





Digitized by the Internet Archive
in 2013

<http://archive.org/details/journalsofsenate127cana>



JOURNALS

OF

THE SENATE OF CANADA

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker

SECOND SESSION, THIRTY-SECOND PARLIAMENT
32-33 ELIZABETH II, 1983-84

VOLUME CXXVII

Session opened
Wednesday, 7th December, 1983
and Parliament was
dissolved
Monday, 9th July, 1984

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président

DEUXIÈME SESSION, TRENTE-DEUXIÈME PARLEMENT
32-33 ELIZABETH II, 1983-1984

VOLUME CXXVII

Ouverture de la session
le mercredi 7 décembre 1983
et
Dissolution du Parlement
le lundi 9 juillet 1984





THE JOURNAL OF

THE SEVENTH

THE JOURNAL OF

THE SEVENTH

THE JOURNAL OF

THE JOURNAL OF

THE JOURNAL OF

THE JOURNAL OF

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

	Page		Page
Commission appointing Jeanne Sauvé Governor General of Canada.....	v	Commission nommant Jeanne Sauvé Gouverneur général du Canada.....	v
Proclamations: Issued by the Governor General	vii	Proclamations: Emise par le Gouverneur général	vii
Summoning of Parliament, being the 2nd Ses- sion, 32nd Parliament.....	ix	Convocation du Parlement à la 2 ^e Session du 32 ^e Parlement	ix
Dissolution of Parliament	xi	Dissolution du Parlement.....	xi
Issuing of Writs	xiii	Emission de brefs	xiii
Journals of the Senate	1-695	Journaux du Sénat	1-695
Index	897	Index	897
List of the Ministry	957	Liste des membres du Conseil des ministres	957
List of the Senators according to seniority	959	Liste des sénateurs par ordre d'ancienneté.....	959
Alphabetical list of the Senators	963	Liste des sénateurs par ordre alphabétique	963
List of the Senators by Provinces	967	Liste des sénateurs par province	967
List of the Joint, Standing and Special Commit- tees with the names of the Senators serving thereon.....	973	Liste des comités mixtes, permanents et spéciaux, indiquant les noms des sénateurs qui en font partie	973
List showing distribution of the Senators in alphabetical order, serving on the Joint, Standing and Special Committees	981	Liste indiquant, par ordre alphabétique, la répar- tition des sénateurs parmi les comités mixtes, permanents et spéciaux	981
Senators who resigned or retired.....	983	Sénateurs qui ont démissionné ou qui ont pris leur retraite	983
List of the Officers of the Senate	985	Liste des hauts fonctionnaires du Sénat	985

COMMISSION



CANADA

Under the Great Seal of Canada—Appointing JEANNE SAUVÉ, as Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

(G.S.)

Sous le Grand Sceau du Canada—Nommant JEANNE SAUVÉ, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

(G.S.)

CANADA

ELIZABETH R.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO

Our Trusty and Well-beloved

À

Notre fidèle et bien-aimée

JEANNE SAUVÉ

A Member of Our Privy Council for Canada,

Membre de Notre Conseil privé pour le Canada,

Greeting:

Salut:

We do, by this Our Commission under Our Great Seal of Canada, appoint you, JEANNE SAUVÉ to be, during Our Pleasure, Our Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada, with all the powers, rights, privileges and advantages belonging or appertaining to the office.

Par Notre présente Commission sous Notre Grand Sceau du Canada, Nous vous nommons Vous, JEANNE SAUVÉ Notre Gouverneur général et Commandant en chef du Canada, durant Notre bon plaisir, avec tous les pouvoirs, droits, privilèges et avantages appartenant ou attachés à la charge.

And We do hereby authorize, empower and command you, as Our representative, to exercise and perform all and singular the powers and directions contained in certain Letters Patent under Our Great Seal of Canada, bearing date the Eighth day of September, 1947, constituting the Office of Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada, or in any other Letters Patent adding to, amending or substituted for the same.

Et, par les présentes, Nous vous conférons l'autorité et le pouvoir, et Nous vous enjoignons, en qualité de Notre représentante, d'exercer les attributions et d'observer les instructions contenues dans certaines Lettres Patentes sous Notre Grand Sceau du Canada, en date du huitième jour de septembre 1947, constituant la charge de Gouverneur général et Commandant en chef du Canada, ou dans toutes autres Lettres Patentes comportant addition, modification ou substitution à cet égard.

And further We do hereby appoint that, so soon as you shall have taken the prescribed Oaths and have entered upon the duties of your Office, this Our present Commission shall come into effect.

Et, en outre, Nous décidons par les présentes qu'aussitôt que vous aurez prêté les serments prescrits et assumé les fonctions de votre charge, Notre présente Commission prendra effet.

And We do hereby command all and singular Our Officers, Ministers and loving subjects in Canada, and all others whom it may concern, to take due notice hereof and to give their ready obedience accordingly.

Et, par les présentes, Nous enjoignons à tous et à chacun de Nos fonctionnaires, Ministres et fœux sujets au Canada, ainsi qu'à tous les autres intéressés, de prendre connaissance des présentes et d'y obéir en conséquence.

Given under Our Royal Hand and under Our Great Seal of Canada, this twenty-eighth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four and in the thirty-second year of Our Reign.

Donné sous Notre Seing Royal et sous Notre Grand Sceau du Canada, ce vingt-huitième jour de janvier en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre et le trente-deuxième de Notre Règne.

By Her Majesty's Command

Par ordre de Sa Majesté

Le Premier ministre du Canada

P. E. TRUDEAU

Prime Minister of Canada

PROCLAMATIONS



CANADA

By Her Excellency the Right Honourable JEANNE SAUVÉ, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

To All to Whom these Presents shall come,

Greeting:

A Proclamation

Whereas Her Majesty QUEEN ELIZABETH THE SECOND, by Commission under the Great Seal of Canada bearing date the twenty-eighth day of January, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four, was graciously pleased to appoint me to be, during the Royal Pleasure, Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada, and further, in and by the said Commission, authorized, empowered and commanded me to exercise and perform all and singular the powers and directions contained in certain Letters Patent under the Great Seal of Canada, bearing date the eighth day of September in the year of Our Lord one thousand nine hundred and forty-seven, constituting the Office of Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada and in any other Letters Patent adding to, amending or substituted for the same.

And Whereas, in accordance with the said Letters Patent, I have caused the said Commission under the Great Seal of Canada appointing me to be, during the Royal Pleasure, Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada to be read and published with all due solemnity in the presence of the Chief Justice or other Judge of the Supreme Court of Canada and of members of the Queen's Privy Council for Canada, and have taken the Oaths prescribed by the said Letters Patent.

Now, Therefore, Know You that I have thought fit to issue this Proclamation in order to make known Her Majesty's said appointment and to make known that I have entered upon the duties of the said Office of Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada.

And I Do Hereby require and command that all and singular Her Majesty's Officers and Ministers in Canada do continue in the execution of their several and respective offices, places and employments, and that Her Majesty's loving subjects and all others whom these Presents may concern do take notice thereof and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal of Office at Ottawa, this fourteenth day of May in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four and in the thirty-third year of Her Majesty's Reign.

JEANNE SAUVÉ
[L.S.]

Par Son Excellence la très honorable JEANNE SAUVÉ, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A tous ceux à qui les présentes parviendront,

Salut:

Proclamation

Attendu que par une Commission sous le grand sceau du Canada en date du vingt-huitième jour de janvier en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre, il a gracieusement plu à Sa Majesté la REINE ELIZABETH DEUX, de me nommer, durant le bon plaisir royal, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada, et qu'en outre, par ladite Commission, il lui a plu de me conférer l'autorité et le pouvoir et de m'enjoindre d'exercer les attributions et d'observer les instructions contenues dans certaines lettres patentes sous le grand sceau du Canada, en date du huitième jour de septembre en l'an de grâce mil neuf cent quarante-sept, constituant la charge de Gouverneur général et Commandant en chef au Canada, et dans toutes autres lettres patentes comportant addition, modification ou substitution à cet égard.

Et attendu qu'en conformité desdites lettres patentes j'ai fait lire et publier avec toute la solennité voulue ladite Commission sous le grand sceau du Canada me nommant, durant le bon plaisir royal, Gouverneur général et Commandant en chef au Canada, en présence du juge en chef ou autre juge de la Cour suprême du Canada et des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada, et que j'ai prêté les serments prescrits par lesdites lettres patentes.

Sachez donc maintenant que j'ai cru à propos de lancer la présente proclamation aux fins de faire connaître ladite nomination par Sa Majesté et de faire savoir que j'assume les fonctions de ladite charge de Gouverneur général et de Commandant en chef au Canada.

Et par les présentes, j'ordonne et j'enjoins à tous et à chacun des fonctionnaires et ministres de Sa Majesté au Canada de continuer l'exercice de leurs fonctions et emplois respectifs, et aux féaux sujets de Sa Majesté ainsi qu'à tous les autres que les présentes intéressent de prendre connaissance de ladite proclamation et d'agir en conséquence.

Donné sous mon Seing et Sceau d'Office à Ottawa, ce quatorzième jour de mai en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre et le trente-troisième du règne de Sa Majesté.



CANADA

(Summoning of Parliament)

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Our Beloved and Faithful the Senators of Canada, and the Members elected to serve in the House of Commons of Canada, and to all to whom these Presents may in anyway concern,

Greeting:

ALBAN GARON

Acting Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas the Meeting of Our Parliament of Canada stands prorogued to Wednesday, the seventh day of December, 1983, these Presents are therefore to command and enjoin you and each of you and all others in this behalf interested that on the said Wednesday, the seventh day of December, 1983, at three o'clock in the afternoon, at Our City of Ottawa, personally you be and appear for the DESPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude upon those things that in Our said Parliament of Canada, by the Common Council of Canada, may, by the favour of God, be ordained.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this sixth day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-three and in the thirty-second year of Our Reign.

By Command

GEORGE POST

Deputy Registrar General of Canada

GOD SAVE THE QUEEN

(Convocation du Parlement)

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A Nos bien-aimés et fidèles Sénateurs du Canada et aux Membres élus pour servir à la Chambre des communes du Canada, et à tous ceux que les présentes peuvent de quelque manière concerner,

Salut:

Le sous-procureur général intérimaire

ALBAN GARON

Proclamation

Vu le fait que Notre Parlement du Canada est prorogé jusqu'au mercredi septième jour de décembre 1983, les présentes commandent et enjoignent à vous et à chacun de vous ainsi qu'à tous autres y intéressés, de vous trouver personnellement en Notre cité d'Ottawa, ledit mercredi septième jour de décembre 1983, à trois heures de l'après-midi, pour l'EXPÉDITION DES AFFAIRES, et y étudier, délibérer et décider les questions qui, par la faveur de Dieu en Notredit Parlement du Canada, peuvent, par le Conseil commun du Canada, être ordonnées.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce sixième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-trois, le trente-deuxième de Notre règne.

Par ordre

Le sous-registreur général du Canada

GEORGE POST

DIEU SAUVE LA REINE





CANADA

(Dissolution of Parliament)

JEANNE SAUVÉ

[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Our Beloved and Faithful the Senators of Canada, and the Members elected to serve in the House of Commons of Canada, and to all to whom these Presents may in anyway concern,

Greeting:

ALBAN GARON

Acting Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas We have thought fit, by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, to dissolve the present Parliament of Canada.

Now Know You that We do for that end publish this Our Royal Proclamation, and do hereby dissolve the said Parliament of Canada accordingly; and the Senators and the Members of the House of Commons are discharged from their meeting and attendance.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Jeanne Sauvé, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this ninth day of July in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four and in the thirty-third year of Our Reign.

By Command

GEORGE POST

Deputy Registrar General of Canada

GOD SAVE THE QUEEN

(Dissolution du Parlement)

JEANNE SAUVÉ

[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A Nos bien-aimés et fidèles Sénateurs du Canada et aux Membres élus pour servir à la Chambre des communes du Canada, et à tous ceux que les présentes peuvent de quelque manière concerner,

Salut:

Le sous-procureur général intérimaire

ALBAN GARON

Proclamation

Attendu que Nous avons jugé à propos, sur et avec l'avis de Notre Premier Ministre du Canada, de dissoudre la présente législature du Canada.

Sachez donc que, à cette fin, Nous publions Notre présente proclamation royale et dissolvons par les présentes ladite législature du Canada en conséquence, et les Sénateurs et les Membres de la Chambre des communes sont excusés de se réunir.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimée Jeanne Sauvé, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons decerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce neuvième jour de juillet en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre, le trente-troisième de Notre règne.

Par ordre

Le sous-registraire général du Canada

GEORGE POST

DIEU SAUVE LA REINE



CANADA

(Issuing of Writs)

JEANNE SAUVÉ
[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All to Whom these Presents shall come or whom the same may in anyway concern,

Greeting:

ALBAN GARON
Acting Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas We are desirous and resolved, as soon as may be, to meet Our People of Canada and to have their advice in Parliament.

We Do Make Known Our Royal will and pleasure to call a Parliament, and do further declare that, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, We have this day given Orders for issuing Our Writs of Election in due form according to law, which Writs are to bear date the ninth day of July, 1984, to set forth as the polling day Tuesday, the fourth day of September, 1984, and to be returnable on the twenty-fourth day of September, 1984.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Jeanne Sauvé, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this ninth day of July in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four and in the thirty-third year of Our Reign.

By Command
GEORGE POST
Deputy Registrar General of Canada

GOD SAVE THE QUEEN

(Emission de Brefs)

JEANNE SAUVÉ
[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

Salut:

Le sous-procureur général intérimaire
ALBAN GARON

Proclamation

Attendu que c'est Notre désir et détermination de Nous rencontrer aussitôt que faire se pourra avec Notre peuple du Canada, et d'obtenir son avis au Parlement.

Nous faisons connaître Notre volonté et plaisir royal de convoquer un parlement et Nous déclarons en outre que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous avons aujourd'hui même donné des ordres en vue de l'émission de Nos Brefs d'élection en due forme et conformément à la loi, lesquels Brefs porteront la date du neuvième jour de juillet 1984, arrêteront comme jour de scrutin le mardi quatrième jour de septembre 1984 et seront rapportables le vingt-quatrième jour de septembre 1984.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimée Jeanne Sauvé, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce neuvième jour de juillet en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre, le trente-troisième de Notre règne.

Par ordre
Le sous-registraire général du Canada
GEORGE POST

DIEU SAUVE LA REINE





32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 1

Wednesday, 7th December, 1983

The Senate met this day at three o'clock in the afternoon, being the Second Session of the Thirty-second Parliament of Canada as summoned by Proclamation.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Buckwold,

Charbonneau,
Cook,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Frith,
Giguère,
Godfrey,

Graham,
Hastings,
Hébert,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moynes,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,

Macquarrie,
Marchand,
McElman,
McGrand,
Muir,
Murray,
Neiman,
Petten,
Phillips,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Rousseau,
Rowe,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Wood,
Yuzyk.

N° 1

Le mercredi 7 décembre 1983

Le Sénat se réunit aujourd'hui, à quinze heures, pour la deuxième session du trente-deuxième Parlement du Canada, convoqué par proclamation.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

7 DECEMBER 1983

Sir,

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General will arrive at the Main Entrance of the Parliament Buildings at 2.45 p.m. on this day, Wednesday, the 7th day of December, 1983.

When it has been signified that all is in readiness, His Excellency will proceed to the Chamber of the Senate to open formally the Second Session of the Thirty-Second Parliament of Canada.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

ESMOND BUTLER,
Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, His Excellency the Governor General, having come and being seated upon the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef de Cabinet du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 7 DÉCEMBRE 1983

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que Son Excellence le Gouverneur général du Canada arrivera à l'entrée du Palais du Parlement à 14 h. 45, aujourd'hui, le 7 décembre 1983, et que lorsqu'on aura avisé le Gouverneur général que tout est prêt, Son Excellence se rendra à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la deuxième session du trente-deuxième Parlement du Canada.

Veuillez agréer,

Monsieur le Président,

l'assurance de ma haute considération.

Le Chef de Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général arrive et prend place au Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

His Excellency the Governor General was then pleased to open the Session by a gracious Speech to both Houses, as follows:—

Honourable Members of the Senate,

Members of the House of Commons:

I have the honour to welcome you to the Second Session of the 32nd Parliament of Canada.

Canadians had the great pleasure of welcoming their Royal Highnesses, The Prince and Princess of Wales on an extended tour in June and July of this year. All who saw them were impressed by their friendly, out-going manner and their youthful dignity. As well, since April 1980, we have had the pleasant duty of hosting and meeting with fourteen foreign Heads of State visiting Canada.

We join fellow Canadians in looking forward to the scheduled visit to Canada in 1984 of Her Majesty, the Queen, and His Royal Highness, the Duke of Edinburgh, who will tour the provinces of Ontario, New Brunswick and Manitoba.

You recently completed an historic session of Parliament. The Constitution was brought home and with it came the final attainment of full Canadian sovereignty. The entrenchment of the Charter of Rights and Freedoms will forever help protect the liberty of our citizens. The vital energy and transportation industries are being transformed by the passage of the National Energy Program and the Western Grain Transportation Act. A co-operative national campaign to cut the rate of inflation in half was initiated through the 6 and 5 program. Members and Honourable Senators present all played an active part in these momentous events.

We meet today in a perilous time. East-West tensions are rising. Violence stalks many lands. The resort to force is a daily occurrence. The nuclear threat preys upon the hopes and dreams of every man and woman on the planet. The pursuit of peace must be the paramount goal of mankind. In this quest we must not fail.

For the past several years Canadians, indeed all people, have coped not only with the melancholy of the nuclear threat, but with the reality of the worst recession since the 1930s. This recession, which left more than thirty million people unemployed in the industrialized nations alone, is fortunately ending. Unemployment in all countries will remain too high for too long. But Canada has dramatically reduced the inflation which was the origin of this downturn. Our regained strength, combined with the proper mix of public policies, can now return the country to economic health and move us to new achievements.

Il plaît alors à Son Excellence le Gouverneur général d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres du Parlement:

Honorable sénateurs et sénatrices,

Mesdames et messieurs les députés,

J'ai l'honneur de vous souhaiter la bienvenue à la deuxième session de la trente-deuxième législature du Parlement canadien.

Rappelons ici qu'en juin et juillet de cette année, les Canadiens ont eu le grand plaisir d'accueillir Leurs Altesses Royales le prince et la princesse de Galles, qui les ont charmés par leur simplicité, leur cordialité, et la dignité qu'ils ont su allier à leur jeunesse. Les chefs d'État de quatorze pays étrangers sont également venus en visite au Canada depuis avril 1980, et il nous a été agréable de les recevoir et de nous réunir avec eux.

Nous envisageons par ailleurs avec plaisir la visite au Canada de Sa Majesté la Reine et de Son Altesse Royale le duc d'Edimbourg, qui se rendront en Ontario, au Nouveau-Brunswick et au Manitoba au cours de l'année 1984.

Durant la session qui s'est achevée récemment, nous avons été témoins d'événements historiques. Ainsi, le rapatriement de la Constitution a marqué l'accession du Canada à la pleine souveraineté. Et la Charte inscrite dans la Constitution protège désormais les libertés et droits fondamentaux de tous les citoyens canadiens. Sur un autre plan, les secteurs clés de l'énergie et des transports sont en pleine réforme grâce au Programme énergétique national et à l'adoption récente de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest. Et le programme des 6 et 5 % a donné le coup d'envoi à une campagne nationale de coopération qui nous a permis de réduire notre taux d'inflation de moitié. Les députés et sénateurs ici présents ont tous pris une part active à ces décisions capitales.

Cette nouvelle session s'ouvre cependant dans un climat d'inquiétude. Les tensions entre l'Est et l'Ouest continuent d'augmenter. La violence règne dans de nombreux endroits du globe. Le recours à la force est devenu monnaie courante. Et la menace nucléaire mine les espoirs et les rêves de tous les habitants de la terre. L'humanité doit donc se donner comme objectif primordial de faire triompher la paix. Nous ne pouvons nous permettre d'échouer dans cette tâche.

Ces dernières années, la population canadienne, voire la communauté mondiale tout entière, a dû faire face non seulement à la crainte d'un conflit nucléaire, mais aussi aux dures réalités de la pire récession survenue depuis les années 30. Après avoir laissé plus de 30 millions de personnes sans emploi dans les pays industrialisés, cette récession touche heureusement à sa fin. Mais le chômage à l'échelle mondiale demeurera trop élevé encore trop longtemps. Le Canada a toutefois réussi à réduire considérablement l'inflation qui avait été à l'origine de la récession. La relance actuelle, associée à un ensemble de politiques judicieuses, nous permet désormais de reprendre le chemin de la croissance économique et de travailler à de nouvelles réalisations.

So we must work for two goals central to the well-being of Canadians—to secure peace and to secure prosperity.

Abroad, the Government has begun the task of helping to construct a global partnership for peace.

At home, the Government's efforts will be directed to building a national partnership for prosperity.

To attain these goals, a comprehensive program will be presented:

- to seek fresh approaches to world peace;
- to encourage economic growth so that more Canadians can own a home, learn a trade, expand a business, participate in the ownership of our resources and gain a fair share of the abundant benefits this country can provide;
- to develop new partnerships among business, labour, government and other groups so that together we will build a better future;
- to preserve Medicare, increase pensions for the elderly, improve public safety, extend native rights, and further protect the freedom of individuals; and
- to reinforce Canada's identity through enhanced recognition of our cultural heritage and increased support for our creative artists by new broadcasting, telecommunications and copyright policies.

1. Canada's Role in Seeking World Peace

Thirty-five million people have been killed in wars since 1945, and the possibility of a major conflict is a danger no nation can ignore. In the four decades since the Second World War, Canada and its allies have sought to preserve peace through substantial contributions to Western collective defence and sustained efforts to resolve differences with our adversaries. Yet the current international situation is cause for considerable concern, even anguish.

The Government, in close consultation with our allies, intends to devote its full resources to exploration of every possible means to restore confidence and trust to the international scene. It will continue to advance proposals to slow the steady spiral of the arms race, halt the spread of nuclear weapons and create the conditions for greater security at lower levels of armament.

Canada will continue to make a responsible contribution to collective defence, in fulfillment of its obligations to the North Atlantic Treaty Organization and the North American Air Defence Command. The Government will maintain its commitment to 3 percent real growth annually in defence expenditure, thus ensuring that our forces are equipped with modern conventional weapons. Canadian forces will not be armed with

Nous devons pour cela poursuivre deux buts essentiels au bien-être des Canadiens: assurer la paix et garantir la prospérité.

Sur la scène internationale, le gouvernement a entrepris des démarches pour favoriser l'avènement d'une solidarité mondiale en faveur de la paix.

Au pays, il s'efforcera d'obtenir la collaboration de tous les Canadiens pour ramener la prospérité.

Pour parvenir à ces fins, il vous présentera un programme complet destiné à:

- trouver des voies nouvelles vers la paix mondiale;
- encourager la croissance économique afin qu'un plus grand nombre de Canadiens puissent s'acheter une maison, apprendre un métier, développer une entreprise, acquérir des titres de propriété dans nos industries de ressources et obtenir une part équitable des énormes avantages que notre pays peut offrir;
- créer une nouvelle alliance entre le monde des affaires, les syndicats, le gouvernement et d'autres groupes afin de bâtir un meilleur avenir pour tous les Canadiens;
- sauvegarder le régime d'assurance-maladie, hausser les pensions des personnes âgées, accroître la sécurité publique, étendre les droits des autochtones et mieux protéger la liberté des personnes;
- renforcer l'identité canadienne en accordant plus d'attention à notre patrimoine culturel, et en offrant un appui accru à nos artistes créateurs grâce à l'adoption de nouvelles politiques en matière de radiodiffusion, de télécommunications et de droits d'auteur.

1. Le rôle du Canada dans la recherche de la paix mondiale

Quelque 35 millions d'êtres humains sont tombés victimes de la guerre depuis 1945, et aucun pays ne peut aujourd'hui fermer les yeux sur la possibilité d'un conflit majeur. Depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, il y a près de quarante ans, le Canada et ses alliés se sont employés à préserver la paix par d'importantes contributions à la défense collective de l'Ouest et des efforts constants pour résoudre leurs différends avec leurs adversaires. Le climat international actuel n'en demeure pas moins très préoccupant, voire angoissant.

Tout en maintenant des rapports étroits avec nos alliés, le gouvernement entend se consacrer pleinement à la recherche de tous les moyens imaginables pour rétablir la confiance sur la scène internationale. Il continuera à formuler des propositions pour ralentir la course aux armements, freiner la prolifération des armes nucléaires et susciter un climat de plus grande sécurité grâce à la réduction des armements.

Le Canada continuera d'apporter une contribution responsable à la défense collective, conformément à ses obligations envers l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord et le Commandement de la défense aérienne nord-américaine. Et le gouvernement demeurera fidèle à son engagement de porter à 3 % par année le taux de croissance réelle de ses dépenses au chapitre de la défense. Cela lui permettra de doter nos militai-

nuclear weapons. Announcements will be made regarding conventional weapons procurement programs.

Renewed attention, too, will be given to the contribution Canada can make to peace and stability through peacekeeping operations under the control of the United Nations, particularly where local crises risk escalation into wider conflict.

Improving the climate among nations requires knowledge, creativity and a determination to find solutions. Reflecting Canada's concern about current international tensions, the Government will create a publicly funded centre to gather, collate and digest the enormous volume of information now available on defence and arms control issues. Fresh ideas and new proposals, regardless of source, will be studied and promoted.

Canadians want more than ever to become personally involved in the quest for peace. The Government will increase its funding for voluntary associations and private research groups interested in security, arms control and disarmament issues. Resources for research and development of verification procedures, the basis of successful arms control agreements, will be expanded substantially.

Economic progress is a crucial contributor to peace and stability. Recognizing the urgent needs of developing countries, the Government will maintain its commitment to overseas development aid. Canada will achieve aid goals of 0.5 percent of the Gross National Product by 1985, and 0.7 percent of the GNP by the end of this decade. Increased involvement of voluntary organizations and the co-operative movement will be sought in the delivery of this aid. Particular attention will continue to be given to the growing world food crisis, through existing programs, and the new International Centre for Ocean Development.

II. Opportunities through Growth

Lasting employment for all Canadians wanting work is a critical national objective. Since last December, 353,000 new jobs have been created by the economy. Through the injection of close to \$5 billion in stimulus, the April 1983 Recovery Budget set in motion hundreds of needed capital projects across Canada, and helped make possible a return to much higher rates of private sector investment.

But even with a strong recovery, the Government believes direct action to create jobs continues to be essential. And young people are the priority.

Therefore, a larger portion of the Government's job creation expenditures will be devoted to unemployed youth and these

res d'armes classiques modernes. Mais les forces canadiennes ne seront pas équipées d'armes nucléaires. Le gouvernement rendra publics ses programmes d'acquisition d'armes classiques.

Par ailleurs, le Canada accordera une attention renouvelée à la contribution qu'il peut apporter à la paix et à la stabilité dans le cadre des opérations de maintien de la paix sous l'égide des Nations Unies, particulièrement dans le cas où des affrontements localisés risquent de dégénérer en conflits plus importants.

Pour assainir le climat entre les nations, il faut des connaissances, de l'imagination et la volonté ferme de trouver des solutions. Conscient de l'inquiétude des Canadiens face aux tensions internationales actuelles, le gouvernement créera un centre financé par les deniers publics qui aura pour mission de recueillir, de classer et d'analyser l'énorme quantité de données actuellement disponibles sur les questions de défense et de contrôle des armements. Toute idée ou solution nouvelle, quelle que soit sa provenance, sera accueillie et diffusée.

Plus que jamais, les Canadiens sont résolus à s'engager personnellement dans la recherche de la paix. Le gouvernement accroîtra donc les fonds destinés aux organismes bénévoles et aux groupes de recherche privés qui s'intéressent aux questions de sécurité, de contrôle des armes et de désarmement. Et il augmentera sensiblement les ressources affectées à la recherche et au développement dans le domaine des méthodes de vérification, car celles-ci sont essentielles au succès des accords sur le contrôle des armements.

Le progrès économique est un facteur capital pour assurer la paix et la stabilité. Compte tenu des besoins pressants des pays en développement, le gouvernement demeurera fidèle à ses engagements touchant l'aide au développement à l'étranger. Et le Canada portera le niveau de cette aide à 0,5 % de son produit national brut d'ici 1985, et à 0,7 % d'ici 1990. Il cherchera à associer de plus près les organismes bénévoles et le mouvement coopératif à la prestation de cette aide. Il continuera par ailleurs de consacrer son attention à l'aggravation de la crise alimentaire mondiale, dans le cadre des programmes existants et par le truchement du nouveau Centre international pour le développement des océans.

II. La croissance, source de possibilités nouvelles

L'un des objectifs primordiaux du gouvernement est d'assurer un emploi durable à tous les Canadiens qui veulent travailler. Depuis décembre 1982, 353 000 emplois ont été créés. Par son budget de relance d'avril 1983, le gouvernement a contribué à mettre en train des centaines de projets d'immobilisations dans tout le Canada et à susciter une reprise certaine de l'investissement dans le secteur privé, grâce à des stimulants qui ont atteint près de cinq milliards de dollars.

Même si la reprise est vigoureuse, le gouvernement croit qu'une intervention directe pour créer de l'emploi demeure essentielle. Et la priorité doit être accordée aux jeunes.

En conséquence, une plus grande partie des dépenses gouvernementales consacrées à la création d'emplois sera orientée

programs will be delivered more effectively. Using re-allocated and new resources, a \$1 billion Youth Opportunity Fund will assist young Canadians in acquiring new skills and in finding jobs in the private, voluntary and public sectors. In particular, substantial resources from this Fund will be allotted to a career access program which encourages the private sector to provide work and training to those entering the workforce for the first time. To intensify the Government's efforts for young Canadians, a Minister of State for Youth will be appointed.

While young people will receive special attention, the employment strategy of the Government will touch every group in society. Additional funds for this winter will be allocated to the Canada Works Program. Job opportunities in forestry, mining and the fishery will be enhanced through flexible uses of Unemployment Insurance funds.

Two new programs will be introduced. Canada's massive, diverse and vital voluntary sector will receive incentives to hire Canadians through a National Voluntary Service. A conservation corps—Environment 2000—will be created to employ Canadians to carry out essential tasks in reforestation and national park development.

Developing our Regional Strengths

Direct action to create jobs is essential. But the major opportunity for increasing employment is through the expansion of our industrial and resource sectors. We must reconstruct the basis for long-term economic growth and seize the opportunities provided by the recovery.

We must start by building on our regional strengths.

To ensure a strong national economy capable of providing jobs and meeting the needs of all Canadians, wherever they may live, federal programs and funding have already been re-organized in a new Industrial and Regional Development Program. It will support recovery through concrete initiatives, taking maximum advantage of the strengths and attributes of every region.

A new era of federal-provincial planning and consultation is being launched. Federal economic development activities will more effectively support regional economic opportunities and the reduction of regional disparities. To this end, negotiations are underway to sign comprehensive Economic and Regional Development Agreements with the provinces. These agreements will include such key sectors as agriculture, forestry, minerals, tourism, transportation and industrial development. The first of these agreements was recently concluded with the Province of Manitoba. Federal purchases of goods and ser-

vers les jeunes chômeurs, et l'on veillera à ce que les programmes mis sur pied soient efficaces. En utilisant des crédits réaffectés et nouveaux, le gouvernement créera un fonds de un milliard de dollars pour aider les jeunes Canadiens et Canadiennes à acquérir de nouvelles compétences et à trouver des emplois dans les secteurs privé, bénévole et public. Une part importante de ce fonds ira, en particulier, à un programme d'accès aux carrières, qui encourage le secteur privé à offrir emplois et formation à ceux et celles qui se présentent pour la première fois sur le marché du travail. Pour donner un nouvel élan à son action en faveur des jeunes, le gouvernement nommera un ministre d'État à la Jeunesse.

Tout en accordant une attention spéciale aux jeunes, le gouvernement étendra sa stratégie de l'emploi à tous les groupes de notre société. Ainsi, il augmentera, cet hiver, les fonds du programme Canada au travail. Et il fera un emploi souple des fonds de l'assurance-chômage pour accroître les possibilités d'emploi dans les secteurs de l'exploitation forestière, des mines et des pêches.

Il instaurera par ailleurs deux nouveaux programmes. D'une part, l'énorme secteur bénévole canadien, dont l'action est aussi diversifiée qu'indispensable, recevra une aide financière pour engager des Canadiens dans le cadre d'un service national d'action volontaire. D'autre part, un nouveau programme de protection du milieu, baptisé Environnement 2000, permettra d'embaucher des Canadiens pour l'exécution de travaux essentiels de reboisement et de développement de nos parcs nationaux.

Mise en valeur de nos ressources régionales

Les mesures de création directe d'emplois sont certes essentielles. Mais le principal moyen de stimuler le marché du travail consiste à développer nos entreprises et nos industries de ressources. Nous devons consolider les bases de la croissance économique à long terme et saisir les occasions offertes par la reprise.

Pour ce faire, nous devons d'abord mettre en valeur nos ressources régionales.

Le gouvernement fédéral a déjà refondu ses programmes d'intervention et d'aide financière en un nouveau Programme de développement industriel et régional, afin de renforcer l'économie nationale et de la rendre apte à créer des emplois et à répondre aux besoins de tous les Canadiens. Ce programme prévoit des initiatives concrètes permettant d'appuyer la reprise grâce à l'exploitation maximale des atouts et ressources de chaque région.

Nous nous engageons par ailleurs dans une nouvelle ère de planification et de consultation fédérales-provinciales. Dorénavant, les activités fédérales de développement économique appuieront plus efficacement le potentiel économique des régions et la réduction des disparités régionales. A cette fin, des négociations visant la conclusion d'accords globaux de développement économique et régional sont en cours avec les provinces. Ces accords toucheront des secteurs clés comme l'agriculture, l'exploitation forestière, les mines, le tourisme, les transports et le développement industriel. Le premier a été

vices, worth over \$6 billion annually, will be planned in co-operation with the private sector to maximize regional and industrial benefits.

An Aggressive Trade Drive

Canada is a trading nation and a substantial part of our future growth must be led by exports. To spur this growth, the Government proposes a series of policy initiatives.

The scope of the successful Program for Export Market Development (PEMD) will be extended to support service industries and to encourage private trading houses.

Under current import duty remission procedures, "duty free export zones" will be established for the manufacturing and processing in bond of goods for export; as well, the Customs Act will be streamlined and modernized.

Active pursuit of world product mandates by Canadian subsidiaries of multi-national corporations, and the winning of additional export markets by Canadian companies, will be assisted by competition policy and direct funding.

To promote Canada's position as a Pacific Rim nation, the Government will move to facilitate establishment of the Asia Pacific Foundation of Canada.

While seeking new markets in the Pacific Rim, Europe and the developing world, we must continue to expand business and improve relations with our largest trading partner, the United States. Sectoral trade agreements with the United States will be examined in such areas as specialty steel products, urban transportation equipment, petrochemicals, textiles and clothing.

Competitive World-Class Industries

To compete in the world economy, Canada needs to modernize capital facilities, develop new industries and rebuild plant and equipment.

A key element in sustaining Canada's growth and creating jobs will be the increased use of micro-electronic technology. Legislation will be introduced to confirm the tax incentives for research and development announced in the April Recovery Budget. Further steps will be taken to implement the technology policy announced earlier this year, including creation of a national micro-electronics design network. The Natural Sciences and Engineering Research Council will receive additional funds. A newly created Office of Industrial Innovation will work closely with Canadian industry to develop commercial application of new technologies.

conclu récemment avec la province du Manitoba. Et le gouvernement fédéral planifiera ses achats de biens et de services, dont la valeur dépasse six milliards de dollars par année, en collaboration avec le secteur privé afin de maximiser les avantages qu'en retireront les provinces et les industries.

Application d'une politique commerciale vigoureuse

Le Canada est un pays commercial, et sa croissance future dépendra dans une large mesure de ses exportations. Conscient de ce fait, le gouvernement entend prendre un certain nombre d'initiatives pour stimuler notre commerce avec l'étranger.

Ainsi, il donnera plus d'ampleur au Programme de développement des marchés d'exportation, qui se révèle un succès, pour appuyer les industries de services et encourager les maisons de commerce privées.

Il créera, en vertu des procédures actuelles de remise des droits d'importation, des «zones d'exportation franches» pour la fabrication et le traitement en douane de marchandises destinées à l'exportation, et il simplifiera et modernisera la Loi sur les douanes.

Il appuiera, par sa politique de concurrence et par des mesures de financement directes, les efforts des filiales canadiennes de sociétés multinationales pour obtenir l'exclusivité mondiale de certains produits, et ceux déployés par des compagnies canadiennes pour s'assurer de nouveaux marchés d'exportation.

Dans le dessein d'exploiter la position du Canada en tant qu'État du Pacifique, le gouvernement facilitera la création de la Fondation canadienne de l'Asie et du Pacifique.

Tout en recherchant de nouveaux marchés dans la région du Pacifique, en Europe et dans les pays en développement, nous devons continuer d'accroître nos échanges et d'améliorer nos relations avec notre principal partenaire commercial, les États-Unis. Nous étudierons donc la possibilité de conclure avec ce pays des accords commerciaux dans des secteurs comme ceux des aciers spéciaux, du matériel de transport urbain, des produits pétrochimiques, des textiles et du vêtement.

Industries concurrentielles à l'échelle mondiale

S'il veut soutenir la concurrence mondiale, le Canada doit moderniser ses installations de production, créer de nouvelles entreprises et rebâtir son infrastructure industrielle.

Le recours accru à la micro-électronique sera essentiel pour soutenir la croissance économique du Canada et créer des emplois. Le gouvernement présentera donc un projet de loi pour donner suite aux encouragements fiscaux à la recherche et au développement promis dans le budget d'avril. Il prendra en outre d'autres mesures pour mettre en œuvre la politique de développement technologique annoncée plus tôt cette année. La mise en place d'un réseau national de création industrielle en micro-électronique sera l'une de ces mesures. Par ailleurs, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie verra son budget augmenté. Et le Bureau de l'innovation industrielle, créé récemment, travaillera en étroite collaboration avec les

The automobile industry is crucial to our economic well-being. Stabilizing employment in automobile manufacturing and its supplier industries is an essential task. The Government intends to seek a Canada-Japan Auto Agreement for the benefit of both countries, leading to additional production facilities and parts procurement in Canada.

Planning for industrial reconstruction and new investment must be based on business-labour-government consensus. Sectoral collaboration is at the core of the Government's industrial policy. Three business-labour task forces, on the automotive, aerospace and forestry industries, have now reported and are receiving responses. Another task force on the petro-chemical industry is underway. The benefits of such collaboration are already evident—in aerospace, more than 8,000 new, permanent, high-technology jobs and potential new export sales of over \$20 billion will result from the Government's initiatives with Bell Helicopter and Pratt & Whitney. Additional task forces are planned on information technology, private trading houses, textiles and clothing, shipbuilding and a deep-sea fleet, and selected elements of the service sector.

Small scale entrepreneurs are the unsung heroes of the recovery. Small businesses are a perpetual source of inventiveness, valuable export earnings, and vast job creation potential. To assist this sector, an expanded Shop Canadian program will be launched. Access to federal programs for small businesses will be improved using the Federal Business Development Bank for delivery.

Tourism is a source of income for hundreds of thousands of Canadians and is particularly important to the small business sector. A national tourism strategy, developed in co-operation with the industry and the provinces, will promote each region's special features. Canada's attractions will be aggressively marketed both at home and abroad, and especially in the United States.

Young Canadians want to know their country better. Older Canadians deserve a chance to see the land they have built. A new Canadian rail pass, similar to the Eurailpass, and other forms of discount fares will be initiated.

Additional attention will be given to the needs of the travelling public. Domestic air transportation will be reviewed

entreprises canadiennes pour favoriser la commercialisation des nouvelles techniques.

L'industrie automobile est d'une importance capitale pour notre bien-être économique. Il est donc essentiel de stabiliser l'emploi dans le secteur de la construction automobile et dans les entreprises connexes. Le gouvernement entend donc conclure avec le Japon un accord sur l'automobile avantageux pour les deux pays et prévoyant l'accroissement des installations de production et l'achat de pièces au Canada.

Les stratégies de consolidation de l'infrastructure industrielle et de stimulation de l'investissement doivent se fonder sur un consensus entre le monde des affaires, les syndicats et les gouvernements. La collaboration entre ces trois partenaires est au cœur même de la politique fédérale de développement industriel. Dans cette optique, trois groupes de travail réunissant des gens d'affaires et des représentants syndicaux ont étudié respectivement l'industrie automobile, l'aérospatiale et l'industrie forestière. Ils ont déjà présenté leur rapport et reçoivent actuellement des réponses à leurs recommandations. Un quatrième groupe a entrepris ses travaux sur l'industrie pétrochimique. Les retombées de cette collaboration se manifestent déjà: dans l'industrie aérospatiale, les initiatives prises par le gouvernement de concert avec Bell Helicopter et Pratt & Whitney permettront de créer plus de 8 000 emplois permanents dans des domaines de haute technicité et devraient se traduire par des exportations de plus de 20 milliards de dollars. La création d'autres groupes de travail sur les techniques d'information, les maisons de commerce privées, le textile et le vêtement, la construction navale et la flotte de pêche hauturière, ainsi que sur certains éléments du secteur des services, est déjà prévue.

Les exploitants de petites entreprises sont les héros méconnus de la relance. Ces entreprises sont en effet une source perpétuelle d'innovations, elles procurent des revenus d'exportation appréciables, et elles peuvent créer de nombreux emplois. Pour aider ce secteur, le gouvernement donnera un nouvel élan à son programme destiné à encourager l'achat de produits fabriqués chez nous. Il s'occupera en outre, par l'intermédiaire de la Banque fédérale de développement, de faciliter l'accès des petites entreprises aux programmes fédéraux créés à leur intention.

L'industrie touristique est une source de revenus pour des centaines de milliers de Canadiens et elle revêt une importance particulière pour les petites entreprises. Le gouvernement se concertera donc avec cette industrie et les provinces pour mettre au point une stratégie nationale du tourisme destinée à promouvoir les attraits de chaque région. Et une vigoureuse campagne de promotion des centres d'intérêt du Canada sera lancée au pays et à l'étranger, en particulier aux États-Unis.

Les jeunes Canadiens sont désireux de mieux connaître leur pays. Leurs aînés méritent bien, quant à eux, de visiter le pays qu'ils ont contribué à bâtir. Dans cette perspective, un régime de laissez-passer semblable à celui de l'Eurailpass et d'autres systèmes de rabais sera établi.

Le gouvernement accordera également une plus grande attention aux besoins du public voyageur. Il réexaminera la

with the object of reducing fares. The safety of air travel will be improved through funding for a new independent Aviation Safety Board.

The Via Rail system will be upgraded through construction of new maintenance facilities in Western, Central, and Atlantic Canada. New trains will be developed for light density routes. Passenger services will be extended where traffic volumes warrant.

Building on our Resources

As part of the Government's thrust for growth, measures will be introduced to modernize and upgrade the fishery, forestry, mining and agriculture.

The Government of Canada recently took the lead in a restructuring of the Atlantic fishing industry. Above and beyond the funds for restructuring itself, nearly \$200 million is being put to work improving fish grading, freezer facilities and for other measures of benefit to independent processors and individual fishermen. Funds for the fishing vessel assistance program will be increased for 1983-1984.

The fishery agreement with the Province of Newfoundland marked a turning point in the Government's relations with that province. It provides a promising basis for future co-operation in the best interests of Newfoundlanders.

The Pacific fishery—commercial, sports and native—is an important national resource. The Government recognizes that the problems of this essential west coast industry require urgent attention.

In addition to monies already provided for capital facilities, substantial funding to assist the Quebec fishing co-operative will be announced shortly.

Many Canadian communities depend on mining or forestry as their sole industry. The new regional development agreements will pay particular attention to the mining sector. The Government's forest renewal strategy will also be extended via these agreements, through the conservation corps—Environment 2000—and by additional funding for forestry research and development.

To help ensure that food production will continue to be one of Canada's long-term strengths, a livestock stabilization program will be established in co-operation with the provinces. Amendments will be proposed to the powers of the National Farm Products Marketing Council. A commission of inquiry will study the problems of potato marketing in Eastern Canada. The maximum for advance payments for grain will be increased. Amendments will be introduced to the Western

question du transport aérien intérieur dans le but de réduire les tarifs. Et il améliorera la sécurité de ce mode de transport en affectant des crédits à la création d'une nouvelle agence de sécurité aérienne indépendante.

De plus, le service Via Rail sera amélioré grâce à la construction de nouvelles installations d'entretien dans l'Ouest, les provinces centrales et la région atlantique. De nouvelles voitures seront mises en service sur les lignes à faible densité, et les services-voyageurs seront accrus là où les besoins le justifient.

Mise à profit de nos ressources

Dans le cadre de ses initiatives pour assurer la croissance, le gouvernement proposera des mesures en vue de moderniser et de revigorer les industries halieutique, forestière, minière et agricole.

Le gouvernement du Canada a ouvert récemment la voie à la restructuration des pêches de l'Atlantique. Par-delà les coûts de cette restructuration, près de 200 millions de dollars seront consacrés à l'amélioration du triage des poissons, à la modernisation des équipements de congélation ainsi qu'à d'autres mesures en faveur des conditionneurs indépendants et des pêcheurs. Le gouvernement haussera par ailleurs les subventions au titre de la construction des bateaux de pêche pour l'année financière 1983-1984.

L'accord sur les pêches conclu avec Terre-Neuve a marqué un point tournant dans les relations du gouvernement avec cette province. Il offre la promesse d'une coopération future dans le meilleur intérêt des Terre-Neuviens.

Les pêches commerciale et sportive et la pêche pratiquée par les autochtones dans le Pacifique sont une importante ressource nationale. Le gouvernement reconnaît que les problèmes de cette industrie essentielle de la côte ouest requièrent son attention immédiate.

Et, en plus des fonds qu'il a déjà consacrés aux équipements, le gouvernement annoncera sous peu l'affectation de crédits importants pour aider les coopératives de pêche du Québec.

L'exploitation des mines et des forêts constitue, par ailleurs, l'unique ressource de nombreuses localités canadiennes. Les nouveaux accords de développement régional porteront un soin spécial au secteur minier. Quant à la régénération des forêts, elle sera également favorisée par ces accords, mais aussi par la mise sur pied d'équipes de conservation dans le cadre du programme Environnement 2000, et par l'augmentation des crédits affectés à la recherche et au développement dans le domaine de la foresterie.

Pour s'assurer que la production alimentaire demeure un atout majeur dans l'avenir à long terme du Canada, le gouvernement établira, de concert avec les provinces, un programme de stabilisation du cheptel. Il vous proposera aussi de modifier les pouvoirs du Conseil de commercialisation des produits agricoles. Et une commission d'enquête étudiera les problèmes de commercialisation de la pomme de terre dans l'est du pays. Enfin, le gouvernement haussera le maximum prévu par le

Grain Stabilization Act to make it more responsive to the needs of producers.

Abundant clean water is a precious Canadian resource. Investment in Prairie water and soil requirements will expand, especially through the work of the new hydrology laboratory in Saskatoon. The Government welcomes the United States Government's increased recognition of our mutual problems of water quality. The negotiation of an agreement with the United States on acid rain will be pursued and efforts to reduce Canadian sulphur emissions will proceed.

Energy policy must continue to command the attention of Canadians. The framework for achieving our national goals of energy self-sufficiency and increased Canadian ownership was put in place with the passage of the National Energy Program. It now forms an integral part of the long-term planning of energy companies, large and small. Petroleum Incentive Payments, in particular, encourage both new sources of supply and enhanced Canadian ownership. The Government will continue its strong commitment to the NEP in order to ensure that our goals are reached. Legislation will also be introduced to confirm the Canada-Nova Scotia Energy Agreement—a stimulus to new large-scale development off Canada's east coast.

III. *Partnership for Recovery*

In its early stages the recession, in combination with high rates of inflation, caused a deterioration in our sense of community. Each major group in society sought to blame economic decline on someone else. Later, however, Canadians recognized that to avert the downward spiral they needed to turn away from past divisions and work together to restore growth and prosperity. This new co-operative spirit has already produced tangible results in sharply reduced inflation, renewed growth, and enhanced employment prospects. But more is required.

The Minister of Finance has already begun a new round of economic consultations with provincial governments and other economic partners. Building on this initiative, the Government intends to introduce more permanent mechanisms of consultation. Regular economic outlook conferences involving labour, business, government and other interested parties will be called to pool information, to exchange views about the prospects ahead and to improve the basis for co-operative action. A new Industrial and Regional Development Board, jointly chaired by representatives from labour and business, will be formed to give practical advice on how best to implement the Government's industrial policy.

régime de paiement anticipé des céréales et il présentera des amendements visant à permettre au Fonds de stabilisation des céréales de l'Ouest de répondre avec plus de souplesse aux besoins des producteurs.

Les abondantes réserves d'eau fraîche dont le Canada dispose sont une précieuse ressource. De nouveaux montants seront investis pour répondre aux besoins des Prairies en sol et en eau, notamment dans le cadre du nouveau laboratoire d'hydrologie, à Saskatoon. Le gouvernement se réjouit du fait que l'Administration américaine reconnaît de plus en plus l'importance de nos problèmes communs en ce qui a trait à la qualité de l'eau. Les négociations avec les États-Unis en vue de conclure un accord sur les pluies acides se poursuivront, de même que nos efforts pour réduire les émissions canadiennes de soufre.

Nous devons continuer d'apporter une attention spéciale à notre politique énergétique. L'adoption du Programme énergétique national nous a permis de mettre en place les moyens d'atteindre nos objectifs nationaux, soit l'autosuffisance énergétique et l'accroissement de la propriété canadienne. Il fait désormais partie intégrante des plans à long terme des sociétés énergétiques, grandes et petites. Le Programme d'encouragement du secteur pétrolier favorise, pour sa part, l'exploitation de nouvelles sources d'approvisionnement et l'accroissement de la propriété canadienne. Le gouvernement demeure fermement résolu à poursuivre son Programme énergétique national en vue d'atteindre les objectifs qu'il s'est fixés. Il présentera en outre un projet de loi visant à confirmer l'entente énergétique Canada-Nouvelle-Écosse, qui permettra l'exploitation à grande échelle des ressources gisant au large de la côte est du Canada.

III. *Association en vue de la reprise*

Au début de la crise, la récession et les taux élevés d'inflation ont sapé notre sentiment de solidarité collective. Chacun des grands partenaires sociaux cherchait à blâmer l'autre pour la détérioration de l'économie. Par la suite, les Canadiens ont toutefois reconnu que, pour renverser le courant, ils devaient renoncer aux rivalités d'antan et travailler ensemble à rétablir la croissance et la prospérité. Ce nouvel esprit de collaboration a déjà donné des résultats tangibles, entraînant une brusque réduction de l'inflation, une relance de la croissance et de meilleures perspectives d'emploi. Mais il faut encore davantage.

Le ministre des Finances a déjà entrepris une nouvelle série de consultations économiques avec les gouvernements provinciaux et d'autres partenaires économiques. Faisant fond sur cette initiative, le gouvernement se propose d'instaurer des mécanismes de consultation plus permanents. Des conférences sur les perspectives économiques seront convoquées régulièrement. Elles réuniront des représentants des syndicats, des entreprises, du gouvernement et d'autres parties intéressées pour échanger leurs points de vue sur les perspectives d'avenir, constituer une banque de renseignements et améliorer les fondements de la coopération. Un nouvel office de développement industriel régional, coprésidé par un représentant des syndicats et un porte-parole des entreprises, sera chargé de

Work with the other economic partners to consolidate the gains from the 6 and 5 program of June 1982 will proceed.

While stimulating job creation, the Government will hold to a fiscal policy track which will contain and then curb the federal deficit as recovery strengthens. Administered prices will not be allowed to run ahead of other prices.

Following extensive and continuing consultations with the private sector and the provinces, the Government will introduce a new competition policy to bring market forces to bear in the continuing fight against inflation. The legislation will modernize conspiracy, monopoly and merger provisions, and promote the interests of consumers and small business through a freer marketplace. Amendments will also facilitate consortia to compete abroad for export sales and development projects.

To develop new ways in which co-operatives, credit unions and caisses populaires can make even more of a contribution to the economy, the Government will support the formation of a task force. It will explore how co-operatives can work alongside the private and public sectors to pursue an expanded role in the fishery, communications, manufacturing services and international trade.

Opening the Door to Labour

Labour has been and should continue to be a full partner in the process of economic recovery. Workers deserve a fair share of the recovery's benefits and an equal voice in the resolution of issues like technological change and productivity improvement.

North American, European and Japanese experience shows that productivity is a co-operative endeavour, not a punitive process of seeking more work for less reward. Greater productivity results from a combination of progressive management, ingenious technology, and high employee morale. It is the main long-term guarantor of increased real wages for Canadians.

A system of awards will be inaugurated to recognize the contributions of companies, labour organizations and individuals to Canada's productivity and competitiveness.

New technologies are a major hope for improving the quality of many monotonous and dangerous jobs. Workers in such jobs welcome new technology that is introduced in a planned and sensitive manner and that helps to create a safer environ-

donner des conseils pratiques sur la meilleure façon de mettre en œuvre la politique industrielle du gouvernement.

De concert avec ses autres partenaires économiques, le gouvernement s'efforcera en outre de consolider les gains retirés du programme des 6 et 5 % depuis sa mise en œuvre, en juin 1982.

Tout en stimulant la création d'emplois, le gouvernement pratiquera une politique fiscale qui contiendra, puis réduira le déficit fédéral à mesure que la reprise s'intensifiera. Il veillera de même à ce que les prix réglementés ne dépassent pas les autres prix.

Après avoir longuement consulté le secteur privé et les provinces, le gouvernement proposera une nouvelle politique de concurrence afin d'amener les forces du marché à contribuer à une lutte permanente contre l'inflation. Le projet de loi rajeunira les dispositions relatives à la conspiration, au monopole et à la fusion, et favorisera les intérêts des consommateurs et de la petite entreprise en libéralisant davantage le marché. Des amendements permettront par ailleurs aux consortiums d'être compétitifs sur les marchés d'exportation et dans leurs soumissions pour des projets de développement.

Pour imaginer de nouveaux moyens qui permettraient au mouvement des caisses populaires et des coopératives d'augmenter sa contribution à l'économie, le gouvernement favorisera la création d'un groupe de travail. Ce groupe aura pour mission de déterminer comment les coopératives peuvent unir leurs forces à celles des secteurs privé et public pour jouer un rôle plus important dans les secteurs des pêches, des communications, de l'industrie de transformation et du commerce international.

Invitation aux syndicats

Les syndicats ont été et devraient demeurer des partenaires de plein droit dans le processus de la reprise économique. Les travailleurs méritent une juste part des avantages de la relance et devraient obtenir une voix égale au chapitre dans le règlement de questions comme le changement technologique et l'amélioration de la productivité.

L'expérience de l'Amérique du Nord, de l'Europe et du Japon démontre que l'accroissement de la productivité est affaire de coopération, et non de coercition pour soutirer plus de travail à moindre salaire. L'accroissement de la productivité ne peut être le fruit que d'une gestion progressiste, soutenue par des techniques novatrices et le bon moral des employés. Elle est la principale garantie à long terme d'une augmentation réelle des salaires payés aux Canadiens et aux Canadiennes.

Le gouvernement créera un ensemble de prix pour reconnaître le rôle des entreprises, des syndicats et des particuliers dans la croissance de la productivité et de la compétitivité du Canada.

Les nouvelles techniques nous offrent un réel espoir d'améliorer la qualité de nombreux emplois monotones et dangereux. Les titulaires de ces emplois font d'ailleurs bon accueil aux nouvelles techniques lorsqu'elles sont introduites avec sagesse

ment and more secure employment. A fund will be created for Labour Canada to support research into the effects of technological change and to conduct joint information exchanges between management and workers.

The Government has worked closely with labour and business representatives to establish a new centre for productivity and employment growth. Reconciling the advantages of technology with the needs of workers will be one of the main tasks of this centre. Consultations to create the centre are being completed and linked with efforts to forecast and plan better for future labour requirements.

This Government believes that the maintenance and improvement of workers' rights are fully consistent with, and indeed essential to, increased productivity.

A fundamental aspect of productivity is a secure, safe environment for workers. Changes will be introduced to the Canada Labour Code to improve occupational safety and health, to establish labour standards relating to sexual harassment, and to upgrade standards on parental leave. Legislation will provide for consolidation under a single act of occupational safety and health standards that apply to federally regulated industries, and for the extension of the same standards to federal public servants.

Selected Crown corporations and units of the public service will be encouraged to test new methods of co-operative productivity improvement. These may have wider application in both public and private sectors.

The framework for the accountability and control of federal Crown corporations will be improved and a bill will be introduced to confirm in legislation the Canada Development Investment Corporation to better manage certain Crown assets. Labour representatives will be invited to join the boards of directors of selected Crown corporations. For many years, there has been an exchange of senior executives between corporations and the Government. This program, Interchange Canada, will now actively seek labour participants as well.

Part-time work is a growing trend. Consultations on pension rights and fringe benefits for the part-time work force will be undertaken with provincial governments, labour and business.

IV. Strengthening the Safety Net

The number one social priority of the Government is to reduce poverty among the aged. One of the first acts of the last session was to increase by \$35 per month per household the Guaranteed Income Supplement. Indexation of the GIS means that this income has been fully protected against inflation. But more is required to help the single pensioner who is in need.

et doigté pour rehausser la sécurité du milieu et des travailleurs. Des crédits seront affectés au ministère du Travail pour lui permettre de financer des recherches sur les effets des changements technologiques et assurer des échanges d'information entre gestionnaires et travailleurs.

Le gouvernement a travaillé de concert avec les représentants du monde syndical et du patronat à la mise sur pied d'un nouveau centre pour l'accroissement de la productivité et de l'emploi. Concilier les avantages de la technologie avec les besoins des travailleurs sera l'une des principales tâches de ce centre. Les consultations sur la création du centre s'achèvent et elles sont liées à des efforts pour améliorer la prévision et la planification des futurs besoins du marché du travail.

Le présent gouvernement est d'avis que le respect et le renforcement des droits des travailleurs est parfaitement compatible avec l'accroissement de la productivité, et que l'un ne va pas sans l'autre.

Pour bien produire, il est essentiel de travailler dans un milieu propice et sécuritaire. Des modifications seront apportées au Code canadien du travail en vue d'améliorer l'hygiène et la sécurité professionnelles, d'établir des normes concernant le harcèlement sexuel et d'améliorer les dispositions relatives aux congés parentaux. On regroupera à l'intérieur d'une seule loi sur les normes d'hygiène et de sécurité professionnelles les règles qui s'appliquent aux industries réglementées par le fédéral, et elles seront étendues à tous les fonctionnaires fédéraux.

Le gouvernement encouragera certaines sociétés de la Couronne et certains secteurs de la fonction publique à mettre à l'essai de nouvelles méthodes d'accroissement de la productivité, qui pourraient être appliquées de façon plus générale dans les secteurs public et privé.

On améliorera les instruments de vérification et de contrôle des sociétés de la Couronne fédérale, et la Corporation d'investissements au développement du Canada se verra confier par voie législative un mandat plus clair quant à la gestion de certains biens de la Couronne. Des représentants des syndicats seront invités à siéger aux conseils d'administration de certaines sociétés de la Couronne. Depuis plusieurs années, il y a eu échange de cadres supérieurs entre le gouvernement et les entreprises. Ce programme, Échanges Canada, s'efforcera de recruter désormais des participants dans le milieu syndical.

Étant donné la tendance à la hausse du travail à temps partiel, des consultations seront engagées avec les provinces, les syndicats et les entreprises en vue d'accorder aux travailleurs à temps partiel le droit à la pension et aux avantages sociaux.

IV. Consolidation du système de sécurité sociale

La grande priorité sociale du gouvernement est de réduire la pauvreté chez les personnes âgées. L'une des premières initiatives prises au cours de la dernière session a été d'augmenter le supplément de revenu garanti de \$35 par mois par ménage. Grâce à l'indexation, cette prestation a été pleinement protégée contre l'inflation. Il faut néanmoins faire davantage pour

Legislation will be introduced to increase the supplement for single pensioners providing additional assistance to more than 700,000 Canadians.

Beyond helping the elderly most in need, the pension system itself must be reformed to reduce poverty in the future.

The Government is committed to improving the adequacy and fairness of our retirement income system at the earliest possible date and in a manner that will not impede economic recovery. The report of the Parliamentary Task Force on Pension Reform will soon be published. Based on consensus, the Government will take steps to strengthen both public and private pension plans so that Canadians can be better assured of security, dignity and fulfillment in retirement. Reforms to be pursued under the Pension Benefits Standards Act will include improvements in coverage, vesting, portability, survivor benefits, benefit protection and mandatory splitting of pension credits. Concurrence of provincial governments will be sought on changes to pension benefit standards and to the Canada and Quebec Pension Plans in order to ensure that pensioners receive comparable benefits wherever they live in the country.

The health care system is of central importance to all Canadians. The Government is committed to maintaining the equitable system, built up over the past two decades, for payment of medical care and hospital costs. It must not be eroded and eventually destroyed through extra charges to the sick. A new Canada Health Act will be introduced to clarify the objectives of Canada's health insurance system and ensure that universal access to health care continues.

Financial assistance to the provinces for medical care, hospital care and post-secondary education programs will be greatly increased this year. More than \$500 million, above and beyond the \$13 billion estimated at the start of the year, will be transferred to the provinces in 1983-84. This increased level of financial support, at a time when resources are limited, demonstrates the strength of the Government's commitment to maintaining the quality and integrity of our country's health services and post-secondary education.

The Government will continue its efforts to help reduce the long-term costs of health care through attention to preventive programs, health facilities design, indoor air quality, physical fitness and support for para-medical services.

aider les retraités qui vivent seuls et sont dans le besoin. Le gouvernement déposera donc un projet de loi pour augmenter le supplément destiné aux personnes à la retraite vivant seules et fournir ainsi une aide accrue à plus de 700 000 d'entre elles.

En plus de venir en aide dès maintenant aux personnes les plus démunies, il nous faut réformer le régime de pensions lui-même pour tenter de réduire la pauvreté dans l'avenir.

Le gouvernement s'engage à rendre notre système de revenu de retraite plus adéquat et plus équitable dès que possible et d'une manière qui ne nuira pas à la relance économique. Le rapport du Groupe de travail parlementaire sur la réforme des pensions sera bientôt rendu public. Partant du consensus sur cette question, le gouvernement prendra des mesures pour améliorer les régimes de retraite publics et privés, de façon à mieux garantir la sécurité, la dignité et l'épanouissement des Canadiens et Canadiennes à la retraite. Seront bonifiés en vertu de la Loi sur les normes des prestations de pension l'étendue de la protection, les droits acquis, la transférabilité, les prestations au conjoint survivant, la protection des prestations et le partage obligatoire des crédits de rente de retraite. On tentera d'obtenir l'assentiment des gouvernements provinciaux à un certain nombre de modifications aux normes régissant les prestations de retraite ainsi qu'au Régime de pensions du Canada et au Régime de rentes du Québec, afin que les retraités bénéficient d'allocations comparables partout au pays.

Le régime de soins médicaux est d'une importance primordiale pour tous les Canadiens. Le gouvernement est résolu à préserver le système équitable mis en place au cours des deux dernières décennies pour défrayer le coût des soins médicaux et hospitaliers. Il ne faut pas que ce système soit érodé et possiblement détruit par l'imposition de frais supplémentaires aux malades. Une nouvelle Loi sur la santé au Canada viendra clarifier les objectifs du régime d'assurance-maladie du Canada et veiller à ce que l'accès universel aux soins de santé soit préservé.

L'aide financière accordée aux provinces au titre des programmes de soins médicaux, de soins hospitaliers et d'enseignement postsecondaire sera considérablement accrue cette année. Plus d'un demi-milliard de dollars seront transférés aux provinces pour 1983-1984, en sus des treize milliards déjà prévus au début de l'année. Cet accroissement d'aide financière, à un moment où les ressources sont limitées, témoigne de la détermination du gouvernement à maintenir la qualité et l'intégrité des services médicaux et de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le gouvernement continuera de contribuer de son mieux à la réduction des coûts à long terme des soins de santé en accordant une attention particulière aux programmes de prévention, à la conception des établissements de santé, à la qualité de l'air à l'intérieur des édifices, à la condition physique des citoyens et à l'aide accordée aux services paramédicaux.

New Protection for Homes and Businesses

Canadians require improved security against losing their home or business.

The Government recognizes the concerns of homeowners and potential home buyers about the uncertainty of future mortgage costs. Legislation and other measures will be proposed to further strengthen confidence in the housing market by giving greater protection to homeowners. The choice of mortgage instruments will be broadened. These measures should increase the accessibility and security of home ownership, provide a greater measure of confidence and stability to the homebuilding industry, and enhance the flexibility of the mortgage market.

Attention will also be given to the need for long-term farm, fishery and small business financing.

High interest rates have taken a substantial toll among businesses, and especially among farmers, revealing important weaknesses in our bankruptcy laws. Revisions will be sought to increase the flexibility of these laws, to introduce a system of pre-bankruptcy arbitration for farmers, and to give greater protection to the wages of workers.

Personal Safety and Security

Canadians are increasingly concerned about the incidence of violent crime. Flowing from a complete review of the Criminal Code, legislative proposals will include increased mandatory sentences for violent offenders. Law enforcement to prevent importation of illegal drugs and trafficking will be improved. Stiffer penalties and procedures will be introduced to keep drunk drivers off our roads and highways. Support for voluntary crime prevention programs such as Neighbourhood Watch will be strengthened.

Victims of crime must receive more consideration. Greater flexibility will be provided to allow restitution to victims. Amendments to the Criminal Code will help speed up the administration of justice to ensure that victims do not suffer twice—during the crime and then during the wait for a trial.

Hard core pornography, which often emphasizes violence and degradation of women, has no place in Canadian society. The Government will act immediately to introduce amendments to the Criminal Code on pornography. It will also consider further legislation after receiving the reports of two expert committees, on pornography and prostitution; and sexual offenses against children.

Protection accrue des propriétaires de maisons et de commerces

Les Canadiens ont besoin d'être mieux protégés contre la perte de leur maison ou de leur commerce.

Le gouvernement comprend l'inquiétude qu'inspire aux propriétaires et aux futurs acheteurs de maisons l'évolution incertaine des taux hypothécaires. Des mesures législatives et autres vous seront proposées pour rétablir la confiance dans le marché du logement, en garantissant une plus grande protection aux propriétaires de maison et en offrant un plus grand choix d'instruments de financement hypothécaire. Ces mesures devraient accroître la sécurité des propriétaires, faciliter l'accès à la propriété, renforcer la confiance et la stabilité de l'industrie de la construction domiciliaire et assouplir les conditions du marché hypothécaire.

Le gouvernement se penchera également sur les besoins de financement à long terme des propriétaires de petites entreprises, des agriculteurs et des pêcheurs.

Un grand nombre de chefs d'entreprise, et surtout de fermiers, ont été durement touchés par les taux d'intérêt élevés, et leurs difficultés ont fait ressortir les insuffisances de notre législation sur la faillite. Le gouvernement entend réviser la loi actuelle afin d'en assouplir les dispositions, de créer un système d'arbitrage avant faillite à l'intention des fermiers et de mieux protéger les salaires des travailleurs.

Sécurité personnelle

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus de la fréquence des crimes violents. À la suite d'un réexamen complet du Code criminel, le gouvernement proposera des mesures législatives visant notamment à augmenter les peines obligatoires imposées aux auteurs de crimes violents. L'application de la loi sera aussi renforcée pour empêcher l'importation et le trafic de drogues illégales. Les conducteurs en état d'ébriété devront faire face à des peines plus sévères et à un contrôle plus strict afin d'améliorer la sécurité routière. Un soutien accru sera accordé aux programmes bénévoles de prévention du crime, telle la surveillance de quartier.

Les victimes d'actes criminels doivent être traitées avec plus de considération. Le gouvernement prévoira donc une application plus souple de la loi pour permettre le dédommagement des victimes. Des modifications seront apportées au Code criminel pour activer le cours de la justice et éviter que les victimes d'un crime n'aient à subir en plus une longue attente avant d'obtenir justice.

La pornographie «dure», qui met souvent l'accent sur la violence et l'humiliation imposées aux femmes, n'a pas sa place dans la société canadienne. Le gouvernement prendra donc des mesures immédiates pour amender le Code criminel au chapitre de la pornographie. Il est prêt à agir dès maintenant, quitte à envisager d'autres changements à la loi lorsque les deux comités d'experts qu'il a créés sur la pornographie et la prostitution et sur les délits sexuels contre les enfants lui auront fait rapport.

You will be asked to consider revised legislation to create a Canadian Security Intelligence Service. A bill will be introduced to give full protection to the personal privacy and rights of individual Canadians in the conduct of the Service's activities. Changes to the Royal Canadian Mounted Police Act will provide for improved attention to grievances by private citizens.

So that individual Canadians and their communities can be better prepared for unanticipated events, the federal Government will work in co-operation with the provinces to give increased attention to emergency planning, during the coming year.

Securing Individual Rights

The Charter of Rights and Freedoms, the Privacy and Access to Information legislation and other measures taken by the Government reaffirm our belief in the primacy of the individual. A bill will be introduced to revise all federal laws so that they conform to the Charter.

The rapid pace of social change in Canadian society has been reflected in a much higher divorce rate. You will be asked to consider a new Divorce Act to make this painful legal process more equitable and less complex. Work will continue with provincial governments to strengthen procedures for enforcement of maintenance and custody orders.

More funding will be provided for women's voluntary organizations and for research on women's issues. The recommendations of the Federal-Provincial Task Force on Family Violence will be pursued by continuing to allocate social housing units to provide shelters for the victims of such violence. The subject of day care has been placed on the agenda of a federal-provincial meeting of ministers responsible for the status of women, to be held early in the new year. A progress report on the decade since the United Nations' International Women's Year will be prepared.

Pilot projects will be undertaken to improve access to public transportation for the physically disabled. A national plan of action will continue the work of removing other obstacles to full participation of the disabled in our society, and Parliament will be given the opportunity to review progress in attaining this goal.

Action will soon be taken to respond to the report of the Parliamentary Committee on Indian Self-Government. The Government will introduce a bill to remove the long-standing grievance of discrimination against Indian women under the Indian Act. Funding will be provided for continued job creation programs on Indian reserves.

Vous serez appelés à étudier un projet de loi révisé prévoyant la création d'un Service canadien du renseignement de sécurité, ainsi qu'un bill destiné à protéger pleinement la vie privée et les droits des Canadiens dans la conduite des activités du Service. Des changements à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada accorderont de même une attention accrue aux plaintes des citoyens.

Et, pour faire en sorte que les citoyens et les communautés du pays soient mieux préparés à faire face à l'imprévu, le gouvernement fédéral travaillera, de concert avec les provinces, à perfectionner la planification d'urgence au cours de la prochaine année.

Protection des droits de la personne

La Charte des droits et libertés, la Loi sur la protection des renseignements personnels, la Loi sur l'accès à l'information et diverses autres mesures gouvernementales réaffirment notre engagement à respecter la primauté de la personne. Le gouvernement déposera un projet de loi portant révision de l'ensemble des lois fédérales pour les rendre conformes à la Charte.

Les transformations rapides qui ont affecté la société canadienne ont provoqué un accroissement marqué du taux de divorce. Vous serez appelés à étudier une nouvelle Loi sur le divorce pour simplifier cette démarche judiciaire éprouvante et la rendre plus équitable. Le gouvernement continuera de travailler de concert avec les gouvernements provinciaux à renforcer l'application des ordonnances concernant les pensions alimentaires et la garde des enfants.

Le gouvernement accordera une aide financière accrue aux organismes bénévoles féminins ainsi qu'aux études sur la condition de la femme. Il donnera suite aux travaux du Groupe d'étude fédéral-provincial sur la violence dans la famille en continuant d'accorder des logements sociaux servant de refuges pour les victimes d'actes de violence. Le problème des garderies a été inscrit à l'ordre du jour d'une conférence fédérale-provinciale des ministres responsables de la condition féminine, qui se tiendra tôt l'année prochaine. Un rapport sera préparé sur les progrès accomplis au cours de la décennie qui s'est écoulée depuis l'Année internationale de la femme organisée par les Nations Unies.

Un ensemble de projets pilotes seront mis en œuvre pour faciliter l'accès des handicapés physiques aux moyens de transport publics. Un plan d'action national permettra de poursuivre les efforts déjà entrepris pour lever les autres obstacles à la participation intégrale des handicapés à la vie de notre société, et le Parlement aura l'occasion de s'interroger sur les progrès accomplis dans ce domaine.

Le gouvernement donnera bientôt suite au rapport du Comité parlementaire sur l'autonomie administrative des Indiens. Il déposera un projet de loi, réclamé de longue date, en vue de supprimer dans la Loi sur les Indiens les dispositions discriminatoires à l'égard des Indiennes. Il versera des fonds pour assurer le maintien de programmes de création d'emplois dans les réserves.

In March 1984, at the second Constitutional Conference on Aboriginal Rights, the Government will address equality rights, aboriginal title, treaties, aboriginal and treaty rights, land and resources, and aboriginal self-government.

V. Pursuing our Canadian Identity

We Canadians know that our diversity—our lack of pressure to conform to a single mold—is an integral part of our identity. Canadian variety, tolerance and civility are to be treasured and nurtured.

If Canadians are not to be strangers in their own land, however, radio and television must both inform us and enlarge our horizons. To this end, legislation will be presented to implement the new National Broadcasting Policy. This policy will assure greater Canadian content on the Canadian Broadcasting Corporation, extend French language program services, improve international marketing of Canadian cultural products, enhance regional and native access to broadcasting services, and provide incentives for private production of programs.

In recognition of the proliferation of electronic technologies, new policies for film, video and sound recording will be introduced to strengthen the private production industry. Revised telecommunications legislation will also be advanced. Proposals will be made to change the copyright laws to provide greater protection for the work of artists, authors, and entertainers.

The definition of a registered charity under the Income Tax Act and related matters will be referred to a joint parliamentary task force.

Immigrants have always brought new ideas, energy, and talent to Canadian society. A new act will be introduced to give statutory recognition to the Government's policy of multiculturalism. To recognize the valuable contributions of immigrants over 65 years of age, most of the formal requirements for Canadian citizenship, aside from residency, will be relaxed for those over that age. The Government will continue to promote a wider knowledge of our two official languages, and to support the voluntary sector in over a thousand projects of heritage language instruction, offered to 125,000 students. The Government will give early attention to the report of the Parliamentary Task Force on Visible Minorities and will act to strengthen laws against hate literature.

The Government will continue to promote balanced development of the Yukon and Northwest Territories, to settle aboriginal claims, and to foster the evolution of responsible

Lors de la deuxième Conférence constitutionnelle sur les droits des autochtones, qui se tiendra en mars 1984, le gouvernement inscrira à l'ordre du jour les droits à l'égalité, les titres de propriété, les traités, les droits ancestraux et droits découlant des traités, les terres et ressources des autochtones, ainsi que la question de l'autonomie administrative.

V. Valorisation de l'identité canadienne

Comme Canadiens, nous savons que notre diversité—le fait de ne pas avoir à nous conformer à un moule unique—fait partie intégrante de notre identité. La diversité, la tolérance et la civilité qui caractérisent la société canadienne sont donc à cultiver et à préserver.

Si les Canadiens ne veulent pas devenir étrangers dans leur propre pays, il faut toutefois que la radio et la télévision les informent de ce qui se passe autour d'eux et viennent élargir leurs horizons. C'est avec cet objectif en tête que vous serez appelés à étudier un projet de loi pour mettre en œuvre la nouvelle politique nationale de radiodiffusion. Cette politique permettra d'augmenter la teneur canadienne des émissions de la Société Radio-Canada, d'élargir les services de programmation de langue française, de commercialiser plus efficacement les produits culturels canadiens sur le marché international, de rendre les services de radiodiffusion plus accessibles aux régions et aux populations autochtones et d'encourager la production d'émissions par l'entreprise privée.

Prenant acte de la prolifération des techniques électroniques, le gouvernement présentera de nouvelles politiques concernant le film et l'enregistrement vidéo et audio en vue de consolider l'industrie de la production privée. Il proposera aussi des révisions à la loi canadienne sur les télécommunications ainsi qu'à notre législation sur les droits d'auteur afin de mieux protéger les œuvres des artistes, des auteurs et des gens de scène.

Un groupe de travail parlementaire mixte sera mandaté pour examiner la définition des œuvres de charité enregistrées en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu et se pencher sur des questions connexes.

Les immigrants ont enrichi depuis toujours la société canadienne de leurs idées, de leur dynamisme et de leurs talents. Une nouvelle loi sera déposée pour conférer un statut officiel à la politique du multiculturalisme. Pour reconnaître l'apport précieux des néo-Canadiens de plus de 65 ans, le gouvernement assouplira la plupart des formalités pour l'obtention de la citoyenneté, à l'exception des questions de résidence. Le gouvernement continuera d'encourager une connaissance plus répandue des deux langues officielles du pays et d'aider les groupes bénévoles, qui offrent plus d'un millier de programmes d'apprentissage des langues ancestrales fréquentés par quelque 125 000 étudiants. Il examinera dans les meilleurs délais le rapport du Groupe de travail parlementaire sur les minorités visibles et prendra des dispositions pour renforcer les mesures législatives visant la littérature haineuse.

Le gouvernement continuera de promouvoir le développement équilibré du Yukon et des territoires du Nord-Ouest, d'y régler les revendications des autochtones et d'y favoriser l'ac-

government in the North. Funds will be provided through the Northern Oil and Gas Action Plan to ensure that northerners are involved in preparing for oil and gas development. In view of the need to sustain more permanent communities in the North, an early announcement will be made regarding the taxation of northern benefits.

The Government invites all Members to support its program for growth, opportunity, security, partnership and peace. The months ahead will be decisive ones for Canada. Special efforts will be made to consult with other parties on the timing of legislative measures. Constructive amendments proposed by the Opposition will be given full consideration.

Immediate action is proposed on recommendations by the all-party committee regarding parliamentary reforms. The Government will continue to take an active interest in the work of the Senate-House Committee on Senate Reform.

Members of the House of Commons:

You will be asked to appropriate the funds required to carry on the services and expenditures authorized by Parliament. You will be asked to consider a budget. You will be asked to consider other legislation required for the resolution of specific economic, social and legal problems.

Honourable Members of the Senate:

Members of the House of Commons:

May Divine Providence guide you in your deliberations.

The Commons withdrew.

His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Langlois presented to the Senate a Bill S-1, intituled: "An Act relating to Railways".

The Bill was read the first time.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the Speech of His Excellency the Governor General had been left in his hands.

The Speech was read by the Honourable the Speaker.

cession au gouvernement responsable. Il débloquent des fonds dans le cadre du Plan d'action relatif au pétrole et au gaz du Nord pour s'assurer que les habitants de cette région participent aux travaux préparatoires à l'exploitation de ces ressources. Tenant compte du besoin de soutenir des communautés nordiques plus permanentes, le gouvernement annoncera sous peu des mesures touchant l'imposition des bénéfices dans le Nord.

Le gouvernement invite tous les députés, sénateurs et sénatrices à appuyer son programme de croissance, de développement, de sécurité, de coopération et de paix. Les prochains mois seront décisifs pour le Canada. Le gouvernement fera un effort particulier pour consulter les autres partis sur le calendrier des mesures législatives. Et il examinera à fond les modifications constructives proposées par l'opposition.

Il se propose de donner suite sans plus tarder au récent rapport d'un comité qui préconise, au nom de tous les partis, de nouvelles réformes parlementaires. Et il continuera de s'intéresser de près aux travaux du Comité du Sénat et de la Chambre sur la réforme du Sénat.

Mesdames et messieurs les députés,

Vous serez appelés à affecter les crédits nécessaires pour engager les dépenses et assurer les services approuvés par le Parlement. Vous serez appelés à étudier un budget. Vous serez enfin appelés à étudier d'autres mesures législatives nécessaires pour régler des problèmes bien précis d'ordre économique, social et juridique.

Honorable sénateurs et sénatrices,

Mesdames et messieurs les députés,

Puisse la divine Providence vous guider dans vos délibérations.

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Langlois présente au Sénat un Projet de loi S-1, intitulé: «Loi concernant les chemins de fer».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a en main le discours de Son Excellence le Gouverneur général.

L'honorable Président en donne lecture.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Speech of His Excellency the Governor General, delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament, be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That all the Senators present during this Session be appointed a Committee to consider the Orders and Customs of the Senate and Privileges of Parliament, and that the said Committee have leave to meet in the Senate Chamber when and as often as they please.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That, pursuant to Rule 66(1), the following Senators to wit: the Honourable Senators Asselin, Bélisle, Cottreau, Denis, Langlois, Lapointe, Macdonald, Muir, and Petten be appointed a Committee of Selection to nominate (a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore*; and (b) the Senators to serve on the several select committees during the present Session; and to report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le discours du Trône, que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement, soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que tous les sénateurs présents durant cette session forment un comité pour étudier les us et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement, et qu'il soit permis audit comité de se réunir dans la Chambre du Sénat selon qu'il le jugera nécessaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que, conformément à l'article 66(1) du Règlement, les sénateurs suivants, savoir: les honorables sénateurs Asselin, Bélisle, Cottreau, Denis, Langlois, Lapointe, Macdonald, Muir et Petten forment un Comité de sélection chargé de désigner a) un sénateur qui assumera la présidence à titre de président *pro tempore*; et b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers pendant la présente session. Le Comité de sélection devra faire rapport, avec toute la diligence possible, des noms des sénateurs ainsi désignés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 2

N° 2

Thursday, 8th December, 1983

Le jeudi 8 décembre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,

Buckwold,
Cook,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,

Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,

Marchand,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Petten,
Phillips,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the Law Reform Commission of Canada for the year ended May 31, 1983, pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-1.

Notice of Ways and Means motions to amend the Statute Law relating to Income Tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the *Unemployment Insurance Act*, 1971.—Sessional Paper No. 322-2.

Notice of Ways and Means motion to amend the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*.—Sessional Paper No. 322-3.

Notice of Ways and Means motion to amend the *Excise Tax Act (1)*.—Sessional Paper No. 322-4.

Notice of Ways and Means motion to amend the *Excise Tax Act (2)*.—Sessional Paper No. 322-5.

Notice of Ways and Means motion to amend the *Excise Act*.—Sessional Paper No. 322-6.

Notice of Ways and Means motion to amend the Customs Tariff.—Sessional Paper No. 322-7.

Notice of Ways and Means motion to apply the customs and excise jurisdiction of Canada to the continental shelf of Canada and to amend certain Acts in relation thereto or in consequence thereof.—Sessional Paper No. 322-8.

Summaries of Orders in Council passed during the months of July, August, September, October, November, and December, 1982 and January, February, March, April, June and July 1983.—Sessional Paper No. 322-9.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the proceedings on the Order of the Day for resuming the debate on the motion for an Address in Reply to His Excellency the Governor General's Speech from the Throne addressed to both Houses of Parliament be concluded on the eighth sitting day on which the Order is debated.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission de réforme du droit du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970—Document parlementaire n° 322-1.

Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi relative à l'impôt sur le revenu et à effectuer des modifications corrélatives au *Régime de pensions du Canada* et à la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*.—Document parlementaire n° 322-2.

Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*.—Document parlementaire n° 322-3.

Avis de motion des voies et moyens modifiant la *Loi sur la taxe d'accise (1)*.—Document parlementaire n° 322-4.

Avis de motion des voies et moyens modifiant la *Loi sur la taxe d'accise (2)*.—Document parlementaire n° 322-5.

Avis de motion des voies et moyens modifiant la *Loi sur l'accise*.—Document parlementaire n° 322-6.

Avis de motion des voies et moyens modifiant le Tarif des douanes.—Document parlementaire n° 322-7.

Avis de motion des voies et moyens concernant l'application de la compétence du Canada en matière de douanes et d'accise à son plateau continental et la modification de certaines lois en conséquence ou de façon corrélative.—Document parlementaire n° 322-8.

Sommaires des arrêtés en conseil adoptés durant les mois de juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre 1982 et janvier, février, mars, avril, juin et juillet 1983.—Document parlementaire n° 322-9.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que les délibérations à l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion tendant à l'adoption de l'Adresse en réponse au discours du Trône, prononcé par Son Excellence le Gouverneur général devant les deux Chambres du Parlement, se terminent le huitième jour de séance où l'ordre aura été débattu.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, 19th December, 1983, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon ways by which the Senate of Canada could be reformed in order to strengthen its role in representing people from all regions of Canada and to enhance the authority of Parliament to speak and act on behalf of Canadians in all parts of the country;

That the Committee include in its final report recommendations concerning the method of selection, powers, length of term for Senators, distribution of seats and other matters that the Committee considers relevant to the reform of the Senate;

That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the said Special Joint Committee, namely, the Honourable Senators Asselin, Doody, Leblanc, Le Moyne, Lewis, Lucier, Molgat and Tremblay;

That the Committee have power to appoint, from among its members, such sub-committees as it may deem advisable or necessary;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the First Session of the Thirty-second Parliament be referred to the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the quorum of the Committee be 10 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Committee be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever 5 members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Joint Chairmen;

That the Committee present its final report no later than January 31, 1984; and

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 19 décembre 1983, à vingt heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Qu'un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour étudier les moyens de réformer le Sénat de façon qu'il devienne plus représentatif de toutes les régions du pays et serve à renforcer le pouvoir qu'a le Parlement de parler et d'agir au nom de tous les Canadiens et pour faire rapport à ce sujet;

Que le comité présente, dans son rapport final, des recommandations sur le mode de sélection des sénateurs, la durée de leur mandat, les pouvoirs du Sénat, la répartition des sièges et autres sujets qui, de l'avis du comité, se rapportent à la réforme du Sénat;

Que les sénateurs suivants soient nommés pour représenter le Sénat au sein dudit comité mixte spécial, savoir: les honorables sénateurs Asselin, Doody, Leblanc, Le Moyne, Lewis, Lucier, Molgat et Tremblay;

Que le comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie de sous-comités qu'il eut estimer opportuns ou nécessaires;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos;

Que les témoignages entendus et les documents recueillis à ce sujet et sur les travaux accomplis pendant la première session du trente-deuxième Parlement soient déférés au comité;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que, pour les votes, résolutions ou autres décisions, le quorum du comité soit fixé à 10 membres, à condition que les deux Chambres soient représentées; que le comité mixte soit autorisé à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins 5 membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le comité soit autorisé à retenir les services de spécialistes, d'un personnel de bureau et de sténographes ainsi que les coprésidents le jugent opportun;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 janvier 1984; et

That a Message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with this House for the above purpose and to select, if the House of Commons deems advisable, members to act on the proposed Special Joint Committee.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Order of the Day being read for the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the Second Session of the Thirty-second Parliament of Canada—

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus et à désigner, si elle le juge à propos, certains de ses membres pour faire partie de ce comité mixte spécial.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

A la lecture de l'Ordre du jour pour l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la deuxième session du trente-deuxième Parlement du Canada,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 3

N° 3

Monday, 19th December, 1983

Le lundi 19 décembre 1983

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Bélisle,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cook,
Cottreau,

Croll,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Frith,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,

Hicks,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,

Macdonald,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,

Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stanbury,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker.

The Honourable the Speaker took the Clerk's Chair.

The Honourable the Speaker rose and informed the Senate that a Commission had been issued under the Great Seal of Canada appointing him Speaker of the Senate.

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate, as follows—

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

MARK MACGUIGAN
Attorney General of Canada.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

THE HONOURABLE MAURICE RIEL,

One of Our Counsel learned in the Law,
a Member of the Senate,

GREETING:

KNOW YOU, that reposing special trust and confidence in your loyalty, integrity and ability, We have constituted and appointed and We do hereby constitute and appoint you,

MAURICE RIEL

SPEAKER OF THE SENATE.

TO HAVE, hold, exercise and enjoy the said office of Speaker of the Senate, unto you, Maurice Riel, with all the powers, rights, authority, privileges, profits, emoluments and advantages unto the said office of right and by law appertaining during Our Pleasure.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this sixteenth day of December in the year of Our

L'honorable Président prend place au fauteuil du Greffier.

L'honorable Président se lève et informe le Sénat qu'une Commission le nommant Président du Sénat a été émise sous le grand sceau du Canada.

Le Greffier du Sénat donne alors lecture de ladite Commission, comme il suit:

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

MARK MACGUIGAN
Procureur général du Canada.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

L'HONORABLE MAURICE RIEL,

L'un de Nos conseillers juridiques,
Membre du Sénat,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance particulière que Nous mettons dans votre fidélité, votre intégrité et votre compétence, Nous vous avons constitué et nommé, et Nous vous constituons et nommons par les présentes, vous,

MAURICE RIEL

PRÉSIDENT DU SÉNAT.

IL VOUS appartiendra, à vous, Maurice Riel, d'occuper, d'exercer et d'avoir en partage ladite charge de Président du Sénat, avec tous les pouvoirs, droits, autorisations, prérogatives, bénéfices, émoluments et avantages attachés de droit et de par a loi auxdites fonctions durant Notre bon plaisir.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN:

Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce seizième jour de décembre, en l'an de grâce

Lord one thousand nine hundred and eighty-three and in the thirty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,
JUDY EROLA,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Commission be placed upon the *Journals*.

The Honourable the Speaker took the Chair at the foot of the Throne, to which he was conducted by the Honourable Senator Frith and the Honourable Senator Roblin, P.C.

The Mace was then laid upon the Table.

Ordered, That the Mace be carried before the Honourable the Speaker.

PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Jean Marchand, P.C., who resigned from the Senate on 15th December, 1983.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

TUESDAY, December 13, 1983

Ordered,—That the House of Commons do unite with the Senate in the appointment of a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons to consider and report upon ways by which the Senate of Canada could be reformed in order to strengthen its role in representing people from all regions of Canada and to enhance the authority of Parliament to speak and act on behalf of Canadians in all parts of the country;

That the Committee include in its final report recommendations concerning the method of selection, powers, length of term for Senators, distribution of seats and other matters that the Committee considers relevant to the reform of the Senate;

That the Members of the House of Commons to act on behalf of the House as members of the said Committee be Mr. Comtois, Mr. Cosgrove, Mr. Crosby (*Halifax West*), Mr. Gourde (*Lévis*), Mr. Harquail, Mr. Jarvis, Mr. Murphy, Mr. Portelance, Mr. Roy and Mr. Thacker;

That the Committee have power to appoint, from among its members, such sub-committees as it may deem advisable or necessary;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

mil neuf cent quatre-vingt-trois, le trente-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,
JUDY EROLA,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que la Commission soit inscrite aux *Journaux*.

L'honorable Président prend alors place au fauteuil au pied du Trône, conduit par l'honorable sénateur Frith, et par l'honorable sénateur Roblin, C.P.

La Masse est déposée sur le bureau.

Ordonné: Que la Masse soit transportée auprès de l'honorable Président.

PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable Jean Marchand, C.P., qui a démissionné du Sénat le 15 décembre 1983.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le MARDI 13 décembre 1983

Il est ordonné,—Que la Chambre des communes s'unisse au Sénat afin d'instituer un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour étudier les moyens de réformer le Sénat de façon qu'il devienne plus représentatif de toutes les régions du pays et serve à renforcer le pouvoir qu'a le Parlement de parler et d'agir au nom de tous les Canadiens et pour faire rapport à ce sujet;

Que le comité présente, dans son rapport final, des recommandations sur le mode de sélection des sénateurs, la durée de leur mandat, les pouvoirs du Sénat, la répartition des sièges et autres sujets qui, de l'avis du comité, se rapportent à la réforme du Sénat;

Que MM. Comtois, Cosgrove, Crosby (*Halifax-Ouest*), Gourde (*Lévis*), Harquail, Jarvis, Murphy, Portelance, Roy et Thacker représentent la Chambre des communes au sein dudit Comité;

Que le comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That a quorum of the Committee be 10 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Committee be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever 5 members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Joint Chairmen and that for these purposes the Committee be deemed never to have ceased to exist;

That the Committee present its final report no later than January 31, 1984;

That the evidence adduced by the Committee in the first session of the present Parliament be referred to the Committee; and

That a Message be sent to the Senate to inform that House accordingly.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

TUESDAY, December 13, 1983

Ordered,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider the Reports of the Commissioner of Official Languages;

That all such reports be deemed to have been or to be upon tabling referred to the Committee;

That nine Members of the House of Commons, to be designated at a later date, be members on the part of this House on the Special Joint Committee;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee be empowered to retain professional, clerical and stenographic help as may be required;

That a quorum of the Committee be four members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when three members are present so long as both Houses are represented; and

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que, pour les votes, résolutions ou autres décisions, le quorum du comité soit fixé à 10 membres, à condition que les deux Chambres soient représentées; que le comité mixte soit autorisé à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins 5 membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le comité soit autorisé à retenir les services des experts, du personnel de bureau et des sténographes que les coprésidents jugeront nécessaires et que, à cette fin, le comité soit réputé n'avoir jamais cessé d'exister;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 janvier 1984;

Que les témoignages recueillis par le comité au cours de la première session du présent Parlement soient déférés au Comité; et

Qu'un message soit transmis au Sénat pour l'en informer.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le MARDI 13 décembre 1983

Il est ordonné,—Qu'un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour étudier les rapports du Commissaire des langues officielles;

Que tous ces rapports soient réputés avoir été ou être déférés au comité dès leur dépôt;

Que la Chambre des communes désigne ultérieurement neuf députés pour la représenter au sein du comité mixte spécial;

Que le comité soit habilité à siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des communes;

Que le comité soit habilité à faire rapport à l'occasion, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire;

Que le quorum du comité soit fixé à quatre membres, pourvu que les deux Chambres soient représentées lorsqu'un vote, une résolution ou une autre décision doit être prise, et qu'on autorise les coprésidents à tenir des réunions pour recevoir et autoriser l'impression des témoignages, lorsque le quorum n'est pas atteint, dans la mesure où il y a trois membres présents et que les deux Chambres sont représentées; et

That a message be sent to the Senate requesting that that House do unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, . . . Members to act on the proposed Special Joint Committee.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins ci-dessus, et à désigner, si cela lui paraît souhaitable, . . . de ses membres pour faire partie de ce comité mixte spécial.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Message be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the National Arts Centre, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended August 31, 1982, pursuant to section 17 of the *National Arts Centre Act*, Chapter N-2, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 322-10.

Report on the Audit of the Office of the Auditor General to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to subsection 22(2) of the *Auditor General Act*, Chapter 34, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 322-11.

Report of operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of September 1983, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-12.

Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 7 of the *Department of Indian Affairs and Northern Development Act*, Chapter I-7, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-13.

List of Commissions issued under authority of section 3 of the *Public Officers Act*, during the years ended December 31, 1980, 1981 and 1982 pursuant to section 4 of the said Act, Chapter P-30, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-14.

Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 7 of the *Auditor General Act*, Chapter 34, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 322-15.

Order respecting the amendment to the schedule to the *Safe Containers Convention Act* to reflect the amendments to

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le message soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Centre National des Arts, ainsi que les comptes et état financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 août 1982, conformément à l'article 17 de la *Loi sur le Centre national des Arts*, chapitre N-2, Statuts du Canada, 1970-71-72.—Document parlementaire n° 322-10.

Rapport du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 22(2) de la *Loi sur le vérificateur général*, chapitre 34, Statuts du Canada, 1976-77.—Document parlementaire n° 322-11.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de septembre 1983, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-12.

Rapport du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien*, chapitre I-7, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-13.

Liste des commissions délivrées en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les fonctionnaires publics* durant les années terminées les 31 décembre 1980, 1981 et 1982, conformément à l'article 4 de ladite loi, chapitre P-30, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-14.

Rapport du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le vérificateur général*, chapitre 34, Statuts du Canada, 1976-77.—Document parlementaire n° 322-15.

Décret concernant la modification de l'annexe de la *Loi de la Convention sur la sécurité des conteneurs* pour tenir compte

Annex I and Annex II to the International Convention for Safe Containers, effective January 1, 1984, pursuant to subsection 8(2) of the *Safe Containers Convention Act*, Chapter 9, Statutes of Canada, 1980-81-82-83, together with Order in Council P.C. 1983-3720, dated November 24, 1983, approving same.—Sessional Paper No. 322-16.

des amendements apportés aux Annexes I et II de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs, à compter du 1^{er} janvier 1984, conformément à l'article 8(2) de la *Loi de la Convention sur la sécurité des conteneurs*, chapitre 9, Statuts du Canada 1980-81-82-83, ainsi que copie du décret C.P. 1983-3720, en date du 24 novembre 1983, approuvant cette modification.—Document parlementaire n° 322-16.

The following petitions were presented by the Honourable Senator Leblanc:

Of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, both of the City of Oshawa, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

Of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, both of the City of Saint-Hyacinthe, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

Of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, both of the Rural Municipality of Longlaketon No. 219, in the Province of Saskatchewan; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

Of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade, both of the City of Prince Albert in the Province of Saskatchewan; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

L'honorable sénateur Leblanc présente les pétitions suivantes:

De Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders, tous deux de la ville d'Oshawa, dans la province de l'Ontario, qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

De Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brûlé, tous deux de la ville de Saint-Hyacinthe, dans la province de Québec, qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

De Ernest Hodel et Norma Dora Laurie, tous deux de la municipalité rurale de Longlaketon n° 219, dans la province de Saskatchewan, qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

De Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade, tous deux de la ville de Prince Albert, dans la province de Saskatchewan, qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droits en matière de mariage.

The Honourable Senator Petten, from the Committee of Selection, presented its First Report, as follows:—

MONDAY, December 19, 1983

The Committee of Selection has the honour to present its

FIRST REPORT

Pursuant to Rule 66(1)(a), your Committee nominates the Honourable Senator Molgat as Speaker *pro tempore*.

Respectfully submitted,

WILLIAM J. PETTEN,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Petten, du Comité de sélection, présente le premier rapport de ce Comité, comme il suit:

Le LUNDI 19 décembre 1983

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à l'article 66(1)a) du Règlement, votre Comité désigne l'honorable sénateur Molgat comme président *pro tempore*.

Respectueusement soumis,

Le président,
WILLIAM J. PETTEN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Petten, from the Committee of Selection, presented its Second Report, as follows:—

MONDAY, December 19, 1983

The Committee of Selection has the honour to present its

SECOND REPORT

Pursuant to Rule 66(1)(b), your Committee submits herewith the list of Senators nominated by it to serve on each of the following select committees:

JOINT COMMITTEE ON THE LIBRARY OF PARLIAMENT

The Honourable Senators Anderson, Bélisle, Bell, Benidickson, Cameron, Giguère, Hébert, Hicks, Macdonald, Macquarrie, Rousseau, Rowe, Sherwood and Yuzyk. (14)

JOINT COMMITTEE ON THE PRINTING OF PARLIAMENT

The Honourable Senators Adams, Anderson, Bélisle, Bell, Bielish, Bonnell, Cottreau, Davey, Donahoe, Hastings, Inman, Macdonald, McGrand, Neiman, Rizzuto, Sherwood, Sullivan, Thompson and Wood. (19)

JOINT COMMITTEE ON THE RESTAURANT OF PARLIAMENT

The Honourable the Speaker, and the Honourable Senators Bélisle, Donahoe, Guay, Hicks and Petten. (5)

JOINT COMMITTEE ON REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS

The Honourable Senators Donahoe, Godfrey, Lafond, Macquarrie and Rizzuto. (5)

COMMITTEE ON STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Senators Balfour, Everett, *Flynn (or Roblin), Frith, Langlois, Lewis, Macdonald, Macquarrie, McElman, Molgat, Muir, Murray, *Olson (or Frith) and Petten. (12)

*Ex officio members.

COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Senators Barrow, Bélisle, Buckwold, Davey, *Flynn (or Roblin), Graham, Guay, Leblanc, Marshall, McElman, Muir, Nurgitz, *Olson (or Frith), Petten, Phillips, Riel and Wood. (15)

*Ex officio members.

L'honorable sénateur Petten, du Comité de sélection, présente le deuxième rapport de ce Comité, comme il suit:

Le MERCREDI 23 avril 1983

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 66(1)b) du Règlement, votre Comité présente la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie de chacun des comités particuliers suivants:

COMITÉ MIXTE DE LA BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Les honorables sénateurs: Anderson, Bélisle, Bell, Benidickson, Cameron, Giguère, Hébert, Hicks, Macdonald, Macquarrie, Rousseau, Rowe, Sherwood and Yuzyk. (14)

COMITÉ MIXTE DES IMPRESSIONS DU PARLEMENT

Les honorables sénateurs Adams, Anderson, Bélisle, Bell, Bielish, Bonnell, Cottreau, Davey, Donahoe, Hastings, Inman, Macdonald, McGrand, Neiman, Rizzuto, Sherwood, Sullivan, Thompson et Wood. (19)

COMITÉ MIXTE DU RESTAURANT DU PARLEMENT

L'honorable Président, les honorables sénateurs Bélisle, Donahoe, Guay, Hicks et Petten. (5)

COMITÉ MIXTE DES RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Les honorables sénateurs Donahoe, Godfrey, Lafond, Macquarrie et Rizzuto. (5)

COMITÉ DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Les honorables sénateurs Balfour, Everett, *Flynn (ou Roblin), Frith, Langlois, Lewis, Macdonald, Macquarrie, McElman, Molgat, Muir, Murray, *Olson (ou Frith) et Petten. (12)

*Membre d'office.

COMITÉ DE LA RÉGIE INTÉRIEURE, DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Les honorables sénateurs Barrow, Bélisle, Buckwold, Davey, *Flynn (ou Roblin), Graham, Guay, Leblanc, Marshall, McElman, Muir, Nurgitz, *Olson (ou Frith), Petten, Phillips, Riel et Wood. (15)

*Membre d'office.

**SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS**

The Honourable Senators Asselin, Bosa, Croll, *Flynn (or Roblin), Giguère, Haidasz, Hicks, Lapointe, Macquarrie, Murray, Nurgitz, *Olson (or Frith), Rowe and van Roggen. (12)

*Ex officio members.

**SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE**

The Honourable Senators Balfour, Barrow, Benidickson, Doody, *Flynn (or Roblin), Godfrey, Hicks, Kelly, Leblanc, *Olson (or Frith), Phillips, Stanbury, Steuart and Thériault. (12)

*Ex officio members.

**SENATE COMMITTEE ON
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

The Honourable Senators Balfour, Bielish, Cottreau, *Flynn (or Roblin), Graham, Langlois, Lucier, Macdonald, McElman, Muir, *Olson (or Frith), Perrault, Riley and Stollery. (12)

*Ex officio members.

**SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS**

The Honourable Senators Asselin, Buckwold, Deschatelets, Donahoe, *Flynn (or Roblin), Lewis, Neiman, Nurgitz, *Olson (or Frith), Pitfield, Rizzuto, Robichaud, Stanbury and Tremblay. (12)

*Ex officio members.

**SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE**

The Honourable Senators Anderson, Barrow, Bosa, Buckwold, Charbonneau, Everett, *Flynn (or Roblin), Godfrey, Lafond, Lewis, Murray, *Olson (or Frith), Roblin and Walker. (12)

*Ex officio members.

**SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS,
SCIENCE AND TECHNOLOGY**

The Honourable Senators Bielish, Bonnell, Cottreau, *Flynn (or Roblin), Haidasz, Hébert, Inman, Marshall, McGrand, *Olson (or Frith), Phillips, Rousseau, Tremblay and Wood. (12)

*Ex officio members.

**COMITÉ SÉNATORIAL DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

Les honorables sénateurs Asselin, Bosa, Croll, *Flynn (ou Roblin), Giguère, Haidasz, Hicks, Lapointe, Macquarrie, Murray, Nurgitz, *Olson (ou Frith), Rowe et van Roggen. (12)

*Membre d'office.

**COMITÉ SÉNATORIAL DES FINANCES
NATIONALES**

Les honorables sénateurs Balfour, Barrow, Benidickson, Doody, *Flynn (ou Roblin), Godfrey, Hicks, Kelly, Leblanc, *Olson (ou Frith), Phillips, Stanbury, Steuart et Thériault. (12)

*Membre d'office.

**COMITÉ SÉNATORIAL DES TRANSPORTS
ET DES COMMUNICATIONS**

Les honorables sénateurs Balfour, Bielish, Cottreau, *Flynn (ou Roblin), Graham, Langlois, Lucier, Macdonald, McElman, Muir, *Olson (ou Frith), Perrault, Riley et Stollery. (12)

*Membre d'office.

**COMITÉ SÉNATORIAL DES AFFAIRES
JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES**

Les honorables sénateurs Asselin, Buckwold, Deschatelets, Donahoe, *Flynn (ou Roblin), Lewis, Neiman, Nurgitz, *Olson (ou Frith), Pitfield, Rizzuto, Robichaud, Stanbury et Tremblay. (12)

*Membre d'office.

**COMITÉ SÉNATORIAL DES BANQUES ET
DU COMMERCE**

Les honorables sénateurs Anderson, Barrow, Bosa, Buckwold, Charbonneau, Everett, *Flynn (ou Roblin), Godfrey, Lafond, Lewis, Murray, *Olson (ou Frith), Roblin et Walker. (12)

*Membre d'office.

**COMITÉ SÉNATORIAL DES AFFAIRES
SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA
TECHNOLOGIE**

Les honorables sénateurs Bielish, Bonnell, Cottreau, *Flynn (ou Roblin), Haidasz, Hébert, Inman, Marshall, McGrand, *Olson (ou Frith), Phillips, Rousseau, Tremblay et Wood. (12)

*Membre d'office.

SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Senators Adams, Bielish, Bonnell, *Flynn (or Roblin), Le Moyne, Marshall, McGrand, Molgat, *Olson (or Frith), Phillips, Riley, Sparrow, Steuart and Yuzyk. (12)

*Ex officio members.

SENATE COMMITTEE ON ENERGY AND NATURAL RESOURCES

The Honourable Senators Adams, Balfour, Bell, Charbonneau, Doody, *Flynn (or Roblin), Guay, Hastings, Kelly, Le Moyne, Lucier, Molgat, *Olson (or Frith) and Thériault. (12)

*Ex officio members.

Your Committee recommends that the Messages sent to the House of Commons informing that House of the names of the Honourable Senators appointed to serve on the part of the Senate on the Joint Committee on the Library of Parliament, the Joint Committee on the Printing of Parliament, the Joint Committee on the Restaurant of Parliament and the Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be as contained in this Report.

Respectfully submitted,

WILLIAM J. PETTEN,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Committee of Selection.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Senate proceeded to the consideration of the Second Report of the Committee of Selection.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

COMITÉ SÉNATORIAL DE L'AGRICULTURE DES PÊCHES ET DES FORÊTS

Les honorables sénateurs Adams, Bielish, Bonnell, *Flynn (ou Roblin), Le Moyne, Marshall, McGrand, Molgat, *Olson (ou Frith), Phillips, Riley, Sparrow, Steuart et Yuzyk. (12)

*Membre d'office.

COMITÉ SÉNATORIAL DE L'ÉNERGIE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Les honorables sénateurs Adams, Balfour, Bell, Charbonneau, Doody, *Flynn (ou Roblin), Guay, Hastings, Kelly, Le Moyne, Lucier, Molgat, *Olson (ou Frith) et Thériault. (12)

*Membre d'office.

Votre Comité recommande que les messages qui seront transmis à la Chambre des communes pour l'informer des noms des sénateurs constitués en comités chargés de surveiller les intérêts du Sénat sur le Comité mixte de la Bibliothèque du Parlement, le Comité mixte des impressions du Parlement, le Comité mixte du Restaurant du Parlement et sur le Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires, énumèrent les noms des sénateurs désignés tels qu'ils apparaissent dans ce rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,
WILLIAM J. PETTEN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité de sélection.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat aborde l'étude du deuxième rapport du Comité de sélection.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-2, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada.

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

No. 4

Tuesday, 20th December, 1983

2.00 o'clock p.m.

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cook,

Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hastings,
Hébert,
Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,

Macdonald,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stanbury,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker.

Journaux du Sénat

N° 4

Le mardi 20 décembre 1983

Quatorze heures

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Clerk of the Senate laid on the Table the First Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

20th DECEMBER, 1983

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his first report:

Your Examiner has duly examined the following petitions and finds that the requirements of the Rules of Senate have been complied with in all material respects:—

Of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, both of the City of Oshawa, in the Province of Ontario; . . .

Of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, both of the City of Saint-Hyacinthe, in the Province of Québec; . . .

Of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, both of the Rural Municipality of Longlaketon No. 219, in the Province of Saskatchewan; . . .

Of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade, both of the City of Prince Albert in the Province of Saskatchewan. . . .

. . . all praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage in the case of the said petitioners.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,
*Examiner of Petitions
for Private Bills.*

The following petitions were read and received:—

Of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, both of the City of Oshawa, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

Of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, both of the City of Saint-Hyacinthe, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

Of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, both of the Rural Municipality of Longlaketon No. 219, in the Province of Saskatchewan; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

Of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade, both of the City of Prince Albert in the Province of Saskatchewan; praying for the passage of an Act to

PRIÈRE.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le premier rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés, dont voici le texte:

Le 20 DÉCEMBRE 1983

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de lois privés a l'honneur de présenter son premier rapport comme il suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié les pétitions suivantes et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

De Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders, tous deux de la ville d'Oshawa, dans la province de l'Ontario; . . .

De Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé, tous deux de la ville de Saint-Hyacinthe, dans la province de Québec; . . .

De Ernest Hodel et Norma Dora Laurie, tous deux de la municipalité rurale de Longlaketon n° 219, dans la province de Saskatchewan; . . .

De Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade, tous deux de la ville de Prince Albert, dans la province de Saskatchewan; . . .

. . . qui tous sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas des requérants mentionnés ci-dessus.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions
introductives
de projets de lois privés,*
FLAVIEN BELZILE.

Les pétitions suivantes sont lues et admises:

De Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders, tous deux de la ville d'Oshawa, dans la province de l'Ontario, qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

De Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé, tous deux de la ville de Saint-Hyacinthe, dans la province de Québec, qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

De Ernest Hodel et Norma Dora Laurie, tous deux de la municipalité rurale de Longlaketon n° 219, dans la province de Saskatchewan, qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

De Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade, tous deux de la ville de Prince Albert, dans la province de Saskatchewan, qui sollicitent l'adoption

provide an exception from the general law relating to marriage.

The Honourable Senator Leblanc presented to the Senate a Bill S-2, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday, 24th January, 1984.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Leblanc presented to the Senate a Bill S-3, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday, 24th January, 1984.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Leblanc presented to the Senate a Bill S-4, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday, 24th January, 1984.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Leblanc presented to the Senate a Bill S-5, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the

d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

L'honorable sénateur Leblanc présente au Sénat un Projet de loi S-2, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi, le 24 janvier 1984.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Leblanc présente au Sénat un Projet de loi S-3, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi, le 24 janvier 1984.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Leblanc présente au Sénat un Projet de loi S-4, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi, le 24 janvier 1984.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Leblanc présente au Sénat un Projet de loi S-5, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à

Orders of the Day for a second reading on Tuesday, 24th January, 1984.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its First Report (Sessional Paper No. 322-17), as follows:—

TUESDAY, December 20, 1983

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Joint Chairman of the Special Joint Committee on Senate Reform, with regard to its study upon ways by which the Senate of Canada could be reformed, as authorized by the Senate on December 8, 1983.

The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$12,900
Information-Printing	12,000
Transportation and Communication	6,000
Other Expenditures	<u>1,500</u>
	\$32,400

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Message from the House of Commons requesting that a Special Joint Committee be appointed to consider the Reports of the Commissioner of Official Languages.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider the Reports of the Commissioner of Official Languages;

That all such reports be deemed to have been or to be upon tabling referred to the Committee;

That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the said Special Joint Committee, namely, the Honourable Senators Asselin, Guay, Murray, Riley, Robichaud and Wood;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi, le 24 janvier 1984.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le premier rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-17), dont voici le texte:

Le MARDI 20 décembre 1983

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, institué pour examiner les moyens de réformer le Sénat, tel qu'autorisé par le Sénat le 8 décembre 1983.

Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$12,900
Information-impression	12,000
Transport et communications	6,000
Autres dépenses	<u>1,500</u>
	\$32,400

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du message de la Chambre des communes invitant le Sénat à s'unir aux Communes pour instituer un comité mixte spécial pour étudier les rapports du Commissaire des langues officielles.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un comité mixte spécial pour étudier les rapports du Commissaire des langues officielles;

Que tous ces rapports soient réputés avoir été ou être déferés au Comité dès leur dépôt;

Que les sénateurs dont les noms suivent soient nommés pour agir au nom du Sénat au sein de ce comité mixte spécial, savoir: les honorables sénateurs Asselin, Guay, Murray, Riley, Robichaud et Wood;

Que le comité soit habilité à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le comité soit habilité à faire rapport à l'occasion, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

That the Committee be empowered to retain professional, clerical and stenographic help as may be required;

That a quorum of the Committee be four members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when three members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent the House of Commons to inform that House accordingly.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting today and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Que le comité soit habilité à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire;

Que le quorum du comité soit fixé à quatre membres, pourvu que les deux Chambres soient représentées lorsqu'un vote, une résolution ou une autre décision doit être prise, et qu'on autorise les coprésidents à tenir des réunions pour recevoir et autoriser l'impression des témoignages, lorsque le quorum n'est pas atteint, dans la mesure où il y a trois membres présents et que les deux Chambres sont représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise au voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1983
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 5

N° 5

Wednesday, 21st December, 1983

Le mercredi 21 décembre 1983

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hastings,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,

Macquarrie,
McGrand,
Molgat,
Neiman,
Nurgitz,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Stanbury,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker.

PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the Department of National Revenue containing Tables and Statements relative to Customs, Excise and Taxation for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 5 of the *Department of National Revenue Act*, Chapter N-15, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-18.

Report on the Administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period April 1 to June 30, 1983, pursuant to section 30 of the said Act, Chapter 89, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 322-19.

The Honourable Senator Barrow, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine the subject-matter of the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter related thereto, tabled the First Report of the said Committee (*English text*)—(Sessional Paper No. 322-20).

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon, whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That for the duration of the present Session and pursuant to Rule 76(3), any select committee may meet during an adjournment of the Senate which exceeds a week.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère du Revenu national renfermant des tableaux et des relevés relatifs aux douanes, à l'accise et à l'impôt sur le revenu, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Revenu national*, chapitre N-15, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-18.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour la période allant du 1^{er} avril au 30 juin 1983, conformément à l'article 30 de la dite loi, chapitre 89, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 322-19.

L'honorable sénateur Barrow, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-2, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le premier rapport de ce Comité (*Texte anglais*)—(Document parlementaire n° 322-20).

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, pour la durée de la présente session, conformément à l'article 76(3) du Règlement, les comités particuliers puissent se réunir pendant un ajournement du Sénat de plus d'une semaine.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four forty-five o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

3.10 p.m.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers seize heures quarante-cinq, elle est—

Adoptée.

15 h. 10

The sitting of the Senate was resumed.

4.50 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

16 h. 50

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately seven thirty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

4.55 p.m.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers dix-neuf heures trente, elle est—

Adoptée.

16 h. 55

The sitting of the Senate was resumed.

7.40 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

19 h. 40

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-2, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971", to which they desire the concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-2, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Friday next, 23rd December, 1983.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture vendredi prochain, le 23 décembre 1983.

After debate,

Après débat,

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight forty-five o'clock p.m., it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers vingt heures quarante-cinq, elle est—

Resolved in the affirmative.

8.25 p.m.

Adoptée.

20 h. 25

The sitting of the Senate was resumed.

8.55 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

20 h. 55

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-2, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur

Insurance Act, 1971", be placed on the Orders of the Day for a second reading on Friday next, 23rd December, 1983.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the motion was withdrawn.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971", be now read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that further debate on the motion, be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, 16th January, 1984, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senators Petten and Côtteau for the Honourable Senators Lewis and Everett on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*December 21, 1983*).

l'assurance-chômage», soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture vendredi prochain, le 23 décembre 1983.

Après débat,

Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement, la motion est retirée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi C-2, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 16 janvier 1984, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les honorables sénateurs Petten et Côtteau en remplacement des honorables sénateurs Lewis et Everett sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*21 décembre 1983*).



32 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 6

Monday, 16th January, 1984

11.00 o'clock a.m.

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,

Cook,
Cools,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Everett,
Frith,
Gigantes,
Godfrey,
Grafstein,
Guay,

Hastings,
Hicks,
Kelly,
Kirby,
Kolber,
Lafond,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moynes,
Lewis,
Macdonald,

McElman,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,

Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sinclair,
Stewart,
Stollery,
Tremblay,
Watt,
Wood.

N° 6

Le lundi 16 janvier 1984

Onze heures

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell, it was—

Resolved in the affirmative.

11:15 a.m.

The sitting of the Senate was resumed

12:05 p.m.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

16 JANUARY, 1984

Sir,

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General will proceed to the Senate Chamber today, the 16th day of January, 1984, at 12 noon for the purpose of receiving the new Speaker of the House of Commons.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, His Excellency the Governor General, having come and being seated upon the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

PRIÈRE.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, elle est—

Adoptée.

11 h. 15

Le Sénat reprend sa séance.

12 h. 05

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur Général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 16 JANVIER 1984

Monsieur Le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence le Gouverneur général se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 16 janvier 1984, à midi, pour recevoir le nouveau Président de la Chambre des communes.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général arrive et prend place au Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

The House of Commons being come,
Their Speaker, the Honourable Lloyd Francis said:—

“MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,—

The House of Commons have elected me their Speaker, though I am but little able to fulfil the important duties thus assigned to me.

If in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me, and not to the Commons, whose servant I am.”

The Honourable the Speaker of the Senate then answered:—

“Mr. Speaker,—I am commanded by His Excellency the Governor General to assure you that your words and actions will constantly receive from him the most favourable construction.”

The Commons withdrew.

After which His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately two o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 12:20 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 2:05 p.m.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received Certificates from the Registrar General of Canada showing that:—

Ian Sinclair,
Leo Kolber,
Philip Deane Gigantes,
John Stewart,
Michael Kirby,
Jerahmiel Grafstein,
Anne Clare Cools, and
Charles Watt,

respectively, had been summoned to the Senate.

La Chambre des communes étant arrivée,
Son Président, l'honorable Lloyd Francis, dit:

«QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

La Chambre des communes m'a élu comme son Président, bien que je sois peu capable de remplir les devoirs importants qui me sont assignés.

Si, dans l'exécution de ces devoirs, il m'arrive, en aucun temps, de commettre une erreur, je demande que la faute me soit imputée et non aux Communes, dont je suis le serviteur.»

L'honorable Président du Sénat répond:

«Monsieur le Président, j'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur général de vous déclarer qu'il interprétera toujours de la manière la plus favorable vos paroles et vos actes.»

Les Communes se retirent.

Il plaît alors à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers quatorze heures, elle est—

Adoptée. 12 h. 20

Le Sénat reprend sa séance. 14 h. 05

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu de Registraire général du Canada des certificats établissant que:

Ian Sinclair,
Leo Kolber,
Philip Deane Gigantes,
John Stewart,
Michael Kirby,
Jerahmiel Grafstein,
Anne Clare Cools, et
Charles Watt,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were Senators without waiting to be introduced.

L'honorable Président informe le Sénat que des sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

The Honourable Senator Sinclair was introduced between the Honourable Senator Frith and the Honourable Senator Davey, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was deemed to have been read by the Clerk Assistant of the Senate as follows:—

L'honorable sénateur Sinclair est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Frith, et par l'honorable sénateur Davey, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est réputé avoir été lu par le Greffier adjoint, comme il suit:

CANADA

ROLAND A. RITCHIE
Deputy of the Governor General
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, By the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

IAN SINCLAIR,

of the City of Toronto, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada, at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: THE HONOURABLE ROLAND A. RITCHIE, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this twenty-third day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-three and in the thirty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

CANADA

ROLAND A. RITCHIE
Suppléant du Gouverneur Général
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

IAN SINCLAIR,

de la ville de Toronto, dans la province de l'Ontario,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourrait être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: L'HONORABLE ROLAND A. RITCHIE, Juge puîné de la Cour Suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Ottawa, ce vingt-troisième jour de décembre, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-trois, le trente-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

JUDY EROLA,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Sinclair came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Sinclair had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

The Honourable Senator Kolber was introduced between the Honourable Senator Frith and the Honourable Senator Austin, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was deemed to have been read by the Clerk Assistant of the Senate as follows:—

CANADA

ROLAND A. RITCHIE
Deputy of the Governor General
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, By the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

LEO KOLBER,

of the City of Montreal, in the Province of Quebec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Victoria in Our Province of Quebec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada, at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

JUDY EROLA,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Sinclair s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Sinclair a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

L'honorable sénateur Kolber est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Frith, et par l'honorable sénateur Austin, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est réputé avoir été lu par le Greffier adjoint, comme il suit:

CANADA

ROLAND A. RITCHIE
Suppléant du Gouverneur Général
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

LEO KOLBER,

de la ville de Montréal, dans la province de Québec,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Victoria de Notre province de Québec.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourrait être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: THE HONOURABLE ROLAND A. RITCHIE, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this twenty-third day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-three and in the thirty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,
JUDY EROLA,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Kolber came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Kolber had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

The Honourable Senator Gigantes was introduced between the Honourable Senator Frith and the Honourable Senator Lapointe, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was deemed to have been read by the Clerk Assistant of the Senate as follows:—

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, By the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

PHILIP DEANE GIGANTES,

of the City of Montreal, in the Province of Quebec,

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: L'HONORABLE ROLAND A. RITCHIE, Juge puiné de la Cour Suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Ottawa, ce vingt-troisième jour de décembre, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-trois, le trente-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,
JUDY EROLA,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Kolber s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Kolber a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

L'honorable sénateur Gigantes est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Frith, et par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est réputé avoir été lu par le Greffier adjoint, comme il suit:

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

PHILIP DEANE GIGANTES,

de la ville de Montréal, dans la province de Québec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of De Lorimier in Our Province of Quebec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada, at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this thirteenth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four and in the thirty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

JUDY EROLA,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Gigantes came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Gigantes had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

The Honourable Senator Stewart was introduced between the Honourable Senator Frith and the Honourable Senator Cottreau, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was deemed to have been read by the Clerk Assistant of the Senate as follows:—

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de De Lorimier de Notre province de Québec.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourrait être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce treizième jour de janvier, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre, le trente-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

JUDY EROLA,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Gigantes s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Gigantes a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

L'honorable sénateur Stewart est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Frith, et par l'honorable sénateur Cottreau, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est réputé avoir été lu par le Greffier adjoint, comme il suit:

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, By the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

JOHN STEWART,

of Bayfield, in the Province of Nova Scotia,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada, at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this thirteenth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four and in the thirty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

JUDY EROLA,

Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Stewart came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Stewart had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

JOHN STEWART,

de la ville de Bayfield, dans la province de la Nouvelle-Écosse,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourrait être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce treizième jour de janvier, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre, le trente-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

JUDY EROLA,

Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Stewart s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Stewart a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

The Honourable Senator Kirby was introduced between the Honourable Senator Frith and the Honourable Senator McElman, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was deemed to have been read by the Clerk Assistant of the Senate as follows:—

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, By the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

MICHAEL KIRBY,

of the City of Halifax, in the Province of Nova Scotia,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada, at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this thirteenth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four and in the thirty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

JUDY EROLA,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the *Journals*.

L'honorable sénateur Kirby est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Frith, et par l'honorable sénateur McElman, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est réputé avoir été lu par le Greffier adjoint, comme il suit:

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

MICHAEL KIRBY,

de la ville de Halifax, dans la province de la Nouvelle-Écosse,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourrait être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce treizième jour de janvier, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre, le trente-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

JUDY EROLA,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

The Honourable Senator Kirby came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Kirby had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

The Honourable Senator Grafstein was introduced between the Honourable Senator Frith and the Honourable Senator Davey, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was deemed to have been read by the Clerk Assistant of the Senate as follows:—

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, By the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

JERAHMIEL GRAFSTEIN,

of the City of Toronto, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada, at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

L'honorable sénateur Kirby s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Kirby a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

L'honorable sénateur Grafstein est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Frith, et par l'honorable sénateur Davey, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est réputé avoir été lu par le Greffier adjoint, comme il suit:

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

JERAHMIEL GRAFSTEIN,

de la ville de Toronto, dans la province de l'Ontario,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourrait être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this thirteenth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four and in the thirty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,
JUDY EROLA,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Grafstein came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Grafstein had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

The Honourable Senator Cools was introduced between the Honourable Senator Frith and the Honourable Senator Stollery, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was deemed to have been read by the Clerk Assistant of the Senate as follows:—

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, By the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

ANNE CLARE COOLS,

of the City of Toronto, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce treizième jour de janvier, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre, le trente-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,
JUDY EROLA,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Grafstein s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Grafstein a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

L'honorable sénateur Cools est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Frith, et par l'honorable sénateur Stollery, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est réputé avoir été lu par le Greffier adjoint, comme il suit:

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimée

ANNE CLARE COOLS,

de la ville de Toronto, dans la province de l'Ontario,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada, at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this thirteenth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four and in the thirty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,
JUDY EROLA,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Cools came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Cools had made and subscribed the Declaration of Qualification required of her by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

The Honourable Senator Watt was introduced between the Honourable Senator Frith and the Honourable Senator Adams, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was deemed to have been read by the Clerk Assistant of the Senate as follows:—

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, By the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourrait être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce treizième jour de janvier, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre, le trente-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,
JUDY EROLA,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Cools s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Cools a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

L'honorable sénateur Watt est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Frith, et par l'honorable sénateur Adams, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est réputé avoir été lu par le Greffier adjoint, comme il suit:

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

CHARLES WATT,

of Fort Chimo, in the Province of Quebec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Inkerman in Our Province of Quebec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada, at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this sixteenth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four and in the thirty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

JUDY EROLA,

*Registrar General of Canada.*Ordered, That the Writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Watt came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Watt had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971".

CHARLES WATT,

de Fort Chimo, dans la province de Québec,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division d'Inkerman de Notre province de Québec.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourrait être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce seizième jour de janvier, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre, le trente-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

JUDY EROLA,

*Registraire général du Canada.*Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Watt s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Watt a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-2, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage».

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



32 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 7

N° 7

Tuesday, 17th January, 1984

Le mardi 17 janvier 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker *pro tempore*.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président *pro tempore*.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Cameron,
Charbonneau,
Cools,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Everett,
Frith,
Godfrey,
Grafstein,
Guay,

Hastings,
Hicks,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Le Moyné,
Lewis,
Macdonald,
Marshall,

McElman,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riley,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Molgat, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report on the administration of Part I of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 26 of the said Act, Chapter R-11, R.S.C. 1970.—Sessional Paper No. 322-21.

Report of the Auditor General to the Solicitor General on the examination of the accounts and financial statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 55(4) of the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, Chapter R-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-22.

Report of the Department of National Health and Welfare for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 13 of the *Department of National Health and Welfare Act*, Chapter N-9, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-23.

Report respecting operations under the *Health Resources Fund Act* for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 13 of the said Act, Chapter H-4, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-24.

Report of the Fisheries Prices Support Board for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 7 of the *Fisheries Prices Support Act*, Chapter F-23, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-25.

Proceedings of the Royal Society of Canada, 1982, together with the 1982-83 Report of Council containing the financial statements of the Society for the year ended February 28, 1983, and the auditors' report thereon, pursuant to section 9 of *An Act to incorporate the Royal Society of Canada*, Chapter 46, Statutes of Canada, 1883.—Sessional Paper No. 322-26.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Address of the Premier of the State Council of the People's Republic of China, His Excellency Zhao Ziyang, to Members of both Houses of Parliament, delivered today, together with the introductory speech by the Right Honourable the Prime Minister of Canada and the speeches delivered by the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Molgat, président *pro tempore*, prend le fauteuil.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'administration de la Partie I de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 26 de ladite loi, chapitre R-11, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-21.

Rapport du Vérificateur général au Solliciteur général sur l'examen des comptes et de l'état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 55(4) de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-22.

Rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*, chapitre N-9, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-23.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur la Caisse d'aide à la santé* pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 13 de ladite loi, chapitre H-4, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-24.

Rapport de l'Office des prix des produits de la pêche pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*, chapitre F-23, S.R.C. 1970.—Document parlementaire n° 322-25.

Délibérations de la Société royale du Canada, 1982, ainsi que le rapport 1982-1983 du Conseil comprenant les états financiers de la Société pour l'année terminée le 28 février 1983, et le rapport des vérificateurs, conformément à l'article 9 de la *Loi constituant en corporation la Société royale du Canada*, chapitre 46, Statuts du Canada, 1883.—Document parlementaire n° 322-26.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que l'allocution prononcée aujourd'hui par le Premier ministre du Conseil d'État de la République populaire de Chine, Son Excellence Zhao Ziyang, devant les membres des deux Chambres du Parlement, le discours de présentation du très honorable Premier ministre du Canada, de même que les discours prononcés à cette occasion par le Président du Sénat et par le Président de la Chambre des communes, soient imprimés en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 19th January, 1984, at eleven o'clock in the forenoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave,
The Senate proceeded to the motion standing in the name of the Honourable Senator Lafond set down on the Order Paper for Tuesday, 24th January, 1984.

The Honourable Senator Lafond moved, seconded by the Honourable Senator Molson:

That a Special Committee of the Senate be appointed to hear evidence on and to consider matters relating to national defence;

That 12 Senators, to be designated at a later date, act as members of the special committee;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 19 janvier 1984, à onze heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, et adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Avec permission,
Le Sénat aborde la motion au nom de l'honorable sénateur Lafond, inscrite au Feuilleton pour mardi, le 24 janvier 1984.

L'honorable sénateur Lafond propose, appuyé par l'honorable sénateur Molson,

Qu'un comité spécial du Sénat soit institué pour entendre des témoignages concernant la défense nationale et pour étudier toute question s'y rattachant;

Que 12 sénateurs soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada, and to such places abroad where members of the Canadian Armed Forces may be stationed;

That the Committee be empowered to retain the services of professional and clerical staff as deemed advisable by the Committee; and

That the papers and evidence received and taken on the subject before the Subcommittee on National Defence of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs during the First Session of the Thirty-second Parliament be referred to the Committee.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senator Lewis for the Honourable Senator Cottreau on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*January 17, 1984*).

Que le comité soit autorisé à voyager où que ce soit au Canada et à l'étranger, aux endroits où les membres des Forces armées sont en poste;

Que le comité soit autorisé à retenir les services des spécialistes et du personnel de soutien qu'il juge nécessaire; et

Que les témoignages entendus et les documents recueillis à ce sujet par le sous-comité de la défense nationale du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères au cours de la première session du trente-deuxième Parlement soient déferés à ce comité.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

L'honorable sénateur Lewis en remplacement de l'honorable sénateur Cottreau, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*17 janvier 1984*).



32 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 8

N° 8

Thursday, 19th January, 1984

Le jeudi 19 janvier 1984

11.00 o'clock a.m.

Onze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Cameron,
Charbonneau,

Cook,
Cools,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Frith,
Gigantes,
Godfrey,
Grafstein,
Guay,

Haidasz,
Hébert,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Macdonald,
Marshall,
McElman,

Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rowe,
Sinclair,
Sparrow,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Notice of Ways and Means Motion respecting the imposition of anti-dumping and countervailing duties, amending the *Currency and Exchange Act*, the *Customs Tariff* and the *Export and Import Permits Act* and repealing the *Anti-dumping Act*, dated December 21, 1983.—Sessional Paper No. 322-27.

Further response of the Government of Canada to the Fifth and Sixth Reports of the Special Joint Committee on Official Languages, presented to the Senate on Thursday, April 21, 1983 and Thursday, May 12, 1983.—Sessional Paper No. 322-28.

Summaries of Orders in Council passed during the month of August 1983.—Sessional Paper No. 322-29.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Abstract of Statements of Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies, for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-30.

Report of the Superintendent of Insurance on the Administration of the *Pension Benefits Standards Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 22 of the said Act, Chapter P-8, R.S.C. 1970.—Sessional Paper No. 322-31.

Order in Council P.C. 1983-4074, dated December 22, 1983, respecting a surtax on certain steel flat-rolled materials imported into Canada from the United States, effective January 1, 1984, pursuant to subsection 8(1.4) of the *Customs Tariff*, Chapter C-41, R.S.C., 1970, as amended.—Sessional Paper No. 322-32.

Report of the Department of Agriculture for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 6 of the *Department of Agriculture Act*, Chapter A-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-33.

Report on the Actuarial Examination of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund as at March 31, 1982, pursuant to section 56 of the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, Chapter R-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-34.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Barrow, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Second Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971",

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Motion des voies et moyens portant assujettissement aux droits antidumping et compensateurs, modifiant la *Loi sur la monnaie et les changes*, le *Tarif des douanes*, ainsi que la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* et abrogeant la *Loi antidumping*, en date du 21 décembre 1983.—Document parlementaire n° 322-27.

Réponse supplémentaire du gouvernement du Canada aux cinquième et sixième rapports du Comité mixte spécial sur les langues officielles, déposés au Sénat les jeudis 21 avril et 12 mai 1983.—Document parlementaire n° 322-28.

Sommaires des arrêtés en conseil adoptés durant le mois d'août 1983.—Document parlementaire n° 322-29.

Rapport du Surintendant des assurances du Canada—Précis des états financiers des compagnies d'assurance-vie et des sociétés de secours mutuels, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-30.

Rapport du Surintendant des assurances sur l'administration de la *Loi sur les normes des prestations de pension*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 22 de cette loi, chapitre P-8, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-31.

Décret C.P. 1983-4074, en date du 22 décembre 1983, concernant l'imposition d'une surtaxe sur certains matériaux laminés en acier inoxydable importés au Canada en provenance des États-Unis, en vigueur le 1^{er} janvier 1984, conformément à l'article 8(1.4) de la *Loi sur le Tarif des douanes*, chapitre C-41, S.R.C., 1970, telle que modifiée.—Document parlementaire n° 322-32.

Rapport du ministère de l'Agriculture, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture*, chapitre A-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-33.

Rapport sur l'examen actuariel de la situation de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) au 31 mars 1982, conformément à l'article 56 de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-34.

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Barrow, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le deuxième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-2, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur

and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten, from the Committee of Selection, presented its Third Report as follows:—

THURSDAY, January 19, 1984

The Committee of Selection has the honour to present its

THIRD REPORT

Pursuant to Rule 66(1)(b), your Committee submits herewith the list of Senators nominated by it to serve on the Special Committee of the Senate on National Defence.

The Honourable Senators Buckwold, Charbonneau, *Flynn (or Roblin), Hicks, Kelly, Lafond, Langlois, Lapointe, Marshall, McElman, Molgat, Molson, *Olson (or Frith) and Yuzyk. (12)

*Ex officio member

Respectfully submitted,

WILLIAM J. PETTEN,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, at such rates of remuneration and reimbursement as the Committee may determine, and to compensate witnesses by reimbursement of travelling and living expenses, if required, in such amount as the Committee may determine; and

l'assurance-chômage», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten, du Comité de sélection, présente le troisième rapport de ce Comité, comme il suit:

Le JEUDI 19 janvier 1984

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 66(1)b) du Règlement, votre Comité présente la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie du Comité spécial du Sénat sur la défense nationale.

Les honorables sénateurs: Buckwold, Charbonneau, *Flynn (ou Roblin), Hicks, Kelly, Lafond, Langlois, Lapointe, Marshall, McElman, Molgat, Molson, *Olson (ou Frith), et Yuzyk. (12)

*Membre d'office

Respectueusement soumis,

Le président,
WILLIAM J. PETTEN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à faire une étude et un rapport sur les relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de personnel technique, de personnel de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de ladite étude et aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui peuvent lui être déferées, aux tarifs de rémunération et de remboursement qu'il pourra déterminer, et à indemniser les témoins en leur remboursant des frais de voyage et de subsistance, si nécessaire, aux montants qu'il pourra déterminer; et

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First Session of the Thirty-second Parliament be referred to the Committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Balfour:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be instructed to inquire into and report upon the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada Inc.; and

That the papers and evidence received and taken on the subject in the First Session of the present Parliament be referred to the Committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

19 JANUARY, 1984

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in

Que les témoignages entendus et les documents recueillis à ce sujet au cours de la première session du trente-deuxième Parlement soient déferés au Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit chargé de faire enquête et rapport sur le service ferroviaire national de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc.; et

Que les témoignages entendus et les documents recueillis à ce sujet au cours de la première session du présent Parlement soient déferés au Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-2, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef de Cabinet du Directeur administratif auprès du Gouverneur Général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 19 JANVIER 1984

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Julien Chouinard, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité

his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 19th day of January, 1984, at 12.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to a certain Bill.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the quorum of the Special Committee of the Senate on National Defence be four members.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 19 janvier 1984, à 12 h. 45, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le quorum du Comité spécial du Sénat sur la défense nationale soit de quatre membres.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 31st January, 1984, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell, at approximately twelve forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 12:05 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 12:50 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the title of the Bill to the assented to as follows:

An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971.—(*Bill C-2, Chapter I*).

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill."

The Commons withdrew.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 31 janvier 1984, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers douze heures quarante, elle est—

Adoptée. 12 h. 05

Le Sénat reprend sa séance. 12 h. 50

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Julien Chouinard, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors le titre du projet de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.—(*Projet de loi C-2, chapitre I*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce projet de loi.»

Les Communes se retirent.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Il plaît alors à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





32 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 9

N° 9

Tuesday, 31st January, 1984

Le mardi 31 janvier 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker pro tempore.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président pro tempore.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Argue,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bielish,
Bosa,
Cameron,
Charbonneau,

Cook,
Cools,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Frith,
Gigantes,
Godfrey,
Grafstein,

Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Inman,
Kelly,
Kirby,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lucier,

Macdonald,
Marsden,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Perrault,
Petten,

Phillips,
Pitfield,
Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Sparrow,
Stanbury,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
van Roggen,
Yuzyk.

The Clerk at Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Molgat, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that Lorna Marsden had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that there was a Senator without, waiting to be introduced.

The Honourable Senator Marsden was introduced between the Honourable Senator Frith and the Honourable Senator Grafstein, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by the Clerk Assistant of the Senate as follows:—

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

LORNA MARSDEN,

of the City of Toronto, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada, at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have con-

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Molgat, président *pro tempore*, prend le fauteuil.

PRIÈRE.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que Lorna Marsden a été appelée au Sénat.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat qu'un sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Marsden est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Frith, et par l'honorable sénateur Grafstein, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le Greffier adjoint en donne alors lecture, comme il suit:

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimée

LORNA MARSDEN,

de la ville de Toronto, dans la province de l'Ontario,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné

ferred our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fourth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four and in the thirty-second year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-quatrième jour de janvier, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre, le trente-deuxième de Notre règne.

BY COMMAND,
JUDY EROLA,
Registrar General of Canada.

PAR ORDRE,
JUDY EROLA,
Registraire général du Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the *Journals*.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

The Honourable Senator Marsden came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Marsden s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Honourable Senator Marsden had made and subscribed the Declaration of Qualification required of her by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que l'honorable sénateur Marsden a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

La Chambre des communes transmet un message conçu dans les termes suivants:

TUESDAY, January 24, 1984

Le MARDI 24 janvier 1984

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House has appointed Mr. Bachand, Mrs. Beauchamp-Niquet, Messrs. Berger, Bloomfield, Bossy, Breau, Bujold, Daudlin, de Jong, Demers, Elzinga, Evans, Hamilton (*Qu'Appelle-Moose Mountain*), Ms. Jewett, Messrs. McCauley, McMillan, Mitges, Patterson, Speyer and Thomson a Committee to assist His Honour the Speaker in the direction of the Library of Parliament so far as the interests of the House of Commons are concerned, and to act on behalf of this House as members of a Joint Committee of both Houses on the Library.

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé monsieur Bachand, madame Beauchamp-Niquet, messieurs Berger, Bloomfield, Bossy, Breau, Bujold, Daudlin, de Jong, Demers, Elzinga, Evans, Hamilton (*Qu'Appelle-Moose Mountain*), madame Jewett, messieurs McCauley, McMillan, Mitges, Patterson, Speyer et Thomson pour aider le Président et agir comme représentants de cette Chambre au sein du Comité mixte permanent de la bibliothèque du Parlement.

ATTEST

ATTESTÉ

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

La Chambre des communes transmet un message conçu dans les termes suivants:

TUESDAY, January 24, 1984

Le MARDI 24 janvier 1984

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that Mrs. Appolloni, Messrs. Corbett, Daudlin, Deniger, Desmarais, Dingwall, Dion (*Portneuf*), Dionne (*Chicoutimi*), Dubois, Fretz, Hamilton (*Swift Current-Maple*

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé madame Appolloni, messieurs Corbett, Daudlin, Deniger, Desmarais, Dingwall, Dion (*Portneuf*), Dionne (*Chicoutimi*), Dubois,

Creek), Loiselle, McMillan, Mrs. Mitchell, Messrs. Parent, Reid (*Kenora-Rainy River*), Skelly, Speyer, Taylor, Thomson and Turner have been appointed to a Committee to direct the printing of the House of Commons and to act on behalf of this House as members of a Joint Committee of both Houses on the subject of the Printing of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

TUESDAY, January 24, 1984

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House has appointed Mrs. Beauchamp-Niquet, Messrs. Bloomfield, Bossy, Mrs. Coté, Messrs. Cousineau, Crouse, de Jong, Dionne (*Chicoutimi*), Domm, Gauthier, Gilchrist, Lapierre, McDermid, McKenzie, Mitges, Murphy, Olivier, Rossi, Scott (*Victoria-Haliburton*) and Turner a Committee to assist His Honour the Speaker in the direction of the Restaurant of Parliament so far as the interests of the House of Commons are concerned, and to act on behalf of this House as members of a Joint Committee of both Houses on the Restaurant.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

TUESDAY, January 24, 1984

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that Messrs. Beatty, Chénier, Dubois, Henderson, Hnatyshyn, Kempling, Kilgour, McCauley, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) and Weatherhead have been appointed a Committee to act on behalf of this House as members of a Joint Committee of both Houses on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

FRIDAY, January 27, 1984

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Tessier has been sub-

Pretz, Hamilton (*Swift Current-Maple Creek*), Loiselle, McMillan, madame Mitchell, messieurs Parent, Reid (*Kenora-Rainy River*), Skelly, Speyer, Taylor, Thomson et Turner pour siéger comme représentants de cette Chambre au sein du Comité mixte permanent des impressions du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 24 janvier 1984

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé madame Beauchamp-Niquet, messieurs Bloomfield, Bossy, madame Côté, messieurs Cousineau, Crouse, de Jong, Dionne (*Chicoutimi*), Domm, Gauthier, Gilchrist, Lapierre, McDermid, McKenzie, Mitges, Murphy, Olivier, Rossi, Scott (*Victoria-Haliburton*) et Turner pour aider le Président et agir comme représentants de cette Chambre au sein du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 24 janvier 1984

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé messieurs Beatty, Chénier, Dubois, Henderson, Hnatyshyn, Kempling, Kilgour, McCauley, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) et Weatherhead pour agir comme représentants de cette Chambre au sein du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 27 janvier 1984

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Tessier a été

stituted for that of Mr. Olivier on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Austin, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Ministry of State for Social Development for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 22 of the *Government Organization Act, 1970*, Chapter 14 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-35.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 7 of the *Department of the Environment Act*, Part III, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.—Sessional Paper No. 322-36.

Capital Budget of Petro-Canada for the financial year 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C. 1970, together with Order in Council P.C., 1983-4060, dated December 22, 1983, approving same.—Sessional Paper No. 322-37.

Revenue Canada (Taxation) Study—Terms of Reference.—Sessional Paper No. 322-38.

Report on operations under the *Cultural Property Export and Import Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 46 of the said Act, Chapter 50, Statutes of Canada, 1974-75-76.—Sessional Paper No. 322-39.

Report on Government Annuities, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 18 of the *Government Annuities Improvement Act*, Chapter 83, Statutes of Canada, 1974-75-76.—Sessional Paper No. 322-40.

Order in Council P.C. 1984-217, dated January 19, 1984, listing Acting Prime Ministers and Acting Ministers, together with a list of Cabinet Committee Membership.—Sessional Paper No. 322-41.

Summaries of Orders in Council passed during the months of September and October, 1983.—Sessional Paper No. 322-42.

Report of the Department of Supply and Services, including its accounts and financial statements certified by the Auditor

substitué à celui de monsieur Olivier sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Austin, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du département d'État au développement social pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 22 de la *Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement*, chapitre 14 (2^e supplément), S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-35.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement*, Partie III, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-1979.—Document parlementaire n° 322-36.

Budget d'investissement de la Société Petro-Canada pour l'année financière 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret en conseil C.P. 1983-4060, en date du 22 décembre 1983, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-37.

Mandat relatif à une étude de Revenu Canada (Impôt)—Document parlementaire n° 322-38.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 46 de cette loi, chapitre 50, Statuts du Canada, 1974-1975-1976.—Document parlementaire n° 322-39.

Rapport des rentes sur l'État, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 18 de la *Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État*, chapitre 83, Statuts du Canada, 1974-1975-1976.—Document parlementaire n° 322-40.

Décret en conseil C.P. 1984-217, en date du 19 janvier 1984, nommant les suppléants du premier ministre et les ministres suppléants, ainsi qu'une liste de la composition des comités du Cabinet.—Document parlementaire n° 322-41.

Sommaire des décrets en conseil adoptés durant les mois de septembre et octobre 1983.—Document parlementaire n° 322-42.

Rapport du ministère des Approvisionnements et services, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérifica-

General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 12 of the *Department of Supply and Services Act*, Chapter S-18, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-43.

Report of the Cape Breton Development Corporation, including its financial statements and auditor's report, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 33 of the *Cape Breton Development Corporation Act*, Chapter C-13, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-44.

Report of operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of October 1983, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-45.

Correspondence exchanged between the Honourable Marc Lalonde, Minister of Finance and Brian Mulroney, President of the Iron Ore Company of Canada, dated between January 19, 1982 and January 25, 1983.—Sessional Paper No. 322-46.

The Honourable Senator Molgat, from the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled the Report of the said Committee thereon.—Sessional Paper No. 322-47.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 77-137).

With leave,
The Senate proceeded to the consideration of the Report.

After debate,
The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 2nd February, 1984, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

teur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 12 de la *Loi sur le ministère des Approvisionnements et services*, chapitre S-18, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-43.

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Société de développement du Cap-Breton*, chapitre C-13, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-44.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois d'octobre 1983, conformément à l'article 16 de cette loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-45.

Correspondance échangée entre l'honorable Marc Lalonde, ministre des Finances et M. Brian Mulroney, président de la compagnie Iron Ore, pendant la période allant du 19 janvier 1982 au 25 janvier 1983.—Document parlementaire n° 322-46.

L'honorable sénateur Molgat, du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, dépose le rapport de ce Comité.—Document parlementaire n° 322-47.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-Verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 77 à 137).

Avec permission,
Le Sénat aborde l'étude du rapport.

Après débat,
L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 2 février 1984, à quatorze heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-5, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bélisle resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-2, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-3, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-4, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-5, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bélisle reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement

our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Muir moved, seconded by the Honourable Senator Donahoe, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senator Stollery added to the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (*January 25, 1984*).

The Honourable Senator Pitfield for the Honourable Senator Benidickson on the Standing Senate Committee on National Finance (*January 31, 1984*).

The Honourable Senator Benidickson for the Honourable Senator Pitfield on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*January 31, 1984*).

Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Muir propose, appuyé par l'honorable sénateur Donahoe, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

L'honorable sénateur Stollery ajouté à la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (*25 janvier 1984*).

L'honorable sénateur Pitfield en remplacement de l'honorable sénateur Benidickson, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*31 janvier 1984*).

L'honorable sénateur Benidickson en remplacement de l'honorable sénateur Pitfield, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*31 janvier 1984*).

APPENDIX

(See p. 74)

Tuesday, January 31, 1984

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on Senate Reform which was authorized to hear evidence and to consider ways by which the Senate of Canada could be reformed has, in obedience to its Order of Reference of December 8, 1983, the honour to table its Report.

Respectfully submitted,

GILDAS MOLGAT
Joint Chairman

APPENDICE

(Voir p. 74)

Le mardi 31 janvier 1984

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des Communes sur la réforme du Sénat qui a été autorisé à entendre des témoignages et à étudier les moyens de réformer le Sénat a, conformément à l'ordre de renvoi du 8 décembre 1983, l'honneur de déposer son rapport.

Respectueusement soumis,

GILDAS MOLGAT
Coprésident

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON SENATE REFORM

MEMBERS

The Honourable Gildas Molgat, Senator, *Joint Chairman*The Honourable Paul Cosgrove, P.C., Q.C., M.P., *Joint Chairman*

and

Martial Asselin, P.C., Senator	Jean Le Moyne, Senator
Roland Comtois, M.P.	Derek Lewis, Senator
Howard Crosby, M.P.	Paul Lucier, Senator
William Doody, Senator	Rod Murphy, M.P.
Gaston Gourde, M.P.	Arthur Portelance, M.P.
Maurice Harquail, M.P.	Marcel Roy, M.P.
Bill Jarvis, P.C., M.P.	Blaine Thacker, M.P.
Fernand Leblanc, Senator	Arthur Tremblay, Senator

OTHER SENATORS AND MEMBERS OF THE
HOUSE OF COMMONS WHO SERVED
ON THE COMMITTEE

Margaret Anderson, Senator	Jacques Hébert, Senator
Harvie Andre, M.P.	Henry Hicks, Senator
James Balfour, Senator	Leonard Hopkins, M.P.
Martha Bielish, Senator	Renaude Lapointe, P.C., Senator
Peter Bosa, Senator	Al MacBain, M.P.
Herb Breau, M.P.	Roy MacLaren, P.C., M.P.
Coline Campbell, M.P.	Lorne McCuish, M.P.
David Collenette, P.C., M.P.	Charles McElman, Senator
Ernest Cottreau, Senator	Ray Perrault, P.C., Senator
Jean-Guy Dubois, M.P.	William Petten, Senator
Jake Epp, P.C., M.P.	Richard Stanbury, Senator
Joseph Guay, P.C., Senator	David Steuart, Senator
Earl Hastings, Senator	Norbert Thériault, Senator

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA RÉFORME DU SÉNAT

MEMBRES

L'honorable Gildas Molgat, sénateur, *coprésident*L'honorable Paul Cosgrove, c.p., c.r., député, *coprésident*

et

Martial Asselin, c.p., sénateur	Jean Le Moyne, sénateur
Roland Comtois, député	Derek Lewis, sénateur
Howard Crosby, député	Paul Lucier, sénateur
William Doody, sénateur	Rod Murphy, député
Gaston Gourde, député	Arthur Portelance, député
Maurice Harquail, député	Marcel Roy, député
Bill Jarvis, c.p., député	Blaine Thacker, député
Fernand Leblanc, sénateur	Arthur Tremblay, sénateur

AUTRES SÉNATEURS ET DÉPUTÉS QUI ONT FAIT
PARTIE DU COMITÉ

Margaret Anderson, sénateur	Jacques Hébert, sénateur
Harvie Andre, député	Henry Hicks, sénateur
James Balfour, sénateur	Leonard Hopkins, député
Martha Bielish, sénateur	Renaude Lapointe, c.p., sénateur
Peter Bosa, sénateur	Al MacBain, député
Herb Breau, député	Roy MacLaren, c.p., député
Coline Campbell, député	Lorne McCuish, député
David Collenette, c.p., député	Charles McElman, sénateur
Ernest Cottreau, sénateur	Ray Perrault, c.p., sénateur
Jean-Guy Dubois, député	William Petten, sénateur
Jake Epp, c.p., député	Richard Stanbury, sénateur
Joseph Guay, c.p., sénateur	David Steuart, sénateur
Earl Hastings, sénateur	Norbert Thériault, sénateur

ACKNOWLEDGEMENTS

In the course of its deliberations, the Committee received valuable assistance from many sources.

We first thank the individuals and organizations who appeared as witnesses in Ottawa or in the twelve other cities that the Committee visited. Since part of our mandate was to report on ways in which the Senate could be reformed in order to strengthen its role in representing people from all regions of Canada, we benefited particularly from the views we received during the public and private meetings held in the provincial and territorial capitals. We would also like to express special appreciation for the courtesies extended to us by provincial and territorial governments.

In addition to the views expressed to us orally, of equal benefit were the many letters, briefs and submissions sent to us by individuals as well as groups.

The Committee also wishes to acknowledge the contribution of the Senators and members of the House of Commons who participated in the work of the Committee. Our express thanks are extended to the previous Joint Chairman from the House of Commons, the Honourable Roy MacLaren, who was appointed to the Cabinet in August 1983 and subsequently resigned from the Committee.

We wish to thank our Joint Clerks, Paul Bélisle from the Senate and Maija Adamsons from the House of Commons who managed the administrative, financial and logistical aspects of the Committee's work.

An equally important arm of the central staff was the research team, which comprised people from both the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade and the Research Branch, Library of Parliament. John Hayes, as Director of Research from the Centre, co-ordinated the efforts of the team with respect to the preparation of background papers, the analysis of evidence and the drafting of the report. With the collaboration of Messrs. Louis Massicotte, Bruce Carson and John Terry from the Research Branch, Library of Parliament, the research team provided professional expertise to the Committee. Peter Dobell of the Centre, as Study Director, contributed invaluable during the report-writing stage of the Committee's work.

Finally, the Committee would like to thank the staff of the Senate and House of Commons Committees Directorates, the Translation Bureau of the Secretary of State Department, the

REMERCIEMENTS

Le Comité sur la réforme du Sénat a pu compter, pendant ses travaux, sur l'aide précieuse de nombreux collaborateurs.

Nous voulons d'abord remercier les particuliers et les organisations qui ont témoigné devant le Comité à Ottawa ou dans l'une des douze autres villes où il a tenu des audiences. Puisque nos ordres de renvoi prévoyaient en partie que le Comité étudie les moyens de réformer le Sénat de façon qu'il devienne plus représentatif de toutes les régions du pays, nous avons trouvé particulièrement enrichissantes les audiences et les rencontres privées que nous avons tenues dans les capitales provinciales et territoriales. Nous voulons tout spécialement remercier les gouvernements des provinces et des territoires de leurs marques de courtoisie à notre égard.

Les lettres et les mémoires que nous ont fait parvenir de nombreux particuliers et groupes nous ont été tout aussi utiles que les témoignages oraux.

Le Comité ne saurait passer sous silence la contribution de tous les sénateurs et députés qui ont participé à ses travaux. Nous tenons à remercier tout particulièrement l'ancien coprésident, représentant la Chambre des communes, l'honorable Roy MacLaren, qui a démissionné du Comité après sa nomination au Cabinet en août 1983.

Nous remercions sincèrement aussi nos cogreffiers, Paul Bélisle du Sénat et Maija Adamsons de la Chambre des communes, qui ont su assurer la gestion administrative, financière et logistique des travaux du Comité.

Il convient en outre de signaler l'importante contribution de l'équipe de chercheurs détachés auprès du Comité par le Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur et par le Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement. En sa qualité de Directeur de la recherche, John Hayes du Centre, a coordonné les efforts de l'équipe en ce qui avait trait à la préparation des documents d'information, l'analyse des témoignages et la rédaction du rapport. L'équipe de recherche a fourni au Comité des services professionnels avec la collaboration de MM. Louis Massicotte, Bruce Carson et John Terry du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement. À titre de Directeur de l'étude, Peter Dobell a contribué de façon inestimable à la rédaction du rapport.

Finalement, le Comité mixte spécial remercie le personnel de la Direction des comités au Sénat et à la Chambre des communes, du Bureau des traductions du Secrétariat d'État,

Canadian Government Printing Office, and the other services of the Senate and of the House of Commons whose contributions were of unique importance in assisting the Committee in carrying out its mandate.

du Bureau de l'imprimerie nationale du Canada, et des autres services du Sénat et de la Chambre des communes qui ont joué un rôle indispensable dans l'accomplissement du mandat du Comité.

Contents

Chapter 1	The Committee's Conclusions
Chapter 2	The Committee's Hearings and Discussions
Chapter 3	The Arguments for Senate Reform The original purpose of the Senate The evolution of the Senate's role The arguments for Senate reform The focus of recent reform proposals
Chapter 4	The Future Role of the Senate and the Objectives of Reform The role of the Senate The Committee's objectives for Senate reform
Chapter 5	The Reform Alternatives Introduction The question of abolishing the Senate Reformed appointment <i>A Bundesrat</i> Indirect election Direct election
Chapter 6	An Elected Senate: The Committee's Proposal The electoral system Constituency boundaries The senatorial term and the timing of elections Legal provisions governing Senate elections The distribution of seats between the provinces and territories The Senate's powers The double majority Ratification of appointments Internal organization of the Senate
Chapter 7	Reforms That Should Be Made Now The selection of senators and their tenure Powers of an appointed Senate Internal organization of the Senate The transition to an elected Senate
Appendices	
Appendix A	Orders of Reference
Appendix B	Committee Witnesses

Table des matières

Chapitre 1	Les conclusions du Comité
Chapitre 2	Les audiences et délibérations du Comité
Chapitre 3	Les arguments en faveur d'une réforme du Sénat Le rôle initial du Sénat L'évolution du rôle du Sénat Les arguments en faveur d'une réforme Le souci dominant des récentes propositions de réforme
Chapitre 4	Le rôle du Sénat et les buts visés par sa réforme Le rôle du Sénat Nos objectifs de réforme du Sénat
Chapitre 5	Les options envisagées par le Comité Introduction L'abolition du Sénat Un Sénat nommé et néanmoins réformé Un <i>Bundesrat</i> L'élection indirecte L'élection directe
Chapitre 6	Un Sénat élu: La proposition du Comité Le mode de scrutin La délimitation des circonscriptions La durée du mandat sénatorial et la date des élections La loi électorale La répartition des sièges entre les provinces et territoires Les pouvoirs du Sénat La double majorité L'approbation de certaines nominations L'organisation interne du Sénat
Chapitre 7	Les réformes réalisables dans l'immédiat Le choix des sénateurs et leur mandat Les pouvoirs d'un Sénat nommé L'organisation interne du Sénat La transition vers un Sénat élu
Annexe A	Ordres de renvoi
Annexe B	Témoins

Appendix C	Submissions Received
Appendix D	Public Hearings
Appendix E	Committee Staff

Annexe C	Mémoires
Annexe D	Audiences publiques
Annexe E	Personnel du Comité

CHAPTER 1

The Committee's Conclusions

We have concluded that the Canadian Senate should be elected directly by the people of Canada.

An appointed Senate no longer meets the needs of the Canadian federation. An elected Senate is the only kind of Senate that can adequately fill what we think should be its principal role — the role of regional representation. We propose a Senate different in composition and function from the House of Commons and from the present Senate. The second chamber we recommend is designed specifically — by its distribution of seats, by the way it is elected, and by the powers it exercises — to represent the sometimes diverse interests of the people of Canada's provinces and territories in federal legislation and federal policies.

In fulfilling that role, an elected Senate would strengthen the authority of Parliament to speak and act on behalf of Canadians in all parts of the country.

We reached this conclusion after reviewing the work of previous inquiries into the question of Senate reform and after hearing the testimony of witnesses in all provincial and territorial capitals. We also benefited from the advice contained in the more than 280 briefs submitted to the Committee. We were told frequently that, after so many abortive attempts at Senate reform, the time has come for vigorous action — for fundamental change in the Senate — and that it would be a mistake to adopt inconsequential reforms.

Our conclusion was not reached lightly or easily. Although a substantial part of the testimony we heard favoured direct election, a roughly equal part opposed it, mainly on the grounds that a Parliament with two elected houses cannot be reconciled comfortably with the principle of responsible government as it has operated in the British and Canadian traditions. Some highly respected people in public life and in the academic community prefer a reformed system of appointment to election. Among this group is one member of our Committee.

Although a reformed appointed Senate could bring about some needed improvements, we are persuaded that it would lack the political mandate to fill what we believe is the Senate's primary role. Only a politically strong second chamber can dispute, when necessary, the decisions taken by a

CHAPITRE 1

Les conclusions du Comité

La principale conclusion de notre rapport est que les Canadiens devraient élire directement leurs représentants au Sénat.

Le système actuel de nomination ne répond plus aux besoins de la Fédération canadienne. Seule l'élection directe peut permettre au Sénat de bien remplir ce que nous jugeons son rôle primordial: la représentation régionale. Nous proposons, dans cette optique, un Sénat qui, par sa composition et sa fonction, diffère de la Chambre des communes et du Sénat actuel. Nous avons conçu cette deuxième chambre pour représenter—par la répartition de ses sièges, par son mode de scrutin et par ses pouvoirs—les intérêts parfois divergents des Canadiens, dans chaque province et territoire.

En remplissant cette fonction, un Sénat élu renforcerait le pouvoir du Parlement de parler et d'agir au nom des Canadiens du pays tout entier.

Nous en sommes venus à cette conclusion après avoir examiné les résultats d'enquêtes antérieures sur la réforme du Sénat et après avoir entendu plusieurs témoins dans toutes les capitales provinciales et territoriales. Nous avons aussi tiré parti des opinions exprimées dans plus de 280 mémoires soumis au Comité. La plupart des témoins ont fait valoir qu'après tant de vaines tentatives de réforme du Sénat, le temps est venu de procéder à des changements fondamentaux; ce serait, selon eux, une grave erreur que d'adopter des réformes sans conséquence.

Notre conclusion est le fruit d'une longue et souvent laborieuse réflexion. Bien qu'un nombre important de témoins se soient prononcés en faveur d'élections directes, presque autant y étaient opposés, estimant difficile de concilier ce système avec la tradition britannique et canadienne du gouvernement responsable. Certaines personnalités politiques et universitaires hautement respectées préféreraient que l'on continue de nommer les sénateurs, mais selon une formule différente. Un membre de notre Comité reste de cet avis.

Nous sommes néanmoins convaincus que même si la réforme du mode de nomination au Sénat améliorerait beaucoup la situation, la deuxième chambre n'aurait toujours pas le poids qu'il lui faut pour remplir ce que nous croyons être son premier rôle. Un Sénat sans poids politique réel ne saurait

government that is supported by the House of Commons. Therefore only an elected Senate can satisfy the original intent of the Fathers of Confederation: the provision of a chamber that would balance judiciously the power of the Commons (which is based on representation by population) by safeguarding the legitimate interests of the people of the less populous provinces.

In proposing an elected Senate we are rejecting not only a reformed system of appointment, but also certain other proposals that have been made in recent years. One of these is abolition of the Senate. It is a course of action that from time to time has appealed to some Canadians, and it is the preference of one member of our Committee. However, the weight of the testimony brought before the Committee was overwhelmingly opposed to abolition.

Another option we reject is the creation of a legislative chamber composed wholly or in large part of delegates of provincial governments acting under the instructions of those governments. Proposals for such a chamber are usually inspired by the German Federal Council, the *Bundesrat*. A *Bundesrat* is appropriate for Germany, where the *Länder* (the German provinces) have relatively little legislative and financial autonomy compared with Canadian provinces and where institutionalized co-ordination of federal and *Land* activities is made virtually mandatory by the fact that the *Länder* are heavily involved in administering federal legislation. The Canadian federal system is quite different, and a *Bundesrat*-type chamber could lead to serious problems. We share the view, contained in the 1980 report of the sub-committee of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (the Lamontagne Report), that such a chamber would subordinate, in an inappropriate way, the federal legislature to the executive branch of the provincial order of government. It would, in the words of that report, make the federal Parliament a hybrid amounting to a monstrosity.

Nor do we consider that a system of 'indirect' election — the election of senators by members of Parliament or of the provincial legislatures — would result in any significant change in the role and political authority of the present Senate.

It has been pointed out to us that only a few years ago many people were recommending a *Bundesrat*-type Senate, and some have asked whether direct election is a fad, a passing interest that will fade as quickly as did interest in the *Bundesrat*. To respond, as one journalist has, that "democracy is never a fad" is perhaps too simplistic, but there is truth in that response. It seems to us that direct election is the proper path for Canada's long-term political and constitutional development.

s'opposer, le cas échéant, aux décisions prises par un gouvernement qui a l'appui de la Chambre des communes. Par conséquent, seul un Sénat élu répond, dans le contexte actuel, à l'intention initiale des Pères de la Confédération: établir un contrepois judicieux au pouvoir des Communes (fondé sur la représentation démographique), en confiant au Sénat la fonction de sauvegarder les intérêts légitimes des provinces moins peuplées.

En proposant un Sénat élu, nous ne faisons pas que rejeter une simple réforme du régime de nomination. Nous écartons aussi certaines autres propositions avancées ces dernières années, notamment l'abolition pure et simple du Sénat. Cette solution a eu l'heur de plaire, au fil des ans, à certains Canadiens, et c'est même celle que préfère un des membres de notre Comité. Mais les témoins qui ont comparu devant nous se sont, en grande majorité, opposés à l'abolition.

Nous rejetons aussi la création d'une chambre législative, formée en tout ou en partie, de délégués des provinces obéissant aux instructions de leurs gouvernements. Les propositions faites en ce sens s'inspirent, en général, du *Bundesrat* ou Conseil fédéral allemand. Cette forme de deuxième chambre convient à l'Allemagne, où les *Länder* n'ont qu'une autonomie législative et financière toute relative, à la différence des provinces canadiennes, et où la coordination institutionnalisée de l'activité fédérale et provinciale est, à toutes fins utiles, obligatoire puisque les *Länder* sont fort engagés dans le processus législatif fédéral. Mais le régime fédéral du Canada est si différent que l'instauration d'un *Bundesrat* pourrait y engendrer de graves problèmes. Nous souscrivons à ce qu'affirmait le rapport du sous-comité du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques (rapport Lamontagne), en 1980: une telle chambre subordonnerait, fort mal à propos, le pouvoir législatif fédéral au pouvoir exécutif des provinces. Elle transformerait, pour reprendre les termes mêmes du rapport, notre Parlement fédéral en un «organisme hybride et quasiment monstrueux».

Nous ne considérons pas, non plus, que l'élection «indirecte» — les sénateurs élus par des députés fédéraux ou provinciaux — apporterait des changements significatifs au rôle ou à l'autorité politique du Sénat actuel.

Il nous a été signalé qu'il y a quelques années à peine, plusieurs observateurs recommandaient un Sénat modelé sur le *Bundesrat*, et certains se sont demandé si l'élection directe n'est pas, elle aussi, une mode qui passera aussi rapidement que l'idée d'un *Bundesrat*. Il serait sans doute trop simpliste de répondre, comme l'a fait un journaliste, que «la démocratie n'est jamais une mode», mais cette boutade contient une part de vérité. Il nous semble que l'élection directe s'inscrit tout naturellement dans l'évolution constitutionnelle et politique à long terme du Canada.

Many witnesses who favoured an elected Senate were quick to point out that embracing the principle of direct election is only the first, although an important, step. It is also necessary to decide what kind of elected Senate would best suit Canada's parliamentary system of responsible government. We must also confront the difficult question of how to distribute among the provinces and territories the appropriate number of seats in such a politically powerful body.

We believe that Canada should establish an elected Senate designed in such a way that it would not be vying continually for supremacy with the House of Commons: it should have significant powers, but it should not be able to undermine Canada's well-tried system of responsible government. We therefore propose that the new Senate be given only a suspensive veto, which would allow time for national debate and reflection, but which the Commons could, after a suitable lapse of time, override by re-passing the legislation in question.

We also propose that every effort be made to ensure that senators have a significant degree of independence of party. Only then will they be able to speak in favour of local and regional interests without having to be concerned primarily, as members of Parliament must be, with adhering to party policy. A healthy measure of independence is therefore essential if the Senate is to fill its role of regional representation. This does not mean that senators would lose sight of the needs of the country as a whole.

It is for this reason, and also to distinguish senators from members of the House of Commons, we propose that senators be elected for a single but comparatively long term — nine years — with one-third of the senators being elected every three years. To lessen party influence in the choice of senators, all but one of us prefer 'first-past-the-post' elections in single-member constituencies to proportional representation in multi-member constituencies. Each province would be divided into as many constituencies as it had senators.

We recognize that, in the absence of proportional representation for an elected Senate, the political parties will have to work hard to achieve balanced representation from across the country in the Commons and the Senate. This is as it should be. In striving to do this, they will have to adapt their policies accordingly, and this can only benefit national politics.

On the question of the distribution of seats, the Committee was advised by nearly all witnesses across Canada that the division should be made not on the basis of the present four Senate regions but by allocating seats to each province and territory. We accept that this kind of allocation reflects more closely the diverse nature of Canada.

Maints partisans d'un Sénat élu n'ont pas manqué de nous faire remarquer que l'approbation du principe de l'élection directe n'est qu'une première étape, si importante soit-elle. Il faut aussi choisir le type de Sénat élu qui s'harmonise le mieux avec notre régime parlementaire. On doit, en outre, régler l'épineuse question de la répartition, entre les provinces et les territoires, des sièges d'un organisme auquel l'élection conférerait un pouvoir politique réel.

À notre avis toutefois, le Canada ne devrait pas se donner un Sénat élu qui soit investi de pouvoirs qui lui permettent de disputer sans cesse la prépondérance à la Chambre des communes: il faut qu'il soit doté de pouvoirs réels, mais non au point de pouvoir saper le système de gouvernement responsable qui a fait ses preuves dans notre pays. Nous proposons donc que le nouveau Sénat jouisse seulement d'un droit de veto suspensif, qui laisserait le temps à la réflexion et au débat à travers le pays et que les Communes, après une période raisonnable de temps, pourraient lever en adoptant de nouveau la loi litigieuse.

Nous proposons aussi qu'on emploie tous les moyens susceptibles de garantir une véritable indépendance aux sénateurs face aux partis. C'est à cette condition qu'ils pourront défendre les intérêts locaux et régionaux, sans avoir à suivre aussi fidèlement que les députés les lignes de partis. Le Sénat doit jouir d'une saine mesure d'indépendance pour remplir sa fonction de représentant des régions. Les sénateurs n'en perdraient pas de vue pour autant les besoins de l'ensemble du pays.

C'est à cette fin, et aussi pour les distinguer des députés, que nous proposons pour les sénateurs un mandat non renouvelable mais relativement long de neuf ans, le tiers d'entre eux étant élus tous les trois ans. Pour minimiser l'influence des partis sur le choix des sénateurs, nous avons tous, à l'exception d'un seul, opté pour le scrutin majoritaire uninominal à un tour plutôt que pour la représentation proportionnelle dans des circonscriptions plurinominales. Chaque province aurait autant de circonscriptions qu'il lui est alloué de sénateurs.

Nous admettons que, s'ils ne peuvent compter sur la représentation proportionnelle au Sénat, les partis devront redoubler d'efforts pour s'assurer une représentation nationale équilibrée aux Communes et au Sénat. Tant mieux. Cela leur permettra d'adapter leurs programmes en conséquence, ce qui ne peut que profiter à la vie politique du pays.

Presque tous les témoins à travers le pays nous ont fait valoir qu'on ne devrait pas répartir les sièges sénatoriaux en fonction des quatre régions actuelles, mais en attribuant des sièges à chaque province et territoire. Nous convenons que cette formule répondrait mieux à la diversité du Canada.

As to how many seats should be allocated to each province or territory, we recognize that there is no perfect solution. We believe that giving an equal number of seats to each province would not be appropriate, having regard to Canada's historical development and the configuration of its population. If each province had the same number of seats, five provinces with as little as 13.4 per cent of Canada's population would have a majority of seats if they had the support of the territories.

While the less populous provinces merit a stronger voice in Parliament, equal representation in the Senate would tilt the balance too far and would be unacceptable to the vast majority of Canadians, not only to those living in the two largest provinces. We therefore propose a compromise whereby most provinces would have an equal number of seats, but Ontario and Quebec would have more and Prince Edward Island and the territories would have fewer. Our proposal would, for example, give the four western provinces together as many seats as Ontario and Quebec jointly. We believe that most Canadians would agree that our proposed distribution, or something close to it, represents a fair solution.

One of the original purposes of the Senate, and indeed, of the federation itself, in 1867 was to help protect Canada's French-speaking minority. Today, that purpose can best be achieved by an elected Senate with a special voting procedure. We are therefore proposing that measures having linguistic significance be approved only by a double majority: that is, by a majority of francophone senators and by a majority of all senators. If such measures failed to be approved by the double majority, they would not become law, and Senate rejection of them could not be set aside by the House of Commons. For these measures, and for them alone, the Senate would have an absolute veto.

As we explain in the report, our proposals for the design of an elected Senate are interdependent, and it is important that they be considered together. These proposals contain some novel features and will require public discussion. To put in place any kind of elected Senate will require federal-provincial negotiation and subsequent constitutional amendment. As regards that process, some witnesses from Quebec and some members of the Committee suggested that so far-reaching a change as the introduction of an elected Senate should not be implemented without the agreement of the National Assembly of Quebec. All this will take time. Meanwhile, certain reforms to the present Senate should be made now.

These reforms are set out in detail in our report. They are designed to be consistent with an elected Senate, into which we hope the present Senate will evolve, and to help prepare the way for it. For a couple of members of our Committee, who believe that an elected Senate should be introduced only after a lengthy period of public discussion, these reforms are of particular importance. The reforms include the introduction of a fixed term for future appointments, the more flexible use of

Nous reconnaissons qu'il n'existe pas de formule parfaite pour répartir les sièges entre les provinces et les territoires. Il ne conviendrait pas de donner un nombre égal de sièges à toutes les provinces, compte tenu de la réalité historique et démographique du Canada. La solution égalitaire aboutirait à cette situation aberrante: cinq provinces ne représentant que 13,4 pour cent de la population détiendraient, avec l'appui des territoires, la majorité des voix au Sénat.

Même si les provinces moins peuplées méritent une plus forte représentation au Parlement, l'égalité absolue au Sénat créerait un déséquilibre inacceptable non seulement aux deux plus importantes provinces, mais aussi à la vaste majorité des Canadiens. Nous proposons donc un compromis: la plupart des provinces auraient un nombre égal de sièges, mais l'Ontario et le Québec en auraient davantage, et l'Île du Prince-Édouard et les territoires moins. Au total, les quatre provinces de l'Ouest détiendraient autant de sièges que l'Ontario et le Québec mis ensemble. La majorité des Canadiens conviendra que cette formule-là, ou une autre équivalente, constitue une solution équitable.

Un des buts assignés en 1867 au Sénat et, en fait, à la fédération elle-même, était de contribuer à la protection de la minorité francophone du Canada. Aujourd'hui, cette protection serait mieux assurée par un Sénat élu et par une procédure de vote spéciale. Nous proposons donc que toute mesure de portée linguistique doive recevoir l'aval d'une double majorité: la majorité des sénateurs francophones et la majorité de tous les sénateurs. Sans cette double majorité, aucune mesure du genre ne deviendrait loi, car la Chambre des communes ne pourrait alors passer outre au rejet du Sénat. Pour ces mesures de portée linguistique, et pour elles seules, le Sénat aurait pouvoir de veto absolu.

Nos propositions relatives à un Sénat élu sont toutes interdépendantes; il importe de les considérer comme un tout organique. Le caractère inédit et l'envergure de certaines réformes proposées ici nécessiteront un débat public. La mise en œuvre d'un Sénat élu, quel qu'il soit, n'ira pas sans négociations fédérales-provinciales ni modification constitutionnelle subséquente. À cet égard, certains témoins québécois et quelques membres du Comité ont proposé qu'un changement aussi lourd de conséquences ne puisse intervenir sans l'assentiment de l'Assemblée nationale du Québec. Tout cela prendra du temps. Mais rien n'empêche de procéder dans l'intervalle à certaines réformes transitoires.

Ces réformes sont exposées en détail dans notre rapport. Elles sont conçues pour correspondre au Sénat élu que nous souhaitons voir naître de l'autre, et pour y paver la voie. Pour quelques membres du Comité qui sont d'avis qu'un Sénat élu ne devrait voir le jour qu'après une longue période de débat public, ces réformes sont particulièrement importantes. Elles comprennent l'imposition d'une durée précise aux futures nominations, l'utilisation plus souple des pouvoirs du Sénat,

the Senate's powers in a way that could give the chamber a suspensive veto, and increased use of investigative committees. The implementation of these reforms will provide a basis for assessing how much more effective an appointed Senate would be and could confirm whether the Committee is justified in its judgement that the election of senators is necessary.

Some witnesses said that reforms are needed in other institutions, such as the House of Commons and the Supreme Court. Our terms of reference do not allow us to comment on those suggestions. We should say, however, that the reforms we propose for the Senate do not preclude and need not delay any desirable reforms in other institutions.

It is our conviction that an elected Senate along the lines we propose would strengthen Parliament and make a significant contribution to easing some of the tensions that have troubled our country in the last decade. We believe that our conclusions on these important matters merit consideration by the federal and provincial governments and by all those who are concerned about our national well-being and the effectiveness of our political institutions.

We urge the government to implement our recommendations as soon as practicable and request, pursuant to Standing Order 69(13), a comprehensive response to this report.

CHAPTER 2

The Committee's Hearings and Discussions

On December 20, 1982, the Senate adopted a motion establishing a Special Joint Committee "to consider and report upon ways by which the Senate of Canada could be reformed in order to strengthen its role in representing people from all regions of Canada and to enhance the authority of Parliament to speak and act on behalf of Canadians in all parts of the country". The Committee's report was to include recommendations concerning the method of selection and length of term of senators, the powers of the Senate, the distribution of seats, and other matters that the Committee considered relevant to the reform of the Senate. An identical motion was adopted in the House of Commons on December 22, 1982.

On April 21, 1983 the two houses of Parliament appointed 8 senators and 10 members of the House of Commons to the Committee. The Committee convened for the first time on April 28 and elected the Honourable Senator Gildas L. Molgat and Mr. Roy MacLaren, MP as joint chairmen. Mr. MacLaren was appointed to the Cabinet on August 13, and the Honourable Paul Cosgrove, P.C. was elected to replace him on September 20. Following the prorogation of Parliament on November 30, the Committee was reconstituted in the Senate on December 8 and in the Commons on December 13.

d'une façon qui pourrait aboutir au veto suspensif, et le recours accru aux comités d'enquête. La mise en œuvre de ces réformes particulières permettrait de voir dans quelle mesure on peut augmenter l'efficacité du Sénat actuel et permettrait de démontrer que le Comité est justifié de penser que l'élection des sénateurs est nécessaire.

Certains témoins nous ont souligné la nécessité de réformes dans d'autres institutions, comme la Chambre des communes et la Cour suprême. Ces questions outrepassent les limites de notre mandat. Nous tenons à dire cependant que les réformes que nous proposons pour le Sénat ne devraient exclure ni retarder d'autres réformes souhaitables ailleurs.

Nous sommes convaincus que le genre de Sénat élu que nous proposons renforcerait le Parlement et contribuerait pour beaucoup à atténuer certaines tensions qui ont perturbé le pays au cours de la dernière décennie. Nos conclusions sur ces questions importantes méritent l'attention des gouvernements de la Fédération, ainsi que de tous les citoyens et citoyennes qui ont à cœur le bon fonctionnement de nos institutions politiques fédérales.

Nous exhortons le gouvernement à mettre en œuvre nos recommandations aussitôt que possible et réclapons, en vertu de l'article 69 (13) du Règlement de la Chambre des communes, qu'il dépose une réponse globale à ce rapport.

CHAPITRE 2

Les audiences et délibérations du Comité

Le 20 décembre 1982, le Sénat a adopté une résolution créant un Comité mixte spécial, «pour étudier les moyens de réformer le Sénat de façon qu'il devienne plus représentatif de toutes les régions du pays et serve à renforcer le pouvoir qu'a le Parlement de parler et d'agir au nom de tous les Canadiens et pour faire rapport à ce sujet». Le rapport final du Comité devait comporter des recommandations sur le mode de sélection des sénateurs, la durée de leur mandat, les pouvoirs du Sénat, la répartition des sièges et d'autres sujets que le Comité jugerait reliés à la réforme du Sénat. La Chambre des communes adopta une résolution identique, le 22 décembre suivant.

Les deux chambres ont désigné, le 21 avril 1983, les huit sénateurs et les dix députés qui composent le Comité. Lors de sa première réunion, tenue le 28 avril, le Comité a élu coprésidents l'honorable sénateur Gildas L. Molgat et le député Roy MacLaren. Ce dernier ayant été nommé au Cabinet le 13 août, il a été remplacé le 20 septembre par l'honorable Paul Cosgrove, c.p. Suite à la prorogation du Parlement le 30 novembre, le Comité a été reconstitué au Sénat le 8 décembre, et aux Communes le 13 décembre.

The Committee was able to draw on the experience of a number of its members who had worked with the Special Joint Committees on the Canadian Constitution that sat in 1970-72, 1978 and 1980-81, with the Special Senate Committee on the Constitution (1978-79), and with the Senate sub-committee on Certain Aspects of the Constitution (1980). Some members had also had experience at the provincial level while others had been federal Cabinet ministers.

As an initial step, we reviewed past proposals for reform. Numerous reports or bills have dealt with aspects of this issue since 1968. We were able to benefit from the thought that has been given to the subject by the federal government and by the governments of British Columbia, Alberta and other provinces. Senate reform has also been the focus of various parliamentary committees, the Task Force on Canadian Unity, the Ontario Advisory Committee on Confederation, the Constitutional Committee of the Quebec Liberal Party, and the Canada West Foundation. In addition, a number of MPs have tabled bills on the subject. We also considered the discussion paper on Senate reform submitted on June 16, 1983 by the Minister of Justice.

The activities of the Committee were divided into three stages. From May 31 to June 29, hearings were held in Ottawa to obtain the views of parliamentarians — notably senators — and university professors. The hearings gave Committee members an opportunity to familiarize themselves with the issue and the proposed solutions. All federal parliamentarians had previously been invited to share their views on Senate reform with the Committee.

The Committee was empowered to travel within Canada. We decided to hold hearings across the country for two principal reasons. We felt it was important to learn how Canadians in general felt about an undertaking designed to produce a Senate in which all regions of the country would be truly represented. Second, the *Constitution Act, 1982* stipulates that certain changes to the Senate require not only the consent of both federal houses, but also that of the legislatures of seven provinces with at least 50 per cent of the country's population. We deemed it advisable to hear testimony from provincial political figures in their own provinces. At the outset of our inquiry, we wrote to all premiers and to the leaders of the elected executives in Yukon and the Northwest Territories, informing them of our mandate and inviting them to present their views either in public or in private. We also wrote to the leaders of opposition parties represented in the provincial and territorial legislatures.

During September and October, the second stage of our activities, public hearings were held in the capital cities of each province and territory as well as in Ottawa. The schedule of meetings held outside the national capital was flexible enough

Le Comité a profité de l'expérience de plusieurs de ses membres qui avaient fait partie de comités parlementaires: Comités mixtes spéciaux sur la Constitution du Canada, en 1970-72, en 1978 et en 1980-81; Comité spécial du Sénat sur la Constitution (1978-79), et Sous-comité du Sénat sur certains aspects de la Constitution (1980). Quelques membres avaient œuvré sur la scène provinciale, d'autres avaient siégé au Cabinet fédéral.

Le Comité a d'abord pris connaissance des projets de réforme qui se sont multipliés depuis 1968, sous forme de rapports ou de projets de loi. Il a pu ainsi profiter de la réflexion qui s'était faite sur le sujet au sein des gouvernements du Canada, de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et d'autres provinces. Diverses commissions parlementaires s'y sont arrêtées, ainsi que la Commission de l'unité canadienne, le Comité consultatif de l'Ontario sur la Confédération, le Comité constitutionnel du Parti libéral du Québec et la *Canada West Foundation*. Plusieurs députés ont, en outre, déposé des projets de loi sur la réforme du Sénat. Enfin, le Comité a étudié le document de travail soumis par le ministre de la Justice, le 16 juin 1983.

Les travaux du Comité se sont déroulés en trois phases. Du 31 mai au 29 juin, le Comité a entendu à Ottawa des parlementaires—des sénateurs, notamment—et des universitaires. Ces audiences ont permis aux membres de considérer la question sous ses divers angles et de voir les solutions proposées. On avait pris soin, au préalable, d'inviter tous les parlementaires fédéraux à faire connaître leurs vues.

Le mandat du Comité l'autorisait à siéger où que ce soit au Canada. Deux raisons majeures nous ont incité à tenir des audiences à travers le pays. Il importait, à notre avis, de connaître le sentiment des Canadiens en général sur ce projet de Sénat vraiment représentatif de toutes les régions du pays. D'autre part, la *Loi constitutionnelle de 1982* stipule que certaines réformes du Sénat exigent non seulement l'aval des chambres fédérales, mais aussi l'approbation des assemblées législatives de sept provinces regroupant au moins 50 pour cent de l'ensemble de la population des provinces. Dans cette perspective, il nous a semblé indiqué de recueillir sur place les avis des instances politiques provinciales. Contact fut donc pris par lettre avec les premiers ministres de toutes les provinces et avec les chefs des exécutifs élus du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, pour leur faire part du mandat du Comité et les inviter à nous exposer leurs vues publiquement ou en privé. Au surplus, nous avons écrit aux chefs des partis d'opposition représentés au sein des assemblées législatives des provinces et des territoires.

Au cours des mois de septembre et octobre, dans la deuxième phase de nos travaux, des audiences publiques ont eu lieu dans chaque capitale provinciale ou territoriale du pays, ainsi qu'à Ottawa. L'ordre du jour des séances tenues hors de

to give to the general public an opportunity to appear before the Committee and discuss the issue with parliamentarians. Private meetings were held with a number of provincial premiers and ministers. The Leader of the elected executive of the Northwest Territories appeared publicly as a witness.

During these two stages, we heard testimony from 119 witnesses, including 30 organizations (see Appendix B). Some 280 Canadians submitted written briefs or letters (see Appendix C). We were impressed with the high quality of the opinions presented and with the interesting proposals submitted, and we are grateful to all Canadians who took the time to share their views with us.

The third and final phase of our work took place *in camera*. During 14 such sessions the Committee reviewed the evidence and examined various options, weighing them against the objectives contained in our orders of reference. These deliberations led to the conclusions and recommendations in this report.

CHAPTER 3

The Arguments for Senate Reform

In this chapter we describe the arguments that have been made for reforming the Senate. These arguments spring from a belief that, in one way or another, the Senate has not filled its role adequately. It is therefore appropriate to look first at the role originally intended for it and at the evolution of that role.

The original purpose of the Senate

The Senate was created in 1867 to fill not one but two major roles in the new federation. One was to protect and represent, so far as federal legislation was concerned, what Sir John A. Macdonald called "sectional interests".

Sectional interests include those interests peculiar to a region or to a linguistic or religious group. In this report we use the more familiar term 'regional interests'. The other major role was to help ensure political stability by acting as a counterweight to the popularly elected House of Commons. These two roles were to be carried out by the exercise of 'sober second thought' in the review of legislation emanating from the lower house — a house that drew its mandate from election based on population, although in those days the franchise was restricted.

la capitale fédérale permettait au public de se présenter devant le Comité, sans invitation préalable, et de dialoguer avec les parlementaires. Des rencontres privées ont eu lieu avec certains premiers ministres et ministres des provinces. Le chef de l'exécutif élu des Territoires du Nord-Ouest, quant à lui, a témoigné en public.

En tout et pour tout, les deux phases de consultation ont permis d'entendre 119 témoins, dont 30 organismes (voir l'annexe «B»); et quelque 280 Canadiens et Canadiennes nous ont fait parvenir des mémoires ou des lettres (voir l'annexe «C»). Nous tenons à souligner la haute qualité des opinions exprimées, de même que l'intérêt des propositions soumises. A tous ceux qui, dans les provinces et les territoires, ont pris la peine de nous faire connaître leurs vues, nous exprimons nos vifs remerciements.

La troisième et dernière phase de nos travaux s'est entièrement déroulée à huis clos. Au cours des 14 séances ainsi tenues, le Comité a fait le point sur les matériaux recueillis et examiné les diverses options offertes, les évaluant en fonction des objectifs qui nous étaient assignés par notre mandat. Ces délibérations ont finalement conduit aux conclusions et recommandations contenues dans le présent rapport.

CHAPITRE 3

Les arguments en faveur d'une réforme du Sénat

Les arguments invoqués à l'appui d'une réforme se fondent sur le sentiment que le Sénat, d'une façon ou d'une autre, a failli à son rôle. Aussi convient-il d'examiner d'abord le rôle qu'on lui avait dévolu à l'origine et l'évolution de ce rôle.

Le rôle initial du Sénat

Le Sénat fut établi en 1867 pour remplir deux fonctions principales au sein de la nouvelle fédération. Il devait, en premier lieu, protéger et représenter ce que Sir John A. Macdonald appelait les «intérêts sectoriels» eu égard aux lois fédérales.

Par «intérêts sectoriels», il entendait les intérêts d'une région ou d'un groupe linguistique ou religieux. Dans notre rapport, nous utilisons l'expression plus familière d'«intérêts régionaux». En deuxième lieu, le Sénat devait contribuer à la stabilité politique en faisant contrepoids à la Chambre des communes, démocratiquement élue. Ces deux fonctions devaient s'exercer par un «second examen modéré et réfléchi» des lois émanant de la chambre basse, une assemblée élue directement par la population quoique le droit de vote fût encore restreint à l'époque.

As the powers of the national government in the federal system were to be relatively large, the Senate's check on the use of those powers was to be comparatively strong. The second chamber was given powers equal to those of the House of Commons except with regard to money bills.

The role of protecting and representing regional interests was reflected in the structure of the Senate. An equal voice was given to each of the three Senate divisions (or regions, as they have come to be called): Ontario, Quebec, and the Maritime Provinces. Each of the three regions — to which a western region was added later — had an equal number of seats, regardless of the size of its population. This meant that both the less populous provinces and the predominantly French-speaking province of Quebec were to be given some protection against the wishes of a simple majority of Canada's population, as represented by the decisions of the House of Commons. Historians say that without this protection there would have been no federation. As George Brown, a prominent Father of Confederation from Upper Canada, said: "Our Lower Canada friends have agreed to give us representation by population in the lower house, on the express condition that they could have equality in the upper house. On no other condition could we have advanced a step."

At the same time, it is our understanding that there was also a concern to ensure representation for the English-speaking minority in Quebec. This group, already protected in the Quebec Legislative Assembly by section 80 of the *Constitution Act, 1867*, received additional protection in the Senate. Each of the 24 senators for that province was to represent one of the 24 electoral divisions of Lower Canada and was to reside or own property there. Because of the way the anglophone and francophone populations were distributed within the province, this helped to ensure that some Quebec senators would be English-speaking.

The Senate's other role — acting as a counterweight to the popularly elected House of Commons — was reflected in the way senators were chosen. They were to be appointed rather than elected, and only from among those citizens who were at least 30 years of age and who possessed property worth at least \$4,000.

Implicit, therefore, in the role of the Senate were the representation and protection of several minorities: the people of the less populous provinces, the French- or English-speaking people of Quebec, and people with property.

The evolution of the Senate's role

The most important development affecting the role of the Senate since 1867 has been the gradual change in public attitudes, not only in Canada but worldwide, toward appointed or indirectly elected legislative bodies. The resulting loss of

Comme les pouvoirs du gouvernement fédéral devaient être relativement étendus par rapport à ceux des provinces, il fallait que le Sénat fût en mesure d'en modérer l'usage. C'est pourquoi la deuxième chambre avait reçu des pouvoirs égaux à ceux de la Chambre des communes, sauf en ce qui concerne les projets de loi à incidence financière.

Par ailleurs, la structure du Sénat reflétait son rôle de protecteur et de représentant des intérêts régionaux. On avait attribué, sans égard au facteur démographique, un nombre égal de sièges aux trois divisions sénatoriales (ou «régions», comme on en est venu à les appeler): l'Ontario, le Québec et les provinces Maritimes, auxquelles s'est ajoutée plus tard la région de l'Ouest. On a voulu ainsi protéger les provinces les moins peuplées et la province majoritairement francophone du Québec contre la volonté d'une simple majorité populaire, telle qu'elle s'exprimait à la Chambre des communes. Selon les historiens, cette protection était une condition *sine qua non* de la fédération. George Brown, représentant éminent du Haut-Canada parmi les Pères de la Confédération, le disait clairement: «Nos amis du Bas-Canada ont accepté la représentation selon la population à la Chambre basse, à la condition expresse d'obtenir l'égalité à la chambre haute. Sans cette garantie, nous n'aurions pas avancé d'un pas.»

Par la même occasion—c'est du moins notre interprétation des choses—on avait aussi voulu protéger la minorité anglophone du Québec. Celle-ci, déjà protégée à l'Assemblée législative du Québec par l'article 80 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, a obtenu une garantie additionnelle au Sénat. Chacun des 24 sénateurs de cette province devait représenter un des 24 collèges électoraux du Bas-Canada et y résider ou y être propriétaire foncier. Compte tenu de la répartition de la population anglophone et francophone dans la province, on veillait de la sorte à ce que certains sénateurs du Québec soient anglophones.

Le second rôle du Sénat, servir de contrepoids à la chambre basse élue, se reflétait dans le mode de nomination des sénateurs. Ceux-ci étaient nommés plutôt qu'élus; ils devaient avoir au moins 30 ans et posséder des biens fonciers d'une valeur minimale de 4 000\$.

La représentation et la protection de diverses minorités—provinces moins peuplées, Francophones et Anglophones du Québec, propriétaires fonciers—faisaient donc implicitement partie des rôles confiés au Sénat.

L'évolution du rôle du Sénat

Le facteur qui a le plus influencé l'évolution du Sénat depuis 1867, est sans contredit le changement graduel des attitudes du public, non seulement au Canada mais partout dans le monde, à l'égard de la nomination ou de l'élection indirecte des

political authority meant first that the Senate's use of its so-called absolute veto over federal legislation came to be resented and, subsequently, that the Senate was no longer prepared to use its powers except on rare occasions. The last bill to be rejected by the Senate was a 1961 government bill to change the *Customs Act*, although the Senate has successfully amended a number of bills since then. One important consequence of this development was that senators could no longer act as politically powerful representatives of regional interests. The Senate's role therefore evolved toward one that complemented rather than competed with the popularly elected House of Commons. Its principal functions are now improving legislation and investigating questions of public policy.

The arguments for Senate reform

Criticisms have been directed at the Senate for some years. They include the partisan nature of some Senate appointments; the poor attendance of some senators; the under-representation of women, aboriginal peoples and ethnic groups; the numerous Senate vacancies that are allowed to continue unfilled; the lack of balance in the number of senators affiliated with the different parties; the constraints that party discipline imposes on the independence of senators; and the fact that the present distribution of seats does not reflect the growth of western Canada's population. It is argued that all these deficiencies have seriously hindered the effective functioning of the Senate.

However, the more recent arguments for Senate reform — notably those made to our Committee — have focused on achieving one of the original goals of the Senate: the protection and representation of regional interests. These arguments spring from a belief that Parliament needs a chamber that represents those interests with more political authority than can be achieved with a Senate appointed in the present way.

Witnesses suggested that this concern has its foundations in the emergence in Canada of regional pressures which, while they are not new, have become particularly acute. The intensification of Quebec's persisting concern with its autonomy has been one of the principal elements behind these pressures. Another has been the developing consciousness in the West of its growing strength. It is the perception of many people who live in the western provinces, and of some who live in the eastern provinces, that their views are not given sufficient weight in the decisions of the national government.

The principal complaint the Committee encountered was that federal institutions as they are now constructed are unable to express and mediate regional concerns. Although the Senate was originally designed to give the regions a weighted voice in Parliament's decisions, it is argued that this does not happen. Witnesses pointed out that regional interests are now forced to seek outlets through other means, often through provincial

corps législatifs. C'est ainsi que le Sénat a perdu au fil des ans une partie de son autorité politique; son pouvoir formel de veto absolu a fini par être vu d'un mauvais œil, de sorte que les sénateurs ont manifesté de plus en plus de réticence à l'utiliser, sauf en de rares occasions. C'est en 1961 que le Sénat a opposé pour la dernière fois son veto à un projet de loi du gouvernement modifiant la *Loi sur les douanes*. Même s'ils ont réussi depuis lors à faire amender plusieurs projets législatifs, les sénateurs se sont retrouvés dans une situation où ils n'avaient plus le pouvoir politique pour bien défendre les intérêts régionaux. Le Sénat est devenu le complément plutôt que le concurrent de la Chambre des communes, composée des élus du peuple. Aujourd'hui ses principales fonctions sont d'améliorer la législation et d'approfondir des questions d'intérêt national.

Les arguments en faveur d'une réforme

Le Sénat fait l'objet de critiques depuis plusieurs années déjà. On dénonce notamment le caractère partisan de certaines nominations; l'absentéisme de certains sénateurs; les nombreuses vacances non comblées; la sous-représentation des femmes, des groupes ethniques et des autochtones; la mauvaise répartition des sièges entre les partis; les entraves que la discipline des partis impose à l'indépendance des sénateurs, et le fait que la répartition actuelle ne répond plus à l'augmentation de la population dans l'Ouest du pays. On allègue que toutes ces carences ont réduit sérieusement l'efficacité du Sénat.

Cependant, les arguments avancés ces derniers temps pour une réforme, et notamment devant notre Comité, ont porté sur l'une des vocations originales du Sénat: protéger et représenter les intérêts régionaux. On pense généralement qu'il faut une chambre au Parlement pour représenter ces intérêts, mais avec plus d'autorité politique que n'en possède un Sénat issu du régime actuel de nomination.

Des témoins ont laissé entendre que ce souci vient des pressions régionales, qui, sans constituer un phénomène nouveau, se sont faites particulièrement vives dans les dernières décennies. La radicalisation de l'autonomisme québécois traditionnel en a été l'un des principaux facteurs. Mentionnons aussi les provinces de l'Ouest, qui ont pris conscience de leur force nouvelle. Plusieurs Canadiens de l'Ouest, comme d'ailleurs certains autres des provinces de l'Est, ont l'impression que le gouvernement fédéral ne tient pas assez compte de leurs vues.

Les doléances faites au Comité portaient surtout sur le fait que les institutions fédérales, dans leurs structures actuelles, ne peuvent concilier ni exprimer les préoccupations régionales. On a souligné que le Sénat, qui est censé donner aux régions une voix influente au Parlement, ne se montre pas efficace sous ce rapport. Les régions, a-t-on signalé, doivent chercher ailleurs, souvent auprès des gouvernements provinciaux, les moyens de

governments, and that this has helped to bedevil federal-provincial relations.

Those who argue for Senate reform, or for the reform of the House of Commons, say that institutional change can help the Canadian political system adapt to the new regional pressures. They do not argue that such change would solve all regional problems falling within federal competence. Rather the purpose would be to provide a better framework within which regional differences can be represented, debated and reconciled — a framework that gives the people of all provinces and territories a feeling that their views are given proper weight.

We were urged by almost all witnesses to ensure that our recommendations preserve and reinforce the capacity of the Senate to carry out those functions at which it has been most successful — improving legislation and investigating issues of public policy. It is universally acknowledged that the Senate makes a useful contribution to the work of Parliament in carrying out these functions. With reference to both private and public bills, the Senate holds public committee hearings that are especially effective because the Senate has members with specialized knowledge and considerable experience and who are for the most part — particularly in committee — inclined to be less politically partisan than members of the House of Commons.

Investigation is potentially a very important role for a reformed Senate. Senate committees can look into any number of subjects of public interest: the need for new legislation, the adequacy of existing legislation, the performance of the executive and the bureaucracy and, perhaps most important, the extent to which federal policies are equitable for regions and for minorities. It is said that investigation is one area where the present Senate has shown a commendable degree of independence from the executive. In recent years the Senate has investigated a number of important public issues, including poverty, the mass media, unemployment, inflation, aging, land use, science policy, national defence, relations with the United States and the proposed national security agency. The recommendations of Senate committees have frequently influenced public policy and have resulted in legislative and administrative action.

The focus of recent reform proposals

While a few witnesses recommended reform of the House of Commons, the great majority argued for reform of the Senate.

faire valoir leurs intérêts, ce qui contribue à détériorer les relations fédérales-provinciales.

Ainsi, ceux qui préconisent la réforme du Sénat, ou même la réforme de la Chambre des communes, affirment que des changements institutionnels peuvent aider le système politique canadien à s'adapter aux nouvelles pressions régionales. Ils ne prétendent pas que de tels changements résoudraient tous les problèmes de développement régional qui sont de compétence fédérale. L'objectif serait plutôt de fournir un cadre plus propice à la représentation, la discussion et la réconciliation des intérêts régionaux — un cadre donnant aux citoyens et citoyennes de toutes les provinces et des territoires le sentiment que leurs opinions reçoivent la considération appropriée. La plupart des témoins nous ont demandé instamment de faire en sorte que nos recommandations préservent et renforcent les fonctions de révision des lois et d'étude approfondie de problèmes d'envergure nationale, dont le Sénat s'est très bien acquitté jusqu'ici.

Tous admettent que le Sénat contribue valablement aux travaux du Parlement en remplissant ces fonctions. Que ce soit pour des projets de loi d'initiative privée ou gouvernementale, le Sénat tient des audiences publiques en comité, qui sont particulièrement efficaces à cause des connaissances spécialisées et de l'expérience considérable des sénateurs; et ceux-ci dans l'ensemble, surtout en comité, sont moins enclins aux attitudes partisans que les députés aux Communes.

La fonction d'étude et d'enquête pourrait constituer un des rôles principaux d'un Sénat réformé. Les comités sénatoriaux peuvent étudier maints sujets d'intérêt public, comme la nécessité de nouvelles lois, la pertinence des lois existantes, le rendement de l'exécutif et de la fonction publique et, par-dessus tout sans doute, l'équité des mesures fédérales par rapport aux régions et aux minorités. On prétend que ce genre d'étude et d'enquête permet au Sénat actuel de prendre ses distances vis-à-vis du pouvoir exécutif. Ces dernières années, le Sénat a mené des enquêtes sur un certain nombre de questions importantes, dont la pauvreté, les moyens de communication de masse, le chômage, l'inflation, la vieillesse, l'utilisation des terres, la politique scientifique, la défense nationale, les relations canado-américaines et le projet d'un nouveau service du renseignement. Les recommandations des comités sénatoriaux ont souvent influencé la politique du gouvernement, au point de donner naissance à des mesures législatives et administratives.

Le souci dominant des récentes propositions de réforme

Si quelques témoins ont recommandé une réforme de la Chambre des communes, la plupart ont réclamé celle du

This was partly because they recognized that the introduction of an element of proportional representation in the electoral system, which is seen by some as an alternative to Senate reform, appears to have been rejected by the national political parties. However, it is also because that alternative would not likely satisfy the demand of the less populous provinces for a way of mitigating the numerical dominance of the Commons by representatives from Ontario and Quebec. A further reason is that the Commons will continue to be subject to tight party discipline, whereas party discipline can be less strict in the Senate, because that chamber can be designed so that it does not control the fate of the government.

In the latter part of the 1970s many proposals for Senate reform envisaged giving the provincial governments direct representation as a means of accommodating regional interests, but very few witnesses who appeared before our Committee advocated this course. Their proposals concentrated instead on representing the views of the people of Canada's provinces and territories in the Senate. One important consequence of this development is that there has been increased interest in the possibility of a directly-elected Senate. It is an option that is attractive particularly to those who wish to give the Senate added political authority.

After so many abortive attempts at Senate reform, witnesses asserted that the time has come for vigorous action — for fundamental change in the Senate — and that it would be a mistake to adopt inconsequential reforms.

The options for Senate reform are examined in more detail in Chapter 5. In the next chapter, we consider the question of what the future role of the Senate should be and examine the objectives of Senate reform.

CHAPTER 4

The Future Role of the Senate and the Objectives of Reform

The first question to be considered by the Committee was what the role of a second chamber of Parliament should be. In this chapter we examine that question and go on to consider what the objectives of Senate reform ought to be.

Our conclusions are, briefly, that the principal role of Parliament's second chamber should be to represent the sometimes diverse interests of the people of Canada's provinces and territories — one of the main roles intended for it in 1867 — and that a major objective of reform should be to strengthen the Senate's capacity to fill that role.

Sénat. Leur choix s'explique, en partie, par le fait que l'introduction d'un système de représentation proportionnelle, que certains considèrent comme une solution de rechange à la réforme du Sénat, semble avoir été rejetée par les partis politiques fédéraux. En outre, la réforme de la Chambre des communes ne répondrait probablement pas aux désirs des provinces les moins peuplées, qui veulent contrebalancer la prédominance numérique des députés de l'Ontario et du Québec. Par ailleurs, la Chambre des communes continuerait d'être assujettie à la discipline de parti, mais cette discipline pourrait être moins stricte dans un Sénat où ne se jouerait pas le sort du gouvernement.

Si, à la fin des années 70, la plupart des propositions de réforme du Sénat favorisaient la représentation directe des gouvernements provinciaux pour mieux faire valoir les intérêts des régions, très peu de témoins ont préconisé cette idée devant notre Comité. On a insisté plutôt pour que les habitants des provinces et des territoires puissent avoir une représentation au Sénat: d'où un intérêt accru pour un éventuel Sénat élu. Cette option plaît particulièrement à ceux qui veulent voir le Sénat investi d'une plus grande autorité politique.

Des témoins ont affirmé qu'après tant de vaines tentatives de réforme, le temps est venu de passer résolument à l'action et de procéder à des changements fondamentaux; ce serait, selon eux, une erreur que de se contenter de réformes sans conséquence.

Les diverses options de réforme du Sénat sont examinées plus en détail au chapitre 5. Dans le prochain chapitre, nous traiterons du rôle qui serait dévolu au Sénat et des objectifs de sa réforme.

CHAPITRE 4

Le rôle du Sénat et les buts visés par sa réforme

Le Comité s'est d'abord demandé quel devrait être le rôle de la deuxième chambre du Parlement. Le présent chapitre traitera de cette question, ainsi que des objectifs que le législateur devrait viser en réformant le Sénat.

Pour résumer nos conclusions, le rôle principal de la deuxième chambre du Parlement devrait être de représenter les intérêts parfois divergents des habitants des provinces et des territoires du Canada, ce qui est l'un des principaux rôles qui lui avaient été dévolus en 1867. Toute réforme devrait lui assurer les moyens de mieux s'acquitter de cette fonction.

The role of the Senate

We noted in Chapter 3 that the two original functions of the Senate were to represent regional interests and to be a counterweight to the democratically chosen House of Commons. We also noted that, in recent years, the Senate has performed — and performed well — two other functions: the technical improvement of legislation and the investigation of questions of public policy.

At various times it has been proposed that a reformed Senate should provide for the representation of particular interests, among them the following:

- the direct representation of the interests of the provincial level of jurisdiction in federal legislation and in the exercise of certain federal executive powers;
- the representation of national minorities — not only French-speaking Canadians but also aboriginal peoples, ethnic minority groups and visible minorities; and
- the representation of francophones outside Quebec and of anglophones in Quebec.

As well, a number of additional powers have been suggested for the Senate, including the power to review and disallow international treaties, senior appointments to regulatory bodies, and subordinate legislation such as regulations passed by orders in council.

A number of witnesses also proposed that the Senate's role should complement rather than compete with the role of the House of Commons. On the other hand, a comparable number of witnesses argued that the Senate should constitute a check on the executive, which is based primarily in the House of Commons.

We have considered carefully all the functions that a reformed Senate might perform — the original ones, those it has acquired, and the new ones proposed — and we conclude that the principal role should be to represent the sometimes diverse interests of the people of Canada's provinces and territories. As in 1867, one important aspect of that role should be the representation of Canada's French-speaking minority. We have reached this conclusion because we are persuaded that in a country of the size and diversity of Canada there should be checks and balances built into the national legislature that will be a restraint on actions taken in the name of a majority of the population, as represented by the House of Commons.

We recognize that these diverse interests are in large measure the subject of provincial jurisdiction. Education is the foremost example. By international standards, the scope of provincial jurisdiction is wide, which raises the question of why special representation of such interests is needed in Parlia-

Le rôle du Sénat

Nous disions, au chapitre 3, que le Sénat s'était vu confier à l'origine deux fonctions: défendre les intérêts régionaux et faire contrepoids à la Chambre des communes démocratiquement élue. Ces dernières années, le Sénat s'est aussi très bien acquitté de deux autres fonctions: apporter des améliorations d'ordre technique aux projets de loi et enquêter sur diverses questions d'intérêt public.

On a proposé, à divers moments, de confier au Sénat la représentation d'intérêts variés, et notamment:

- la représentation directe des provinces, de façon à les inscrire dans le processus législatif fédéral et dans l'exercice de certains pouvoirs exécutifs fédéraux;
- la représentation des groupes minoritaires du Canada, non seulement les Francophones, mais aussi les peuples autochtones, les minorités ethniques et les «minorités visibles»; et
- la représentation des Francophones hors-Québec et des Anglophones du Québec.

De même, on a proposé de doter le Sénat du pouvoir d'examiner et de désavouer les traités internationaux, les nominations aux postes supérieurs des organismes de réglementation, ainsi que la législation déléguée, comme les règlements adoptés par décret.

Par ailleurs, un certain nombre de témoins ont proposé que le Sénat joue un rôle complémentaire à celui de la Chambre des communes, mais sans rivaliser avec celle-ci. D'autres témoins, presque aussi nombreux, sont toutefois d'avis que le Sénat devrait faire contrepoids au pouvoir exécutif qui émane principalement des Communes.

Nous avons soigneusement étudié toutes les fonctions que pourrait remplir un Sénat renouvelé, celles qui lui avaient été confiées à l'origine, celles qu'il a acquises depuis et celles qu'on propose de lui confier, et nous en avons conclu que le Sénat devrait avant tout représenter les intérêts parfois divergents de la population des provinces et des territoires du Canada. Comme en 1867, la représentation de la minorité francophone du Canada devrait constituer l'une de ses fonctions essentielles. Compte tenu de la grandeur et de la diversité du Canada, nous en sommes venus à la conclusion qu'il devrait exister un système de poids et de contrepoids au Parlement, de façon à modérer les décisions prises à la Chambre des communes au nom de la majorité de la population.

Nous n'oublions pas que ces intérêts divers relèvent essentiellement des provinces. L'éducation constitue l'exemple le plus frappant. Les domaines de compétence provinciale sont particulièrement vastes au Canada. Pourquoi faudrait-il qu'en plus ces intérêts soient représentés au Parlement fédéral? Il

ment. The fact is that any modern federal legislature exercising its own jurisdiction necessarily engages in activities that give rise to reactions that vary from one province to another. In Canada, these activities include, for example, levying customs tariffs and regulating transcontinental railways and broadcasting. We believe that the Senate, with a distribution of seats different from that in the House of Commons, should give weighted representation in legislation on such matters to the interests of the less populous provinces, as was intended in 1867. We also agree with many witnesses that a special Senate voting procedure on linguistic matters should be established to give added protection for the French-speaking people of Canada. This, too, would help fulfil the intentions of 1867.

We reject the view that the principal, or even a secondary, function of the second chamber should be federal-provincial co-ordination. Such co-ordination is, we think, best left to the federal and provincial governments. We have more to say about this in Chapter 5, when we comment on proposals that the second chamber be composed of provincial government delegates acting under instructions.

In addition to the primary function of regional representation, which is one that could give rise to competition with the House of Commons, the Senate should continue to undertake two complementary functions: investigation and the improvement of legislation. We believe that other functions should be no more than incidental to the performance of these three.

Representation of national and provincial minorities should not be achieved by reserving for them a specified number of seats in the Senate; but this conclusion should be regarded as provisional with regard to one important group of national minorities, the aboriginal peoples. Some aboriginal groups testifying before the Committee asked that a specified number of seats be reserved for them in the Senate and perhaps also in the House of Commons. However, they recognized that the outcome of other discussions concerning aboriginal peoples are relevant to this request, among them discussions about self-government. The report of the Special Committee of the House of Commons on Indian Self-Government stated that "the best way to promote Indian rights is through Indian self-government and not by special representation for First Nations in Parliament. Nevertheless, the situation of Indian peoples will change with self-government, and special representation in Parliament might in future offer benefits that cannot now be anticipated." There is also continuing consultation through the constitutional conference of federal and provincial first ministers, with the aboriginal peoples participating, on this and other constitutional matters affecting aboriginal peoples. For these reasons we believe that no action should be taken at the present time to establish separate Senate seats for the aboriginal peoples.

n'en reste pas moins qu'à notre époque, le gouvernement central d'une fédération doit prendre, dans le cadre de son champ de compétences, certaines décisions qui ont des incidences différentes d'une province à l'autre. Ainsi, au Canada, c'est le gouvernement fédéral qui fixe les tarifs douaniers et réglemente les chemins de fer transcontinentaux et la radiotélédiffusion. Nous sommes d'avis que le Sénat devrait, par une répartition des sièges différente de la Chambre des communes, renforcer la représentation des provinces moins peuplées sur des matières de leur intérêt, comme on l'a voulu en 1867. Pour lui permettre de mieux protéger les Francophones du Canada, nous convenons avec de nombreux témoins qu'il faudrait établir une procédure spéciale de vote au Sénat pour les mesures législatives de portée linguistique, ce qui répondrait aussi aux vœux des constituants de 1867.

Nous rejetons l'idée que la deuxième chambre doive avoir comme fonction principale, ou même secondaire, la coordination intergouvernementale. Il vaut mieux, à notre avis, laisser les gouvernements fédéral et provinciaux s'en charger. Nous élaborerons davantage à ce sujet au chapitre 5, en commentant les propositions d'une deuxième chambre composée de mandataires des gouvernements provinciaux.

Outre sa fonction principale de représentation régionale, qui pourrait susciter quelque concurrence avec la Chambre des communes, le Sénat devrait continuer d'assumer deux fonctions qu'on pourrait qualifier en gros de complémentaires: les enquêtes et l'amélioration des lois. Nous croyons que toute autre fonction ne devrait avoir qu'une valeur accessoire par rapport aux trois susmentionnées.

La représentation des minorités, qu'on les considère à l'échelle canadienne ou provinciale, ne devrait pas s'effectuer par l'attribution d'un nombre déterminé de sièges au Sénat. Considérons cependant cette conclusion comme provisoire pour un groupe important de minorités, les peuples autochtones. Certains d'entre eux, lorsqu'ils ont témoigné devant nous, ont demandé qu'on leur réserve un nombre fixe de sièges au Sénat et peut-être aussi aux Communes. Ils ont admis toutefois que cette requête est liée aux résultats d'autres débats en cours au sujet des peuples autochtones, notamment la question d'une autonomie politique. Le rapport du Comité spécial de la Chambre des communes sur l'autonomie politique des Indiens affirme que «la meilleure façon de promouvoir les droits des Indiens est par la voie de l'autonomie politique plutôt que par une représentation spéciale des premières nations au Parlement. Cependant, l'autonomie politique changerait la situation des Indiens et il se pourrait que la représentation au Parlement présente à l'avenir des avantages qui ne peuvent être définis pour l'instant.» Enfin, les conférences constitutionnelles des premiers ministres, auxquelles participent les peuples autochtones, traitera sans doute de ces questions et d'autres matières constitutionnelles touchant les autochtones. C'est pourquoi nous pensons qu'il vaut mieux attendre avant de réserver aux autochtones des sièges particuliers au Sénat.

We also heard representations about provincial official-language minorities. Such minorities are concerned primarily about the effects of provincial legislation, whereas the Senate is concerned with the passage of federal legislation. Aside from certain provisions in the Constitution, including the Charter of Rights and Freedoms, it is the workings of provincial politics, aided where appropriate by national public opinion, that are the main protection for these minorities. However, it would not be inappropriate — and might well be desirable — for any process of appointment or election of senators to result in the inclusion in the Senate of representatives from these minorities, so as to make the chamber as broadly representative as possible. Under a process of direct election this could be achieved through the choice of candidates, through the delineation of constituencies, or through the choice of an electoral system.

The Committee's objectives for Senate reform

Our primary objective is to strengthen the Senate's capacity to fill its role of regional representation. At the same time it is important to preserve and strengthen the Senate's capacity to improve the quality of legislation and to investigate questions of public policy and administration.

To meet our primary objective, any reform should ensure that senators have more political authority and a measure of independence from party discipline. However, we also consider it essential that the House of Commons continue to be the pre-eminent chamber in Parliament, so that our system of responsible government can continue to operate effectively. Finally, our overriding concern is to ensure that Senate reform will strengthen the authority of Parliament as a whole to speak and act on behalf of Canadians in all parts of the country.

If these objectives are achieved, we believe that the functioning of our political system would be improved. Provincial governments, which now frequently speak on behalf of the people of their provinces in federal as well as provincial matters, would no longer have to carry that additional load. The excessive political burden now thrust upon federal-provincial conferences and intergovernmental relations would be reduced, because there would be a new forum whose principal role would be to discuss openly and to reconcile competing regional interests in matters under federal jurisdiction. We do not argue that regional differences would disappear, but we do believe that the system for resolving them would be much improved and that regional tensions would be less troublesome.

Nous avons, d'autre part, entendu les témoignages des minorités de langue officielle dans les provinces. Leurs inquiétudes portent surtout sur les lois provinciales, tandis que le Sénat, quant à lui, se voue à l'examen de la législation fédérale. Outre certaines garanties insérées dans la Constitution, et notamment dans la Charte canadienne des droits et libertés, c'est à l'intérieur du processus politique provincial que ces minorités doivent principalement assurer leur protection, avec l'appui de l'opinion canadienne le cas échéant. Cependant, il pourrait être souhaitable — et même opportun — que toute nomination ou élection sénatoriale amène des représentants de ces minorités au Sénat pour donner à cette chambre la plus large représentativité possible. Sous un régime d'élection directe, on pourrait arriver à ce résultat par le choix des candidats, par la délimitation des circonscriptions ou par le choix du mode de scrutin.

Nos objectifs de réforme du Sénat

Notre objectif premier est de renforcer la représentativité régionale du Sénat. En même temps, il importe de préserver et de raffermir son rôle d'amélioration des lois et d'étude des questions relatives à l'orientation et à l'administration publiques fédérales.

Pour réaliser notre objectif principal, toute réforme doit garantir que les sénateurs auront plus d'autorité politique et plus d'autonomie vis-à-vis des partis. Cependant, il nous paraît fondamental aussi que la Chambre des communes garde sa primauté au Parlement, condition essentielle au maintien du gouvernement responsable et à son bon fonctionnement. En fin de compte, notre souci prédominant est d'assurer qu'une réforme du Sénat renforcera l'autorité du Parlement, dans son ensemble, de parler et d'agir au nom des Canadiens de toutes les parties du pays.

Nous sommes d'avis que la réalisation de ces objectifs améliorerait le fonctionnement de la fédération canadienne. Les gouvernements provinciaux en sont venus à exercer *de facto* une fonction de représentation des intérêts des populations provinciales, même en matière de compétence fédérale. Notre projet de réforme du Sénat les déchargera d'une telle fonction, qu'elles n'ont pas normalement à assumer; on allégera ainsi les conférences fédérales-provinciales d'un fardeau qui ne leur appartient pas. La nouvelle tribune que le Sénat deviendra selon notre projet de réforme permettra de débattre ouvertement et de résoudre les litiges régionaux, mais exclusivement ceux qui peuvent surgir dans les champs de compétence fédérale. Nous ne prétendons pas que les divergences d'intérêts régionaux disparaîtraient pour autant. Nous pensons seulement que l'harmonisation de ces divergences et la réduction des tensions régionales s'en trouveraient facilitées, dans le cadre que nous allons définir.

CHAPTER 5

The Reform Alternatives

CHAPITRE 5

Les options envisagées par le Comité

Introduction

In this chapter we review the arguments in favour of the various reform options in the light of the role we propose for the second chamber and the objectives of reform. These options are usually expressed in terms of how senators would be chosen. The four principal options are as follows:

- Reformed appointment — a second chamber whose members would continue to be appointed, but possibly in a different way, and that would undergo various reforms to improve its effectiveness.
- A *Bundesrat* — a council or second chamber whose members would be chosen by the provincial governments and who would vote according to their instructions.
- Indirect election — members of the second chamber would be elected by a two-tier process: that is, they would not be elected by the people of Canada but by MPs or provincial legislators from the different federal or provincial parties.
- Direct election — senators would be elected by the people of Canada.

Before we review the arguments for these reform options we should say something about another possible course of action — the abolition of the Senate without putting anything in its place.

The question of abolishing the Senate

Abolition as an option is not, strictly speaking, covered by the Committee's terms of reference. Very few people who made representations to the Committee advocated abolition. Nor was it the preferred option of the great majority of the various task forces and committees that have given extensive consideration to the role of the Senate in recent years. It is also clear from what we said in Chapter 4 that we believe the Senate should not only be retained but that it has an essential role to play in Canada's political system. However, abolition has appealed to some Canadians from time to time, and it is the preference of one member of our Committee. It may therefore be useful to set out the arguments for and against abolition.

The arguments put forward by those who favour abolition of the Senate include the following:

Introduction

Nous examinons, dans ce chapitre, les arguments en faveur de diverses options de réforme du Sénat, compte tenu du rôle que nous proposons pour la deuxième chambre et des objectifs de la réforme. Ces possibilités concernent surtout le mode de sélection des sénateurs. Voici donc les quatre principales options que nous considérerons:

- un Sénat nommé et néanmoins réformé: une deuxième chambre dont les membres seraient encore nommés, mais d'une façon différente, et dont diverses modifications accroîtraient l'efficacité;
- un *Bundesrat*: un conseil ou deuxième chambre dont les membres seraient choisis par les gouvernements provinciaux et voteraient selon les instructions de ces derniers;
- l'élection indirecte: les membres de la deuxième chambre ne seraient pas directement élus au suffrage universel, mais indirectement, par les députés des divers partis fédéraux et provinciaux;
- l'élection directe: les sénateurs seraient élus directement par le corps électoral du Canada.

Avant d'examiner les arguments à l'appui de ces options, il convient de se pencher sur une solution plus radicale: l'abolition pure et simple du Sénat.

L'abolition du Sénat

A vrai dire, la question de l'abolition débordait le mandat du Comité. De toute façon, très peu de témoins ont préconisé cette solution. En outre, la plupart des comités et des groupes de travail qui ont longuement étudié le rôle du Sénat au cours des dernières années, ne l'ont pas retenue. Il ressort clairement de ce que nous avons dit au chapitre 4 que le Sénat doit être non seulement maintenu mais renforcé, parce qu'il a un rôle essentiel à jouer dans le système politique du Canada. Cependant, puisque l'abolition a ses partisans et qu'elle est même l'option d'un des membres de notre Comité, il n'est pas superflu d'exposer ici le pour et le contre.

Voici les arguments invoqués par les tenants de l'abolition:

- The present Senate is so moribund and adversely regarded that no reform can 'resurrect' it.

- The Senate's legislative review and investigative functions could be carried out by the Commons or by special task forces, thereby saving the cost of a second chamber.

- The present system of appointment contradicts the principle of representation by population in Parliament and consequently harms the democratic process.

- Other changes, such as reform of the Commons or an institutionalized First Ministers Conference, could better achieve the objectives of reform.

The arguments that have been made against abolition are as follows:

- The establishment of the Canadian Senate in 1867, with equal representation of the three regions that existed at that time, was an essential part of the federal bargain. A second chamber representing the regions was considered then, as now, indispensable in a federation.

- A reformed Senate now offers by far the best opportunity to give the people of the less populous provinces a stronger voice in Parliament.

- The Senate has played a useful role in revising legislation and in investigating questions of public policy. Abolition would deprive Parliament of this valuable contribution to its work.

We believe that the arguments for retaining the Senate far outweigh the arguments for abolishing it. It appears to us that some of the priorities of the abolitionists are not the same as ours. For example, some who say that Commons reform is preferable to Senate reform attach high importance to remedying the party imbalance in Commons seats held across the country but little to giving the people of the less populous provinces a stronger voice in Parliament. We believe the latter is essential. We also believe that the Senate is ordinarily better suited than the Commons to carry out legislative review and investigation, partly because its members tend to be less partisan and partly because they have more time to devote to these functions.

Reformed appointment

A large number of witnesses who appeared before the Committee were in favour of retaining the appointment of senators, but also favoured changing the manner or term of appointment, along with other reforms. Many of these witnesses commented favourably on the findings of the Lamontagne Report.

The changes witnesses proposed to the method of appointing senators included the following:

- Le Sénat est si mal en point aux yeux d'un grand nombre qu'aucune réforme ne pourrait le restaurer dans l'opinion commune.

- On pourrait confier à la Chambre des communes ou à des groupes de travail spéciaux les fonctions de révision législative et d'enquête actuellement remplies par le Sénat; sans doute réaliserait-on ainsi des économies appréciables.

- Le système de nomination en vigueur contredit le principe de représentation selon la population au Parlement et constitue de ce fait une entrave à la démocratie.

- D'autres changements, comme la réforme de la Chambre des communes ou l'institutionnalisation de la Conférence des premiers ministres, pourraient mieux servir les objectifs de la réforme.

Voici les arguments contre l'abolition:

- L'établissement d'un Sénat représentant de façon égale les trois régions qui composaient alors le Canada, fut une composante essentielle du pacte fédératif de 1867. Comme aujourd'hui, on jugeait alors indispensable qu'une fédération ait une deuxième chambre chargée de représenter les régions.

- La réforme du Sénat offre une excellente occasion d'accorder aux populations des provinces moins peuplées plus de poids au Parlement.

- Le Sénat a joué un rôle utile en révisant des lois et en approfondissant des questions d'intérêt public. Son abolition priverait le Parlement d'un appoit valable.

Les arguments favorables au maintien du Sénat nous semblent l'emporter, et de loin, sur les autres. Les partisans de l'abolition d'ailleurs ne nous paraissent pas avoir les mêmes objectifs que le Comité. Ainsi, certains de ceux qui préconisent plutôt une réforme de la Chambre des communes se soucient beaucoup plus de corriger les déséquilibres de représentation des partis que d'améliorer la représentation parlementaire des provinces moins peuplées, point capital pour nous. Nous pensons aussi qu'il vaut mieux confier au Sénat la révision des lois et la tenue d'enquêtes, parce que l'esprit de parti y est ordinairement moins vif qu'aux Communes et parce que les sénateurs ont plus de temps à y consacrer.

Un Sénat nommé et néanmoins réformé

Nombre de témoins qui ont comparu devant le Comité estimaient qu'il fallait continuer à nommer les sénateurs, mais recommandaient, entre autres réformes, de changer le mode ou la durée des nominations. Plusieurs d'entre eux ont souscrit aux conclusions du Rapport Lamontagne à cet égard.

Les changements proposés au régime de nomination sont les suivants:

- a fixed term for senators, from 6 to 10 years;
- nomination of half the candidates by provincial governments, or nomination of all of them by a group of reputable citizens in a manner analagous to the system for selecting federal judges; and
- appointment of senators following each federal or provincial election, in a proportion that reflects each party's share of the popular vote.

A number of other reforms would, it was argued, make an appointed Senate more effective and representative. They included the introduction of a suspensive veto which, it was believed, would be used more readily than the Senate's present absolute veto. Witnesses also said that there should be a greater proportion of seats for the western provinces and that more senators should be appointed from among minority groups and native peoples.

Those who advocate retaining the appointment of senators generally do so by arguing that it is a better option than direct election. They say that direct election would endanger the supremacy of the House of Commons and responsible government, whereas an appointed Senate would not compete with the Commons. They believe that an elected Senate would be more partisan and therefore less able to perform the three functions that this Committee has identified as being those that need strengthening — regional representation, legislative review and investigation. They also say that obtaining the necessary consent for constitutional change would involve further constitutional debate and might in any event prove impossible.

Those opposed to a reformed appointment process believe that any change short of direct election would not achieve the objectives of reform. A few go so far as to say it would be better to abolish the Senate than to tinker with the present arrangements. Their principal argument is that only direct election can give senators an adequate mandate to represent the people of the provinces and territories.

Most of the members of the Committee agree that direct election is the best course. However, because it could be some time before the necessary constitutional changes are made to allow direct election, we believe that some of the reforms proposed for an appointed Senate should be implemented immediately. We discuss these reforms in detail in Chapter 7.

A Bundesrat

In the late 1970s there were a number of proposals for a second chamber or council composed of delegates of provincial governments who would act on the instructions of those gov-

- un mandat sénatorial fixe, allant de six à dix ans;
- la désignation de la moitié des candidats par les gouvernements des provinces, ou la désignation de tous les candidats par un groupe de personnes de grande réputation, selon une procédure analogue à celle qui est suivie pour le choix des juges fédéraux; et
- la nomination, après chaque élection fédérale ou provinciale, d'un nombre de sénateurs correspondant au suffrage populaire recueilli par chaque parti.

On a soutenu qu'il faudrait d'autres réformes pour accroître l'efficacité et la représentativité d'un Sénat nommé. Mentionnons l'octroi d'un veto suspensif, qui serait davantage utilisé que l'actuel veto absolu du Sénat; ou encore l'attribution d'un plus grand nombre de sièges aux provinces de l'Ouest, et la nomination d'un plus grand nombre de sénateurs parmi les groupes minoritaires et les peuples autochtones.

Pour les partisans d'un Sénat nommé, la nomination est une meilleure solution que l'élection directe, parce que celle-ci menacerait la suprématie de la Chambre des communes et le système de gouvernement responsable, tandis qu'un Sénat nommé ne risque pas de faire concurrence aux Communes. Selon eux, un Sénat élu serait plus partisan et s'acquitterait ainsi moins bien des trois fonctions que le Comité trouve nécessaire de renforcer: la représentation des régions, la révision des lois et la tenue d'enquêtes. Ils prétendent aussi que les modifications constitutionnelles requises pour mettre en place un Sénat élu donneraient lieu à d'autres débats constitutionnels et que, de toute façon, le consentement nécessaire pourrait s'avérer impossible à obtenir.

Les adversaires d'un Sénat nommé et néanmoins réformé sont d'avis qu'aucun changement en dehors de l'élection directe ne saurait répondre aux objectifs de la réforme. Quelques-uns vont jusqu'à dire qu'il serait préférable d'abolir tout de go le Sénat que de procéder à un simple réaménagement de ses éléments actuels. Seule l'élection directe, soutiennent-ils, donnerait aux sénateurs le mandat voulu pour représenter la population des provinces et des territoires.

La plupart des membres du Comité sont d'avis que l'élection directe est la meilleure solution. Il faudrait du temps cependant pour procéder aux changements constitutionnels nécessaires à l'élection directe des sénateurs. Aussi croyons-nous qu'il serait bon de mettre en œuvre immédiatement certaines des réformes proposées pour un Sénat nommé. Nous en traitons plus en détail au chapitre 7.

Un Bundesrat

A la fin des années 70, plusieurs se sont inspirés de la formule du *Bundesrat* ouest-allemand pour proposer que la deuxième chambre ou le conseil fédéral se compose de mandataires des gouvernements provinciaux.

ernments. These proposals were inspired by the example of the West German second chamber, the *Bundesrat*.

One proposal envisaged a council composed of provincial delegates, with each province having a number of votes that, as a general principle, varied with (but was not proportionate to) its population. The council would exercise an absolute veto over the use of the so-called federal overriding powers. These powers include the spending power, the now obsolescent power to disallow provincial legislation, and several others. The council would have no role in other federal legislation. It would be a new institution, one that did not necessarily imply the abolition of the Senate.

Other proposals envisaged the combination of a provincial absolute veto on the overriding powers with a suspensive veto on other federal legislation. These proposals implied the replacement of the present Senate with a second chamber along the lines of the West German *Bundesrat*. Provincial governments would therefore represent the regions for purposes of federal legislation. Their delegates would vote under instructions, and each province would have a number of votes that varied with its population, but was not proportionate to it.

Underlying these proposals was the belief that the primary function of the second chamber should be intergovernmental co-ordination. However, most of the proposals envisaged a somewhat one-sided co-ordination, inasmuch as provincial initiatives that affected federal policies and programs would not have been subject to any institutionalized federal veto or input.

In the policy paper *The House of the Federation*, published in August 1978 following the tabling of Bill C-60, the federal government rejected the relevance for Senate reform of the West German experience as well as the notion of a second chamber composed of delegates of provincial governments.

In November 1980, the report of the sub-committee of the Senate Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs (the Lamontagne Report) analysed in depth the arguments for a council composed of provincial delegates as well as the arguments for a *Bundesrat*-type Senate. It rejected both models and concluded that the intergovernmental aspects of the federation should continue to be handled by intergovernmental conferences. Its reasons were as follows:

- A council would give provincial governments a power of disallowance over certain legislation passed by Parliament. Its objectives could be accomplished in a less objectionable way,

Une de ces propositions envisageait un conseil formé de délégués provinciaux. Chaque province y disposerait d'un nombre différent de sièges, qui aurait un certain rapport avec sa population sans que ce rapport soit proportionnel. Ce conseil jouirait d'un droit de veto absolu sur ce qu'on appelle les pouvoirs fédéraux prépondérants: le pouvoir de dépenser, le pouvoir, aujourd'hui tombé en désuétude, de désavouer les lois provinciales et plusieurs autres. Le conseil ne s'occuperait pas d'autres matières législatives fédérales. Il serait en fait une nouvelle institution, qui ne supposerait pas nécessairement l'abolition du Sénat.

D'autres propositions envisageaient plutôt un droit de veto absolu des provinces sur l'exercice des pouvoirs prépondérants, assorti d'un droit de veto suspensif sur la législation fédérale. Elles entraîneraient le remplacement du Sénat actuel par une deuxième chambre sur le modèle du *Bundesrat* allemand. Les gouvernements provinciaux représenteraient alors les régions en matière de législation fédérale. Leurs délégués voteraient suivant les instructions de leurs provinces respectives, celles-ci disposant d'un nombre de votes variable, en fonction mais non en proportion de leurs populations.

L'idée sous-jacente à ces propositions est qu'une deuxième chambre devrait être un instrument de coordination intergouvernementale. Toutefois, la plupart d'entre elles n'effectueraient, à toutes fins utiles, qu'une coordination à sens unique, puisque les initiatives provinciales qui empièteraient sur les orientations et les programmes fédéraux ne seraient, quant à elles, soumises à nul veto ni autre intervention fédérale institutionnalisée.

Dans le document d'orientation général intitulé *La Chambre de la Fédération* et publié en août 1978, après le dépôt du projet de loi C-60, le gouvernement fédéral avait jugé non pertinent de réformer le Sénat sur le modèle allemand; il avait aussi rejeté l'idée d'une deuxième chambre formée de délégués des gouvernements provinciaux.

En novembre 1980, après avoir passé au crible les arguments en faveur d'un conseil de délégués provinciaux et d'un Sénat du type *Bundesrat*, le rapport d'un sous-comité du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (Rapport Lamontagne) rejetait finalement ces deux options. Il concluait qu'on devrait continuer de débattre les aspects intergouvernementaux de la fédération dans le cadre de conférences fédérales-provinciales, pour les raisons suivantes:

- Un conseil de la fédération accorderait aux gouvernements des provinces un droit de désaveu sur certaines lois du Parlement fédéral. On pourrait arriver aux mêmes fins par

and without creating a new institution, by giving constitutional recognition to the First Ministers Conference.

- A *Bundesrat*-type second chamber would, in the same manner as a council, subordinate Parliament to the provincial governments: "It would give to the *executive branch* of the provincial order of government suspensive and absolute veto powers over the *legislative branch* of the federal order of government. It would make the federal Parliament a hybrid body amounting to a monstrosity."

The arguments advanced against new institutions based on the *Bundesrat* have clearly had their effect. Some expert witnesses appearing before the Committee admitted that they had changed their minds since first being attracted to the *Bundesrat* model in the late 1970s. Many other witnesses categorically opposed such an institution. A few supported the proposal in the Lamontagne Report for constitutional recognition of the First Ministers Conference. Very few now argue for a provincial role in federal legislation.

This Committee is unanimous in opposing the creation of a second chamber composed in whole or in part of delegates who would act under provincial government instructions. We feel that regional representation with respect to federal legislation should not be a function of provincial governments. A *Bundesrat* is appropriate for West Germany, where the provinces are heavily involved in administering federal legislation and have relatively little legislative and financial autonomy compared with Canadian provinces. In Canada, such an institution could lead to serious problems for Parliament and the federal system. We can see some merit in institutionalizing the First Ministers Conference, but take no position on it because it is outside our terms of reference.

Indirect election

In 1978 the federal government proposed a system of indirect election in Bill C-60. It explained the reasons for its choice in the paper entitled *The House of the Federation*. The proposal was that half a province's senators should be elected by MPs, with the MPs from each federal party electing a number of senators in proportion to the popular vote received by the party in the province in the most recent federal election; the other half would be elected in a similar manner by the province's legislators, in proportion to the party vote in the most recent provincial election. The result would be that both federal and provincial parties would be represented in the new chamber, and the chances were that no single party would ever have a majority. Bill C-60 proposed that the new second chamber be given a suspensive veto.

It was argued that indirect election would achieve effective representation for the people of the provinces in a way that

d'autres moyens moins contestables et sans créer une nouvelle institution, par exemple en donnant un statut constitutionnel à la Conférence des premiers ministres.

- De même, une deuxième chambre calquée sur le *Bundesrat* subordonnerait le Parlement fédéral aux gouvernements provinciaux, car elle «donnerait à l'*exécutif* des provinces un pouvoir de veto suspensif et absolu sur le *pouvoir législatif* fédéral. Le Parlement fédéral deviendrait ainsi un organisme hybride et quasiment monstrueux.»

Les arguments à l'encontre de nouvelles institutions modelées sur le *Bundesrat* ne sont pas restés sans effet. Certains des spécialistes qui ont témoigné devant le Comité admettent aujourd'hui qu'ils ont changé d'idée depuis la fin des années 70, époque à laquelle la formule d'un *Bundesrat* leur souriait. Plusieurs autres témoins s'opposent catégoriquement à une telle institution. Quelques-uns appuient la proposition du Rapport Lamontagne, qui réclame la reconnaissance constitutionnelle de la Conférence des premiers ministres. Rares sont ceux qui préconisent encore une intervention provinciale dans le processus législatif fédéral.

Le Comité s'oppose unanimement à la création d'une deuxième chambre composée en tout ou en partie de délégués qui suivraient les consignes des gouvernements provinciaux. À notre avis, la représentation des régions en matière de législation fédérale ne devrait pas être une fonction qui relève des gouvernements provinciaux. Un *Bundesrat* est tout indiqué en Allemagne, où les *Länder* participent beaucoup à la législation fédérale mais n'ont que peu d'autonomie législative et financière en comparaison des provinces canadiennes. Au Canada, une telle institution pourrait causer de graves problèmes au Parlement et au régime fédéral. Quant à l'idée d'institutionnaliser la Conférence des premiers ministres, elle nous semble intéressante, mais c'est un sujet qui déborde le cadre de notre mandat.

L'élection indirecte

En 1978, avec le Projet de loi C-60, le gouvernement fédéral proposait l'élection indirecte des sénateurs. Il donnait ses raisons dans le document intitulé *La Chambre de la Fédération*. Le système envisagé prévoyait l'élection de la moitié des sénateurs d'une province par les députés fédéraux, au prorata des voix recueillies par chacun des partis dans cette province aux dernières élections fédérales; l'autre moitié aurait été élue par les députés provinciaux, au prorata du suffrage obtenu par chacun des partis aux dernières élections provinciales. Ainsi les partis fédéraux et provinciaux auraient été représentés dans la nouvelle chambre, et il est fort probable qu'aucun d'entre eux n'aurait jamais eu la majorité. Le Projet de loi C-60 proposait aussi d'accorder à la deuxième chambre un droit de veto suspensif.

L'élection indirecte, a-t-on soutenu, assurerait une représentation efficace aux populations des provinces sans menacer

would not threaten the primacy of the Commons to the extent that direct election might. It was believed that because the chamber was not elected directly, it would not choose continually to frustrate government legislation with its suspensive veto.

The proposals in Bill C-60 received little public support at the time, and the Supreme Court later ruled that the most important of the proposed changes to the Senate could not be implemented by Parliament acting alone.

Only a very few witnesses favoured indirect election. Those who did generally advocated the Bill C-60 model, with minor variations. They believe that indirect election would be more politically effective than a reformed appointed Senate, less potentially dangerous than an elected Senate, and able to meet some of the objectives of a *Bundesrat*.

On the other hand, others argued that indirect election is more like appointment than election, and that senators would have little standing as regional representatives. As a result, indirect election would not add to the political authority of the Senate. It is not improbable that caucuses would choose friends or associates who might not be the best qualified people for the job.

It is also argued that the provincial legislatures should not be involved in federal legislation. Senators chosen by provincial legislatures would be oriented toward matters germane to provincial jurisdiction. They would therefore have a conception of their duties entirely different from what senators elected by MPs would have. Moreover, the Senate would be composed of a political *pot-pourri* with which a government might find it difficult to negotiate productively. The Senate could also become a house of obstruction if the party in office federally held office in few provinces.

The Committee considered these arguments and is persuaded that indirect election would not meet its principal reform objectives, which are to strengthen the Senate's capacity to fulfil the functions of regional representation, legislative review and investigation, and to increase the political authority of Parliament as a whole.

Direct election

A sizeable proportion of witnesses, roughly comparable to that advocating reformed appointment, supported direct election of senators by the people of Canada.

autant que l'élection directe la primauté des Communes. On estimait aussi que n'étant pas élue directement, cette chambre ne recourrait pas systématiquement au veto suspensif et ne générerait pas de façon abusive le déroulement du processus législatif.

Les propositions du Projet de loi C-60 n'ont guère rallié l'opinion publique, et la Cour suprême a par la suite jugé que le Parlement ne pouvait effectuer seul les principaux changements proposés pour le Sénat.

Les rares témoins favorables à l'élection indirecte préconisent généralement le modèle avancé dans le Projet C-60, avec de légères modifications. Ils sont d'avis qu'un Sénat élu indirectement aurait plus d'efficacité politique qu'un Sénat nommé, même réformé; il serait au surplus moins dangereux qu'un Sénat élu directement, tout en pouvant remplir certains objectifs d'un *Bundesrat*.

D'autre part, certains ont soutenu que l'élection indirecte ressemble davantage à une nomination qu'à une élection, et que les sénateurs n'auraient pas beaucoup de poids comme représentants régionaux. Donc, l'élection indirecte n'ajouterait rien à l'autorité politique du Sénat. Et il n'est pas improbable que les députés choisissent des amis et des associés, qui ne seraient pas nécessairement les personnes les plus qualifiées pour remplir la fonction.

On a aussi soutenu que les assemblées législatives provinciales ne devraient pas intervenir dans la législation fédérale. Les sénateurs désignés par ces assemblées auraient plus à cœur les questions de compétence provinciale. Ils concevraient leurs obligations autrement que leurs collègues élus par les députés fédéraux. Le Sénat deviendrait alors un véritable capharnaüm politique, avec lequel le gouvernement ne pourrait, sans difficultés, négocier de façon fructueuse. Le Sénat pourrait, en outre, se transformer en chambre d'obstruction, si le parti au pouvoir à Ottawa ne détenait aussi le pouvoir dans plusieurs provinces.

L'examen de ces arguments a convaincu le Comité que l'élection indirecte n'atteindrait pas les principaux objectifs de la réforme: donner au Sénat le moyen de mieux remplir ses fonctions de représentation régionale, de révision législative et d'investigation, et raffermir l'autorité politique de l'ensemble du Parlement.

L'élection directe

Bon nombre de témoins, à peu près autant que les partisans d'une réforme des nominations, préconisent l'élection des sénateurs au suffrage universel et direct.

A number of arguments are made in favour of direct election. Witnesses emphasized that only direct election would give the Senate substantial political authority. Consequently, if Senate reform is to give the people of the less populous provinces and territories a stronger voice in Parliament, an elected Senate would be the best way to achieve that goal.

Witnesses pointed out that with such a Senate, those who have territorially or culturally based interests in federal legislation and policies would have someone in the nation's capital to express their views in a direct, public and politically effective way — provided senators were not too bound by party discipline. As a result, those interests would no longer have to seek an outlet through provincial governments. That should help to remove an important source of irritation from federal-provincial relations. Inter-regional disputes about federal legislation and policies could be debated and resolved in a national forum rather than at federal-provincial conferences, which sometimes give the public an impression of constant bickering and national disunity.

Those who recommend proportional representation point out that direct election would bring better regional balance to the caucuses of the national parties, thus encouraging greater accommodation of regional views in party policies. A prime minister seeking to construct a regionally balanced cabinet would also have more choice.

Finally, those who support direct election say it works well in Australia which, like Canada, has a parliamentary system in the British tradition and is a federal country; Canada would not be introducing an untried system.

Those who oppose direct election say that elected senators would be bound to feel that they ought to exercise powers equivalent to those of MPs; this would result in a chamber that would compete with the House of Commons and endanger our system of responsible parliamentary government. It would be difficult, perhaps impossible, to devise an institution that had neither too much nor too little power. If it had too much, the government would, in effect, be responsible to both houses. If it had too little, the new institution would not be taken seriously.

They argue further that it is unlikely that an elected Senate would be non-partisan, given that senators would need party support to get elected. To the extent that senators were bound by party discipline, much of the purpose of Senate reform would be defeated, because the Senate would come to resemble the House of Commons in everything but the distribution of seats. On the other hand, if senators were completely non-partisan, other problems could arise: senators might take too little

Entre autres arguments, ces témoins ont souligné que seule l'élection directe donnerait au Sénat un pouvoir politique réel. Car si la réforme vise à renforcer la représentation des provinces et des territoires au Parlement, un Sénat élu est la meilleure façon d'y parvenir.

Des témoins ont fait remarquer qu'avec un Sénat élu, ceux qui s'intéressent à la législation et aux programmes fédéraux sous l'angle de leurs intérêts territoriaux ou culturels, pourraient compter, dans la capitale du pays, sur des représentants qui défendraient directement et publiquement leurs idées avec une crédibilité politique certaine—pour autant que les sénateurs ne soient pas trop astreints à la discipline de parti. Ces intérêts n'auraient plus à chercher leurs défenseurs chez les gouvernements provinciaux. Pourrait ainsi être éliminée une importante source de frictions dans les relations fédérales-provinciales. Les controverses interrégionales sur des lois et programmes fédéraux pourraient se résoudre à cette tribune nationale plutôt qu'à celles des conférences fédérales-provinciales, qui donnent parfois une impression d'affrontements systématiques et de désunion nationale.

Les partisans de la représentation proportionnelle ont fait valoir que l'élection directe assurerait un meilleur équilibre régional parmi la députation des partis fédéraux, favorisant de ce fait des orientations plus proches des préoccupations des régions. Le Premier ministre aurait aussi plus de latitude pour constituer un Cabinet équilibré du point de vue régional.

On a allégué enfin que l'élection directe fonctionne bien en Australie, pays fédéral de tradition parlementaire britannique comme le Canada. Notre pays ne ferait donc pas l'essai d'un système entièrement nouveau.

Les opposants à l'élection directe ont fait remarquer que les sénateurs ainsi élus seraient enclins à penser qu'ils doivent exercer des pouvoirs équivalents à ceux des députés; le Sénat ferait alors concurrence à la Chambre des communes et pourrait compromettre notre système de gouvernement parlementaire responsable. Il serait difficile, voire impossible, d'établir une telle institution sans lui donner, soit trop de pouvoir, soit trop peu. Si elle en avait trop, le gouvernement serait en réalité responsable devant deux chambres; si elle n'en avait trop peu, la nouvelle institution ne serait pas prise au sérieux.

On avance par ailleurs qu'il est peu probable qu'un Sénat élu ne fasse pas preuve d'esprit partisan, puisque les sénateurs auraient besoin de l'appui d'un parti pour se faire élire. Dans la mesure donc où les sénateurs seraient astreints à la discipline de parti, la réforme aurait été vaine, car le Sénat ne différerait alors de la Chambre des communes que par la répartition des sièges. Par contre, si les sénateurs n'étaient aucunement partisans, d'autres problèmes se poseraient: ils

account of national concerns or trade their support for parochial interests.

Opponents of an elected Senate also argue that such an institution is outside Canadian experience and that the effects of introducing it are unpredictable. They believe that the Australian experience, far from supporting the option of direct election, has revealed serious problems.

Finally, they argue that it will be difficult to get the necessary approval for constitutional amendments, and that the public is weary of constitutional disputes.

Those who favour an elected Senate and those who oppose it both recognize that a good deal would depend on how the institution is designed: the electoral system, the timing of elections, the term of senators, the legislative powers, and the distribution of seats. It seems to us that a major difference between the two sides is that those who favour an elected Senate believe that it is possible to achieve balance between too much and too little power for the Senate, and between too much and too little party influence over senators. Those who oppose an elected Senate doubt that this balance is possible and are opposed to introducing such a change because the outcome is uncertain.

Most members of the Committee consider, however, that the two most likely alternatives to direct election — a reformed appointment process and indirect election — would not give the Senate sufficient political authority; therefore they would not give the people of the less populous provinces a stronger voice or provide effective protection for Canada's French-speaking minority.

We conclude that direct election would best meet the reform objectives we set out in Chapter 4 and that a carefully designed elected Senate would achieve the necessary balance we have described. Our proposed model for an elected Senate, which has the support of most members of the Committee, is described in the next chapter.

CHAPTER 6

An Elected Senate: The Committee's Proposal

Having concluded that an elected Senate would best meet our objectives for reform, the Committee faced a wide range of choices on questions such as the method of election, the distribution of seats among the provinces, and the powers of the Senate. The choices ranged from a Senate with powers equal to those of the House of Commons and with an equal

seraient portés à ne pas assez tenir compte de l'intérêt national et même à troquer leur suffrage pour des intérêts exclusivement locaux.

Les adversaires d'un Sénat élu ont affirmé aussi qu'une nouvelle institution de ce genre, étrangère à l'expérience canadienne, pourrait avoir des effets imprévisibles. À cet égard, ils font remarquer que l'expérience australienne ne plaide pas du tout en faveur de l'élection directe, car elle a comporté de sérieuses difficultés.

On soutient finalement qu'il serait difficile d'obtenir l'approbation nécessaire aux modifications constitutionnelles, d'autant plus que le public est las des controverses constitutionnelles.

Les partisans d'un Sénat élu s'entendent avec les opposants sur l'importance cruciale des décisions à prendre quant à l'agencement des éléments nécessaires à sa constitution: mode de scrutin, date des élections, durée du mandat sénatorial, pouvoirs législatifs et répartition des sièges. Mais un des points majeurs qui partagent les deux camps, à notre avis, c'est que les partisans d'un Sénat élu croient possible d'arriver à un juste milieu entre trop de pouvoir et pas assez, et entre trop d'influence partisane et pas assez. Ceux qui sont contre un Sénat élu doutent au contraire qu'on puisse atteindre un tel équilibre; ils s'opposent donc à ce qu'on introduise des changements dont les résultats sont si incertains.

La plupart des membres du Comité estiment, cependant, que les deux autres solutions—un Sénat nommé et réformé, et l'élection indirecte—ne conféreraient pas au Sénat une autorité politique suffisante. Par conséquent, elles ne donneraient pas plus de poids aux populations des petites provinces et ne protégeraient pas réellement la minorité francophone du Canada.

Nous en concluons que l'élection directe est la solution qui répond le mieux aux objectifs de la réforme, mentionnés au chapitre 4, et qu'un Sénat élu, mis sur pied avec toutes les précautions, atteindrait l'équilibre recherché. Le modèle de Sénat élu que nous proposons et qui a la faveur de la plupart des membres du Comité, fait l'objet du chapitre suivant.

CHAPITRE 6

Un Sénat élu: La proposition du Comité

Ayant opté pour un Sénat élu, le Comité se trouvait devant une série de choix à faire sur le mode de scrutin, sur la répartition des sièges entre les provinces et sur les pouvoirs du Sénat. Entre un Sénat qui aurait des pouvoirs égaux à ceux de la Chambre des communes et où les provinces disposeraient du même nombre de sièges, et une chambre dotée d'un simple

number of seats for each province, to an advisory rather than a legislative body, with a distribution of seats proportionate to the population of each province.

We tried to strike a balance between these extremes. We propose that, in due course, senators be elected for non-renewable nine-year terms by plurality vote in single-member constituencies, in triennial elections separate from Commons elections, and that the Senate have a suspensive veto of 120 sitting days over most bills. The representation of the less populous provinces and of the territories would be increased, bringing the number of seats in the Senate to 144. Legislation of linguistic significance would require a double majority vote. Before describing our proposals in detail, we shall say something about the principles that guided our choice.

It is generally acknowledged that a parliamentary system based on ministerial responsibility has served Canada well and should not be endangered. Such a system clearly works better if the government is responsible to only one house. If the government were responsible to two houses, one of which it did not control, the operations of government could well be paralysed. We have sought to avoid this at all costs. We have attempted therefore to ensure that an elected Senate, while enjoying substantial powers, will not be in a position to contest the ultimate supremacy of the House of Commons.

Another of our major concerns was to ensure that senators have the desired measure of independence. If they are perceived as purely partisan, their credibility as people speaking on behalf of regional interests will be diminished, and we will have failed to meet one of the goals of reform. In deciding on a method of election, on the powers of the Senate, and on the length of a senator's term, we have made choices that should help give senators a certain autonomy.

Finally, given that we believe it is necessary to increase the western provinces' share of seats in the Senate, it follows that the share of other provinces would be reduced. As a result, Canada's francophone community, which is located primarily in Quebec, could feel more vulnerable. We therefore propose a new voting procedure to enable senators representing that community to vote separately on any linguistic proposal of special interest to it.

The components of our model for an elected Senate are described in the pages that follow. For each we list the principal options and explain our choice. We emphasize that the components of our model are interdependent. Considered alone, each has its drawbacks, but taken together we believe they would produce a strong Senate able to represent regional interests without undermining the system of responsible government that we enjoy in this country.

statut consultatif, avec distribution de sièges proportionnelle à la population des provinces, il y avait tout un éventail de possibilités.

Nous avons cherché un moyen terme entre ces extrêmes. Nous proposons donc que les sénateurs soient élus au scrutin majoritaire uninominal à un tour, pour un mandat non renouvelable de neuf ans, lors d'élections triennales ne coïncidant pas avec les élections aux Communes, et que le Sénat dispose, pour la plupart des projets de loi, d'un veto suspensif de 120 jours de session. La représentation des provinces moins peuplées et des territoires, notamment, serait augmentée, ce qui porterait le nombre de sénateurs à 144. Les mesures de portée linguistique exigeraient une double majorité. Mais, avant d'exposer en détail nos propositions, voyons un peu les principes qui nous ont guidés.

On reconnaît généralement que le régime parlementaire fondé sur la responsabilité ministérielle a bien servi le Canada et ne doit pas être mis en péril. Un tel régime fonctionne mieux quand le gouvernement est responsable devant une seule chambre; quand il l'est devant deux chambres et que l'une échappe à son emprise, il peut à tout moment se retrouver paralysé. Nous avons voulu absolument écarter ce risque. Nous avons donc cherché à garantir qu'un Sénat élu, tout en disposant de pouvoirs considérables, ne puisse contester à la Chambre des communes la prépondérance ultime qui lui appartient.

Une autre de nos préoccupations majeures a été d'assurer aux sénateurs toute l'indépendance requise. Si les sénateurs étaient perçus comme purement partisans, leur crédibilité de porte-parole des régions s'en trouverait compromise, et nous aurions passé à côté d'un des objectifs de la réforme. Nous avons donc choisi, pour le mode de scrutin, pour la durée du mandat sénatorial et pour les pouvoirs du Sénat, des options qui devraient favoriser l'indépendance des sénateurs.

Enfin, dans la mesure où nous croyions nécessaire d'augmenter la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat, il fallait réduire la part des autres provinces. Mais la population francophone du Canada, qui se regroupe principalement au Québec, pourrait alors se sentir moins protégée. Nous proposons donc un mécanisme inédit, qui permette aux sénateurs représentant la collectivité francophone de voter séparément sur toute mesure de portée linguistique qui intéresse particulièrement cette collectivité.

Les paragraphes suivants passent en revue les divers éléments du Sénat que nous proposons. Dans chaque cas, nous énumérons les principales options possibles et expliquons notre choix. Nous tenons à préciser que ces éléments sont interdépendants. Considéré séparément, chacun présente des inconvénients; mais pris ensemble, ils peuvent constituer un Sénat fort, capable de représenter les intérêts régionaux sans miner le

The electoral system

The Committee had to choose between a majority system and proportional representation — that means, in practice, between single- and multi-member constituencies.

Proportional representation is the system used to elect the Australian Senate and most western European legislatures. Essentially, it gives each political party a number of parliamentary seats corresponding roughly to the percentage of votes cast for it. Witnesses advocated two systems of proportional representation: the *single transferable vote* system used in Australia and in Ireland and a *list system* based on the European model. Witnesses advocating proportional representation argued that the present plurality vote system (also called first-past-the-post) has resulted in a lack of regional balance in parliamentary caucuses and that minority parties in each region win few seats, if any. The present system can and does result in one of the major federal parties failing to elect a single member in any given region of Canada, which makes it impossible to constitute a fully representative federal cabinet. Proportional representation, on the other hand, would have enabled the major parties to elect candidates in all regions of the country had it been the system in use at recent elections. Some witnesses also argued that the Senate should have an electoral system different from that of the House of Commons so as to emphasize the distinction between the two houses. Finally, in a system of proportional representation, senators would be elected in constituencies the size of the provinces, and that would add to their prestige.

Opponents of proportional representation argue that if the system were used for Senate elections—and even more, if it were used for elections to the House of Commons—it would facilitate the emergence of purely regional parties. Such a development would undermine the national parties, which help to integrate and soften regional differences. Conflict between purely regional parties could increase regional tensions.

We have been impressed by this argument and have concluded that Senate reform should not stray from its true objective or serve to resolve a representation problem for which the political parties have only themselves to blame. In other words, if parties are incapable of electing members in a particular province, they should pull themselves together and change their attitudes. The electoral system should not be altered merely to compensate for the weaknesses and strategic errors of political parties. However, we should note that one member of the Committee continues to favour proportional representation.

système de gouvernement responsable dont bénéficie notre pays.

Le mode de scrutin

Le Comité avait à choisir entre le scrutin majoritaire et la représentation proportionnelle, autrement dit entre la circonscription uninominale et la circonscription plurinomiale.

La représentation proportionnelle est en vigueur au Sénat australien et dans la plupart des assemblées législatives d'Europe de l'Ouest. En vertu de ce mode de scrutin, le nombre de sièges parlementaires attribué à chaque parti politique correspond en gros à la proportion du vote qu'il a recueillie. On a fait valoir devant nous deux formules de représentation proportionnelle: le *vote unique transférable*, en usage au Sénat australien et en Irlande, et le *scrutin de liste* sur le modèle européen. En faveur de la proportionnelle, des témoins ont argué que le scrutin majoritaire avait pour effet d'aggraver les déséquilibres régionaux à la Chambre des communes et de ne laisser aux partis minoritaires que peu de sièges dans chaque région, sinon aucun. Il arrive ainsi que l'un des grands partis fédéraux ne fasse élire aucun député dans des régions importantes, ce qui empêche la constitution d'un Cabinet fédéral pleinement représentatif. Par contre, la proportionnelle permettrait aux grands partis fédéraux de faire élire des candidats dans toutes les régions du pays, si l'on se fie aux résultats des dernières élections générales. Quelques témoins ont aussi fait valoir que le Sénat devait se distinguer de la Chambre des communes par son système électoral, pour bien marquer la différence entre les deux chambres. Enfin, avec la représentation proportionnelle, les sénateurs seraient élus dans des circonscriptions à la dimension des provinces, ce qui ajouterait présumément à leur prestige.

En contrepartie, les adversaires de la proportionnelle ont fait valoir que si ce mode de scrutin était utilisé pour les élections sénatoriales—ou pis encore, pour les élections aux Communes—il pourrait faciliter l'émergence de partis purement régionaux. Un tel développement saperait les partis fédéraux, qui contribuent à intégrer et à atténuer les différences régionales. Le conflit entre des partis purement régionaux pourrait avoir l'effet d'accroître les tensions régionales.

Nous en avons donc conclu que la réforme du Sénat ne devait pas dévier de son but ni servir à résoudre un problème de représentation attribuable au comportement des partis politiques. Autrement dit, les partis qui n'arrivent pas à faire élire des députés dans une province n'ont qu'à battre leur coulpe et à modifier leurs attitudes. Il ne faut pas changer le système électoral seulement pour pallier les faiblesses et les erreurs des partis. Mentionnons cependant qu'un des membres du Comité est demeuré favorable à la proportionnelle.

In addition, it is apparent that electoral systems based on proportional representation are complex. While they are not beyond the comprehension of Canadians, we are concerned about public reaction to an unfamiliar and even confusing electoral system — a system that was used at the provincial level in the cities of Winnipeg, Calgary and Edmonton beginning in the 1920s, but that was abandoned in the 1950s. Moreover, province-wide constituencies would not allow for regional representation within provinces; for example, almost all the senators elected from a province might come from the major urban areas, leaving rural areas unrepresented.

Some people suggested that we recommend the use in single-member constituencies of the alternative vote that is used for the Australian House of Representatives. They argued that such a system gives the voter an opportunity to express a sequence of preferences among the various candidates and political parties. It also results in the election of a candidate who enjoys the support of a majority of the votes cast, although those votes might not be all first preference votes. We considered the implications of using this system. We noted that it was used but subsequently discarded in three Canadian provinces; that if introduced now it would be unfamiliar to Canadian voters; and that experience shows that election results are only marginally different from those under the present system.

By contrast, the Committee found the present single-member plurality system simple and satisfactory. Voters are familiar with the system, having used it for generations to elect representatives to all levels of government, with a few exceptions. We see a real advantage in having the senatorial election system rest on the same principles as those governing election to the House of Commons, so as to avoid confusing voters about the existence within the federal Parliament of two opposing electoral systems. There are other advantages. Having smaller constituencies electing only one senator would facilitate election campaigns. Also, the chances of linguistic and cultural minorities within each region electing one or more of their members would be greater if constituency boundaries were drawn so as to permit such representation. The application of this principle should also facilitate the election of representatives of some of Canada's aboriginal peoples.

One of our major concerns is that the use of lists in large constituencies might increase the control that party headquarters have over candidate selection. The corrective measures suggested to us seemed inadequate. The use of lists could have amounted to nothing more than the veiled appointment of senators by political parties. On the other hand, with smaller single-member constituencies, local party workers would be in a better position to have their views prevail over those of central party authorities. This would meet one of our major

Par ailleurs, les différentes formules de représentation proportionnelle sont plutôt complexes. Il va sans dire que cette complexité ne va pas au delà de la capacité de compréhension commune. Nous avons craint cependant la réaction du public à un mode de scrutin nouveau pour lui, voire déroutant; un système qui n'a été en vigueur qu'au niveau provincial, dans les villes de Winnipeg, Calgary et Edmonton dans les années 20, mais qui y a été partout aboli durant les années 50. D'autre part, utiliser les provinces comme circonscriptions n'aurait pas permis une représentation régionale à l'intérieur de chaque province: par exemple, la quasi-totalité des sénateurs auraient pu provenir des grands centres urbains et les régions rurales seraient restées sans représentation.

Certains nous ont conseillé, dans le cadre de circonscriptions uninominales, de recommander le recours au vote alternatif, utilisé pour l'élection à la Chambre des représentants de l'Australie. Ils ont fait valoir qu'un tel système donne à l'électeur la possibilité d'inscrire ses choix par ordre de priorité, parmi les divers candidats et partis. Il permet aussi l'élection du candidat qui recueille la majorité absolue des voix, même si ces voix ne sont pas toutes issues du premier choix. Nous avons bien pesé les conséquences de ce système. Les trois provinces canadiennes qui l'ont utilisé l'ont toutes abandonné par la suite. Sa mise en vigueur immédiate produirait un système électoral avec lequel les électeurs canadiens seraient peu familiers. Au demeurant, en comparant les résultats du vote alternatif avec ceux du système actuel, on ne constate que des différences marginales.

Par contre, le scrutin majoritaire uninominal à un tour nous semble plus simple et satisfaisant. Les électeurs le connaissent bien puisqu'ils l'utilisent depuis des générations à tous les niveaux de gouvernement, sauf quelques exceptions localisées. Nous jugeons réellement avantageux que le système électoral en vigueur pour le Sénat repose sur les mêmes principes que celui des Communes, afin de ne pas dérouter les électeurs par la coexistence au fédéral de deux systèmes électoraux opposés. Nous voyons d'autres avantages au scrutin majoritaire. Plus petites, les circonscriptions uninominales faciliteraient les campagnes électorales. Elles augmenteraient les chances des minorités linguistiques et culturelles, dans chaque région, de faire élire un ou plusieurs des leurs, si les circonscriptions étaient délimitées de façon à permettre une telle représentation. L'application de ce principe devrait aussi favoriser l'élection de représentants de peuples autochtones.

L'une de nos principales craintes est que l'utilisation de listes dans le cadre de vastes circonscriptions n'accroisse l'emprise des quartiers généraux des partis sur la sélection des candidats, et les palliatifs proposés nous ont paru insuffisants. On pourrait ainsi aboutir, sous le couvert d'une élection populaire, à la nomination déguisée des sénateurs par les partis. Par contre, dans une circonscription uninominale plus petite, les militants locaux sont mieux placés pour faire prévaloir leur volonté sur celle des autorités centrales des partis. Et c'est

objectives — to give senators a broader measure of independence.

We should not conclude these comments on alternative electoral systems without noting that we were urged by a number of witnesses to take a first-hand look at how proportional representation works in practice for Australian Senate elections. It was argued that if we were to talk on the spot with politicians and others in Australia, the disadvantages we perceive in proportional representation in general, and in the single transferable vote in particular, would not seem so formidable. In any event, the time available to our Committee for its investigations and for essential travel in Canada was not sufficient to allow us to make the trip and to meet even our extended deadline. We do recognize, however, that a comprehensive review of alternative electoral systems for the Canadian Senate should ideally include an on-the-spot examination of the system used in Australia.

Constituency boundaries

While voters in each senatorial constituency would elect only one representative, as is the case in House of Commons elections, we do not believe that constituency boundaries should be determined according to the same principles of population equality. Senators should represent natural, identifiable communities. Although population should be one criterion in determining the boundaries of Senate electoral districts, greater importance should be attached to geographic, community, linguistic and cultural factors than is the case for House of Commons constituencies. In readjusting the federal electoral map, larger discrepancies in the average number of electors could be tolerated than those authorized in the *Electoral Boundaries Readjustment Act*. At present Quebec is divided into 24 senatorial districts, the boundaries of which were delineated in 1856. They no longer have much relation to contemporary realities and should be abolished. New districts would be created in Quebec as in the other provinces. Senate electoral districts, like those of the Commons, should not extend beyond the geographic limits of a province or territory.

It would be necessary periodically to readjust Senate constituency boundaries. Since this task would require political judgement, we propose that independent commissions prepare proposals for constituency boundaries in accordance with criteria specified in the law, but that the final delineation be done by an Act of Parliament. Parliament would then have an opportunity to amend the proposals made by the commissions. However, the initial distribution for the first elections to the Senate should be done by a special joint committee of the Senate and the House of Commons.

The senatorial term and the timing of elections

We recognized that in choosing single-member constituencies we had to ensure that the role of elected senators would be

justement une de nos préoccupations que d'accroître l'indépendance des sénateurs.

Nous ne concluons pas ces remarques sur les autres modes de scrutin sans indiquer que plusieurs témoins nous ont fortement recommandé d'aller voir en Australie comment fonctionne la proportionnelle aux élections sénatoriales. On nous a dit que si nous pouvions en discuter sur place avec des personnalités politiques et autres, nous verrions moins de désavantages à la représentation proportionnelle en général, et au vote unique transférable en particulier. En réalité, le temps alloué à notre Comité pour ses recherches et pour ses déplacements au Canada ne nous permettait pas de faire un tel voyage et de respecter l'échéance fixée, même après la prolongation accordée. Nous reconnaissons cependant qu'une étude complète des systèmes électoraux possibles pour le Sénat canadien devrait inclure, idéalement, un examen sur place du système australien.

La délimitation des circonscriptions

Si les circonscriptions électorales doivent élire une seule personne comme à la Chambre des communes, nous ne croyons pas pour autant que leur délimitation doive s'inspirer des mêmes principes d'égalité numérique. Les sénateurs devraient aussi représenter des communautés naturelles. Bien que la démographie constitue un critère dont il faut tenir compte, les facteurs géographiques, communautaires, linguistiques et culturels doivent ici revêtir une importance plus grande qu'à la Chambre des communes. A cette fin, on pourrait tolérer, par rapport à la population électorale moyenne, des écarts plus importants que ceux qu'autorise la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* lors du remaniement de la carte électorale fédérale. A l'heure actuelle, seul le Québec compte 24 divisions sénatoriales. Ces délimitations qui datent de 1856 ne correspondent plus à la réalité contemporaine. On devrait les abolir et découper de nouvelles circonscriptions, non seulement au Québec mais aussi dans les autres provinces. D'autre part, les circonscriptions sénatoriales, à l'instar des circonscriptions de la Chambre des communes, ne devraient pas chevaucher les limites provinciales et territoriales.

La carte électorale du Sénat devrait faire l'objet de remaniements périodiques. Comme cela suppose l'exercice du jugement politique, nous proposons que des commissions indépendantes soient chargées de soumettre un projet de délimitation, en conformité des critères établis par la loi, mais que le découpage final des circonscriptions prenne forme et effet par une loi du Parlement. Celui-ci pourrait donc modifier le projet initial. Toutefois, la délimitation initiale, pour les premières élections sénatoriales, devrait être faite par un Comité mixte spécial des deux chambres.

La durée du mandat sénatorial et la date des élections

Nous reconnaissons qu'en optant pour des circonscriptions uninominales, nous nous imposons de voir à ce que le rôle des

quite clearly different from that of members of the House of Commons. Our proposal to restrict senators to a single term of office does this and achieves some other important objectives. If senators are not able to seek re-election they will have more independence of party influence and greater freedom to speak out as regional representatives, they will be less likely to get involved in the kind of constituency duties that would duplicate those of members of the House of Commons, and they would be able to devote most of their energies to sittings of the Senate and its committees.

We realize that senators who serve for a single term would not be obliged to account for their actions to their electors at a subsequent election. But senators, like all elected and even many appointed officials, are accountable in a variety of ways to the people they serve. Quite apart from their own motivation, there are many different social and party pressures on them to do a good job. We believe that these pressures will tend to ensure that senators who are elected for a single term will not abuse the trust of those who vote for them. We acknowledge that if the Senate had as much power as the Commons the question of re-election would assume relatively more importance. With a suspensive veto the accountability problem, while important, is less critical. On balance, therefore, we believe that the advantages of a single term outweigh the disadvantages.

It was difficult to decide how long the single term should be. Most witnesses recommended a term of six years, without any restriction on senators running for a second or subsequent term. This is the arrangement in the United States and Australia. We decided that if candidates were to be restricted to a single term, the term would have to be long enough to attract good candidates. Our preference for nine years is to allow for continuity in the Senate. With senators serving just a single term, it is important that the turnover not be too rapid. For example, if half the senators serving a six-year term were elected every three years, after any given election a maximum of half the senators would have only three years' experience in the chamber. We therefore decided to recommend a nine-year term, with one-third of the senators being elected every three years. The longer term would have the additional advantage of giving senators more independence and enough time for them to learn to be effective in their role as legislators and regional representatives.

Our recommendation to renew part of the Senate every three years follows the system used for the Senates of the United States, Australia and France. Because we would be using single-member constituencies, voters in only one-third of the constituencies in each province would be called to the polls at each triennial election. (For the territories we are recommending a number of seats that would not be divisible by three, so for them there would be special provisions.)

sénateurs élus diffère clairement de celui des députés. C'est précisément ce à quoi vise notre proposition de limiter les sénateurs à un seul mandat, de même qu'elle permet d'atteindre d'autres objectifs importants. S'ils n'ont pas à envisager une réélection, les sénateurs seront moins perméables aux influences partisans et auront plus de latitude pour parler à titre de représentants régionaux. Ils seront ainsi moins enclins à s'engager dans le même genre d'activité que les députés, au niveau des circonscriptions, et pourront donc consacrer le meilleur de leurs énergies aux travaux du Sénat et de ses comités.

Nous reconnaissons qu'élus pour un seul mandat, les sénateurs n'auraient pas à rendre des comptes à leurs commettants lors d'élections subséquentes. Mais comme tous les représentants élus et même bon nombre de personnalités publiques nommés, les sénateurs sont responsables de diverses façons devant la population qu'il servent. Leurs propres motivations mises à part, ils sont soumis à des pressions diverses, sociales et politiques, pour remplir au mieux leur mandat. Nous pensons que ces pressions suffiront à garantir que les sénateurs, même élus pour un seul mandat, justifieront la confiance de leurs commettants. Si le Sénat jouissait d'autant de pouvoirs que les Communes, la question de la réélection tirerait plus à conséquence. Mais avec un veto suspensif, le problème de l'imputabilité, s'il demeure important, est moins critique. Nous croyons donc qu'en définitive, les avantages du mandat unique en surpassent les désavantages.

La durée du mandat fut une question difficile à trancher. La plupart des témoins ont recommandé six ans, sans aucune restriction pour solliciter d'autres mandats. C'est la formule en vigueur aux États-Unis et en Australie. Mais si l'on n'accorde aux sénateurs qu'un mandat unique, comme nous l'avons décidé, il faudra que la durée en soit assez longue pour attirer de bons candidats. Nous avons opté pour neuf ans afin d'assurer plus de continuité au Sénat. Autrement, le roulement serait trop rapide. Par exemple, si la moitié des sénateurs mandatés pour six ans étaient élus tous les trois ans, il ne resterait à chaque renouvellement que la moitié des sénateurs à posséder tout juste trois années d'expérience au Sénat.

C'est pourquoi nous recommandons un mandat de neuf ans, et le renouvellement du Sénat par tiers tous les trois ans. Ce mandat plus long aurait l'avantage de donner aux sénateurs plus de latitude. Cependant nous n'attachons pas une importance vitale à cette durée précise. L'essentiel de notre proposition réside dans un mandat unique, qui soit, d'autre part, assez long pour donner aux sénateurs la liberté et le temps voulus pour jouer efficacement leurs rôles de législateurs et de représentants régionaux.

These triennial elections should be held separately from Commons elections and on fixed dates — for example, on the second Monday of March in every third year. A number of witnesses recommended that Commons and Senate elections be held simultaneously, with half the Senate being elected at each Commons election. They pointed out that this would result in fewer elections and could produce a higher voter turnout. One disadvantage of half-Senate elections for our model is that a senator's single term could be too short in that it would be limited to two Parliaments; and it could be too long if one-third were elected at each Commons election to sit for three Parliaments. But we had other objections. The Senate election campaign would be overshadowed by a simultaneous campaign whose primary object was to elect a government. Also, the power to dissolve Parliament would give the government a certain measure of control over the Senate. We believe that senators would have more independence, and more authority as regional representatives, if their elections were separate. Moreover, separate elections could well increase the chances of candidates without party affiliation running successfully. While affiliation with parties will be natural, it should not be the only way of getting elected.

The power of dissolution enables the Governor General, on the recommendation of the Prime Minister, to cut short the mandate of the House of Commons at any time during the five years following a general election. By virtue of this power, elections to the House of Commons could be timed by the government to coincide with the triennial Senate elections. To prevent this, there should be constitutional safeguards.

Legal provisions governing Senate elections

Legal provisions will be needed governing such matters as who is eligible to vote or to stand as a candidate for election. These provisions should be set out in a new statute designed specifically to govern all aspects of Senate elections, including election expenses. The statute should come into force in advance of the first elections.

The distribution of seats between the provinces and territories

At present, Senate seats are divided according to the principle of four equal geographic regions — Ontario, Quebec, the Western provinces and the Atlantic provinces. The principle of equality is not followed strictly, because the four Atlantic provinces have a total of 30 seats in the Senate, compared with 24 for each of the other regions. Witnesses argued that this division on the basis of four regions is outmoded for the purposes of regional representation, that it should be abol-

Le renouvellement par tiers aux trois ans que nous recommandons, s'inspire du système utilisé pour les élections sénatoriales aux États-Unis, en Australie et en France. Mais à cause du scrutin uninominal, c'est le tiers des circonscriptions qui seraient appelées aux urnes dans chaque province tous les trois ans. (Il y aurait des dispositions spéciales pour les territoires, puisque nous n'y recommandons pas un nombre de sièges divisible par trois.) Ces élections triennales, qui ne devraient pas coïncider avec les élections aux Communes, auraient lieu à date fixe—par exemple, le deuxième lundi de mars tous les trois ans. Plusieurs témoins ont recommandé que les élections aux Communes et au Sénat aient lieu en même temps, la moitié du Sénat étant élue à chaque élection générale. Ils ont souligné que cette formule réduirait le nombre d'élections et amènerait une plus grande participation électorale. Le désavantage de ce renouvellement par moitié est que le mandat sénatorial unique pourrait être trop court en étant limité à deux législatures; et il pourrait être trop long si un tiers des sénateurs était élu à chaque élection aux Communes, car ceux-ci siègeraient alors durant trois législatures. Mais nous avons d'autres objections. La campagne électorale sénatoriale serait éclipsée par une autre dont le but principal est d'élire un gouvernement. D'autre part, le pouvoir de dissolution du Parlement donnerait au gouvernement une certaine emprise sur le Sénat. Nous pensons donc que les sénateurs auraient plus d'autonomie et d'autorité comme représentants régionaux si leur élection était séparée. Au surplus, des élections distinctes pourraient accroître les chances de succès des candidats sans parti. Bien que l'adhésion à un parti soit chose normale, elle ne devrait pas constituer l'unique façon d'être élue.

Le pouvoir de dissolution permet au Gouverneur général, sur recommandation du Premier ministre, d'interrompre à loisir le mandat de la Chambre des communes durant les cinq années qui suivent une élection générale. Ainsi, ce droit de dissolution permettrait de faire coïncider l'élection des députés avec celle des sénateurs. Pour éviter cette éventualité, il faudrait des garanties constitutionnelles.

La loi électorale

La loi devra prévoir qui a le droit de voter ou de poser sa candidature lors d'une élection. Il faudra inscrire de telles dispositions dans une nouvelle loi régissant toute la procédure des élections sénatoriales, y compris les dépenses. Une telle loi devrait entrer en vigueur bien avant les premières élections.

La répartition des sièges entre les provinces et territoires

Pour le moment, la répartition des sièges au Sénat est fondée sur le principe de quatre divisions régionales égales: l'Ontario, le Québec, les provinces de l'Ouest et les provinces de l'Atlantique. Le principe d'égalité n'est cependant pas entièrement respecté puisque la dernière région compte 30 sièges, contre 24 pour chacune des trois autres régions. Il ressort des témoignages que ces divisions sont devenues désuètes aux fins de la représentation régionale, qu'elles devraient

ished, and that the distribution of Senate seats should be made solely by allocating seats to each province and territory.

It was also asserted that it makes no sense for a province to have more seats than one with a much larger population, as happens now.

A number of witnesses argued strongly that each province should have equal representation in the Senate. They claimed, in essence, that equality of citizens in the House of Commons must be balanced by provincial equality in the Senate. This is the principle accepted in federations such as the United States, Australia and Switzerland, where all states or cantons have the same number of seats in the second chamber despite considerable population differences. These arguments were pressed most vigorously during our public hearings in the West and in the Atlantic provinces.

We note, however, that in none of these three federations is the imbalance between the constituent units as pronounced as it is in Canada. For example, Canada's largest province, Ontario, has about 36 per cent of the country's population; in the United States, the largest state has only about 10 per cent. In Canada, the application of the equality principle would enable the five least populous provinces — that is, those accounting for 13.4 per cent of the Canadian population — to have a majority in the Senate if they had the support of the territorial representatives, whatever their number. A resident of Prince Edward Island would have as much electoral clout as 70 Ontarians and 50 Quebecers. Such pronounced inequities could jeopardize the institution's credibility. Moreover, if this system were adopted, the only province with a francophone majority would see its relative weight in the Senate, which stood at 33 per cent of the seats in 1867 and today stands at 23 per cent, plummet to less than 10 per cent.

We therefore concluded that, while providing for substantial over-representation of the less populous provinces and territories, we should propose a distribution that reflects the Canadian reality more accurately than simple numerical equality can do. In so doing we drew upon the example of the second chambers of the West German and Indian federations, where the equality principle has been weighted on the basis of the population of each state.

For this reason, most members of the Committee favoured the following distribution: Ontario and Quebec would retain the same number of seats that they have now (24), and the other provinces would be given 12 seats each, with the exception of Prince Edward Island, which would be given 6. Yukon and the Northwest Territories would both have increased representation. This formula would produce a Senate with 144 members. The stronger role envisaged for the Senate both in regional representation and in committee work warrants a

être abolies et que la répartition des sièges au Sénat ne devrait se faire qu'en fonction des provinces et des territoires.

On a aussi fait valoir qu'il est absurde qu'une province compte plus de sièges qu'une autre plus peuplée.

Plusieurs témoins ont défendu vivement la représentation égale des provinces au Sénat, l'égalité des citoyens aux Communes exigeant, en contrepartie, l'égalité des provinces au Sénat. C'est le principe accepté par des fédérations comme les États-Unis, l'Australie et la Suisse, où les États (ou cantons) détiennent le même nombre de sièges au Sénat (ou au Conseil des États), en dépit de différences considérables de population. Nous avons entendu ces arguments surtout dans l'ouest et dans les provinces de l'Atlantique.

Remarquons cependant que dans aucune des trois fédérations citées en exemples, le déséquilibre numérique entre les unités constituantes n'est aussi prononcé qu'au Canada. Par exemple, l'Ontario compte 36 pour cent de la population canadienne, alors qu'aux États-Unis, l'État le plus peuplé ne compte que 10 pour cent environ de l'ensemble. Au Canada, l'application du principe d'égalité permettrait aux cinq provinces les moins peuplées, avec aussi peu que 13,4 pour cent de la population canadienne, de détenir la majorité au Sénat avec l'appui des représentants des territoires, quel que soit le nombre de ces derniers. Un habitant de l'Île du Prince-Édouard aurait un poids électoral équivalent à celui de 70 Ontariens et de 50 Québécois. Des inégalités aussi marquées pourraient compromettre le prestige même de l'institution. En outre, dans un tel Sénat, le poids relatif de la seule province à majorité francophone, qui était de 33 pour cent en 1867 et qui s'établit à 23 pour cent aujourd'hui, tomberait à moins de 10 pour cent.

Aussi en avons-nous conclu que, tout en assurant une surreprésentation significative des provinces moins peuplées et des territoires, nous devons proposer une répartition mieux adaptée à la réalité canadienne que l'égalité absolue. Ce faisant, nous suivons l'exemple des deuxième chambres des fédérations ouest-allemande et indienne, où le principe d'égalité est pondéré par la population de chaque État.

C'est pourquoi la plupart des membres du Comité ont opté pour la répartition suivante: l'Ontario et le Québec conserveraient le même nombre de sièges qu'actuellement (24), et les autres provinces recevraient 12 sièges chacune, sauf l'Île du Prince-Édouard qui en obtiendrait six. La représentation du Yukon et des Territoires du Nord-ouest augmenterait aussi. Cette formule porterait à 144 le nombre des sénateurs. Le rôle accru que nous envisageons pour le Sénat, tant du point de vue de la représentation régionale que du travail en comité, justifie

significant increase in the number of senators. In some cases our formula would give provinces and territories more senators than MPs. This troubled some members of the Committee, because they believe it could undermine the authority of MPs from those areas. However, most of us believe that an equitable division of Senate seats among provinces and territories is more important.

If our proposed distribution is adopted, it would be necessary to amend section 51A of the *Constitution Act, 1867*, which now provides that a province is always entitled to a number of MPs that is not less than its number of senators. The section should probably be amended to say that the wording should apply only to the number of senators that a province had in 1982. Thus, Prince Edward Island would be guaranteed at least four MPs, but the number would not rise to six when the number of its senators is increased from four to six under our proposed distribution. The accompanying table compares the existing distribution of seats with the proposed distribution.

	Existing Senate	Proposed Senate
Newfoundland	6	12
Prince Edward Island	4	6
Nova Scotia	10	12
New Brunswick	10	12
Quebec	24	24
Ontario	24	24
Manitoba	6	12
Saskatchewan	6	12
Alberta	6	12
British Columbia	6	12
Yukon	1	2
Northwest Territories	1	4
TOTAL	104	144

The Senate's powers

Almost all the witnesses who spoke in favour of an elected Senate recommended that the Senate not be able to overturn a government. We agree fully. In a parliamentary system, a government cannot serve two masters, whose wills might on occasion be diametrically opposed.

A number of witnesses maintained that an elected Senate ought to have the same legislative powers as the House of Commons or, more accurately, that it should continue to have the powers assigned to it by the *Constitution Act, 1867*. The argument was made that two legislative bodies, both elected on

une augmentation importante du nombre des sénateurs. Dans certains cas, notre formule attribuerait à des provinces et à des territoires plus de sénateurs que de députés aux Communes, ce qui n'a pas manqué de troubler certains membres du Comité. Ceux-ci pensent que l'autorité des députés dans ces régions s'en trouverait affaiblie. Cependant, la plupart d'entre nous donnons la primauté à une répartition équitable des sièges sénatoriaux entre les provinces et les territoires.

Si la répartition que nous proposons est adoptée, il sera nécessaire de modifier l'article 51A de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui stipule qu'une province ne peut avoir moins de députés que de sénateurs. Cet article devrait probablement être modifié, de façon que la disposition s'applique exclusivement au nombre de sénateurs qu'une province avait en 1982. Ainsi, l'Île du Prince-Édouard se verrait garantir les quatre députés auxquels elle a droit en vertu de la règle en vigueur. L'attribution de six sénateurs à l'Île du Prince-Édouard, selon notre formule, ne lui donnerait cependant pas droit à deux députés additionnels. Le tableau qui suit compare la répartition proposée avec celle qui prévaut maintenant.

	Sénat actuel	Sénat proposé
Terre-Neuve	6	12
Île du Prince-Édouard	4	6
Nouvelle-Écosse	10	12
Nouveau-Brunswick	10	12
Québec	24	24
Ontario	24	24
Manitoba	6	12
Saskatchewan	6	12
Alberta	6	12
Colombie-Britannique	6	12
Yukon	1	2
Territoires du Nord-Ouest	1	4
TOTAL	104	144

Les pouvoirs du Sénat

Presque tous les témoins qui ont proposé un Sénat élu ont recommandé que le Sénat n'ait pas le pouvoir de renverser le gouvernement. Nous abondons dans le même sens. Il est malsain, en régime parlementaire, que le gouvernement ait deux maîtres dont les volontés peuvent être, à l'occasion, diamétralement opposées.

Plusieurs témoins ont soutenu qu'un Sénat élu devait disposer de pouvoirs législatifs égaux à ceux de la Chambre des communes, ou plus exactement continuer à disposer de tels pouvoirs, puisque la *Loi constitutionnelle de 1867* les lui reconnaît. On a argué que deux corps législatifs, issus du

the basis of universal suffrage, should be on an equal footing. Doubts were also raised about the quality of the candidates who would want to run for seats in a chamber whose powers were markedly inferior to those of the House of Commons. The result of this line of argument would be a Senate exercising an absolute veto over all legislation voted by the House, with the possible exception of money bills. If there were persistent disagreement between the two chambers, the disputed bill might be left in abeyance, or a joint committee composed of members from each house could try to agree on a mutually satisfactory redrafting. Some people proposed that if the disagreement persisted, a joint session of the two chambers could be held to resolve it by a majority vote; and, if that failed, both houses could be dissolved and an election called.

Thus, if the Senate enjoyed an absolute veto, the parliamentary process would become considerably more unwieldy than if it had just a suspensive veto. The government would have to be responsible to both houses. Double dissolution could mean a proliferation of elections, and the threat of dissolution could become an instrument of government control over senators. But the principal factor in our decision not to accord the Senate an absolute veto was the possibility, if not the probability, of our parliamentary institutions continually becoming deadlocked. The example of the Australian Senate, whose legislative powers are practically equal to those of the lower house, illustrates that this fear is not merely academic.

We therefore decided that it was wiser and more in keeping with the character of parliamentary government to give the Senate the power to delay but not altogether prevent the adoption of measures voted by the House of Commons. The Senate would therefore have a suspensive veto of a maximum of 120 sitting days, divided into two equal periods of 60 days. Supply bills would not be subject to any delay. The mechanism we have in mind would work as follows:

(a) Bills passed by the House of Commons would be transmitted without delay to the Senate.

(b) Within the 60 sitting days following the transmission of a bill from the House, the Senate would make a final decision on it, either adopting it, rejecting it, or passing it with amendments. If the Senate had not made a final decision on a bill within the prescribed delay period, the bill could be presented direct to the Governor General for royal assent.

(c) A bill adopted by the House of Commons and rejected by the Senate could not be presented to the Governor General for assent unless the House of Commons had adopted the bill a second time. That second adoption could not take place unless at least 60 sitting days had elapsed since the Senate rejected the bill.

(d) If the Senate amended a bill passed by the House of Commons, the amendments would be transmitted to the

suffrage universel, devaient être en toute logique sur un pied d'égalité. On s'est inquiété enfin de la qualité des candidatures que susciterait une assemblée dont les pouvoirs seraient par trop inférieurs à ceux des Communes. Cette formule aurait eu pour effet de conférer au Sénat un pouvoir de veto absolu sur tous les projets de loi votés par la Chambre des communes, ou du moins sur tous les projets de loi à l'exception des projets à incidence financière. En cas de désaccord persistant entre les deux chambres, le projet de loi litigieux aurait pu rester en plan, ou une commission mixte paritaire aurait pu tenter d'en arriver à une rédaction transactionnelle. Certains ont proposé, en cas de désaccord persistant, qu'on tienne une séance commune des deux chambres, où les textes litigieux seraient soumis à un vote majoritaire; et si cette procédure échouait, qu'on dissolve les deux chambres et déclenche des élections.

Ainsi donc, un veto absolu du Sénat alourdirait bien plus le processus parlementaire qu'un veto suspensif. Le gouvernement serait responsable devant les deux chambres. La double dissolution, d'autre part, multiplierait les consultations électorales, tandis que la menace de dissolution fournirait au gouvernement un moyen de pression sur le Sénat. Mais ce qui surtout nous fait écarter le veto absolu, c'est la possibilité, sinon la probabilité, d'un blocage continu des institutions parlementaires. L'expérience du Sénat australien, dont les pouvoirs législatifs sont pratiquement égaux à ceux de la première chambre, montre assez que ces craintes n'ont rien d'imaginaire.

Aussi avons-nous jugé plus sage et plus conforme au génie du parlementarisme d'accorder au Sénat le pouvoir de retarder l'adoption d'une mesure votée par la Chambre des communes, mais non celui de l'empêcher. A cette fin, le Sénat jouirait d'un veto suspensif d'une durée maximum de 120 jours de séance, divisée en deux périodes de 60 jours. Ce veto ne pourrait cependant être utilisé à l'encontre d'un projet de loi de subsides. Voici comment fonctionnerait le mécanisme que nous envisageons:

a) Les projets de loi adoptés par la Chambre des communes seraient transmis sans délai au Sénat.

b) Dans les 60 jours de séance suivant la transmission d'un projet de loi, le Sénat devrait se prononcer définitivement à son sujet, soit en l'adoptant, soit en le rejetant, soit en l'adoptant avec des amendements. Un projet de loi sur lequel le Sénat ne se serait pas prononcé dans le délai prescrit pourrait être présenté directement au Gouverneur général, pour la sanction royale.

c) Un projet de loi adopté par la Chambre des communes et rejeté par le Sénat ne pourrait être soumis à la sanction royale que si les Communes l'adoptaient de nouveau, sans amendement. Cette nouvelle adoption ne pourrait intervenir qu'après un laps de 60 jours de séance depuis le rejet du Sénat.

d) Si le Sénat amendait un projet de loi adopté par la Chambre des communes, cet amendement serait transmis aux

Commons, which would have to accept or reject the amendments. If accepted, the bill could then be presented immediately to the Governor General for assent; if rejected, the bill could be presented to the Governor General for assent only after at least 60 sitting days had elapsed since transmission of the Senate amendments to the House. At the end of the 60-day period, the House would again vote on the amendments and on the bill. This rule would also apply to bills on which the House had rejected some Senate amendments while accepting others.

(e) In computing the 60-day periods referred to above, only days when either House is sitting would be counted.

We decided to use sitting days rather than calendar days to avoid the distortions due to holidays and recesses. In practice, and depending on the time of the year, the maximum length of the delay would be between seven and nine months.

The business of supply has unique importance in our parliamentary tradition. A simple delay in voting the estimates can paralyse public administration for months. We regard this possibility as unacceptable. To give the Senate even a suspensive veto in such a vital area would amount to giving it a disguised power to overturn the government. We therefore propose that the Senate have no power over appropriation bills (including the main, interim and supplementary estimates).

At present, money bills cannot be introduced in the Senate first. We believe this prohibition should be maintained, with exceptions being made for the Senate's own budget and for bills dealing with elections to the Senate and its internal organization. In these three matters, the Senate should have the power of initiative to ensure its independence. For the same reason, it is essential that the Senate have full control over its own budget. Senators would continue to have the power to introduce bills other than money bills.

The double majority

To ensure additional protection for the French language and culture, we accept the argument of a number of witnesses that legislation of linguistic significance should be approved by a double majority in the Senate. Two methods of calculating such a majority were proposed to the Committee. One called for a majority of both francophone and anglophone senators. The other called for an overall majority of all senators that would have to include a majority of the francophone senators.

Communes qui devraient se prononcer à son sujet soit en l'acceptant, soit en le rejetant. Dans le premier cas, le projet amendé serait présenté immédiatement au Gouverneur général pour la sanction royale. Dans le second cas, il pourrait aussi être présenté à la sanction royale mais seulement après un laps de 60 jours de séance depuis la transmission de l'amendement du Sénat. A l'expiration de ce délai, la Chambre devrait se prononcer sur l'amendement et sur le projet de loi dans son ensemble. La même règle s'appliquerait aux projets de loi pour lesquels la Chambre accepterait certains amendements du Sénat et en rejetterait d'autres.

e) Le calcul des 60 jours de délai prescrit ne tient compte que des jours où l'une ou l'autre des chambres du Parlement tient séance.

Nous proposons d'utiliser les jours de séance plutôt que les jours civils, pour éviter les distorsions dues aux ajournements prolongés et aux congés. A toutes fins utiles, la durée maximum du délai varierait entre sept et neuf mois, selon la période de l'année.

La question des subsides revêt une importance singulière dans notre tradition parlementaire. Un simple retard dans le vote des crédits budgétaires peut paralyser l'administration publique pendant des mois. Cette éventualité nous paraît inacceptable. Conférer au Sénat ne serait-ce qu'un veto suspensif en des matières aussi vitales reviendrait à lui octroyer, de façon déguisée, le pouvoir de renverser le gouvernement. Aussi proposons-nous de n'accorder aucun pouvoir suspensif au Sénat sur les subsides, ce qui comprend le budget des dépenses, les crédits provisoires et les crédits supplémentaires.

Actuellement, on ne peut introduire les projets de loi à incidence financière en premier lieu au Sénat. Nous souhaitons le maintien de cette règle, sauf pour le budget même du Sénat, de même que pour les projets de loi concernant les élections sénatoriales et l'organisation interne du Sénat. Il est essentiel à son indépendance que le Sénat ait le pouvoir d'initiative en ces matières. Il nous paraît même essentiel qu'il ait toute autorité sur son propre budget. Les sénateurs garderaient, d'autre part, le pouvoir d'introduire des projets de loi sans incidence financière.

La double majorité

Nous convenons avec plusieurs témoins que, pour tout acte législatif concernant la langue française et les questions culturelles s'y rapportant, la communauté francophone du Canada devrait avoir un poids plus important. Nous entérinons la proposition que toute loi de portée linguistique devrait recevoir l'aval d'une double majorité au Sénat. On a soumis au Comité deux façons de calculer cette double majorité. L'une exige la majorité des sénateurs francophones et la majorité des sénateurs anglophones; l'autre, la majorité de tous les sénateurs, pourvu que cette majorité comprenne une majorité de sénateurs francophones.

The second method would, like the first, protect the francophone minority against legislation that they believed threatened them. In addition, it might be easier to get Senate approval of legislation that the francophone minority considered desirable, because the second method would require a larger proportion of anglophone senators — if they were to vote without francophone support — to defeat it than just the simple majority of anglophones required under the first method. Since Senate rejection of such legislation could not be overridden by the Commons, there is an argument for making that rejection by the majority language group more difficult. Because the second method does that, we tend to prefer it.

Such a voting procedure would achieve its purpose only if the Senate veto on these matters were absolute. In other words, a bill or a portion of a bill having linguistic significance could not become law unless it had been passed by a double majority in the Senate. To identify those bills or parts of bills that should be subject to the double majority, it would be necessary to adopt a workable definition and a procedure for resolving disputes.

We propose that, at the time of swearing in, senators would be asked to declare whether they consider themselves francophone for purposes of the double majority.

Ratification of appointments

We believe that order in council appointments to federal agencies whose decisions have important regional implications should be subject to Senate ratification within a period of perhaps 30 sitting days. If the Senate did not reject an appointment within that period, it would be deemed to have ratified it.

Internal organization of the Senate

Under section 34 of the *Constitution Act, 1867*, the Speaker of the Senate is appointed and removed by the Governor General, on the recommendation of the Prime Minister. The provision, probably modelled on the practice in the British House of Lords, means that the administrative management of the Senate is the responsibility of a person who may not be the choice of the majority of senators. We feel that the independence of the Senate would be increased if it could elect its own Speaker after each triennial election. This would parallel what happens in the legislative assemblies of practically all democratic countries.

The reasons that justify election of the Speaker by senators apply with even greater force to the election of the leaders of the political groups in the Senate. Those responsible for organizing Senate business should not be selected by the party leaders in the Commons. For these reasons, we believe that the government and opposition supporters in the Senate should elect their officers.

La deuxième méthode, à l'instar de la première, protégerait la minorité francophone contre tout acte législatif que celle-ci jugerait dangereux pour son intégrité. Mais elle aurait en outre l'avantage de faciliter encore plus l'aval du Sénat pour des lois que la majorité francophone jugerait souhaitables, puisqu'il faudrait alors, pour empêcher l'adoption de telles lois, plus que la simple majorité d'Anglophones requise dans le premier cas — dans l'éventualité où ceux-ci devraient voter sans l'appui des Francophones. Et comme la Chambre des communes ne pourrait dans ce cas passer outre à l'opposition du Sénat, c'est là une raison de plus pour rendre le rejet plus difficile au groupe majoritaire. La seconde méthode ayant cette vertu, nous inclinons à lui donner notre préférence.

Une telle formule ne serait efficace que si le veto du Sénat en ces matières était absolu. Autrement dit, un projet de loi ou une partie de projet de loi de portée linguistique ne pourrait devenir loi sans avoir reçu l'aval d'une double majorité au Sénat. Pour identifier ces projets de loi ou parties de projets assujettis à la double majorité, il faudrait définir des critères et prévoir une procédure de règlement des litiges.

Aux fins de la double majorité, nous proposons qu'on demande aux sénateurs, à l'occasion de la prestation du serment d'office, s'ils se considèrent comme Francophones.

L'approbation de certaines nominations

Nous pensons que les nominations par décret à des organismes fédéraux dont les décisions ont d'importantes incidences régionales, devraient être sujettes à un veto de la part du Sénat dans un délai, par exemple, de trente jours de séance. Si le Sénat n'opposait pas de veto dans ce laps de temps, la nomination serait considérée comme ratifiée.

L'organisation interne du Sénat

En vertu de l'article 34 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, le Président du Sénat est nommé et révoqué par le Gouverneur général, sur recommandation du Premier ministre. Cette disposition, probablement inspirée par les usages de la Chambre des Lords britannique, a pour effet de confier la gestion administrative du Sénat à une personne qui peut ne pas être le choix de la majorité des sénateurs. Nous estimons que l'indépendance de cette chambre serait accrue si, comme presque toutes les assemblées législatives du monde démocratique, elle pouvait elle-même élire son Président tous les trois ans, après chaque renouvellement du Sénat.

Les motifs qui ont justifié l'élection par les sénateurs de leur Président s'appliquent *a fortiori* au choix des leaders au Sénat des formations politiques. Les responsables de la planification des travaux du Sénat ne devraient pas être choisis par les chefs des partis aux Communes. Aussi proposons-nous que le leader du gouvernement et celui de l'opposition au Sénat soient élus par les sénateurs de leurs formations politiques respectives.

We considered the question of whether senators should be eligible for membership in the Cabinet. Some members of the Committee attached importance to the government being able to choose senators as ministers in cases where there are no members of the House of Commons of the government party from a particular province. We feel, however, that appointment of senators to the Cabinet should not be used to overcome the failure of political parties to elect representatives in some provinces. The majority of Committee members also believes that if ministers are drawn from the Senate, cabinet solidarity would prevail over their responsibility as regional representatives. We also consider that the possibility of becoming a minister and the presence of ministers in the Senate would impair the ability of senators to represent effectively the interests of their regions. We conclude therefore that senators should not be eligible for cabinet office or for a position as parliamentary secretary.

The effect of this prohibition would be to make it difficult to introduce and defend government bills in the Senate. We therefore propose — as Senate rules already allow — that ministers appear in the Senate and in its committees to explain and argue for their legislation. We believe that the rules should allow parliamentary secretaries and departmental officials to appear as well.

Witnesses have suggested that regional caucuses should be created, grouping senators from a given region regardless of their party affiliation, in order to emphasize their role as regional representatives. Such a practice would correspond with the spirit and general intent of our report. It goes without saying that participation in such caucuses should not prevent senators from attending the traditional party caucuses that are an essential part of the parliamentary process. It is there that elected senators would have a significant opportunity to contribute to the formation of party policy. Being elected, senators should have a stronger voice than they have now.

CHAPTER 7

Reforms That Should Be Made Now

We recognize that our proposals for an elected Senate contain some novel features and will require public discussion. As well, putting in place an elected Senate will require constitutional amendment involving the consent of Parliament and of the specified number of legislative assemblies. All this will take time. Meanwhile, certain useful reforms to the present Senate, requiring action only by Parliament or by the Senate itself, should be introduced without delay.

The reforms we have in mind are consistent with — and would pave the way for — the elected Senate we recommend. For example, we propose two important changes that could be

Nous avons examiné la question de l'admissibilité des sénateurs au Conseil des ministres. Certains membres du Comité attachaient de l'importance au fait que le gouvernement puisse nommer un sénateur ministre quand une province se retrouve sans député du parti gouvernemental. Nous pensons cependant qu'on ne devrait pas nommer des sénateurs au Cabinet pour compenser l'incapacité des partis de faire élire des députés dans certaines provinces. La majorité des membres du Comité croit également que si des sénateurs deviennent ministres, la solidarité ministérielle l'emportera sur leur responsabilité de représentants régionaux. Nous avons aussi convenu que la possibilité de devenir ministre et la présence de ministres au Sénat rendraient les sénateurs moins aptes à représenter efficacement les intérêts de leurs régions. Nous en avons donc conclu que les sénateurs ne devraient pas être admissibles au Conseil des ministres, ni aux postes de secrétaires parlementaires.

Cette interdiction pourrait gêner la présentation et la défense des projets de loi du gouvernement au Sénat. Aussi proposons-nous — comme le Règlement du Sénat le permet déjà — que les ministres viennent au Sénat expliquer et défendre leurs mesures législatives. Nous pensons qu'on devrait aussi permettre aux secrétaires parlementaires et aux représentants des ministères de témoigner devant les sénateurs.

A nos audiences publiques, on a proposé des caucus régionaux, qui regrouperaient les sénateurs d'une même région, sans égard aux allégeances politiques, pour mieux souligner leur rôle de représentants régionaux. Une telle pratique correspondrait manifestement à l'esprit et aux orientations générales de notre rapport. Il va de soi que la participation à ces caucus n'empêcherait pas les sénateurs de participer aux traditionnels caucus de partis, qui sont des rouages essentiels du parlementarisme. C'est là d'ailleurs que les sénateurs élus pourront apporter une contribution importante à l'élaboration de la politique des partis. Le fait d'être élus leur donnera plus de poids politique.

CHAPITRE 7

Les réformes réalisables dans l'immédiat

Notre proposition de faire élire les membres du Sénat comporte des aspects inédits, qui exigeront un débat public. Au surplus, l'établissement d'un Sénat élu nécessitera des modifications à la Constitution qui requerront le consentement du Parlement et d'un nombre déterminé d'assemblées législatives provinciales. Tout cela prendra du temps. On devrait profiter de cet intervalle pour introduire sans délai d'utiles réformes, qui n'exigeraient que l'assentiment du Parlement ou même du Sénat seulement.

Les réformes auxquelles nous pensons s'accordent avec le Sénat élu que nous préconisons; elles lui pavaient même la voie. Deux des changements importants que nous proposons

implemented right away: a nine-year term for future Senate appointments to replace appointment until age 75; and the more flexible use by the Senate of its present absolute veto in a way that would make it a suspensive veto. These proposals, which parallel two elements of our design for an elected Senate, are explained below.

The reforms we propose in this chapter, if exploited fully, could enable the Senate to be more effective than it is now. We must emphasize, however, that in the opinion of nearly all the members of our Committee, such reforms would fall short of enabling the Senate to fulfil its future role adequately, because only direct election can do that. Nevertheless, in the interval before an elected Senate could be put in place, the operation of the reformed chamber would provide the basis for assessing how much more effective an appointed Senate could be and whether our judgement that direct election is necessary is justified.

We shall describe our proposed reforms under three headings: the selection of senators and their tenure; the powers of the Senate; and the internal organization of the Senate.

The selection of senators and their tenure

Some of the most trenchant criticisms made before our Committee were directed at the present method of choosing senators: appointment by the Governor General on the advice of the Prime Minister. Some witnesses found no fault with appointment as such, but believed that the present method of appointment invites abuse. While there is broad agreement among the members of our Committee on that point, most of us do not believe that the alternative methods suggested in recent years would bring about any fundamental change. The present method, despite its faults, has resulted in the appointment of many outstanding public figures who have served Canada well. We propose that it be retained until a system of direct election is put in place, but that it be used in a way that befits what we expect will be a more effective second chamber of Parliament.

We believe that our proposed nine-year non-renewable term for future appointments, replacing what is in effect an appointment for life, would in itself have some influence on the kind of people who would be offered and might accept an appointment, and would be more acceptable to the public. This term corresponds to the one we recommend for an elected Senate.

The introduction of a fixed term would require an amendment to the Constitution. However, we understand that a fixed term of nine years would almost certainly not require the use of the general constitutional amending procedure, which involves the provincial legislatures, because it would not affect "the powers of the Senate" or "the method of selecting senators". The amendment would therefore be within the

pourraient s'effectuer maintenant: fixer un terme de neuf ans au mandat sénatorial, au lieu de la limite d'âge actuelle de 75 ans; et amener le Sénat à user de son droit de veto absolu selon une procédure telle que son exercice équivaille, dans la pratique, à celui d'un veto suspensif. Ces propositions, qui vont de pair avec deux éléments de notre projet de Sénat élu, sont expliquées ci-dessous.

Si les réformes que nous proposons dans ce chapitre étaient pleinement mises à profit, l'efficacité du Sénat s'en trouverait accrue. Nous devons souligner néanmoins que, de l'avis de presque tous les membres du Comité, ces réformes ne suffiraient pas pour que le Sénat remplisse bien son rôle futur; seule l'élection directe pourra y arriver. Mais, d'ici à ce qu'on établisse un Sénat élu, le fonctionnement d'un Sénat réformé permettrait de voir dans quelle mesure on peut rendre un Sénat nommé plus efficace et si, en définitive, l'élection directe est nécessaire.

Nous avons regroupé nos propositions de réforme sous trois rubriques: le choix des sénateurs et leur mandat, les pouvoirs du Sénat et l'organisation interne du Sénat.

Le choix des sénateurs et leur mandat

Le mode de sélection des sénateurs, qui sont nommés par le Gouverneur général sur recommandation du Premier ministre, a fait l'objet des plus vives critiques devant notre Comité. Certains témoins n'ont rien trouvé à redire au principe de la nomination; c'est son application actuelle, qui, selon eux, ouvre la porte aux abus. Bien que les membres du Comité s'entendent en général sur ce point, la plupart estiment qu'aucune des méthodes avancées ces dernières années ne changerait fondamentalement la situation. Malgré toutes ses lacunes, le mode actuel a permis de nommer plusieurs personnalités de premier plan, qui ont bien servi le pays. Nous proposons de le conserver jusqu'à l'institution d'un système d'élection directe, mais de l'appliquer d'une façon compatible avec l'efficacité accrue que nous attendons de la deuxième chambre du Parlement.

A notre avis, le mandat fixe, non renouvelable, de neuf ans que nous proposons à la place des nominations faites à toutes fins utiles pour la vie, servirait déjà à profiler le genre de personnes appelé à devenir sénateur, et il serait plus acceptable au public. Nous recommandons d'ailleurs le même mandat pour un Sénat élu.

Attribuer une durée fixe au mandat sénatorial nécessitera une modification à la Constitution. Il est presque certain cependant qu'un mandat de neuf ans ne nécessiterait pas le recours à la procédure générale de modification, qui fait entrer en jeu les assemblées législatives provinciales, étant donné que ni «les pouvoirs du Sénat» ni «le mode de sélection des sénateurs» ne seraient touchés. La modification serait donc du

authority of Parliament under section 44 of the *Constitution Act, 1982*. The Supreme Court might hold that a substantially shorter term than nine years would affect the ability of senators to carry out their role of legislative review and would therefore impinge on the powers of the Senate, thus requiring the consent of the provinces. Such, at any rate, is our reading of the Court's judgement in the *Upper House Reference Case* which, while it preceded the recent constitutional amendments in respect of the Senate, may still have some relevance to this matter. A single term of nine years should not present any problem in that regard.

At the time the Committee adopted the report (21 December 1983), out of a total of 104 seats, there were 21 vacancies. The recent practice of leaving seats vacant for a considerable number of years is crippling. The Senate cannot perform the time-consuming legislative review and investigative work through its committees with 20 per cent of its seats vacant. The Senate cannot be expected to function as a forum for voicing regional interests if there are no voices to be heard.

We believe that, as a general rule, vacancies should be filled within six months. We recommend that all the present vacancies be filled, by appointments for fixed terms of nine years, subject to an express understanding that they could be cut short by the introduction of an elected Senate.

The present composition of the Senate does not represent the social and cultural structure of Canada adequately. This is unacceptable. In filling the present vacancies, priority should be given to correcting this deficiency through the appointment of women, members of aboriginal groups, and members of cultural minorities.

The Senate cannot perform in the manner intended by the Fathers of Confederation when the balance of representation between political parties diverges as sharply from current voting patterns as it has in recent years. We urge that new appointments correct this distortion.

We do not suggest any formal consultative procedure for the appointment of future senators, but we believe that such informal consultation with politicians and other community leaders as has been customary in the past should be continued and, preferably, broadened.

The *Constitution Act, 1867* requires that those appointed to the Senate have assets totalling at least \$4,000. The original purpose of this requirement is no longer valid, and the property qualification is now anachronistic. The requirement should be

ressort du Parlement, en vertu de l'article 44 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. La Cour suprême pourrait statuer qu'un mandat beaucoup plus court que neuf ans ne permettrait pas aux sénateurs de s'acquitter convenablement de la révision législative et constituerait donc une atteinte aux pouvoirs du Sénat, exigeant de ce fait le consentement des provinces. Telle est du moins notre interprétation du jugement de cette cour dans le *Renvoi sur la Chambre haute*, qui, quoique antérieur aux récentes modifications constitutionnelles sur le Sénat, pourrait bien avoir encore quelque pertinence. Un mandat unique de neuf ans ne devrait susciter aucun problème à cet égard.

Au moment de l'adoption du rapport par le Comité (le 21 décembre 1983), sur un total de 104 sièges, il y en avait 21 qui étaient vacants. L'habitude qu'on a prise récemment de laisser des sièges vacants pour des années a des effets néfastes. Avec 20 pour cent des sénateurs en moins, les comités du Sénat ne peuvent mener à bien le travail fort accaparant d'investigation et de révision législative. Et comment croit-on que le Sénat puisse exprimer le point de vue des régions dans ces conditions?

En règle générale, nous estimons que toute vacance devrait être comblée dans un délai de six mois. Nous recommandons par ailleurs qu'on attribue les sièges présentement vacants à des sénateurs nommés pour un mandat fixe de neuf ans, étant bien entendu que l'établissement d'un Sénat élu pourrait abréger ce mandat.

La composition actuelle du Sénat ne représente pas suffisamment la diversité canadienne. La correction de cet état de choses nous paraît une priorité. Nous proposons de l'effectuer d'abord en attribuant les sièges vacants à des femmes, à des autochtones et à des membres de minorités culturelles.

D'autre part, le Sénat ne peut jouer le rôle que lui ont assigné les Pères de la Confédération, quand la répartition des sièges entre les partis s'écarte à ce point des résultats électoraux, comme on l'a vu ces dernières années. Nous recommandons instamment qu'on établisse un meilleur équilibre à cet égard lors des nouvelles nominations.

Nous ne proposons aucune procédure formelle de consultation en ce qui concerne la nomination des futurs sénateurs, mais nous estimons que la coutume de consulter à titre privé des personnalités politiques et des notables locaux devrait être maintenue, voire élargie.

La *Loi constitutionnelle de 1867* prescrit que les personnes nommées au Sénat doivent posséder des biens d'une valeur nette d'au moins 4 000 \$. L'intention originale de cette disposition n'a plus sa raison d'être, la qualification foncière étant

removed by a constitutional amendment under section 44 of the *Constitution Act, 1982*.

Witnesses have pointed out that most of the work of the Senate is carried out by a minority of its present members. It was also suggested that being a senator should be a full-time job. Several witnesses argued that attendance rules and conflict of interest guidelines should be strengthened, and that there should be pension arrangements for senators comparable to those available to other parliamentarians. We see merit in these suggestions and propose that a special committee of the Senate be established to consider the issues and make recommendations. Such recommendations would apply to senators who are appointed. Upon introduction of an elected Senate, the rules and guidelines should be reviewed.

Powers of an appointed Senate

At present, the Senate has powers equivalent to those of the House of Commons, except with regard to money bills and constitutional amendments. Although a money bill can be rejected by the Senate, it cannot be introduced in the Senate. Constitutional amendments require the assent of the House of Commons, but the Senate's assent is not required if the House re-passes the relevant resolution after a lapse of 180 days following its first passage. The Senate therefore has only a suspensive veto over constitutional amendments.

With the exception of constitutional amendments, the Senate's consent is required before any bill, including a money bill, can become law. This requirement is commonly called the Senate's absolute veto. We have already noted that the Senate has been increasingly unwilling to use that veto. Many people have suggested, however, that an appointed Senate would feel less inhibited about using a suspensive veto, and that if it did, senators would be able to play a more important and useful role in their review of legislation emanating from the House of Commons.

We agree that a suspensive veto would be a more suitable instrument in the hands of an appointed Senate than an absolute veto, and would probably be used. We also believe that the availability and occasional use of such a veto would help to facilitate the transition from an appointed Senate to an elected Senate, where a suspensive veto is likely to be used more readily.

The Senate's present absolute veto could not be converted to a suspensive one without a constitutional amendment involving the use of the general amending procedure, because such a change would affect the Senate's powers. However, it has been suggested to us that the Senate, without diminishing its consti-

devenue aujourd'hui anachronique. Cette exigence devrait être abrogée par une modification constitutionnelle, en vertu de l'article 44 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Des témoins nous ont signalé que c'est à une minorité de sénateurs qu'échoit la plus grande partie des travaux du Sénat. Ils ont dit aussi que le poste de sénateur devrait être une occupation à plein temps. Plusieurs ont soutenu qu'on devrait rendre plus stricts les règlements sur la présence en chambre et les directives sur les conflits d'intérêts, et instituer pour les sénateurs un régime de pensions comparable à celui d'autres parlementaires. Ces idées nous semblent valables; aussi proposons-nous qu'on mette sur pied un comité spécial du Sénat pour étudier les divers aspects de la question et formuler des recommandations. Celles-ci s'appliqueraient aux sénateurs qui sont nommés. Dans le cas d'un Sénat élu, le règlement et les directives devraient, à notre avis, être révisés.

Les pouvoirs d'un Sénat nommé

Le Sénat jouit présentement des mêmes pouvoirs que la Chambre des communes, sauf pour les projets de loi à incidence financière et les modifications constitutionnelles. Bien que le Sénat puisse rejeter un projet de loi à incidence financière, il ne peut lui-même le proposer. D'autre part, toute modification constitutionnelle exige l'assentiment des Communes; mais l'aval du Sénat n'y est pas requis si les Communes adoptent de nouveau une telle modification 180 jours après sa première adoption. Le Sénat ne peut donc exercer qu'un veto suspensif à l'égard des modifications constitutionnelles.

Mises à part les modifications constitutionnelles, aucun projet de loi, y compris les projets de loi à incidence financière, ne peut entrer en vigueur sans le consentement du Sénat. C'est ce qu'on appelle communément le droit de veto absolu du Sénat. Nous avons déjà indiqué au chapitre 3 que le Sénat s'est montré de plus en plus réticent à user de ce droit. De nombreux témoins ont souligné toutefois qu'un Sénat nommé hésiterait moins à utiliser un veto suspensif et que les sénateurs pourraient alors jouer un rôle plus important et plus utile à l'égard de la législation émanant de la Chambre des communes.

Nous pensons qu'au lieu d'un veto absolu, il serait préférable qu'un Sénat nommé ne jouisse que d'un veto suspensif, dont il ferait alors vraisemblablement usage. Nous estimons aussi qu'en exerçant ce veto à l'occasion, le Sénat franchirait plus aisément la période de transition vers un Sénat élu, qui, lui, recourrait vraisemblablement plus volontiers au veto suspensif.

Comme la conversion du veto absolu actuel en veto suspensif transformerait les pouvoirs du Sénat, elle ne saurait se faire sans modification constitutionnelle entraînant la procédure générale de modification. On nous a fait remarquer cependant que le Sénat pourrait, sans diminuer ses pouvoirs constitution-

tutional powers, could adopt a procedure for the more flexible use of its veto, a procedure that would have the effect of making it suspensive.

This procedure could work in the following way. The debate on any bill in the Senate could be adjourned to a subsequent date on the motion of any senator, provided the motion was approved in the debate that followed. Such a procedure is already allowed under the Rules of the Senate. An adjournment of the debate would give notice to the government that the Senate wanted time to negotiate changes to the legislation. If the points at issue were resolved, the bill would be brought back for completion of debate and ultimate disposition. The Senate would, of course, have to approve the bill before it could become law.

This procedure would work best if everyone, in both houses of Parliament, understood the rules: that is, the circumstances in which the procedure would be invoked, the length of the delay for different kinds of bills (if the delay is not to be decided separately for each bill), and other relevant matters. These rules could be incorporated in the existing Rules of the Senate or, with more formality, in a federal statute requiring the consent of both houses. Although a statute would not bind the Senate constitutionally, it would have the advantage of signifying that the procedure laid down was acceptable to both houses.

The use of a suspensive veto would supplement rather than displace what is called the pre-study procedure. Pre-study is a most useful arrangement whereby the Senate can begin its consideration of the subject matter of a bill before it has received third reading in the House of Commons, thereby giving the Senate legislative input without formally amending the bill and without risking confrontation. The Senate achieves this input by communicating its views to the House informally. Pre-study should be continued. Its use with regard to any particular bill could give additional time to resolve differences with the Commons, thus making unnecessary any resort to a suspensive veto. In an elected Senate of the kind we have proposed, pre-study would become even more important because the time for the Senate to dispose of a bill would be limited.

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, in its Fourth Report to Parliament of 1980, recommended that "All subordinate legislation not subject to a statutory affirmative procedure" (that is, not actually affirmed by both Houses before it can come into effect) "be subject to being disallowed on resolution of either House and that the Executive be barred from re-making any statutory instrument so disallowed for a period of six months from its disallowance". The Standing Joint Committee believed that such a procedure, which would require legislation to put it in place, would act as a salutary check on the quantity, complexi-

nels, adopter une procédure qui rendrait, à toutes fins utiles, l'exercice du droit de veto absolu équivalent à celui du droit de veto suspensif.

Cette procédure comporterait les étapes suivantes. Sur motion d'un sénateur, adoptée à la suite du débat auquel elle devrait donner lieu, l'étude en Sénat d'un projet de loi, quelle qu'en soit la nature, serait ajournée. Le Règlement du Sénat a déjà prévu cette procédure. En ajournant un débat, le Sénat signifierait au gouvernement qu'il veut prendre le temps de négocier des amendements législatifs. Une fois les points litigieux résolus, le débat sur le projet de loi pourrait reprendre et procéder normalement. Bien entendu, le Sénat devrait finalement approuver le projet de loi pour qu'il puisse entrer en vigueur.

Cette procédure fonctionnerait au mieux si tous les députés et sénateurs en connaissaient les règles, c'est-à-dire les circonstances où on peut l'invoquer, le délai pour chaque catégorie de projets de loi (si ce délai ne peut faire l'objet d'une décision particulière pour chaque projet de loi) et d'autres questions connexes. On pourrait intégrer cette procédure au Règlement du Sénat, pour lui donner un caractère encore plus officiel, ou l'édicter par une loi fédérale exigeant le consentement des deux chambres. Une telle loi aurait l'avantage d'indiquer sans équivoque que la procédure adoptée est acceptée par les deux chambres, bien que le Sénat ne soit pas constitutionnellement lié par elle.

Le recours au veto suspensif n'éliminerait pas l'étude dite préliminaire des projets de loi. Il s'agit d'une procédure des plus commodes, qui permet au Sénat, s'il le veut, d'entreprendre l'étude de la teneur d'un projet de loi avant qu'il n'ait fait l'objet de la troisième lecture à la Chambre des communes. Le Sénat peut ainsi fournir son apport législatif sans formellement modifier le projet et sans risquer l'affrontement. Il y parvient en communiquant ses vues aux Communes de façon non officielle. L'étude préliminaire des projets de loi devrait être maintenue. Y recourir pourrait donner plus de temps pour résoudre des divergences avec les Communes et pour éviter éventuellement l'exercice du veto suspensif. Dans un Sénat élu comme celui que nous proposons, l'étude préliminaire deviendrait encore plus importante vu le temps limité dont le Sénat disposerait pour se prononcer sur un projet de loi.

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires recommandait, dans son quatrième rapport au Parlement (1980), que «toute la législation déléguée non assujettie à la procédure d'affirmation obligatoire» (c'est-à-dire non entérinée par les deux chambres avant son entrée en vigueur) «puisse être révoquée sur résolution de l'une ou l'autre chambre et que l'exécutif ne puisse établir à nouveau le même texte avant une période de six mois à compter de la date de la révocation». Le Comité mixte permanent estimait, pour sa part, que cette procédure, qui nécessiterait l'adoption d'une loi,

ty and legal effect of regulations and other subordinate legislation.

This recommendation of the Standing Joint Committee was adopted in the Lamontagne Report on Certain Aspects of the Canadian Constitution, 1980, because the new procedure could give the Senate a powerful instrument for protecting the rights of citizens. Although both houses would have the same powers with respect to subordinate legislation, the Senate, being more independent of the executive, would be more likely to use them. When an elected Senate is established with a suspensive veto, its power to disallow regulations should also be suspensive.

A number of witnesses told us that the Senate could perform a particularly useful role in reviewing subordinate legislation. We are also advised that the Australian Senate has had considerable success in doing this. We concur with the recommendations of the Standing Joint Committee and of the Lamontagne Report, for the reasons they advanced. As to the reasons advanced by the Lamontagne Report, we recognize that the Charter of Rights and Freedoms has since been entrenched in the Constitution, but we imagine that from time to time subordinate legislation is likely to contain measures that escape the ambit of the Charter but impinge unnecessarily on the rights of average Canadians.

Internal organization of the Senate

By virtue of the *Constitution Act, 1867* the Speaker of the Senate is selected by the Governor General. It would be more in keeping with a Senate that enjoys some measure of independence for senators to elect their Speaker. This would be consistent with our proposal for an elected Senate. We therefore recommend that the Speaker be elected and that Parliament pass the necessary constitutional amendment to permit this.

It would help to improve the present and future functioning of the Senate, and to prepare it for the changes that will come with election, if senators were given forthwith, both in Ottawa and their home provinces, services and staff comparable to those available to members of the House of Commons.

We have already noted that the Senate's standing and special committees perform a valuable and necessary role in Parliament. Aside from their legislative review function, in recent years they have investigated significant social and economic issues. The Senate should continue to make extensive use of its investigatory power, and it should be assured of the necessary funds for this purpose. If the Senate were to investigate matters that provoke inter-regional controversy, that would be both useful and appropriate for a body whose principal future role should, in our view, be regional representation.

aurait un effet salubre sur la quantité et la qualité des règlements et autres mesures législatives subordonnées.

Cette recommandation du Comité mixte permanent fut reprise dans le Rapport Lamontagne de 1980 sur certains aspects de la Constitution canadienne, puisque cette nouvelle procédure donnerait au Sénat un moyen efficace de protéger les droits des citoyens. Bien que les deux chambres aient les mêmes pouvoirs relativement à la législation déléguée, le Sénat serait plus enclin à les exercer, vu sa plus grande indépendance de l'exécutif. Et quand le Sénat élu serait en place, avec un veto suspensif, il jouirait aussi d'un pouvoir de désaveu suspensif sur les règlements.

Plusieurs témoins nous ont dit que le Sénat pourrait se consacrer très utilement à la révision de la législation déléguée. On nous a appris aussi que le Sénat australien l'avait fait avec beaucoup de succès. Nous appuyons donc les recommandations du Comité mixte permanent et du Rapport Lamontagne, pour les mêmes raisons qu'eux. En ce qui concerne les raisons avancées par le Rapport Lamontagne, nous reconnaissons que la Charte canadienne des droits et libertés a, depuis ce temps-là, été enchâssée dans la Constitution, mais nous pensons que, de temps à autre, la législation déléguée pourrait renfermer des dispositions qui débordent le cadre de la Charte et empiètent inutilement sur les droits des Canadiens.

L'organisation interne du Sénat

En vertu de la *Loi constitutionnelle de 1867*, le Président du Sénat est choisi par le Gouverneur général. Dans la mesure cependant où le Sénat jouit d'une certaine indépendance, il serait plus normal que les sénateurs élisent eux-mêmes leur Président. Ceci serait logique avec notre proposition relative à un Sénat élu. Nous recommandons par conséquent que celui-ci soit élu par ses pairs et que le Parlement adopte la modification constitutionnelle requise.

On contribuerait à améliorer le fonctionnement actuel et futur du Sénat et à préparer l'institution aux changements qu'apportera l'élection directe, si on mettait immédiatement à la disposition des sénateurs, aussi bien à Ottawa que dans leurs provinces, des services et du personnel comparables à ceux offerts aux députés fédéraux.

Nous avons déjà signalé que les comités permanents et spéciaux du Sénat remplissent au Parlement un rôle à la fois utile et nécessaire. Au cours des dernières années, ils ont mené, outre la révision législative habituelle, des enquêtes sur plusieurs questions sociales et économiques d'importance. Le Sénat devrait continuer d'exercer largement ce pouvoir d'investigation et de disposer des fonds nécessaires à cette fin. Et nous croyons qu'il serait tout indiqué que le Sénat, dont la principale fonction à l'avenir devrait être, selon nous, la représentation des régions, fasse enquête sur des questions interrégionales controversées.

A number of witnesses pointed out that Senate investigative committees could often assume tasks given to royal commissions and other bodies, at less cost and with the additional benefit that standing committees can follow up on the implementation of their recommendations. We urge that consideration be given to using Senate committees wherever possible.

Some witnesses who advocated the establishment in the Senate of cross-party caucuses for each province and territory argued that there was no reason to wait until an elected Senate is put in place. It is our view that attendance of senators at such caucuses would not be inconsistent with their continued participation in traditional party caucuses.

The transition to an elected Senate

The reforms just described are desirable in themselves, and they should help to ease the transition to the elected Senate that we are recommending —one in which senators would have a good measure of independence of party and whose primary function would be regional representation. The nine-year term, the suspensive veto procedure, the review of subordinate legislation, the election of a Speaker, the activity of investigative committees, and the establishment of cross-party regional caucuses should all contribute to the achievement of these longer-range objectives.

Some reforms would have to be deferred until senators are elected, either because they are more appropriate for an elected Senate, or because they would require the use of the general constitutional amending procedure and could not therefore be implemented quickly. These include a redistribution of what will be a larger number of Senate seats among Canada's provinces and territories, the introduction of a double majority voting procedure for bills of linguistic significance, Senate confirmation of certain federal appointments, the election by the Senate of its own house leaders, and an arrangement to give the Senate control over its own budget.

One important issue remains. How should elected senators replace the senators who have already been appointed until age 75 or for life, and how should the government discharge its obligation to those senators who have to retire?

The constitutional commitment by the government to those senators appointed for life or until age 75 is undisputed. Clearly, any senator who is obliged to resign before the end of his or her term is entitled to appropriate compensation. If, under a phasing-in arrangement, a question arises as to which senators are retired first, every effort should be made to take

Plusieurs témoins ont fait remarquer que les comités du Sénat pourraient souvent s'acquitter des tâches confiées aux commissions royales et autres, à moindres frais et avec l'avantage supplémentaire de veiller à la mise en œuvre de leurs recommandations. Nous demandons instamment que l'on songe à utiliser, autant que possible, les comités du Sénat à la place de ces commissions d'enquête.

Certains témoins qui préconisaient au Sénat des caucus interpartis pour chaque province et territoire, ont fait valoir qu'on n'avait pas besoin pour ce faire d'attendre l'établissement d'un Sénat élu. Nous inclinons dans ce sens, croyant que la présence des sénateurs à de tels caucus ne serait pas inconciliable avec leur participation aux traditionnels caucus de partis.

La transition vers un Sénat élu

Les réformes que nous venons de décrire sont souhaitables en elles-mêmes, mais elles devraient aussi faciliter la transition vers le Sénat élu que nous recommandons: un Sénat dont les membres seraient assez indépendants des partis et dont la fonction première serait de représenter les régions. Le mandat de neuf ans, le veto suspensif, l'étude de la législation déléguée, l'élection du Président, la fonction investigatrice des comités et les caucus régionaux interpartis, voilà autant de réformes propres à favoriser la réalisation de ces objectifs à plus long terme.

Certaines réformes devront être mises en veilleuse jusqu'à l'élection des sénateurs, soit parce qu'elles s'harmoniseraient mieux avec un Sénat élu, soit parce qu'elles nécessiteraient le recours à la procédure générale de modification constitutionnelle et, partant, ne pourraient être mises en œuvre rapidement. Ces réformes comprennent notamment la nouvelle répartition d'un plus grand nombre de sièges sénatoriaux entre les provinces et territoires du Canada, l'adoption d'une procédure de vote à double majorité pour des projets de loi de portée linguistique, la confirmation par le Sénat de certaines nominations faites par le gouvernement fédéral, l'élection par le Sénat de ses propres leaders parlementaires et une disposition lui permettant d'être maître de son propre budget.

Il nous reste une question importante à aborder. Comment les sénateurs élus remplaceront-ils les sénateurs déjà nommés jusqu'à l'âge de 75 ans ou à vie, et comment le gouvernement assumera-t-il ses obligations à l'égard des sénateurs qui devront se retirer?

Il est incontestable que le gouvernement a des devoirs constitutionnels à l'égard des sénateurs nommés jusqu'à l'âge de 75 ans ou à vie. Manifestement, tout sénateur qu'on force à se retirer avant la fin de son mandat a droit à une compensation appropriée. Si dans le cadre d'un programme échelonné, la question se pose de savoir quels sénateurs se retireront en

account of the preferences of individual senators, and the same terms should apply to all.

With regard to the transition to an elected Senate, there are, broadly speaking, two alternatives. All appointed senators could be retired together; or elected senators could be phased in, in three groups, with the result that, for a period of six years, appointed senators and elected senators would serve together.

Under the first alternative, all appointed senators would be retired together, with appropriate pension arrangements. Senate elections would be held in all constituencies to return a full complement of elected senators; but one-third of the initial group of senators from each province would serve for three years, one-third for six years, and one-third for nine years. There would be a special arrangement for the territories, where the number of Senate seats would not be divisible by three.

Under the second alternative, only one-third of the senators for each province would be elected at the first senatorial election. The choice of which constituencies would elect senators at the first, second and third Senate elections would be made by the body entrusted with drawing the constituency boundaries. A sufficient number of appointed senators would be retired, or vacancies would be left unfilled, to make way for the elected senators who would assume office at each election.

If there were 144 seats in the new elected Senate, as we recommend, this phasing in of elected senators would require the removal of fewer appointed senators in the early stages than if there were fewer seats. This figure of 144 is 40 more than the present number of seats, so that only 8 vacancies would be required to make way for the 48 senators who would join the Senate after the first election. These vacancies could arise through natural attrition, or by shortening the nine-year term of some new appointments. For the second election, three years later, 48 vacancies would be required, and a further 48 would be needed six years after the date of the first election. In the event that there were too many vacancies, we favour short-term appointments to fill them. Those appointed would not be eligible for subsequent election to the Senate.

We see some advantage in the second of the two alternatives — the phasing in of direct elections. We believe that the Senate could benefit considerably during the transition period from having a number of members who had already served for some time and who could continue to bring their experience to the chamber's deliberations.

premier, nous pensons qu'on devra s'efforcer de tenir compte des préférences de chacun, tout en appliquant les mêmes règles à tous.

Pour assurer la transition à un Sénat élu, il y a, en somme, deux solutions: ou bien les sénateurs nommés se retirent en bloc, ou bien les sénateurs élus sont intégrés progressivement, en trois groupes. Dans ce cas, pendant six ans, les nommés et les élus siègeraient ensemble.

Dans le premier cas, les sénateurs nommés se retireraient en bloc et recevraient une pension appropriée. Des élections auraient lieu alors dans toutes les circonscriptions, pour élire une nouvelle Chambre; cependant, un tiers du premier groupe de sénateurs élus dans chaque province siègerait pour une période de trois ans, un autre tiers pour six ans et le dernier tiers pour neuf ans. Un arrangement spécial prévaudrait pour les territoires, dont le nombre de sénateurs ne serait pas divisible par trois. Le sort déterminerait les circonscriptions où les sénateurs resteraient en fonction moins longtemps, jusqu'au jour où tous les sénateurs auraient un mandat de neuf ans, après un certain nombre d'élections.

Dans le second cas, un tiers seulement des sénateurs de chaque province serait élu à la première élection sénatoriale. On pourrait encore tirer au sort pour savoir quelles circonscriptions, dans chaque province et territoire, éliraient un sénateur à chacune des trois élections triennales. Un nombre suffisant de sénateurs nommés seraient mis à la retraite, ou bien les sièges vacants ne seraient pas pourvus, de manière à assurer assez de sièges pour les sénateurs élus à chacune de ces élections.

Si, comme nous le recommandons, le nouveau Sénat élu compte 144 sièges, l'élection graduelle de sénateurs contraindrait moins de sénateurs nommés à se démettre dans les premières étapes. Avec 144 sièges, en effet, on en aurait 40 de plus au Sénat, de sorte qu'il suffirait de 8 sièges vacants pour que 48 sénateurs soient élus à la première élection. Les vacances pourraient résulter de l'attrition ou de l'abrégement du mandat de neuf ans des derniers sénateurs nommés. A la deuxième élection, trois ans plus tard, il faudrait 48 autres vacances, puis une autre série de 48 sièges six ans après la première élection. S'il y avait trop de vacances, nous sommes d'avis qu'on pourrait les combler par des nominations à court terme. Les sénateurs ainsi nommés ne pourraient pas être candidats pour des élections subséquentes au Sénat.

La deuxième solution, l'élection directe par étapes, présente des avantages. En effet, il serait très utile que le Sénat puisse compter, pendant la période transitoire, sur la collaboration de plusieurs sénateurs d'expérience, rompus aux délibérations de cette chambre.

The question may be asked: if a system of direct election is not established, should the term of those senators who have already been appointed for life or to age 75 be shortened? We believe that this question should be addressed if and when it becomes clear that an elected Senate is unlikely to be put in place. It may, however, be noted that the turnover of membership in the Senate has been fairly rapid. From 1970 to 1980, for example, 59 per cent of the seats in the Senate became vacant. This would suggest that not many years would elapse before most senators had been appointed for nine-year terms.

APPENDIX A

Orders of Reference

Order of Reference from the Senate

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, December 8, 1983:

“With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon ways by which the Senate of Canada could be reformed in order to strengthen its role in representing people from all regions of Canada and to enhance the authority of Parliament to speak and act on behalf of Canadians in all parts of the country;

That the Committee include in its final report recommendations concerning the method of selection, powers, length of term for Senators, distribution of seats and other matters that the Committee considers relevant to the reform of the Senate;

That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the said Special Joint Committee, namely, the Honourable Senators Asselin, Doody, Leblanc, Le Moyne, Lewis, Lucier, Molgat and Tremblay;

That the Committee have power to appoint, from among its members, such sub-committees as it may deem advisable or necessary;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

On pourrait se demander, advenant qu'un système d'élection directe ne voie pas le jour, si le mandat des sénateurs nommés jusqu'à 75 ans ne devrait pas être abrégé. A notre avis, on ne devrait aborder la question que s'il devenait évident qu'il n'y aurait pas de Sénat élu. Mentionnons cependant que le renouvellement des sénateurs se fait assez rapidement. Entre 1970 et 1980, par exemple, 59 pour cent des sièges sont devenus vacants au Sénat. On peut donc présumer qu'en peu d'années, la plupart des sénateurs auraient été nommés pour une période de neuf ans.

ANNEXE A

Ordres de renvoi

Sénat

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 8 décembre 1983:

«Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Qu'un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour étudier les moyens de réformer le Sénat de façon qu'il devienne plus représentatif de toutes les régions du pays et serve à renforcer le pouvoir qu'a le Parlement de parler et d'agir au nom de tous les Canadiens et pour faire rapport à ce sujet.

Que le comité présente, dans son rapport final, des recommandations sur le mode de sélection des sénateurs, la durée de leur mandat, les pouvoirs du Sénat, la répartition des sièges et autres sujets qui, de l'avis du comité, se rapportent à la réforme du Sénat;

Que les sénateurs suivants soient nommés pour représenter le Sénat au sein dudit comité mixte spécial, savoir: les honorables sénateurs Asselin, Doody, Leblanc, Le Moyne, Lewis, Lucier, Molgat et Tremblay;

Que le comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the First Session of the Thirty-second Parliament be referred to the Committee;

Que les témoignages entendus et les documents recueillis à ce sujet et sur les travaux accomplis pendant la première session du trente-deuxième Parlement soient déferés au comité;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

That the quorum of the Committee be 10 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Committee be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever 5 members are present, so long as both Houses are represented;

Que, pour les votes, résolutions ou autres décisions, le quorum du comité soit fixé à 10 membres, à condition que les deux Chambres soient représentées; que le comité mixte soit autorisé à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins 5 membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

That the Committee be empowered to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Joint Chairmen;

Que le comité soit autorisé à retenir les services de spécialistes, d'un personnel de bureau et de sténographes ainsi que les coprésidents le jugent opportun;

That the Committee present its final report no later than January 31, 1984; and

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 janvier 1984; et

That a Message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with this House for the above purpose and to select, if the House of Commons deems advisable, members to act on the proposed Special Joint Committee.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus et à désigner, si elle le juge à propos, certains de ses membres pour faire partie de ce comité mixte spécial.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division."

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.»

Charles A. Lussier
The Clerk of the Senate

Le greffier du Sénat
Charles A. Lussier

Order of Reference from the House of Commons

Chambre des communes

Tuesday, December 13, 1983

Le mardi 13 décembre 1983

Ordered,—That the House of Commons do unite with the Senate in the appointment of a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons to consider and report upon ways by which the Senate of Canada could be reformed in order to strengthen its role in representing people from all regions of Canada and to enhance the authority of Parliament to speak and act on behalf of Canadians in all parts of the country.

IL EST ORDONNÉ,—Que la Chambre des communes s'unisse au Sénat afin d'instituer un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour étudier les moyens de réformer le Sénat de façon qu'il devienne plus représentatif de toutes les régions du pays et serve à renforcer le pouvoir qu'a le Parlement de parler et d'agir au nom de tous les Canadiens et pour faire rapport à ce sujet;

That the Committee include in its final report recommendations concerning the method of selection, powers, length of term for Senators, distribution of seats and other matters that the Committee considers relevant to the reform of the Senate;

Que le comité présente, dans son rapport final, des recommandations sur le mode de sélection des sénateurs, la durée de leur mandat, les pouvoirs du Sénat, la répartition des sièges et autres sujets qui de l'avis du Comité, se rapportent à la réforme du Sénat;

That the Members of the House of Commons to act on behalf of the House as members of the said Committee be Mr. Comtois, Mr. Cosgrove, Mr. Crosby (Halifax West), Mr. Gourde (Lévis), Mr. Harquail, Mr. Jarvis, Mr. Murphy, Mr. Portelance, Mr. Roy and Mr. Thacker;

That the Committee have power to appoint, from among its members, such sub-committees as it may deem advisable or necessary;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That a quorum of the Committee be 10 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Committee be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever 5 members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Joint Chairmen and that for these purposes the Committee be deemed never to have ceased to exist;

That the Committee present its final report no later than January 31, 1984;

That the evidence adduced by the Committee in the first session of the present Parliament be referred to the Committee; and

That a Message be sent to the Senate to inform that House accordingly.

ATTEST

C. B. KOESTER
The Clerk of the House of Commons

Que MM. Comtois, Cosgrove, Crosby (Halifax-Ouest), Gourde (Lévis), Harquail, Jarvis, Murphy, Portelance, Roy et Thacker représentent la Chambre des communes au sein dudit comité;

Que le comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que, pour les votes, résolutions ou autres décisions, le quorum du comité soit fixé à 10 membres, à condition que les deux Chambres soient représentées; que le comité mixte soit autorisé à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins 5 membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le comité soit autorisé à retenir les services des experts, du personnel de bureau et des sténographes que les coprésidents jugeront nécessaires et que, à cette fin, le comité soit réputé n'avoir jamais cessé d'exister;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 janvier 1984;

Que les témoignages recueillis par le comité au cours de la première session du présent Parlement soient déférés au comité; et

Qu'un message soit transmis au Sénat pour l'en informer.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes
C. B. KOESTER

APPENDIX B

Committee Witnesses

Witnesses who appeared before the Committee are listed in alphabetical order. The issue number of the Minutes of Proceedings and Evidence is indicated in parentheses.

ALBERTA CHAMBER OF COMMERCE AND EDMONTON CHAMBER OF COMMERCE (Issue 17)

Day, Brigham, General Manager, Alberta Chamber of Commerce

George, E.A., President, Edmonton Chamber of Commerce

McKillop, D.L., Alberta Chamber of Commerce

Lock, G.S.L., Edmonton Chamber of Commerce

ALLMAND, Hon. Warren, P.C., M.P. (Issue 3)

ARMSTRONG, Kay (Issue 26)

ASSOCIATION OF METIS AND NON-STATUS INDIANS OF SASKATCHEWAN (Issue 25)

Sinclair, Jim, President

Durocher, Jim, Provincial Treasurer

BEAUDOIN, Gérald, Professor, University of Ottawa (Issue 11)

BELL, Hon. Senator Ann Elizabeth (Issue 30)

BENTON, S.B., Professor, University of New Brunswick (Issue 16)

BERNARD, André, Professor, *Université du Québec à Montréal* (Issue 1)

BIRD, Hon. Florence (Issue 2)

BLAKENEY, Hon. Allan, P.C., Leader of the Official Opposition, Saskatchewan (Issue 25)

BOLTON, Ken (Issue 17)

BOSA, Hon. Senator Peter (Issue 9)

BOSWELL, Peter G., Professor, Memorial University (Issue 15)

BRAID, Don (Issue 17)

BROWN, Harold (Issue 24)

BROWNE, Hon. William, J., P.C. (Issue 15)

BRUSHETT, Sam (Issue 13)

BUCKWOLD, Hon. Senator Sidney (Issue 4)

BURNS, R.M., Professor, Queen's University (Issue 7)

BUSINESS COUNCIL ON NATIONAL ISSUES (Issue 29)

d'Aquino, Thomas, President

Heffernan, Jerry, Chairman, Task Force on Government Organization

CANADA WEST FOUNDATION (Issue 17)

McCormick, Peter

CANADIAN BAR ASSOCIATION (Issue 21)

McKercher, Robert H., National President Elect

Blond, Les, Chairman, Special Committee on Senate Reform

MacPherson, James, Member of the Special Committee on Senate Reform

CANADIAN INSTITUTE OF STRATEGIC STUDIES (Issue 12)

Bell, George, President

ANNEXE B

Témoins

Les témoins qui ont comparu devant le Comité sont indiqués par ordre alphabétique. Mention est faite du numéro du fascicule des procès-verbaux et témoignages entre parenthèses.

ALLMAND, l'hon. Warren, c.p., député (fascicule 3)

ARMSTRONG, Kay (fascicule 26)

ASSOCIATION DES MÉTIS DE L'ALBERTA (fascicule 17)

Sinclair, Sam, président

Haineault, Bill, coordonnateur en matière constitutionnelle

ASSOCIATION DES MÉTIS ET DES INDIENS NON-INSCRITS DE LA SASKATCHEWAN (fascicule 25)

Sinclair, Jim, président

Durocher, Jim, trésorier provincial

ASSOCIATION DES MÉTIS ET DES INDIENS NON-INSCRITS DU NOUVEAU-BRUNSWICK (fascicule 16)

Gould, Gary, président

ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN (fascicule 21)

McKercher, Robert H., président national élu

Blond, Les, président du Comité spécial sur la réforme du Sénat

MacPherson, James, membre du Comité spécial sur la réforme du Sénat

ASSOCIATION DU BARREAU DU MANITOBA (fascicule 23)

Nerbas, Grant, président

Cantlie, Ron

Lamont, John

Square, Brian

Matas, David

ASSOCIATION LIBÉRALE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE (fascicule 13)

Moore, Wilfred

ASSOCIATION MÉTIS LOUIS RIEL DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE (fascicule 26)

House, Fred, président

Story, Fred, technicien de la Colombie-Britannique pour le Conseil National des Métis

BEAUDOIN, Gérald, professeur, Université d'Ottawa (fascicule 11)

BELL, l'hon. sénateur Ann Elizabeth (fascicule 30)

BENTON, S.B., Professeur, Université du Nouveau-Brunswick (fascicule 16)

BERNARD, André, professeur, Université du Québec à Montréal (fascicule 1)

BIRD, l'hon. Florence (fascicule 2)

BLAKENEY, l'hon. Allan, c.p., chef de l'opposition officielle, Saskatchewan (fascicule 25)

BOLTON, Ken (fascicule 17)

BOSA, l'hon. sénateur Peter (fascicule 9)

BOSWELL, Peter G., professeur, Université Memorial (fascicule 15)

CANADIAN POLISH CONGRESS (Issue 12)

Malicki, Mark, Vice-President
Gertler, Wladyslaw, Chairman
Kogler, Rudolf, Vice-President

CAPON, Paul (Issue 17)

CARREL, André Jean (Issue 19)

COMMUNIST PARTY OF CANADA (Issue 12)

Kashtan, William, Leader
Doig, Mel, Member of the Central Executive Committee

COUNCIL OF NATIONAL ETHNOCULTURAL ORGANIZATIONS OF CANADA (Issue 12)

Leone, Laureano, President
Parekh, Navin, First Vice-President
Krombergs, Talivaldis, Second Vice-President
CRÊTE, Jean, Professor, *Université Laval* (Issue 10)

CULP, Ted W. (Issue 12)

DAY, John Patrick (Issue 17)

DION, Léon, Professor, *Université Laval* (Issues 7 and 28)

DOBELL, W.M., Professor, University of Western Ontario (Issue 12)

DONAHOE, Hon. Senator Richard (Issue 13)

DUDA, Michael (Issue 12)

ELTON, David, Professor, University of Lethbridge and President, Canada West

Foundation (Issue 4)

FÉDÉRATION DES FRANCOPHONES HORS QUÉBEC INC. (Issue 20)

Létourneau, Léo, President
Lafontaine, Jean-Bernard, Director General
Archibald, Clinton, Advisor

FORSEY, Hon. Eugene (Issue 3)

FORTIN, Ghislain (Issue 27)

FRITH, Hon. Senator Royce (Issue 1)

GODFREY, Hon. Senator John (Issue 31)

GOVERNMENT OF NEW BRUNSWICK (Issue 16)

Hatfield, Hon. Richard, Premier

GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES (Issue 18)

Braden, Hon. George, Leader of the Elected Executive
Lal, Stien K., Deputy Minister, Justice and Public Services

GOVERNMENT OF PRINCE EDWARD ISLAND (Issue 14)

Lee, Hon. James, Premier

McMahon, Hon. George, Minister of Justice and of Labour

HAMMING, Anco (Issue 14)

HICKS, Hon. Senator Henry (Issue 4)

HODGINS, Barbara (Issue 17)

HOYT, John (Issue 19)

HUMAN RIGHTS INSTITUTE OF CANADA (Issue 30)

Ritchie, Marguerite, President
Nixon, Mary-Anne, Legal Consultant
Nickson, May, Member

INA FINANCIAL SERVICES, INC. (Issue 12)

Baptista, Joe

INNES, David (Issue 12)

BRAID, Don (fascicule 17)

BROWN, Harold (fascicule 24)

BROWNE, l'hon. William J., c.p. (fascicule 15)

BRUSHETT, Sam (fascicule 13)

BUCKWOLD, l'hon. sénateur Sidney (fascicule 4)

BURNS, R.M., professeur, Université Queen's (fascicule 7)

CANADA WEST FOUNDATION (fascicule 17)

McCormick, Peter

CANADIAN INSTITUTE OF STRATEGIC STUDIES (fascicule 12)

Bell, George, président

CAPON, Paul (fascicule 17)

CARREL, André Jean (fascicule 19)

CHAMBRE DE COMMERCE DE L'ALBERTA ET CHAMBRE DE COMMERCE D'EDMONTON (fascicule 17)

Day, Brigham, Directeur général, Chambre de Commerce de l'Alberta

George, E.A., président, Chambre de Commerce d'Edmonton

McKillop, D.L., Chambre de Commerce de l'Alberta

Lock, G.S.L., Chambre de Commerce d'Edmonton

CHAMBRE DE COMMERCE DE WHITEHORSE (fascicule 19)

Duncan, Patricia

COMITÉ INUIT SUR LES AFFAIRES NATIONALES (fascicule 31)

Tagoona, Eric, négociateur en chef

Amagoalik, John, coprésident

Simon, Mary, président, *Makivik Corporation*

Gordon, Mark, premier vice-président, *Makivik Corporation*

CONGRÈS CANADIEN POLONAIS (fascicule 12)

Malicki, Mark, vice-président

Gertler, Wladyslaw, président

Kogler, Rudolf, vice-président

CONSEIL D'ENTREPRISES POUR LES QUESTIONS D'INTÉRÊT NATIONAL (fascicule 29)

d'Aquino, Thomas, président

Heffernan, Jerry, président du Comité d'étude sur l'organisation gouvernementale

CONSEIL DES ORGANISMES NATIONAUX ETHNOCULTURELS DU CANADA (fascicule 12)

Leone, Laureano, président

Parekh, Navin, premier vice-président

Krombergs, Talivaldis, deuxième vice-président

CONSEIL NATIONAL DES AUTOCHTONES DU CANADA (fascicule 20)

Bruyère, Louis, président

Gould, Gary, président du comité sur la constitution

INUIT COMMITTEE ON NATIONAL ISSUES (Issue 31)

Tagoona, Eric, Chief Negotiator
 Amagoalik, John, Co-Chairman
 Simon, Mary, President, Makivik Corporation
 Gordon, Mark, First Vice-President, Makivik Corporation

IRVINE, William, Professor, Queen's University (Issue 8)

IWANUS, Jaroslaw (Issue 24)

JACKSON, Robert, Professor, Carleton University (Issue 9)

KALEVAR, Chaitanya Keshavrao (Issues 12 and 31)

KEYES, Thomas E. (Issue 25)

LANDES, Ronald G., Professor, Saint Mary's University (Issue 13)

LANG, Hon. Senator Daniel (Issue 20)

LAROCHELLE, A. (Issue 12)

LEESON, Howard, Professor, University of Regina (Issue 25)

LEMIEUX, Vincent, Professor, *Université Laval* (Issue 27)

LIBERAL PARTY OF CANADA IN ALBERTA (Issue 17)

Russell, R.A., President

McKercher, Brian, Member of the Policy Committee

LINGEMAN, Daniel (Issue 13)

LOUIS RIEL METIS ASSOCIATION OF BRITISH COLUMBIA (Issue 26)

House, Fred, President

Story, Fred, British Columbia Technician of Metis National Council

MACGUIGAN, Hon. Mark, P.C., Minister of Justice (Issues 6 and 10)

MAINE, Frank (Issue 12)

MANITOBA BAR ASSOCIATION (Issue 23)

Nerbas, Grant, Chairman

Cantlie, Ron

Lamont, John

Square, Brian

Matas, David

MCILRAITH, Hon. Senator George J., P.C., (Issue 7)

MCNEIL, M.H. (Issue 16)

MCVICAR, J.S. (Issue 26)

MCWHINNEY, Edward, Professor, Simon Fraser University (Issue 6)

MEISEL, John (Issue 10)

METIS ASSOCIATION OF ALBERTA (Issue 17)

Sinclair, Sam, President

Haineault, Bill, Constitutional Coordinator

METIS NATIONAL COUNCIL (Issue 22)

Guiboche, Ferdinand, Chairman, Constitution Committee, Manitoba Metis Federation

Sinclair, Jim, President, Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan

Sinclair, Sam, President, Metis Association of Alberta

NATIVE COUNCIL OF CANADA (Issue 20)

Bruyère, Louis, President

Gould, Gary, Chairman of the Constitution Committee

NEARY, Stephen, Leader of the Opposition, Newfoundland (Issue 15)

NEIMAN, Hon. Senator Joan (Issue 11)

CONSEIL NATIONAL DES MÉTIS (fascicule 22)

Guiboche, Ferdinand, président, Comité constitutionnel, Fédération des Métis du Manitoba

Sinclair, Jim, président, Association des Métis et des Indiens non-inscrits de la Saskatchewan

Sinclair, Sam, président, Association des Métis de l'Alberta

CRÊTE, Jean, professeur, Université Laval (fascicule 10)

CULP, Ted W. (fascicule 12)

DAY, John Patrick (fascicule 17)

DION, Léon, professeur, Université Laval (fascicules 7 et 28)

DOBELL, W.M., professeur, Université de Western Ontario (fascicule 12)

DONAHOE, l'hon. sénateur Richard (fascicule 13)

DUDA, Michael (fascicule 12)

ELTON, David, professeur, Université de Lethbridge et président, *Canada West Foundation* (fascicule 4)

FÉDÉRATION DES FRANCOPHONES HORS QUÉBEC INC. (fascicule 20)

Létourneau, Léo, président

Lafontaine, Jean-Bernard, directeur général

Archibald, Clinton, conseiller

FORSEY, l'hon. Eugene (fascicule 3)

FORTIN, Ghislain (fascicule 27)

FRITH, l'hon. sénateur Royce (fascicule 1)

GODFREY, l'hon. sénateur John (fascicule 31)

GOUVERNEMENT DE L'ÎLE DU PRINCE-ÉDOUARD (fascicule 14)

Lee, l'hon. James, premier ministre

McMahon, l'hon. George, ministre de la justice et du travail

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST (fascicule 18)

Braden, l'hon. George, chef de l'exécutif élu

Lal, Stein K., sous-ministre, services juridiques et publics

GOUVERNEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK (fascicule 16)

Hatfield, l'hon. Richard, premier ministre

HAMMING, Anco (fascicule 14)

HICKS, l'hon. sénateur Henry (fascicule 4)

HODGINS, Barbara (fascicule 17)

HOYT, John (fascicule 19)

INA FINANCIAL SERVICES, INC. (fascicule 12)

Baptista, Joe

INNES, David (fascicule 12)

INSTITUT CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE (fascicule 30)

Ritchie, Marguerite, président

Nixon, Mary-Anne, conseiller juridique

Nickson, May, membre

IRVINE, William, professeur, Université Queen's (fascicule 8)

IWANUS, Jaroslaw (fascicule 24)

JACKSON, Robert, Professeur, Université Carleton (fascicule 9)

KALEVAR, Chaitanya Keshavrao (fascicules 12 et 31)

NEW BRUNSWICK ASSOCIATION OF METIS AND NON-STATUS INDIANS (Issue 16)

Gould, Gary, President

NOTLEY, Grant, Leader of the Official Opposition, Alberta (Issue 17)

NOVA SCOTIA LIBERAL ASSOCIATION (Issue 13)

Moore, Wilfred

OLSON, Hon. Senator H.A., P.C., (Issue 30)

OSLER, Edmund B. (Issue 23)

PANJABI LITERARY SOCIETY (Issue 12)

Gill, T.S.

PATERSON, Don (Issue 17)

PATTERSON, Stanley R. (Issue 12)

PELLETIER, Réjean, Professor, *Université Laval* (Issue 27)

PERRAULT, Hon. Senator Ray, P.C., (Issue 31)

PETERSON, David, Leader of the Official Opposition, Ontario (Issue 12)

PITFIELD, Hon. Senator Michael (Issues 30 and 31)

RAE, Bob, Leader of the New Democratic Party of Ontario (Issue 12)

REDMAN, B.A. (Issue 13)

RÉMILLARD, Gil, Professor, *Université Laval* (Issue 6)

ROBLIN, Hon. Senator Duff, P.C., (Issue 24)

RUSSELL, Peter, Professor, University of Toronto (Issue 3)

SCHUMIATCHER, M.C. (Issue 25)

SIMEON, Richard, Professor, Queen's University (Issue 4)

SMILEY, Donald, Professor, York University (Issue 30)

SMITH, Jennifer, Professor, Dalhousie University (Issue 13)

SOCIÉTÉ SAINT-THOMAS D'AQUIN (Issue 14)

Bernard, Alcide

Doiron, Jean

SOUTHWOOD, Thomas (Issue 26)

SPAFFORD, Duff, Professor, University of Saskatchewan (Issue 25)

STANFIELD, Hon. Robert L., P.C. (Issue 7)

STEPSURE ASSOCIATES AND BUSINESS INFORMATION GROUP (Issue 12)

Gerol, Basil

Richard, Mike

STEVENS, Johannes (Issue 12)

STEVENSON, Garth, Member, Constitutional Policy Committee,

Alberta N.D.P. (Issue 17)

TAYLOR, Nick, Leader of the Liberal Party of Alberta (Issue 17)

THÉRIAULT, Hon. Senator L. Norbert (Issue 16)

UNIVERSITY OF OTTAWA (Issue 31)

Gaboury, Jean-Pierre, Professor

Charron, Lucie, Student

Dubé, Roxanne, Student

Larue, Stéphane, Student

Roy, Alain, Student

Morin, Julie, Teaching Assistant

UNIVERSITY OF VICTORIA (Issue 26)

Blois, Darren, Student

Henderson, Timothy D., Student

Forest, David, Student

Gartshore, David, Student

KEYES, Thomas E. (fascicule 25)

LANDES, Ronald G., professeur, Université Saint Mary's (fascicule 13)

LANG, l'hon. sénateur Daniel (fascicule 20)

LAROCHELLE, A. (fascicule 12)

LEESON, Howard, professeur, Université de Régina (fascicule 25)

LEMIEUX, Vincent, professeur, Université Laval (fascicule 27)

LINGEMAN, Daniel (fascicule 13)

MACGUIGAN, l'hon. Mark, c.p., ministre de la Justice (fascicules 6 et 10)

MAINE, Frank (fascicule 12)

MCILRAITH, l'hon. sénateur George J., c.p., (fascicule 7)

MCNEIL, M.H. (fascicule 16)

MCVICAR, J.S. (fascicule 26)

MCWHINNEY, Edward, professeur, Université Simon Fraser (fascicule 6)

MEISEL, John (fascicule 10)

NEARY, Stephen, chef de l'opposition, Terre-Neuve (fascicule 15)

NEIMAN, l'hon. sénateur Joan (fascicule 11)

NOTLEY, Grant, Chef de l'opposition officielle, Alberta (fascicule 17)

OLSON, l'hon. sénateur H.A., c.p., (fascicule 30)

OSLER, Edmund, B. (fascicule 23)

PANJABI LITERARY SOCIETY (fascicule 12)

Gill, T.S.

PARTI COMMUNISTE DU CANADA (fascicule 12)

Kashtan, William, chef

Doig, Mel, membre du Comité exécutif central

PARTI LIBÉRAL DU CANADA DE L'ALBERTA (fascicule 17)

Russell, R.A., président

McKercher, Brian, membre de la Commission politique

PATERSON, Don (fascicule 17)

PATTERSON, Stanley R. (fascicule 12)

PELLETIER, Réjean, professeur, Université Laval (fascicule 27)

PERRAULT, l'hon. sénateur Ray, c.p., (fascicule 31)

PETERSON, David, chef de l'Opposition officielle de l'Ontario (fascicule 12)

PITFIELD, l'hon. sénateur P.M. (fascicules 30 et 31)

RAE, Bob, chef du Parti néo-démocrate de l'Ontario (fascicule 12)

REDMAN, B.A. (fascicule 13)

RÉMILLARD, Gil, professeur, Université Laval (fascicule 6)

ROBLIN, l'hon. sénateur Duff, c.p., (fascicule 24)

RUSSELL, Peter, professeur, Université de Toronto (fascicule 3)

SCHUMIATCHER, M.C. (fascicule 25)

SIMEON, Richard, professeur, Université Queen's (fascicule 4)

SMILEY, Donald, professeur, Université York (fascicule 30)

SMITH, Jennifer, professeur, Université Dalhousie (fascicule 13)

SOCIÉTÉ SAINT-THOMAS D'AQUIN (fascicule 14)

Bernard, Alcide

Doiron, Jean

SOUTHWOOD, Thomas (fascicule 26)

VAN ROGGEN, Hon. Senator George (Issue 30)
 VELSHI, Murad (Issue 12)
 WABISCA, Dorothy (Issue 19)
 WESTERN CANADA CONCEPT PARTY OF ALBERTA
 (Issue 17)
 Marshall, F.C., Acting President
 Hurst, Lorne, Member
 WHITEHORSE CHAMBER OF COMMERCE (Issue 19)
 Duncan, Patricia
 WHYARD, Flo (Issue 19)
 WRIGHT, C.P. (Issue 13)
 YURKO, William J., M.P. (Issue 5)

SPAFFORD, Duff, professeur, Université de Saskatchewan
 (fascicule 25)
 STANFIELD, l'hon. Robert L., c.p. (fascicule 7)
 STEPSURE ASSOCIATES AND BUSINESS INFORMATION
 GROUP (fascicule 12)
 Gerol, Basil
 Richard, Mike
 STEVENS, Johannes (fascicule 12)
 STEVENSON, Garth, membre du Comité sur la politique
 constitutionnelle,
 Parti néo-démocrate de l'Alberta (fascicule 17)
 TAYLOR, Nick, chef du parti libéral de l'Alberta (fascicule
 17)
 THÉRIAULT, l'hon. sénateur L. Norbert (fascicule 16)
 UNIVERSITÉ D'OTTAWA (fascicule 31)
 Gaboury, Jean-Pierre, professeur
 Charron, Lucie, étudiante
 Dubé, Roxanne, étudiante
 Larue, Stéphane, étudiant
 Roy, Alain, étudiant
 Morin, Julie, professeur adjoint
 UNIVERSITÉ DE VICTORIA (fascicule 26)
 Blois, Darren, étudiant
 Henderson, Timothy D., étudiant
 Forest, David, étudiant
 Gartshore, David, étudiant
 VAN ROGGEN, l'hon. sénateur George (fascicule 30)
 VELSHI, Murad (fascicule 12)
 WABISCA, Dorothy (fascicule 19)
 WESTERN CANADA CONCEPT PARTY OF ALBERTA
 (fascicule 17)
 Marshall, F.C., président intérimaire
 Hurst, Lorne, membre
 WHYARD, Flo (fascicule 19)
 WRIGHT, C.P. (fascicule 13)
 YURKO, William J., député (fascicule 5)

APPENDIX C

Submissions Received

The Committee received written material (articles, briefs, reports or letters) from the following groups and individuals:

ACLAND, Peter	Burnaby	British Columbia
AFRO-ASIAN FOUNDATION OF CANADA	Montreal	Quebec
ALAYAI, Repa Krishna	Toronto	Ontario
ALBERTA CHAMBER OF COMMERCE	Edmonton	Alberta
ALBERTA, Government of	Edmonton	Alberta
ALLMAND, Warren, P.C., M.P.	Ottawa	Ontario
ARKELIAN, A.J.	Oshawa	Ontario
ASSEMBLY OF FIRST NATIONS	Ottawa	Ontario

ANNEXE C

Mémoires

Le Comité a reçu diverses représentations (articles, mémoires, rapports ou lettres) des groupes et particuliers suivants:

ACLAND, Peter	Burnaby	Colombie-Britannique
ALAYAI, Repa Krishna	Toronto	Ontario
ALBERTA, gouvernement de l'	Edmonton	Alberta
ALLMAND, Warren, c.p., député	Ottawa	Ontario
ARKELIAN, A.J.	Oshawa	Ontario
ASSEMBLÉE DES PREMIÈRES NATIONS	Ottawa	Ontario
ASSOCIATION DES JEUNES PROGRESSISTES CONSERVATEURS DE L'ONTARIO	Toronto	Ontario

ASSOCIATION OF METIS
AND NON-STATUS
INDIANS

OF SASKATCHEWAN

BANKS, Margaret A.
BANWELL, F.D.Regina
London
VancouverSaskatchewan
Ontario
British
ColumbiaBASTIEN, William F.
BAUGH, David J.
BEAUDOIN, Gérald
BECK, Gerry
BENTON, S.B.Toronto
Toronto
Ottawa
Edmonton
FrederictonOntario
Ontario
Ontario
Alberta
NewBERNARD, André
BLAKENEY, Allan, M.L.A.Montreal
ReginaQuebec
Saskatchewan

BLOUIN, George

Saskatoon

Saskatchewan

BOLAND, Frank

North Bay

Ontario

BOOTH, William

Cobourg

Ontario

BOSA, Peter, Senator

Toronto

Ontario

BOSWELL, Peter

St. John's

Newfoundland

BOW, Eric C.

Toronto

Ontario

BRAID, Don

Edmonton

Alberta

BRAUN, Kenneth N.

Kanata

Ontario

BRITISH COLUMBIA,

Victoria

British

Government of

Edmonton

Columbia

BROOKER, Elmer

Annapolis

Alberta

BROWN, Stu

Royal

Nova Scotia

BUCKWOLD, Sidney,

Saskatoon

Saskatchewan

Senator

Victoria

British

BURNS, R.M.

Columbia

Quebec

BURRI, Jean-Pierre

Montreal

Alberta

BURTON, Philip J.

Calgary

Ontario

BUSER, Frederick

Ottawa

Ontario

BUSINESS COUNCIL ON

Ottawa

Ontario

NATIONAL ISSUES

CALGARY SOUTH

Calgary

Alberta

LIBERAL

ASSOCIATION

Edmonton

Alberta

CANADA WEST

FOUNDATION

Ottawa

Ontario

CANADIAN BAR

ASSOCIATION

Ottawa

Ontario

CANADIAN

MULTICULTURALISM

Ottawa

Ontario

COUNCIL

CANADIAN POLISH

Toronto

Ontario

CONGRESS

CAPON, Paul

Thunder Bay

Ontario

CARREL, André Jean

Whitehorse

Yukon

CARVER, Horace, M.L.A.

Charlotte-

town

Prince Edward

CASEY, Brian

Island

Ontario

CENTRAL INTERIOR

Toronto

British

TRIBAL COUNCILS

Kamloops

Columbia

CHEMICAL INSTITUTE

OF CANADA

Guelph

Ontario

CITARELLA, Rino

Toronto

Ontario

CLAGUE, Robert E.

Winnipeg

Manitoba

ASSOCIATION DES
MÉTIS ET DES INDIENS
NON-INSCRITS DE LA

SASKATCHEWAN

ASSOCIATION DES

MÉTIS ET DES INDIENS

NON-INSCRITS DU

NOUVEAU-

BRUNSWICK

ASSOCIATION DU

BARREAU CANADIEN

ASSOCIATION DU

BARREAU

DU MANITOBA

ASSOCIATION

LIBÉRALE

DE CALGARY SUD

ASSOCIATION

LIBÉRALE DE

LETHBRIDGE—

FOOTHILLS

ASSOCIATION MÉTIS DE

L'ALBERTA

ASSOCIATION MÉTIS

LOUIS RIEL DE LA

COLOMBIE-

BRITANNIQUE

BANKS, Margaret A.

BANWELL, F.D.

BASTIEN, William F.

BAUGH, David J.

BEAUDOIN, Gérald

BECK, Gerry

BENTON, S.B.

BERNARD, André

BLAKENEY, Allan, M.A.L.

BLOUIN, George

BOLAND, Frank

BOOTH, William

BOSA, Peter, sénateur

BOSWELL, Peter

BOW, Eric C.

BRAID, Don

BRAUN, Kenneth N.

BROOKER, Elmer

BROWN, Stu

BUCKWOLD, Sidney,

sénateur

BURNS, R.M.

BURRI, Jean-Pierre

BURTON, Philip J.

BUSER, Frederick

CANADA WEST

FOUNDATION

CAPON, Paul

CARREL, Andre Jean

Régina

Fredericton

Ottawa

Winnipeg

Calgary

Lethbridge

Edmonton

Victoria

London

Vancouver

Toronto

Toronto

Ottawa

Edmonton

Fredericton

Montréal

Régina

Saskatoon

North Bay

Cobourg

Toronto

St. John's

Toronto

Edmonton

Kanata

Edmonton

Annapolis

Royal

Saskatoon

Victoria

Montréal

Calgary

Ottawa

Edmonton

Thunder Bay

Whitehorse

Saskatchewan

Nouveau-

Brunswick

Ontario

Manitoba

Alberta

Alberta

Alberta

Colombie-

Britannique

Ontario

Colombie-

Britannique

Ontario

Colombie-

Britannique

Ontario

Colombie-

Britannique

Ontario

Colombie-

Britannique

Ontario

Colombie-

Britannique

Ontario

Ontario

Ontario

Alberta

Nouveau-

Brunswick

Québec

Saskatchewan

Saskatchewan

Ontario

Ontario

Ontario

Terre-Neuve

Ontario

Alberta

Ontario

Alberta

Nouvelle-

Écosse

Saskatchewan

Colombie-

Britannique

Québec

Alberta

Ontario

Alberta

Ontario

Yukon

CLIFTON, N. Roy	Richmond Hill	Ontario	CARVER, Horace B.	Charlotte-town	Île du Prince-Édouard
CLYNE, J.V.	Vancouver	British Columbia	CASEY, Brian	Toronto	Ontario
COMMUNIST PARTY OF CANADA	Toronto	Ontario	<i>CENTRAL INTERIOR TRIBAL COUNCILS</i>	Kamloops	Colombie-Britannique
COUNCIL FOR CANADIAN UNITY	Montreal	Quebec	CHAMBRE DE COMMERCE DE KITCHENER	Kitchener	Ontario
COUNCIL OF ETHNOCULTURAL ORGANIZATIONS OF CANADA	Toronto	Ontario	CHAMBRE DE COMMERCE DE L'ALBERTA	Edmonton	Alberta
CRÊTE, Jean	Quebec	Quebec	CHAMBRE DE COMMERCE DE WHITEHORSE	Whitehorse	Yukon
D'AUGEROT-AREND, Sylvie	Toronto	Ontario	CITARELLA, Rino	Toronto	Ontario
DAY, John Patrick	Edmonton	Alberta	CLAGUE, Robert E.	Winnipeg	Manitoba
DAVIES, Keith	Metcalfe	Ontario	CLIFTON, N. Roy	Richmond Hill	Ontario
DÉCARY, Robert	Hull	Québec	CLYNE, J.V.	Vancouver	Colombie-Britannique
DILTZ, C.H.	Uxbridge	Ontario	COLOMBIE-BRITANNIQUE, gouvernement de la	Victoria	Colombie-Britannique
DION, Léon	Quebec	Quebec	COMITÉ INUIT SUR LES AFFAIRES NATIONALES	Ottawa	Ontario
DOBELL, W.M.	London	Ontario	CONGRÈS CANADIEN POLONAIS	Toronto	Ontario
DONAHOE, Marie	Charlotte-town	Prince Edward Island	CONSEIL CANADIEN DU MULTICULTURALISME	Ottawa	Ontario
DONNELLY, Peter	Victoria	British Columbia	CONSEIL D'ENTREPRISES SUR LES QUESTIONS D'INTÉRÊT NATIONAL	Ottawa	Ontario
DUDA, Michael	Toronto	Ontario	CONSEIL DES ORGANISMES NATIONAUX ETHNO-CULTURELS DU CANADA	Toronto	Ontario
DULMAGE, Isabelle	Surrey	British Columbia	CONSEIL NATIONAL DES AUTOCHTONES DU CANADA	Ottawa	Ontario
DUSANJ, John H.S.	Vancouver	British Columbia	CONSEIL NATIONAL DES MÉTIS	Ottawa	Ontario
DVORAK, Allan	Scarborough	Ontario	CONSEIL POUR L'UNITÉ CANADIENNE	Montréal	Québec
ELTON, David	Calgary	Alberta	CRÊTE, Jean	Québec	Québec
EVANS, Violet	Saskatoon	Saskatchewan	D'AUGEROT-AREND, Sylvie	Toronto	Ontario
<i>FÉDÉRATION DES FRANCOPHONES HORS QUÉBEC INC.</i>	Ottawa	Ontario	DAY, John Patrick	Edmonton	Alberta
FILSON, D.G.	Scarborough	Ontario	DAVIES, Keith	Metcalfe	Ontario
FISHER, F.H.	Medicine Hat	Alberta	DÉCARY, Robert	Hull	Québec
FISHER, John I.	North Battleford	Saskatchewan	DILTZ, C.H.	Uxbridge	Ontario
FLEMING, Bill	Toronto	Ontario	DION, Léon	Québec	Québec
FLUKE, John	Thessalon	Ontario	DOBELL, W.M.	London	Ontario
FONTAINE, Alain	Cap-de-la-Madelaine	Quebec	DONAHOE, Marie	Charlotte-town	Île du Prince-Édouard
FOOKS, John	Windsor	Ontario	DONNELLY, Peter	Victoria	Colombie-Britannique
FORD, Michael	Edmonton	Alberta	DUDA, Michael	Toronto	Ontario
FORSEY, Eugene	Ottawa	Ontario			
FORTIN, Ghislain	Quebec	Quebec			
FRITH, Royce, Senator	Perth	Ontario			
GALLAGHER, J.P.	Calgary	Alberta			
GALLIGAN, Brian	Tasmania	Australia			
GELLER, Vincent	Toronto	Ontario			
GEORGAS, Sherry	Burlington	Ontario			
GEROL, Basil	Toronto	Ontario			
GIBBINS, Roger	Calgary	Alberta			
GILL, Tarlochan S.	Toronto	Ontario			
GINOU, Alex	Agincourt	Ontario			
GIORDANO, George	Toronto	Ontario			
GODFREY, John, Senator	Toronto	Ontario			

GOETZ, David S.	Brampton	Ontario	DULMAGE, Isabelle	Surrey	Colombie-Britannique
GOLLNER, J.	Nepean	Ontario			
GREEN PARTY OF ONTARIO	Hawkesbury	Ontario	DUSANJ, John H.S.	Vancouver	Colombie-Britannique
GROLLE, E. Hendrik	Regina	Saskatchewan	DVORAK, Allan	Scarborough	Ontario
GUTOWSKI, F.G.	Calgary	Alberta	ELTON, David	Calgary	Alberta
HAIDASZ, Stanley, Senator	Toronto	Ontario	EVANS, Violet	Saskatoon	Saskatchewan
HALEY, Richard	Pickering	Ontario	FÉDÉRATION DES FRANCOPHONES HORS QUÉBEC INC.	Ottawa	Ontario
HAMMING, Anco	Cornwall	Prince Edward Island	FILSON, D.G.	Scarborough	Ontario
		Quebec	FISHER, F.H.	Medicine Hat	Alberta
HANNEN, P.D.	Montreal	Quebec	FISHER, John I.	North	
HATFIELD, H.R.	Penticton	British Columbia		Battleford	Saskatchewan
HAZLEY, Gail A.	St. Catharines	Ontario	FLEMMING, Bill	Toronto	Ontario
HERBERT, Hal, M.P.	Vaudreuil	Quebec	FLUKE, John	Thessalon	Ontario
HICKS, Henry, Senator	Halifax	Nova Scotia	FONDATION AFRO-ASIATIQUE DU CANADA		
HITTRICH, Jack J.	Vancouver	British Columbia	FONTAINE, Alain	Montréal	Québec
HODGINS, Barbara	Calgary	Alberta		Cap-de-la-Madelaine	Québec
HOFF, M.	Calgary	Alberta	FOOKS, John	Windsor	Ontario
HOTZ, M.C.B.	Ottawa	Ontario	FORD, Michael	Edmonton	Alberta
HUDSON, T.B.	Calgary	Alberta	FORSEY, Eugene	Ottawa	Ontario
HUGHES, Ken	Calgary	Alberta	FORTIN, Ghislain	Québec	Québec
HULL, W.H.N.	St. Catharines	Ontario	FRITH, Royce, sénateur	Perth	Ontario
HUMAN RIGHTS INSTITUTE OF CANADA			GALLAGHER, J.P.	Calgary	Alberta
INA FINANCIAL SERVICES, INC.	Ottawa	Ontario	GALLIGAN, Brian	Tasmania	Australie
INFOMARKETING LTD.	Toronto	Ontario	GELLER, Vincent	Toronto	Ontario
INNES, David C.	Halifax	Nova Scotia	GEORGAS, Sherry	Burlington	Ontario
INUIT COMMITTEE ON NATIONAL ISSUES	Agincourt	Ontario	GEROL, Basil	Toronto	Ontario
IRVINE, William			GIBBINS, Roger	Calgary	Alberta
IWANUS, Jaroslaw	Ottawa	Ontario	GILL, Tarlochan S.	Toronto	Ontario
JACKSON, Robert	Kingston	Ontario	GINOU, Alex	Agincourt	Ontario
JAMIESON, Ronald A.	Winnipeg	Manitoba	GIORDANO, George	Toronto	Ontario
JOHNSON, J. Dalziel	Ottawa	Ontario	GODFREY, John, sénateur	Ottawa	Ontario
KALEVAR, Chaitanya K.	Willowdale	Ontario	GOETZ, David S.	Brampton	Ontario
KEYES, Thomas E.	St. Thomas	Ontario	GOLLNER, J.	Nepean	Ontario
KILGOUR, D. Marc	Toronto	Ontario	GREEN PARTY OF ONTARIO		
KITCHENER CHAMBER OF COMMERCE	Toronto	Ontario	GROLLE, E. Hendrik	Hawkesbury	Ontario
KOREY, George	Regina	Saskatchewan	GUTOWSKI, F.G.	Régina	Saskatchewan
KWAVNICK, David	Waterloo	Ontario	HAIDASZ, Stanley, sénateur	Calgary	Alberta
LACHANCE, Claude-André, M.P.	Kitchener	Ontario	HALEY, Richard	Toronto	Ontario
LAFOND, Paul, Senator	Toronto	Ontario	HAMMING, Anco	Pickering	Ontario
LANDES, Ronald	Ottawa	Ontario		Cornwall	Île du Prince-Édouard
LANG, Daniel, Senator			HANNEN, P.D.		Québec
LAPOINTE, Malcolm	Rosemont	Quebec	HATFIELD, H.R.	Montréal	Colombie-Britannique
LAROCHELLE, A.	Hull	Quebec		Penticton	
LEESON, Howard	Halifax	Nova Scotia	HAZLEY, Gail A.	St. Catharines	Ontario
LEMIEUX, Vincent	Toronto	Ontario		Vaudreuil	Québec
LETHBRIDGE FOOTHILLS LIBERAL ASSOCIATION	Toronto	Ontario	HERBERT, Hal, député	Halifax	Nouvelle-Écosse
LEVESQUE, Terrence J.	Toronto	Ontario	HICKS, Henry, sénateur		
	Southey	Saskatchewan	HITTRICH, Jack J.	Vancouver	Colombie-Britannique
	Quebec	Quebec			
			HODGINS, Barbara	Calgary	Alberta
	Lethbridge	Alberta	HOFF, M.	Calgary	Alberta
	Waterloo	Ontario	HOTZ, M.C.B.	Ottawa	Ontario

LIBERAL PARTY OF CANADA			HUDSON, T.B.	Calgary	Alberta
IN ALBERTA	Edmonton	Alberta	HUGHES, Ken	Calgary	Alberta
LISTER, Rota	Waterloo	Ontario	HULL, W.H.N.	St.	
LIVERMORE, Ian	Calgary	Alberta		Catharines	Ontario
LONG, J.	Toronto	Ontario	ÎLE DU PRINCE-ÉDOUARD, gouvernement de l'	Charlotte-town	Île du Prince-Édouard
LOUIS RIEL METIS ASSOCIATION OF BRITISH COLUMBIA	Victoria	British Columbia	INA FINANCIAL SERVICES	Toronto	Ontario
LOVELL, W. Lawrence	Orangeville	Ontario	INFOMARKETING LTD.	Halifax	Nouvelle-Écosse
LUSSIER, Michel	Montreal	Quebec		Agincourt	Ontario
LUTTON, Lois	Saint John	New Brunswick	INNES, David C.		
LYON, Vaughan	Peterborough	Ontario	INSTITUT CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE	Ottawa	Ontario
LYTTLE, R. Orville	Clearbrook	British Columbia	INSTITUT DE CHIMIE DU CANADA	Guelph	Ontario
MACGUIGAN, Hon. Mark, P.C., M.P., Minister of Justice	Ottawa	Ontario	IRVINE, William	Kingston	Ontario
MACKINNON, Frank	Calgary	Alberta	IWANUS, Jaroslaw	Winnipeg	Manitoba
MADDEN, Wayne	Fort McMurray	Alberta	JACKSON, Robert	Ottawa	Ontario
MAINE, Frank	Guelph	Ontario	JAMIESON, Ronald A.	Willowdale	Ontario
MAINS, Geoff	Vancouver	British Columbia	JOHNSON, J. Dalziel	St. Thomas	Ontario
MALLORY, J.R.	Montreal	Quebec	KALEVAR, Chaitanya K.	Toronto	Ontario
MANITOBA, Government of	Winnipeg	Manitoba	KEYES, Thomas E.	Régina	Saskatchewan
MANITOBA BAR ASSOCIATION	Winnipeg	Manitoba	KILGOUR, D. Marc	Waterloo	Ontario
MANNING, Ernest, P.C.	Edmonton	Alberta	KOREY, George	Toronto	Ontario
MARSHALL, Jack, Senator	Cornerbrook	Newfoundland	KWAVNICK, David	Ottawa	Ontario
MARSHALL, Terrance	Ancaster	Ontario	LACHANCE, Claude-André, député	Rosemont	Québec
MASON, M. Stephanie	Toronto	Ontario	LAFOND, Paul, sénateur	Hull	Québec
MAYES, Brian	Winnipeg	Manitoba	LANDES, Ronald	Halifax	Nouvelle-Écosse
MCCORMICK, Peter	Calgary	Alberta	LANG, Daniel, sénateur	Toronto	Ontario
MCGOWAN, John	Richmond	British Columbia	LAPOINTE, Malcolm	Toronto	Ontario
MCMANUS, O.R.	Sydney	Nova Scotia	LAROCHELLE, A.	Toronto	Ontario
MCVICAR, J. Stanley	Richmond	British Columbia	LEESON, Howard	Southey	Saskatchewan
MCWHINNEY, Edward	Burnaby	British Columbia	LEMIEUX, Vincent	Québec	Québec
METIS ASSOCIATION OF ALBERTA	Edmonton	Alberta	LEVESQUE, Terrence J.	Waterloo	Ontario
METIS NATIONAL COUNCIL	Ottawa	Ontario	LISTER, Rota	Waterloo	Ontario
MEYER, Jack Lazar	Calgary	Alberta	LIVERMORE, Ian	Calgary	Alberta
MITCHELL, John	Dollard des Ormeaux	Quebec	LONG, J.	Toronto	Ontario
MITTON, Susan	Oshawa	Ontario	LOVELL, W. Lawrence	Orangeville	Ontario
MOONEY, Monica	Saint John	New Brunswick	LUSSIER, Michel	Montréal	Québec
MOORE, Wilfred	Halifax	Nova Scotia	LUTTON, Lois	Saint Jean	Nouveau-Brunswick
MORISON, James	Calgary	Alberta	LYON, Vaughan	Peterborough	Ontario
MURRAY, David	Burnaby	British Columbia	LYTTLE, R. Orville	Clearbrook	Colombie-Britannique
NADLER, Joseph	Montreal	Quebec	MACGUIGAN, l'hon. Mark, c.p., député, Ministre de la Justice	Ottawa	Ontario
NATIVE COUNCIL OF CANADA	Ottawa	Ontario	MACKINNON, Frank	Calgary	Alberta
			MADDEN, Wayne	Fort McMurray	Alberta
			MAINE, Frank	Guelph	Ontario
			MAINS, Geoff	Vancouver	Colombie-Britannique
			MALLORY, J.R.	Montréal	Québec

NEARY, Stephen, M.L.A.	St. John's	Newfoundland	MANITOBA, gouvernement du	Winnipeg	Manitoba
NEW BRUNSWICK ASSOCIATION OF METIS AND NON-STATUS INDIANS	Fredericton	New Brunswick	MANNING, Ernest, c.p.	Edmonton	Alberta
NORTHWEST TERRITORIES, Government of	Yellowknife	Northwest Territories	MARSHALL, Jack, sénateur	Cornerbrook	Terre-Neuve
NOTLEY, Grant, M.L.A.	Edmonton	Alberta	MARSHALL, Terrance	Ancaster	Ontario
NOWAK, W.S.W.	Paradise	Newfoundland	MASON, M. Stephanie	Toronto	Ontario
NOWLAN, Pat, M.P.	Wolfville	Nova Scotia	MAYES, Brian	Winnipeg	Manitoba
OLSON, (Bud) H.A., P.C., Senator	Ottawa	Ontario	MCCORMICK, Peter	Calgary	Alberta
ONTARIO, Government of	Toronto	Ontario	MCGOWAN, John	Richmond	Colombie-Britannique
ONTARIO PROGRESSIVE CONSERVATIVE YOUTH ASSOCIATION	Toronto	Ontario	MCMANUS, O.R.	Sydney	Nouvelle-Écosse
OSLER, Edmund	Winnipeg	Manitoba	MCVICAR, J. Stanley	Richmond	Colombie-Britannique
PAHL, Daniel R.	Edmonton	Alberta	MCWHINNEY, Edward	Burnaby	Colombie-Britannique
PATTERSON, S.R.	Unionville	Ontario	MEYER, Jack Lazar	Calgary	Alberta
PEEVER, Donald	Pembroke	Ontario	MITCHELL, John	Dollard-des-Ormeaux	Québec
PELLETIER, Réjean	Quebec	Quebec	MITTON, Susan	Oshawa	Ontario
PENIKETT, Tony, M.L.A.	Whitehorse	Yukon	MOONEY, Monica	Saint-Jean	Nouveau-Brunswick
PETERSON, David, M.P.P.	Toronto	Ontario	MOORE, Wilfred	Halifax	Nouvelle-Écosse
PETTICK, Joseph	Regina	Saskatchewan	MORISON, James	Calgary	Alberta
PIDDISI, Frank Peter	Toronto	Ontario	MURRAY, David	Burnaby	Colombie-Britannique
PITFIELD, P.M., Senator	Ottawa	Ontario	NADLER, Joseph	Montréal	Québec
PONCELET, M.	Ottawa	Ontario	NEARY, Stephen, M.A.L.	St. John's	Terre-Neuve
POOLE, David A.	Edmonton	Alberta	NOTLEY, Grant, M.A.L.	Edmonton	Alberta
PRINCE EDWARD ISLAND, Government of	Charlottetown	Prince Edward Island	NOWAK, W.S.W.	Paradise	Terre-Neuve
PRIOR, John G.	Vernon	British Columbia	NOWLAN, Pat, député	Wolfville	Nouvelle-Écosse
QUITTNER, Joe	Toronto	Ontario	OLSON, (Bud) H.A., c.p., sénateur	Ottawa	Ontario
RAE, Bob, M.P.P.	Toronto	Ontario	ONTARIO, gouvernement de l'	Toronto	Ontario
RAMAUTARSINGH, Tom	Georgetown	Ontario	OSLER, Edmund	Winnipeg	Manitoba
RAY, A.K.	Gloucester	Ontario	PAHL, Daniel R.	Edmonton	Alberta
RÉMILLARD, Gil	Quebec	Quebec	PATTERSON, S.R.	Unionville	Ontario
RICHARD, Mike	Toronto	Ontario	PARTI COMMUNISTE DU CANADA	Toronto	Ontario
ROBB, Michael	Hay River	Northwest Territories	PARTI LIBÉRAL DU CANADA		
ROBERGE, P.	Edmonton	Alberta	EN ALBERTA	Edmonton	Alberta
ROBERTS, Stan	Vancouver	British Columbia	PEEVER, Donald	Pembroke	Ontario
ROBERTSON, Gordon	Ottawa	Ontario	PELLETIER, Réjean	Québec	Québec
ROBINSON-KEYS, Christopher	Burlington	Ontario	PENIKETT, Tony, M.A.L.	Whitehorse	Yukon
ROBLIN, Duff, P.C., Senator	Winnipeg	Manitoba	PETERSON, David, M.P.P.	Toronto	Ontario
ROSARIO, Edgar	Vancouver	British Columbia	PETTICK, Joseph	Régina	Saskatchewan
ROSS, Gordon	Halifax	Nova Scotia	PIDDISI, Frank Peter	Toronto	Ontario
ROWAN, Marc	Fort McMurray	Alberta	PITFIELD, P.M., sénateur	Ottawa	Ontario
RUBIDGE, Gregory	St. Clair Beach	Ontario	PONCELET, M.	Ottawa	Ontario
RUDNYCKYJ, J.B.	Montreal	Quebec	POOLE, David A.	Edmonton	Alberta
RUSSELL, Peter	Toronto	Ontario	PRIOR, John G.	Vernon	Colombie-Britannique
RUSSO, C.	Toronto	Ontario	QUITTNER, Joe	Toronto	Ontario
			RAE, Bob, M.P.P.	Toronto	Ontario
			RAMAUTARSINGH, Tom	Georgetown	Ontario
			RAY, A.K.	Gloucester	Ontario

SASKATCHEWAN, Government of	Regina	Saskatchewan	RÉMILLARD, Gil	Québec	Québec
SCHROEDER, B.A.	High River	Alberta	RICHARD, Mike	Toronto	Ontario
SÉNÉCAL, Lior	Montreal	Quebec	ROBB, Michael	Hay River	Territoires du Nord-Ouest
SETO, David	Chicoutimi	Quebec	ROBERGE, P.	Edmonton	Alberta
SHAINHOUSE, J. Zev	Scarborough	Ontario	ROBERTS, Stan	Vancouver	Colombie- Britannique
SHERIDAN, Michael	Hamilton	Ontario	ROBERTSON, Gordon	Ottawa	Ontario
SMALL, George and Lorraine	Merville	British Columbia	ROBINSON-KEYS, Christopher	Burlington	Ontario
SMILEY, Don	Toronto	Ontario	ROBLIN, Duff, c.p., sénateur	Winnipeg	Manitoba
SMITH, Colin Henderson	Vancouver	British Columbia	ROSARIO, Edgar	Vancouver	Colombie- Britannique
SMITH, Jennifer	Halifax	Nova Scotia	ROSS, Gordon	Halifax	Nouvelle- Écosse
SMITH, Jerry	Medicine Hat	Alberta	ROWAN, Marc P.	Fort McMurray	Alberta
SMITH, William	Winnipeg	Manitoba	RUBIDGE, Gregory	St. Clair Beach	Ontario
SMITHS FALLS DISTRICT COLLEGIATE INSTITUTE	Smith Falls	Ontario	RUDNYCKYJ, J.B.	Montréal	Québec
SMYTHE, John W.C.	Lloydminster	Alberta	RUSSELL, Peter	Toronto	Ontario
SOCIÉTÉ SAINT- THOMAS D'AQUIN	Summerside	Prince Edward Island	RUSSO, C.	Toronto	Ontario
SOLLOSY, Albert	Plunkett	Saskatchewan	SASKATCHEWAN, gouvernement de la	Régina	Saskatchewan
SOUTHWOOD, Thomas	Victoria	British Columbia	SCHROEDER, B.A.	High River	Alberta
SPAFFORD, Duff	Regina	Saskatchewan	SÉNÉCAL, Lior	Montréal	Québec
STEIN, Brian	Edmonton	Alberta	SETO, David	Chicoutimi	Québec
STEIN, Carol	Calgary	Alberta	SHAINHOUSE, J. Zev.	Scarborough	Ontario
STEIN, Patrick	Calgary	Alberta	SHERIDAN, Michael	Hamilton	Ontario
STENDEBACH, Jim	Lethbridge	Alberta	SMALL, George and Lorraine	Merville	Colombie- Britannique
STEVENS, Johannes	Oakville	Ontario	SMILEY, Don	Toronto	Ontario
SUTHERLAND, Toni Ann	Vancouver	British Columbia	SMITH, Colin Henderson	Vancouver	Colombie- Britannique
SWENSON, Orville	Edmonton	Alberta	SMITH, Jennifer	Halifax	Nouvelle- Écosse
TAYLOR, Nick	Edmonton	Alberta	SMITH, Jerry	Medicine Hat	Alberta
TENNANT, Walton and Betty	Kamloops	British Columbia	SMITH, W.E.	Winnipeg	Manitoba
THIBAUT, Joe	Calgary	Alberta	SMITHS FALLS DISTRICT COLLEGIATE INSTITUTE	Smiths Falls	Ontario
THOMAS, David	Richmond Hill	Ontario	SMYTHE, John W.C.	Lloydminster	Alberta
THOMPSON, Paul	Abbotsford	British Columbia	SOCIÉTÉ SAINT- THOMAS D'AQUIN	Summerside	Île du Prince- Édouard
THOMSON, Dale C.	Montreal	Quebec	SOLLOSY, Albert	Plunkett	Saskatchewan
THORSELL, William	Edmonton	Alberta	SOUTHWOOD, Thomas	Victoria	Colombie- Britannique
TILLEMA, Kloas	Chatham	Ontario	SPAFFORD, Duff	Régina	Saskatchewan
TIMBERS, W.G.	Red Deer	Alberta	STEIN, Brian	Edmonton	Alberta
TOFFOLI, Garry	Toronto	Ontario	STEIN, Carol	Calgary	Alberta
TOMKA, Edward	Ottawa	Ontario	STEIN, Patrick	Calgary	Alberta
TURNBULL, Colin and Dorothy	Prince George	British Columbia	STENDEBACH, Jim	Lethbridge	Alberta
UHR, John	Canberra	Australia	STEVENS, Johannes	Oakville	Ontario
UNIVERSITY OF OTTAWA, students of	Ottawa	Ontario	SUTHERLAND, Toni Ann	Vancouver	Colombie- Britannique
UNIVERSITY WOMEN'S CLUB OF VANCOUVER	Vancouver	British Columbia	SWENSON, Orville	Edmonton	Alberta
UTZIG, Richard H.	Calgary	Alberta	TAYLOR, Nick	Edmonton	Alberta
VELSHI, Murad	Toronto	Ontario	TENNANT, Walton and Betty	Kamloops	Colombie- Britannique
WALKER, F.H.	Victoria	British Columbia			
WARNE, Keith	Toronto	Ontario			

WARNKE, Allan	Vancouver	British Columbia	TERRITOIRES DU NORD-OUEST, gouvernement des	Yellowknife	Territoires du Nord-Ouest
WE, THE PEOPLE!	Saskatoon	Saskatchewan	THIBAULT, Joe	Calgary	Alberta
WEDDING, Adrian P.	Winnipeg	Manitoba	THOMAS, David	Richmond Hill	Ontario
WESTERNELL, William	Coquitlam	British Columbia	THOMPSON, Paul	Abbotsford	Colombie-Britannique
WHITE, Carl	Lunenburg	Nova Scotia	THOMSON, Dale C.	Montréal	Québec
WHITEHORN, Alan	Kingston	Ontario	THORSELL, William	Edmonton	Alberta
WHITEHORSE CHAMBER OF COMMERCE	Whitehorse	Yukon	TILLEMA, Kloas	Chatham	Ontario
WILLIAMS, Marc	Outremont	Quebec	TIMBERS, W.G.	Red Deer	Alberta
WILLIAMS, Robert J.	Waterloo	Ontario	TOFFOLI, Garry	Toronto	Ontario
WILSON, Christopher	Nanaimo	British Columbia	TOMKA, Edward	Ottawa	Ontario
WILSON, Douglas	Vancouver	British Columbia	TURNBULL, Colin et Dorothy	Prince George	Colombie-Britannique
WILSON, R.G.	Stony Mountain	Manitoba	UHR, John	Canberra	Australie
WINTERMUTE, Paul	Niagara Falls	Ontario	UNIVERSITÉ D'OTTAWA, étudiants de l'	Ottawa	Ontario
WRIGHT, C.P.	Wolfville	Nova Scotia	UNIVERSITY WOMEN'S CLUB OF VANCOUVER	Vancouver	Colombie-Britannique
YANCHULA, Joseph	Calgary	Alberta	UTZIG, Richard H.	Calgary	Alberta
YUKON, Government of	Whitehorse	Yukon	VELSHI, Murad	Toronto	Ontario
YURKO, Bill, M.P.	Edmonton	Alberta	WALKER, F.H.	Victoria	Colombie-Britannique
			WARNE, Keith	Toronto	Ontario
			WARNKE, Allan	Vancouver	Colombie-Britannique
			WE, THE PEOPLE!	Saskatoon	Saskatchewan
			WEDDING, Adrian P.	Winnipeg	Manitoba
			WESTERNELL, William	Coquitlam	Colombie-Britannique
			WHITE, Carl	Lunenburg	Nouvelle-Écosse
			WHITEHORN, Alan	Kingston	Ontario
			WILLIAMS, Marc	Outremont	Québec
			WILLIAMS, Robert J.	Waterloo	Ontario
			WILSON, Christopher	Nanaimo	Colombie-Britannique
			WILSON, Doug	Vancouver	Colombie-Britannique
			WILSON, R.G.	Stony Mountain	Manitoba
			WINTERMUTE, Paul	Niagara Falls	Ontario
			WRIGHT, C.P.	Wolfville	Nouvelle-Écosse
			YANCHULA, Joseph	Calgary	Alberta
			YUKON, gouvernement du	Whitehorse	Yukon
			YURKO, Bill, député	Edmonton	Alberta

APPENDIX D

ANNEXE D

Public Hearings

Audiences publiques

ISSUE No.	DATE	LOCATION	FASCICULE N°	DATE	LIEU
1	May 31, 1983	OTTAWA, Ontario			
2	June 1, 1983	OTTAWA, Ontario	1	31 mai 1983	OTTAWA (Ontario)
3	June 2, 1983	OTTAWA, Ontario	2	1 ^{er} juin 1983	OTTAWA (Ontario)
4	June 14, 1983	OTTAWA, Ontario	3	2 juin 1983	OTTAWA (Ontario)
5	June 15, 1983	OTTAWA, Ontario	4	14 juin 1983	OTTAWA (Ontario)
6	June 16, 1983	OTTAWA, Ontario	5	15 juin 1983	OTTAWA (Ontario)
7	June 21, 1983	OTTAWA, Ontario	6	16 juin 1983	OTTAWA (Ontario)
8	June 22, 1983	OTTAWA, Ontario	7	21 juin 1983	OTTAWA (Ontario)
9	June 23, 1983	OTTAWA, Ontario	8	22 juin 1983	OTTAWA (Ontario)
10	June 28, 1983	OTTAWA, Ontario	9	23 juin 1983	OTTAWA (Ontario)
11	June 29, 1983	OTTAWA, Ontario	10	28 juin 1983	OTTAWA (Ontario)
12	September 8, 1983	TORONTO, Ontario	11	29 juin 1983	OTTAWA (Ontario)
13	September 13, 1983	HALIFAX, Nova Scotia	12	8 septembre 1983	TORONTO (Ontario)
14	September 14, 1983	CHARLOTTE- TOWN, Prince Edward Island	13	13 septembre 1983	HALIFAX (Nouvelle- Écosse)
15	September 15, 1983	ST. JOHN'S, New- foundland	14	14 septembre 1983	CHARLOTTETOWN (Île du Prince-Édouard)
16	September 16, 1983	FREDERICTON, New Brunswick	15	15 septembre 1983	ST. JOHN'S (Terre- Neuve)
17	September 20, 1983	EDMONTON, Alberta	16	16 septembre 1983	FREDERICTON (Nouveau-Brunswick)
18	September 21, 1983	YELLOWKNIFE, Northwest Territories	17	20 septembre 1983	EDMONTON (Alberta)
19	September 22, 1983	WHITEHORSE, Yukon	18	21 septembre 1983	YELLOWKNIFE (Territoires du Nord-Ouest)
20	September 27, 1983	OTTAWA, Ontario	19	22 septembre 1983	WHITEHORSE (Yukon)
21	September 28, 1983	OTTAWA, Ontario	20	27 septembre 1983	OTTAWA (Ontario)
22	September 29, 1983	OTTAWA, Ontario	21	28 septembre 1983	OTTAWA (Ontario)
23	October 3, 1983	WINNIPEG, Manitoba	22	29 septembre 1983	OTTAWA (Ontario)
24	October 4, 1983	WINNIPEG, Manitoba	23	3 octobre 1983	WINNIPEG (Manitoba)
25	October 5, 1983	REGINA, Saskatchewan	24	4 octobre 1983	WINNIPEG (Manitoba)
26	October 6, 1983	VICTORIA, British Columbia	25	5 octobre 1983	RÉGINA (Saskatche- wan)
27	October 12, 1983	QUEBEC CITY, Que- bec	26	6 octobre 1983	VICTORIA (Colom- bie-Britannique)
			27	12 octobre 1983	QUÉBEC (Québec)

28	October 13, 1983	QUEBEC CITY, Quebec	28	13 octobre 1983	QUÉBEC (Québec)
29	October 17, 1983	OTTAWA, Ontario	29	17 octobre 1983	OTTAWA (Ontario)
30	October 18, 1983	OTTAWA, Ontario	30	18 octobre 1983	OTTAWA (Ontario)
31	October 25, 1983	OTTAWA, Ontario	31	25 octobre 1983	OTTAWA (Ontario)

APPENDIX E

Committee Staff

Paul Bélisle, Clerk from the Senate
 Maija Adamsons, Clerk from the House of Commons

from the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade

John Hayes, Director of Research
 Peter Dobell, Study Director

from the Research Branch, Library of Parliament

Bruce Carson, Research Associate
 Louis Massicotte, Research Associate
 John Terry, Research Associate

from the Humphreys Group (communications consultants)

David Humphreys, Margot Maguire

Report editing and production

Kathryn J. Randle, Editor

French editor

Mario Pelletier

ANNEXE E

Personnel du Comité

Paul Bélisle, greffier (Sénat)
 Maija Adamsons, greffier (Chambre des communes)

Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur

John Hayes, directeur de la recherche
 Peter Dobell, coordonnateur

Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement

Bruce Carson, attaché de recherche
 Louis Massicotte, attaché de recherche
 John Terry, attaché de recherche

Du «Humphreys Group» (Conseillers en communications)

David Humphreys
 Margot Maguire

Réviseur et responsable de la production

Kathryn J. Randle

Réviseur du texte français

Mario Pelletier



32 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 10

N° 10

Thursday, 2nd February, 1984

Le jeudi 2 février 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bosa,
Cameron,
Charbonneau,
Cools,

Cottreau,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Frith,
Gigantes,
Godfrey,
Grafstein,
Guay,
Haidasz,

Hastings,
Hébert,
Hicks,
Inman,
Kirby,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarrie,

Marshall,
McElman,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Petten,
Pitfield,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sinclair,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
van Roggen,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

By-Law No. 1 of the Canadian Sports Pool Corporation (conduct of business).—Sessional Paper No. 322-48.

Report of the Department of Communications for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 6 of the *Department of Communications Act*, Chapter 24, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-49.

Report of the Ministry of State for Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 22 of the *Ministries and Ministers of State Act*, Part IV of Chapter 42, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 322-50.

The Honourable Senator Hastings tabled the following Report (Sessional Paper No. 322-51):—

THURSDAY, February 2, 1984

The Honourable Senator Hastings, Chairman of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, appointed in the First Session of the Thirty-second Parliament to examine and consider such legislation and other matters as were referred to it, with power to incur expenses in connection therewith, reports pursuant to Rule 84(4), that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-second Parliament are as follows:

Professional and Special Services	\$70,244
Transportation and Communications	90,303
Other Expenditures	<u>7,093</u>
	\$167,640

Respectfully submitted,

EARL A. HASTINGS.

The Honourable Senator Doody, from the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its First Report (Sessional Paper No. 322-52) as follows:—

THURSDAY, February 2, 1984

The Standing Senate Committee on National Finance presents its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters referred to it, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-second Parliament, April 14, 1980, to November 30, 1983, are as follows:

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Règlement intérieur n° 1 de la Société canadienne des paris sportifs (conduite des affaires).—Document parlementaire n° 322-48.

Rapport du ministère des Communications pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère des Communications*, chapitre 24, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-49.

Rapport du ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, Partie IV du chapitre 42, Statuts du Canada, 1970-71-72.—Document parlementaire n° 322-50.

L'honorable sénateur Hastings dépose le rapport suivant (Document parlementaire n° 322-51):

Le JEUDI 2 février 1984

L'honorable sénateur Hastings, président du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, constitué au cours de la première session de la trente-deuxième législature et autorisé par le Sénat à examiner, à faire rapport sur toute législation et toute autre question connexe et à engager des dépenses, fait rapport conformément à l'article 84(4) du Règlement. Les dépenses contractées par le Comité au cours de la première session de la trente-deuxième législature s'établissent comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$70,244
Transport et communications	90,303
Autres dépenses	<u>7,093</u>
	\$167,640

Respectueusement soumis,

EARL A. HASTINGS.

L'honorable sénateur Doody, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le premier rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-52), dont voici le texte:

Le JEUDI 2 février 1984

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales présente son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 84 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité pendant la première session de la trente-deuxième législature, du 14 avril 1980 au 30 novembre 1983:

Professional and Special Services	\$236,469
Other Expenditures	<u>1,248</u>
	\$237,717

Respectfully submitted,

C. WILLIAM DOODY,
Chairman.

Services professionnels et spéciaux	\$236,469
Toutes autres dépenses	<u>1,248</u>
	\$237,717

Respectueusement soumis,

Le président,
C. WILLIAM DOODY.

The Honourable Senator Barrow, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its Third Report (Sessional Paper No. 322-53) as follows:—

THURSDAY, February 2, 1984

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce presents its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur special expenses for the purpose of its examination and consideration of legislation and other matters referred to it, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-second Parliament are as follows:

Professional and Special Services	\$315,302
Transportation and Communications	2,127
Other Expenditures	<u>510</u>
	\$317,939

Respectfully submitted,

A. IRVINE BARROW,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 7th February, 1984, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Document entitled "A Strategy for Expanding Grain Production in Western Canada, Final Report of the Grain Production Committee to the Canada Grains Council", dated April 1983, being a reply to Senator Roblin's question of

L'honorable sénateur Barrow, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le troisième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-53), dont voici le texte:

Le JEUDI 2 février 1984

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce présente son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses spéciales aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 84 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité pendant la première session de la trente-deuxième législature:

Services professionnels et spéciaux	\$315,302
Transport et communications	2,127
Toutes autres dépenses	<u>510</u>
	\$317,939

Respectueusement soumis,

Le président,
A. IRVINE BARROW.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 7 février 1984, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «A Strategy for Expanding Grain Production in Western Canada, Final Report of the Grain Production Committee to the Canada Grains Council», en date du mois d'avril 1983, en réponse à une question du sénateur

January 31, 1984 (*English text*).—(Sessional Paper No. 322-54).

Ordered, That Order No. 2 on the Orders of the Day be brought forward.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Sinclair, that the Bill S-3, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Donahoe for the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Sinclair, that the Bill S-2, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., for the Honourable Senator Asselin, P.C., moved seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Sinclair, that the Bill S-4, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Sinclair, that the Bill S-5, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of

Roblin, en date du 31 janvier 1984 (*Texte anglais*).—(Document parlementaire n° 322-54).

Ordonné: Que l'article n° 2 à l'Ordre du jour soit avancé.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, que le Projet de loi S-3, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Donahoe, au nom de l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, que le Projet de loi S-2, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., au nom de l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, que le Projet de loi S-4, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, au nom de l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, que le Projet de loi S-5, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph

Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Hastings for the Honourable Senator Lucier moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources be authorized to review the recommendations contained in the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, entitled: "Marching to the

Andrade et Heather Winnifred Andrade», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, au nom de l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hastings, au nom de l'honorable sénateur Lucier, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles soit autorisé à étudier les recommandations contenues dans le cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même

Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled in the Senate on 30th March, 1983, and to enquire into any matter related thereto;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the First Session of the Thirty-second Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of consideration of legislation and other matters as may be referred to it.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», déposé au Sénat le 30 mars 1983, ainsi que toute autre question y afférente;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet et les travaux accomplis au cours de la première session du trente-deuxième Parlement soient déférés au Comité;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour étudier les mesures législatives et autres questions qui pourront lui être soumises.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 11

N° 11

Tuesday, 7th February, 1984

Le mardi 7 février 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Benidickson,
Bielish,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Charbonneau,

Cook,
Cools,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Donahoe,
Frith,
Gigantes,
Godfrey,
Grafstein,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Hicks,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moynes,
Lewis,
Lucier,

Macdonald,
Macquarrie,
Marshall,
McElman,
Molson,
Murray,
Nurgitz,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,

Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sinclair,
Sparrow,
Tremblay,
van Roggen,
Watt,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of Crown Assets Disposal Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 14 of the *Surplus Crown Assets Act*, Chapter S-20 and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-55.

Report of the Director of Investigation and Research, *Combines Investigation Act*, for the year ended March 31, 1983, pursuant to section 49 of the said Act, Chapter C-23, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-56.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 9th February, 1984, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to provide an exception from the

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Corporation de disposition des biens de la Couronne, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 14 de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*, chapitre S-20, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-55.

Rapport du directeur des enquêtes et recherches concernant les procédures prises sous le régime de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 49 de cette loi, chapitre C-23, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-56.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 9 février 1984, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-3, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-2, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-4, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales

public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-5, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces’ Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty’s most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Donahoe resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

de droit en matière de mariage dans le cas d’Ernest Hodel et Norma Dora Laurie»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Leblanc, appuyé par l’honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-5, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Bosa, appuyé par l’honorable sénateur Hébert,

Que l’Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l’Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l’Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d’agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu’Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l’Ordre du jour
Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Donahoe reprend le débat sur l’étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984.

Après débat,

L’honorable sénateur Frith propose, appuyé par l’honorable sénateur Graham, que la suite du débat sur l’étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Molson called the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss".

After debate,

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Croll moved, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council.

After debate,

The Honourable Senator Croll moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, that motion No. 3 standing in the name of the Honourable Senator Sparrow, be brought forward.

The Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the subject-matter of soil and water conservation throughout Canada;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada; and

L'honorable sénateur Molson attire l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

Après débat,

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Croll propose, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil.

Après débat,

L'honorable sénateur Croll propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que la motion n° 3 inscrite au nom de l'honorable sénateur Sparrow soit avancée.

L'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la question de la conservation du sol et de l'eau au Canada;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate.

After debate,
With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the motion be not now adopted but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Committee on Standing Rules and Orders for consideration and report.

After debate, and—
The question being put on the motion in amendment, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Order of the Day to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat.

Après débat,
Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais que sa teneur soit déférée au Comité permanent du Règlement et de la procédure pour étude et rapport.

Après débat,
La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 12

N° 12

Thursday, 9th February, 1984

Le jeudi 9 février 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Benidickson,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,

Charbonneau,
Cook,
Cools,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Frith,
Gigantes,
Grafstein,
Graham,

Guay,
Haidasz,
Hébert,
Hicks,
Kelly,
Kolber,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lucier,

Macdonald,
Marshall,
McElman,
Molgat,
Muir,
Murray,
Nurgitz,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
van Roggen,
Watt,
Yuzyk.

PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Allister Grosart, P.C., whose death occurred 8th February, 1984.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Capital Budget of VIA Rail Canada Inc., for the year ending December 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-3909, dated December 8, 1983, approving same.—Sessional Paper No. 322-57.

Report of the Ministry of State for Economic Development for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 22 of the *Government Organization Act*, 1983, Chapter 167, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 322-58.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada on Trust and Loan Companies for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-59.

The Honourable Senator van Roggen, from the Standing Senate Committee on Foreign Affairs tabled its First Report (Sessional Paper No. 322-60) as follows:—

THURSDAY, February 9, 1984

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs presents its

FIRST REPORT

Your Committee, pursuant to Rule 84, presents the following report of expenses incurred during the First Session of the Thirty-second Parliament:

1. With respect to its examination of Canadian relations with the United States as authorized by the Senate on May 1, 1980:

Professional and Special Services	\$167,596
Transportation and Communications	10,663
Other Expenditures	<u>147</u>
	\$178,406

2. With respect to its inquiry on matters relating to National Defence authorized by the Senate on May 14, 1980:

Professional and Special Services	\$261,721
Transportation and Communications	27,674
Other Expenditures	<u>1,332</u>
	\$290,727

PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Allister Grosart, C.P., décédé le 8 février 1984.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'investissement de VIA Rail Canada Inc., pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que le décret C.P. 1983-3909, en date du 8 décembre 1983, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-57.

Rapport du département d'État au Développement économique, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 22 de la *Loi de 1983 sur l'organisation du gouvernement*, chapitre 167, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.—Document parlementaire n° 322-58.

Rapport du Surintendant des Assurances du Canada sur les compagnies de fiducie et de prêt, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-59.

L'honorable sénateur van Roggen, du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, dépose le premier rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-60), dont voici le texte:

Le JEUDI 9 février 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères présente son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, conformément à l'article 84 du Règlement, présente le relevé suivant des dépenses encourues pendant la première session de la trente-deuxième législature:

1. Relatif à son étude des relations du Canada avec les États-Unis, autorisée par le Sénat le 1^{er} mai 1980;

Services professionnels et spéciaux	\$167,596
Transport et communications	10,663
Toutes autres dépenses	<u>147</u>
	\$178,406

2. Relatif à son étude sur toutes questions concernant la défense nationale, autorisée par le Sénat le 14 mai 1980;

Services professionnels et spéciaux	\$261,721
Transport et communications	27,674
Toutes autres dépenses	<u>1,332</u>
	\$290,727

3. With respect to its examination of and report upon Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa, authorized by the Senate on June 16, 1982:

Professional and Special Services	\$85,568
Transportation and Communications	63,149
Other Expenditures	<u>25,200</u>
	\$173,917

Respectfully submitted,

GEORGE C. VAN ROGGEN,
Chairman.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its First Report (Sessional Paper No. 322-61) as follows:—

THURSDAY, February 9, 1984

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology presents its

FIRST REPORT

Your Committee, pursuant to Rule 84, presents the following report on special expenses incurred during the First Session of the Thirty-second Parliament by the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, which was authorized by the Senate on June 12, 1980 to incur special expenses with respect to its inquiry into such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders and criminal behaviour in later life:

Transportation and Communications	\$814
Professional and Special Services	7,556
Other Expenditures	<u>14</u>
	\$8,384

Respectfully submitted,

M. LORNE BONNELL,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 14th February, 1984, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second

3. Relatif à son étude des relations du Canada avec les pays du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord, autorisée par le Sénat le 16 juin 1980;

Services professionnels et spéciaux	\$85,568
Transport et communications	63,149
Toutes autres dépenses	<u>25,200</u>
	\$173,917

Respectueusement soumis,

Le président,
GEORGE C. VAN ROGGEN.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le premier rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-61), dont voici le texte:

Le JEUDI 9 février 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie présente son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, conformément à l'article 84 du Règlement, présente le relevé suivant des dépenses encourues pendant la première session de la trente-deuxième législature par le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, autorisé par le Sénat le 12 juin 1980, à engager des dépenses spéciales aux fins de son enquête sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance:

Transport et communications	\$814
Services professionnels et spéciaux	\$7,556
Toutes autres dépenses	<u>14</u>
	\$8,384

Respectueusement soumis,

Le président,
M. LORNE BONNELL.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 14 février 1984, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet

reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

de loi S-3, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-2, intitulé «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-4, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-5, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs with instructions to the Committee to report to this House its recommendations for amendment to the public general law in question if, in the opinion of the Committee, that law should be amended.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, and that it do stand in the name of the Honourable Senator Le Moyne.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-5, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que le sujet du droit général public au Canada qui interdit le mariage entre parents soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et que l'on ordonne au Comité de faire rapport au Sénat de ses recommandations en vue de modifier le droit public général pertinent si le Comité juge que c'est nécessaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Le Moyne.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of

A l'appel de l'Ordre du Jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite

Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Donahoe, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senator Godfrey for the Honourable Senator McElman on the Special Committee of the Senate on National Defence (*February 9, 1984*).

militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Donahoe, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

L'honorable sénateur Godfrey en remplacement de l'honorable sénateur McElman, sur la liste des membres du Comité spécial du Sénat sur la défense nationale (*9 février 1984*).



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 13

N° 13

Tuesday, 14th February, 1984

Le mardi 14 février 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker pro tempore.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président pro tempore.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bosa,
Buckwold,

Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Frith,
Gigantes,

Grafstein,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hébert,
Kirby,
Langlois,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Macdonald,

Macquarrie,
Marsden,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Petten,
Pitfield,
Riley,

Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Sinclair,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Molgat, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

FRIDAY, February 10, 1984

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Savard, Chénier, Bachand and Dion have been substituted for those of Mrs. Beauchamp-Niquet, Mr. Bloomfield, Mrs. Côté and Mr. Lapierre on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Financial Statements of the Parliamentary Restaurant, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1983.—Sessional Paper No. 322-62.

Report respecting operations of the *Medical Care Act* for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 9 of the said Act, Chapter M-8, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-63.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended April 30, 1983, pursuant to section 33 of the *Freshwater Fish Marketing Act*, Chapter F-13, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-64.

Report of the Department of Public Works for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 34 of the *Public Works Act*, Chapter P-38, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-65.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, tabled its First Report (Sessional Paper No. 322-66) as follows:—

TUESDAY, 14th February, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs presents its

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Molgat, président *pro tempore* prend le fauteuil.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le VENDREDI 10 février 1984

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Savard, Chénier, Bachand et Dion ont été substitués à ceux de madame Beauchamp-Niquet, monsieur Bloomfield, madame Côté et monsieur Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

États financiers du Restaurant du Parlement, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983.—Document parlementaire n° 322-62.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les soins médicaux*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 9 de cette loi, chapitre M-8, S.R.C., 1970—Document parlementaire n° 322-63.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année financière terminée le 30 avril 1983, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce*, chapitre F-13, S.R.C., 1970—Document parlementaire n° 322-64.

Rapport du ministère des Travaux publics, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 34 de la *Loi sur les travaux publics*, chapitre P-38, S.R.C., 1970—Document parlementaire n° 322-65.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, dépose le premier rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-66), dont voici le texte:

Le MARDI 14 février 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles présente son

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on July 17, 1980, "to incur special expenses with respect to its study on constitutional provisions regarding individual and collective rights and upon the future role and composition of the Canadian Senate and alternative constitutional arrangements compatible with true federalism", reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-second Parliament are as follows:

Professional and Special Services	\$8,670
Other Expenditures	<u>1,128</u>
	\$9,798

Respectfully submitted,

JOAN B. NEIMAN,
Chairman.

The Honourable Senator Sparrow, from the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, tabled its First Report (Sessional Paper No. 322-67) as follows:—

TUESDAY, 14th February, 1984

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry presents its

FIRST REPORT

Your Committee, pursuant to Rule 84, presents the following report of expenses incurred during the First Session of the Thirty-second Parliament by the Standing Senate Committee on Agriculture which was empowered to examine and consider such legislation and other matters as was referred to it and authorized by the Senate, on May 28, 1980, to examine and report upon aspects of the Canadian livestock industry:

Transportation and Communications	\$36,122
Professional and Special Services	278,846
Other Expenditures	<u>4,731</u>
	\$319,699

Respectfully submitted,

H. O. SPARROW,
Chairman.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 16th February, 1984, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le 17 juillet 1980 «à engager des dépenses spéciales relatives à l'étude des stipulations constitutionnelles à l'égard des droits individuels et collectifs, ainsi que le rôle et la composition futurs du Sénat du Canada, de même que toute autre formule constitutionnelle de rechange compatible avec un fédéralisme véritable», dépose, conformément à l'article 84 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité pendant la première session de la trente-deuxième législature:

Services professionnels et spéciaux	\$8,670
Toutes autres dépenses	<u>1,128</u>
	\$9,798

Respectueusement soumis,

Le président,
JOAN B. NEIMAN.

L'honorable sénateur Sparrow, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, dépose le premier rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-67), dont voici le texte:

Le MARDI 14 février 1984

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts présente son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, conformément à l'article 84 du Règlement, présente le relevé suivant des dépenses encourues pendant la première session de la trente-deuxième législature par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, autorisé par le Sénat à examiner les mesures législatives et autres questions déferées, et également par ordre du Sénat en date du 28 mai 1980, à étudier tout aspect de l'industrie du bétail au Canada et à faire rapport à ce sujet:

Transport et communications	\$36,122
Services professionnels et spéciaux	278,846
Toutes autres dépenses	<u>4,731</u>
	\$319,699

Respectueusement soumis,

Le président,
H. O. SPARROW.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 16 février 1984, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Côtte moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Everett resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss".

After debate,

The Honourable Senator Macdonald, for the Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Côtte propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Steuart, propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Everett reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, au nom de l'honorable sénateur Marshall, propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 14

N° 14

Thursday, 16th February, 1984

Le jeudi 16 février 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,

Cook,
Cools,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Godfrey,
Grafstein,

Graham,
Guay,
Haidasz,
Hébert,
Hicks,
Kirby,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,

Macdonald,
Macquarrie,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Petten,
Pitfield,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Roblin,
Rousseau,
Sinclair,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Yuzyk.

PRAYERS.

A message was brought from the House of Commons in the following words:—

MONDAY, February 13, 1984

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Kushner and Howie have been substituted for those of Messrs. Speyer and Mitges on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Budget papers, dated February 15, 1984, being Notices of Ways and Means Motions (1) to amend the *Income Tax Act*, (2) to amend the *Excise Act* (2), (3) to amend the *Excise Tax Act* (3), (4) to amend the *Excise Tax Act* (4), (5) *Customs Act*, (6) Customs Tariff, together with supplementary information on the Budget; and related documents issued by the Minister of Finance, as follows:

“The Fiscal Plan”;

“Building Better Pensions for Canadians”, together with summary;

“Action Plan for Pension Reform”, together with summary;

“Simplifying Taxes for Small Business”, together with summary;

“Gain Sharing for A Stronger Economy”, together with summary;

“The Canadian Economy In Recovery”;

“Improved Security for Homeowners”, together with summary; and

“Budget in Brief”.—Sessional Paper No. 322-68.

Releases relating to Budget proposals, issued by the Department of Finance.—Sessional Paper No. 322-69.

The following petitions were presented by the Honourable Senator Leblanc:

Of Juan Andrade and Emilia Rodriguez, both of the Parish of Saint-Édouard, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le LUNDI 13 février 1984

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Kushner et Howie ont été substitués à ceux de messieurs Speyer et Mitges sur la liste des membres du Comité mixte permanent de la bibliothèque du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Documents budgétaires, en date du 15 février 1984, Avis de motion des voies et moyens visant à modifier 1) *La Loi de l'impôt sur le revenu*; 2) *la Loi sur l'accise* (2); 3) *la Loi sur la taxe d'accise* (3); 4) *la Loi sur la taxe d'accise* (4); 5) *la Loi sur les douanes*; 6) *le Tarif des douanes*; ainsi que les renseignements supplémentaires sur le Budget et des documents connexes émis par le ministre des Finances, comme il suit:

«Le plan financier»;

«Des pensions plus accessibles aux Canadiens», ainsi qu'un résumé;

«Plan d'action pour la réforme des pensions», ainsi qu'un résumé;

«La simplification du régime fiscal de la petite entreprise», ainsi qu'un résumé;

«Participation aux bénéfices et prospérité», ainsi qu'un résumé;

«Économie canadienne en reprise»;

«Sécurité améliorée pour les propriétaires», ainsi qu'un résumé; et

«Budget en bref».—Document parlementaire n° 322-68.

Communiqués concernant des propositions contenues dans le Budget, émis par le ministère des Finances.—Document parlementaire n° 322-69.

L'honorable sénateur Leblanc présente les pétitions suivantes:

De Juan Andrade et Emilia Rodriguez, tous deux de la paroisse de Saint-Édouard, dans la province de Québec, qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

Of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt, both of the City of Montréal, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

De Henri Patry et Aldéa Béa Pitt, tous deux de la ville de Montréal, dans la province de Québec, qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

The Honourable Senator Langlois, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, tabled its First Report (Sessional Paper No. 322-70) as follows:—

THURSDAY, 16th February, 1984

The Standing Senate Committee on Transport and Communications presents its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters referred to it, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-second Parliament are as follows:

Transportation and Communications	\$10,588
Professional and Special Services	2,532
Other Expenditures	<u>7</u>
	\$13,127

Respectfully submitted,

LÉOPOLD LANGLOIS,
Chairman.

The Honourable Senator Pitfield tabled the following Report (Sessional Paper No. 322-71):—

THURSDAY, 16th February, 1984

The Honourable Senator Pitfield, Chairman of the Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service, appointed in the First Session of the Thirty-second Parliament to examine and consider the subject-matter of Bill C-157, intituled: "Canadian Security Intelligence Service Act", with power to incur expenses in connection therewith, reports, pursuant to Rule 84(4), that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-second Parliament are as follows:

Professional and Special Services	\$54,164.15
Other Expenditures	<u>540.61</u>
	\$54,704.76

Respectfully submitted,

P. M. PITFIELD.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration,

L'honorable sénateur Langlois, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, dépose le premier rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-70), dont voici le texte:

Le JEUDI 16 février 1984

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications présente son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 84 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité pendant la première session de la trente-deuxième législature:

Transport et communications	\$10,588
Services professionnels et spéciaux	2,532
Toutes autres dépenses	<u>7</u>
	\$13,127

Respectueusement soumis,

Le président,
LÉOPOLD LANGLOIS.

L'honorable sénateur Pitfield dépose le rapport suivant (Document parlementaire n° 322-71):

Le JEUDI 16 février 1984

L'honorable sénateur Pitfield, président du Comité spécial du Sénat sur le Service canadien du renseignement de sécurité, constitué au cours de la première session de la trente-deuxième législature et autorisé à examiner, à faire rapport sur la teneur du Projet de loi C-157, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité», et à engager des dépenses, fait rapport conformément à l'article 84(4) du Règlement. Les dépenses encourues par le Comité au cours de la première session de la trente-deuxième législature s'établissent comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$54,164.15
Autres dépenses	<u>540.61</u>
	\$54,704.76

Respectueusement soumis,

P. M. PITFIELD.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le

tabled its Second Report (Sessional Paper No. 322-72) as follows:—

THURSDAY, February 16, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, for the proposed expenditures of the said Committee, with regard to its examination of the subject-matter of soil and water conservation throughout Canada, as authorized by the Senate on February 7, 1984. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$20,263.80
Transportation, Communications and Other Expenditures	<u>25,000.00</u>
	\$45,263.80

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Third Report (Sessional Paper No. 322-73) as follows:—

THURSDAY, February 16, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources, for the proposed expenditures of the said Committee, with regard to its review of the recommendations contained in the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, as authorized by the Senate on February 2, 1984. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$5,500
Transportation and Communications	3,000
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
	\$10,000

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Fourth Report (Sessional Paper No. 322-74) as follows:—

THURSDAY, February 16, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Special Committee of the Senate on National Defence, with regard to its inquiry on

deuxième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-72), dont voici le texte:

Le JEUDI 16 février 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'étudier la question de la conservation du sol et de l'eau au Canada, autorisé par le Sénat le 7 février 1984. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$20,263.80
Transport et communications et autres dépenses	<u>25,000.00</u>
	\$45,263.80

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le troisième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-73), dont voici le texte:

Le JEUDI 16 février 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles, pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'étudier les recommandations contenues dans le cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, autorisé par le Sénat le 2 février 1984. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$5,500
Transport et communications	3,000
Autres dépenses	<u>1,500</u>
	\$10,000

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le quatrième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-74), dont voici le texte:

Le JEUDI 16 février 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur la défense nationale concernant son étude de matières se rappor-

matters relating to National Defence, as authorized by the Senate on January 17, 1984. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$44,000
Transportation and Communications	23,960
	<u>\$67,960</u>

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Fifth Report (Sessional Paper No. 322-75) as follows:—

THURSDAY, February 16, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, with regard to its examination and report upon Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa, as authorized by the Senate on January 19, 1984. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$46,409
Transportation and Communications	3,000
All Other Expenditures	625
	<u>\$50,034</u>

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 21st February, 1984, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bielish resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of

tant à la défense nationale, tel qu'autorisé par le Sénat le 17 janvier 1984. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$44,000
Transport et communications	23,960
	<u>\$67,960</u>

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le cinquième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-75), dont voici le texte:

Le JEUDI 16 février 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude des relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord, tel qu'autorisé par le Sénat le 17 janvier 1984. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$46,409
Transport et communications	3,000
Toutes autres dépenses	625
	<u>\$50,034</u>

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 21 février 1984, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bielish reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite

Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;

militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;

- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

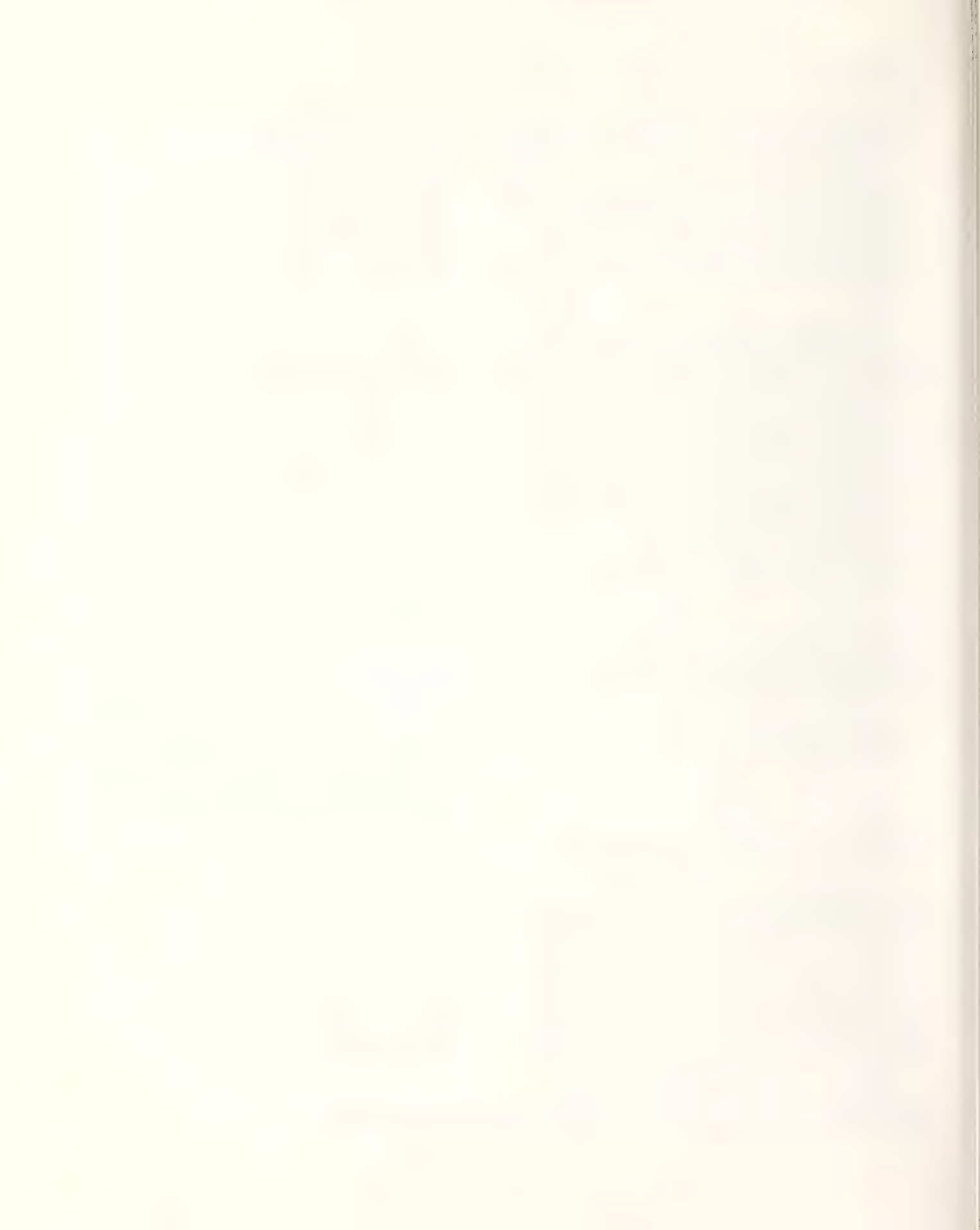
Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 15

N° 15

Tuesday, 21st February, 1984

Le mardi 21 février 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,
Cook,

Cools,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Giguère,
Godfrey,

Grafstein,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Hicks,
Kirby,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,

Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Molson,
Murray,
Nurgitz,
Perrault,

Petten,
Riel,
Riley,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sparrow,
Steuart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

THURSDAY, February 16, 1984

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Mitges has been substituted for that of Mr. Howie on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-18, intituled: "An Act to provide for the settlement of claims by Indian bands in British Columbia relating to certain lands cut off from their reserves", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Second Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

TUESDAY, 21st February, 1984

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his second report:

Your Examiner has duly examined the following petitions and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of Juan Andrade and Emilia Rodriguez, both of the Parish of Saint-Édouard, in the Province of Québec; . . .

Of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt, both of the City of Montréal, in the Province of Québec; . . .

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le JEUDI 16 février 1984

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Mitges a été substitué à celui de monsieur Howie sur la liste des membres du Comité mixte permanent de la bibliothèque du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-18, intitulé: «Loi prévoyant le règlement des revendications des bandes d'Indiens de la Colombie-Britannique relatives à certaines terres retranchées de leurs réserves», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le deuxième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés, dont voici le texte:

Le MARDI 21 février 1984

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de lois privés a l'honneur de présenter son deuxième rapport comme il suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié les pétitions suivantes et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

De Juan Andrade et Emilia Rodriguez, tous deux de la paroisse de Saint-Édouard, dans la province de Québec; . . .

De Henri Patry et Aldéa Béa Pitt, tous deux de la ville de Montréal, dans la province de Québec; . . .

... praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage in the case of the said petitioners.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,
*Examiner of Petitions
for Private Bills.*

The following petitions were read and received:—

Of Juan Andrade and Emilia Rodriguez, both of the Parish of Saint-Édouard, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

Of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt, both of the City of Montréal, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

The Honourable Senator Leblanc presented to the Senate a Bill S-6, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 23rd February, 1984.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Leblanc presented to the Senate a Bill S-7, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 23rd February, 1984.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Murray tabled the following Report (Sessional Paper No. 322-76):—

TUESDAY, February 21, 1984

The Honourable Senator Murray, Joint Chairman of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on Official Languages, appointed in the First Session of

... qui tous sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas des requérants mentionnés ci-dessus.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions
introductives
de projets de lois privés,*
FLAVIEN BELZILE.

Les pétitions suivantes sont lues et admises:

De Juan Andrade et Emilia Rodriguez, tous deux de la paroisse de Saint-Édouard, dans la province de Québec, qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

De Henri Patry et Aldéa Béa Pitt, tous deux de la ville de Montréal, dans la province de Québec, qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

L'honorable sénateur Leblanc présente au Sénat un Projet de loi S-6, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 23 février 1984.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Leblanc présente au Sénat un Projet de loi S-7, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 23 février 1984.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Murray, dépose le rapport suivant (Document parlementaire n° 322-76):

Le MARDI 21 février 1984

L'honorable sénateur Murray, coprésident du Comité mixte spécial sur les langues officielles, constitué au cours de la première session de la trente-deuxième législature et autorisé à

the Thirty-second Parliament for the purpose of studying the Reports of the Commissioner of Official Languages, reports pursuant to Rule 84(4), that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-second Parliament are as follows:

Professional and Special Services \$44,253

Respectfully submitted,

LOWELL MURRAY.

étudier les rapports du Commissaire aux langues officielles, fait rapport conformément à l'article 84(4) du Règlement. Les dépenses encourues par le Comité au cours de la première session de la trente-deuxième législature s'établissent comme suit:

Services professionnels et spéciaux \$44,253

Respectueusement soumis,

LOWELL MURRAY.

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented its First Report as follows:—

THURSDAY, February 16, 1984

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee submits again to both Houses of Parliament the criteria it will use for the review and scrutiny of Statutory Instruments:

Whether any Regulation or other Statutory Instrument within the terms of reference, in the judgement of the Committee:

1. (a) is not authorized by the terms of the enabling statute, or, if it is made pursuant to the prerogative, its terms are not in conformity with the common law; or

(b) does not clearly state therein the precise authority for the making of the Instrument;

2. has not complied with the provisions of the *Statutory Instruments Act* with respect to transmittal, recording, numbering or publication;

3. (a) has not complied with any tabling provision or other condition set forth in the enabling statute; or

(b) does not clearly state therein the time and manner of compliance with any such condition;

4. makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling statute or by the prerogative;

5. trespasses unduly on the rights and liberties of the subject;

6. (a) tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the Courts without explicit authorization therefor in the enabling statute; or

(b) makes the rights and liberties of the subject dependent on administrative discretion rather than on the judicial process;

7. purports to have retroactive effect where the enabling statute confers no express authority so to provide or, where such authority is so provided, the retroactive effect appears to be oppressive, harsh or unnecessary;

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le JEUDI 16 février 1984

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité fait de nouveau part aux deux Chambres du Parlement des critères d'examen et d'évaluation des textes réglementaires qu'il utilisera:

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence de l'avis du Comité:

1. a) n'est pas autorisé par les dispositions de la loi habilitante, ou si, étant établi en vertu de la prerogative, ses termes ne sont pas conformes au droit coutumier; ou

b) n'indique pas clairement en vertu de quelle autorisation précise le texte est établi;

2. ne s'est pas conformé aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*, soit sur le plan de la transmission, de l'enregistrement, de la numérotation ou de la publication;

3. a) ne s'est pas conformé à toute disposition concernant le dépôt du texte, ou toute autre condition prescrite dans la loi habilitante; ou

b) n'indique pas clairement la date et la manière dont il s'est conformé à l'une quelconque des conditions;

4. utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que lui confère la loi habilitante ou la prerogative;

5. empiète indûment sur les droits et libertés du sujet;

6. a) tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux sans autorisation expresse à cet effet dans la loi habilitante; ou

b) assujettit les droits et les libertés du sujet au pouvoir discrétionnaire de l'administration plutôt qu'au processus judiciaire;

7. implique un effet rétroactif sans que la loi habilitante ne lui en confère l'autorisation expresse ou, lorsque cette autorisation est accordée, se donne un effet rétroactif apparemment oppressif, rigoureux ou inutile;

8. appears for any reason to infringe the rule of law or the rules of natural justice;

9. provides without good and sufficient reason that it shall come into force before registration by the Clerk of the Privy Council;

10. in the absence of express authority to that effect in the enabling statute or prerogative, appears to amount to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment, and not merely to the formulation of subordinate provisions of a technical or administrative character properly the subject of delegated legislation;

11. without express provision to the effect having been made in the enabling statute or prerogative, imposes a fine, imprisonment or other penalty, or shifts the onus of proof of innocence to the person accused of an offence;

12. imposes a charge on the public revenues or contains provisions requiring payment to be made to the Crown or to any other authority in consideration of any license or service to be rendered, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority to that effect having been provided in the enabling statute or prerogative;

13. is not in conformity with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or with the *Canadian Bill of Rights*;

14. is unclear in its meaning or otherwise defective in its drafting;

15. for any other reason requires elucidation as to its form or purport.

Your Committee also reports that in relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, 1970-71-72, c. 38, the Committee was empowered during the Fourth Session of the Thirtieth Parliament, the First Session of the Thirty-first Parliament and the First Session of the Thirty-second Parliament, "to conduct a comprehensive study of the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process and in particular to enquire into and report upon:

1. the appropriate principles and practices to be observed,
 - (a) in the drafting of powers enabling delegates of Parliament to make subordinate laws;
 - (b) in the enactment of statutory instruments;
 - (c) in the use of executive regulation—including delegated powers and subordinate laws;

and the manner in which Parliamentary control should be effected in respect of the same;

2. the role, functions and powers of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments."

8. paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité ou les règles de justice naturelle;

9. stipule sans raison bonne et suffisante qu'il entre en vigueur avant d'être enregistré par le greffier du Conseil privé;

10. en l'absence d'autorisation formelle à cet effet dans la loi habilitante ou la prérogative, semble équivaloir à l'exercice d'un pouvoir législatif de fond devant faire l'objet d'un décret parlementaire, et non pas seulement à la formulation de dispositions subordonnées d'une nature technique ou administrative devant être l'objet de législation déléguée;

11. sans qu'une disposition formelle à cet effet fasse partie de la loi habilitante ou de la prérogative, impose une amende, emprisonnement ou une autre peine, ou impose à la personne accusée d'une infraction le fardeau de prouver son innocence;

12. impose des frais au Trésor public ou comprend des dispositions exigeant d'effectuer un paiement à la Couronne ou à toute autre autorité en retour de la délivrance d'un permis ou d'un service, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, sans que la loi habilitante ou la prérogative stipule une autorisation formelle à cet effet;

13. n'est pas conforme à la *Charte canadienne des droits et libertés* ou à la *Déclaration canadienne des droits*;

14. est d'une signification obscure ou est autrement défectueux dans sa rédaction;

15. pour toute autre raison, nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou sa teneur.

Votre Comité fait également rapport conformément à son ordre de renvoi, article 26, de la *Loi sur les textes réglementaires*, 1970-1971-1972, c. 38, il a été autorisé, au cours de la quatrième session de la trentième législature, de la première session de la trente et unième législature et de la première session de la trente-deuxième législature, «de mener une étude complète des moyens permettant au Parlement d'avoir une meilleure vue d'ensemble du processus réglementaire du gouvernement et tout particulièrement faire enquête et rapport sur:

1. les principes et les pratiques qu'il convient d'observer,
 - a) dans la rédaction des pouvoirs permettant aux délégués du Parlement de faire des lois subordonnées;
 - b) dans la mise en application des textes réglementaires;
 - c) dans l'utilisation du règlement exécutif—y compris les pouvoirs délégués et les lois subordonnées;

et la façon dont le contrôle parlementaire devrait être effectué à cet égard;

2. du rôle, des tâches et des pouvoirs du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.»

Your Committee was unable to complete its study and therefore recommends that the same Order of Reference together with the evidence adduced thereon during the last two Parliaments and the First Session of the Thirty-second Parliament be again referred to it.

Your Committee recommends: That its quorum be fixed at four (4) members, provided that both Houses are represented, whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence so long as three (3) members are present, provided that both Houses are represented;

That the Committee have power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required; and

Your Committee further recommends that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,
Joint Chairman.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented its Second Report.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this Day at pages 182-187).

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Molgat tabled the following Report (Sessional Paper No. 322-77):—

Votre Comité a été en mesure de compléter son étude et recommande par conséquent que lui soient soumis le même Ordre de renvoi, ainsi que les témoignages y afférents produits au cours des deux dernières législatures, ainsi que de la première session de la trente-deuxième législature.

Votre Comité recommande: Que le quorum soit de quatre (4) membres à condition que les deux Chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication dès que trois (3) membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Que le Comité soit habilité à retenir les services de tout le personnel spécialisé et de tous sténographes ou personnel de soutien nécessaires; et

Votre Comité recommande aussi que le Comité soit autorisé à siéger durant les séances et durant les ajournements du Sénat.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
JOHN M. GODFREY.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le deuxième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 182 à 187).

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molgat dépose le rapport suivant (Document parlementaire n° 322-77):

TUESDAY, February 21, 1984

The Honourable Senator Molgat, Joint Chairman of the Special Joint Committee on Senate Reform, appointed in the First Session of the Thirty-second Parliament to consider and report upon ways by which the Senate of Canada could be reformed, with power to incur expenses in connection therewith, reports pursuant to Role 84(4), that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-second Parliament are as follows:

Professional and Special Services	\$70,660
Transportation and Communications	19,474
Other Expenditures	<u>2,806</u>
	\$92,940

Respectfully submitted,

GILDAS L. MOLGAT.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 23rd February, 1984, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Lucier moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-18, intituled: "An Act to provide for the settlement of claims by Indian bands in British Columbia relating to certain lands cut off from their reserves", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lucier moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert.

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order

Le MARDI 21 février 1984

L'honorable sénateur Molgat, coprésident du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, constitué au cours de la première session de la trente-deuxième législature et autorisé à étudier les moyens de réformer le Sénat du Canada et à engager des dépenses, fait rapport conformément à l'article 84(4) du Règlement. Les dépenses encourues par le Comité au cours de la première session de la trente-deuxième législature s'établissent comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$70,660
Transport et communications	19,474
Autres dépenses	<u>2,806</u>
	\$92,940

Respectueusement soumis,

GILDAS L. MOLGAT.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 23 février 1984, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Lucier propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-18, intitulé: «Loi prévoyant le règlement des revendications des bandes d'Indiens de la Colombie-Britannique relatives à certaines terres retranchées de leurs réserves», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lucier propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du

of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Côtteau moved, seconded by the Honourable Senator Giguère, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

After debate,

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss".

After debate,

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the

Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Côtteau propose, appuyé par l'honorable sénateur Giguère, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984.

Après débat,

L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

Après débat,

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement

areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;

- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator Petten on the Standing Committee on Standing Rules and Orders (*February 21, 1984*).

rement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;

- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

L'honorable sénateur Côtteau en remplacement de l'honorable sénateur Petten sur la liste des membres du Comité permanent du Règlement et de la procédure (*21 février 1984*).

APPENDIX

(See p. 178)

THURSDAY, February 16, 1984

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee wishes to draw to the attention of both Houses the correspondence annexed to this Report.

For the reasons mentioned in its letter of March 18, 1983, to the President of the Treasury Board, your Committee renews its request to be designated pursuant to Section 75 of the *Access to Information and Privacy Acts*.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,
Joint Chairman.

APPENDICE

(Voir: Page 178)

Le JEUDI 16 février 1984

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité désire porter à l'attention des deux Chambres la correspondance incluse en annexe au présent Rapport.

Pour les raisons indiquées dans sa lettre du 18 mars 1983 adressée au Président du Conseil du Trésor, votre Comité renouvelle sa demande à l'effet qu'il soit désigné conformément aux articles 75 de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
JOHN M. GODFREY.

APPENDIX TO THE REPORT

ANNEXE AU RAPPORT

MARCH 18, 1983

Le 18 MARS 1983

The Honourable Herb Gray, P.C., M.P.
President,
The Honourable the Treasury Board,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

L'honorable Herb Gray, député,
Président,
Conseil du Trésor,
Chambre des communes,
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Re: *Access to Information Act and Privacy Act*

Objet: *Loi sur l'accès à l'information et Loi sur la protection des renseignements personnels*

Dear Mr. Gray:

Monsieur le Président,

We thank you for your letter of December 21, 1982 in which you indicate the Privacy Act is to be proclaimed in force on April 1, 1983. This, and the likely proclamation of the Access to Information Act in the not too distant future, prompted a discussion in Committee with regard to Section 75 of these Statutes which allow for the establishment of Parliamentary Review Committees with a permanent mandate to review the administration of the Acts.

Nous vous remercions de votre lettre du 21 décembre 1982 dans laquelle vous indiquez que la Loi sur la protection des renseignements personnels sera promulguée le 1^{er} avril 1983. Ce fait, et sans doute la promulgation prochaine de la Loi sur l'accès à l'information ont amené le Comité à discuter de l'article 75 de ces lois qui permet de créer des comités parlementaires chargés de l'examen permanent de l'application de ces textes législatifs.

Members of the Joint Committee believe that our Committee should be designated under Section 75 of the Access to Information and Privacy Acts and have requested us to seek your support to this end. The Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments has a long history of involvement in the areas of freedom of information and protection of privacy, going back to 1973, when the "Guidelines for Motions for the Production of Papers", tabled in the House of Commons by the President of the Privy Council, were referred to it by that House. This Order of Reference was renewed in 1974, when the subject matter of Bill C-225, an Act respecting the right of the public to information concerning the public business, was also referred to our Committee. Finally, starting in early 1978, the Joint Committee studied the government's "Green Paper on Legislation on Public Access to Government Documents" and issued a Report thereon in June of that year.

Les membres du Comité mixte estiment que c'est notre Comité qui devrait être désigné aux termes de l'article 75 de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, et ils nous ont demandé d'obtenir votre appui à cette fin. Le Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires s'intéresse depuis longtemps aux questions de la liberté d'information et de la protection des renseignements personnels; en fait, dès 1973, la Chambre lui envoyait pour étude des «Lignes directrices relatives aux motions portant production de documents que le président du Conseil privé venait de déposer. Cet ordre de renvoi a été renouvelé en 1974 alors que le sujet du projet de loi C-225, Loi du libre accès aux documents et renseignements publics, concernant les affaires publiques, était renvoyé à notre Comité. Enfin, au début de 1978, le Comité a entamé l'étude du Livre vert sur la Législation sur l'accès aux documents du gouvernement» déposé par le gouvernement et il a publié un rapport à ce sujet en juin de la même année.

We consider the fact that both the Senate and the House of Commons are represented on our Committee, and the Committee's well-established tradition of non-partisanship, to be additional factors which militate in favour of the solution we propose.

Nous estimons que le fait que le Sénat et la Chambre des communes soient représentés à notre Comité et que celui-ci ait une tradition bien établie d'impartialité constituent des facteurs qui militent en faveur de la solution que nous proposons.

For these reasons, we think the Joint Committee is in an excellent position to fulfill the mandate described in Section 75 of the Access to Information and Privacy Acts and we hope

Aussi, croyons nous que le Comité mixte est parfaitement en mesure d'exercer le mandat précisé à l'article 75 de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, et nous espérons qu'en votre qua-

that, as the Minister responsible for the administration of these Statutes, you will support our views in this matter.

Yours sincerely,

Perrin Beatty,
Joint Chairman.

W. Kenneth Robinson,
Vice-Chairman.

lité du ministre responsable de l'application de ces lois, vous appuierez notre point de vue.

Veuillez agréer,
Monsieur le Ministre,
l'expression de nos salutations distinguées.

Perrin Beatty,
Coprésident.

W. Kenneth Robinson,
Vice-président.

APRIL 29, 1983

Le 29 AVRIL 1983

The Honourable Perrin Beatty,
Joint Chairman, and
Mr. W. K. Robinson,
Vice-Chairman,
The Standing Joint Committee of the
Senate and the House of Commons
on Regulations and Other
Statutory Instruments,
c/o the Senate,
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Subject: *Access to Information Act and Privacy Act*

Dear Sirs:

Thank you for your letter wherein you expressed the views of the members of the Committee on Regulations and Statutory Instruments that this Committee is the one which should be designated as the committee referred to in section 75 of the Access to Information Act and section 75 of the Privacy Act.

I have taken the liberty of sending a copy of your letter to the Government House Leader and to the Minister of Justice, who is responsible for the policy aspects of the legislation.

Yours sincerely,

The Hon. Herb Gray, P.C., M.P.

MAY 12, 1983

The Honourable Mark MacGuigan, P.C., M.P.
Minister of Justice,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Re: *Access to Information Act and Privacy Act*

Dear Mr. MacGuigan:

L'honorable Perrin Beatty,
Coprésident,
M. W. K. Robinson,
Vice-président,
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes,
des règlements et autres textes
réglementaires,
Le Sénat,
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: *Loi sur l'accès à l'information et Loi sur la protection des renseignements personnels*

Messieurs,

Je vous remercie de votre lettre dans laquelle vous faites valoir que, de l'avis de ses membres, le Comité des règlements et autres textes réglementaires devrait être désigné aux termes des articles 75 de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Je me suis permis d'envoyer une copie de votre lettre au leader du gouvernement à la Chambre et au ministre de la Justice qui est responsable des aspects politiques de ces mesures.

Veuillez agréer,
Messieurs,
l'expression de mes salutations distinguées.

Le très honorable Herb Gray, député.

Le 12 MAI 1983

L'honorable Mark MacGuigan, député
Ministre de la Justice
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: *Loi sur l'accès à l'information et Loi sur la protection des renseignements personnels*

Monsieur le Ministre,

By letter dated April 29, 1983 the Honourable Herb Gray informs us he has forwarded to you a copy of our letter of March 18, 1983 conveying our proposal for the designation of the Joint Committee under Section 75 of the Access to Information and Privacy Acts.

For the reasons explained in that letter, we hope you will support the Joint Committee's request.

Yours sincerely,

John M. Godfrey,
Joint Chairman.

Perrin Beatty,
Joint Chairman.

W. Kenneth Robinson,
Vice-Chairman.

JUNE 16, 1983

The Honourable John M. Godfrey, Q.C.
The Honourable Perrin Beatty, M.P.
Joint Chairmen
Mr. W. Kenneth Robinson, Q.C.
Vice-Chairman
The Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons on
Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, K1A 0A4

Dear Sirs:

Thank you for your letter of May 12, 1983 concerning the Joint Committee's letter of March 18, 1983, which the Honourable Herb Gray has forwarded to me.

Please be assured that the matter of the designation of the Committee pursuant to section 75 of both the Access to Information Act and Privacy Act is under active consideration and that I am giving your Committee's views my full attention.

Yours sincerely,

Mark MacGuigan.

MAY 12, 1983

The Honourable Yvon Pinard, P.C., M.P.
President of the Queen's Privy Council,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dans une lettre en date du 29 avril 1983, l'honorable Herb Gray nous informe qu'il vous a envoyé copie de notre lettre du 18 mars 1983 dans laquelle nous lui demandons que le Comité mixte soit désigné conformément aux dispositions des articles 75 de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Nous espérons que, pour les raisons expliquées dans cette lettre, vous appuierez la demande du Comité mixte.

Veillez agréer,
Monsieur le Ministre,
l'expression de nos salutations distinguées.

John M. Godfrey,
Coprésident.

Perrin Beatty,
Coprésident.

W. Kenneth Robinson,
Vice-président.

Le 16 JUIN 1983

L'honorable John M. Godfrey, C.R.,
L'honorable Perrin Beatty, député,
Coprésidents,
M. W. K. Robinson, C.R., député,
Vice-président,
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes,
des règlements et autres textes
réglementaires,
Le Sénat,
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Messieurs,

Je vous remercie de votre lettre du 12 mai 1983 concernant la lettre du Comité en date du 18 mars 1983 que l'honorable Herb Gray m'a référée.

Je puis vous assurer que la proposition à l'effet que le Comité soit désigné en vertu de l'article 75 de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels est à l'étude et que j'accorde l'attention voulue aux vues du Comité à ce sujet.

Sincèrement,

Mark MacGuigan.

Le 12 MAI 1983

L'honorable Yvon Pinard, c.p.
Président du Conseil Privé
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Re: *Access to Information Act and Privacy Act*

Dear Mr. Pinard:

By letter dated April 29, 1983 the Honourable Herb Gray informs us he has forwarded to you a copy of our letter of March 18, 1983 conveying our proposal for the designation of the Joint Committee under Section 75 of the Access to Information and Privacy Acts.

For the reasons explained in that letter, we hope you will support the Joint Committee's request.

Yours sincerely,

John M. Godfrey,
Joint Chairman.

Perrin Beatty,
Joint Chairman.

W. Kenneth Robinson,
Vice-Chairman.

SEPTEMBER 13, 1983

The Honourable Perrin Beatty,
Senator John Godfrey,
Joint Chairmen,
and Mr. W. K. Robinson,
Vice Chairman,
The Standing Joint Committee of the Senate
and the House of Commons on
Regulations and Other
Statutory Instruments,
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario.
K1A 0A4

Dear Sirs:

Thank you for your letters of March 18, 1983 and May 12, 1983 in which you expressed the views of the Members of the Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments that your committee should be designated as the Parliamentary Review Committee with a mandate to review the administration of the Access to Information and Privacy Acts.

The Statutory Instruments Act makes clear that the Joint Committee's responsibility is to evaluate the acceptability of the form of proposed statutory instruments. To expand so substantially the mandate of your committee would run counter to the purpose for which it was originally set up. Moreover, such an expansion would jeopardize your committee's ability to fulfill its primary mandate as successfully as it has to date.

Objet: *Loi sur l'accès à l'information et Loi sur la protection des renseignements personnels*

Monsieur le Ministre,

Dans une lettre en date du 29 avril 1983, l'honorable Herb Gray nous informe qu'il vous a envoyé copie de notre lettre du 18 mars 1983 dans laquelle nous lui demandons que le Comité mixte soit désigné conformément aux dispositions des articles 75 de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Nous espérons que, pour les raisons expliquées dans cette lettre, vous appuierez la demande du Comité mixte.

Veuillez agréer,
Monsieur le Ministre,
l'expression de nos salutations distinguées.

John M. Godfrey,
Coprésident.

Perrin Beatty,
Coprésident.

W. Kenneth Robinson,
Vice-président.

Le 13 SEPTEMBRE 1983

L'honorable Perrin Beatty,
Sénateur John Godfrey,
Coprésidents,
M. W. K. Robinson,
Vice-président
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres
textes réglementaires,
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

J'accuse réception et vous remercie de vos lettres du 18 mars et du 12 mai derniers dans lesquelles vous disiez que, l'avis de ses membres, le Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires devrait s'appeler Comité d'examen parlementaire et devrait avoir pour mandat de veiller à l'application de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

La Loi sur les textes réglementaires prévoit clairement que la tâche du Comité mixte est d'évaluer la recevabilité, quant à la forme, des projets de règlements. Élargir aussi considérablement sur mandat irait à l'encontre de l'objectif pour lequel il a été établi. On empêcherait ainsi notre comité de remplir ses fonctions premières avec l'efficacité dont il a fait preuve jusqu'à maintenant.

While a review of the circumstances surrounding the cases cited in your letter suggests that in each case there were good reasons for making an exception to the rule about your committee's mandate, these cases remain exceptions. It would not be appropriate in my view given the concern expressed above to suggest that another such exception should be made. The Acts, when they were last before the House, were referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs after Second Reading because it was thought to be the most appropriate committee. I believe that it is still the appropriate committee.

Yours sincerely,

YVON PINARD.

Un examen des circonstances entourant les cas que vous avez cités dans votre lettre montre que chaque fois, il y avait de bonnes raisons de faire une exception à la règle quant au mandat de votre Comité, mais ces cas demeurent des exceptions. J'estime qu'il ne conviendrait pas, pour les raisons exposées plus haut, d'en faire une autre. La dernière fois qu'elles ont été étudiées à la Chambre, les deux Lois précitées ont été renvoyées au Comité permanent de la justice et des questions juridiques après le débat de deuxième lecture parce qu'on estimait que c'était celui qui convenait le mieux. Je crois qu'il en est toujours ainsi.

Veuillez agréer,
Messieurs,
l'expression de mes sentiments les meilleurs.

YVON PINARD.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

No. 16

Thursday, 23rd February, 1984

11.00 o'clock a.m.

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Balfour,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bosa,
Charbonneau,
Cook,

Cools,
Cottreau,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Giguère,

Godfrey,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Kelly,
Kirby,
Langlois,
Leblanc,
Le Moyne,

Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Murray,
Nurgitz,
Perrault,
Petten,

Pitfield,
Riel,
Riley,
Roblin,
Rousseau,
Stanbury,
Stewart,
Stollery,
van Roggen,
Watt.

Journaux du Sénat

N° 16

Le jeudi 23 février 1984

Onze heures

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The following petitions were presented by the Honourable Senator Leblanc:

Of Pearl Kim Lee, of the City of Montréal, in the Province of Québec, and Thomas Siegfried Wieland, of the City of Munich, in the Federal Republic of Germany; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

Of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, both of the City of Longueuil, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following—

Document entitled "The Government Expenditure Plan, Part I, 1984-85 Estimates".—Sessional Paper No. 322-78.

Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985.—Sessional Paper No. 322-79.

Expenditure Plans, Part III, 1984-85 Estimates for the following:

Agriculture Canada
Atomic Energy Control Board
Auditor General of Canada
Canada Labour Relations Board
Canadian Advisory Council on the Status of Women
Canadian Human Rights Commission
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
Canadian Transport Commission
Communications Canada
Consumer and Corporate Affairs Canada
Correctional Service Canada
Department of Finance Canada
Department of Insurance Canada
Department of Justice Canada
Economic Council of Canada
Employment and Immigration Canada
Energy, Mines and Resources
Environment Canada
Federal Court of Canada
Fisheries and Oceans
Foreign Investment Review Agency
Health and Welfare Canada
Immigration Appeal Board
Indian and Northern Affairs Canada
Labour Canada
Law Reform Commission of Canada
Medical Research Council of Canada

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Leblanc présente les pétitions suivantes:

De Pearl Lee, de la ville de Montréal, dans la province de Québec, et Thomas Siegfried Wieland, de la ville de Munich, dans la République fédérale de l'Allemagne; qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

De Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard, tous deux de la ville de Longueuil, dans la province de Québec; qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Plan de dépenses du gouvernement, Partie I du Budget des dépenses 1984-85».—Document parlementaire n° 322-78.

Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985—Document parlementaire n° 322-79.

Plan de dépenses, Partie III du Budget des dépenses 1984-85, ainsi qu'il suit:

Administration du pipe-line du Nord Canada
Affaires des anciens combattants Canada
Affaires indiennes et du Nord Canada
Agence canadienne de développement international
Agence d'examen de l'investissement étranger
Agriculture Canada
Approvisionnements et Services Canada
Archives publiques Canada
Bibliothèque nationale du Canada
Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
Bureau du Commissaire aux langues officielles
Bureau du Conseil privé
Bureau du Directeur général des élections
Commission canadienne des droits de la personne
Commission canadienne des transports
Commission d'appel de l'immigration
Commission de contrôle de l'énergie atomique
Commission de la Fonction publique du Canada
Commission de réforme du droit du Canada
Commission des relations de travail dans la Fonction publique
Commission du tarif
Commission nationale des libérations conditionnelles
Commission sur les pratiques restrictives du commerce du Canada
Communications Canada
Condition féminine Canada
Conseil canadien des relations du travail
Conseil consultatif canadien de la situation de la femme

Ministry of State—Economic and Regional Development
 Ministry of State—Science and Technology Canada
 Ministry of State for Social Development
 National Defence
 National Energy Board
 National Film Board
 National Library of Canada
 National Museums of Canada
 National Parole Board
 National Research Council Canada
 Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
 Northern Pipeline Agency Canada
 Office of the Chief Electoral Officer
 Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs
 Office of the Commissioner of Official Languages
 Privy Council Office
 Public Archives Canada
 Public Service Commission of Canada
 Public Service Staff Relations Board
 Restrictive Trade Practices Commission of Canada
 Revenue Canada—Customs and Excise
 Revenue Canada—Taxation
 Royal Canadian Mounted Police
 Science Council of Canada
 Secretary of State
 Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
 Solicitor General Canada
 Status of Women Canada
 Supply and Services Canada
 Supreme Court of Canada
 Tariff Board
 Tax Court of Canada
 Transport Canada
 Treasury Board of Canada—Comptroller General
 Treasury Board of Canada—Secretariat
 Veterans Affairs Canada—Sessional Paper No. 322-80.

Report relating to matters transacted by the Registrar General of Canada as Registrar under the *Trade Unions Act* during the year ended December 31, 1983, pursuant to section 30 of the said Act, Chapter T-11, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-81.

With leave of the Senate,
 The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1985.

The question being put on the motion, it was—
 Resolved in the affirmative.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
 Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
 Conseil de recherches médicales du Canada
 Conseil des Sciences du Canada
 Conseil du Trésor du Canada—Contrôleur général
 Conseil du Trésor du Canada—Secrétariat
 Conseil économique du Canada
 Conseil national de recherches Canada
 Consommation et Corporations Canada
 Cour canadienne de l'impôt
 Cour fédérale du Canada
 Cour suprême du Canada
 Défense nationale
 Département des Assurances Canada
 Département d'État—Développement économique et régional
 Emploi et Immigration Canada
 Énergie, Mines et Ressources Canada
 Environnement Canada
 Gendarmerie royale du Canada
 Ministère de la Justice Canada
 Ministère des Finances Canada
 Ministère d'État—Sciences et Technologie Canada
 Ministère d'État au Développement social
 Musées nationaux du Canada
 Office national de l'énergie
 Office national du film
 Pêches et Océans
 Revenu Canada—Douanes et Accise
 Santé et Bien-être social Canada
 Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes
 Secrétariat d'État
 Service correctionnel du Canada
 Solliciteur général Canada
 Transports Canada
 Travail Canada
 Vérificateur général du Canada.—Document parlementaire n° 322-80.

Rapport concernant les opérations du Régistraire général du Canada en sa qualité de registraire aux termes de la *Loi sur les syndicats ouvriers*, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 30 de ladite loi, chapitre T-11, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-81.

Avec la permission du Sénat,
 L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Lucier:

That the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources be authorized to review all aspects of the National Energy Program, including its effects on energy development in Canada;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada for the purposes of this review; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the above-mentioned purpose.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Le Moyne:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age;

That the Committee be composed of 12 Senators to be designated at a later date;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than March 1, 1985.

After debate,

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 6th March, 1984, at two o'clock in the afternoon.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles soit autorisé à examiner tous les aspects du Programme énergétique national, y compris ses répercussions sur l'exploitation de l'énergie au Canada;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada pour les besoins de son enquête; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services du personnel technique, de bureau et autre dont il peut avoir besoin pour les fins susmentionnées.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans;

Que 12 sénateurs, à être nommés plus tard, fassent partie de ce comité;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que le comité soit autorisé à retenir des services de spécialistes et d'un personnel de soutien lorsqu'il le jugera nécessaire; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} mars 1985.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 6 mars 1984, à quatorze heures.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Comprehensive list of projects approved for funding under the Government of Canada job stimulus programs including a list of special employment initiative projects, being a reply to Senator Phillips' question of February 7, 1984.—Sessional Paper No. 322-82.

Liste exhaustive de projets dont le financement a été approuvé dans le cadre des programmes de stimulation de l'emploi du Gouvernement du Canada, y compris une liste des projets approuvés en vertu du Programme des initiatives spéciales d'emploi, en réponse à une question de l'honorable sénateur Phillips en date du 7 février 1984.—Document parlementaire n° 322-82.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Lucier moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill C-18, intituled: "An Act to provide for the settlement of claims by Indian bands in British Columbia relating to certain lands cut off from their reserves", be read the third time.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Lucier propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le Projet de loi C-18, intitulé: «Loi prévoyant le règlement des revendications des bandes d'Indiens de la Colombie-Britannique relatives à certaines terres retranchées de leurs réserves», soit lu la troisième fois.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur Général.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

RIDEAU HALL

OTTAWA

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

23 FEBRUARY, 1984

Le 23 FÉVRIER 1984

Sir,

Monsieur Le Président,

I have the honour to inform you that the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Julien Chouinard, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du

Senate Chamber to-day, the 23rd of February, 1984, at 12.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to a certain Bill.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill S-6, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill S-7, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc, moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

Sénat, aujourd'hui, le 23 février 1984, à 12 h. 45, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le Projet de loi S-6, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le Projet de loi S-7, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984.

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately twelve forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

12.20 p.m.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers douze heures quarante, elle est—

Adoptée.

12 h. 20

The sitting of the Senate was resumed

12.50 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

12 h. 50

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

After awhile, the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

Quelque temps après, l'honorable Julien Chouinard, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

The House of Commons being come,

La Chambre des communes étant arrivée,

One of the Clerks at the Table read the title of the Bill to be assented to as follows:

Un des greffiers au bureau lit alors le titre du projet de loi à sanctionner, comme il suit:

An Act to provide for the settlement of claims by Indian bands in British Columbia relating to certain lands cut off from their reserves.—(*Bill C-18, Chapter 2*).

Loi prévoyant le règlement des revendications des bandes d'Indiens de la Colombie-Britannique relatives à certaines terres retranchées de leurs réserves.—(*Projet de loi C-18, chapitre 2*).

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill."

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce projet de loi.»

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Il plaît alors à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senators Le Moyne, Kirby and Petten added to the Standing Committee on Standing Rules and Orders (*February 23, 1984*).

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les honorables sénateurs Le Moyne, Kirby et Petten, ajoutés à la liste des membres du Comité permanent du Règlement et de la procédure (*23 février 1984*).



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 17

N° 17

Tuesday, 6th March, 1984

Le mardi 6 mars 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bosa,
Cook,
Cottreau,
Croll,

Davey,
Denis,
Deschatelets,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Giguère,
Godfrey,
Grafstein,
Graham,
Guay,
Hastings,
Hicks,

Inman,
Kelly,
Kirby,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moynes,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,

Marshall,
McElman,
McGrand,
Muir,
Murray,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Rousseau,
Rowe,
Sinclair,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Watt.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Document entitled "An evaluation of the cattle/beef industry in Canada" dated March 12, 1982, issued by the Minister of Agriculture.—Sessional Paper No. 322-83.

Capital Budget of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the financial year ended April 30, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1981-2317, dated August 19, 1981, approving same.—Sessional Paper No. 322-84.

Capital Budget of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the financial year ended April 30, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-2179, dated July 22, 1982, approving same.—Sessional Paper No. 322-85.

Capital Budget of the Canadian Saltfish Corporation for the financial year ended March 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1981-1943, dated July 16, 1981, approving same.—Sessional Paper No. 322-86.

Capital Budget of the Canadian Saltfish Corporation for the financial year ended March 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1982-2019, dated July 8, 1982, approving same.—Sessional Paper No. 322-87.

Capital Budget of the Canadian Saltfish Corporation for the financial year ended March 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C. 1970, together with Order in Council P.C. 1983-1498, dated May 19, 1983, approving same.—Sessional Paper No. 322-88.

Amendments to the Immigration Regulations, 1978, pursuant to section 115(3) of the *Immigration Act, 1976*, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 322-89.

Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditor General's report, for the period October 16, 1981 to March 31, 1982.—Sessional Paper No. 322-90.

Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1984.—Sessional Paper No. 322-91.

Capital Budget (Revision No. 5) of Canada Mortgage and Housing Corporation, for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-4100, dated December 22, 1983, approving same.—Sessional Paper No. 322-92.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Un examen du secteur du bœuf au Canada», en date du 12 mars 1982, émis par le ministre de l'Agriculture.—Document parlementaire n° 322-83.

Budget d'investissements de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année financière terminée le 30 avril 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1981-2317, en date du 19 août 1981, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-84.

Budget d'investissements de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année financière terminée le 30 avril 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1982-2179, en date du 22 juillet 1982, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-85.

Budget d'investissements de l'Office canadien du poisson salé pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1981-1943, en date du 16 juillet 1981, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-86.

Budget d'investissements de l'Office canadien du poisson salé pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1982-2019, en date du 8 juillet 1982, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-87.

Budget d'investissements de l'Office canadien du poisson salé pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1983-1498 en date du 19 mai 1983, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-88.

Amendements au Règlement sur l'immigration 1978, conformément à l'article 115(3) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.—Document parlementaire n° 322-89.

Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport du vérificateur général, pour la période du 16 octobre 1981 au 31 mars 1982.—Document parlementaire n° 322-90.

Budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984.—Document parlementaire n° 322-91.

Révision n° 5 du budget d'investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, pour l'année financière terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10 S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1983-4100, en date du 22 décembre 1983, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-92.

Capital Budget of Canada Mortgage and Housing Corporation respecting loans and investments for the year ending December 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1984-49, dated January 11, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-93.

Capital Assets Budget of Canada Mortgage and Housing Corporation for the year ending December 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1984-250, dated January 26, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-94.

Report of the Canadian Grain Commission for the 1982-83 crop year, pursuant to section 14 of the *Canada Grain Act*, Chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 322-95.

Report of the Northern Pipeline Agency, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 13 of the *Northern Pipeline Act*, Chapter 20, Statutes of Canada, 1977-78.—Sessional Paper No. 322-96.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Third Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

MARCH 6, 1984

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his third report:

Your Examiner has duly examined the following petitions and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, both of the City of Longueuil, in the Province of Québec; . . .

Of Pearl Kim Lee, of the City of Montréal, in the Province of Québec, and Thomas Siegfried Wieland, of the City of Munich, in the Federal Republic of Germany; . . .

. . . praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage in the case of the said petitioners.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,
*Examiner of Petitions
for Private Bills.*

Budget d'investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement concernant les prêts et placements, pour l'année se terminant le 31 décembre 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1984-49, en date du 11 janvier 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-93.

Budget de l'actif immobilisé de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, pour l'année se terminant le 31 décembre 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1984-250, en date du 26 janvier 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-94.

Rapport de la Commission canadienne des grains pour la campagne céréalière 1982-83, conformément à l'article 14 de la *Loi sur les grains du Canada*, chapitre 7, Statuts du Canada, 1970-71-72.—Document parlementaire n° 322-95.

Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le pipe-line du Nord*, chapitre 20, Statuts du Canada, 1977-78.—Document parlementaire n° 322-96.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le troisième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés, dont voici le texte:

Le 6 MARS 1984

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son troisième rapport comme il suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié les pétitions suivantes et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

De Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard, tous deux de la ville de Longueuil, dans la province de Québec; . . .

De Pearl Kim Lee, de la ville de Montréal, dans la province de Québec, et Thomas Siegfried Wieland, de la ville de Munich, dans la République fédérale de l'Allemagne; . . .

. . . qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas des requérants mentionnés ci-dessus.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions
introductives
de projets de loi privés,
FLAVIEN BELZILE.*

The following petitions were read and received:—

Of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, both of the City of Longueuil, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

Of Pearl Kim Lee, of the City of Montréal, in the Province of Québec, and Thomas Siegfried Wieland, of the City of Munich, in the Federal Republic of Germany; praying for the passage of an Act to provide an exception from the general law relating to marriage.

The Honourable Senator Leblanc presented to the Senate a Bill S-8, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 8th March, 1984.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Leblanc presented to the Senate a Bill S-9, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 8th March, 1984.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized by the Senate on 23rd February, 1984, to examine the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1985, be authorized to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Les pétitions suivantes sont lues et admises:

De Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard, tous deux de la ville de Longueuil, dans la province de Québec; qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

De Pearl Kim Lee, de la ville de Montréal, dans la province de Québec, et Thomas Siegfried Wieland, de la ville de Munich, dans la République fédérale de l'Allemagne; qui sollicitent l'adoption d'une loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

L'honorable sénateur Leblanc présente au Sénat un Projet de loi S-8, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 8 mars 1984.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Leblanc présente au Sénat un Projet de loi S-9, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 8 mars 1984.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé par le Sénat le 23 février 1984, à étudier les dépenses projetées dans le Budget déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, soit autorisé à retenir les services de conseillers, du personnel technique, de bureau et autres dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984; and

That the Committee be authorized to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 8th March, 1984, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moyne:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age;

That the Committee be composed of 12 Senators to be designated at a later date;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than March, 1, 1985,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et à en faire rapport; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services de conseillers, du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 8 mars 1984, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans;

Que 12 sénateurs, à être nommés plus tard, fassent partie de ce comité;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que le comité soit autorisé à retenir des services de spécialistes et d'un personnel de soutien lorsqu'il le jugera nécessaire; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} mars 1985,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport

Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984.

After debate,

The Honourable Senator Denis, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984.

Après débat,

L'honorable sénateur Denis, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications, which was authorized by the Senate on 19th January, 1984, to inquire into and report upon the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada, Inc., be empowered to adjourn from place to place in Canada for the purpose of such inquiry.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, autorisé par le Sénat le 19 janvier 1984, à faire enquête et rapport sur le service ferroviaire national de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc., soit habilité à voyager au Canada aux fins de son enquête.

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23 the motion was modified to read as follows:—

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications, which was authorized by the Senate on 19th January, 1984, to inquire into and report upon the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada, Inc., be empowered to adjourn from place to place in Canada and to Washington, D.C., Beech Grove, Indiana, and Chicago, Illinois, for the purpose of such inquiry.

After debate, and—

The question being put on the motion, as modified, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, autorisé par le Sénat le 19 janvier 1984, à faire enquête et rapport sur le service ferroviaire national de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc., soit habilité à voyager au Canada et à Washington, D.C., Beech Grove, Indiana et Chicago, Illinois, aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

No 18

Thursday, 8th March, 1984

2.00 o'clock p.m.

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker *pro tempore*.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,
Argue,
Asselin,
Beaubien,
Bélisle,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cook,
Cools,

Cottreau,
Denis,
Deschatelets,
Doody,
Everett,
Flynn,
Gigantes,
Giguère,
Godfrey,
Graham,

Guay,
Haidasz,
Hébert,
Kirby,
Lafond,
Langlois,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,

Macdonald,
Macquarrie,
Marshall,
Molgat,
Muir,
Murray,
Olson,
Petten,
Phillips,

Pitfield,
Riley,
Robichaud,
Rowe,
Sparrow,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 18

Le jeudi 8 mars 1984

Quatorze heures

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président *pro tempore*.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Molgat, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

List of certain projects under the Special Recovery Capital Projects Program (*English text*)—Sessional Paper No. 322-97.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Sixth Report (Sessional Paper No. 322-98), as follows:—

THURSDAY, March 8, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance with regard to its examination of expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984, as authorized by the Senate on March 6, 1984. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$41,700
Other Expenditures	<u>3,000</u>
	\$44,700

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 13th March, 1984, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Bill S-8, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard", be read the second time.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Molgat, président *pro tempore*, prend le fauteuil.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Liste de projets dans le cadre du Programme des projets spéciaux de relance. (*Texte anglais*).—Document parlementaire n° 322-97.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le sixième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-98), dont voici le texte:

Le JEUDI 8 mars 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, aux fins d'étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, tel qu'autorisé par le Sénat le 6 mars 1984. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$41,700
Autres dépenses	<u>3,000</u>
	\$44,700

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 13 mars 1984, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le Projet de loi S-8, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard», soit lu la deuxième fois.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill S-9, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland", be read the second time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moyne:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age;

That the Committee be composed of 12 Senators to be designated at a later date;

Après débat,
La motion, mise aux voix est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi S-9, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland», soit lu la deuxième fois.

La motion, mise aux voix est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans;

Que 12 sénateurs, à être nommés plus tard, fassent partie de ce comité;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than March 1, 1985,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que le comité soit autorisé à retenir des services de spécialistes et d'un personnel de soutien lorsqu'il le jugera nécessaire; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} mars 1985,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du

Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, meetings, telegrams, etc., between the Government of Canada and the Government of Newfoundland with respect to an ERDA Agreement, and any subsidiary agreements, including priorities and the amount of each.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the effects of oil exploration on the fishing industry in Atlantic Canada.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada.

After debate,

The Honourable Senator Petten for the Honourable Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senator McElman for the Honourable Senator Godfrey on the Special Committee of the Senate on National Defence (*March 8, 1984*).

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer au Sénat copie de la correspondance, des procès-verbaux, télégrammes, etc., échangés entre le gouvernement du Canada et celui de Terre-Neuve au sujet d'une entente de développement économique régional et de toute entente auxiliaire, y compris les priorités et le montant rattachés à chacune.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à examiner les effets de la prospection pétrolière sur l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten, au nom de l'honorable sénateur Frith, propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

L'honorable sénateur McElman en remplacement de l'honorable sénateur Godfrey, sur la liste des membres du Comité spécial du Sénat sur la défense nationale (*8 mars 1984*).



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 19

N° 19

Tuesday, 13th March, 1984

Le mardi 13 mars 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Argue,
Asselin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,

Cook,
Cools,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Doody,
Frith,
Gigantes,
Giguère,
Godfrey,
Graham,

Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Inman,
Kolber,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,

Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marshall,
McElman,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Olson,

Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Stanbury,
Tremblay,
Watt,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

WEDNESDAY, March 7, 1984

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Shields has been substituted for that of Mr. Kushner on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Saltfish Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 32 of the *Saltfish Act*, Chapter 37 (1st Supplement), and section 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-99.

Capital Budget of Canadian Arsenals Limited for the financial year ending March 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C., 1984-673, dated February 23, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-100.

Report of the Minister of Supply and Services Canada relating to gold coins for the period ended December 31, 1983, pursuant to section 4.1(2) of the *Currency and Exchange Act*, as amended by Chapter 35, Statutes of Canada, 1977-78.—Sessional Paper No. 322-101.

Report of the Royal Canadian Mint required by the *Access to Information Act* for the period ended December 31, 1983, pursuant to section 72(2) of the said Act, Chapter 111, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 322-102.

Report of the Royal Canadian Mint required by the *Privacy Act* for the period ended December 31, 1983, pursuant to section 72(2) of the said Act, Chapter 111, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 322-103.

The following petition was presented by the Honourable Senator Molgat:

Of United Grain Growers Limited of the city of Winnipeg, in the province of Manitoba; praying for the passing of an Act to amend its Act of incorporation for the purpose of

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le MERCREDI 7 mars 1984

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Shields a été substitué à celui de monsieur Kushner sur la liste des membres du Comité mixte permanent de la bibliothèque du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office canadien du poisson salé, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 32 de la *Loi sur le poisson salé*, chapitre 37 (1^{er} Supplément), et à l'article 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-99.

Budget d'investissements de Les Arsenaux canadiens Limitée, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1984-673, en date du 23 février 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-100.

Rapport du ministère des Approvisionnements et Services Canada concernant les pièces d'or, pour la période terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 4.1(2) de la *Loi sur la monnaie et les changes*, telle que modifiée par le chapitre 35, Statuts du Canada, 1977-78.—Document parlementaire n° 322-101.

Rapport de la Monnaie royale canadienne établi aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, pour la période terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 72(2) de la loi, chapitre 111, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.—Document parlementaire n° 322-102.

Rapport de la Monnaie royale canadienne établi aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 72(2) de la loi, chapitre 111, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.—Document parlementaire n° 322-103.

L'honorable sénateur Molgat présente la pétition suivante:

De L'Union des producteurs de grain limitée, de la ville de Winnipeg, dans la province du Manitoba; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive aux fins

authorizing the corporation to increase its capital stock and for other purposes.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit at three o'clock in the afternoon on Thursday next, 15th March, 1984, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 15th March, 1984, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

RULING BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

Honourable Senators, on March 6, 1984, in answer to a question put to him by Senator Phillips, Senator Austin replied as follows:

"I will be appearing before the House of Commons Standing Committee on Public Accounts and its Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs with detailed reports on the financial affairs of Canada . . ."

and, further on, Senator Austin repeated that statement as follows:

"I will be making an extensive statement in the other place before the end of this month."

Then, Senator Flynn expressed surprise and Senator Tremblay put the following question to the Deputy Leader of the Government concerning the application of Rule 104:

"Under that Rule, a senator must have leave of the Senate to appear before a committee of the House of Commons. In this case, does Senator Austin need leave of the Senate to appear before a committee of the House of Commons which is considering problems in the field for which he is responsible as a member of the Cabinet?"

Following debate on the question, Senator Asselin asked the Speaker's opinion in the following terms:

d'autoriser la corporation à augmenter son capital social et pour d'autres fins.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger à quinze heures jeudi prochain, le 15 mars 1984, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 15 mars 1984, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

Honorable sénateurs, le 6 de ce mois, à une question que lui posait le sénateur Phillips, le sénateur Austin répondait, entre autre, ce qui suit:

«Je présenterai au comité permanent des comptes publics et à celui des finances, du commerce et des questions économiques de la Chambre des communes des rapports détaillés sur la situation financière de la société Canadair . . . »

et un peu plus loin, le sénateur Austin répétait ces propos en ces termes:

«Je vais faire une longue déclaration à l'autre endroit avant la fin de ce mois».

Là-dessus, le sénateur Flynn exprima sa surprise et le sénateur Tremblay posa la question suivante au Leader adjoint du gouvernement relativement à l'application de l'article 104 de notre Règlement:

«Cet article prévoit que pour qu'un sénateur puisse se présenter devant un comité de la Chambre des communes, il a besoin de la permission du Sénat. Est-ce qu'en l'occurrence, l'honorable sénateur Austin a besoin d'une telle permission pour se présenter devant un comité de la Chambre des communes qui étudie les problèmes relatifs au domaine dont il a la responsabilité comme membre du cabinet?»

A la suite d'un échange sur cette question, le sénateur Asselin sollicita l'opinion du Président en ces termes:

"Following what has been said by the minister, I think we should ask His Honour the Speaker to refer to the precedent set during the previous session. In reading the decision given by that Speaker, you should, Your Honour, render a judgment, if you so wish."

Senator Asselin was referring to a debate held on November 15, 1979. The then Speaker did not have to make a ruling, since the following motion, as reported on page 351 of the *Debates of the Senate* for the year 1979, was adopted by the Senate on the same day:

"That notwithstanding any interpretation that may be made of Rule 104, permission be granted to the three Senators who are members of the ministry and have departmental responsibilities to respond to requests to appear before Committees of the House of Commons until such time as a ruling may be made by the Chair or a decision reached by the Senate on the recommendation of the Standing Committee on Standing Rules and Orders."

Paragraph 1 of Rule 104, which was then the subject-matter of the debate, states as follows:

"When the House of Commons requests that a senator or any of the officers, clerks, or servants of the Senate attend before the House of Commons to be examined or appear before any committee thereof, such request shall be by Message from the House of Commons requesting that the Senate grant leave to such senator, officer, clerk or servant to attend."

On November 22, 1979, the Standing Committee on Standing Rules and Orders recommended to the Senate that Rule 104 be amended by adding the following paragraph:

"In the absence of a Message referred to in subsection (1), a senator who so desires may voluntarily appear before any committee of the House of Commons."

This is now paragraph 4 of Rule 104.

The Senate amended its Rules accordingly through a motion adopted on December 4, 1979, as found on page 487 of the *Debates of the Senate* for the year 1979.

Thus, the situation today is not the same as it was at the time of the November 15, 1979, debate referred to by Senator Asselin.

Senator Austin told us that he would appear before the Standing Committee on Public Accounts and the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of the House of Commons. Rule 104 of our Standing Rules allows him to do so voluntarily.

«Suite à ce qu'a dit le ministre, je pense que nous devrions demander à Son Honneur le Président de se reporter au précédent établi au cours de la session précédente. En lisant la décision qu'avait rendu alors le Président, Votre Honneur devrait pouvoir trancher la question, s'il le désire».

Le sénateur Asselin faisait allusion à un débat du 15 novembre 1979. Le Président de l'époque n'a pas eu à prendre de décision puisque le Sénat avait adopté le même jour la motion suivante:

«Que, nonobstant toute interprétation qu'on pourrait donner à l'article 104 du Règlement, la permission soit accordée aux trois sénateurs, membres du cabinet et détenant des portefeuilles ministériels, de comparaître devant les comités de la Chambre des communes, jusqu'à ce que la présidence ou le Sénat prennent une décision à cet égard, sur la recommandation du Comité permanent du Règlement et de la procédure».

Ceci est rapporté à la page 351 des *Débats du Sénat* pour l'année 1979.

L'article 104, qui faisait alors l'objet de la question, prescrit ce qui suit en son premier paragraphe:

«Lorsque la Chambre des communes demande qu'un sénateur ou un fonctionnaire, greffier ou serviteur du Sénat, se présente devant elle afin d'être interrogé ou de comparaître devant un de ses comités, elle doit à cette fin adresser un message au Sénat le priant de permettre à ce sénateur, fonctionnaire, greffier ou serviteur de se présenter à ces fins».

Le 22 novembre 1979, ledit Comité permanent du Règlement et de la procédure recommandait au Sénat de modifier l'article 104 du Règlement en y ajoutant le paragraphe suivant:

«A défaut du message dont fait état le paragraphe (1), tout sénateur peut, s'il le désire, comparaître de son propre gré devant un comité de la Chambre des communes».

Ce paragraphe est maintenant le paragraphe 4 de l'article 104.

Par une motion du 4 décembre 1979, le Sénat amendait son Règlement en conséquence. Vous trouverez cette motion rapportée à la page 487 des *Débats du Sénat* pour l'année 1979.

La situation n'est donc plus aujourd'hui ce qu'elle était au moment du débat précité du 15 novembre 1979 auquel se référait le sénateur Asselin.

Le sénateur Austin nous a dit qu'il se présenterait devant le comité permanent des comptes publics et à celui des finances, du commerce et des questions économiques de la Chambre des communes. L'article 104 de notre Règlement, tel qu'il existe présentement, avec le paragraphe 4, lui permet de le faire de son plein gré. Voilà ma décision.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moyne:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age;

That the Committee be composed of 12 Senators to be designated at a later date;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada.

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than March 1, 1985,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans;

Que 12 sénateurs, à être nommés plus tard, fassent partie de ce comité;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que le comité soit autorisé à retenir des services de spécialistes et d'un personnel de soutien lorsqu'il le jugera nécessaire; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} mars 1985,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;

- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith called the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984.

After debate,

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith attire l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'état ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to complete its examination of the role of the Federal Government in generating economic development through technological change, begun under its examination of the Main Estimates 1982-83, tabled in the Senate on 23rd February, 1982;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the preceding session be referred to the Committee; and

That the Committee be authorized to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à terminer son étude du rôle du gouvernement fédéral comme moteur du développement économique par le biais de l'évolution technologique, entreprise dans le cadre de son examen du Budget principal des dépenses de 1982-1983, déposé au Sénat le 23 février 1982;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la session précédente soient déférés au Comité; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de cette étude.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 20

N° 20

Thursday, 15th March, 1984

Le jeudi 15 mars 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bonnell,
Buckwold,

Cook,
Cools,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Doody,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Giguère,
Graham,
Guay,

Hastings,
Hicks,
Kelly,
Kirby,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,

Marshall,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sparrow,
Stewart,
Thériault,
Tremblay,
Watt,
Wood,
Yzyk.

PRAYERS.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Fourth Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

THURSDAY, March 15, 1984

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his fourth report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of United Grain Growers Limited of the city of Winnipeg, in the province of Manitoba; praying for the passing of an Act to amend its Act of incorporation for the purpose of authorizing the corporation to increase its capital stock and for other purposes.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,
*Examiner of Petitions
for Private Bills.*

The following petition was read and received:—

Of United Grain Growers Limited of the city of Winnipeg, in the province of Manitoba; praying for the passing of an Act to amend its Act of incorporation for the purpose of authorizing the corporation to increase its capital stock and for other purposes.

The Honourable Senator Molgat presented to the Senate a Bill S-10, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of United Grain Growers Limited".

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled is Seventh Report (Sessional Paper No. 322-104), as follows:—

THURSDAY, March 15, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Joint Chairman of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regula-

PRIÈRE.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le quatrième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés, dont voici le texte:

Le JEUDI 15 mars 1984

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son quatrième rapport comme il suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

De L'Union des producteurs de grain limitée, de la ville de Winnipeg, dans la province du Manitoba; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive aux fins d'autoriser la corporation à augmenter son capital social et pour d'autres fins.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions
introductives
de projets de loi privés,
FLAVIEN BELZILE.*

La pétition suivante est lue et admise:

De L'Union des producteurs de grain limitée, de la ville de Winnipeg, dans la province du Manitoba; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive aux fins d'autoriser la corporation à augmenter son capital social et pour d'autres fins.

L'honorable sénateur Molgat présente au Sénat un Projet de loi S-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l'Union des producteurs de grain Limitée».

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le septième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-104), dont voici le texte:

Le JEUDI 15 mars 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et

tions and other Statutory Instruments for the proposed expenditures of the said Standing Joint Committee with respect to its review and scrutiny of statutory instruments, authorized by the Senate on February 23, 1984. The proposed expenditures will be shared by the two Houses on the following basis:

House of Commons	70%
The Senate	30%

The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$4,360
Other Expenditures	<u>12,770</u>
	\$17,130

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Eighth Report (Sessional Paper No. 322-105), as follows:—

THURSDAY, March 15, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance with regard to its examination of expenditures set out in the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1985, as authorized by the Senate on February, 23, 1984; the completion of its examination of the role of the Federal Government in generating economic development through technological change, as authorized by the Senate on March 13, 1984; and its examination of expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984, as authorized by the Senate on March 6, 1984. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$69,975
Other Expenditures	<u>8,000</u>
	\$77,975

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Ninth Report (Sessional Paper No. 322-106), as follows:—

THURSDAY, March 15, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate

autres textes réglementaires, relativement à son étude et sa vérification des textes réglementaires, tel qu'autorisé par le Sénat le 23 février 1984. Les dépenses projetées seront réparties entre les deux Chambres sur les bases suivantes:

Chambre des communes	70%
Le Sénat	30%

Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$4,360
Autres dépenses	<u>12,770</u>
	\$17,130

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le huitième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-105), dont voici le texte:

Le JEUDI 15 mars 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, aux fins d'étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, tel qu'autorisé par le Sénat le 23 février 1984; aux fins de terminer son étude du rôle du gouvernement fédéral comme moteur du développement économique par le biais de l'évolution technologique, tel qu'autorisé par le Sénat le 13 mars 1984; et aux fins d'étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, tel qu'autorisé par le Sénat le 6 mars 1984. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$69,975
Autres dépenses	<u>8,000</u>
	\$77,975

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le neuvième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-106), dont voici le texte:

Le JEUDI 15 mars 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent

Committee on Transport and Communications, for the proposed expenditures of the said Committee, with regard to its inquiry into and report upon the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada, Inc., authorized by the Senate on March 6, 1984. The said budget is as follows:

Transportation and Communications	\$50,000
-----------------------------------	----------

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Tenth Report (Sessional Paper No. 322-107), as follows:—

THURSDAY, March 15, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources, for the proposed expenditures of the said Committee, with regard to its review of all aspects of the National Energy Program, including its effects on energy development in Canada, as authorized by the Senate on February 23, 1984. The said budget is as follows:

Transportation and Communications	\$248,024
-----------------------------------	-----------

Other Expenses	<u>2,900</u>
----------------	--------------

\$250,924

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Eleventh Report (Sessional Paper No. 322-108), as follows:—

THURSDAY, March 15, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, for the proposed expenditures of the said Committee, with regard to its examination of the subject-matter of soil and water conservation throughout Canada, authorized by the Senate on February 7, 1984. The said supplementary budget is as follows:

Transportation and Communications	\$60,000
-----------------------------------	----------

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

des transports et des communications pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins de faire enquête et rapport sur le service ferroviaire national de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc., tel qu'autorisé par le Sénat le 6 mars 1984. Ledit budget se lit comme suit:

Transport et communications	\$50,000
-----------------------------	----------

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le dixième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-107), dont voici le texte:

Le JEUDI 15 mars 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles, pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'examiner tous les aspects du Programme énergétique national, y compris ses répercussions sur l'exploitation de l'énergie au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le 23 février 1984. Ledit budget se lit comme suit:

Transport et communications	\$248,024
-----------------------------	-----------

Autres dépenses	<u>2,900</u>
-----------------	--------------

\$250,924

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le onzième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-108), dont voici le texte:

Le JEUDI 15 mars 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'étudier la question de la conservation du sol et de l'eau au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le 7 février 1984. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Transport et communications	\$60,000
-----------------------------	----------

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 20th March, 1984, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill S-10, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of United Grain Growers Limited", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Barrow, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cottreau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 20 mars 1984, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le Projet de loi S-10, «Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l'Union des producteurs de grain Limitée», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cottreau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principles;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu...; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moyne:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age;

That the Committee be composed of 12 Senators to be designated at a later date;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than March 1, 1985,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regula-

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans;

Que 12 sénateurs, à être nommés plus tard, fassent partie de ce comité;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que le comité soit autorisé à retenir des services de spécialistes et d'un personnel de soutien lorsqu'il le jugera nécessaire; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} mars 1985,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport

tions and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;

du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;

- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-3, intituled: "An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada; and

That the Committee be authorized to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-3, intitulé: «Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d'assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat;

Que le Comité soit autorisé à voyager où que ce soit au Canada;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be deemed to have been authorized to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel for any studies it undertook with respect to Bill C-2, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senator Gigantes for the Honourable Senator Langlois on the Special Committee of the Senate on National Defence (*March 15, 1984*).

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit réputé avoir été autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre pour toute étude entreprise au sujet du Projet de loi C-2, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

L'honorable sénateur Gigantes en remplacement de l'honorable sénateur Langlois, sur la liste des membres du Comité spécial du Sénat sur la défense nationale (*15 mars 1984*).



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 21

N° 21

Tuesday, 20th March, 1984

Le mardi 20 mars 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,

Cook,
Cools,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Graham,

Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Hicks,
Langlois,
Leblanc,
Le Moyne,
McGrand,
Murray,

Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,

Rousseau,
Rowe,
Sinclair,
Sparrow,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Wood.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker laid on the Table the Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1983, pursuant to section 34(2) of the *Official Languages Act*, Chapter O-2, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-109.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Supplementary Agreement amending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America with respect to Social Security, done at Ottawa, Ontario, May 10, 1983, together with Order in Council P.C. 1984-614, dated February 23, 1984, declaring the Agreement in force.—Sessional Paper No. 322-110.

Report of the Department of the Solicitor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 5 of the *Department of the Solicitor General Act*, Chapter S-12, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-111.

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 26(3) of the *Bank of Canada Act*, as amended, Chapter B-2, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-112.

By-law No. 1 of the Export Development Corporation, pursuant to section 16(3) of the *Export Development Corporation Act*, Chapter E-18, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-113.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 22nd March, 1984, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-3, intituled: "An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence

PRIÈRE.

L'honorable Président dépose sur le bureau le Rapport annuel du Commissaire aux langues officielles, pour l'année civile 1983, conformément à l'article 34(2) de la *Loi sur les langues officielles*, chapitre O-2, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-109.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Accord supplémentaire modifiant l'accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique en matière de sécurité sociale, signé à Ottawa, Ontario, le 10 mai 1983, ainsi que décret C.P. 1984-614, en date du 23 février 1984, déclarant l'entrée en vigueur.—Document parlementaire n° 322-110.

Rapport du ministère du Solliciteur général du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Solliciteur général*, chapitre S-12, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-111.

Rapport du gouverneur de la Banque du Canada et relevé de comptes, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 26(3) de la *Loi sur la Banque du Canada*, telle que modifiée, chapitre B-2, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-112.

Règlement n° 1 de la Société pour l'expansion des exportations, conformément à l'article 16(3) de la *Loi sur l'expansion des exportations*, chapitre E-18, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-113.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain, le 22 mars 1984, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-3, intitulé: «Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d'assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant

thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada; and

That the Committee be authorized to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984.

After debate,

The Honourable Senator Côtteau moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the prepara-

certaines lois en conséquence», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat;

Que le Comité soit autorisé à voyager où que ce soit au Canada;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984.

Après débat,

L'honorable sénateur Côtteau propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la

tion of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principles;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.";

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984.

rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moyne:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age;

That the Committee be composed of 12 Senators to be designated at a later date;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than March 1, 1985,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans;

Que 12 sénateurs, à être nommés plus tard, fassent partie de ce comité;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire les documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que le comité soit autorisé à retenir les services des spécialistes et d'un personnel de soutien lorsqu'il le jugera nécessaire; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} mars 1985,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et

(v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bonnell resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-3, intituled: "An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada; and

That the Committee be authorized to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Giguère, that the motion be amended by deleting the second paragraph thereof.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the affirmative.

The question being put on the motion as amended, it was—
Resolved in the affirmative.

(v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'ordre adopté,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bonnell reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-3, intitulé: «Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d'assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat;

Que le Comité soit autorisé à voyager où que ce soit au Canada;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Giguère, que l'on modifie la motion en retranchant le deuxième paragraphe.

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-21, intituled: "An Act to provide borrowing authority", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto; and

That the Committee be authorized to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel, as may be required for the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-21, intitulé: «Loi portant pouvoir d'emprunt», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 22

N° 22

Thursday, 22nd March, 1984

Le jeudi 22 mars 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cook,
Cools,

Cottreau,
Denis,
Doody,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Giguère,
Grafstein,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hastings,
Hébert,
Hicks,
Kelly,
Kolber,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moynes,
Macquarrie,

McElman,
McGrand,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sinclair,
Stanbury,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Wood,
Yuzik.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

MONDAY, March 19, 1984

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) has been substituted for that of Mr. Shields on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Anti-dumping Tribunal for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 32 of the *Anti-dumping Act*, Chapter A-15, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-114.

Capital Budget of the Canada Post Corporation for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1984-41, dated January 11, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-115.

Capital Budget of the Canada Post Corporation for the fiscal year ending March 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1984-42, dated January 11, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-116.

Capital Budget of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ending April 30, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1984-756, dated March 8, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-117.

Order in Council P.C. 1984-739, dated March 8, 1984, amending Part I of the Schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the said Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-118.

Report of the Minister of Supply and Services Canada under the *Corporations and Labour Unions Returns Act* (Part I, Corporations) for the fiscal periods ended in 1981, pursuant to section 18(1) of the said Act, Chapter C-31, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-119.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration,

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le LUNDI 19 mars 1984

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Munro (*Esquimalt-Saanich*) a été substitué à celui de monsieur Shields sur la liste des membres du Comité mixte permanent de la bibliothèque du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Tribunal antidumping, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 32 de la *Loi antidumping*, chapitre A-15, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-114.

Budget d'investissements de la Société canadienne des postes, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1984-41, en date du 11 janvier 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-115.

Budget d'investissements de la Société canadienne des postes, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1984-42, en date du 11 janvier 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-116.

Budget d'investissements de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, pour l'année financière se terminant le 30 avril 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1984-756, en date du 8 mars 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-117.

Décret C.P. 1984-739, en date du 8 mars 1984, modifiant la Partie I de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de cette loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-118.

Rapport du ministre des Approvisionnements et Services Canada aux termes de la *Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers*, (Partie I-Corporations) pour les périodes financières terminées en 1981, conformément à l'article 18(1) de cette loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-119.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose une

tabled a schedule of authorized salary revisions for certain Senate positions, effective 1st April, 1984, approved by the Committee on 8th March, 1984.—Sessional Paper No. 322-120.

The Honourable Senator Doody, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1984, presented to the Senate the Second Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 251-258).

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Twelfth Report (Sessional Paper No. 322-121), as follows:—

THURSDAY, March 15, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce with regard to studies it undertook with respect to Bill C-2, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971", as authorized by the Senate March 15, 1984. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$9,593.35
-----------------------------------	------------

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Thirteenth Report (Sessional Paper No. 322-122), as follows:—

liste des révisions de traitements autorisées pour certains postes du Sénat, à compter du 1^{er} avril 1984, et approuvées par le Comité le 8 mars 1984.—Document parlementaire n° 322-120.

L'honorable sénateur Doody, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, présente le deuxième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 251 à 258).

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le douzième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-121), dont voici le texte:

Le JEUDI 15 mars 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, pour les dépenses projetées dudit Comité, pour toute étude entreprise au sujet du Projet de loi C-2, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», tel qu'autorisé par le Sénat le 15 mars 1984. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$9,593.35
-------------------------------------	------------

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le treizième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-122), dont voici le texte:

THURSDAY, March 22, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, for the proposed expenditures of the said Committee, with respect to its examination of the subject-matter of Bill C-3, "Canada Health Act", as authorized by the Senate on March 20, 1984. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$12,500
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
	\$14,000

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Fourteenth Report (Sessional Paper No. 322-123), as follows:—

THURSDAY, March 22, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, for the proposed expenditures of the said Committee, with regard to its examination of the subject-matter of soil and water conservation throughout Canada, authorized by the Senate on February 7, 1984. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$75,623
Transportation and Communications	110,484
Other Expenses	<u>6,900</u>
	\$193,007

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Fifteenth Report (Sessional Paper No. 322-124), as follows:—

THURSDAY, March 22, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources, for the proposed expenditures of the said Committee, with regard to its review of all aspects of the National Energy Program, including its effects on energy development

Le JEUDI 22 mars 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'examiner la teneur du Projet de loi C-3, intitulé: «Loi canadienne sur la santé», tel qu'autorisé par le Sénat le 20 mars 1984. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$12,500
Toutes autres dépenses	<u>1,500</u>
	\$14,000

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le quatorzième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-123), dont voici le texte:

Le JEUDI 22 mars 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'étudier la question de la conservation du sol et de l'eau au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le 7 février 1984. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$75,623
Transport et communications	110,484
Autres dépenses	<u>6,900</u>
	\$193,007

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le quinzième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-124), dont voici le texte:

Le JEUDI 22 mars 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budet supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, et des ressources naturelles, pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'examiner tous les aspects du Programme énergétique national, y compris ses répercussions sur l'exploitation de l'énergie au Canada, tel

in Canada, as authorized by the Senate on February 23, 1984. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$70,681
-----------------------------------	----------

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Sixteenth Report (Sessional Paper No. 322-125), as follows:—

THURSDAY, March 22, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, for the proposed expenditures of the said Committee, with regard to its inquiry into and report upon the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada, Inc., authorized by the Senate on March 6, 1984. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$25,000
Transportation and Communications	36,000
All Other Expenditures	<u>4,000</u>
	\$65,000

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 27th March, 1984, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

qu'autorisé par le Sénat le 23 février 1984. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$70,681
-------------------------------------	----------

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le seizième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-125), dont voici le texte:

Le JEUDI 22 mars 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins de faire enquête et rapport sur le service ferroviaire national de transport de voyageurs assurés par VIA Rail Canada Inc., tel qu'autorisé par le Sénat le 6 mars 1984. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$25,000
Transport et communications	36,000
Toutes autres dépenses	<u>4,000</u>
	\$65,000

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 27 mars 1984, à vingt heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principles;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moyne:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age;

That the Committee be composed of 12 Senators to be designated at a later date;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans;

Que 12 sénateurs, à être nommés plus tard, fassent partie de ce comité;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than March 1, 1985,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire les documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que le comité soit autorisé à retenir les services des spécialistes et d'un personnel de soutien lorsqu'il le jugera nécessaire; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} mars 1985,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du

Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Special Committee of the Senate on National Defence have power to sit at four o'clock in the afternoon on Wednesday next, 28th March, 1984, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité spécial du Sénat sur la défense nationale soit autorisé à siéger à seize heures mercredi prochain, le 28 mars 1984, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 243)

March 22, 1984

The Standing Senate Committee on National Finance presents its

SECOND REPORT

The Standing Senate Committee on National Finance to which Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1984, were referred, does, in obedience to the order of reference of Tuesday, March 6, 1984, report as follows:

Your Committee held two meetings with the following witnesses:

The Honourable Jacob Austin, P.C.
Minister of State for Social Development

Mr. G. Bennett
President and Chief Executive Officer, Canadair Limited

From the Treasury Board:

Mr. J. L. Manion
Secretary

Mr. Herman Hansen
Assistant Secretary, Social Development, Program Branch

Mr. Hugh J. Mullington
Assistant Secretary, Crown Corporations, Program Branch

Supplementary Estimates (C) totalling \$2.4 billion is the third and final supplementary for the fiscal year 1983-84. The total 1983-84 estimates tabled to date are \$92.7 billion. With the lapse of various funds, the total expenditures for 1983-84 are not expected to exceed \$90.7 billion. Of the \$2.4 billion contained in these supplementary estimates, \$1.1 billion represent the net adjustment to items with a statutory authority. These payments are non-discretionary in nature. The remaining \$1.3 billion represent new spending authorities that Parliament is being asked to approve.

Supplementary Estimates (C) provide a list of 32 one dollar items, with explanatory notes (attached as Appendix A). The Committee notes with approval that none of these one dollar items has been used to create a new spending authority and that reasonable information has been provided as to the reasons for the items. However, the Committee continues to object to the use of one dollar votes as a device for transferring unspent funds to another vote.

The Committee noted with concern that Treasury Board officials were unable to provide any answers regarding the use of the \$170 million allocated "for special purposes" to the Canada Post Corporation. This amount is additional to \$300 million representing the 1983-84 deficit.

APPENDICE

(Voir: Page 243)

Le 22 mars 1984

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son:

DEUXIÈME RAPPORT

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, à qui a été déféré le Budget supplémentaire des dépenses (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, a, conformément à son ordre de renvoi du mardi 6 mars 1984, étudié ledit Budget et en fait rapport comme suit:

Votre Comité a tenu deux séances auxquelles ont comparu les témoins suivants:

L'honorable Jacob Austin, c.p.
Ministre d'État au développement social

M. G. Bennett
Président-directeur général, Canadair Limitée

Du Conseil du Trésor:

M. J. L. Manion
Secrétaire

M. Herman Hansen
Secrétaire-adjoint, Développement social, Direction des programmes

Mr. Hugh J. Mullington
Secrétaire adjoint, Sociétés de la Couronne, Direction des programmes

Le Budget supplémentaire (C), d'une valeur totale de 2,4 milliards de dollars, est le troisième et dernier budget supplémentaire de l'année financière 1983-1984. Les prévisions budgétaires déposées à ce jour pour le présent exercice s'élèvent en tout à 92,7 milliards de dollars. Compte tenu des divers crédits échus, les dépenses totales pour 1983-1984 ne devraient pas dépasser 90,7 milliards de dollars. Des 2,4 milliards qui représente le présent budget supplémentaire, 1,1 milliard de dollars seront affectés au rajustement net de postes budgétaires statutaires. Ces postes sont de nature non discrétionnaire. Quant au reste, soit 1,3 milliard de dollars, ils constituent de nouveaux crédits que le Parlement devra approuver.

Le Budget supplémentaire (C) contient une liste de 32 crédits de 1 \$, accompagnée de notes explicatives (voir annexe A). Le Comité remarque qu'aucun de ces crédits de 1 \$ n'a été utilisé pour créer de nouveaux pouvoirs de dépenser et que les raisons fournies à l'appui de ces postes budgétaires étaient valablement étayées. Toutefois, le Comité continue de s'opposer à l'utilisation des crédits de 1 \$ pour transférer des fonds non dépensés d'un poste budgétaire à un autre.

Le comité tient à faire remarquer qu'il est préoccupé de ce que les représentants du Conseil du Trésor n'ont pu fournir de réponse pour l'usage des 170 millions de dollars alloués «à des fins spécifiques» à la Société canadienne des postes. Ce montant s'ajoute au 300 millions de dollars représentant le déficit 1983-1984.

The Committee devoted an afternoon hearing to reviewing material relating to Canadair and decided to hold an additional in camera session to examine more sensitive material. The Committee also expressed an interest to include the future reorganization and funding of de Havilland in such a session. While recognizing that the approach adopted by the government for reorganizing the structure of Canadair and its production schedule appears to be the right one, the Committee noted that the company's sales projections for 1984 and future years involve considerable uncertainty. The president of the company, Mr. Bennett, provided a rough estimate of an opening balance sheet and a sales and earnings forecast, both of which are attached as appendices B and C to this report. The Committee was satisfied that cost projections were reasonably conservative, but noted that they did not include provision for any major redesign of the Challenger, should one be necessary to meet changing competition.

The supporting material submitted to the Committee by Senator Austin indicated that

"any short-term cash requirements will be met pursuant to conventional banking arrangements between New Canadair and its bankers, without the need for further government guarantees." (p. 17: Canadair Update: A report to Parliament from Canada Development Investment Corporation; March, 1984)

The main concern of the Committee, which will be pursued in the in camera session is to ensure that no decision to commit additional monies to the Challenger program, which would be necessary if any major redesign of the aircraft were undertaken to meet new competition, should be entered into without prior disclosure to Parliament and parliamentary approval for the decision in advance.

In the Committee's judgement, a major cause for the lack of control which developed within Canadair was the mixture of public servants and businessmen on the board, because the businessmen tended to treat the public servants as speaking for the sole shareholder, namely the Government of Canada. The Committee goes so far as to recommend that the boards of crown corporations engaged in commercial enterprise should, for the most part, not include public servants; government directions can be conveyed in other ways. Specifically, in the case of Canadair, the Committee suggests that the board of directors should be clearly informed of its concern that any future recommendation which might be made for the expenditure of funds needing additional government loan guarantees should receive parliamentary approval in advance of any decision to undertake a new program which required such funds.

Respectfully submitted,

C. WILLIAM DOODY,
Chairman.

Le Comité a consacré un après-midi à étudier des documents concernant la société Canadair et a décidé de tenir une autre séance à huis clos pour examiner d'autres pièces plus délicates. Il a, en outre, voulu étudier au cours de cette même séance la réorganisation éventuelle et le financement de la société de Havilland. Tout en reconnaissant le bien-fondé du mode de restructuration, par le gouvernement, de la société Canadair et de son calendrier de production, le Comité a noté que les prévisions de ventes de ladite société pour 1984 et les années suivantes étaient très incertaines. Le président de la société, M. Bennett, a établi un approximatif d'ouverture de même que les prévisions de ventes et de profits (voir les annexes B et C au présent rapport). Le Comité reconnaît que les coûts prévus sont prudemment calculés, mais il fait remarquer qu'ils ne tiennent pas compte des modifications profondes qui pourraient être faites au Challenger, advenant qu'elles soient nécessaires pour faire face à la concurrence.

Il est signalé dans les documents connexes présentés au Comité par le sénateur Austin que

«les emprunts à court terme seront contractés, s'il y a lieu, de façon conventionnelle auprès d'institutions bancaires, sans que le gouvernement n'ait à garantir les sommes empruntées.» (page 17: Mise à jour Canadair, rapport au Parlement de la Corporation de développement des investissements du Canada, mars 1984.)

La question qui importe et dont le Comité poursuivra l'étude à huis clos, est de s'assurer qu'aucune décision entraînant l'engagement de crédits supplémentaires au titre du programme Challenger, advenant que l'aéronef doive être modifié pour faire face à la concurrence, ne sera prise sans que le Parlement n'en soit informé et qu'il n'ait donné son approbation préalable.

Il estime que l'une des principales causes de l'absence de contrôle constatée au sein de la société Canadair tient au fait que son conseil d'administration était composé de fonctionnaires et d'hommes d'affaires et que ces derniers avaient tendance à considérer les fonctionnaires comme les porte-parole du seul actionnaire, c'est-à-dire le gouvernement du Canada. Le Comité va même jusqu'à recommander que les conseils d'administration des sociétés de la Couronne qui exercent des activités commerciales, ne comprennent pas, dans la plupart des cas, de fonctionnaires, car il existe d'autres façons de leur transmettre les directives gouvernementales. Plus précisément, dans le cas de Canadair, le Comité propose d'informer clairement le conseil d'administration de cette société que toute recommandation éventuelle concernant l'engagement de fonds qui nécessitent des garanties de prêts additionnelles par le gouvernement soit approuvée par le Parlement avant toute décision d'entreprendre un nouveau programme qui requiert de tels fonds.

Respectueusement soumis,

Le président.
C. WILLIAM DOODY.

APPENDIX A TO THE REPORT

LIST OF ONE DOLLAR VOTES
INCLUDED IN
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (C), 1983-84

The 32 One Dollar Votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I, according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "*".

- A. Sixteen votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates).
- B. Ten votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates).
- C. Two votes to establish loan guarantees. (Additional explanations are provided in Appendix II).
- D. Two votes which seek increases in the drawing authority for Revolving Funds. (Additional explanations are provided in Appendix II).
- E. Two miscellaneous votes, one to inform Parliament of the amount of the actual 1982-83 deficit for the Canada Post Corporation and the other to authorize the issue of demand notes. (Additional explanations are provided in Appendix II).

MARCH 8, 1984
Estimates Division

APPENDIX I

LIST OF \$1 VOTES IN SUPPLEMENTARY
ESTIMATES (C), 1983-84

Page	Department or Agency	Vote	Categories				
			A	B	C	D	E
10	Agriculture	5c	*		x		
16	Communication	2c				x	
24	Economic and Regional Development	1c		x			

ANNEXE A

LISTE DES CRÉDITS DE UN DOLLAR
FIGURANT DANS LE BUDGET DES DÉPENSES
SUPPLÉMENTAIRE (C) DE 1983-1984

Les 32 crédits de un dollar figurant dans le présent Budget des dépenses supplémentaire sont énumérés à l'annexe I par ministère et organisme; chaque crédit est accompagné du numéro de la page où il se trouve dans le Budget.

Ces crédits de un dollar sont groupés ci-dessous en catégories selon leur objectif premier. Les crédits sont également identifiés à l'annexe I en fonction de ces catégories. La catégorie de chaque crédit est représentée par un «X». Lorsqu'un crédit appartient à plus d'une catégorie, la catégorie principale est identifiée par un «X» et les autres catégories par un «*».

- A. Seize crédits autorisant le virement de fonds d'un crédit à un autre (le Budget des dépenses supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin et identifie la source des fonds).
- B. Dix crédits autorisant le paiement de subventions (le Budget des dépenses supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin et identifie la source des fonds).
- C. Deux crédits pour établir des garanties d'emprunt (l'annexe II donne des explications complémentaires sur les nouveaux crédits).
- D. Deux crédits visant la majoration du montant pouvant être prélevé des fonds renouvelables (l'annexe II renferme des explications complémentaires à ce sujet).
- E. Deux crédits divers, l'un pour informer le Parlement du montant réel du déficit subi par la Société canadienne des postes en 1982-1983 et l'autre pour autoriser l'émission de billets à vue (l'annexe II renferme des explications complémentaires à ce sujet).

LE 8 MARS 1984
Division des
prévisions budgétaires
ANNEXE I

LISTE DE CRÉDITS DE UN DOLLAR FIGURANT
DANS LE BUDGET DES DÉPENSES
SUPPLÉMENTAIRE (C) DE 1983-1984

Page	Ministère ou organisme	Crédit	Catégories				
			A	B	C	D	E
11	Agriculture	5c	*		x		
17	Communications	2c				x	
25	Expansion économique régionale	1c		x			

LIST OF \$1 VOTES IN SUPPLEMENTARY
ESTIMATES (C), 1983-84

Page	Department or Agency	Vote	Categories				
			A	B	C	D	E
28	Employment and Immigration —Canadian Employment and Immigration Commission	15c	x				
30		20c	x				
32	Energy, Mines and Resources	1c	x				
34		10c	x				
34		20c	x				
36		40c	x				
38	Environment	1c	x				
40		5c	x				
40		10c	x				
40		15c	x				
46	External Affairs	10c	*	x			
50		15c	x				
54	—Canadian International Development Agency	L38c					x
64	Fisheries and Oceans	1c	x				
64		10c	*	x			
86	Labour	1c	x				
86		5c	x				
90	—Canada Post Corporation	7c					x
92	National Defence	10c	x				
96	National Health and Welfare	1c	x				
102		25c	*	x			
106		40c	x				
112	National Revenue—Taxation	10c	x				
128	Regional Industrial Expansion	1c	x				
156	Transport	6c					x
158		39c		x			
162		55c	x				
168		60c	x				
168		65c	*	x			

LISTE DE CRÉDITS DE UN DOLLAR FIGURANT
DANS LE BUDGET DES DÉPENSES
SUPPLÉMENTAIRE (C) DE 1983-1984

Page	Ministère ou organisme	Crédit	Catégories				
			A	B	C	D	E
29	Emploi et Immigration —Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada	15c	x				
31		20c	x				
33	Énergie, Mines et Ressources	1c	x				
35		10c	x				
35		20c	x				
37		40c	x				
39	Environnement	1c	x				
41		5c	x				
41		10c	x				
41		15c	x				
47	Affaires extérieures	10c	*	x			
51		15c	x				
55	—Agence canadienne de déve- loppement international	L38c					x
65	Pêches et Océans	1c	x				
65		10c	*	x			
87	Travail	1c	x				
87		5c	x				
91	—Société canadienne des postes	7c					x
93	Défense nationale	10c	x				
97	Santé et Bien-être social	1c	x				
103		25c	*	x			
107		40c	x				
113	Revenu national—Impôt	10c	x				
129	Expansion industrielle régionale	1c	x				
157	Transports	6c					x
159		39c		x			
163		55c	x				
169		60c	x				
169		65c	*	x			

APPENDIX II

ANNEXE II

ADDITIONAL EXPLANATIONS

*Category C—To establish loan guarantees*Agriculture

Vote 5c—Authority is requested to guarantee a loan in an amount up to \$5.5 million to the Co-operative Implements Limited.

Explanation—This loan guarantee of \$5.5 million is part of a financial agreement entered into with the Co-operative Implements Limited, the Canada Co-operative Credit Society, the provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta and the Federal Government. The purpose of this agreement is to provide financial assistance to the Co-operative Implements Limited. The Federal Government's 50% share is comprised of a loan guarantee of \$5.5 million and the making of recoverable contributions which total \$16 million.

Bill C-96, proclaimed on November 30, 1983, amended the *Financial Administration Act* and now provides authority under subsection 22(2) to establish loan guarantees by means of an Appropriation Act.

Transport

Vote 39c—Authority is requested to guarantee loans and other financial arrangements totalling \$205 million entered into by Ridley Terminals Inc. and to allow for the rollover of these guarantees up to March 31, 1989.

Explanation—Ridley Terminals Inc. is a joint venture between Federal Commerce and Navigation Ltd and Canada Ports Corporation for the purpose of providing coal transshipment facilities at Ridley Island, B.C., the existence of which is essential for the private development of north-eastern B.C. coal deposits for export markets. Interim financing from private sources has been made available on the strength of assurances provided by the Minister of Transport that Parliamentary approval would be sought to guarantee loans up to \$205 million.

Bill C-96, proclaimed on November 30, 1983, amended the *Financial Administration Act* and now provides authority under subsection 22(2) to establish loan guarantees by means of an Appropriation Act.

*Category D—To authorize increases in the drawing authority for Revolving Funds*Communications

Vote 2c—Authority is requested to increase the drawing authority of the Government Telecommunications Agency Revolving Fund from \$12 million to \$15 million.

EXPLICATIONS SUPPLÉMENTAIRES

*Catégorie C—Pour autoriser des garanties de prêts*Agriculture

Crédit 5c—On demande l'autorisation de garantir un prêt pouvant s'élever jusqu'à 5.5 millions de dollars à la Co-operative Implements Limited.

Explication—La présente garantie d'un prêt de 5.5 millions de dollars fait partie d'une entente financière conclue entre la Co-operative Implements Limited, la Société canadienne de crédit coopératif Limitée, les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta et le gouvernement fédéral. L'objet de cette entente est de fournir une aide financière à la Co-operative Implements Limited. La part de 50% du gouvernement fédéral comprend une garantie de prêt de 5.5 millions de dollars ainsi que des contributions recouvrables totalisant 16 millions de dollars.

La loi C-96, proclamée le 30 novembre 1983, modifiait la *Loi sur l'administration financière* et autorisait en vertu du paragraphe 22(2) la garantie d'emprunts au moyen d'une loi portant affectation de crédits.

Transports

Crédit 39c—On demande l'autorisation de garantir des emprunts (et d'autres accords financiers jusqu'à concurrence de 205 millions de dollars) conclus par Ridley Terminals Inc. et de fixer au 31 mars 1989 la date limite de ces garanties d'emprunt.

Explication—Ridley Terminals Inc. est une entreprise conjointe de la société Federal Commerce and Navigation Ltd et la Société canadienne des ports dont l'objet est de veiller à la construction d'installations de transbordement sur l'île de Ridley, en Colombie-Britannique, ces installations étant essentielles à l'exploitation par l'entreprise privée des gisements de charbon du nord-est de la Colombie-Britannique aux fins d'exportation sur les marchés étrangers. Le financement provisoire consenti par des institutions financières privées a été rendu possible en vertu de l'assurance donnée par le ministre des Transports de demander l'approbation du Parlement pour garantir des emprunts jusqu'à concurrence de 205 millions de dollars.

La loi C-96, proclamée le 30 novembre 1983, modifiait la *Loi sur l'administration financière* et autorisait en vertu du paragraphe 22(2) la garantie d'emprunts au moyen d'une loi portant affectation de crédits.

*Catégorie D—Autoriser l'accroissement des montants pouvant être prélevés des fonds renouvelables*Communications

Crédit 2c—On demande l'autorisation de relever, de 12 à 15 millions de dollars, le montant pouvant être prélevé du fonds renouvelable de l'Agence des télécommunications gouvernementales.

Explanation—The Revolving Fund was included under the *Adjustment of Accounts Act* (1980). Section 33 of that Act includes authority to amend certain sections of the Act through an Appropriation Act, including Section 23 which deals with the authority for making payments out of the Revolving Fund and with the amount of the draw-down authority.

This proposed increase in the drawing authority is required to provide the Revolving Fund with sufficient working capital to finance 35 days of operations thus reducing the risk of incurring surcharges by the telecommunications carriers for the late payment of invoices.

Transport

Vote 6c—Authority is requested to increase the drawing authority of the Stores Revolving Fund from \$35.7 million to \$43.7 million.

Explanation—The Revolving Fund was included under the *Adjustment of Accounts Act* (1980). Section 33 of that Act includes authority to amend certain sections of the Act through an Appropriation Act, including Section 30 which deals with the authority for making payments out of the Revolving Fund and with the amount of the draw-down authority.

The proposed increase in the drawing authority is required to provide for the cost of replacement equipment related mainly to the air and marine operations, to be purchased over the next three years.

Category E—Miscellaneous

External Affairs—Canadian International Development Agency

Vote L38c—Authority is requested for approval of the issue of non-interest bearing, non-negotiable demand notes of up to \$14 million for contributions to international financial institutions.

Explanation—The demand notes of \$14 million will be used to provide for Canada's third and last installment as financial assistance to the International Fund for Agricultural Development in developing countries. The first two installments of \$14 million each were made in March, 1982 and mid-July, 1983. The issue of the three notes was agreed to under the First Replenishment in 1981-82.

This third note has been issued in accordance with the *International Development (Financial Institutions) Continuing Assistance Act*. There is no immediate cash requirement. The notes will be encashed over the next few years as required.

Explication—Le fonds renouvelable est consigné dans la *Loi sur la régularisation des comptes* (1980). L'article 33 de cette loi comporte l'autorisation d'en modifier certains articles, au moyen d'une loi portant affectation de crédits, y compris l'article 23 qui traite de l'autorisation d'effectuer des paiements à l'aide du fonds renouvelable et du montant qui peut être prélevé.

La majoration proposée du montant pouvant être prélevé est nécessaire pour fournir au fonds renouvelable un fonds de roulement permettant de financer 35 journées de fonctionnement, ce qui réduirait le risque d'avoir à payer les frais supplémentaires exigés par les entreprises de télécommunications pour le paiement tardif des factures.

Transports

Crédit 6c—On demande l'autorisation de relever, de 35.7 à 43.7 millions de dollars, le montant pouvant être prélevé du fonds renouvelable des magasins.

Explication—Le fonds renouvelable est consigné dans la *Loi sur la régularisation des comptes* (1980) dont l'article 33 autorise la modification de certains autres articles au moyen d'une loi portant affectation de crédits, y compris de l'article 30 qui traite de l'autorisation d'effectuer des paiements à l'aide du fonds renouvelable et du montant qui peut être prélevé.

On demande de relever le montant pouvant être prélevé en prévision de l'achat, au cours des trois prochaines années, de matériel de remplacement nécessaire en majeure partie aux activités aériennes et maritimes.

Catégorie E—Divers

Affaires extérieures—Agence canadienne de développement international

Crédit L38c—On demande l'autorisation d'approuver l'émission d'un billet à vue non productif d'intérêt et non négociable jusqu'à concurrence de 14 millions de dollars pour couvrir le versement de contributions à des institutions financières internationales.

Explication—L'autorisation d'émettre des billets à vue d'un montant de 14 millions de dollars permettra au Canada d'effectuer son troisième et dernier versement à titre d'aide financière au Fonds international pour le développement agricole dans les pays en voie de développement. Les deux premiers versements de 14 millions de dollars chacun ont été effectués en mars 1982 et à la mi-juillet 1983. L'émission des trois billets à vue a été convenue dans le cadre de la Première reconstitution en 1981-1982.

Le troisième billet a été émis conformément à la *Loi d'aide au développement international* (institutions financières). Il n'y a aucun besoin en espèces actuellement. Les billets seront encaissés au besoin au cours des prochaines années.

Labour—Canada Post Corporation

Vote 7c—To report the actual excess of operating and income charges over revenues for the Corporation for the fiscal year ending March 31, 1983.

Explanation—The Corporation received advances from the Minister of Finance during 1982-83 to offset revenue shortfalls in accordance with Section 29(1) of the *Canada Post Corporation Act*. Section 29(3) of the Act provides that the excess of advances over revenues are to be included as a "deficit appropriation item" in "the next Estimates laid before Parliament thereafter". Since the advances have already been reported as expenditures of the Government in the 1982-83 fiscal year, they cannot be voted as expenditures in 1983-84. Accordingly, in order to conform with the intent of the Act, a \$1 voted item has been included in these Supplementaries to inform Parliament of the actual amount of the Corporation's deficit for 1982-83. To avoid reporting forecasts for the Corporation's deficit to Parliament after the fact, these Supplementaries also include a statutory item of \$300 million as being the estimate of the Corporation's deficit for 1983-84. The actual 1983-84 deficit will be reported as a \$1 item in 1984-85 Supplementary Estimates, again in accordance with Section 29(3) of the Act.

Travail—Société canadienne des postes

Crédit 7c—Pour informer le Parlement de l'excédent réel des frais de fonctionnement et des frais imputables sur les revenus par rapport aux recettes de la Société pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1983.

Explication—Au cours de 1982-1983, la société a reçu des avances du ministre des Finances, conformément au paragraphe 29(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, afin de compenser l'insuffisance de ses recettes. Le paragraphe 29(3) de la Loi stipule que l'excédent de ces avances sur les recettes doit être intégré sous forme d'un article portant affectation de crédits pour déficit dans le prochain Budget des dépenses déposé devant le Parlement par la suite. Comme ces avances ont déjà été déclarées au compte des dépenses du gouvernement pour l'exercice financier 1982-1983, elles ne peuvent l'être à nouveau en 1983-1984. Par conséquent, afin de se conformer à l'intention de la Loi, on a inclus un poste voté de \$1 dans le présent Budget des dépenses supplémentaire pour informer le Parlement du montant réel du déficit de la Société en 1982-1983. Afin d'éviter d'avoir ainsi à faire état au Parlement de prévisions concernant le déficit de la Société alors qu'il est déjà connu, on a également inclus dans le présent Budget des dépenses supplémentaire un poste statutaire de 300 millions de dollars qui représente le déficit prévu en 1983-1984. Le montant réel du déficit sera déclaré sous la forme d'un poste de \$1 dans le Budget des dépenses supplémentaire de 1984-1985, toujours conformément au paragraphe 29(3) de la Loi.

APPENDIX B
TO THE REPORT

ANNEXE B

(NEW) CANADAIR LIMITED

FORECAST SALES AND EARNINGS

(\$ Millions)

	9 mos. 1984	1985	1986	1987	1988
Sales	247.2	387.1	497.5	586.3	637.7
Profit from Operations	1.8	5.9	13.0	21.5	35.0
Interest and other Financing Expenses	0.4	0.5	0.6	0.6	0.6
Net Earnings	1.4	5.4	12.4	20.9	34.4

15 March, 1984

(NOUVELLE) CANADAIR LIMITÉE

PRÉVISIONS DE VENTES ET DE PROFITS

(Millions de dollars)

	9 mois 1984	1985	1986	1987	1988
Ventes	247,2	387,1	497,5	586,3	637,7
Bénéfices tirés de l'exploitation	1,8	5,9	13,0	21,5	35,0
Intérêts et autres frais de financement	0,4	0,5	0,6	0,6	0,6
Profits nets	1,4	5,4	12,4	20,9	34,4

15 mars 1984

APPENDIX C
TO THE REPORT

ANNEXE C

ESTIMATE FOR DISCUSSION PURPOSES ONLY

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES POUR FINS DE
DISCUSSION SEULEMENT

(NEW) CANADAIR LIMITED

(NOUVELLE) CANADAIR LIMITÉE

OPENING BALANCE SHEET AS AT APRIL 1, 1984

BILAN D'OUVERTURE AU 1^{er} AVRIL 1984

(\$ million)

(Millions de dollars)

<u>Assets</u>		<u>Liabilities</u>		<u>Actif</u>		<u>Passif</u>	
Current	384	Current	279	Courant	384	Courant	279
Plant, Property & Equipment— Net	55	<u>Shareholder's Equity</u>		Usine, immeuble et équipement— valeur nette	55	<u>Avoir des actionnaires</u>	
Other	5	Capital Stock	165	Autres	5	Capital-actions	165
	<u>444</u>		<u>444</u>		<u>444</u>		<u>444</u>



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

No. 23

Tuesday, 27th March, 1984

8.00 o'clock p.m.

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker pro tempore.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cook,
Croll,

Doody,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Hicks,
Inman,
Kirby,

Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Marsden,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,

Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riley,
Rizzuto,

Roblin,
Rousseau,
Stanbury,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 23

Le mardi 27 mars 1984

Vingt heures

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président pro tempore.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Molgat, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of the Right Honourable Bora Laskin, P.C., Chief Justice of Canada, whose death occurred 26th March, 1984.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

THURSDAY, March 22, 1984

Ordered,—That Standing Order 69(3) be amended by adding the following:

“(d) On Official Languages policy and programs to act as members on the part of this House on the Joint Committee of both Houses, to consist of 15 members;”

And that a message be sent to the Senate requesting that that House do unite with this House for the above purpose and to select, if the Senate deems it to be advisable, certain members to represent that House on the proposed Joint Committee.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Message be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-27, intituled: “An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984”, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Molgat, Président *pro tempore*, prend le fauteuil.

PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire du très honorable Bora Laskin, C.P., Juge en chef du Canada, décédé le 26 mars 1984.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le JEUDI 22 mars 1984

Il est ordonné,—Que l'article 69(3) du Règlement soit modifié par l'adjonction de ce qui suit:

«d) le Comité de la politique et des programmes de langues officielles, chargé de représenter cette Chambre au Comité mixte des deux Chambres, qui comprend 15 membres;»

Et qu'un message soit adressé au Sénat le priant de se joindre à cette Chambre aux fins susmentionnées et de choisir, si le Sénat le juge opportun, certains de ses membres pour le représenter au Comité mixte dont on propose l'établissement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le message soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-27, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-28, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1985", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada".—Sessional Paper No. 322-126.

Correspondence between the Prime Minister, the President of the Treasury Board and the Auditor General, respecting Bill C-24, An Act to amend the Financial Administration Act in relation to Crown corporations and to amend other Acts in consequence thereof.—Sessional Paper No. 322-127.

Order in Council P.C. 1984-915, dated March 15, 1984, ordering a proclamation to be issued fixing March 31, 1985 as the day on which the *Shipping Conferences Exemption Act, 1979* shall expire, pursuant to section 23(2) of the said Act, Chapter 15, Statutes of Canada, 1978-79.—Sessional Paper No. 322-128.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with a statement of accounts certified by the auditors, for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 33 of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*, Chapter C-16, R.S.C., 1970, as amended, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-129.

Report of the Canadian Transport Commission for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 28(2) of the *National Transportation Act*, Chapter N-17, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-130.

Report of operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of November 1983, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-131.

The Honourable Senator Olson, P.C., presented to the Senate a Bill S-11, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Tunisia, Canada and the People's Republic of Bangladesh, Canada and the

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-28, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1985», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables».—Document parlementaire n° 322-126.

Correspondance entre le Premier ministre, le président du Conseil du Trésor et le vérificateur général, concernant le Projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence.—Document parlementaire n° 322-127.

Décret C.P. 1984-915, en date du 15 mars 1984, ordonnant qu'une proclamation soit émise stipulant que la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes* cessera d'être en vigueur le 31 mars 1985, conformément à l'article 23(2) de cette loi, chapitre 15, Statuts du Canada, 1978-79.—Document parlementaire n° 322-128.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par les auditeurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*, chapitre C-16, S.R.C., 1970, telle que modifiée, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, Chapitre F-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-129.

Rapport de la Commission canadienne des transports, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 28(2) de la *Loi nationale sur les transports*, chapitre N-17, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-130.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de novembre 1983, conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-131.

L'honorable sénateur Olson, C.P., présente au Sénat un Projet de loi S-11, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la République Tunisienne, le Canada et la République populaire du Bangladesh, le Canada

United Republic of Cameroon and Canada and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, an agreement between Canada and Kenya and conventions between Canada and the Arab Republic of Egypt, Canada and the Republic of the Ivory Coast and Canada and Sweden for the avoidance of double taxation with respect to income tax”.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 29th March, 1984.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., presented to the Senate a Bill S-12, intituled: “An Act to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1979”.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 29th March, 1984.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the document entitled: “Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada”, tabled in the Senate this day, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 28th March, 1984, at four o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

et la République unie du Cameroun, le Canada et la République Socialiste Démocratique de Sri Lanka, d'un accord conclu entre le Canada et le Kenya et des conventions conclues entre le Canada et la République Arabe d'Égypte, le Canada et la République de Côte d'Ivoire et le Canada et la Suède en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 29 mars 1984.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., présente au Sénat un Projet de loi S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 29 mars 1984.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le document intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables», déposé au Sénat aujourd'hui, soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, mercredi le 28 mars 1984, à seize heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on National Finance presented in the Senate on 22nd March, 1984.

Debated.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-27, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-28, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1985", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales présenté au Sénat le 22 mars 1984.

Débat terminé.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-27, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-28, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1985», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principles;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;

- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moyne:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age;

That the Committee be composed of 12 Senators to be designated at a later date;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

e) d'avoir un effet rétroactif;

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans;

Que 12 sénateurs, à être nommés plus tard, fassent partie de ce comité;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire les documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que le comité soit autorisé à retenir les services des spécialistes et d'un personnel de soutien lorsqu'il le jugera nécessaire; et

That the Committee present its report no later than March 1, 1985,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} mars 1985,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

The Honourable Senators Bonnell and Adams for the Honourable Senators Lucier and McElman on the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*March 27, 1984*).

The Honourable Senator Stollery for the Honourable Senator Benidickson on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*March 27, 1984*).

Les honorables sénateurs Bonnell et Adams en remplacement des honorables sénateurs Lucier et McElman, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*27 mars 1984*).

L'honorable sénateur Stollery en remplacement de l'honorable sénateur Benidickson, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*27 mars 1984*).



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

No. 24

Wednesday, 28th March, 1984

4.00 o'clock p.m.

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker pro tempore.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,	Buckwold,
Argue,	Cook,
Asselin,	Cools,
Austin,	Davey,
Balfour,	Flynn,
Barrow,	Frith,
Beaubien,	Gigantes,
Bélisle,	Giguère,
Bell,	Godfrey,
Bielish,	Grafstein,
Bonnell,	Graham,
Bosa,	Haidasz,

Hébert,
Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Marsden,
Marshall,
McElman,
McGrand,

Molgat,
Molson,
Muir,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sparrow,
Stanbury,
Stewart,
Stollery,
Tremblay,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 24

Le mercredi 28 mars 1984

Seize heures

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président pro tempore.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Livestock Feed Board for the crop year ended July 31, 1983, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 22 of the *Livestock Feed Assistance Act*, Chapter L-9, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-132.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with financial statements and the auditors' report thereon, for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 322-133.

The Honourable Senator Barrow, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Fourth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-10, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of United Grain Growers Limited", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the second reading of the Bill C-27, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office canadien des provenances pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1983, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme*, chapitre L-9, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-132.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.—Document parlementaire n° 322-133.

L'honorable sénateur Barrow, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le quatrième rapport de ce Comité, et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l'Union des producteurs de grain Limitée», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-27, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the second reading of the Bill C-28, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1985".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tempore* as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

28 MARCH, 1984

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 28th day of

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-28, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1985».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif du Gouvernement général.

L'honorable Président *pro tempore* donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 28 MARS 1984

Monsieur Le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Cham-

March, 1984, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Order of the Day being called for the consideration of a Message from the House of Commons requesting the establishment of a Joint Committee on Official Languages,

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday next, 3rd April, 1984.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

bre du Sénat, aujourd'hui, le 28 mars 1984, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du message de la Chambre des communes, priant le Sénat de s'unir aux Communes pour former un Comité mixte des langues officielles,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à mardi prochain, le 3 avril 1984.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cottreau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moyne:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age;

That the Committee be composed of 12 Senators to be designated at a later date;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than March 1, 1985,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans;

Que 12 sénateurs, à être nommés plus tard, fassent partie de ce comité;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire les documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que le comité soit autorisé à retenir les services des spécialistes et d'un personnel de soutien lorsqu'il le jugera nécessaire; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} mars 1985,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Anderson.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Anderson.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;

- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker *pro tempore* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 5.20 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 5.50 p.m.

The Honourable the Speaker *pro tempore* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tempore* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;

- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et

- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président *pro tempore* ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers dix-sept heures quarante, elle est—

Adoptée. 17 h. 20

Le Sénat reprend sa séance. 17 h. 50

L'honorable Président *pro tempore* ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Antonio Lamer, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président *pro tempore* ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The Honourable the Speaker *pro tempore* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately six twenty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 6.05 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 6.45 p.m.

The Honourable the Speaker *pro tempore* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Gentleman Usher of the Black Rod having returned from the Commons,

The Honourable the Speaker *pro tempore* addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:—

"MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

I am advised that the sitting of the House of Commons has been suspended until tomorrow."

The Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, 29th March, 1984, at twelve thirty o'clock in the afternoon.

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

L'honorable Président *pro tempore* ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers dix-huit heures vingt, elle est—

Adoptée. 18 h. 05

Le Sénat reprend sa séance. 18 h. 45

L'honorable Président *pro tempore* ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Antonio Lamer, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

Le Gentilhomme huissier de la verge noire étant de retour des Communes,

L'honorable Président *pro tempore* adresse la parole à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général dans les termes suivants:

«QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

On m'informe que la séance de la Chambre des communes a été suspendue jusqu'à demain.»

Il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, jeudi le 29 mars 1984, à douze heures trente.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the
Honourable Senator Petten:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable
sénateur Petten,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 25

N° 25

Thursday, 29th March, 1984

Le jeudi 29 mars 1984

12.30 o'clock p.m.

Douze heures trente

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker pro tempore.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président pro tempore.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bonnell,

Bosa,
Cook,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Haidasz,

Hébert,
Langlois,
Macdonald,
Macquarrie,
Marshall,
McElman,
Molgat,
Muir,

Murray,
Neiman,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,
Rizzuto,

Rousseau,
Sinclair,
Stanbury,
Stewart,
van Roggen,
Watt,
Wood.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tempore* as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

29 MARCH, 1984

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Roland A. Ritchie, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 29th day of March, 1984, at 12.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the Honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable the Speaker *pro tempore* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Roland A. Ritchie, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tempore* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

PRIÈRE.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif du Gouverneur général.

L'honorable Président *pro tempore* donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 29 MARS 1984

Monsieur Le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Roland A. Ritchie, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 29 mars 1984, à 12 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président *pro tempore* ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Roland A. Ritchie, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président *pro tempore* ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

The Honourable the Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:—

“MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1984—(*Bill C-27, Chapter 3*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1985—(*Bill C-28, Chapter 4*),

To which Bills I humbly request Your Honour's Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the titles of the Bills,—

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks Her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 3rd April, 1984, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-11, intituled: “An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Tunisia, Canada and the People's Republic of Bangladesh, Canada and the United

L'honorable Président de la Chambre des communes adresse la parole à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit:

«QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les projets de loi suivants:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984—(*Projet de loi C-27, chapitre 3*)

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1985—(*Projet de loi C-28, chapitre 4*),

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

Un des greffiers au bureau ayant donné lecture des titres des projets de loi,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 3 avril 1984, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-11, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la République Tunisienne, le Canada et la République populaire du Bangladesh, le Canada

Republic of Cameroon and Canada and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, an agreement between Canada and Kenya and conventions between Canada and the Arab Republic of Egypt, Canada and the Republic of the Ivory Coast and Canada and Sweden for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, intituled: "An Act to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1979",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

et la République unie du Cameroun, le Canada et la République Socialiste Démocratique de Sri Lanka, d'un accord conclu entre le Canada et le Kenya et des conventions conclues entre le Canada et la République Arabe d'Égypte, le Canada et la République de Côte d'Ivoire et le Canada et la Suède en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.";

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moyne:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age;

That the Committee be composed of 12 Senators to be designated at a later date;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than March 1, 1985,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans;

Que 12 sénateurs, à être nommés plus tard, fassent partie de ce comité;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire les documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que le comité soit autorisé à retenir les services des spécialistes et d'un personnel de soutien lorsqu'il le jugera nécessaire; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} mars 1985,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et

(v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1985.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

(v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier les dépenses relatives aux Affaires des anciens combattants, contenues dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 26

N° 26

Tuesday, 3rd April, 1984

Le mardi 3 avril 1984

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker pro tempore.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président pro tempore.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Asselin,
Beaubien,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,
Cook,
Cools,
Cottreau,
Croll,

Davey,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Godfrey,
Grafstein,
Graham,
Guay,
Hastings,
Hébert,

Hicks,
Inman,
Kelly,
Lang,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Marsden,
Marshall,

McElman,
McGrand,
Molgat,
Murray,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Sinclair,
Stanbury,
Stewart,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-21, intituled: "An Act to provide borrowing authority", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of Air Canada for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 17 of the *Air Canada Act, 1977*, Chapter 5, Statutes of Canada, 1977-78.—Sessional Paper No. 322-134.

Report on operations under the *Fisheries Improvement Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 12(2) of the said Act, Chapter F-22, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-135.

Report on operations under the *Bretton Woods Agreements Act* and the *International Development Association Act* for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 7 of the first-mentioned Act, Chapter B-9 and section 5 of the later Act, Chapter I-21, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-136.

Report, with Statistical Review, of the Export Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1983, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-137.

Report on operations of the *Shipping Conferences Exemption Act, 1979*, for the year 1983, pursuant to section 20 of the said Act, Chapter 15, Statutes of Canada, 1978-79.—Sessional Paper No. 322-138.

Report of VIA Rail Canada Inc., including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1983, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-139.

The Honourable Senator Stanbury presented to the Senate a Bill S-13, intituled: "An Act to consolidate and amend the laws prohibiting marriage between related persons".

The Bill was read the first time.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-21, intitulé: «Loi portant pouvoir d'emprunt», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Société Air Canada, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 7 de la *Loi d'Air Canada de 1977*, chapitre 5, Statuts du Canada, 1977-78.—Document parlementaire n° 322-134.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 12(2) de cette Loi, chapitre F-22, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-135.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods* et de la *Loi sur l'Association internationale de développement*, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément aux articles 7 et 5 des Lois susmentionnées, chapitres B-9 et I-21 respectivement, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-136.

Rapport et Statistiques de la Société pour l'expansion des exportations, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-137.

Rapport sur l'application de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes*, pour l'année 1983, conformément à l'article 20 de cette Loi, chapitre 15, Statuts du Canada, 1978-79.—Document parlementaire n° 322-138.

Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C. 1970.—Document parlementaire n° 322-139.

L'honorable sénateur Stanbury présente au Sénat un Projet de loi S-13, intitulé: «Loi unifiant et modifiant le droit interdisant le mariage entre personnes apparentées».

Le projet de loi est lu la première fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Nurgitz, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Second Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-2, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Nurgitz, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Third Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-3, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Nurgitz, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Fourth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-4, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Nurgitz, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le deuxième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-2, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Nurgitz, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le troisième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-3, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Nurgitz, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le quatrième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-4, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Ernest Hodel et Norma Dora Laurie», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Nurgitz, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Fifth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-5, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Nurgitz, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Sixth Report of the said Committee stating that the Committee had examined the Bill S-6, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Nurgitz, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Seventh Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-7, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Nurgitz, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Eighth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-8, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland

L'honorable sénateur Nurgitz, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le cinquième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-5, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matières de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Nurgitz, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le sixième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-6, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Nurgitz, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le septième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-7, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Nurgitz, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le huitième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-8, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean

Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Nurgitz, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Ninth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-9, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill S-11, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Tunisia, Canada and the People's Republic of Bangladesh, Canada and the United Republic of Cameroon and Canada and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, an agreement between Canada and Kenya and conventions between Canada and the Arab Republic of Egypt, Canada and the Republic of the Ivory Coast and Canada and Sweden for the avoidance of double taxation with respect to income tax", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, intituled: "An Act to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1979",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Daoust et Marie Lise Sylvie Girard», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Nurgitz, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le neuvième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-9, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le Projet de loi S-11, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la République Tunisienne, le Canada et la République populaire du Bangladesh, le Canada et la République unie du Cameroun, le Canada et la République Socialiste Démocratique de Sri Lanka, d'un accord conclu entre le Canada et le Kenya et des conventions conclues entre le Canada et la République Arabe d'Égypte, le Canada et la République de Côte d'Ivoire et le Canada et la Suède en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-21, intituled: "An Act to provide borrowing authority", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1985.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of a Message from the House of Commons requesting the establishment of a Joint Committee on Official Languages,

It was—
Ordered, That the Order of the Day be discharged.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Projet de loi C-21, intitulé: «Loi portant pouvoir d'emprunt», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier les dépenses relatives aux Affaires des anciens combattants, contenues dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du message de la Chambre des communes, priant de le Sénat de s'unir aux Communes pour former un Comité mixte des langues officielles,

Il est—
Ordonné: Que l'Ordre soit révoqué.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cotteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cotteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cotteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cotteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;

- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.""; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moine:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age;

That the Committee be composed of 12 Senators to be designated at a later date;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

- e) d'avoir un effet rétroactif;

- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moine,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans;

Que 12 sénateur, à être nommés plus tard, fassent partie de ce comité;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than March 1, 1985.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the motion be amended in the first paragraph by

1) deleting the words "a Special Committee of the Senate be appointed" and substituting therefor the following words: "the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized"; and

2) deleting all remaining paragraphs.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

Que le comité soit autorisé à retenir les services de spécialistes et d'un personnel de soutien lorsqu'il le jugera nécessaire; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} mars 1985.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que l'on modifie la motion au premier paragraphe en

1) remplaçant les mots «Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour» par les mots «Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à»; et en

2) retranchant tous les paragraphes qui suivent.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 27

N° 27

Wednesday, 4th April, 1984

Le mercredi 4 avril 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker pro tempore.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président pro tempore.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,
Cools,
Cottreau,

Croll,
Davey,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Godfrey,
Grafstein,
Graham,
Guay,
Hastings,

Hébert,
Hicks,
Kelly,
Kirby,
Lafond,
Lang,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moynes,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,

Marsden,
Marshall,
McElman,
Molgat,
Murray,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sparrow,
Stanbury,
Stewart,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Documents entitled (1) "The Tax Status and Tax Treatment of Non-Profit Organizations", dated March 1984 (*English text*) and (2) "Working Paper—Legal Structure of Charities" (*French text*).—Sessional Paper No. 322-140.

Report of Petro-Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditors, for the year ended December 31, 1983, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-141.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 91 of the *National Energy Board Act*, Chapter N-6, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-142.

Report of expenditures and administration in connection with the *Family Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 14 of the said Act, Chapter F-1, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-143.

Report on the administration of the *Canada Pension Plan* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 118 of the said Act, Chapter C-5, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-144.

Report of expenditures and administration in connection with the *Old Age Security Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 26 of the said Act, Chapter O-6, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-145.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill S-2, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill S-3, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Documents intitulés: (1) «Statut et traitement fiscaux des organismes à but non lucratif», en date de mars 1984 (*texte anglais*), et (2) «Structure légale des œuvres de charité» (*texte français*).—Document parlementaire n° 322-140.

Rapport de Petro-Canada, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-141.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année financière terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 91 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, chapitre N-6, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-142.

Rapport sur les dépenses et l'administration relatives à la *Loi sur les allocations familiales*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 14 de cette Loi, chapitre F-1, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-143.

Rapport sur l'administration du *Régime de pensions du Canada*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 118 de cette Loi, chapitre C-5, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-144.

Rapport sur les dépenses et l'administration relatives à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 26 de cette Loi, chapitre O-6, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-145.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi S-2, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders», soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi S-3, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis

the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé”, be read the third time.

After debate, and—

The question being put on motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill S-4, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie”, be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill S-5, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade”, be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill S-6, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez”, be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé», soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l’Ordre du jour, l’honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l’honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi S-4, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Ernest Hodel et Norma Dora Laurie», soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l’Ordre du jour, l’honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l’honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi S-5, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade», soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l’Ordre du jour, l’honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l’honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi S-6, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez», soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill S-7, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt", be read the third time.

After debate and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill S-8, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill S-9, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi S-7, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt», soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi S-8, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard», soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi S-9, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland», soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator Stanbury, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Tunisia, Canada and the People's Republic of Bangladesh, Canada and the United Republic of Cameroon and Canada and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, an agreement between Canada and Kenya and conventions between Canada and the Arab Republic of Egypt, Canada and the Republic of the Ivory Coast and Canada and Sweden for the avoidance of double taxation with respect to income tax".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the second reading of the Bill C-21, intituled: "An Act to provide borrowing authority".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill S-13, intituled: "An Act to consolidate and amend the laws prohibiting marriage between related persons", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le Projet de loi S-11, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la République Tunisienne, le Canada et la République populaire du Bangladesh, le Canada et la République unie du Cameroun, le Canada et la République Socialiste Démocratique de Sri Lanka, d'un accord conclu entre le Canada et le Kenya et des conventions conclues entre le Canada et la République Arabe d'Égypte, le Canada et la République de Côte d'Ivoire et le Canada et la Suède en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-21, intitulé: «Loi portant pouvoir d'emprunt».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi S-13, intitulé: «Loi unifiant et modifiant le droit interdisant le mariage entre personnes apparentées», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, intituled: "An Act to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1979",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1985.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moine:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age;

That the Committee be composed of 12 Senators to be designated at a later date;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than March 1, 1985, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the motion be amended in the first paragraph by

- 1) deleting the words "a Special Committee of the Senate be appointed" and substituting therefor the following words: "the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized"; and
- 2) deleting all remaining paragraphs.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier les dépenses relatives aux Affaires des anciens combattants, contenues dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moine,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans;

Que 12 sénateurs, à être nommés plus tard, fassent partie de ce comité;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que le comité soit autorisé à retenir les services de spécialistes et d'un personnel de soutien lorsqu'il le jugera nécessaire; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} mars 1985,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que l'on modifie la motion au premier paragraphe en

- 1) remplaçant les mots «Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour» par les mots «Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à»; et en
- 2) retranchant tous les paragraphes qui suivent.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au

Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing

paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la

effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

The Honourable Senator Stewart for the Honourable Senator Cottle on the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*April 4, 1984*).

The Honourable Senators Lewis, Bosa and Anderson for the Honourable Senators Inman, Haidasz and McGrand on the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*April 4, 1984*).

L'honorable sénateur Stewart en remplacement de l'honorable sénateur Cottle sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*4 avril 1984*).

Les honorables sénateurs Lewis, Bosa et Anderson en remplacement des honorables sénateurs Inman, Haidasz et McGrand, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*4 avril 1984*).





33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 28

Thursday, 5th April, 1984

2.00 o'clock p.m.

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker pro tempore.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cools,
Cottreau,
Donahoe,

Doody,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Godfrey,
Guay,
Hébert,
Hicks,
Kelly,
Lafond,

Lang,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
McElman,
McGrand,

Molgat,
Murray,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Sparrow,
Steuart,
Stewart,
Thériault,
Tremblay,
Watt,
Yuzyk.

N° 28

Le jeudi 5 avril 1984

Quatorze heures

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président pro tempore.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Doody, from the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Third Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-21, intituled: "An Act to provide borrowing authority", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be now read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tempore* as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

5 APRIL, 1984

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 5th day of April, 1984, at 5.15 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

JACQUES NOISEUX,
Deputy Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le troisième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-21, intitulé: «Loi portant pouvoir d'emprunt», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

Après débat

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef de Cabinet adjoint du Gouverneur Général.

L'honorable Président *pro tempore* donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 5 AVRIL 1984

Monsieur Le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 5 avril 1984, à 17 h. 15, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Chef de Cabinet adjoint,
JACQUES NOISEUX.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator McElman, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Seventeenth Report (Sessional Paper No. 322-146), as follows:—

THURSDAY, April 5, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Special Committee of the Senate on National Defence for the proposed expenditures of the said Committee, with regard to its inquiry on matters relating to National Defence, as authorized by the Senate on January 17, 1984. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$94,123.70
Transportation and Communications	3,260.00
Other Expenditures	<u>48,600.00</u>
	\$145,983.70

Respectfully submitted,

CHARLES R. McELMAN,
Deputy Chairman.

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator McElman, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Eighteenth Report (Sessional Paper No. 322-147), as follows:—

THURSDAY, April 5, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs with regard to its examination and report upon Canadian Relations with countries of the Middle East and North Africa, as authorized by the Senate on January 19, 1984. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$69,157.05
Transportation and Communications	3,000.00
Other Expenditures	<u>53,000.00</u>
	\$125,157.05

Respectfully submitted,

CHARLES R. McELMAN,
Deputy Chairman.

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator McElman, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Nineteenth Report (Sessional Paper No. 322-148), as follows:—

L'honorable sénateur Côtteau, pour l'honorable sénateur McElman, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le dix-septième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-146), dont voici le texte:

Le JEUDI 5 avril 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur la défense nationale, tel qu'autorisé par le Sénat le 17 janvier 1984. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$94,123.70
Transport et communications	3,260.00
Autres dépenses	<u>48,600.00</u>
	\$145,983.70

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
CHARLES R. McELMAN.

L'honorable sénateur Côtteau, pour l'honorable sénateur McElman, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le dix-huitième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-147), dont voici le texte:

Le JEUDI 5 avril 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude des relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord, tel qu'autorisé par le Sénat le 19 janvier 1984. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$69,157.05
Transport et communications	3,000.00
Autres dépenses	<u>53,000.00</u>
	\$125,157.05

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
CHARLES R. McELMAN.

L'honorable sénateur Côtteau, pour l'honorable sénateur McElman, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le dix-neuvième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-148), dont voici le texte:

THURSDAY, April 5, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Joint Chairman of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments for the proposed expenditures of the said Standing Joint Committee with respect to its review and scrutiny of statutory instruments, authorized by the Senate on February 23, 1984. The proposed expenditures will be shared by the two Houses on the following basis:

House of Commons	70%
The Senate	30%
The said supplementary budget is as follows:	
Professional and Special Services	\$15,630.00
Transportation and Communications	1,734.00
Other Expenditures	<u>31,050.00</u>
	\$48,414.00

Respectfully submitted,

CHARLES R. McELMAN,
Deputy Chairman.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 10th April, 1984, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stanbury, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-13, intituled: "An Act to consolidate and amend the laws prohibiting marriage between related persons".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le JEUDI 5 avril 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, pour les dépenses projetées de ce Comité, relativement à son étude et sa vérification des textes réglementaires, tel qu'autorisé par le Sénat le 23 février 1984. Les dépenses projetées seront réparties entre les deux Chambres sur les bases suivantes:

Chambre des communes	70%
Le Sénat	30%
Ledit budget se lit comme suit:	
Services professionnels et spéciaux	\$15,630.00
Transport et communications	1,734.00
Autres dépenses	<u>31,050.00</u>
	\$48,414.00

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
CHARLES R. McELMAN.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 10 avril 1984, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stanbury, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-13, intitulé: «Loi unifiant et modifiant le droit interdisant le mariage entre personnes apparentées».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill S-12, intituled: "An Act to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1979", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Donahoe, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moynes:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age;

That the Committee be composed of 12 Senators to be designated at a later date;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than March 1, 1985, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the motion be amended in the first paragraph by

1) deleting the words "a Special Committee of the Senate be appointed" and substituting therefor the following words: "the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized"; and

2) deleting all remaining paragraphs.

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Donahoe, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moynes,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans;

Que 12 sénateurs, à être nommés plus tard, fassent partie de ce comité;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que le comité soit autorisé à retenir les services de spécialistes et d'un personnel de soutien lorsqu'il le jugera nécessaire; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} mars 1985,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que l'on modifie la motion au premier paragraphe en

1) remplaçant les mots «Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour» par les mots «Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à»; et en

2) retranchant tous les paragraphes qui suivent.

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Anderson.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Anderson.

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

"9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administra-

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

tions en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la

retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;

- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That Rule 67(1) of the Rules of the Senate be amended by relettering paragraphs (e) to (n) inclusive as paragraphs (f) to (o) inclusive and inserting immediately after paragraph (d), the following as new paragraph (e):

“(e) The Joint Committee on Official Languages policy and programs, to which shall be appointed nine senators.”;

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate agrees to unite with that House in the establishment of a Joint Committee of both Houses on Official Languages policy and programs; and

That the Senate will appoint nine of its members, to be designated at a later date, to serve on the said Joint Committee.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;

- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que l'on modifie l'article 67(1) du Règlement en attribuant de nouvelles lettres aux alinéas e) à n), inclusivement, qui deviennent les alinéas f) à o), inclusivement, et en insérant, immédiatement après l'alinéa d), ce qui suit comme nouvel alinéa e):

«e) Le Comité mixte de la politique et des programmes de langues officielles, auquel seront nommés neuf sénateurs.»;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat consent à se joindre à elle pour former un Comité mixte des deux Chambres sur la politique et les programmes de langues officielles; et

Que le Sénat choisisse neuf de ses membres, qui seront nommés plus tard, pour faire partie de ce comité.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker *pro tempore* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five ten o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 4.20 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 5.20 p.m.

A Message was brought from the House of Commons to return the Bill S-10, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of United Grain Growers Limited",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker *pro tempore* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président *pro tempore* ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers dix-sept heures dix, elle est—

Adoptée. 16 h. 20

Le Sénat reprend sa séance. 17 h. 20

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l'Union des producteurs de grain Limitée»,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président *pro tempore* ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Robert George Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa

as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tempore* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to provide borrowing authority.—(*Bill C-21, Chapter 5*)

An Act to amend the Act of incorporation of United Grain Growers Limited.—(*Bill S-10*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk Assistant of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senator Langlois for the Honourable Senator Gigantes on the Special Committee of the Senate on National Defence (*April 5, 1984*).

qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président *pro tempore* ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers à la table lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi portant pouvoir d’emprunt—(*Projet de loi C-21, chapitre 5*)

Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l’Union des producteurs de grain Limitée—(*Projet de loi S-10*).

Le Greffier adjoint du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît alors à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Frith propose, appuyé par l’honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l’article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu’il suit:

L’honorable sénateur Langlois en remplacement de l’honorable sénateur Gigantes sur la liste des membres du Comité spécial du Sénat sur la défense nationale (*5 avril 1984*).

The Honourable Senator McGrand for the Honourable Senator Rousseau on the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*April 6, 1984*).

L'honorable sénateur McGrand en remplacement de l'honorable sénateur Rousseau sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*6 avril 1984*).



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

No. 29

Tuesday, 10th April, 1984

8.00 o'clock p.m.

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,	Donahoe,
Argue,	Dood,
Asselin,	Everett,
Austin,	Flynn,
Beaubien,	Frith,
Bell,	Gigantes,
Bonnell,	Giguère,
Bosa,	Godfrey,
Buckwold,	Grafstein,
Charbonneau,	Graham,
Cottreau,	Guay,
Croll,	Hastings,
Davey,	Hébert,

Hicks,
Inman,
Kelly,
Kirby,
Kolber,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,

Marsden,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Roblin,
Stanbury,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Watt,
Wood,
Yuzyk,

Journaux du Sénat

N° 29

Le mardi 10 avril 1984

Vingt heures

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-3, intituled: "An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of the Northern Transportation Company Limited for the year ending December 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1984-830, dated March 8, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-149.

Report of exemptions authorized by the Minister of Transport in cases where no master, mate or engineer was available with required certificate and experience for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 134 of the *Canada Shipping Act*, Chapter S-9, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-150.

Report of the Canada Oil and Gas Lands Administration for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 73 of the *Canada Oil and Gas Act*, Chapter 81, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 322-151.

Report on the administration of the *Public Service Superannuation Act*, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to sections 36 and 49 of the said Act, Chapter P-36, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-152.

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act*, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 11 of the said Act, Chapter 43 (1st Supplement), R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-153.

Notice of Ways and Means Motion with respect to the interpretation of Canada's international conventions relating to income tax and the Acts implementing such conventions, dated April 5, 1984.—Sessional Paper No. 322-154.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-3, intitulé: «Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d'assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'immobilisation de la Société des Transports du Nord Limitée, pour l'année se terminant le 31 décembre 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970 ainsi que décret C.P. 1984-830, en date du 8 mars 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-149.

Rapport concernant les exemptions autorisées par le ministre des Transports dans les cas où l'on n'a pu obtenir les services d'un capitaine ou d'un officier possédant le certificat et l'expérience exigés, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 134 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, chapitre S-9, S.R.C., 1970—Document parlementaire n° 322-150.

Rapport de l'Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 73 de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, chapitre 81, S.R.C., 1980-81-82-83.—Document parlementaire n° 322-151.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément aux articles 36 et 49 de cette Loi, chapitre P-36, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-152.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 11 de cette Loi, chapitre 43, (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-153.

Avis de motion de voies et moyens concernant l'interprétation des conventions internationales conclues par le Canada en matière d'impôts sur le revenu et de leurs lois de mise en œuvre, en date du 5 avril 1984.—Document parlementaire n° 322-154.

Response of the Government of Canada to the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on Tuesday, January 31, 1984.—Sessional Paper No. 322-155.

The Honourable Senator Argue, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Wheat Board for the crop year ended July 31, 1983, including its financial statements certified by the Auditors, pursuant to section 7(2) of the *Canadian Wheat Board Act*, Chapter C-12, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-156.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, intituled: "An Act to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1979",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moine:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age;

That the Committee be composed of 12 Senators to be designated at a later date;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than March 1, 1985, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the motion be amended in the first paragraph by

- 1) deleting the words "a Special Committee of the Senate be appointed" and substituting therefor the following

Réponse du gouvernement du Canada au rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984.—Document parlementaire n° 322-155.

L'honorable sénateur Argue, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission canadienne du blé pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1983, ainsi que les états financiers certifiés par les vérificateurs, conformément à l'article 7(2) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, chapitre C-12, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-156.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moine,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans;

Que 12 sénateurs, à être nommés plus tard, fassent partie de ce comité;

Que le comité soit autorisé à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à siéger où que ce soit au Canada;

Que le comité soit autorisé à retenir les services de spécialistes et d'un personnel de soutien lorsqu'il le jugera nécessaire; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} mars 1985,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que l'on modifie la motion au premier paragraphe en

- 1) remplaçant les mots «Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour» par les mots «Que le Comité sénatorial

words: "the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized"; and

2) deleting all remaining paragraphs.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the negative, on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moyne, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Côtte.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Tremblay resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984.

permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à; et en

2) retranchant tous les paragraphes qui suivent.

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée, à la majorité.

La motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet.

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Côtte.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Tremblay reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984.

After debate,

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

Après débat,

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et

(v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senator Muir for the Honourable Senator Bielish on the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*April 10, 1984*).

(v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

L'honorable sénateur Muir en remplacement de l'honorable sénateur Bielish sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (10 avril 1984).



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 30

N° 30

Wednesday, 11th April, 1984

Le mercredi 11 avril 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bell,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Donahoe,

Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Giguère,
Godfrey,
Grafstein,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,

Hébert,
Hicks,
Inman,
Kelly,
Kirby,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lucier,
Macdonald,

Macquarrie,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Stanbury,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Road and Motor Vehicle Traffic Safety Branch of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 20 of the *Motor Vehicle Safety Act*, Chapter 26, R.S.C., 1970 (1st Supplement), and of the *Motor Vehicle Tire Safety Act*, Chapter 96, Statutes of Canada, 1974-75-76.—Sessional Paper No. 322-157.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, which was authorized to examine the subject-matter of the Bill C-3, intitled: "An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Second Report of the said Committee thereon (Sessional Paper No. 322-158).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 339-341).

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that the Bill C-3, intitled: "An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further consideration of this bill be delayed until June 1, 1984, in order to enable the Federal Minister of Health to meet collectively with her Provincial and Territorial counterparts in whose opinion more discussion would be highly desirable since it could conceivably result in the parties' resolving their differences.

After debate, and—

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la direction de la sécurité automobile et routière du ministère des Transports, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 20 de la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles*, chapitre 26, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément), et à l'article 20 de la *Loi sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, chapitre 96, Statuts du Canada, 1974-75-76.—Document parlementaire n° 322-157.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-3, intitulé: «Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d'assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le deuxième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-158).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendix aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 339 à 341).

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que le Projet de loi C-3, intitulé: «Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d'assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que l'examen de ce projet de loi soit remis après le 1^{er} juin 1984 pour permettre au ministre fédéral de la Santé de rencontrer ensemble ses homologues provinciaux et territoriaux dans l'espoir d'une solution de leurs divergences de vue.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS—POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin
Beaubien
Bell
Charbonneau

Donahoe
Doody
Flynn
Kelly

Lafond
Macdonald
Macquarrie
Marshall

Muir
Nurgitz
Phillips

Roblin
Tremblay
Walker.—18.

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Anderson	Gigantes	Hicks	McElman	Robichaud
Austin	Giguère	Inman	McGrand	Stanbury
Bonnell	Godfrey	Kirby	Molgat	Stewart
Bosa	Guay	Lapointe	Olson	Stollery
Buckwold	Haidasz	Lawson	Petten	Thériault
Cottreau	Hastings	Leblanc	Riley	Wood.—32.
Frith	Hébert			

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Thériault, for the second reading of the Bill C-3, intituled: "An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof".

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, intituled: "An Act to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1979",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-3, intitulé: «Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d'assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence».

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet.

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des

subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senator Sherwood for the Honourable Senator Yuzyk on the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry (*April 11, 1984*).

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

L'honorable sénateur Sherwood en remplacement de l'honorable sénateur Yuzyk sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts (*11 avril 1984*).

APPENDIX

(See p. 332)

WEDNESDAY, April 11, 1984

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology presents its

SECOND REPORT

Your Committee which was authorized to examine the subject-matter of the Bill C-3, intituled: "An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto, presents its report:

1. This Committee was authorized to examine and consider the subject-matter of Bill C-3 in the Order of Reference from the Senate of March 20, 1984. The Bill had received first and second readings in the House of Commons on December 12, 1983, and January 20, 1984, respectively. At the time the Bill was referred to this Committee it had been the subject of considerable testimony in the course of its clause-by-clause study by the Standing Committee of Health, Welfare and Social Affairs of the House of Commons.
2. Bill C-3 is intituled "An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof". Its short title is the Canada Health Act. The long title is more appropriate. The Bill would consolidate and replace legislation contained in the existing *Health Insurance and Diagnostic Services Act* and the *Medical Care Act*. It would change the present law by imposing penalties, as specified in the Bill, on provinces which permit extra-billing by doctors and user charges for hospital services. It would also allow the Federal Government, after discussion with the affected provincial government, to impose penalties on provinces which otherwise did not comply with the five principles of medicare: public administration, comprehensiveness, universality, portability and accessibility.
3. In fulfilling the terms of its Order of Reference the Committee has held eight days of hearings and has heard some twenty-five witnesses. These witnesses have represented major groups concerned with health care: providers, consumers, policy analysts, and governments. With respect to the last group we were fortunate to have before us the health ministers or their representatives of all provinces and the Yukon Territory. The Committee has also reviewed the testimony regarding the Bill received by the Health Committee of the House of Commons.

APPENDICE

(Voir p. 332)

Le MERCREDI 11 avril 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie présente son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité qui a été autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-3, intitulé: «Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d'assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence» avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, en fait maintenant rapport:

1. Conformément à l'ordre de renvoi du Sénat en date du 20 mars 1984, le Comité a étudié la teneur du Projet de loi C-3 qui a franchi les étapes de la première et de la deuxième lecture à la Chambre des communes le 12 décembre 1983 et le 20 janvier 1984 respectivement. Au moment où le Comité a été saisi du projet de loi, le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales de la Chambre des communes avait déjà entendu un nombre considérable de témoignages dans le cadre de son étude détaillée article par article du projet de loi.
2. Le Projet de loi C-3 s'intitule «Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d'assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence». Son titre abrégé est Loi canadienne sur la santé. Le titre intégral est plus explicite. Le projet de loi vise à consolider et à remplacer les dispositions de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques* et la *Loi sur les soins médicaux*. Il modifierait la loi actuelle en imposant des pénalités aux provinces qui permettent aux médecins de surfacturer leurs patients et, aux hôpitaux, d'imposer des frais modérateurs. Aux termes du projet de loi, le gouvernement fédéral pourra, après en avoir discuté avec les gouvernements provinciaux intéressés, prendre des sanctions contre les provinces qui ne se conformeraient pas aux cinq critères régissant l'assurance-santé, à savoir: la gestion publique, l'intégralité, l'universalité, la transférabilité et l'accessibilité.
3. Dans le cadre de son mandat, le Comité a consacré huit jours à des audiences et a entendu quelque vingt-cinq témoins représentant les principaux groupes intéressés aux questions de santé, savoir: les dispensateurs des services, les consommateurs, les analystes de politique et les gouvernements. En ce qui touche ce dernier groupe nous avons eu la chance d'accueillir les ministres de la Santé (ou leurs remplaçants) de toutes les provinces et du Territoire du Yukon. Le Comité a également étudié les témoignages reçus par le Comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales de la Chambre des communes.

4. Our hearings and submissions have been characterized by a diversity of opinion. Some contend that extra-billing and user charges do not constitute a problem. Others strongly support federal legislation to eliminate these practices. Most, if not all, provinces would prefer to deal with the issue themselves without federal legislation.
5. For some the Bill does not go far enough in dealing with problems which they fear will arise from the imposition of penalties. The medical profession, for example, would have the Bill ensure their right to binding arbitration once a province has banned extra-billing. The provinces claim that this is not a matter for federal legislation, and that the Bill, in simply setting out a model for this type of negotiation between doctors and province, goes too far.
6. Groups representing interns and residents argue that the Bill should protect their right to accessibility—their right to practice within the health care system. Others argue that this, too, is a provincial matter.
7. A number of witnesses have applauded the provision regarding health care practitioners. They feel that this will allow provinces, if they choose, to develop a health care system which is not centered around one type of health care professional, and a narrow view of health care. A number of provinces fear that this will result in an unplanned expansion in comprehensiveness, and that the provisions should not have been introduced without consultation with them.
8. These are just a few examples—and they are far from exhaustive—of the issues which have been debated before us and in many other forums.
9. However, we have also found that witnesses do agree on a number of important points. All believe that Canadians, through their governments, their social institutions and as individuals, must address the issue of developing a comprehensive health care policy, uniform in its standards but suited to the needs of each province. This policy would deal with more fundamental problems than extra-billing and user charges:
 - extending present services to patients who suffer from mental disorders, to chronic care patients, and others;
 - the more basic issue of broadening and changing the definition of health care to include not only the treatment of illness but care for—attention to—health, through promotion and prevention;
 - the issue of how to make the most effective use of all those involved in health care: nurses, dieticians, optometrists, social workers and others, as well as doctors and dentists;
 - the problem of regional disparity in the provision of health care;
 - the problem of rising costs, and the allocation of costs between the two levels of government.
4. Les témoins entendus et les mémoires reçus exprimaient des opinions diverses sur la question. De l'avis de certains, la surfacturation et les frais modérateurs ne constituent pas un problème. D'autres appuient énergiquement l'initiative du gouvernement fédéral en vue de mettre fin à ces pratiques. La plupart des provinces, sinon toutes, préféreraient régler la question elles-mêmes sans l'intervention législative du gouvernement fédéral.
5. Pour certains, le projet de loi ne s'attache pas suffisamment aux problèmes qu'entraînera, craignent-ils, l'imposition de pénalités. Par exemple, les médecins voudraient que le projet de loi reconnaisse leur droit à l'arbitrage obligatoire, une fois que la province aura interdit la surfacturation. Les provinces soutiennent que le gouvernement fédéral n'a pas à légiférer dans ce domaine et que le projet de loi, rien qu'en proposant un modèle pour les négociations entre médecins et provinces, va déjà trop loin.
6. Les groupes représentant les internes et les résidents soutiennent que le projet de loi devrait reconnaître leur droit à l'accessibilité, c'est-à-dire à pratiquer leur art dans le cadre du régime de l'assurance-santé. D'autres soutiennent que cette question relève également des provinces.
7. Plusieurs témoins appuient la disposition touchant les professionnels de la santé. Ils estiment que les provinces pourront ainsi, si elles le désirent, se doter d'un régime d'assurance-santé qui ne serait pas axé sur un seul type de professionnels de la santé et sur une conception étroite des soins de santé. Certaines provinces jugent que ces dispositions donneront lieu à une prolifération généralisée et non planifiée des services et qu'elles n'auraient pas dû être proposées sans consultation préalable.
8. Voilà quelques exemples, parmi tant d'autres, des questions qui ont été abordées devant le Comité et beaucoup d'autres tribunes.
9. Nous avons toutefois constaté que les témoins s'entendent sur un certain nombre de points importants. Tous sont convaincus que les Canadiens, par l'entremise de leur gouvernement, de leurs institutions sociales et à titre individuel, se doivent d'instituer une politique globale en matière de santé qui réponde à la fois à des normes de qualité uniformes, et aux besoins de chaque province. Cette politique s'attacherait à régler des problèmes plus fondamentaux que la surfacturation et l'imposition de frais modérateurs, à savoir:
 - l'extension des services actuels aux patients qui souffrent de désordres mentaux, aux malades chroniques et autres;
 - la question la plus fondamentale consistant à modifier et à élargir la définition de soins de santé de façon à y inclure non seulement le traitement de maladies, mais les soins préventifs et la promotion de la santé;
 - l'utilisation aussi efficace que possible de tous ceux qui œuvrent dans le domaine de la santé: infirmiers, diététiciens, optométristes, travailleurs sociaux et autres ainsi que médecins et dentistes;
 - la disparité régionale dans la prestation des soins de santé;
 - l'augmentation des coûts et du partage des coûts entre les deux niveaux de gouvernement.

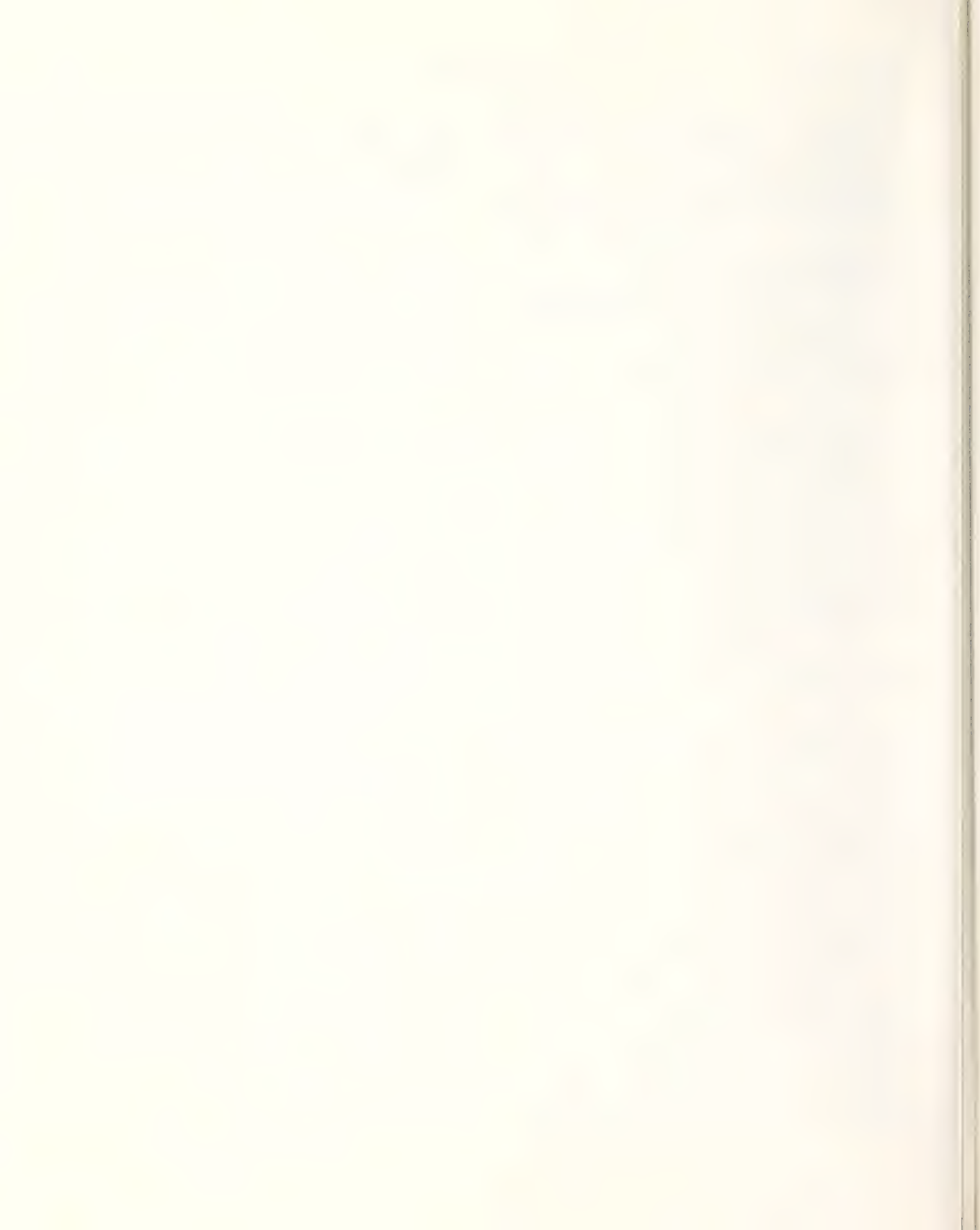
10. This Committee feels that the Senate has an important role to play in this regard. It could provide a forum for all groups to present their ideas, a forum where solutions could begin to be developed.
11. This Committee therefore recommends that it be authorized to examine immediately the issues involved in the development of a comprehensive health care policy for Canadians.
10. Le Comité estime que le Sénat a un rôle important à jouer à cet égard. Il pourrait constituer une tribune où tous les groupes pourraient présenter leurs idées à ce sujet et où des solutions pourraient se dessiner.
11. Le Comité recommande donc qu'il soit autorisé à étudier immédiatement les questions relatives à l'élaboration d'une politique canadienne globale en matière de santé.

Respectfully submitted,

M. LORNE BONNELL,
Chairman.

Respectueusement soumis,

Le président,
M. LORNE BONNELL.





33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 31

N° 31

Thursday, 12th April, 1984

Le jeudi 12 avril 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bell,
Bonnell,
Bosa,
Cottreau,
Davey,

Donahoe,
Doody,
Frith,
Gigantes,
Giguère,
Godfrey,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,

Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marshall,
McElman,

McGrand,
Molgat,
Muir,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,

Roblin,
Stanbury,
Stewart,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-12, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 17th April, 1984.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P. C., laid on the Table the following:—

Order in Council P.C. 1984-1048, dated March 29, 1984, amending Part II of the Schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the said Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-159.

Order in Council P.C. 1984-1098, dated March 29, 1984, respecting the advertising, sale and importation of infant feeding bottle nipples, pursuant to section 7 of the *Hazardous Products Act*, Chapter H-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-160.

Order in Council P.C. 1984-1099, dated March 29, 1984, amending the Hazardous Product (Pacifiers) Regulations, pursuant to section 7 of the *Hazardous Products Act*, Chapter H-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-161.

Report on the Administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period July 1 to September 30, 1983, pursuant to section 30 of the said Act, Chapter 89, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 322-162.

Response of the Department of National Defence, dated March 26, 1984, to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on June 15, 1983.—Sessional Paper No. 322-163.

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, tabled its Third Report (*Sessional Paper No. 322-164*).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 17 avril 1984.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Décret C.P. 1984-1048, en date du 29 mars 1984, modifiant la Partie II de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de cette Loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-159.

Décret C.P. 1984-1098, en date du 29 mars 1984, concernant l'annonce, la vente et l'importation de tétines de biberons d'enfants, conformément à l'article 7 de la *Loi sur les produits dangereux*, chapitre H-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-160.

Décret C.P. 1984-1099, en date du 29 mars 1984, modifiant le Règlement sur les produits dangereux (sucettes) conformément à l'article 7 de la *Loi sur les produits dangereux*, chapitre H-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-161.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour la période du 1^{er} juillet au 30 septembre 1983, conformément à l'article 30 de cette Loi, chapitre 89, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.—Document parlementaire n° 322-162.

Réponse du ministère de la Défense nationale, en date du 26 mars 1984, au Rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983.—Document parlementaire n° 322-163.

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, dépose le troisième rapport de ce Comité (*Document parlementaire n° 322-164*).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

That the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources have power to sit at four o'clock in the afternoon on Tuesday next, 17th April, 1984, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Thériault, for the second reading of the Bill C-3, intituled: "An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 17th April, 1984, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, intituled: "An Act to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1979",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à seize heures mardi prochain, le 17 avril 1984, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-3, intitulé: «Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d'assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 17 avril 1984, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet.

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

That the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by the Honourable the Speaker.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence le Gouverneur général par l'honorable Président.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith called the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bosa called the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith attire l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bosa attire l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, au nom de l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 32

N° 32

Tuesday, 17th April, 1984

Le mardi 17 avril 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker, *pro tempore*.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président *pro tempore*.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cottreau,

Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,

Hicks,
Inman,
Kirby,
Kolber,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Macquarrie,

Marshall,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,

Rizzuto,
Rousseau,
Sherwood,
Sparrow,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Watt,
Wood.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Molgat, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

PRAYERS.

Messages were brought from the House of Commons to return the following Bills:

Bill S-2, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders";

Bill S-3, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé";

Bill S-4, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie";

Bill S-5, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade";

Bill S-6, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez";

Bill S-7, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt";

Bill S-8, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard";

Bill S-9, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland";

And to acquaint the Senate that the Commons have passed these Bills, without amendment.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian National Railways, together with the Auditor's Report on the Accounts and Financial Statements thereof, for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 40 of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-165.

Capital and Operating Budgets of the Canadian National Railways for the year ending December 31, 1984, pursuant to section 37(2) of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10 and section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1984-1096, dated March 29, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-166.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Molgat, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet des messages par lesquels elle retourne les projets de loi suivants:

Projet de loi S-2, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders»;

Projet de loi S-3, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé»;

Projet de loi S-4, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droits en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie»;

Projet de loi S-5, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade»;

Projet de loi S-6, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez»;

Projet de loi S-7, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt»;

Projet de loi S-8, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard»; et

Projet de loi S-9, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland»;

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ces projets de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport des Chemins de fer nationaux du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 40 de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre C-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-165.

Budgets d'établissement et d'exploitation des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année se terminant le 31 décembre 1984, conformément aux articles 37(2) de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre C-10 et 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, Chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1984-1096, en date du 29 mars 1984, approuvant ces budgets—Document parlementaire n° 322-166.

Report of the Canadian Human Rights Commission for the calendar year ended 1983, pursuant to section 22 of the *Canadian Human Rights Act*, Chapter 143, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 322-167.

Report of the Department of Justice for the fiscal year ended March 31, 1983.—Sessional Paper No. 322-168.

Reports of the Departments of Industry, Trade and Commerce and Regional Economic Expansion, for the year ended March 31, 1983, pursuant to section 8 of the *Department of Industry, Trade and Commerce Act*, Chapter C-11, and section 22 of the *Department of Regional Economic Expansion Act*, Chapter R-4, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-169.

The Honourable Senator Austin, P.C., laid on the Table the following:—

Financial Statements, as of December 31, 1983, of Canada Development Investment Corporation, Canadair Limited, The de Havilland Aircraft of Canada Limited and Eldorado Nuclear Limited.—Sessional Paper No. 322-170.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Third Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-3, intituled: "An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Le Moyne, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Special Committee of the Senate on National Defence have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne, pour l'année civile 1983, conformément à l'article 22 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, chapitre 143, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 322-167.

Rapport du ministère de la Justice, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983.—Document parlementaire n° 322-168.

Rapports des ministères de l'Industrie et du Commerce et de l'Expansion économique régionale, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce*, chapitre I-11, et à l'article 22 de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale*, chapitre R-4, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-169.

L'honorable sénateur Austin, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

États financiers, en date du 31 décembre 1983, de la Corporation de développement des investissements du Canada, Canadair Limitée, The de Havilland Aircraft of Canada, Limited et Eldorado Nucléaire Limitée.—Document parlementaire n° 322-170.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le troisième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-3, intitulé: «Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d'assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité spécial du Sénat sur la défense nationale soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications, which was authorized by the Senate on 19th January, 1984, to inquiry into and report upon the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada, Inc., be empowered to adjourn from place to place in the United States for the purpose of such inquiry.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Le Moine, that the Bill C-3, intituled: "An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof", be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Bill be not now read the third time but that it be amended as follows:—

- 1) by replacing subclause (4) of clause 20 with: "No amount may be deducted under subsection (1) or (2) in respect of extra-billing or user charges in the period between April 1, 1985 and June 30, 1985."; and
- 2) by replacing clause 34 with: "This Act shall come into force on April 1, 1985."

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment,
The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, autorisé par le Sénat le 19 janvier 1984, à faire enquête et rapport sur le service ferroviaire national de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc., soit habilité à voyager aux États-Unis aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Le Moine, que le Projet de loi C-3, intitulé: «Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d'assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence», soit lu la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le projet de loi ne soit pas lu la troisième fois maintenant, mais qu'on le modifie ainsi qu'il suit:

- 1) en remplaçant le paragraphe 4 de l'article 20 par: «Aucun montant ne peut être déduit en vertu des paragraphes (1) et (2) à l'égard de la surfacturation ou des frais modérateurs pendant la période comprise entre le 1^{er} avril 1985 et le 30 juin 1985.»; et
- 2) en remplaçant l'article 34 par: «La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 1985.».

Après débat,

La motion d'amendement est mise aux voix.
L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS—POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin
Beaubien
Bielish

Donahoe
Doody
Flynn

Macquarrie
Marshall

Muir
Phillips

Sherwood
Tremblay.—12.

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams
Anderson
Bonnell

Cottreau
Frith
Godfrey

Guay
Haidasz
Hastings

Hébert
Hicks
Inman

Kirby
Kolber
Langlois

Lapointe
Leblanc
Le Moyne

McGrand
Neiman
Olson

Perrault
Petten
Rousseau

Stewart
Stollery

Thériault
Watt.—28

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion d'amendement est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hébert, seconded by the Honourable Senator Le Moyne, for the third reading of the Bill C-3, intituled: "An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tempore* as follows:—

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hébert, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-3, intitulé: «Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d'assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif du Gouverneur Général.

L'honorable Président *pro tempore* donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

17 APRIL, 1984

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 17 AVRIL 1984

Monsieur Le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du

Senate Chamber to-day, the 17th day of April, 1984, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 8th May, 1984, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-12, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, intituled: "An Act to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1979".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Sénat, aujourd'hui, le 17 avril 1984, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur, général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que le communication soit déposée sur le bureau.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 8 mai 1984, à quatorze heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet.

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.» et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Anderson:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-13, intituled: "An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That for the balance of the present Session, the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources have power to sit at four o'clock in the afternoon on Wednesdays, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker *pro tempore* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m.; it was—

Resolved in the affirmative.

5.10 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

5.45 p.m.

The Honourable the Speaker *pro tempore* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tempore* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-13, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Hastings, propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, pour le reste de la présente session, le Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à seize heures le mercredi, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président *pro tempore* ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers dix-sept heures quarante, elle est—

Adoptée.

17 h. 10

Le Sénat reprend sa séance.

17 h. 45

L'honorable Président *pro tempore* ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Robert George Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe la fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président *pro tempore* ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof (*Bill C-3, Chapter 6*)

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders (*Bill S-2*)

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé (*Bill S-3*)

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie (*Bill S-4*)

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade (*Bill S-5*)

An act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez (*Bill S-6*)

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt (*Bill S-7*)

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard (*Bill S-8*)

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland (*Bill S-9*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk Assistant of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten.

That the Senate do now adjourn.

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d’assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence (*Projet de loi C-3, chapitre 6*)

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders (*Projet de loi S-2*)

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé (*Projet de loi S-3*)

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d’Ernest Hodel et Norma Dora Laurie (*Projet de loi S-4*)

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade (*Projet de loi S-5*)

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez (*Projet de loi S-6*)

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt (*Projet de loi S-7*)

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard (*Projet de loi S-8*)

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland (*Projet de loi S-9*).

Le Greffier adjoint du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît alors à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Frith propose, appuyé par l’honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senators Haidasz, Bielish and Rousseau for the Honourable Senators Lewis, Muir and Bosa on the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*April 17, 1984*).

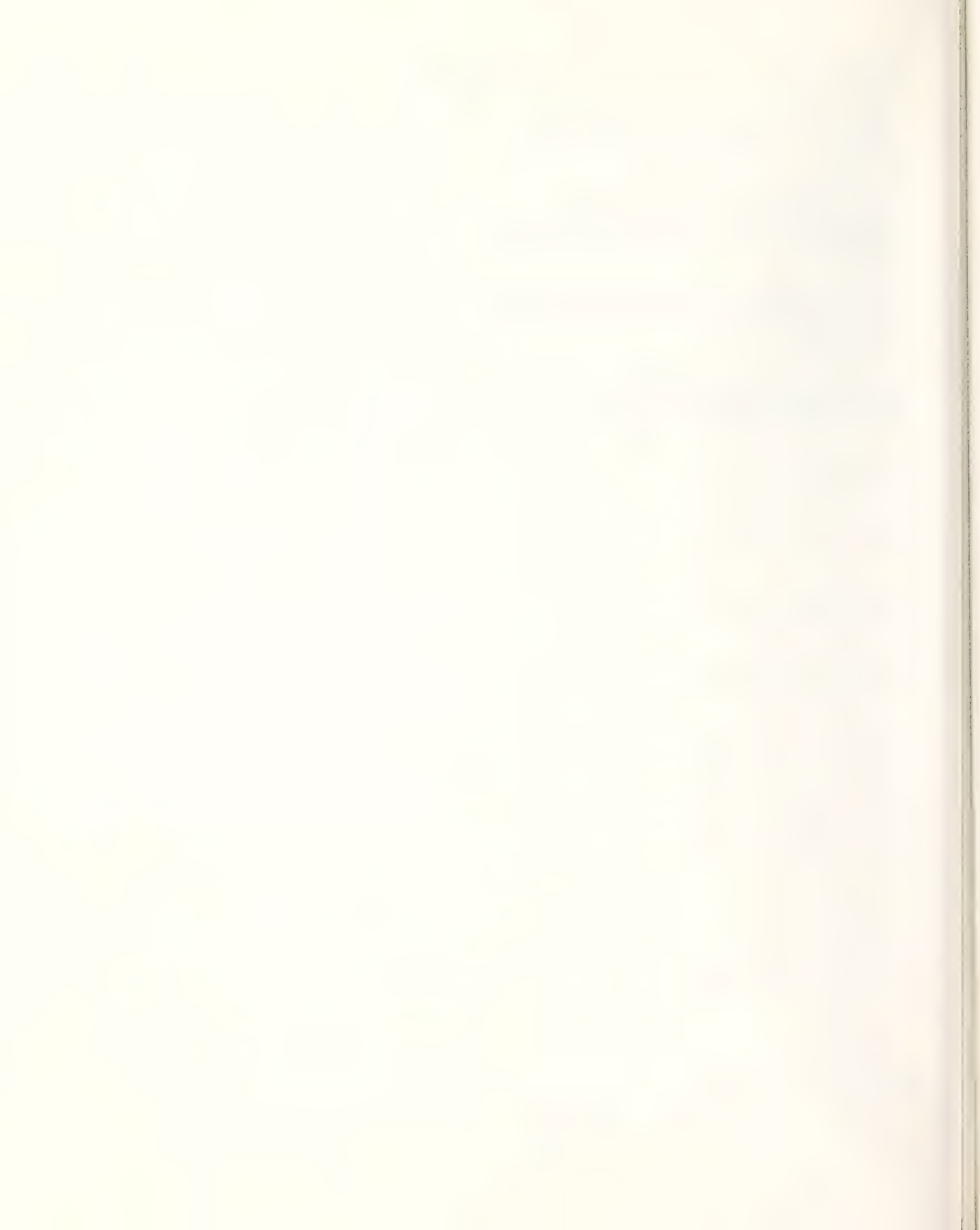
The Honourable Senator Hastings for the Honourable Senator Graham on the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*April 17, 1984*).

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les honorables sénateurs Haidasz, Bielish et Rousseau, en remplacement des honorables sénateurs Lewis, Muir et Bosa, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*17 avril 1984*).

L'honorable sénateur Hastings en remplacement de l'honorable sénateur Graham, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*17 avril 1984*).





33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 33

N° 33

Tuesday, 8th May, 1984

Le mardi 8 mai 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,
Cook,
Cottreau,
Davey,

Donahoe,
Everett,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Giguère,
Godfrey,
Grafstein,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hébert,
Hicks,
Kelly,

Kolber,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Marsden,
Marshall,
McElman,
McGrand,

Molgat,
Molson,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Pitfield,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

TUESDAY, April 17, 1984

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Nowlan has been substituted for that of Mr. Gilchrist on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

FRIDAY, May 4, 1984

Ordered,—That the Members to serve on the part of this House on the Standing Joint Committee on Official Languages Policy and Programs be Mr. Berger, Mr. Bockstael, Mr. Bosley, Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*), M^{me} Côté, Mr. Gauthier, Mr. Gimaïel, Mr. Gourd, Mr. Hawkes, Mr. Kilgour, Mr. Marceau, Ms. McDonald (*Broadview-Greenwood*), Mr. Nystrom, Mr. Reid (*Kenora-Rainy River*), and Mr. St. Germain;

That all reports of the Commissioner of Official Languages and the evidence adduced by the Special Joint Committee on Official Languages in the present Parliament be deemed to have been referred to the said committee; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-205, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Hull", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le MARDI 17 avril 1984

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Nowlan a été substitué à celui de monsieur Gilchrist sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le VENDREDI 4 mai 1984

Il est ordonné,—Que les membres devant représenter la Chambre au sein du Comité mixte permanent sur les politiques et les programmes de langues officielles soient: monsieur Berger, monsieur Bockstael, monsieur Bosley, monsieur Clarke (*Vancouver Quadra*), madame Côté, monsieur Gauthier, monsieur Gimaïel, monsieur Gourd, monsieur Hawkes, monsieur Kilgour, monsieur Marceau, madame McDonald (*Broadview-Greenwood*), monsieur Nystrom, monsieur Reid (*Kenora-Rainy River*), et monsieur St. Germain;

Que tous les rapports du Commissaire aux langues officielles et les témoignages recueillis par le Comité mixte spécial sur les langues officielles du présent Parlement soient réputés avoir été déférés audit comité; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer leurs Honneurs.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-205, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hull», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of operations under the *International River Improvements Act* for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 10 of the said Act, Chapter I-22, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-170(a).

Report of the Department of External Affairs for the fiscal period January 1, 1982 to March 31, 1983, pursuant to section 14 of the *Government Organization Act, 1983*, Chapter 167, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 322-171.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency for the year ended December 31, 1983, including its financial statements and the auditors' report thereon, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 322-172.

Report to the Governments of the United States and Canada by the Columbia River Treaty Permanent Engineering Board for the period October 1, 1982 to September 30, 1983.—Sessional Paper No. 322-173.

Revised Petroleum Compensation Report on Revenues and Expenditures for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 77(5) of the *Energy Administration Act*, as amended by Chapter 114, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 322-174.

Capital Budget of The St. Lawrence Seaway Authority for the year ending March 31, 1985, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1984-920, dated March 15, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-175.

Capital Budgets of the Atlantic Pilotage Authority, the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., and the Pacific Pilotage Authority for the year ending December 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Orders in Council P.C. 1984-919, P.C. 1984-923 and P.C. 1984-922, dated March 15, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-176.

Capital Budget of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the fiscal year ending March 31, 1985, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1984-921, dated March 15, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-177.

Capital Budget of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ending March 31, 1985, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C. 1970, together with Order in Council P.C. 1984-1058,

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'activité découlant de la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux*, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 10 de cette Loi, chapitre I-22, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-170(a).

Rapport du ministère des Affaires extérieures, pour la période financière du 1^{er} janvier 1982 au 31 mars 1983, conformément à l'article 14 de la *Loi organique de 1983*, chapitre 167, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.—Document parlementaire n° 322-171.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs à ce sujet, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.—Document parlementaire n° 322-172.

Rapport de la Commission permanente d'ingénieurs aux gouvernements des États-Unis et du Canada, relatif au traité sur le fleuve Columbia, pour la période du 1^{er} octobre 1982 au 30 septembre 1983.—Document parlementaire n° 322-173.

Rapport révisé sur les recettes et les dépenses des indemnités pétrolières pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 77(5) de la *Loi sur l'administration de l'énergie*, telle que modifiée par le chapitre 114, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.—Document parlementaire n° 322-174.

Budget d'investissements de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, pour l'année se terminant le 31 mars 1985, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1984-920, en date du 15 mars 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-175.

Budget d'investissements de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Limitée, de l'Administration de pilotage du Pacifique, pour l'année se terminant le 31 décembre 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décrets C.P. 1984-919, C.P. 1984-923 et C.P. 1984-922, en date du 15 mars 1984, approuvant ces budgets.—Document parlementaire n° 322-176.

Budget d'investissements de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, Chapitre F-10 S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1984-921, en date du 15 mars 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-177.

Budget d'investissements de l'Énergie atomique du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P.

dated March 29, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-178.

Capital Budget of the Royal Canadian Mint for the year ending December 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1984-1259, dated April 12, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-179.

Report on Security Certificates under the *Immigration Act*, 1976, for the calendar year 1983, pursuant to section 39(2) of the said Act, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 322-180.

Return of Minister's Permits issued under the authority of the *Immigration Act*, 1976, for the calendar year 1983, pursuant to section 37(7) of the said Act, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 322-181.

Reports of the Canada Ports Corporation and of the Montreal Port Corporation together with the Auditor's Reports and Report of the Vancouver Port Corporation together with the Auditor General's Report, for the year 1983, pursuant to section 32(6) of the *Canada Ports Corporation Act*, Chapter 121, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 322-182.

Capital Budgets of the Canada Ports Corporation, the Montreal Port Corporation and the Vancouver Port Corporation for the year ending December 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Orders in Council P.C. 1984-1270, P.C. 1984-1271 and P.C. 1984-1272, dated April 12, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-183.

Report of the Northern Transportation Company Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1983, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-184.

Capital Budget of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ending March 31, 1985, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1984-1307, dated April 18, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-185.

Notice of Ways and Means Motion to Amend the *Excise Tax Act* (5), dated May 2, 1984.—Sessional Paper No. 322-186.

Document entitled "From Gutenberg to Telidon, A White Paper on Copyright: Proposals for the Revision of the Canadian Copyright Act", together with a Guide to Canada's Copyright Revision Proposals.—Sessional Paper No. 322-187.

1984-1058, en date du 29 mars 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-178.

Budget d'investissements de la Monnaie royale canadienne pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1984-1259, en date du 12 avril 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-179.

Rapport concernant les attestations en matière de sécurité ou de criminalité en vertu de la *Loi sur l'Immigration de 1976*, pour l'année civile 1983, conformément à l'article 39(2) de cette Loi, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.—Document parlementaire n° 322-180.

Rapport indiquant tous les permis du ministre délivrés en vertu de la *Loi sur l'Immigration de 1976*, pour l'année civile 1983, conformément à l'article 37(7) de cette Loi, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.—Document parlementaire n° 322-181.

Rapports de la Société canadienne des ports et de la Société du port de Montréal, ainsi que les rapports des vérificateurs y afférents, et Rapport de la Société du port de Vancouver, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent pour l'année 1983, conformément à l'article 32(6) de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, chapitre 121, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.—Document parlementaire n° 322-182.

Budgets d'investissements de la Société canadienne des ports et de la Société du port de Montréal et la Société du port de Vancouver pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décrets C.P. 1984-1270, C.P. 1984-1271 et C.P. 1984-1272, en date du 12 avril 1984, approuvant ces budgets.—Document parlementaire n° 322-183.

Rapport de la Société des Transports du Nord Limitée, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C. 1970.—Document parlementaire n° 322-184.

Budget d'investissements de la Société du crédit agricole pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1984-1307, en date du 18 avril 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-185.

Avis de motion des voies et moyens modifiant la *Loi sur la taxe d'accise* (5), en date du 2 mai 1984.—Document parlementaire n° 322-186.

Document intitulé: «De Gutenberg à Télidon, Livre blanc sur le droit d'auteur: propositions en vue de la révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur», ainsi que le guide sur les propositions de réforme de la Loi sur le droit d'auteur au Canada.—Document parlementaire n° 322-187.

Report of Telesat Canada for the year ended December 31, 1983, including its accounts and financial statements certified by the Auditors, pursuant to section 37 of the *Telesat Canada Act*, Chapter T-4, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-188.

Report of the Public Service Commission of Canada for the year ended December 31, 1983, including a bilingual braille overview of the Report, pursuant to section 45 of the *Public Service Employment Act*, Chapter P-32, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-189.

Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1983, pursuant to section 106.9 of the *Criminal Code*, Chapter 53, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 322-190.

Report of the Canadian Chicken Marketing Agency, together with financial statements and the auditors' report thereon, for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 322-191.

Report of the Chairman of the Immigration Appeal Board, for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 69(2) of the *Immigration Act (1976)*, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 322-192.

Capital Budget of Air Canada for the year ending December 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1984-1368, dated April 18, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-193.

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented its Fourth Report.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 377-378).

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Wednesday, 16th May, 1984.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten, from the Committee of Selection, presented its Fourth Report as follows:—

Rapport de Télésat Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1983, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, conformément à l'article 37 de la *Loi de la Télésat Canada*, chapitre T-4, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-188.

Rapport de la Commission de la Fonction publique du Canada, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, ainsi qu'un aperçu en braille du rapport, conformément à l'article 45 de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, chapitre P-32, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-189.

Rapport du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada au Solliciteur général du Canada concernant les armes à feu, pour l'année 1983, conformément à l'article 106.9 du *Code criminel*, chapitre 53, Statuts du Canada 1976-77.—Document parlementaire n° 322-190.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des poulets, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada 1976-77.—Document parlementaire n° 322-191.

Rapport du président de la Commission d'appel de l'immigration pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 69(2) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.—Document parlementaire n° 322-192.

Budget d'établissement d'Air Canada pour l'année se terminant le 31 décembre 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1984-1368, en date du 18 avril 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-193.

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le quatrième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 377 à 378).

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude le mercredi 16 mai 1984.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten, du Comité de sélection, présente le quatrième rapport de ce Comité, comme il suit:

TUESDAY, May 8, 1984

Le MARDI 8 mai 1984

The Committee of Selection has the honour to present its

FOURTH REPORT

Pursuant to Rule 66(1)(b), your Committee submits herewith the list of Senators nominated by it to serve the Standing Joint Committee on Official Languages Policy and Programs.

The Honourable Senators Asselin, Bosa, Donahoe, Guay, Hébert, Le Moyne, Murray, Thériault and Wood. (9)

Respectfully submitted,

WILLIAM J. PETTEN,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

Ordered, That the Address of His Excellency the President of Mexico, delivered on May 8, 1984, to both Houses of Parliament, and the introductory speech by the Right Honourable the Prime Minister of Canada and the speeches of the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 9th May, 1984, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 66(1)b) du Règlement, votre Comité présente la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie du Comité mixte permanent de la politique et des programmes de langues officielles.

Les honorables sénateurs Asselin, Bosa, Donahoe, Guay, Hébert, Le Moyne, Murray, Thériault et Wood. (9)

Respectueusement soumis,

Le président,
WILLIAM J. PETTEN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que le rapport soit adopté dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Ordonné: Que l'allocation prononcée le 8 mai 1984 par Son Excellence le Président du Mexique devant les membres des deux Chambres du Parlement, de même que le discours de présentation du très honorable Premier ministre du Canada et les discours prononcés en cette occasion par le Président du Sénat et par le Président de la Chambre des communes, soient imprimés en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de demain, mercredi le 9 mai 1984, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

STATEMENT BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

On April 10, 1984, the Honourable Senator Grafstein gave notice of a motion which was preceded by a preamble. The Honourable Senator Frith raised a point of order pursuant to Rule 22 and suggested that I recommend to the mover of the motion to withdraw the said preamble so that the motion might be put in accordance with the *Rules of the Senate*.

If the Honourable Senator Grafstein agrees, pursuant to citation 397 of *Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms*, 5th Edition, to amend his notice of motion by withdrawing the three paragraphs of the preamble, we will be able to proceed with the notice of motion as amended.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-12, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Marsden, that the Bill C-205, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Hull", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

DÉCLARATION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

Le 10 avril 1984, l'honorable sénateur Grafstein fit précéder d'un préambule l'avis de motion qu'il donna. L'honorable sénateur Frith invoqua l'article 22 du Règlement du Sénat et me suggéra de proposer au motionnaire de retirer ledit préambule pour rendre l'avis conforme.

Si l'honorable sénateur Grafstein veut bien, selon l'article 397 de «Jurisprudence parlementaire de Beauchesne», 5^e édition, modifier son avis en retirant les trois paragraphes de son préambule, nous pourrions procéder à l'avis de motion tel qu'amendé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Marsden, que le Projet de loi C-205, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hull», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet.

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

(h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.; et

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parlia-

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a

ment of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

- (a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;
- (b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;
- (c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and
- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senators Rousseau, Lapointe and Leblanc for the Honourable Senators Steuart, Molgat and Riley on the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry (*May 3, 1984*).

The Honourable Senators Steuart, Molgat and Riley for the Honourable Senators Rousseau, Lapointe and Leblanc on the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry (*May 4, 1984*).

The Honourable Senator Rowe for the Honourable Senator Langlois on the Committee of Selection (*May 8, 1984*).

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les honorables sénateurs Rousseau, Lapointe et Leblanc, en remplacement des honorables sénateurs Steuart, Molgat et Riley, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts (*3 mai 1984*).

Les honorables sénateurs Steuart, Molgat et Riley, en remplacement des honorables sénateurs Rousseau, Lapointe et Leblanc, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts (*4 mai 1984*).

L'honorable sénateur Rowe en remplacement de l'honorable sénateur Langlois, sur la liste des membres du Comité de sélection. (*8 mai 1984*).

APPENDIX

(See p. 369)

THURSDAY, May 3, 1984

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

FOURTH REPORT

(Statutory Instruments No. 23)

In accordance with its permanent reference, Section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, your Joint Committee has determined to draw to the special attention of both Houses the Fruit, Vegetables and Honey Regulations, C.R.C. c. 875.

The Regulations under Report deal solely with the importation of fruits and vegetables of a kind grown in Canada. Subject to two minor exceptions, they provide that no person shall import such fruits and vegetables unless the importer purchased the produce "not later than 24 hours, excluding Sundays and legal holidays, after time of shipment from the point of production". Your Committee initially took the view that the *Fruit, Vegetables and Honey Act*, R.S.C. 1970, c. F-31, does not grant authority for the enactment of a regulatory scheme designed to restrict the importation of fruit and vegetables and, by letter dated February 14, 1983, the Designated Instruments Officer for the Department of Agriculture informed the Committee that "these Regulations are in the opinion of Departmental legal counsel *ultra vires*" the Act. Your Committee was further informed that it was the intention of the Department to seek the repeal of the *Fruit, Vegetables and Honey Act* and Regulations.

Your Committee subsequently sought an assurance that pending their formal revocation, the Regulations would not be enforced by customs officers. The Designated Instruments Officer, in a letter received on June 30, 1983, indicated that the Department wished to continue to apply the Regulations in order to obtain accurate information as to their operation and effectiveness.

After consideration of this reply, your Committee instructed its Joint Chairmen and Vice-Chairman to write to the Minister of Agriculture to ask for his personal assurance that customs officers would be requested to cease applying the Regulations to imports of fresh fruit and vegetables. In their letter, the Chairmen recorded the Committee's belief that it is "highly improper for officers of the Government of Canada to persist in enforcing Regulations which they admit to be *ultra vires* the enabling Statute" and commented that "these Regulations purport to impose severe restrictions on importers of fresh fruit and vegetables and, in our view, the need to obtain additional information as to the usefulness of these restrictions can not justify the continued application of illegal import requirements." On January 31, 1984, the Minister of Agriculture replied that "it has become clearly evident through our consultations that should these Regulations be revoked the Canadian produce industry would be seriously jeopardized". On this basis, the Minister proposed "to postpone action on these

APPENDICE

(Voir p. 369)

Le JEUDI 3 mai 1984

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

(Textes réglementaires n° 23)

Conformément à son ordre de renvoi permanent, article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-71-72, c. 38, votre Comité soumet à l'attention spéciale des deux Chambres le Règlement sur les fruits, les légumes et le miel, C.R.C. c. 875.

Le règlement en question porte uniquement sur l'importation des fruits et des légumes des espèces cultivées au Canada. Sous réserve de deux exceptions mineures, il prévoit que nul ne peut importer des fruits et des légumes de ce genre à moins que l'importateur ne les ait achetés «au plus tard 24 heures, à l'exception des dimanches et jours fériés, après leur expédition de l'endroit de production». De l'avis de votre Comité, la *Loi sur les fruits, les légumes et le miel*, S.R.C. 1970, c. F-31, ne confère pas au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements limitant l'importation des fruits et des légumes et, dans une lettre datée du 14 février 1983, l'agent du ministère de l'Agriculture chargé des textes réglementaires a informé le Comité que «de l'avis du conseiller juridique du Ministère, ce Règlement est *ultra vires* la loi habilitante. Le ministère a également informé le Comité qu'il avait l'intention de demander l'abrogation de la *Loi et du Règlement sur les fruits, les légumes et le miel*.

Le Comité a alors demandé l'assurance que les agents des douanes n'attendraient pas que le Règlement soit révoqué pour cesser de l'appliquer. L'agent chargé des textes réglementaires a signalé, dans une lettre reçue le 30 juin 1983, que le ministère souhaitait maintenir le Règlement afin d'obtenir des données supplémentaires quant à son application et son efficacité.

Après étude de cette réponse, votre Comité a demandé à ses co-présidents et à son vice-président d'écrire au ministre de l'Agriculture pour le prier de voir personnellement à ce que les agents des douanes reçoivent l'ordre de cesser d'appliquer le Règlement aux importations de fruits et légumes frais. Dans leur lettre, les présidents ont exprimé la conviction du Comité qu'il est «regrettable que des agents du gouvernement du Canada persistent à appliquer un règlement dont ils reconnaissent qu'il outrepassé les pouvoirs prévus dans la loi habilitante» et ont observé que «ce règlement vise à imposer de graves restrictions aux importateurs de fruits et légumes frais» et que «la nécessité d'obtenir des renseignements supplémentaires sur l'utilité de ces restrictions ne saurait justifier la poursuite de l'application d'exigences illégales concernant ces importations». Le 31 janvier 1984, le ministre de l'Agriculture répondait que la révocation du Règlement entraînerait des conséquences néfastes pour les producteurs canadiens de fruits et de légumes et, qu'en conséquence, le ministre se proposait

Regulations pending an amendment to the Canada Agricultural Products Standards Act, which will empower similar regulations under that Act" and stated that "such an amendment is currently being introduced through normal legal channels".

Your Committee, while it notes the undertaking to seek appropriate legislative authority for regulations of this kind, is firmly of the view that the continued application of these Regulations at the present time involves an inadmissible departure from the usages of Parliamentary government and a repudiation of the concept of the Rule of Law which is at the heart of our constitutional order. While your Committee recognizes that the revocation of these import restrictions may result in an economic disadvantage for domestic producers of fruit and vegetables, it does not accept that this justifies the Executive in illegally restricting the liberty of trade and commerce of Canadian importers. To do so would be to accept that ours is a government of men and not of laws.

For the Executive to persist in enforcing Regulations which it acknowledges to be unauthorized by law strikes your Committee as wrong and completely unacceptable. That such a course of action should have the support of a Minister of the Crown is a matter of even greater concern to your Committee.

Pending the adoption of appropriate legislation by Parliament, your Committee recommends that immediate steps be taken to ensure that customs officers charged with their enforcement cease to apply these illegal Regulations to imports of fresh fruit and vegetables.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,
Joint Chairman.

«de ne prendre aucune mesure relativement à ce règlement jusqu'à ce qu'une modification soit apportée à la Loi sur les normes des produits agricoles du Canada en vue de permettre l'édiction d'un règlement similaire». Le ministre précisait que «pareille modification est déjà en voie d'adoption».

Votre Comité prend bonne note de cet engagement de faire adopter une mesure habilitante autorisant la prise de règlements de ce genre, mais reste convaincu que de maintenir l'application de ce Règlement dans l'intervalle constitue un manquement inacceptable aux usages en vigueur dans les démocraties parlementaires et une violation du principe du règne du droit qui est au cœur même de l'ordre constitutionnel. Bien que le Comité reconnaisse que l'abrogation de ces restrictions à l'importation puisse être économiquement désavantageuse pour les producteurs canadiens de fruits et de légumes, il reste convaincu que cela n'autorise pas le gouvernement à restreindre illégalement la liberté de commerce des importateurs canadiens. Accepter un tel état de choses serait reconnaître que notre pays est gouverné par des hommes et non par des lois.

Le Comité estime qu'il est erroné et inacceptable que le gouvernement persiste à appliquer un règlement qu'il admet ne pas être autorisé par la loi habilitante. D'autre part, votre Comité est gravement inquiet du fait qu'une telle façon d'agir ait l'aval d'un ministre de la Couronne.

En attendant l'adoption par le Parlement d'une mesure législative appropriée, le Comité recommande que des mesures immédiates soient prises afin de s'assurer que les agents des douanes cessent d'appliquer le présent Règlement aux importations de fruits et de légumes frais.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
JOHN M. GODFREY.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 34

N° 34

Wednesday, 9th May, 1984

Le mercredi 9 mai 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker pro tempore.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président pro tempore.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bosa,
Buckwold,
Charbonneau,
Cook,

Cottreau,
Donahoe,
Everett,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Giguère,
Grafstein,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hébert,
Hicks,

Inman,
Kolber,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarrie,
Marsden,
McElman,
McGrand,

Molgat,
Molson,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Pitfield,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,

Rousseau,
Rowe,
Sinclair,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Molgat, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Documents prepared for the Canadian Advisory Council on the Status of Women entitled: (1) "Love, Marriage and Money—An Analysis of Financial Relations Between the Spouses" and (2) "Juggling a Family and a Job".—Sessional Paper No. 322-194.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That all reports of the Commissioner of Official Languages and the evidence adduced by the Special Joint Committee on Official Languages in the present Parliament be deemed to have been referred to the Standing Joint Committee on Official Languages Policy and Programs; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Marsden, for the second reading of the Bill C-205, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Hull".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Marsden, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, P.C., that the Bill C-12, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977", be read the second time.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Molgat, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Documents préparés pour le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, intitulés: (1) «Pour le meilleur et pour le pire—Une étude des rapports financiers entre les époux», et (2) «Le défi du double emploi».—Document parlementaire n° 322-194.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que tous les rapports du Commissaire aux langues officielles et les témoignages recueillis par le Comité mixte spécial sur les langues officielles au cours du présent Parlement soient réputés avoir été déferés au Comité mixte permanent de la politique et des programmes de langues officielles; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Marsden, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-205, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hull».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Marsden, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., que le Projet de loi C-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis», soit lu la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was,

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the atten-

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, au nom de l'honorable sénateur Kelly, propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'atten-

tion of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

tion du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;

- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Anderson:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senator Robichaud for the Honourable Senator Le Moyne on the Standing Joint Committee on Official Languages Policy and Programs (*May 9, 1984*).

The Honourable Senator Pitfield for the Honourable Senator Deschatelets on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*May 9, 1984*).

The Honourable Senator Sinclair for the Honourable Senator Barrow on the Standing Senate Committee on National Finance (*May 9, 1984*).

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

L'honorable sénateur Robichaud en remplacement de l'honorable sénateur Le Moyne sur la liste des membres du Comité mixte permanent de la politique et des programmes de langues officielles (*9 mai 1984*).

L'honorable sénateur Pitfield en remplacement de l'honorable sénateur Deschatelets sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*9 mai 1984*).

L'honorable sénateur Sinclair en remplacement de l'honorable sénateur Barrow sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*9 mai 1984*).



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 35

N° 35

Thursday, 10th May, 1984

Le jeudi 10 mai 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bosa,
Cook,
Cottreau,
Donahoe,

Everett,
Flynn,
Gigantes,
Giguère,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hébert,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lang,

Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Macquarrie,
Marsden,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Molson,
Muir,

Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,

Rowe,
Sinclair,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
van Roggen,
Walker,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

TUESDAY, May 8, 1984

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Lambert has been substituted for that of Mr. Hawkes on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Official Languages Policy and Programs

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Summary of Ocean Dumping Permits issued under the authority of the Minister of Environment Canada for the year ended December 31, 1982, pursuant to section 28(3) of the *Ocean Dumping Control Act*, Chapter 55, Statutes of Canada, 1974-75-76.—Sessional Paper No. 322-195.

Summary of Canada's Bilateral Restraint Arrangements—Textiles and Clothing, dated July 1983 (revised), pursuant to section 5 of the *Export and Import Permits Act*, Chapter 29 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-196.

Report of the number and amount of loans to Indians made under section 70(1) of the *Indian Act* for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to section 70(6) of the said Act, Chapter I-6, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-197.

The Honourable Senator Molgat, from the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented its First Report as follows:

THURSDAY, May 10, 1984

The Standing Committee on Standing Rules and Orders has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee, pursuant to its Order of Reference of Tuesday, February 7, 1984, has considered the subject matter of the motion presented by Honourable Senator Herbert Sparrow. The motion reads as follows:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of the agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le MARDI 8 mai 1984

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Lambert a été substitué à celui de monsieur Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte permanent de la politique et des programmes de langues officielles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Résumé des permis d'immersion de déchets en mer délivrés par le ministère de l'Environnement Canada, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, conformément à l'article 28(3) de la *Loi sur l'immersion de déchets en mer*, chapitre 55, Statuts du Canada, 1974-75-76.—Document parlementaire n° 322-195.

Sommaire des ententes bilatérales du Canada prévoyant des restrictions sur les importations—textiles et vêtements, en date du mois de juillet 1983, (révisé), conformément à l'article 5 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, chapitre 29 (2^e Supplément), S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-196.

Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux Indiens en vertu de l'article 70(1) de la *Loi sur les Indiens*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, conformément à l'article 70(6) de cette Loi, chapitre I-6, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-197.

L'honorable sénateur Molgat, du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le premier rapport de ce Comité, comme il suit:

Le JEUDI 10 mai 1984

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, conformément à l'ordre de renvoi du Sénat de mardi, le 7 février 1984, a étudié la teneur de la motion présentée par l'honorable sénateur Herbert Sparrow. La motion portait

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate.

Your Committee is of the view that the issue raised by the second part of the motion concerning the engagement of staff is a matter that should be scrutinized by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and by the Senate itself because of the inherent budgetary implications. Accordingly, your Committee expresses no views on that part of the motion.

During the deliberations of your Committee several members expressed concern over the precedent that could be set by the adoption of the first part of the motion. There may be costs imposed on the budget of the Senate if, pursuant to Rule 83, witnesses were reimbursed for their travelling and living expenses. Although this would not likely be a major problem in the case of a single committee, your Committee is of the view that other committees of the Senate would request similar authorizations.

While some reservations were felt about the implications of the motion, members of your Committee recognized the value in permitting the appearance of witnesses who may be available on short notice. This is particularly so in the case of individuals and organizations who have been invited to appear before a committee of the House of Commons and who wish to present their views to the Senate through one of its committees. It should certainly be considered to be in the interests of both the Senate and the citizenry that there be as few limitations on access as possible.

Your Committee is of the opinion that the best way to proceed at this experimental stage is by a motion having effect for the present session rather than by the adoption of change to the *Rules of the Senate*. This procedure has previously been used by the Senate to authorize its select committees to meet during an adjournment of the Senate that exceeds a week.

Your Committee therefore recommends that the Senate adopt the following motion:

That, for the duration of the present session, any select committee may, on its own initiative,

- a) notwithstanding Rule 76(2), where the Senate adjourns for a week or less, and
- b) pursuant to Rule 76(3), where the adjournment exceeds a week,

send for a person who is visiting the National Capital Region and hear and consider the evidence of that person on a matter that Rule 67 describes as being one that shall be referred to that committee.

Respectfully submitted,

GILDAS L. MOLGAT,
Chairman.

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat.

Votre Comité est d'avis que la question soulevée dans la deuxième partie de la motion visant à retenir les services de personnel devrait être étudiée en détail par le Comité de la régie intérieure, des budgets et de l'administration et par le Sénat, en raison de ses implications budgétaires. Par conséquent, le Comité ne s'est pas prononcé sur cette partie de la motion.

Au cours des délibérations de votre Comité, plusieurs membres se sont dits inquiets du précédent qu'on pourrait créer en adoptant la première partie de la motion. Des coûts pourraient être imputés au budget du Sénat si on remboursait aux témoins leurs frais de déplacement et de subsistance aux termes de l'article 83. Même si cette situation ne poserait vraisemblablement pas de problème important dans le cas d'un seul Comité, votre Comité estime que d'autres Comités du Sénat pourraient demander la même autorisation.

Malgré certaines réserves au sujet des conséquences de la motion, les membres de votre Comité ont reconnu l'intérêt que présente le fait de pouvoir recueillir les témoignages de personnes pouvant comparaître dans un bref délai. Cela vaut particulièrement dans le cas de particuliers et d'organismes qui ont été invités à comparaître devant un comité de la Chambre des communes et qui veulent présenter leur point de vue au Sénat par l'intermédiaire de l'un de ses comités. Il serait certainement dans l'intérêt du Sénat et de la population de réduire au minimum les restrictions à l'accès aux comités.

Votre Comité croit que la meilleure façon de procéder à ce stade expérimental serait d'adopter une motion visant la session actuelle plutôt que d'adopter une modification au *Règlement du Sénat*. Le Sénat a déjà eu recours à cette procédure pour autoriser ses comités spéciaux à siéger pendant un ajournement du Sénat d'une durée supérieure à une semaine.

Votre Comité recommande par conséquent que le Sénat adopte la motion suivante:

Que, pour la durée de la session actuelle, tout comité particulier puisse, de sa propre initiative,

- a) nonobstant le paragraphe 76(2) du Règlement, lorsque le Sénat s'ajourne pour une semaine ou pour moins d'une semaine, et
- b) conformément au paragraphe 76(3) du Règlement, lorsque le Sénat s'ajourne pour plus d'une semaine,

faire quérir une personne visitant la Région de la Capitale nationale et entendre et étudier le témoignage de cette personne sur une matière que l'article 67 du Règlement indique comme devant être déferée à ce Comité.

Respectueusement soumis,

Le président,
GILDAS L. MOLGAT.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten, from the Committee of Selection, presented its Fifth Report as follows:—

THURSDAY, May 10, 1984

The Committee of Selection has the honour to present its

FIFTH REPORT

Pursuant to Rule 66(1)(b), your Committee submits herewith the list of Senators nominated by it to serve on the Special Committee of the Senate on Problems Facing Canadian Youth.

The Honourable Senators Cools, Gigantes, Hébert, Marsden, Stollery, Tremblay and Yuzyk. (7)

Respectfully submitted,

WILLIAM J. PETTEN,
Chairman.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 22nd May, 1984, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill C-205, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Hull",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Lapointe, P.C., for the second reading of the Bill C-12, intituled: "An Act to amend the Federal-Provin-

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten, du Comité de sélection, présente le cinquième rapport de ce Comité, comme il suit:

Le JEUDI 10 mai 1984

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 66(1)b) du Règlement, votre Comité présente la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie du Comité spécial du Sénat sur les problèmes auxquels font face les jeunes Canadiens.

Les honorables sénateurs Cools, Gigantes, Hébert, Marsden, Stollery, Tremblay et Yuzyk. (7)

Respectueusement soumis,

Le président,
WILLIAM J. PETTEN.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 22 mai 1984, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Projet de loi C-205, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hull»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur

cial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was,

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des

subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;

articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

(g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;

(h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

The Honourable Senator Cools for the Honourable Senator Rizzuto on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*May 10, 1984*).

L'honorable sénateur Cools en remplacement de l'honorable sénateur Rizzuto sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*10 mai 1984*).



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 36

N° 36

Tuesday, 22nd May, 1984

Le mardi 22 mai 1984

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,
Cook,
Cools,

Cottreau,
Croll,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Giguère,
Godfrey,
Grafstein,
Guay,
Hastings,

Hébert,
Hicks,
Kelly,
Kirby,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Macdonald,
Marsden,
Marshall,
McEIman,

McGrand,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Robichaud,

Roblin,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

WEDNESDAY, May 16, 1984

Ordered,—That the quorum of the Standing Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on Official Languages Policy and Programs be six members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses, the government and the opposition are represented, and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when four members are present so long as both Houses, the government and the opposition are represented; and

That a message be sent to the Senate requesting that that House do unite with this House for the above purpose.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that the Message be taken into consideration later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

THURSDAY, May 17, 1984

Ordered,—That Secretary of State Vote 10a for the fiscal year ending March 31, 1985, be referred to the Standing Joint Committee on Official Languages Policy and Programs;

And that a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours of the aforementioned reference to the said Standing Joint Committee.

ATTEST

C. B. KOESTER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-4, intituled: "An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that the Bill be placed on the

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le MERCREDI 16 mai 1984

Il est ordonné,—Que le quorum du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes de la politique et des programmes de langues officielles soit fixé à six membres, pourvu que les deux Chambres, le gouvernement et l'opposition soient représentés lorsqu'un vote, une résolution ou une autre décision doit être prise, et qu'on autorise les coprésidents à tenir des réunions pour recevoir et autoriser l'impression des témoignages, lorsque le quorum n'est pas atteint, dans la mesure où il y a quatre membres présents et que les deux Chambres, le gouvernement et l'opposition sont représentés; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins ci-dessus.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que le message soit mis à l'étude plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le JEUDI 17 mai 1984

Il est ordonné,—Que le crédit 10a, Secrétariat d'État pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, soit déferé au Comité mixte permanent de la politique et des programmes de langues officielles;

Et qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs de la référence ci-haut mentionnée audit Comité mixte permanent.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la protection des pêcheries côtières», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du

Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-23, intituled: "An Act to amend the Prairie Grain Advance Payments Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Document entitled "Draft Amendments to the Income Tax Act", dated April 1984.—Sessional Paper No. 322-198.

Report relating to warrants issued under the *Official Secrets Act* for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 16(5) of the said Act, as amended by Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74.—Sessional Paper No. 322-199.

Report relating to authorizations and interceptions under the *Criminal Code* for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 178.22(4) of the Code, as amended by Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74.—Sessional Paper No. 322-200.

Orders in Council (1) P.C. 1984-1356, dated April 18, 1984, relating to Regulations respecting the organization, operation and management of sports pool systems, and (2) P.C. 1984-1418, dated May 1, 1984, relating to Regulations respecting the conduct and management of games.—Sessional Paper No. 322-201.

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to section 7 of the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1964-65, together with the auditors' report on the financial statements for the years ended December 31, 1983 and 1982.—Sessional Paper No. 322-202.

Letters Patent, dated May 10, 1984, varying, amending and extending the objects and powers of Telesat Canada.—Sessional Paper No. 322-203.

Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1985.—Sessional Paper No. 322-204.

jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-23, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Avant-projet de modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu*», en date du mois d'avril 1984.—Document parlementaire n° 322-198.

Rapport concernant les mandats émis en vertu de la *Loi sur les secrets officiels*, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 16(5) de cette Loi, telle que modifiée par le chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-74.—Document parlementaire n° 322-199.

Rapport concernant les autorisations et les interceptions en vertu du *Code criminel*, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 178.22(4) de ce Code, tel que modifié par le chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-74.—Document parlementaire n° 322-200.

Décrets (1) C.P. 1984-1356, en date du 18 avril 1984, au sujet du Règlement concernant l'organisation, l'exploitation et la gestion des paris collectifs sportifs et (2) C.P. 1984-1418, en date du 1^{er} mai 1984, concernant l'exploitation et la gestion de jeux.—Document parlementaire n° 322-201.

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, pour l'année terminée le 31 mars 1984, conformément à l'article 7 de la *Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello*, chapitre 19, Statuts du Canada 1964-65, y compris le rapport des vérificateurs sur les états financiers pour les années terminées les 31 décembre 1982 et 1983.—Document parlementaire n° 322-202.

Lettres patentes, en date du 10 mai 1984, modifiant et étendant les objets et pouvoirs de Télésat Canada.—Document parlementaire n° 322-203.

Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985.—Document parlementaire n° 322-204.

Document entitled "New Canadian Air Policy", dated May 10, 1984.—Sessional Paper No. 322-205.

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented its Fifth Report.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at pages 408-410).

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Wednesday, 30th May, 1984.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Address of the Prime Minister of Canada, the Right Honourable Pierre Elliott Trudeau, P.C., at the Installation of the Right Honourable Jeanne Sauvé, P.C., as Governor General of Canada on May 14, 1984, together with the reply of Her Excellency the Governor General there-to, be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and from part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the Journals of the Senate of this day at pages 411-417).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1985, with the exception of the expenditures pertaining to the Official Languages Program.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Murray:

That the Standing Joint Committee on Official Languages Policy and Programs be authorized to examine the expenditures pertaining to the Official Languages Program set out in the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1985; and

Document intitulé: «Nouvelle politique aérienne du Canada», en date du 10 mai 1984.—Document parlementaire n° 322-205.

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le cinquième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «A» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 408 à 410).

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude le mercredi 30 mai 1984.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'allocation du Premier ministre du Canada, le très honorable Pierre Elliott Trudeau, C.P., prononcée lors de l'investiture de la très honorable Jeanne Sauvé, C.P., en tant que Gouverneur général du Canada le 14 mai 1984, et la réponse de Son Excellence le Gouverneur général à cette allocation soient imprimées en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constituent partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «B» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 411 à 417).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, à l'exception des dépenses du Programme des langues officielles, et à en faire rapport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que le Comité mixte permanent de la politique et des programmes de langues officielles soit autorisé à étudier les dépenses du Programme des langues officielles prévues dans le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Senate proceeded to the consideration of the Message from the House of Commons respecting the quorum of the Standing Joint Committee on Official Languages Policy and Programs.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Murray:

That the Senate do unite with the House of Commons for the following purpose:

That the quorum of the Standing Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on Official Languages Policy and Programs be six members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses, the government and the opposition are represented, and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when four members are present so long as both Houses, the government and the opposition are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Murray:

That the Standing Joint Committee on Official Languages Policy and Programs have power to sit during sittings and adjournments of the Senate; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Marsden, that the Bill C-205, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Hull", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat aborde l'étude du message de la Chambre des communes au sujet du quorum du Comité mixte permanent de la politique et du programme de langues officielles.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes aux fins suivantes:

Que le quorum du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes de la politique et des programmes de langues officielles soit fixé à six membres, pourvu que les deux Chambres, le gouvernement et l'opposition soient représentés lorsqu'un vote, une résolution ou une autre décision doit être prise, et qu'on autorise les coprésidents à tenir des réunions pour recevoir et autoriser l'impression des témoignages, lorsque le quorum n'est pas atteint, dans la mesure où il y a quatre membres présents et que les deux Chambres, le gouvernement et l'opposition sont représentés; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que le Comité mixte permanent de la politique et des programmes de langues officielles soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Marsden, que le Projet de loi C-205, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hull», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Lapointe, P.C., for the second reading of the Bill C-12, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977".

After debate,

The Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Bill C-23, intituled: "An Act to amend the Prairie Grain Advance Payments Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Bielish moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fifth Report of the Committee of Selection, presented in the Senate on 10th May, 1984.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Report be adopted.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-12 intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis».

Après débat,

L'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le Projet de loi C-23, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Bielish propose, appuyée par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du cinquième rapport du Comité de sélection, présenté au Sénat le 10 mai 1984.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le rapport soit adopté.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

(1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

(2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was,

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

(1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

(2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cotteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cotteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX "A"

(See p. 400)

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

FIFTH REPORT

(Statutory Instruments No. 24)

In accordance with its permanent reference, Section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, your Joint Committee has determined to draw to the special attention of both Houses the *Quebec Wood Order, 1983*, registered as SOR/83-713.

Your Joint Committee reports that, in its judgment, the making of this Order is not authorized by Section 2 of the *Agricultural Products Marketing Act*, R.S.C. 1970, c. A-7. While your Committee's conclusion was first reached in respect of various Orders⁽¹⁾ which have now been replaced by the Order under Report, it applies with equal force to the latter.

Section 2(1) of the enabling Statute is as follows:

"2. (1) The Governor in Council may by order grant authority to any board or agency authorized under the law of any province to exercise powers of regulation in relation to the marketing of any agricultural product locally within the province, to regulate the marketing of such agricultural product in inter-provincial and export trade and for such purposes to exercise all or any powers like the powers exercisable by such board or agency in relation to the marketing of such agricultural product locally within the province."

The provincial *Farm Products Marketing Act*, R.S.Q. c. M-35, makes provision for the regulation of the marketing of wood products in the Province of Quebec. The purpose of the Order under Report is to grant to the provincial marketing boards concerned powers to regulate the marketing of wood in inter-provincial and export trade similar to those they already exercise in relation to intro-provincial trade. Pursuant to Section 2 of the *Agricultural Products Marketing Act*, however, the Governor in Council may only delegate such marketing powers to a provincial board in relation to an *agricultural product* and your Committee has taken the position that wood cannot be regarded as a product of agriculture.

Your Committee has considered the various definitions of "agriculture", "agricultural", "agricultural product", "farming operation" and "farming products" in the Shorter Oxford English Dictionary, Jowitt's Dictionary of English Law and

⁽¹⁾ C.R.C. c. 261, *Eastern Townships Wood Order*; C.R.C. c. 262, *Gatineau Wood Order*; C.R.C. c. 263, *Pontiac Wood Order*; C.R.C. c. 264, *Quebec-South Wood Order*; and SOR/81-347, *Quebec Wood Order*.

APPENDICE «A»

(Voir: P. 400)

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

(Textes réglementaires n° 24)

Conformément à son ordre de renvoi permanent, article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-71-72, c. 38, votre Comité mixte a décidé de porter à l'attention spéciale des deux Chambres le *Décret de 1983 sur le bois du Québec*, enregistré en tant que DORS/83-713.

Votre Comité mixte signale qu'à son avis, l'adoption de ce Décret n'est pas autorisée par l'article 2 de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles*, R.S.C. 1970, c. A-7. Bien que les premières conclusions de votre Comité aient porté sur différents décrets⁽¹⁾ qui ont été depuis lors remplacés par le Décret faisant l'objet du présent rapport, elles s'appliquent tout autant à ce dernier.

Le paragraphe 2(1) de la loi habilitante se lit comme suit:

«2. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser tout office ou organisme auquel la législation d'une province permet d'exercer des pouvoirs de réglementation sur le placement de tout produit agricole, localement, dans les limites de la province, à régler la vente de ce produit agricole sur le marché interprovincial dans le commerce d'exportation, et, pour ces objets à exercer tous les pouvoirs semblables à ceux que l'office ou organisme en question peut exercer quant au placement dudit produit agricole, localement, dans les limites de la province.»

La *Loi sur la mise en marché des produits agricoles*, L.R.Q. c. M-35, prévoit la réglementation de la mise en marché des produits du bois dans la province de Québec. Le Décret faisant l'objet du présent rapport a pour objet de conférer aux offices provinciaux de mise en marché des pouvoirs de réglementation quant à la mise en marché du bois dans le commerce inter-provincial et d'exportation analogues aux pouvoirs qu'ils exercent déjà à l'égard de la mise en marché dans le commerce intra-provincial. Aux termes de l'article 2 de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* toutefois, le gouverneur en conseil ne peut déléguer de tels pouvoirs de mise en marché à un office provincial qu'en ce qui concerne un *produit agricole* et votre Comité estime que le bois ne peut être considéré comme un produit de l'agriculture.

Votre Comité a consulté les différentes définitions des mots «agriculture», «agricultural», «agricultural product», «farming operation» et «farming products» dans le dictionnaire Shorter Oxford, dans le dictionnaire Jowitt du droit anglais et dans le

⁽¹⁾ C.R.C. c. 261, *Décret relatif au bois de l'Estrie*; C.R.C. c. 262, *Décret relatif au bois de la Gatineau*; C.R.C. c. 263, *Décret relatif au bois du Pontiac*; C.R.C. c. 264, *Décret relatif au bois de Québec-sud*; et DORS/81-347, *Décret sur le bois du Québec*.

Black's Law Dictionary. None of these definitions supports the view that wood or wood products are agricultural products. Your Committee has also taken note of the definitions of "agricultural product" in the *Canada Agricultural Products Standards Act*, R.S.C. 1970, c. A-8, the *Agricultural Products Board Act*, R.S.C. 1970, c. A-5, and the *Agricultural Products Cooperative Marketing Act*, R.S.C. 1970, c. A-6; that of "agricultural commodity" in the *Agricultural Stabilization Act*, R.S.C. 1970, c. A-9; and finally, those of "farming" and "farm" in the *Farm Credit Act*, R.S.C. 1970, c. F-2, the *Farm Improvement Loans Act*, R.S.C. 1970, c. F-3, and the *Farm Syndicates Credit Act*, R.S.C. 1970, c. F-4. In none of these federal enactments are forestry products expressly treated as products of agriculture.

In *Re Saskatchewan Co-operative Elevator Co.*, (1927) 4 D.L.R. 804, Bigelow J. adopted the following definition of "agriculture":

"The science and art of cultivating the soil; including the allied pursuits of gathering in the crops and rearing live stock; tillage, husbandry, farming".

Using this definition, the Saskatchewan Court of Appeal, in *Re Penner and Town of Lumsden*, (1980) 101 D.L.R. (3d) 115, held that the operation of a greenhouse as a principal use was not an "agricultural" use for zoning purposes. In *Re Walker and Township of Uxbridge*, (1981) 118 D.L.R. (3d) 690, the application before the Court was for an order declaring that a parcel of land described as a "tree farm" be valued for assessment purposes as "farm lands used only for farm purposes" pursuant to Section 27(3) of the *Ontario Assessment Act*, R.S.O. 1970, c. 32. While Boland J. agreed that trees grown for timber are a crop, she decided that the word "farming" "cannot extend to a tree farm growing timber which will require decades to mature". This decision was upheld by the Ontario Divisional Court [(1984) 150 D.L.R. (3d) 767].

On the basis of the foregoing dictionary definitions, of the definitions which appear in other federal Statutes, many of which are *in pari materia*, and in light of relevant judicial decisions, your Committee is satisfied that the ordinary grammatical meaning of the expression "agricultural product" does not include wood and wood products and that, consequently, the Governor in Council does not have the power, pursuant to Section 2 of the *Agricultural Products Marketing Act* to grant to provincial marketing boards authority to regulate the inter-provincial and export trade in wood. Your Committee suggests that an extended definition of "agricultural product" that would include wood be added to the Act.

Informed of your Committee's position in this matter, the Minister of Agriculture replied that he was prepared to consider the advisability of amending the Act in the manner suggest-

dictionnaire juridique Black. Aucune de ces définitions ne permet de penser que le bois ou les produits du bois sont des produits agricoles. Votre Comité a également tenu compte des définitions de «produit agricole» dans la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*, S.R.C. 1970, c. A-8 dans la *Loi sur l'Office des produits agricoles*, S.R.C. 1970, c. A-5, dans la *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles*, S.R.C. 1970, c. A-6, et dans la *Loi sur la stabilisation des prix agricoles*, S.R.C. 1970, c. A-8; de celles des mots «agriculture», «ferme» et «exploitation agricole» dans la *Loi sur le crédit agricole*, S.R.C. 1970, c. F-2, dans la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, S.R.C. 1970, c. F-3, et dans la *Loi sur le crédit aux syndicats agricoles*, S.R.C. 1970, c. F-4. Aucune de ces lois fédérales ne traite les produits de l'exploitation forestière comme étant des produits de l'agriculture.

Dans l'arrêt *Saskatchewan Co-operative Elevator Co.*, (1927) 4 D.L.R. 804, le juge Bigelow a adopté la définition suivante du mot «agriculture»:

«The science and art of cultivating the soil; including the allied pursuits of gathering in the crops and rearing live stock; tillage, husbandry, farming».

À partir de la même définition, la Cour d'appel de la Saskatchewan a décidé, dans l'arrêt *Penner and Town of Lumsden*, (1980) 101 D.L.R. (3d) 115, que l'exploitation d'une serre en tant qu'activité principale n'était pas «une activité agricole» à des fins de zonage. Dans l'arrêt *Walker and Township of Uxbridge*, (1981) 110 D.L.R. (3d) 690, on demandait à la Cour une ordonnance déclarant qu'un terrain décrit comme étant une «ferme forestière» («tree farm») soit considéré à des fins d'évaluation comme un terrain agricole utilisé exclusivement à des fins agricoles, conformément au paragraphe 27(3) de l'*Ontario Assessment Act*, R.S.O. 1970, c. 32. Le juge Boland a reconnu que les arbres cultivés pour le bois constituent une culture, mais a estimé qu'une ferme forestière produisant des arbres selon un cycle de maturation de plusieurs décennies ne pouvait être considérée comme un terrain agricole utilisé exclusivement à des fins agricoles. Cette décision a été confirmée par la Cour divisionnaire de l'Ontario [(1984) 150 D.L.R. (3d) 757].

À partir des définitions sus-mentionnées des dictionnaires, des définitions qui apparaissent dans d'autres lois fédérales dont plusieurs sont *in pari materia*, et compte tenu de la jurisprudence en la matière, votre Comité est d'avis que l'expression «produit agricole» considérée selon son sens ordinaire ne comprend ni le bois, ni les produits du bois, et que par conséquent, le gouverneur en conseil n'est pas habilité par l'article 2 de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* à conférer aux offices provinciaux de commercialisation le pouvoir de réglementer le commerce interprovincial et d'exportation du bois. Votre Comité estime qu'il y aurait lieu d'ajouter à la Loi une définition étendue de «produit agricole» qui engloberait le bois.

Après avoir été informé du point de vue de votre Comité à cet égard, le ministre de l'Agriculture s'est dit disposé à envisager une modification de la Loi en ce sens. Dans une

ed by your Committee. In a letter dated October 12, 1983, the Joint Chairmen and Vice-Chairman of the Committee conveyed to the Minister the Committee's belief that "consideration of such an amendment should be a matter of high priority and the necessary amendment made in the course of this Parliament." In his reply, the Minister reiterated his previous assurance but indicated his intention to delay the introduction of such an amendment until the need for other amendments to the Act had been evaluated. Your Committee is glad of the Government's intention to seek proper legislative authority for the making of orders such as that under Report, but believes the introduction of the necessary amendment should not be made to wait on a general revision of the Act.

In making this report, your Committee's purpose is to impress upon the Government the need for speedy legislative action. In this connection, your Committee feels free to suggest that the necessary legislation might conveniently be introduced in the Senate. In our view, the number of legislative proposals that are regularly introduced in the House of Commons makes it eminently practical to introduce in the Upper Chamber minor legislative amendments of a technical nature that are non-controversial and do not involve the expenditure of public monies. The amendment to the *Canada Agricultural Products Marketing Act* which your Committee has recommended meets these criteria.

Therefore, your Committee recommends that the Government give consideration to the advisability of introducing the necessary legislation in the Senate without delay.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,
Joint Chairman.

lettre du 12 octobre 1983 au ministre, les coprésidents et le vice-président du Comité ont exprimé l'avis qu'une telle modification devrait être étudiée en priorité et qu'il convenait de prendre les mesures nécessaires avant la dissolution de ce Parlement. Dans sa réponse, le ministre a réitéré son engagement antérieur, indiquant cependant qu'il avait l'intention de différer la présentation d'une telle modification jusqu'à ce que l'opportunité de diverses autres modifications ait été étudiée. Votre Comité est heureux que le gouvernement ait l'intention d'obtenir les pouvoirs législatifs habilitants nécessaires à la prise de décrets du genre de celui qui fait l'objet du présent rapport mais il estime que l'adoption de la modification nécessaire ne devrait pas être remise à une éventuelle refonte de la loi.

Par l'intermédiaire du présent rapport, votre Comité entend faire prendre conscience au gouvernement de l'urgente nécessité d'une intervention au plan législatif. À cet égard, votre Comité prend la liberté de proposer que le projet de loi modificatrice soit présenté au Sénat. À notre avis, étant donné le nombre de propositions législatives qui sont régulièrement présentées à la Chambre des communes, il est tout à fait opportun d'introduire à la Chambre haute les modifications législatives mineures et de caractère technique qui ne prêtent pas à controverse et qui ne nécessitent pas l'emploi de fonds publics. La modification de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles du Canada* proposée par votre Comité répond à ces critères.

Par conséquent, votre Comité recommande au Gouvernement de prendre en considération la nécessité de déposer au Sénat, sans délai, la législation adéquate.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
JOHN M. GODFREY.

APPENDIX "B"

(See p. 400)

ADDRESS BY THE PRIME MINISTER, THE RIGHT HONOURABLE PIERRE ELLIOTT TRUDEAU, P.C., AT THE INSTALLATION OF THE RIGHT HONOURABLE JEANNE SAUVÉ, P.C., AS GOVERNOR GENERAL OF CANADA, THE SENATE CHAMBER, MONDAY, MAY 14, 1984

APPENDICE «B»

(Voir: P. 400)

ALLOCUTION PRONONCÉE PAR LE PREMIER MINISTRE, LE TRÈS HONORABLE PIERRE ELLIOTT TRUDEAU, C.P., LORS DE L'INVESTITURE DE LA TRÈS HONORABLE JEANNE SAUVÉ, C.P., COMME GOUVERNEUR GÉNÉRAL DU CANADA, EN LA SALLE DU SÉNAT, LE LUNDI 14 MAI 1984

Your Excellency:

(or should I say "Madame", the title the French have used to address their Sovereign?)

It is a privilege and a great pleasure for me to offer you the best wishes of the Government, Parliament, and all the people of Canada on the occasion of your installation as Governor General. As your first official gesture, I would ask you to send Her Majesty, the Queen of Canada, a message assuring her of our loyalty and affection.

After being represented in Canada by men for such a long time, it is right and proper that Her Majesty should finally have a woman representative here. And I am happy and proud to participate in this momentous event, the installation of our first woman Governor General.

We are gathered today to celebrate a remarkable person but also a welcome evolution of our society. In fact, for this historic event to take place the natural candidate for the position had to be available at the appropriate time.

The time is appropriate, because our modern society is increasingly aware that women's qualities of mind and heart are every bit as valuable as men's, and that we need their fresh approach and commitment to peace and mutual support in order to establish a more humane society in Canada and throughout the world.

The time is appropriate especially because, for some years now, outstanding women have been challenging and conquering old taboos. With skill and determination, they have won access to the highest positions in the land. By freeing themselves from the restrictions that circumscribed their situation, they have inspired us to shake off our old prejudices and practices.

I am thinking here of pioneers like Emily Murphy, Nellie McClung, Louise McKinney, Irene Parlby, Henrietta Muir

Excellence,

(ou devrais-je dire Madame, puisque c'est le titre dont usaient les Français à l'égard de leur souveraine?)

C'est pour moi un honneur et une grande joie de vous transmettre les meilleurs vœux du gouvernement, du Parlement et du peuple Canadien tout entier à l'occasion de votre installation au poste de Gouverneur général. Et comme premier geste officiel de votre mandat, je vous serais reconnaissant de faire parvenir à Sa Majesté la Reine du Canada un message l'assurant de notre loyauté et de notre affection.

Après avoir été si longtemps représentée au Canada par des hommes, il convenait que Sa Majesté eût enfin pour représentante une femme. Et je suis à la fois heureux et fier de participer aujourd'hui pour la première fois dans notre histoire, à l'installation d'une Canadienne comme Gouverneur général du pays.

Nous sommes réunis aujourd'hui pour rendre hommage à une personne remarquable, mais également pour saluer une heureuse évolution de notre société. En fait, pour rendre possible cet événement historique, il fallait qu'une candidate naturelle à ce poste soit disponible au moment opportun.

Le moment est opportun parce que notre société comprend de plus en plus aujourd'hui que les qualités de cœur et d'intelligence des femmes n'ont rien à envier à celles des hommes; que nous avons besoin de leur regard neuf et de leur parti pris en faveur de la paix et de l'entraide pour instaurer chez nous et dans le monde un humanisme plus intégral.

Le moment est surtout opportun parce que, depuis plusieurs années, des femmes exceptionnelles ont bravé victorieusement nos tabous anciens. À force de compétence et de volonté, elles se sont taillées un accès aux plus hauts postes dans ce pays. Et en se libérant elles-mêmes des contraintes qui pesaient sur leur destin, elles nous ont poussés à nous libérer aussi de nos préjugés et de nos vieilles habitudes.

Je songe ici à des pionnières comme Emily Murphy, Nellie McClung, Louise McKinney, Irene Parlby, Henrietta Muir

Edwards, Thérèse Casgrain, and many others who waged an uncertain battle at difficult times in our history.

I am thinking, too, of Pauline Vanier, Norah Michener, Gabrielle Léger and Lily Schreyer, who have a special place in the hearts of Canadians because their strength and unselfishness have left their stamp on their husbands' tenures as Governors General.

Lastly, I am thinking of all those women who have opened the doors of our highest institutions to their colleagues, women like Agnes MacPhail, who in 1921 became the first woman elected to the House of Commons; Cairine Wilson, the first woman to be called to the Senate, in 1930; then in 1957, Ellen Fairclough, the first woman to serve in the federal Cabinet; Réjane Laberge-Colas, the first woman to serve on a supreme court, appointed in 1969; Muriel Ferguson, who in 1972 became the first woman to serve as speaker of the Senate; Sylvia Ostry, who in the same year was the first woman appointed to a deputy minister's position in the federal public service; Pauline McGibbon, in 1974 appointed the country's first woman lieutenant-governor; Constance Glube, the first woman to become Chief Justice of a Supreme Court, in 1982; and Bertha Wilson, who also in 1982 became the first woman justice of the Supreme Court of Canada.

As the first woman to occupy the chair of Speaker of the House of Commons, in 1980, and to become Governor General of Canada, 1984, you stand in the line of these pioneers. During your remarkable career, you have accumulated probably more "firsts" than any other Canadian woman.

However, it is not merely to add to your record, nor because you are a woman, that the office of Governor General befalls you today. You have been chosen because, in the opinion of all, you are the ideal candidate for the position.

The role of Governor General is essentially one of rallying Canadians around the ideals that form the basis of our will to live together . . . and who among Canadians could do it better than you, Madame?

First of all, you represent all the richness and diversity of this country. You were born in Saskatchewan and raised in Ontario, right here in Ottawa. After completing your studies in France and Great Britain, our two mother countries, you pursued a career in Montreal in French and English television, with both the CBC and the private sector. Later, you travelled the country from one end to the other as a federal Cabinet Minister. And, as if that were not enough, as Speaker of the House of Commons you were called upon to preside over some of the most fundamental debates in the history of Canada, at the time of the referendum and the patriation of our Constitution.

Edwards, à notre regrettée Thérèse Casgrain, et à bien d'autres qui menèrent un combat incertain à des heures ingrates de notre histoire.

Je songe à Pauline Vanier, Norah Michener, Gabrielle Léger et Lily Schreyer, qui occupent une place spéciale dans le cœur des Canadiens, parce qu'elles ont su marquer de leur personnalité forte et généreuse la charge de Gouverneur général confiée à leurs époux.

Je songe enfin à toutes ces femmes qui ont ouvert aux Canadiennes les portes des plus hautes institutions du pays: Agnes MacPhail, première élue à la Chambre des communes, en 1921; Cairine Wilson, première à entrer au Sénat, en 1930; Ellen Fairclough, première à accéder au Cabinet fédéral, en 1957; Réjane Laberge-Colas, première juge d'une Cour supérieure au pays, en 1969; Muriel Ferguson, première présidente du Sénat, en 1972; Sylvia Ostry, première nommée à un poste de sous-ministre à la fonction publique fédérale, en 1972 également; Pauline McGibbon, première lieutenant-gouverneur, en 1974; Constance Glube, première juge en chef d'une cour supérieure, en 1982, et Bertha Wilson, première juge à la Cour suprême du Canada, en 1982 également.

Comme première femme à occuper le fauteuil de président de la Chambre des communes, en 1980, et les fonctions de Gouverneur général du Canada, en 1984, vous êtes de cette race de pionnières. Et sans doute avez-vous cumulé plus de premières qu'aucune autre Canadienne au cours de votre remarquable carrière.

Mais ce n'est pas pour ajouter à votre record, ni parce que vous êtes femme, que la responsabilité de Gouverneur général vous échoit aujourd'hui. Si vous avez été choisie, c'est parce que vous étiez, aux yeux de tous, la candidate toute désignée pour ce poste.

Pour l'essentiel, en effet, la fonction de Gouverneur général en est une de rassemblement des Canadiens et Canadiennes autour des valeurs qui fondent notre vouloir-vivre collectif. Or, s'agissant du Canada, vous êtes, Madame, une rassembleuse née.

D'abord parce que vous portez en vous ce pays dans toute sa richesse et sa diversité. Née en Saskatchewan, vous avez été élevée en Ontario, ici même à Ottawa. Et après avoir parfait vos études en France et en Grande-Bretagne, nos deux mères patries, vous avez fait carrière à Montréal, à la télévision française et anglaise de Radio-Canada et du secteur privé. Vous avez ensuite parcouru le pays de fond en comble dans le cadre de vos fonctions de ministre à Ottawa. Et comme si cela ne suffisait pas, vous avez été appelée à présider à la Chambre des communes quelques-uns des débats les plus fondamentaux dans l'histoire du Canada, à l'occasion du référendum et du rapatriement de notre Constitution.

This long familiarity with Canada has given you a great love for it, a love that, more than anything else, you wish others to share. No one can hear you speak of Canada without being struck by your deep sincerity. Moreover, the warmth of your personality embodies to perfection the ideals of open-mindedness and tolerance, the spirit of sharing and brotherhood, that the Fathers of Confederation dreamed of realizing in this land.

These, then, are the reasons underlying your elevation to the position of Governor General of Canada. All Canadians trust in your talents to strengthen the country's unity and to embody, with grace and nobility, that ideal out of which the Canadian federation was born and which continues to inspire it. I am sure they will not be disappointed.

I wish to thank your husband and your son for agreeing to share you with us. I hope they will enjoy helping you carry out your duties.

On behalf of all Canadians, I wish you happiness and good health.

Henri Rochefort said that France had thirty-six million subjects, not counting the subjects of discontent. Give or take a few figures, the statement also applies to Canada.

Madame, may you find the words to persuade us that, for 25 million Canadians committed to live together, there is no subject of discontent that we cannot resolve in our efforts to build this country with honour, justice and respect for our diversity.

May God keep you and inspire you.

**REPLY OF HER EXCELLENCY THE GOVERNOR
GENERAL TO THE
ADDRESS OF THE PRIME MINISTER**

Prime Minister,

In accepting the high office of Governor General of Canada, I will be honoured to convey to Her Majesty, Queen Elizabeth II, who has kindly agreed to my nomination, the message which you have entrusted to me, and with it, the assurance of the respect and affection of all Canadians.

I have been deeply touched by your words, Prime Minister. They have illustrated and emphasized your attachment to fundamental values and the importance which you place on the defence of rights and the assurance of equality. They are a testimony to the progress you have always sought to promote and preserve and to your love of this country. I also wish to thank you for having so sincerely and persuasively expressed your ideas on the significant contribution of Canadian women to the life and progress of our society.

Cette longue familiarité avec le Canada vous l'a rendu précieux, mais par-dessus tout, elle vous a donné le goût de le faire aimer. Nul ne peut vous entendre parler de lui sans être frappé par la sincérité de vos accents. Et la chaleur de votre personnalité incarne à merveille les vertus d'ouverture, de tolérance, de partage et de fraternité dont rêvaient les fondateurs de ce pays.

Telles sont donc, Madame, les raisons profondes qui expliquent votre élévation au poste de Gouverneur général du Canada. Et tous les Canadiens et Canadiennes comptent sur vos talents de rassembleuse pour consolider l'unité du pays et incarner avec grâce et noblesse l'idéal qui donna naissance à la fédération canadienne et continue de l'inspirer. Je suis sûr qu'ils ne seront pas déçus.

Je remercie votre époux et votre fils d'avoir accepté de vous partager avec nous tous. J'espère qu'ils trouveront leur part de joie à vous assister dans l'exercice de vos fonctions.

Au nom de tous les Canadiens et Canadiennes, je vous souhaite bonheur et santé.

Henri Rochefort disait à propos de la France «qu'elle a trente-six millions de sujets sans compter les sujets de mécontentement.» À quelques chiffres près, la phrase s'applique au Canada.

Puissiez-vous, Madame, trouver les mots pour nous convaincre qu'à vingt-cinq millions de Canadiens et de Canadiennes, fermement décidés à vivre ensemble, il n'est aucun sujet de mécontentement dont nous ne saurions venir à bout pour bâtir ce pays dans l'honneur, la justice et le respect de notre diversité.

Que Dieu vous garde et vous inspire.

**RÉPONSE DE SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR
GÉNÉRAL À
L'ALLOCUTION DU PREMIER MINISTRE**

Monsieur le Premier ministre,

En acceptant d'assumer les hautes responsabilités de Gouverneur général du Canada, mon premier devoir sera de transmettre à Sa Majesté la Reine Elisabeth II, qui a bien voulu agréer ma nomination, le message que vous m'avez confié et qui l'assurera de l'attachement et du respect de tous les Canadiens et de toutes les Canadiennes.

Vos paroles, Monsieur le Premier ministre, m'ont vivement touchée. Elles m'ont fait mieux voir votre fidélité aux valeurs fondamentales, votre respect de l'égalité des droits et l'amour que vous éprouvez pour un pays dont vous n'avez jamais cessé d'élargir les horizons. Je vous remercie d'avoir, d'une façon aussi sincère et aussi convaincante, exprimé vos idées sur l'éminente contribution de la femme canadienne à la vie et au progrès de notre société.

In responding to that trust which you have conferred upon me, I follow in the footsteps of the multitude of women who, for 450 years, have served as the inspiration, and to a large degree, the artisans of this nation; those women by whose hands we have prospered and for whose spirit we have been praised. In the days and weeks ahead I will commit my efforts to the promotion of those ideals of unity, brotherhood and peace. Even then, my determination and commitment are but a small fraction and reflection of the many gestures of good will and affection I have received, and to all I am profoundly grateful.

We live in a vast land of plenty which has never been laid waste by natural or political catastrophe. Though we have our problems, they are not as tragic as those faced by people who live in destitution, by the hundreds of millions of human beings pushed to the brink of despair. We go where we like without anyone challenging our right to do so, we say what we like without anyone imposing a totalitarian philosophy or system upon us. Each person is free to follow their own star, hold whatever beliefs they choose, express their ideas and opinions without fear; goods move freely, and each individual can share in them. We are not immune to human suffering, but in Canada it is not as deep-rooted and pervasive as the heart-rending misery elsewhere in the world. Although we have to work hard, we do so in safety, and we have never been denied the right to hope.

It is for this reason that, from the smallest family unit to the largest gathering of our national community, we must forge a common purpose that will reinforce good will, bring together all our energies and proclaim the values we have inherited. These values are a reflection, first, of the achievements of our history, of the infinitely varied traditions preserved by our ethnic groups; in a more dynamic way, they are reflected in the long-standing effort by our nation to move along the path of modernization toward a humanism which will add to the common heritage so patiently and painstakingly built up over the years.

We have inherited a vast territory with well-established institutions, boundless resources and material wealth acquired at great sacrifice by those who have gone before, and it is our duty to fashion new tools for new hands; to go beyond our immediate horizons in search of a broader perspective; to scale new and as yet unimagined heights; and to move more quickly and surely toward the ultimate goal of expanding the potential of both the individual and the community. We must build in Canada a life to which people are not merely resigned but in which they will wish to participate fully.

Who are we and what do we wish to become? The answer is obvious. Despite our varied ethnic and racial origins we are Canadians determined to carry on the building of a great

J'entends répondre à la confiance dont vous m'avez honorée en marchant dans la foulée des femmes qui, chez nous, ont été des inspiratrices et, pour une très large part, les artisanes d'un milieu qui, sans elles, n'aurait pu s'épanouir comme il l'a fait et manifester la vigueur et la ferveur que vous avez louées. Je veux m'employer à promouvoir les grands idéaux de l'unité, de la fraternité, du partage et de la paix. Ce sera là le fil conducteur de ma pensée et de mon action. Ma détermination se veut à la mesure des multiples témoignages d'affection que j'ai reçus et dont je suis à tous profondément reconnaissante.

Nous habitons un pays d'espace et d'abondance que les catastrophes n'ont jamais dévasté. Si nous avons nos problèmes, ils n'ont pas le caractère dramatique de ceux que vivent, dans la déréliction, des centaines de millions d'êtres humains poussés jusqu'aux abîmes de la désespérance. Nous allons partout sans que rien n'entrave notre liberté, nous nous exprimons sans que personne nous impose une philosophie et un système officiels. Chacun va comme il le veut, professe les croyances de son choix, exprime sans inquiétude ses idées et ses doctrines; les biens circulent, et chaque citoyen peut en avoir sa part. Nous n'échappons certes pas à la souffrance humaine mais elle n'a pas ici la profondeur et l'étendue de celle dont nous voyons chaque jour ailleurs les images bouleversantes. Si nous avons à œuvrer fermement, nous le faisons dans la sécurité sans qu'en aucun temps jusqu'à ce jour l'espérance nous ait été interdite.

C'est pourquoi, de la cellule la plus petite de la famille jusqu'à la plus grande qui rassemble toutes les forces de la communauté nationale, un seul impératif doit surgir qui galvanise les bonnes volontés, conjugue les énergies diverses et proclame les valeurs de notre patrimoine. Ces valeurs tiennent d'abord à l'acquis du passé, aux traditions infiniment variées que gardent les ethnies; elles résident encore dans l'effort collectif depuis toujours soutenu qui nous pousse sur le chemin de la modernité vers un humanisme qui ajoute au trésor commun patiemment et laborieusement accumulé.

Héritiers d'un territoire immense, d'institutions solides, de ressources inépuisables et de biens chèrement acquis par ceux qui nous ont précédés, il nous incombe de fabriquer de nouveaux outils pour des mains nouvelles; de crever les horizons immédiats pour dégager des perspectives plus grandes, de quitter des sommets déjà conquis pour atteindre des cimes inconnues. Il nous revient d'animer ici une vie qui soit telle qu'on ne s'y résigne pas mais qu'on veuille l'assumer en plénitude.

Qui sommes-nous et que voulons-nous devenir? Il est facile de répondre: des Canadiens à part entière résolus à achever l'édification d'un grand pays. Il nous faut encore élargir cette

nation. We must go beyond even this ambition and aspire to set an example for the world by a deep involvement in global reconstruction, a reconstruction whose final objective is peace.

Peace is the ultimate goal from which we cannot digress as long as the world is inhabited by starving, mistreated people who are victims of the selfishness, indifference and cruelty of others. Peace should be our rallying cry, our foremost cause, and the most compelling objective of our common action.

Our commitment to peace must govern our state of mind and determine our approach to life and to work. This cannot be achieved in a nation of polarized thought and divided action. The desire for unity is, beyond doubt, the factor which inspires people to come together to create a truly human community.

In this spirit, we are fond of describing Canada as one big family. But what do we mean by family: socio-political and cultural reality, an economic situation, a political status. All of these, of course, and also, I would hope, a common purpose to shape together the destiny of every member of the community. This can only be realized if we go beyond our borders and reach out to other nations to share with them the benefits of our efforts and research.

History and geography have determined where and how we live. We are aware how the challenges and obstacles they have provided have influenced our attitudes and our behaviour. What have we achieved through our efforts? I believe that after more than three centuries, our national character is beginning to take shape. All that remains is a final delineation of the traits by which other nations identify us. As Canadians in North America, historically and culturally linked to our countries of origin, we have won the right to determine our own future and to play a role on the international scene.

Should not our role be to return to fundamental values, to adapt to new ways of life, to review the basis of our private and public code of ethics and to utilize for the benefit of all the marvelous products of new technology? In approaching the new frontiers made possible by modern technology we must ensure that man does not become servant to the machine, but rather its master.

This, it seems to me, is a spiritual goal that can transcend mere insular nationalism and inspire us with the ideal of making the human adventure meaningful and filled with enthusiasm and hope. If Valéry was right when he said "we now know that civilizations are mortal", we should also realize that each civilization bears within it the seeds of its own regeneration and transformation.

This is the reason I have every confidence in my fellow human beings and in man's potential and it is this that impels me to make an urgent appeal to my fellow Canadians to reach out to each other. If they would only remember that without

ambition en aspirant à devenir dans le monde une famille exemplaire profondément engagée dans l'entreprise de la reconstruction universelle dont l'objectif final est la paix.

C'est là le bien par excellence qu'on ne cessera point de désirer tant qu'il y aura sur la terre des êtres affamés et maltraités. Je voudrais que le mot même nous serve de cri de ralliement, qu'il désigne la cause primordiale à défendre et l'objectif le plus contraignant de notre démarche commune.

Il faut que la paix devienne un état d'âme, une manière d'être et de travailler. Cela ne peut exister et se maintenir que si nous parvenons à réunir les volontés divisées et les actions dispersées. Car il n'y a pas de paix sans unité intérieure. Or, l'unité est par excellence le facteur qui soude les êtres les uns aux autres et crée les communautés humaines.

Ainsi nous plaisons-nous souvent à dire que le Canada est une famille. Mais que recouvre donc dans notre pensée ce vocable? Une réalité socio-politique et culturelle, une situation économique, un statut politique. Certes tout cela, avec en plus, comme je le souhaite, un dessein commun de forger ensemble le destin de chacun des membres de la société qui a toutefois besoin, pour s'accomplir vraiment, de franchir nos frontières et de retrouver les autres partout où ils sont afin de les associer à nos recherches comme à nos entreprises.

L'histoire et la géographie nous ont fixé un lieu et des conditions de vie; elles nous ont imposé des défis, des difficultés et des comportements. Il faut voir comment nous avons positivement réagi. Je pense, qu'après plus de trois siècles, notre personnalité s'est définie et qu'elle a tracé ses contours. Il lui reste à s'affirmer davantage pour faire ressortir ce qui nous caractérise aux yeux du monde. Canadiens dans un milieu nord-américain, affectivement et culturellement attachés aux pays d'origine, nous avons acquis le droit de nous déterminer et de jouer notre rôle dans l'assemblée des nations.

Ce rôle ne consisterait-il pas à récupérer les valeurs éprouvées, à trouver de nouveaux modes de vie, à revoir les bases de notre éthique privée et publique, à resaisir l'humain et à maîtriser les merveilleux instruments de la technologie empêchant qu'ils se substituent à l'homme, le réduisent à l'état de servage et, à la limite, lui enlèvent même le loisir de la pensée et de l'initiative? Ne pourrions-nous pas, avec nos frères de tous les continents, dégager la source qui renouvellerait le monde qui essaie vainement de se régénérer?

C'est là comme il me paraît, une vocation spirituelle qui va au-delà des nationalismes trop étroits et nous projette vers un idéal susceptible de redonner à l'aventure humaine son sens et sa faculté d'enthousiasme et d'espérance? Si, comme l'a écrit Valéry, «nous savons maintenant que les civilisations sont mortelles», nous savons mieux encore que chacune d'elles porte ses germes de renaissance et de transformation.

C'est pourquoi, confiante en l'être humain et en sa force de rebondissement, j'adresse à tous mes compatriotes un pressant appel à la fraternité. Combien je voudrais qu'ils prennent conscience de cette exigence de l'union et de l'amour sans

co-operation, any attempts at communication and understanding will produce only meaningless encounters and temporary truces.

As we approach the end of this century, we are not immune to the crises that buffet our world and threaten its stability. The effects of this turmoil will be suffered even more tragically by the next generation; living as they will in apocalyptic times when virtually everything will be subject to question. We have made great material progress and worked hard to secure this legacy for our children. We now have more money and more leisure time. Despite this fact, everything around us shows signs of impatience. Weakened by advertising, persuaded to claim, to demand, to receive and to take more, we act far too often like children who leave their broken toys to demand new and more exciting ones capable of rousing them from their state of torpid satiation.

Our mistake lies in our erroneous definition of humanity and the meaning of happiness. We have been seeking such happiness beyond the rainbow and it is now time to step back and reflect calmly, to take stock of our resources so that we can again set out on a voyage of discovery and find the meaning of the human journey.

When I ponder on the youth of this country, I am filled with pride and confidence. Their search for knowledge, their need for involvement, their dynamic nature and their strength of conviction assure us that in their own time they will carry out their role in determining the future. Their attitude shows us that they will be willing to accept the responsibility of mastering their own fate.

The day will come when they will replace us, when those whom we have tried to help will leave the paths we have laid out and go another way to build the city according to their own plans and to meet the new requirements of a new age. Would it not show an unforgiveable arrogance and lack of foresight on our part to try to forestall criticism of us at all costs by contriving to build and mortgage a world for the future which is not ours to create? There is a universal law that governs the progress of civilizations: one generation lays its stone, the next contributes another and, if the building material is always the same, the whole will reflect the vision, spirit and will of those who, one after the other, worked and died to build it. Although we have an obligation to build for future generations, we must not try to take their place and, in our feverish activity, give the impression that we do not trust them to be inventive and resourceful in their turn. We must prepare them for life, but we could be wrong to try to live their lives for them according to a model of our making.

As for myself, I have great faith in the youth of today. My past experience working with youth associations and my daily encounters with young people have revealed to me their spirit and potential. I am certain that when their time comes they

lesquels tout travail de rapprochement et de compréhension ne mène qu'à des simulacres d'entente et à des trêves fragiles!

En cette fin de siècle, nous n'échappons pas à la crise qui secoue et déséquilibre l'univers dont les effets éprouvants seront davantage sentis par les jeunes obligés de vivre ce qui ressemble à un temps d'apocalypse où tout est remis essentiellement en cause. Nous avons œuvré pour notre bien-être et le mieux-être de nos enfants; nous avons gagné de travailler moins; nous avons plus d'argent et plus de loisirs. Malgré cela, tout autour de nous porte la marque de l'impatience. Énervés par la publicité, poussés à revendiquer, à demander, à recevoir et à prendre, nous agissons trop souvent comme des enfants qui délaissent leurs jouets cassés pour en réclamer d'autres plus excitants, capables de les tirer de leur état de consommateurs lassés.

L'erreur vient de ce que nous nous sommes trompés sur la définition de l'homme et le sens du bonheur. Nous cherchons celui-ci au-delà du possible quand il faudrait faire une pause et procéder sereinement à l'inventaire de nos ressources pour retrouver le chemin de la découverte et la signification de l'aventure humaine.

Quand je songe à la jeunesse de mon pays, j'éprouve beaucoup de fierté; beaucoup de sympathie également car c'est elle qui subira les effets de la conjoncture actuelle. Elle aura devant elle une tâche ardue. Sa lucidité le lui fait comprendre déjà; elle sait qu'elle doit prendre sa part dans la préparation de son avenir. Il est normal qu'elle nous avertisse qu'elle n'entend pas nous laisser toute la responsabilité des lendemains qui seront les miens.

Un jour viendra où l'on nous remplacera, où ceux-là mêmes que nous avons voulu aider désertent les chemins que nous avons ouverts; ils orienteront différemment leur démarche et bâtiront la Cité selon leur propre plan afin de répondre aux exigences inédites des temps nouveaux. Ne serait-ce point un manque d'humilité et de clairvoyance que de tenter par tous les moyens de devancer les reproches en nous ingéniant à construire et à hypothéquer le monde destiné aux générations montantes? Il importe de respecter la loi universelle qui régit le progrès des civilisations: une génération apporte sa pierre, une autre la sienne, et si le matériau demeure le même, son assemblage révèle la vision, l'état d'esprit et la volonté de ceux qui, chacun à son tour, s'épuisent et meurent sur le chantier. Nous avons l'obligation de bâtir pour d'autres, pas celle de les remplacer et, par une activité fébrile, créer l'impression que nous ne croyons pas en leur capacité d'invention et de ressourcement. Nous devons les préparer à vivre, mais nous ne sommes pas habilités à vivre à l'avance, à leur place, une existence dont nous aurions tort de vouloir leur imposer le modèle définitif.

Mon expérience d'hier dans les mouvements de jeunesse et celle que j'ai acquise tous les jours depuis me révèlent ses espoirs et ses possibilités; je l'invite à relever en son temps les défis et à prendre positivement la relève. Elle fera la preuve de

will take up the challenge and shoulder it with success. As you yourself have said, Prime Minister, there are no insoluble problems, there are no situations that we cannot improve or correct if we unite our efforts; what we need to do is to talk to each other, to work together intelligently and honestly and let time, "the great sculptor", as Marguerite Yourcenar has so aptly put it, shape and refine the structure of our Canadian federation.

I believe in the strength of our people, in our collective strength, and in the power to recreate society through the practice of those time-tested virtues that have always led people to surpass themselves and give the full measure of their faith, wisdom and courage. We must practise these virtues together. My task, which I take on publicly before you, is to become better acquainted with my countrymen, to meet with them, to seek them out wherever they are in this great land, and to instil in them the confidence that makes and seals destinies. Our common task is to promote tolerance, to help each other, and to reject imitations of freedom. This is the price of our happiness, but happiness will never be found in the spirit of "every man for himself"; it requires that we share our good fortune as Canadians so that we might benefit the many peoples of the world.

To carry out my duties, I need the help of each and every one of you now and in the future. We must be united in spirit if we are to go forward in unity and brotherhood on the exhilarating road that Providence has so generously laid out before us. As Ecclesiasticus says:

"... as the governor is, so will be the inhabitants of his city." (Si 10:2)

I ask for your support in the days ahead. We share with each other a common inspiration for we have all at one time experienced the eternal truth expressed in the words of the psalm:

"If Yaweh does not build the house, in vain the masons toil..." (Ps 127)

ce que vous avez dit tantôt, Monsieur le Premier ministre, qu'il n'est pas de problèmes insolubles, pas de situations que nous ne pouvons ensemble améliorer ou corriger; il suffit qu'on dialogue, qu'on collabore en toute lucidité et franchise et qu'on laisse le temps, «ce grand sculpteur», comme l'appelle si justement Marguerite Yourcenar, façonner et polir l'édifice de la fédération canadienne.

Je crois en la force de tous les nôtres, en ce pouvoir de re-création par la pratique des vertus éprouvées qui, de tout temps, ont forcé les êtres humains à se surpasser et à donner la pleine mesure de leur foi, de leur sagesse et de leur courage. J'ai pour ma part—et c'est là une des tâches que je m'assigne ici publiquement—à connaître davantage mes compatriotes, à leur instiller cette confiance qui fait et scelle les destins. Notre tâche commune est de faire régner la tolérance, de nous prêter mutuellement secours et de nous défendre des contrefaçons de la liberté. Notre bonheur est à ce prix; mais ce bonheur ne saurait jamais être un chacun pour soi; il appelle le partage de sorte que le bien qui nous advient d'être des Canadiens rejoigne dans sa dynamique les multitudes du monde.

J'ai, pour m'acquitter de mes devoirs, besoin, à chaque instant de chacun de vous. Il nous faut être unis spirituellement si nous voulons avancer sur la route exaltante que la Providence a si généreusement ouverte devant nous. L'Ecclésiastique dit:

"... tel le chef de la ville, tels tous ceux qui l'habitent." (Eccli, 10, 2)

C'est pourquoi je réclame votre soutien. Comme moi, vous savez qu'elle en doit être l'inspiration car vous avez éprouvé vous aussi l'éternelle vérité de la parole du psaume:

"Si Yahvé ne bâtit la maison, en vain peinent les bâtisseurs..." (Ps 127, 1)





33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 37

N° 37

Wednesday, 23rd May, 1984

Le mercredi 23 mai 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,

Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Giguère,

Godfrey,
Guay,
Hastings,
Hébert,
Hicks,
Inman,
Kelly,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Le Moyne,
Lucier,

Macdonald,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Sparrow,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Walker,
Watt,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 7 of the *Department of Fisheries and Oceans Act*, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.—Sessional Paper No. 322-206.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Lapointe, P.C., for the second reading of the Bill C-12, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the second reading of the Bill C-23, intituled: "An Act to amend the Prairie Grain Advance Payments Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Le Moyne, that the Bill C-4, intituled: "An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be adopted.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Pêches et des Océans*, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-79.—Document parlementaire n° 322-206.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-23, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne, que le Projet de loi C-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la protection des pêcheries côtières», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit adopté.

After debate,

The Honourable Senator Frith, moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

It was,

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;

- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou de ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 38

N° 38

Thursday, 24th May, 1984

Le jeudi 24 mai 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,
Acting Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,
Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,

Cook,
Cools,
Cottreau,
Donahoe,
Doody,
Frith,
Gigantes,
Giguère,
Grafstein,
Guay,
Hastings,
Hébert,

Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lucier,
Macdonald,
Marsden,
Marshall,
McElman,
McGrand,

Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,

Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-11, intituled: "An Act to amend the Currency and Exchange Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-16, intituled: "An Act to apply the customs and excise jurisdiction of Canada to the continental shelf of Canada and to amend certain Acts in relation thereto or in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 29th May, 1984.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Olson, P.C., presented to the Senate a Bill S-14, intituled: "An Act to implement a convention between Canada and the United States with respect to taxes on income and on capital".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 29th May, 1984.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président et l'honorable Président *pro tempore* sont absents pour raison majeure.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Président *pro tempore*, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., occupe le fauteuil.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-16, intitulé: «Loi portant application de la compétence du Canada en matière de douanes et d'accise à son plateau continental et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 29 mai 1984.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Olson, C.P., présente au Sénat un Projet de loi S-14, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'une convention conclue entre le Canada et les États-Unis en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 29 mai 1984.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Murray, from the Standing Joint Committee on Official Languages Policy and Programs, presented its First Report as follows:—

THURSDAY, May 24, 1984

The Standing Joint Committee on Official Languages Policy and Programs has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its Orders of Reference from the Senate dated May 8, May 9 and May 22, 1984, and its Orders of Reference from the House of Commons dated May 4 and May 16, 1984, your Committee recommends that it be empowered to hire professional, clerical and stenographic staff as may be required.

Respectfully submitted,

LOWELL MURRAY,
Joint Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 29th May, 1984, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Argue P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-23, intituled: "An Act to amend the Prairie Grain Advance Payments Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

L'honorable sénateur Murray, du Comité mixte permanent de la politique et des programmes de langues officielles, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le jeudi 24 MAI 1984

Le Comité mixte permanent de la politique et des programmes de langues officielles a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à ses ordres de renvoi du Sénat des 8 mai, 9 mai et 22 mai 1984, et à ses ordres de renvoi de la Chambre des communes des 4 mai et 16 mai 1984, votre Comité recommande qu'il soit autorisé à retenir les services de spécialistes, d'un personnel de bureau et de sténographes nécessaires.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
LOWELL MURRAY.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 29 mai 1984, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Projet de loi C-23, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Thériault, seconded by the Honourable Senator Le Moynes, for the second reading of the Bill C-4, intituled: "An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Le Moynes, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate reverted to Reports of Committees.

The Honourable Senator Barrow, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Fifth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-11, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Tunisia, Canada and the People's Republic of Bangladesh, Canada and the United Republic of Cameroon and Canada and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, an agreement between Canada and Kenya and conventions between Canada and the Arab Republic of Egypt, Canada and the Republic of the Ivory Coast and Canada and Sweden for the avoidance of double taxation with respect to income tax", and had directed him to report the same to the Senate with one amendment.

The amendment was then read by one of the Clerks at the Table, as follows:—

Pages 7, 8, and 9: Strike out clauses 28 and 29 and the headings immediately preceding those clauses.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Riley, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Riley, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Thériault, appuyé par l'honorable sénateur Le Moynes, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la protection des pêcheries côtières».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Le Moynes, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.

L'honorable sénateur Barrow, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le cinquième rapport de ce Comité et informe le Sénat, que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-11, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la République Tunisienne, le Canada et la République populaire du Bangladesh, le Canada et la République unie du Cameroun, le Canada et la République Socialiste Démocratique de Sri Lanka, d'un accord conclu entre le Canada et le Kenya et des conventions conclues entre le Canada et la République Arabe d'Égypte, le Canada et la République de Côte d'Ivoire et le Canada et la Suède en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec un amendement.

L'amendement est alors lu par un des greffiers au bureau, comme il suit:

Pages 7, 8 et 9: Supprimer les articles 28 et 29 et les intertitres qui les précèdent immédiatement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Riley, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Riley, que le Projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill C-11, intituled: "An Act to amend the Currency and Exchange Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Charbonneau moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Lapointe, P.C., for the second reading of the Bill C-12, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977".

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le Projet de loi C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, au nom de l'honorable sénateur Charbonneau, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis».

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;

- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by

- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou de ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux

the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

- (a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

- (b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

- (c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

- a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

- b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

- c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise bestow powers to make regulations upon a

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de

person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 39

Tuesday, 29th May, 1984

8.00 o'clock p.m.

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bonnell,
Charbonneau,
Cook,

Cools,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Donahoe,
Everett,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Grafstein,
Graham,
Guay,
Hastings,

Inman,
Kirby,
Kolber,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lucier,
Macdonald,
Marsden,
Marshall,

McGrand,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Sinclair,
Stanbury,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Tremblay,
Walker,
Watt,
Yuzyk.

N° 39

Le mardi 29 mai 1984

Vingt heures

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Task Force on Communications, dated April 30, 1984.—Sessional Paper No. 322-207.

Report of operations under the *Fisheries Development Act*, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 10 of the said Act, Chapter F-21, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-208.

Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report on the audit of the Account, for the year ended December 31, 1983, pursuant to sections 17 and 18(2) of the *Currency and Exchange Act*, Chapter C-39, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-209.

Report on operations under Part II of the *Export Credits Insurance Act*, for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to section 27 of the said Act, Chapter 105, R.S.C., 1952.—Sessional Paper No. 322-210.

Report of the Master of the Royal Canadian Mint, including accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1983, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-211.

Report of the Task Force on Conflict of Interest entitled "Ethical Conduct in the Public Sector", dated May 1984 (the Honourable Michael Starr and the Honourable Mitchell Sharp—Co-Chairmen), and letters addressed by the Prime Minister of Canada to the Co-Chairmen, dated May 28, 1984.—Sessional Paper No. 322-212.

Document entitled "The National Film and Video Policy", dated May 1984, issued by the Department of Communications.—Sessional Paper No. 322-213.

The following petition was presented by the Honourable Senator Stanbury:

Of The Pilgrims Holiness Church of Canada, having its head office in the Town of Powassan, in the Province of Ontario, and the Wesleyan Methodist Church of America in Canada, having its head office in the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act authorizing them to amalgamate under the name of the Wesleyan Church of Canada.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-4, intituled: "An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act", be read the third time.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du groupe de travail sur les communications, en date du 30 avril 1984.—Document parlementaire n° 322-207.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur le développement de la pêche*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 10 de cette Loi, chapitre F-21, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-208.

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes y compris le rapport du vérificateur général sur la vérification du compte pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément aux articles 17 et 18(2) de la *Loi sur la monnaie et les changes*, chapitre C-39, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-209.

Rapport sur l'application de la Partie II de la *Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation*, pour l'année financière terminée le 31 décembre 1984, conformément à l'article 27 de cette Loi, chapitre 105, S.R.C., 1952.—Document parlementaire n° 322-210.

Rapport du Directeur de la Monnaie royale canadienne ainsi que le bilan et les relevés certifiés par le vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-211.

Rapport du Groupe de travail sur les conflits d'intérêts intitulé: «L'éthique dans le secteur public», en date du mois de mai 1984 (L'honorable Michael Starr et l'honorable Mitchell Sharp, coprésidents), et lettres du Premier ministre du Canada, adressées aux coprésidents, en date du 28 mai 1984.—Document parlementaire n° 322-212.

Document intitulé: «La politique nationale du film et de la vidéo», en date du mois de mai 1984, émis par le ministère des Communications.—Document parlementaire n° 322-213.

L'honorable sénateur Stanbury présente la pétition suivante:

De Pilgrims Holiness Church of Canada dont le siège social se trouve en la ville de Powassan, dans la province d'Ontario, et l'Église méthodiste Wesleyan d'Amérique au Canada dont le siège social se trouve en la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicitent l'adoption d'une loi les autorisant à fusionner en une société appelée l'Église Wesleyenne du Canada.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Projet de loi C-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la protection des pêcheries côtières», soit lu la troisième fois.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Stanbury, seconded by the Honourable Senator Bosa, for the second reading of the Bill C-11, intituled: "An Act to amend the Currency and Exchange Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Lapointe, P.C., for the second reading of the Bill C-12, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977".

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that Bill C-12, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977", be not now read the second time but that it be read the second time this day six months' hence.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment—

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stanbury, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, tendant à la deuxième lecture du Projet de Loi C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Roblin C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis».

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Projet de loi C-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis», ne soit pas lu la deuxième fois maintenant, mais qu'il soit lu la deuxième fois dans six mois de ce jour.

Après débat,

La motion d'amendement est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin
Balfour
Charbonneau
Donahoe

Flynn
Lang
Macdonald

Marshall
Molson
Muir

Murray
Nurgitz
Phillips

Roblin
Tremblay
Yuzyk—16.

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Everett	Kirby	Molgat	Sinclair
Anderson	Frith	Langlois	Neiman	Stanbury
Argue	Giguère	Lapointe	Olson	Steuart
Barrow	Grafstein	Leblanc	Petten	Stewart
Bonnell	Graham	Le Moyne	Riley	Stollery
Cottreau	Guay	Lucier	Robichaud	Watt—33.
Croll	Hastings	Marsden		

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Nil / Aucun

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion d'amendement est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Lapointe, P.C., for the second reading of the Bill.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

The Bill was then read the second time, on division.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to Order, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stanbury, seconded by the Honourable Senator Bosa, for the second reading of the Bill C-11, intituled: "An Act to amend the Currency and Exchange Act".

Suivant l'ordre adopté, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stanbury, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes».

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill C-16, intituled: "An Act to apply the

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le Projet de loi C-16, intitulé: «Loi portant application de la compétence

customs and excise jurisdiction of Canada to the continental shelf of Canada and to amend certain Acts in relation thereto or in consequence thereof", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Donahoe, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-14, intituled: "An Act to implement a convention between Canada and the United States with respect to taxes on income and on capital",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

du Canada en matière de douanes et d'accise à son plateau continental et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Donahoe, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-14, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'une convention conclue entre le Canada et les États-Unis en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou de ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

(2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

(2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

“9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administra-

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

tions en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 40

N° 40

Wednesday, 30th May, 1984

Le mercredi 30 mai 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,
Cook,

Cools,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Donahoe,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Grafstein,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,

Hébert,
Inman,
Kelly,
Kirby,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Macdonald,
Macquarrie,
Marshall,

McGrand,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Sinclair,
Stanbury,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Watt,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Notices of Ways and Means Motions (1) with respect to the imposition of a Retail Sales Tax in the Nova Scotia Offshore Area and (2) to amend the *Income Tax Act*, dated May 29, 1984.—Sessional Paper No. 322-214.

Report of the Special Recovery Capital Projects Program entitled "The first year", as of March 31, 1984.—Sessional Paper No. 322-215.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Fifth Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

WEDNESDAY, 30th May, 1984

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his fifth report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of The Pilgrims Holiness Church of Canada, having its head office in the Town of Powassan, in the Province of Ontario, and the Wesleyan Methodist Church of America in Canada, having its head office in the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act authorizing them to amalgamate under the name of the Wesleyan Church of Canada.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,
*Examiner of Petitions
for Private Bills.*

The following petition was read and received:—

Of The Pilgrims Holiness Church of Canada, having its head office in the Town of Powassan, in the Province of Ontario, and the Wesleyan Methodist Church of America in Canada, having its head office in the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act authorizing them to amalgamate under the name of the Wesleyan Church of Canada.

The Honourable Senator Stanbury presented to the Senate a Bill S-15, intituled: "An Act to provide for the creation by amalgamation of The Wesleyan Church of Canada".

The Bill was read the first time.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Avis de motion des voies et moyens visant (1) l'imposition d'une taxe de vente au détail dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse et (2) la modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, en date du 29 mai 1984.—Document parlementaire n° 322-214.

Rapport du Programme des projets spéciaux de relance intitulé: «La première année», au 31 mars 1984.—Document parlementaire n° 322-215.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le cinquième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés, dont voici le texte:

Le MERCREDI 30 mai 1984

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son cinquième rapport comme il suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

De: Pilgrims Holiness Church of Canada dont le siège social se trouve en la ville de Powassan, dans la province d'Ontario, et l'Église méthodiste Wesleyan d'Amérique au Canada dont le siège social se trouve en la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicitent l'adoption d'une loi les autorisant à fusionner en une société appelée l'Église Wesleyenne du Canada.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions
introductives de projets de loi
privés,*
FLAVIEN BELZILE.

La pétition suivante est lue et admise:

De: Pilgrims Holiness Church of Canada dont le siège social se trouve en la ville de Powassan, dans la province d'Ontario, et l'Église méthodiste Wesleyan d'Amérique au Canada dont le siège social se trouve en la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicitent l'adoption d'une loi les autorisant à fusionner en une société appelée l'Église Wesleyenne du Canada.

L'honorable sénateur Stanbury présente au Sénat un Projet de loi S-15, intitulé: «Loi permettant la création par fusion de L'Église Wesleyenne du Canada».

Le projet de loi est lu la première fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Hébert, from the Special Committee of the Senate on Youth, presented its First Report as follows:—

TUESDAY, May 29, 1984

The Special Senate Committee on Youth has the Honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee, which was appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age, in obedience to its Order of Reference of April 10, 1984, recommends that the quorum of the Committee be four members.

Respectfully submitted,

JACQUES HÉBERT,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Le Moyne, that the Report be adopted now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill C-11, intituled: "An Act to amend the Currency and Exchange Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hastings, seconded by the Honourable Senator Stanbury, for the second reading of the Bill C-16, intituled: "An Act to apply the customs and excise jurisdiction of Canada to the continental shelf of Canada and to amend certain Acts in relation thereto or in consequence thereof",

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hébert, du Comité spécial du Sénat sur la jeunesse, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 29 mai 1984

Le Comité spécial du Sénat sur la jeunesse a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans, conformément à son ordre de renvoi du 10 avril 1984, recommande que le quorum du Comité soit de quatre membres.

Respectueusement soumis,

Le président,
JACQUES HÉBERT.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le Projet de loi C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes», soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hastings, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-16, intitulé: «Loi portant application de la compétence du Canada en matière de douanes et d'accise à son plateau continental et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill S-14, intituled: "An Act to implement a convention between Canada and the United States with respect to taxes on income and on capital", be read the second time.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Projet de loi S-14, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'une convention conclue entre le Canada et les États-Unis en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune», soit lu la deuxième fois.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill S-15, intituled: "An Act to provide for the creation by amalgamation of The Wesleyan Church of Canada", be read the second time.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le Projet de loi S-15, intitulé: «Loi permettant la création par fusion de l'Église Wesleyenne du Canada», soit lu la deuxième fois.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be adopted.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit adopté.

After debate,

Après débat,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou de ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Riley, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Riley, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination.

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald, for the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, au nom de l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.» et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honora-

the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Charbonneau called the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983.

After debate,

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to review all aspects of, and make recommendations on, an overall Canadian health care policy;

ble sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Charbonneau attire l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983.

Après débat,

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner tous les aspects d'une politique générale sur la santé au Canada et à soumettre des recommandations à ce sujet;

That the Committee have power to travel from place to place; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Cottleau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Que le Comité soit autorisé à voyager; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottleau,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 41

N° 41

Thursday, 31st May, 1984

Le jeudi 31 mai 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker pro tempore.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président pro tempore.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bell,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,

Cook,
Cools,
Cottreau,
Davey,
Donahoe,
Flynn,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Kirby,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Macdonald,
Macquarrie,

Marsden,
Marshall,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Phillips,
Riley,

Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sinclair,
Steuart,
Stewart,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Watt,
Yuzyk.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Molgat, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following—

Agreement between the Government of Canada and the Government of Belgium on Social Security, signed at Brussels on May 10, 1984, together with Order in Council P.C. 1984-1679, dated May 17, 1984, declaring it in force.—Sessional Paper No. 322-216.

Report of the Department of Energy, Mines and Resources for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 5 of the *Department of Energy, Mines and Resources Act*, Chapter E-6, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-217.

The Honourable Senator Leblanc, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1985, presented to the Senate the Fourth Report of the said Committee on the said Estimates.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 468-476).

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Twentieth Report (Sessional Paper No. 322-218), as follows:—

THURSDAY, May 31, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Special Senate Committee on Youth, appointed to examine, consider and make recommendations on problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age, authorized by the Senate on April 10, 1984. The said budget is as follows:

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Molgat, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Belgique, signé à Bruxelles le 10 mai 1984, ainsi que décret C.P. 1984-1679, en date du 17 mai 1984, déclarant son entrée en vigueur.—Document parlementaire n° 322-216.

Rapport du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources*, chapitre E-6, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-217.

L'honorable sénateur Leblanc, vice-président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses prévues dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, présente le quatrième rapport de ce Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendix aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 468 à 476).

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le vingtième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-218), dont voici le texte:

Le JEUDI 31 mai 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur la jeunesse, créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans, tel qu'autorisé par le Sénat le 10 avril 1984. Ledit budget se lit comme suit:

Transportation and Communications \$42,000

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 4th June, 1984, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hastings, seconded by the Honourable Senator Stanbury, for the second reading of the Bill C-16, intituled: "An Act to apply the customs and excise jurisdiction of Canada to the continental shelf of Canada and to amend certain Acts in relation thereto or in consequence thereof".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Transport et communications \$42,000

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 4 juin 1984, à vingt heures.

Après-débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hastings, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-16, intitulé: «Loi portant application de la compétence du Canada en matière de douanes et d'accise à son plateau continental et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélatrice».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Charbonneau calling the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Charbonneau, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individu-

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou de ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confisca-

als and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

tion de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;

- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film “The Kid Who Couldn't Miss”,

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, which was authorized by the Senate on 4th April, 1984, to examine the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1985, be empowered to travel from place to place within Canada for the purpose of such examination;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than November 1, 1984.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Anderson:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé par le Sénat le 4 avril 1984, à étudier les dépenses relatives aux Affaires des anciens combattants, contenues dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, soit autorisé à voyager au Canada aux fins de son enquête;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services du personnel professionnel, de bureau et sténographique qu'il juge nécessaire; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} novembre 1984.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 460)

THURSDAY, May 31, 1984

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FOURTH REPORT

The Standing Senate Committee on National Finance to which the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1985, were referred, examined the said Estimates and presents, in obedience to the Order of Reference of February 23, 1984, its interim report as follows:

Organization of Hearings

The Committee chose to focus on two themes:

1. Government Accounting Principles in Canada
2. Part I of the Estimates: The Expenditure Plan

The Committee held five sessions during which it heard evidence from the following witnesses:

<i>Issue No.</i>	<i>Date</i>	<i>Witness</i>
5	May 10, 1984	<i>Office of the Comptroller General</i> Mr. J. A. MacDonald Deputy Comptroller General Policy Development Branch Mr. Richard Ranger Director, Public Accounts Directorate
6	May 15, 1984	<i>Canadian Institute of Chartered Accountants</i> Mr. D. Larry Meyers Chairman, Public Sector Accounting and Auditing Committee Mr. J. J. Kelly Director, Public Sector Accounting and Auditing Committee
7	May 17, 1984	<i>Office of the Auditor General of Canada</i> Mr. Kenneth Dye Auditor General of Canada

APPENDICE

(Voir p. 460)

Le JEUDI, 31 mai 1984

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales présente son

QUATRIÈME RAPPORT

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, à qui a été déféré le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985 a, conformément à son ordre de renvoi du 23 février 1984, étudié ledit Budget et en fait rapport comme suit:

Organisation des séances

Les deux sujets d'étude du Comité ont été les suivants:

1. Principes comptables du gouvernement du Canada
2. Partie I du Budget principal des dépenses: Plan de dépenses.

Le Comité a tenu cinq séances au cours desquelles il a entendu les témoins suivants:

<i>Fascicule n°:</i>	<i>Date</i>	<i>Témoins</i>
5	10 mai 1984	<i>Bureau du Contrôleur général</i> M. J. A. MacDonald Sous-contrôleur général Direction de l'élaboration des politiques M. Richard Ranger Directeur Direction générale des comptes publics
6	15 mai 1984	<i>Institut canadien des comptables agréés</i> M. D. Larry Meyers Président Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public M. J. J. Kelly Directeur des recherches Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public
7	17 mai 1984	<i>Bureau du Vérificateur général du Canada</i> M. Kenneth Dye Vérificateur général du Canada

<i>Issue No.</i>	<i>Date</i>	<i>Witness</i>	<i>Fascicule n°:</i>	<i>Date</i>	<i>Témoins</i>
		Mr. L. K. Osland Assistant Auditor General Audit Operations Branch			M. L. K. Osland Vérificateur général adjoint Direction générale des opérations de vérification
8	May 22, 1984	Clarkson Gordon	8	22 mai 1984	Clarkson Gordon
		Mr. Brian S. Caine Partner			M. Brian S. Caine Directeur associé
		Mr. L. D. Desautels Partner			M. L. D. Desautels Directeur associé
9	May 24, 1984	The Honourable Herb Gray, P.C., M.P. President of the Treasury Board	9	24 mai 1984	L'Honorable Herb Gray, C.P., député Président du Conseil du trésor
		Mr. J. L. Manion Secretary of the Treasury Board			M. J. L. Manion Secrétaire du Conseil du trésor

GOVERNMENT ACCOUNTING PRINCIPLES IN CANADA

The Committee chose to focus on Government Accounting Principles in Canada for a number of reasons:

1. The Auditor General, in giving an opinion on the financial statements of Canada for the year ending March 31, 1983, expressed four reservations, three of which were because, in his opinion, "the stated accounting policies are inappropriate for a fair presentation of the assets and liabilities and revenues and expenditures of the Government of Canada". The Committee wished to gain a better appreciation of the reasons for these reservations.
2. It is an essential feature of government accounting that the financial statements should compare actual results against the fiscal plan as expressed in the Estimates. In addition, the financial statements of Canada are prepared in strict conformity with the Appropriation Acts, which themselves are based on the votes contained in the Estimates. Thus, the Estimates in many respects dictate the accounting practices used in the financial statements. The Committee wished to determine whether certain questionable accounting practices result from the manner in which the law is drafted, or from the manner in which it is interpreted by those preparing Canada's financial statements.
3. The Government of Canada submits financial data in the Budget and in the Public Accounts in two forms using different accounting principles—the Public Accounts form of presentation and the Extended National Accounts form of presentation—and it is important to understand the principles underlying these two calculations of the government's deficit.
4. In a federal state, federal and provincial governments should follow similar accounting principles. This is not now occurring at least in part because there are no generally accepted accounting principles for governments in Canada.

PRINCIPES COMPTABLES DU GOUVERNEMENT DU CANADA

Le Comité a décidé d'étudier les principes comptables du gouvernement du Canada et ce, pour un certain nombre de raisons:

1. Le Vérificateur général, dans l'opinion qu'il émettait sur les états financiers du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, a exprimé quatre réserves dont trois, à son avis, venaient du fait que «ces conventions comptables énoncées sont impropres à une présentation fidèle de l'actif et du passif et des recettes et dépenses du gouvernement du Canada». Le Comité souhaitait obtenir un meilleur éclairage des motifs sous-jacents à ces réserves.
2. Il est un trait caractéristique des systèmes comptables publics, à savoir que les états financiers doivent fournir un bilan comparatif des dépenses effectivement engagées au regard des prévisions budgétaires. De plus, les états financiers du gouvernement du Canada sont établis en stricte conformité avec les lois portant affectation de crédits dont le libellé est fondé sur les crédits énoncés dans le Budget principal des dépenses. Ainsi, à maints égards, le Budget principal des dépenses impose les méthodes comptables utilisées dans les Comptes publics. Le Comité désirait savoir si l'application de certains principes comptables douteux tient au libellé de la loi ou à l'interprétation qu'en font les responsables chargés de la préparation des états financiers.
3. Le gouvernement du Canada présente des données financières dans le Budget et dans les Comptes publics de deux façons et ce, suivant des principes comptables différents, à savoir le format des Comptes publics et celui des Comptes nationaux augmentés. Il est important de comprendre les principes sous-jacents à ces deux méthodes de calcul du déficit gouvernemental.
4. Dans un système fédéral, le gouvernement fédéral et provinciaux devraient adopter les mêmes principes comptables. Tel n'est pas le cas actuellement, à tout le moins en partie parce que les gouvernements canadiens n'ont pas de prin-

The Canadian Institute of Chartered Accountants (CICA) has created a Public Sector Accounting and Auditing Committee (PSAAC), whose objective is to make recommendations designed to improve and harmonize public sector financial reporting, accounting and auditing practices. The Committee wished to become familiar with their recommendations to date and their future plans.

5. Two federal government studies of accounting principles are being undertaken by the parties most directly concerned. The Office of the Comptroller General has undertaken a study to determine the purpose of the federal financial statements and to develop a set of objectives to improve them. The Office of the Auditor General of Canada has commenced a Federal Government Reporting Study to determine who uses federal government financial reports, what information they need, and why. The Committee wished to hear about their plans and how as a user of government financial statements it could contribute to their research.

Reservations of the Auditor General

The hearings of the Committee focused on the reservations to the opinion of the Auditor General on the financial statements of the Government of Canada for the year ended March 31, 1983. In summary, these reservations pertained to his opinion that:

1. The statements, because of the exclusion of revenue and payments from oil export charges, failed to comply with the stated accounting policy that revenue shall consist of all tax and non-tax receipts, and expenditures shall consist of all charges to budgetary appropriations, which affect the deficit or surplus of the government.
2. The statements do not provide a comprehensive and complete summary of the government's assets, liabilities, revenues and expenditures because significant departmental activities are reported in separate financial statements of, for example, the Unemployment Insurance Account and the Canada Pension Plan Account, and because the assets, liabilities, revenues and expenditures of Crown corporations are not consolidated with those reported.
3. Assets are reported at amounts in excess of their value because international development assistance loans and subscriptions are recorded at the full amounts advanced despite their concessionary terms.

cipes comptables généralement acceptés. L'Institut canadien des comptables agréés (ICCA) a créé un Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public dont l'objectif est de présenter des recommandations visant à améliorer et à harmoniser les rapports financiers du secteur public, ainsi que les méthodes de comptabilité et de vérification. Le Comité désirait prendre connaissance des recommandations présentées jusqu'à ce jour de même que des projets d'avenir du comité de l'Institut.

5. Les principes comptables font actuellement l'objet de deux études au gouvernement fédéral par les organismes les plus directement touchés. Le Bureau du Contrôleur général a entrepris une étude visant à déterminer l'objectif des états financiers du gouvernement fédéral et à élaborer un ensemble de moyens permettant d'améliorer la situation. Quant au Bureau du Vérificateur général du Canada, il a entrepris une étude des rapports financiers du gouvernement fédéral visant à établir quels sont les utilisateurs de ces rapports financiers, de quels renseignements ils ont besoin et à quelles fins. Le Comité désirait prendre connaissance des projets de ces deux Bureaux et voulait de même savoir, en tant qu'utilisateur des états financiers du gouvernement, comment il pouvait collaborer à leurs travaux de recherche.

Réserves du Vérificateur général

Les travaux du Comité ont porté principalement sur les réserves émises par le Vérificateur général dans son opinion sur les états financiers du gouvernement du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. Voici, en résumé, la teneur de ces réserves:

1. Comme les recettes provenant des redevances d'exportation sur le pétrole de même que les dépenses qui s'y rapportent sont exclues des états financiers, il s'en trouve un manque de conformité à la convention comptable énoncée selon laquelle les recettes comprennent toutes les recettes fiscales et non fiscales, alors que les dépenses comprennent toutes les dépenses engagées aux termes d'un crédit statutaire qui agissent sur le déficit ou l'excédent du gouvernement.
2. Les états financiers ne fournissent pas un sommaire complet et global de l'actif, du passif, des recettes et des dépenses du gouvernement parce qu'une partie importante des activités financières du gouvernement est déclarée dans des états financiers distincts de divers comptes comme par exemple le Compte d'assurance-chômage et le Compte du régime de pensions du Canada; en outre parce que l'actif, le passif, les recettes et les dépenses des sociétés de la Couronne ne sont pas consolidés dans les états financiers du gouvernement.
3. Des éléments d'actif sont déclarés pour des sommes qui dépassent leur valeur parce qu'on inscrit à l'actif les pleins montants des prêts spéciaux d'aide aux pays en voie de développement et les souscriptions aux fonds spéciaux de développement des institutions financières internationales en dépit des clauses concessionnaires qui sont accordées.

4. There are unrecorded liabilities because the statements do not include amounts payable under statutory authorities, certain employee benefits are not accrued and potential obligations under guarantees are not recorded.

Conflict Between the Law and Economic Substance

Witnesses from the Office of the Comptroller General stressed the importance of the federal government accounting to Parliament in strict conformity with the law. The Auditor General of Canada, while acknowledging that the federal government selects those accounting policies that comply with authorities, observed that this results in financial statements that present a confusing and incomplete picture of the government's financial position and results of operations.

The Committee is concerned that strict adherence with legal authorities has resulted in the use of accounting procedures that convey inadequate or even misleading financial information. The Committee considers that the financial statements should be designed to provide the maximum amount of information on the economic effects of government activities. The Committee believes that the financial statements should account for government activities in the light of the policies of the government at the time they are prepared. The law should be interpreted in accordance with these policies, or if necessary changed to permit fair reporting of the true state of the government's financial affairs.

The Financial Administration Act now provides general authority for the appropriate ministers to decide on the form and content of the financial statements included in the Public Accounts. If this is not sufficient to enable financial statements to be prepared which report the economic substance of the government's activities, the Committee believes amendments to the authorizing legislation should be proposed. The Committee also believes that future legislation should not contain accounting provisions, which if strictly construed could result in misleading financial statements.

Supplementary Financial Statements

Reporting on individual appropriations, funds or corporations, as is now being done in accordance with the law, will not of itself communicate fairly the financial position or the financial results of the government. Most users lack the time and skills needed to extract and compile this information from the detailed statements, schedules and notes contained in the Public Accounts, and often all the information is not available. The Committee noted that the Governments of Alberta and British Columbia have commenced the practice of issuing supplementary financial statements aggregating specified purpose accounts and Crown corporation statements with those of their general revenue funds. The Committee recommends that the

4. Certains éléments du passif ne sont pas comptabilisés parce que les états financiers n'incluent pas les sommes à verser à même les autorisations statutaires, certaines indemnités de cessation d'emploi ne sont pas comptabilisées de même que les obligations éventuelles à respecter aux termes de garanties établies.

Exigences de la Loi et la nature des opérations: conflits possibles

Les témoins du Bureau du Contrôleur général ont insisté sur le fait qu'il est important pour le gouvernement fédéral d'être comptable au Parlement en stricte conformité avec la loi. Le Vérificateur général du Canada, bien qu'il reconnaisse que le gouvernement fédéral choisit les principes comptables qui sont conformes aux autorisations budgétaires, fait remarquer qu'il s'ensuit des états financiers qui donnent une vision confuse et incomplète de la situation financière du gouvernement et des résultats de ses activités financières.

Le Comité se demande si le respect en tout point de loi n'entraîne pas l'application de méthodes comptables desquelles proviennent des renseignements financiers inadéquats ou même trompeurs. Le Comité estime que les états financiers doivent fournir le maximum de renseignements sur les répercussions économiques des activités gouvernementales. Le Comité croit que les états financiers devraient refléter les diverses activités gouvernementales décrites à la lumière des programmes du gouvernement au moment où ils sont établis. La loi devrait être interprétée conformément à ces programmes ou, si nécessaire, amendée afin de permettre la rédaction de rapports financiers qui traduisent exactement l'état véritable de la situation financière du gouvernement.

La Loi sur l'administration financière contient maintenant des pouvoirs généraux que les ministres compétents peuvent utiliser pour décider de la forme et du contenu des états financiers inclus dans les Comptes publics. Si cette disposition ne permet pas de rédiger des états financiers qui traduisent fidèlement les activités du gouvernement, le Comité estime que des amendements devraient être apportés à la loi afférente. Il croit en outre qu'à l'avenir, toute autre loi ne devrait pas contenir de dispositions relatives aux méthodes de comptabilisation qui, si elles sont strictement respectées, risqueraient de produire des états financiers trompeurs.

États financiers complémentaires

Les rapports financiers concernant des affectations précises, des fonds ou des sociétés, présentés comme ils le sont aujourd'hui conformément à la loi, ne donnent pas en soi une image précise de la situation financière du gouvernement. La plupart des utilisateurs n'ont pas le temps ni les compétences nécessaires pour extraire et compiler ces renseignements tirés des énoncés détaillés, des annexes et des notes contenues dans les Comptes publics et bien souvent, tous ces renseignements ne sont pas disponibles. Le Comité a remarqué que les gouvernements de l'Alberta et de la Colombie-Britannique ont commencé à présenter des états financiers complémentaires de comptes précis ainsi que les états financiers de sociétés propriété de la Couronne qui sont joints à leurs fonds de recettes

federal government also adopt the practice of providing supplementary statements.

The Committee recognizes that in preparing such a statement the government would need to resolve a number of accounting issues and uncertainties. Accordingly, these statements should be issued for information purposes only until these issues are discussed with other governments and standards are agreed to.

Generally Accepted Accounting Principles for Governments

The Committee considers that the government's first priority should be to restore public confidence in the financial information it reports by taking such actions as are necessary to enable the Auditor General to remove the present reservations to his opinion on the financial statements of Canada. Fair reporting of its financial condition and results should be its primary objective, but where options are available consistency with other Canadian governments is obviously desirable.

The Committee believes that it is important for all Canadian governments to utilize similar accounting practice if comparisons are to be made among them and if the financial affairs of all Canadian governments are to be compiled in a consistent fashion so that their total impact on the economy can be properly measured.

Generally accepted accounting principles for governments in Canada should be developed and the Committee encourages the CICA to expedite its efforts to formulate and recommend such principles to governments. The Canadian Government should continue to participate actively in the CICA's endeavours, provide the leadership expected of the federal government, and seek to achieve federal/provincial agreement on standards for government financial reporting. The Committee believes the government should consider the CICA's recommendations as soon as they are agreed to, and the Auditor General should draw attention in his report to any instances where the CICA's recommendations are not followed.

Other Accounting Issues

During the Committee's hearings a number of specific accounting practices were raised, particularly those forming the basis for the reservations to the Auditor General's opinion on the financial statements for the year ended March 31, 1983. Since the process of establishing and reaching agreement on generally accepted accounting practices may take time, the Committee urges the Offices of the Comptroller General and the Auditor General to resolve these issues expeditiously so that the Auditor General's reservations will no longer be required and the credibility of Canada's financial statements will be enhanced. Although the Committee's hearings were not extensive enough to permit it to take a firm position on these issues, the following views of the Committee are set forth as

générales. Le Comité recommande au gouvernement fédéral d'adopter cette méthode de comptabilisation.

Le Comité est conscient du fait que la présentation de tels énoncés amènerait le gouvernement à résoudre un certain nombre de questions et d'incertitudes en matière de comptabilité. Par conséquent, ces états financiers devraient être présentés à des fins d'information seulement jusqu'à ce que ces questions soient discutées avec d'autres gouvernements et qu'il soit convenu de normes à adopter.

Principes comptables généralement acceptés des gouvernements

Le Comité considère que la priorité absolue du gouvernement devrait être de rétablir la confiance du public dans les renseignements de nature financière qu'il lui fournit en adoptant les mesures nécessaires qui permettraient au Vérificateur général de lever les réserves qu'il a exprimées dans son opinion sur les états financiers du gouvernement du Canada. Son objectif premier devrait être de fournir des états financiers justes et raisonnables, mais si possible, le gouvernement devrait tenter d'adopter des méthodes de comptabilisation conformes à celles d'autres gouvernements canadiens, ce qui est de toute évidence souhaitable.

Le Comité estime qu'il est important que tous les gouvernements canadiens utilisent les mêmes méthodes de comptabilisation si des comparaisons doivent être établies entre eux et si les activités financières de tous les gouvernements canadiens doivent être compilées en toute conformité de sorte que l'ensemble de leurs répercussions sur l'économie puisse être évalué à juste titre.

Les gouvernements canadiens devraient élaborer des principes comptables généralement acceptés et le Comité encourage l'Institut des comptables agréés à redoubler d'effort pour formuler et recommander de tels principes aux autorités publiques. Le gouvernement canadien devrait continuer d'épauler l'Institut, d'offrir le leadership que l'on attend du gouvernement fédéral et tenter de conclure un accord fédéral-provincial sur les normes relatives aux états financiers du gouvernement. Le Comité estime que ce dernier devrait étudier les recommandations de l'ICCA dès qu'elles auront été acceptées et que le Vérificateur général devrait signaler dans son rapport tous les cas où ces recommandations ne sont pas suivies.

Comptabilisation: autres questions

Certains témoins qui ont comparu devant le Comité ont soulevé un certain nombre de questions précises concernant la comptabilisation, particulièrement celles qui ont constitué la trame de fond des réserves du Vérificateur général exprimées dans son opinion sur les états financiers de l'année se terminant le 31 mars 1983. Comme il peut être très long de conclure un accord sur des principes comptables généralement acceptés, le Comité incite le Bureau du Contrôleur général et du Vérificateur général à régler ces questions immédiatement de sorte que les réserves exprimées par le Vérificateur général n'aient plus raison d'être et que la crédibilité des états financiers du gouvernement du Canada s'en trouve accrue. Bien que les délibérations du Comité n'aient pas été suffisamment pous-

guidance to the Comptroller General and the Auditor General in studying these issues.

1. Accounting for Revenues and Expenditures

The notes to the financial statements identify two basic concepts underlying the government's accounting system: one requiring that all duties and revenues received "shall form part of One Consolidated Revenue Fund", and the second that "the balance of the Fund shall be appropriated by the Parliament of Canada". Both of these are designed to enhance parliamentary control. The Committee endorses these basic concepts, and believes that all revenues emanating from parliamentary authority should be accounted for as revenues of Canada, and all expenditures authorized under appropriations granted by Parliament should be accounted for as expenditures. The present accounting for oil export charges illustrates a practice that is contrary to these basic concepts, and in the Committee's opinion should be changed.

2. Fragmented Reporting of Government Activities

The Committee has already expressed its views in favour of supplementary financial reporting on all government activities. This will partly respond to the Auditor General's concern.

The Committee considered more specifically the present accounting treatment of specified purpose accounts, particularly the Unemployment Insurance Account and the Canada Pension Plan Account. The revenues and expenditures credited or charged to these accounts are not included with the revenues and expenditures of Canada, and any deficiency of revenue is shown as an asset recoverable by Canada and any excess of revenue is shown as a liability payable by Canada. The justification for this treatment appears to be that these funds are administered in trust for third parties and current legislation limits the liability of the Government of Canada.

Under the government's accounting policies, unemployment insurance contributions received from employers and employees, benefits paid and administrative expenditures are recorded through the Unemployment Insurance Account. Legislation permits the government to advance funds to the Account to cover any deficiency until sufficient revenues are received from contributors or Parliament authorizes additional budgetary appropriations. As at March 31, 1983, the net deficit of \$3.6 billion was shown as a negative liability, or asset, even though these statements were dated almost six months later and no action had been taken to increase contributions.

The situation in respect of the Canada Pension Plan Account is somewhat different in that contributions still exceed payments out of the Account. The Chief Actuary of the Government of Canada, however, has estimated that \$147.9 billion would be required to pay all future benefits

sées pour lui permettre de prendre une position ferme sur ces questions, les observations suivantes du Comité se veulent une balise pour le Contrôleur général et le Vérificateur général qui étudient la question.

1. Comptabilisation des recettes et des dépenses

Les notes liminaires aux états financiers établissent les deux notions de base sous-jacentes à la comptabilisation du gouvernement: la première dispose que toutes les obligations et recettes perçues «ne doivent former qu'un seul Fonds du revenu consolidé» alors que la seconde prévoit que «le reste du Fonds doit être attribué par le Parlement du Canada.» Ces deux principes de base visent à accroître le contrôle du Parlement sur les activités financières du gouvernement. Le Comité endosse ces principes et estime que toutes les recettes provenant de crédits statutaires doivent être comptabilisées comme étant des recettes du gouvernement et toutes les dépenses autorisées par le Parlement doivent figurer comme dépenses. La méthode de comptabilisation actuelle des redevances d'exportation sur le pétrole est un exemple de méthode contraire à ces principes de base et de l'avis du Comité, devrait être changée.

2. Déclaration fragmentaire des activités gouvernementales

Le Comité s'est déjà dit en faveur de rapports financiers complémentaires sur toutes les activités gouvernementales, solution qui, en partie, apaiserait les préoccupations du Vérificateur général.

Le Comité a étudié plus précisément la méthode de comptabilisation actuelle de certains comptes précis, entre autres le Compte d'assurance-chômage et le Compte du régime de pensions du Canada. Les recettes et les dépenses créditées ou débitées à ces comptes ne sont pas incluses dans les recettes et dépenses du gouvernement du Canada et toute recette manquante est comptabilisée comme étant un actif recouvrable par le gouvernement canadien alors que tout excédent de recette est considérée comme un passif à payer par le gouvernement. Le motif qui pousse à adopter une telle méthode de comptabilisation semble être que ces fonds sont administrés en fiducie pour une tierce partie et que la loi actuelle restreint la responsabilité du gouvernement du Canada.

Selon la comptabilisation du gouvernement, les cotisations à l'assurance-chômage perçues des employeurs et des employés, les avantages accordés et les frais administratifs font partie du Compte d'assurance-chômage. La loi permet au gouvernement d'avancer des fonds à ce compte pour couvrir tout manque à gagner jusqu'à ce que les recettes suffisantes soient perçues des cotisants ou que le Parlement autorise des crédits budgétaires supplémentaires. Au 31 mars 1983, le déficit net de 3,6 milliards de dollars était considéré comme une obligation négative ou un actif bien que les états financiers furent datés de presque six mois plus tard et qu'aucune mesure n'eut été prise pour accroître les cotisations.

En ce qui a trait au Compte de régime de pensions du Canada, la situation est quelque peu différente, en ce sens que les cotisations dépassent toujours les versements effectués à même le Compte. Le chef actuaire du gouvernement du Canada estime cependant qu'il faudrait 147,9 milliards

as at December 31, 1982. This liability has not been recorded in the accounts of Canada because, although benefits are defined, the government's legal obligation is limited to the balance in the Account.

These examples illustrate the effect of reporting in strict compliance with the law. Both the Unemployment Insurance Account and the Canada Pension Plan Account were established under laws passed by the Parliament of Canada, and Parliament can be expected to take whatever actions are necessary to ensure that beneficiaries receive their entitlements under the law. Accordingly, the Committee believes that the government should reconsider its present accounting practices.

The other reason why Canada's financial statements are not complete concerns the accounting for Canada's investment in Crown corporations. Their transactions are included in the revenues and expenditures of Canada only to the extent that Parliament appropriates funds for them on a budgetary basis, or they pay dividends or interest into the Consolidated Revenue Fund. Canada's investment is recorded as an asset and the *Financial Administration Act* permits the responsible ministers to establish a provision or allowance where they believe Canada's investment in these corporations is overstated in relation to their underlying values. Although together these provisions may result in fair reporting, the Committee believes that the statements, would be more informative and complete if Crown corporations were consolidated or their changing values were picked up through the equity method of accounting.

3. Assets Reported at Amounts in Excess of their Value

The Committee heard views on both sides of the question of whether international development assistance loans and subscriptions are fairly recorded when they are shown at full value. However, it concluded that modifying the present practice and valuing these assets on a present value basis when they are advanced at concessionary interest rates, would be inconsistent with the manner in which other assets and liabilities are valued. Accordingly the Committee considers that this practice should not be introduced until a review has been completed of all other assets and liabilities for which the same practice might be appropriate and generally applicable approach agreed upon.

de dollars pour verser toutes les contributions à venir tout comme il en était au 31 décembre 1982. Cet élément du passif ne figure dans les comptes du gouvernement du Canada parce que, bien que les prestations à verser soient clairement définies, la seule obligation juridique qui incombe au gouvernement est de présenter un bilan équilibré.

Ces situations sont des exemples de la nécessité de produire des états financiers en conformité stricte avec la loi. Le Compte d'assurance-chômage et le Compte du régime de pensions du Canada ont été créés aux termes de lois adoptées par le Parlement du Canada et on s'attend à ce que ce dernier prenne toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les bénéficiaires touchent les prestations auxquelles ils ont droit d'après la loi. Par conséquent, le Comité estime que le gouvernement devrait reconsidérer ses méthodes de comptabilisation actuelles.

La comptabilisation des investissements du gouvernement canadien dans les sociétés propriété de la Couronne est une autre des raisons pour lesquelles les états financiers du gouvernement sont incomplets. Les transactions de ces sociétés sont incluses dans les recettes et dépenses du gouvernement seulement dans la mesure où le Parlement affecte des crédits à ces sociétés par l'intermédiaire du Budget ou encore dans la mesure où elles versent des dividendes ou des intérêts au Fonds du revenu consolidé. Les investissements du gouvernement du Canada figurent parmi l'actif et la *Loi sur l'administration financière* permet aux ministres responsables d'établir une provision ou une allocation lorsque ceux-ci estiment que les investissements du gouvernement canadien dans ces sociétés sont surévalués par rapport à leur valeur intrinsèque. Bien que dans l'ensemble ces dispositions puissent être équitablement répertoriées, le Comité estime que les états financiers seraient plus informatifs et complets si ceux des sociétés de la Couronne étaient consolidés et si la méthode de comptabilisation permettait d'en déterminer la valeur changeante.

3. Éléments d'actif déclarés pour des sommes qui dépassent leur valeur

Le Comité a entendu des témoins préconisant les deux côtés de la médaille, à savoir si les prêts spéciaux d'aide aux pays en voie de développement et les souscriptions aux fonds spéciaux de développement des institutions internationales sont déclarés à juste titre lorsque leur plein montant est inscrit à l'actif. Toutefois, le Comité en est venu à la conclusion que de modifier la méthode de comptabilisation actuelle et d'inscrire la valeur présente de ces prêts à l'actif lorsqu'ils sont consentis à des taux d'intérêt concessionnaires ne serait pas conforme à la façon dont les autres éléments d'actif et de passif sont évalués. En conséquence, le Comité estime que cette méthode de comptabilisation ne devrait pas être mise en application tant qu'une étude complète n'aura pas été effectuée de tous les autres éléments de l'actif et du passif pour lesquels la même méthode de comptabilisation pourrait être pertinente et tant qu'une approche applicable à tous n'aura pas été déterminée et acceptée.

4. Unrecorded Liabilities

The Committee noted that the Government of Canada reports most of its liabilities on its financial statements. However, there are some noticeable omissions such as some employee benefits and guarantees of Crown corporation debts. It appears that the reason for not accruing certain employee benefits or obligations under guarantees is that Parliament has not provided the necessary authority to discharge them and there is uncertainty as to whether it will do so. This again illustrates how too strict an interpretation of the law can lead to misleading information. The law does not prevent such liabilities being recorded. The Committee believes that Parliament will honour commitments to its employees or to others under guarantees, and the legal uncertainty can be explained in a note to the statements.

5. Accounting for Capital Expenditures

Several witnesses drew the Committee's attention to the fact that the main difference between the government's accounting practices and those of profit-oriented enterprises lies in the different treatment of capital expenditures. In government, these are written off as expenditures when funds are disbursed, since that is the time when suppliers derive economic benefit whereas profit-oriented enterprises record them as assets and amortize their cost over the period of their useful lives so as to measure the full costs of services rendered. The Committee noted that similar practices to those of profit-oriented enterprises are used in statements prepared on a National Accounts basis. The Committee appreciates the complexity of this issue, and therefore suggests that the question ought to be further reviewed by the Offices of the Comptroller General and Auditor General as part of the studies they are conducting.

PART I OF THE ESTIMATES: THE EXPENDITURE PLAN

The President of the Treasury Board reported that the 1984-85 Government Expenditure Plan calls for total outlays of \$98.2 billion. These Main Estimates seek authority for budgetary expenditures of \$96.5 billion and for \$1.2 billion in loans, investments and advances. The overall expenditures also include \$3.1 billion in envelope reserves and a special reserve of \$800 million to cover adjustments to statutory programs.

This forecast of total outlays of \$98.2 billion is an increase of 8.3% over the revised forecast for 1983-84 and is the lowest rate of growth of total outlays in six years.

4. Passif non comptabilisé

Le Comité a remarqué que le gouvernement du Canada déclare la majorité de son passif dans ses états financiers. Toutefois, certaines omissions sont remarquables comme les avantages accordés aux employés et les garanties de dettes de société propriété de la Couronne. Il semble que la raison pour laquelle certains avantages ou certaines obligations ne sont pas déclarés, c'est que le Parlement n'accorde pas les pouvoirs nécessaires pour les en libérer et qu'il règne une incertitude à savoir s'il le fera. Une fois de plus, on a un exemple d'une interprétation trop stricte de la loi qui risque de fournir des renseignements trompeurs. La loi n'interdit pas de déclarer ces éléments du passif. Le Comité estime que le Parlement respectera ses engagements à l'égard de ses employés ou d'autres personnes physiques ou morales à qui il accorde des garanties et que l'incertitude juridique qui règne peut être expliquée dans une note liminaire aux états financiers.

5. Déclaration des dépenses d'immobilisation

Plusieurs témoins ont attiré l'attention du Comité sur le fait que la principale différence entre la méthode de comptabilisation du gouvernement et celle des entreprises à but lucratif tient à la méthode de comptabilisation différente des dépenses d'immobilisation. Au gouvernement, ces dépenses sont amorties à titre de dépenses lorsque les fonds sont engagés puisque c'est à ce moment-là que les fournisseurs tirent des avantages économiques alors que les entreprises à but lucratif inscrivent ces dépenses comme un élément du passif et les amortissent au cours de la période de leur vie utile, de façon à mesurer les coûts véritables des services rendus. Le Comité a noté que des méthodes semblables à celles des entreprises à but lucratif sont utilisées dans les états financiers préparés selon la méthode des Comptes nationaux. Le Comité reconnaît la complexité de la question et propose par conséquent que celle-ci soit étudiée plus en profondeur par le Bureau du contrôleur général et du Vérificateur général dans le cadre des études qu'ils mènent actuellement.

PARTIE I DU BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES: PLAN DE DÉPENSES

Le Président du Conseil du trésor a signalé que le plan de dépenses du gouvernement de 1984-1985 prévoit un débours total de 98,2 milliards de dollars. Le Budget principal des dépenses prévoit des débours budgétaires de 96,5 milliards de dollars de même qu'une somme de 1,2 milliard de dollars en prêts, investissements et avances de fonds. Il faut aussi compter dans les dépenses globales une somme de 3,1 milliards de dollars de crédits par enveloppe de même qu'une réserve spéciale de 800 millions de dollars pour couvrir les rajustements aux programmes statutaires.

Cette prévision du débours total de 98,2 milliards de dollars représente une augmentation de 8,3 p. 100 par rapport aux prévisions révisées de 1983-1984 et constitue de même le taux de croissance le plus faible des dépenses totales en six ans.

The Main Estimates of \$96.5 billion is 10.4% higher than the 1983-84 Main Estimates and represents a substantial decrease from last year's increase of 17.9% over 1982-83 Main Estimates.

The President of the Treasury Board was asked about the mechanisms to ensure that departments and agencies were spending their funds according to their stated policies. Concern about the funding of a film by the National Film Board about Billy Bishop raised questions whether the NFB was following its declared policy "to initiate and provide for the production and distribution of films in the national interest, and in particular . . . films designed to interpret Canada to Canadians and other nations". The Committee members were concerned that public funds had been used to produce a film which many groups and individuals felt contained inaccuracies which were damaging to Canada and to the memory of Billy Bishop. Committee members suggested that NFB officials should be invited to appear before an appropriate Senate Committee to discuss its mandate and activities.

The Canada Post Corporation is seeking \$170 million for "infrastructure costs related to cultural mailings". This item had previously appeared in the 1983-84 Supplementary Estimates "C". Treasury Board officials explained that the \$170 million is compensation to Canada Post for building additional plants and facilities to handle the half billion pieces of second class mail under the cultural mailings. This amount will be paid annually until 1986-87 when it declines to \$100 million and it becomes zero in 1987-88, by which date the cost of the additional equipment would be amortized.

Respectfully submitted,

FERNAND-E. LEBLANC,
Deputy Chairman.

Quant au Budget principal des dépenses de 96,5 milliards de dollars, il représente une augmentation de 10,4 p. 100 par rapport au Budget de 1983-1984 de même qu'une diminution considérable par rapport à l'augmentation de l'an dernier qui était de 17,9 p. 100 comparativement au Budget de 1982-1983.

Le Président du Conseil du trésor a été interrogé sur les mécanismes qui permettent aux ministères et organismes gouvernementaux de s'assurer que leurs fonds sont dépensés suivant les politiques établies. Certains ont soulevé des questions au sujet du financement d'un film par l'Office national du film sur Billy Bishop, quant à savoir si l'ONF respectait sa politique qui est de veiller à la production de films d'intérêt national, plus précisément de films visant à mieux faire connaître le Canada aux Canadiens et aux étrangers. Les membres du Comité se sont demandés si les fonds publics avaient été utilisés pour produire un film qui, de l'avis de nombreux groupes et particuliers, contient des inexactitudes qui viennent briser l'image du Canada et la mémoire de Billy Bishop. Les membres du Comité ont proposé que les représentants de l'ONF soient invités à comparaître devant un comité sénatorial pertinent pour discuter de son mandat et de ses activités.

La Société canadienne des postes demande actuellement 170 millions de dollars qu'elle affecterait aux «coûts d'infrastructure liés aux envois culturels.» Ce poste budgétaire a déjà paru dans le Budget supplémentaire des dépenses C de 1983-1984. Les fonctionnaires du Conseil du trésor ont expliqué que les 170 millions de dollars viennent compenser la Société canadienne des postes pour la construction de bureaux et d'installations supplémentaires nécessaires pour acheminer le demi-milliard de lettres de seconde classe qui font partie des envois culturels. Cette somme sera versée annuellement jusqu'en 1986-1987 au moment où elle atteindra les 100 millions de dollars et qu'elle sera complètement versée en 1987-1988, date à laquelle les frais de l'équipement supplémentaire seront amortis.

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
FERNAND-E. LEBLANC.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 42

N° 42

Monday, 4th June, 1984

Le lundi 4 juin 1984

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker pro tempore.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président pro tempore.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Barrow,
Beaubien,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,
Cook,

Cottreau,
Croll,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Giguère,
Graham,

Guay,
Hicks,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Macdonald,
Molgat,

Molson,
Muir,
Neiman,
Olson,
Petten,
Phillips,
Riley,
Sherwood,
Sinclair,

Steuart,
Stewart,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that, in conformity with Rule 112, the Clerk of the Senate had laid on the Table a detailed statement of his receipts and disbursements for the fiscal year 1983-84.—Sessional Paper No. 322-219.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Leblanc:

That the Clerk's Accounts be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-44, intituled: "An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-41, intituled: "An Act to implement a treaty between Canada and the United States relating to the Skagit River and Ross Lake, and the Seven Mile Reservoir on the Pend d'Oreille River", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-42, intituled: "An Act to establish the Asia-Pacific Foundation of Canada", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

PRIÈRE.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que, conformément à l'article 112 du Règlement, le Greffier du Sénat a déposé sur le bureau un état détaillé de ses recettes et dépenses pour l'année financière 1983-1984 (Document parlementaire n° 322-219).

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc,

Que les comptes du Greffier soient déferés au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-44, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-41, intitulé: «Loi de mise en œuvre du traité conclu entre le Canada et les États-Unis concernant la rivière Skagit et le lac Ross, ainsi que le réservoir Seven Mile de la rivière Pend d'Oreille», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-42, intitulé: «Loi constituant la Fondation Asie-Pacifique du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-241, intituled: "An Act to amend the Senate and House of Commons Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Sherwood, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1985, presented the Fifth Report of the said Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at page 488).

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Sherwood, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 6th June, 1984, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-241, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Sherwood, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix est adoptée.

L'honorable sénateur Doody, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, présente le cinquième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, à la page 488).

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Sherwood, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau.

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de mercredi prochain, le 6 juin 1984, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

That the Special Committee of the Senate on Youth have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 6th June, 1984, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 5th June, 1984, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Guay, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill C-44, intituled: "An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Giguère, that the Bill C-41, intituled: "An Act to implement a treaty between Canada and the United States relating to the Skagit River and Ross Lake, and the Seven Mile Reservoir on the Pend d'Oreille River", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Sinclair, that the Bill C-42, intituled: "An Act to establish the Asia-Pacific Foundation of Canada", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Sherwood, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Que le Comité spécial du Sénat sur la jeunesse soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de mercredi prochain, le 6 juin 1984, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, mardi, le 5 juin 1984, à vingt heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Guay, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le Projet de loi C-44, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur Giguère, que le Projet de loi C-41, intitulé: «Loi de mise en œuvre du traité conclu entre le Canada et les États-Unis concernant la rivière Skagit et le lac Ross, ainsi que le réservoir Seven Mile de la rivière Pend d'Oreille», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, que le Projet de loi C-42, intitulé: «Loi constituant la Fondation Asie-Pacifique du Canada», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Sherwood, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, which was authorized by the Senate on 4th April, 1984, to examine the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1985, be empowered to travel from place to place within Canada for the purpose of such examination;

That the Committee have power to retain the services of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Committee; and

That the Committee present its report no later than November 1, 1984.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1985.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé par le Sénat le 4 avril 1984, à étudier les dépenses relatives aux Affaires des anciens combattants, contenues dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, soit autorisé à voyager au Canada aux fins de son enquête;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services du personnel professionnel, de bureau et sténographique qu'il juge nécessaire; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 1^{er} novembre 1984.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

It was —

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That, the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was —

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Charbonneau calling the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983,

It was —

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was —

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parlia-

Il est —

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est —

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Charbonneau, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983,

Il est —

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est —

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a

ment of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou de ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

(2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

(2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

«9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;

- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

e) d'avoir un effet rétroactif;

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film “The Kid Who Couldn't Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Leblanc called the attention of the Senate to the Twelfth Inter-Parliamentary Meeting of Delegations from the Canadian and European Parliaments held at Strasbourg, France, from 26th to 30th March, 1984.

Debated.

Ordered, That the Report of the Twelfth Inter-Parliamentary Meeting be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senator Kirby for the Honourable Senator Molgat on the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (*June 4, 1984*).

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Leblanc attire l'attention du Sénat sur la douzième réunion interparlementaire des délégations des Parlements canadien et européen, tenue Strasbourg, en France, du 26 au 30 mars 1984.

Débat terminé.

Ordonné: Que le rapport de la douzième réunion interparlementaire soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

L'honorable sénateur Kirby en remplacement de l'honorable sénateur Molgat, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (*4 juin 1984*).

APPENDIX

(See p. 479)

MONDAY, June 4, 1984

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FIFTH REPORT

The Standing Senate Committee on National Finance to which Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1985, were referred, does in obedience to the Order of Reference of May 22, 1984, report as follows:

The Committee heard evidence from the following witnesses from the Treasury Board: Mr. J. L. Manion, Secretary; Mr. Jean Jacques Noreau, Deputy Secretary, Program Branch; Mr. Michael Francino, Assistant Secretary, Program Branch.

In this first supplementary, six departments and agencies requested supplementary funds of \$296 million bringing the total estimates to date for 1984-85 to \$96.8 billion. All items proposed in the supplementary estimates require parliamentary approval; there are no statutory items nor are there any one dollar votes in these supplementary estimates.

Approximately one-half of these supplementary estimates (\$151 million) are for employment related initiatives in three departments and agencies. In the past the government has sought additional funds for job creation through the various supplementary estimates; it is unlikely that these figures represent the total spending on job creation.

These estimates provide for an additional 787 person-years, of which 775 are associated with direct job creation projects in two of the three departments receiving employment related funds. Treasury Board officials explained that the person-year requirement for direct job creation fluctuates significantly throughout the year as temporary staff are hired during the summer months for the peak work period and then released. These figures are slightly less than the number required in 1983-84.

Respectfully submitted,

C. WILLIAM DOODY,
Chairman.

APPENDICE

(Voir: P. 479)

Le LUNDI 4 juin 1984

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales présente son

CINQUIÈME RAPPORT

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales auquel le budget supplémentaire des dépenses (A), déposé au Parlement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1985, a été renvoyé, fait conformément à son ordre de renvoi du 31 mars 1984, le rapport suivant:

Le Comité a entendu les témoins suivants du Conseil du Trésor: M. J. L. Manion, secrétaire; M. Jean-Jacques Noreau, sous-secrétaire, Direction des programmes; M. Michael Francino, secrétaire-adjoint, Direction des programmes.

Dans ce premier budget supplémentaire, six ministères et organismes ont demandé des fonds supplémentaires de 296 millions de dollars portant le budget total à ce jour pour 1984-1985 à 96,8 milliards de dollars. Tous les postes proposés dans le budget supplémentaire requièrent l'approbation du Parlement; il n'y a pas de postes statutaires ni aucun crédit de 1 \$ dans ce budget supplémentaire.

Environ la moitié de ce budget (151 millions de dollars) est destinée à des initiatives reliées à l'emploi dans trois ministères et organismes. Dans le passé, le gouvernement a essayé d'obtenir des fonds supplémentaires pour la création d'emplois en ayant recours aux divers budgets supplémentaires; il est peu probable que ces chiffres représentent les dépenses totales au chapitre de la création d'emplois.

Ce budget prévoit 787 années/personnes supplémentaires, dont 775 ont trait à des projets de création directe d'emplois dans deux des trois ministères recevant des fonds reliés à l'emploi. Les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont expliqué que le nombre d'années/personnes nécessaires pour créer des emplois directs fluctue considérablement tout au long de l'année étant donnée que le personnel temporaire est recruté au cours des mois d'été pour répondre aux besoins durant la période de pointe seulement. Ces chiffres sont légèrement inférieurs au nombre requis en 1983-1984.

Respectueusement soumis,

Le président,
C. WILLIAM DOODY,



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 43

N° 43

Tuesday, 5th June, 1984

Le mardi 5 juin 1984

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker pro tempore.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président pro tempore.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cook,
Cools,
Cottreau,

Croll,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Gigantes,
Giguère,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hébert,
Hicks,
Inman,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Macdonald,
Macquarrie,

Marsden,
McGrand,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Olson,
Petten,
Riley,

Rowe,
Sherwood,
Sparrow,
Steuart,
Stewart,
Thériault,
Walker,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-45, intituled: "An Act for Granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1985", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Barrow, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Sixth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-14, intituled: "An Act to implement a convention between Canada and the United States with respect to taxes on income and on capital", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody, from the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Sixth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-12, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Guay, P.C., seconded by the Honourable Senator Watt, for the second reading of the Bill C-44, intituled: "An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-45, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1985», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Barrow, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le sixième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-14, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'une convention conclue entre le Canada et les États-Unis en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le sixième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Guay, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Watt, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-44, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Guay, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Steuart, seconded by the Honourable Senator Giguère, for the second reading of the Bill C-41, intituled: "An Act to implement a treaty between Canada and the United States relating to the Skagit River and Ross Lake, and the Seven Mile Reservoir on the Pend d'Oreille River".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Giguère, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macquarrie resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Steuart, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill C-42, intituled: "An Act to establish the Asia-Pacific Foundation of Canada".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Sherwood,

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Guay, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Steuart, appuyé par l'honorable sénateur Giguère, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-41, intitulé: «Loi de mise en œuvre du traité conclu entre le Canada et les États-Unis concernant la rivière Skagit et le lac Ross, ainsi que le réservoir Seven Mile de la rivière Pend d'Oreille».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Steuart, propose, appuyé par l'honorable sénateur Giguère, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macquarrie reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Steuart, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-42, intitulé: «Loi constituant la Fondation Asie-Pacifique du Canada».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Sherwood, que le Projet

that the Bill C-241, intituled: "An Act to amend the Senate and House of Commons Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Sherwood, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1985.

Debated.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Bill C-45, intituled: "An Act for Granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1985", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

de loi C-241, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Sherwood, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985.

Débat terminé.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le Projet de loi C-45, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1985», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That, the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Charbonneau calling the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Charbonneau, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individu-

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou de ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confisca-

als and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

tion de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows.

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;

(c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;

d) d'écarter la compétence de tribunaux;

e) d'avoir un effet rétroactif;

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film “The Kid Who Couldn't Miss”,

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senators Cottreau and Perrault for the Honourable Senators Buckwold and Petten on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*June 5, 1984*).

The Honourable Senators Giguère, Stewart, Rowe, Tremblay and Murray for the Honourable Senators Sinclair, Stanbury, Godfrey, Balfour and Kelly on the Standing Senate Committee on National Finance (*June 5, 1984*).

The Honourable Senator Graham for the Honourable Senator Hastings on the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*June 5, 1984*).

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les honorables sénateurs Cottreau et Perrault en remplacement des honorables sénateurs Buckwold et Petten, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*5 juin 1984*).

Les honorables sénateurs Giguère, Stewart, Rowe, Tremblay et Murray en remplacement des honorables sénateurs Stanbury, Godfrey, Balfour, Kelly et Sinclair, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*5 juin 1984*).

L'honorable sénateur Graham en remplacement de l'honorable sénateur Hastings, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*5 juin 1984*).



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 44

N° 44

Wednesday, 6th June, 1984

Le mercredi 6 juin 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,
Cook,
Cools,
Cottreau,
Croll,

Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Gigantès,
Giguère,
Godfrey,
Grafstein,
Graham,
Guay,

Haidasz,
Hébert,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lang,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moynes,
Macdonald,
Macquarrie,
Marsden,

McGrand,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Pitfield,
Riel,
Riley,
Rousseau,

Rowe,
Sherwood,
Sparrow,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Watt,
Wood,
Yuzk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report on the operation of the Canada Pension Plan, Statutory Actuarial Report No. 8, dated December 31, 1982, pursuant to section 116(3) of the *Canada Pension Plan*, Chapter C-5, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-220.

Document entitled “Proposed amendments to the Pension Benefits Standards Act”.—Sessional Paper No. 322-221.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 13th June, 1984, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Guay, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Bill C-44, intituled: “An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act”, be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Bill C-41, intituled: “An Act to implement a treaty between Canada and the United States relating to the Skagit River and Ross Lake, and the Seven Mile Reservoir on the Pend d'Oreille River”, be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'administration du Régime de pensions du Canada, huitième rapport actuariel statutaire du Régime de pensions du Canada, en date du 31 décembre 1982, conformément à l'article 116(3) du *Régime de pensions du Canada*, chapitre C-5, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-220.

Document intitulé: «Projet de modification de la Loi sur les normes des prestations de pension».—Document parlementaire n° 322-221.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de mercredi prochain, le 13 juin 1984, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Guay, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le Projet de loi C-44, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Steuart, propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le Projet de loi C-41, intitulé: «Loi de mise en œuvre du traité conclu entre le Canada et les États-Unis concernant la rivière Skagit et le lac Ross, ainsi que le réservoir Seven Mile de la rivière Pend d'Oreille», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Bill C-42, intituled: "An Act to establish the Asia-Pacific Foundation of Canada", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Bill S-14, intituled: "An Act to implement a convention between Canada and the United States with respect to taxes on income and on capital", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe P.C., that the Bill C-12, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977", be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved seconded by the Honourable Senator Murray, that the Bill be not now read a third time, but that it be amended by striking out subparagraphs (d) and (e) of paragraph (1), section 24.1 of Clause 9 (lines 45 to 48 on page 7 and 1 to 9 on page 8) of the said Bill.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment—

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Steuart, propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le Projet de loi C-42, intitulé: «Loi constituant la Fondation Asie-Pacifique du Canada», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le Projet de loi S-14, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'une convention conclue entre le Canada et les États-Unis en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., que le Projet de loi C-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis», soit lu la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que le projet de loi ne soit pas lu la troisième fois maintenant, mais qu'il soit amendé en abrogeant les alinéas d) et e) du paragraphe (1) de l'article 24.1, à l'article 9 (lignes 40 à 44 de la page 7 et 1 à 11, de la page 8) dudit projet.

Après débat,

La motion d'amendement est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS—POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin
Beaubien
Bélisle

Bielish
Charbonneau
Donahoe

Flynn
Macdonald
Macquarrie

Muir
Murray
Nurgitz

Sherwood
Tremblay
Yuzyk—15.

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Anderson	Frith	Hébert	McGrand	Rowe
Barrow	Gigantès	Hicks	Molgat	Sparrow
Bonnell	Giguère	Lafond	Neiman	Steuart
Bosa	Godfrey	Lapointe	Olson	Stewart
Cools	Graham	Leblanc	Petten	Stollery
Cottreau	Guay	Le Moynes	Riley	Thériault
Davey	Haidasz	Marsden	Rousseau	Wood—36.
Denis				

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion d'amendement est rejetée.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Lapointe, P.C., for the third reading of the Bill C-12, it was—

La motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-12, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., for the second reading of the Bill C-45, intituled: "An Act for Granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1985".

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-45, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1985».

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That, the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Charbonneau calling the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Charbonneau, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse

opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou de ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and consider the impact of technological change on the fabric of Canadian society;

That the Committee have power to adjourn from place to place;

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination; and

That the Committee present its report no later than September 30, 1985.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier les répercussions du virage technologique sur la société canadienne;

Que le Comité soit autorisé à voyager;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 septembre 1985.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senators Haidasz, Marsden and Stollery for the Honourable Senators Buckwold, Stollery and Stanbury on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*June 6, 1984*).

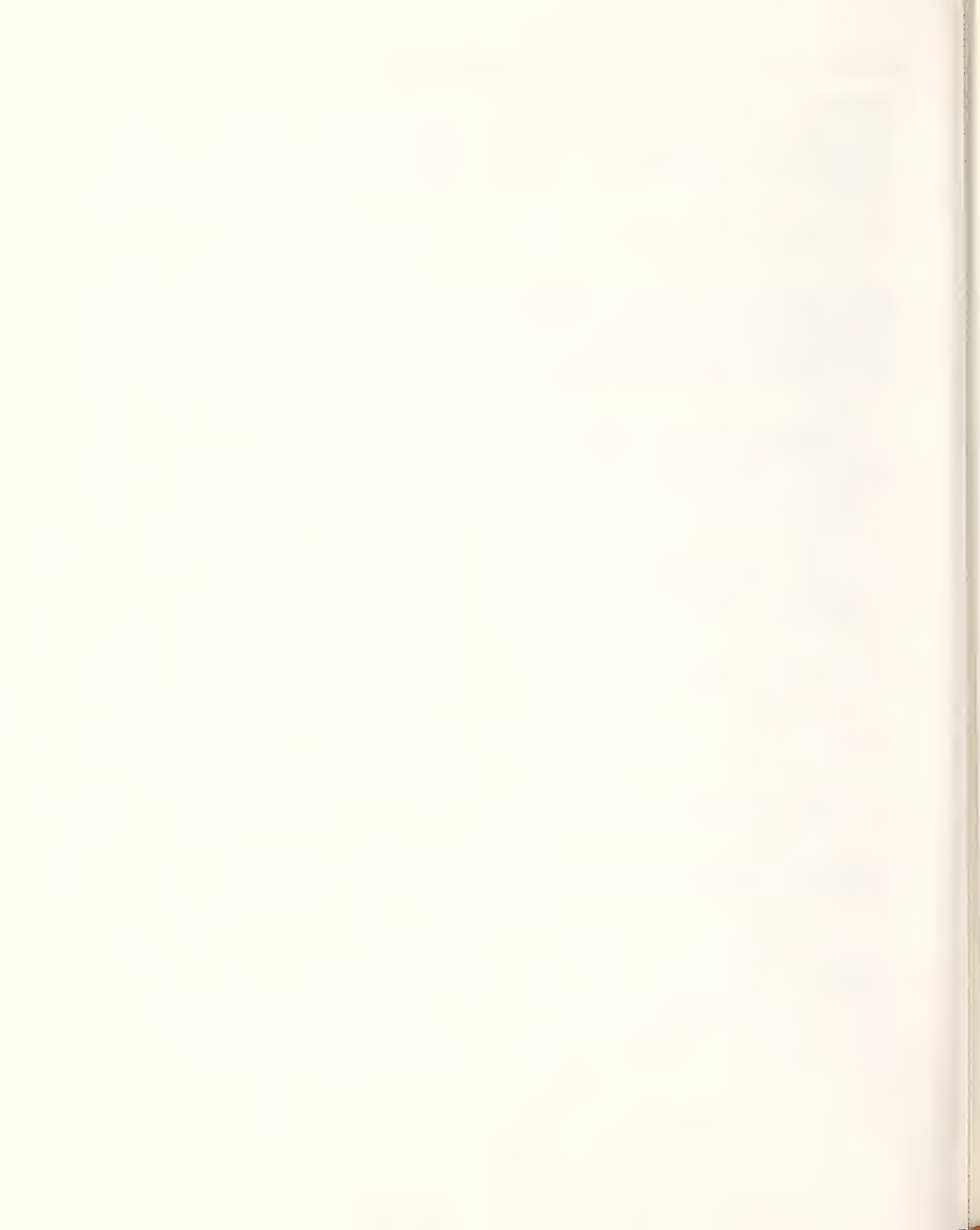
The Honourable Senators Godfrey, Balfour and Kelly for the Honourable Senators Rowe, Tremblay and Murray on the Standing Senate Committee on National Finance (*June 6, 1984*).

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les honorables sénateurs Haidasz, Marsden et Stollery en remplacement des honorables sénateurs Buckwold, Stollery et Stanbury, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*6 juin 1984*).

Les honorables sénateurs Godfrey, Balfour et Kelly en remplacement des honorables sénateurs Rowe, Tremblay et Murray, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*6 juin 1984*).





33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 45

N° 45

Thursday, 7th June, 1984

Le jeudi 7 juin 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,

Cook,
Cools,
Cottreau,
Davey,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Gigantès,
Giguère,

Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hébert,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Macdonald,

Macquarrie,
Marsden,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Riel,

Riley,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Sparrow,
Steuart,
Stewart,
Thériault,
Tremblay,
Watt,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Twenty-First Report (Sessional Paper No. 322-222), as follows:—

THURSDAY, June 7, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Special Committee of the Senate on Youth, appointed to examine, consider and make recommendations on problems and issues facing Canadian youth between 15 and 24 years of age, authorized by the Senate on April 10, 1984. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$ 87,500
Transportation and Communications	155,700
All Other Expenditures	<u>11,000</u>
	\$254,200

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Tenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-15, intituled: "An Act to provide for the creation by amalgamation of The Wesleyan Church of Canada", and had directed her to report the same, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Eleventh Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-241, intituled: "An Act to amend the Senate and House of Commons Act", and had directed her to report the same, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, that the Bill be now read the third time.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le vingt et unième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-222), dont voici le texte:

Le JEUDI 7 juin 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur la jeunesse, créé pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans, tel qu'autorisé par le Sénat le 10 avril 1984. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$ 87,500
Transport et communications	155,700
Autres dépenses	<u>11,000</u>
	\$254,200

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le dixième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-15, intitulé: «Loi permettant la création par fusion de L'Église Wesleyenne du Canada», l'a chargée d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le onzième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-241, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes, l'a chargée d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit while the Senate is sitting on Tuesday next, 12th June, 1984, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to sit at four o'clock in the afternoon on Tuesday next, 12th June, 1984, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 12th June, 1984, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-45, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1985", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de mardi prochain, le 12 juin 1984, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger mardi prochain, le 12 juin 1984 à seize heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 12 juin 1984, à quatorze heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-45, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1985», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

7 JUNE 1984

Sir,

I have the honour to inform you that the Right Honourable Brian Dickson, Chief Justice of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 7th day of June, 1984, at 4.30 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communications du Directeur administratif du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 7 JUIN 1984

Monsieur Le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable Brian Dickson, Juge en chef du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 7 juin 1984, à 16 h. 30, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordonné: Que la communications soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That, the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Charbonneau calling the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Charbonneau, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou de ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir

partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

(2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

(2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;

- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film “The Kid Who Couldn't Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four twenty-five o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

3.00 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

4.30 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Right Honourable Robert George Brian Dickson, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker said—

“Honourable Members of the Senate:

Honourable Members of the House of Commons:

I have the honour to inform you that Her Excellency the Governor General has been pleased to cause Letters Patent to

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers seize heures vingt-cinq, elle est—

Adoptée.

15 h. 00

Le Sénat reprend sa séance.

16 h. 30

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée du très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, le très honorable Robert George Brian Dickson, Juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir du très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

L'honorable Président dit:

«Honorable membres du Sénat,

Honorables membres de la Chambre des communes,

J'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de faire émettre des lettres patentes

be issued under Her Sign Manual and Signet constituting the Right Honourable Robert George Brian Dickson, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, her Deputy, to do in Her Excellency's name all acts on her part necessary to be done during Her Excellency's pleasure."

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate as follows:—

CANADA

JEANNE SAUVÉ
(L.S.)

BY HER EXCELLENCY the Right Honourable JEANNE SAUVÉ, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE RIGHT HONOURABLE ROBERT GEORGE BRIAN DICKSON, Chief Justice of the Supreme Court of Canada,

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Jeanne Sauvé, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the twenty-eighth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you, Robert George Brian Dickson, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my said Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable Jeanne Sauvé, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, Robert George Brian Dickson, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

sous son seing sceau nommant le très honorable Robert George Brian Dickson, Juge en chef de la Cour suprême du Canada, pour être son suppléant et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence.»

Un des greffiers au bureau donne alors lecture de la Commission, comme il suit:

CANADA

JEANNE SAUVÉ
(L.S.)

PAR SON EXCELLENCE la très honorable JEANNE SAUVÉ, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire à qui a été décerné la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AU TRÈS HONORABLE ROBERT GEORGE BRIAN DICKSON, juge en chef de la Cour suprême du Canada,

SALUT:

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du vingt-huitième jour de janvier en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, je, la très honorable Jeanne Sauvé, Gouverneur général du Canada, vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous, Robert George Brian Dickson, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées et communiquées par Sa Majesté, tous les pouvoirs, fonctions et attributions qui me sont dévolus et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant comme susdit ne doit jamais porter atteinte à l'exercice par moi en personne, la très honorable Jeanne Sauvé, desdits pouvoirs, attributions ou fonctions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez ladite fonction, vous devez toujours, vous, Robert George Brian Dickson, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this fourteenth day of May in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four and in the thirty-third year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,
GEORGE POST,
Deputy Registrar General of Canada.

Ordered, That the Commission be placed upon the *Journals*.

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Prairie Grain Advance Payments Act (*Bill C-23, Chapter 7*)

An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act (*Bill C-4, Chapter 8*)

An Act to amend the Currency and Exchange Act (*Bill C-11, Chapter 9*)

An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act (*Bill C-44, Chapter 10*)

An Act to implement a treaty between Canada and the United States relating to the Skagit River and Ross Lake, and the Seven Mile Reservoir on the Pend d'Oreille River (*Bill C-41, Chapter 11*)

An Act to establish the Asia-Pacific Foundation of Canada (*Bill C-42, Chapter 12*)

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 (*Bill C-12, Chapter 13*)

An Act to change the name of the electoral district of Hull (*Bill C-205, Chapter 14*)

An Act to amend the Senate and House of Commons Act (*Bill C-241, Chapter 15*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty's name, the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Honourable the Speaker of the Commons addressed the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General as follows:—

“MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bill:

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce quatorzième jour de mai en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre, le trente-troisième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,
Le sous-registraire général du Canada,
GEORGE POST.

Ordonné: Que la Commission soit inscrite aux *Journaux*.

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies (*Projet de loi C-23, chapitre 7*)

Loi modifiant la Loi sur la protection des pêcheries côtières (*Projet de loi C-4, chapitre 8*)

Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes (*Projet de loi C-11, chapitre 9*)

Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon (*Projet de loi C-44, chapitre 10*)

Loi de mise en œuvre du traité conclu entre le Canada et les États-Unis concernant la rivière Skagit et le Ross, ainsi que le réservoir Seven Mile de la rivière Pend d'Oreille (*Projet de loi C-41, chapitre 11*)

Loi constituant la Fondation Asie-Pacifique du Canada (*Projet de loi C-42, chapitre 12*)

Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis (*Projet de loi C-12, chapitre 13*)

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hull (*Projet de loi C-205, chapitre 14*)

Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes (*Projet de loi C-241, chapitre 15*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, le très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

L'honorable Président de la Chambre des communes adresse la parole au très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit:

«QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le projet de loi suivant:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1985 (*Bill C-45, Chapter 16*),

To which Bill I humbly request Your Honour's Assent."

After one of the Clerks at the Table read the title of the Bill,—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General thanks Her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill."

The Commons withdrew.

After which the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That, in accordance with section 19 of *An Act respecting the status of the official languages of Canada*, Chapter O-2, Revised Statutes of Canada, 1970, this House approves the appointment of D'Iberville Fortier, Esquire, as Commissioner of Official Languages for Canada.

After debate,
The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1985 (*Projet de loi C-45, chapitre 16*),

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

Un des greffiers au bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, le très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît alors au très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que, conformément à l'article 19 de la *Loi concernant le statut des langues officielles du Canada*, chapitre O-2, Statuts révisés du Canada de 1970, cette Chambre approuve la nomination de M. D'Iberville Fortier au poste de Commissaire des langues officielles pour le Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The Honourable Senator Grafstein for the Honourable Senator Marsden on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*June 7, 1984*).

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

L'honorable sénateur Grafstein en remplacement de l'honorable sénateur Marsden, sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*7 juin 1984*).



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 46

N^o 46

Tuesday, 12th June, 1984

Le mardi 12 juin 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,

Cools,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Doody,
Flynn,
Frith,
Gigantès,
Giguère,
Godfrey,
Grafstein,
Graham,

Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Inman,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Le Moyne,
Macdonald,
Macquarrie,
McGrand,

Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Pitfield,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rowe,
Sherwood,
Sinclair,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
Walker,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

PRAYERS

A Message was brought from the House of Commons to return the Bill S-15, intituled: "An Act to provide for the creation by amalgamation of The Wesleyan Church of Canada",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-46, intituled: "An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-39, intituled: "An Act to amend the War Veterans Allowance Act, the Civilian War Pensions and Allowances Act and certain other Acts in relation thereto", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Documents, dated June 1984, entitled (1) "Youth-Focus on Youth" and (2) "Youth—A new statistical perspective on Youth in Canada".—Sessional Paper No. 322-223.

Notice of Ways and Means Motion to Amend the *Fisheries Act*, dated June 11, 1984.—Sessional Paper No. 322-224.

The following petition was presented by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-15, intitulé: «Loi permettant la création par fusion de l'Église Wesleyenne du Canada»,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-46, intitulé: «Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-39, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils et apportant des modifications connexes à d'autres lois», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Documents, en date du mois de juin 1984, intitulés: (1) «Jeunesse—Cap sur les jeunes» et (2) «Jeunesse—Un nouveau profil statistique des jeunes au Canada».—Document parlementaire n° 322-223.

Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi sur les pêcheries*, en date du 11 juin 1984.—Document parlementaire n° 322-224.

L'honorable sénateur Asselin, C.P., présente la pétition suivante:

Of I. David Fleming, of the City of Montréal, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to revive and to provide for the continuance of Stadacona Mines (1944) Limited, having its principal place of business in the City of Montréal, in the Province of Québec.

The Honourable Senator Barrow, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Seventh Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-16, intituled: "An Act to apply the customs and excise jurisdiction of Canada to the continental shelf of Canada and to amend certain Acts in relation thereto or in consequence thereof", and had directed him to report the same, without amendment.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Twelfth Report, as follows:—

TUESDAY, June 12, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your Committee to which was referred the document, entitled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada", has, in obedience to the order of reference of Tuesday, March 27, 1984, examined the said document and now reports it with the following amendments:

1. Proposed Clause 14:

Delete proposed sub-clauses 14(2) and (3).

2. Proposed Clause 18:

Delete the word "or" in line 12 on page 15; strike out the words "shareholder thereof." in line 19 and replace them with the words "shareholder thereof; or"; and add the following as paragraph (e):

"(e) a corporation, without share capital, having as its primary object the furtherance of any national, patriotic, philanthropic, medical, educational, scientific, artistic, social, fraternal, sporting or athletic purpose, no part of the income of which is payable to or otherwise available for the personal gain or benefit of any proprietor, member or shareholder thereof."

De I. David Fleming, de la ville de Montréal, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi reconstituant et prévoyant la prorogation de la société Stadacona Mines (1944) Limited, ayant son principal établissement dans la ville de Montréal, dans la province de Québec.

L'honorable sénateur Barrow, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le septième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-16, intitulé: «Loi portant application de la compétence du Canada en matière de douanes et d'accise à son plateau continental et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Hastings, propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le douzième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 12 juin 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel on a déféré le document intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada», ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 27 mars 1984, examiné ledit document et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants:

1. Article 14 proposé:

Retrancher les paragraphes 14(2) et (3) proposés.

2. Article 18 proposé:

Retrancher le mot «ou» dans la ligne 12 de la page 15; rayer les mots «actionnaire de celle-ci.» dans la ligne 19 et les remplacer par les mots «actionnaire de celle-ci; ou»; et ajouter l'alinéa e) suivant:

«e) une corporation sans capital-actions, dont l'objet principal est de poursuivre un but national patriotique, philanthropique, médical, éducatif, scientifique, artistique, social, fraternel, sportif ou athlétique, et dont nulle partie des revenus n'est payable ni autrement disponible pour le gain ou le bénéfice personnels de quelque propriétaire, membre ou actionnaire de celle-ci.»

3. Proposed Clause 26:

Re-number sub-clauses 26(1) and (2) on page 21 as paragraphs (3) and (4) respectively, and add the following as new sub-clauses 26(1) and 26(2) respectively:

(1) Subsection 4(2) of the *Canada Evidence Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(2) The wife or husband of a person charged with an offence against subsection 50(1) of the *Young Offenders Act* or with an offence against any of sections 146, 150 to 155, 157, 166 to 169, 175, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.3, 249 to 250.2, 255 to 258 or 289 of the *Criminal Code*, or an attempt to commit any such offence, is a competent and compellable witness for the prosecution without the consent of the person charged.”

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 2, 1984.

4. Proposed Clauses 57 and 70:

Proposed clauses 57 and 70 should be amended in accordance with the undertaking given by the Chief Legislative Counsel of the Department of Justice to the Committee on May 24, 1984.

Respectfully submitted,

JOAN B. NEIMAN,
Chairman.

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Leblanc, that the Bill C-46, intituled: “An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the North-eastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land”, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill C-39, intituled: “An Act to amend the War Veterans Allowance Act, the Civilian War Pensions and Allowances Act and certain other Acts in relation thereto”, be read the second time.

3. Article 26 proposé:

Renuméroter les paragraphes 26(1) et (2) dans la page 21 en leur donnant respectivement les nouveaux numéros (3) et (4) et ajouter les nouveaux paragraphes 26(1) et 26(2) suivants respectivement:

(1) Le paragraphe 4(2) de la *Loi sur la preuve au Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) La femme ou le mari d'une personne accusée soit d'une infraction au paragraphe 50(1) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, ou à l'un des articles 146, 150 à 155, 157, 166 à 169, 175, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.3, 249 à 250.2, 255 à 258 ou 289 du *Code criminel*, soit de la tentative d'une telle infraction, est un témoin compétent et contraignable pour la poursuite sans le consentement de la personne accusée.»

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 2 avril 1984.

4. Articles 57 et 70 proposés:

Les articles 57 et 70 proposés devraient être modifiés en conformité de l'engagement pris par le premier conseiller législatif du ministère de la Justice envers le Comité le 24 mai 1984.

Respectueusement soumis,

Le président,
JOAN B. NEIMAN.

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, que le Projet de loi C-46, intitulé: «Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le Projet de loi C-39, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils et apportant des modifications connexes à d'autres lois», soit lu la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., for the Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Petten, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That, in accordance with section 19 of *An Act respecting the status of the official languages of Canada*, Chapter O-2, Revised Statutes of Canada, 1970, this House approves the appointment of D'Iberville Fortier, Esquire, as Commissioner of Official Languages for Canada.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stollery resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., au nom de l'honorable sénateur Marshall, propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Petten, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que, conformément à l'article 19 de la *Loi concernant le statut des langues officielles du Canada*, chapitre O-2, Statuts révisés du Canada de 1970, cette Chambre approuve la nomination de M. D'Iberville Fortier au poste de Commissaire des langues officielles pour le Canada.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stollery reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination.

After debate,

The Honourable Senator Côtteau moved, seconded by the Honourable Senator Giguère, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Charbonneau calling the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude.

Après débat,

L'honorable sénateur Côtteau propose, appuyé par l'honorable sénateur Giguère, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Charbonneau, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes

Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians

âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou de ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications

of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

- (a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;
 - (b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;
 - (c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and
- (2) The Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

- a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;
 - b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;
 - c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et
- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;

- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.""; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

e) d'avoir un effet rétroactif;

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

No. 47

Wednesday, 13th June, 1984

2.00 o'clock p.m.

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker pro tempore.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,
Cools,
Cottreau,
Croll,

Davey,
Denis,
Donahoe,
Everett,
Flynn,
Frith,
Gigantès,
Giguère,
Godfrey,
Grafstein,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,

Hicks,
Inman,
Kirby,
Kolber,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Le Moyne,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marsden,

Marshall,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Sherwood,
Sinclair,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Watt,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 47

Le mercredi 13 juin 1984

Quatorze heures

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président pro tempore.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Molgat, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Letter, dated May 23, 1984, addressed by the Right Honourable Pierre Elliott Trudeau, Prime Minister of Canada, to the Honourable William G. Davis, Premier of Ontario, relating to the need to entrench in the Constitution of Canada the language rights of French-speaking Canadians living in Ontario.—Sessional Paper No. 322-225.

Capital Budget of the Federal Business Development Bank for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1984-1558, dated May 10, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-226.

Report of the Farm Credit Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-227.

With leave,
The Senate proceeded to Order No. 2 on the Orders of the Day.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Leblanc, for the second reading of the Bill C-46, intituled: "An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Leblanc, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Molgat, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Lettre, en date du 23 mai 1984, adressée par le très honorable Pierre Elliott Trudeau, Premier ministre du Canada, à l'honorable William G. Davis, Premier ministre de l'Ontario, relativement à la nécessité d'inscrire dans la Constitution du Canada les droits linguistiques des Canadiens d'expression française vivant en Ontario.—Document parlementaire n° 322-225.

Budget d'établissement de la Banque fédérale de développement pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C. 1970, ainsi que décret C.P. 1984-1558, en date du 10 mai 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-226.

Rapport de la Société du crédit agricole ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C. 1970.—Document parlementaire n° 322-227.

Avec permission,
Le Sénat aborde l'article n° 2 à l'Ordre du jour.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-46, intitulé: «Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate proceeded to Notices of Motions.*

*Avec permission,
Le Sénat aborde les Avis de motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit while the Senate is sitting today and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Senate reverted to Reading of Petitions.

Le Sénat se reporte à la Lecture des pétitions.

The Clerk Assistant of the Senate laid on the Table the Sixth Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

Le Greffier adjoint du Sénat dépose sur le bureau le sixième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés, dont voici le texte:

WEDNESDAY, 13th June, 1984

Le MERCREDI 13 juin 1984

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his Sixth Report:

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son sixième rapport comme il suit:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:—

Votre Examineur a régulièrement étudié les pétitions suivantes et il constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards:—

Of I. David Fleming, of the City of Montréal, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to revive and to provide for the continuance of Stadacona Mines (1944) Limited, having its principal place of business in the City of Montréal, in the Province of Québec.

De I. David Fleming, de la ville de Montréal, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi reconstituant et prévoyant la prorogation de la société Stadacona Mines (1944) Limited, ayant son principal établissement dans la ville de Montréal, dans la province de Québec.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

GARY W. O'BRIEN,
*Examiner of Petitions
for Private Bills.*

*L'Examineur des pétitions
introductives
de projets de loi privés,
GARY W. O'BRIEN.*

The following petition was read and received:—

La pétition suivante est lue et admise:

Of I. David Fleming, of the City of Montréal, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to revive and to provide for the continuance of Stadacona Mines (1944) Limited, having its principal place of business in the City of Montreal, in the Province of Québec.

De I. David Fleming, de la ville de Montréal, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi reconstituant et prévoyant la prorogation de la société Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes.

The Honourable Senator Asselin, P.C., presented to the Senate a Bill S-16, intituled: "An Act to revive Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act".

L'honorable sénateur Asselin, C.P., présente au Sénat un Projet de loi S-16, intitulé: «Loi reconstituant la société Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Twenty-Second Report (Sessional Paper No. 322-228), as follows:—

WEDNESDAY, June 13, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee, with respect to its review of all aspects of and recommendations on an overall Canadian health care policy, as authorized by the Senate on May 30, 1984. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$16,000
Transportation and Communications	3,500
All Other Expenditures	<u>2,500</u>
	\$22,000

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Twenty-Third Report (Sessional Paper No. 322-229), as follows:—

WEDNESDAY, June 13, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce with regard to its study of Bill S-14, "An Act to implement a convention between Canada and the United States with respect to taxes on income and on capital", as deemed to have been authorized by the Senate on May 30, 1984. The said budget is follows:

Professional and Special Services	\$2,700
Transportation and Communications	<u>400</u>
	\$3,100

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,
Chairman.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le vingt-deuxième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-228), dont voici le texte:

Le MERCREDI 13 juin 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'examiner tous les aspects d'une politique générale sur la santé au Canada et à soumettre des recommandations à ce sujet, tel qu'autorisé par le Sénat le 30 mai 1984. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$16,000
Transport et communications	3,500
Toutes autres dépenses	<u>2,500</u>
	\$22,000

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le vingt-troisième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-229), dont voici le texte:

Le MERCREDI 13 juin 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour les dépenses prévues dudit Comité, au sujet de l'étude du Projet de loi S-14, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'une convention conclue entre le Canada et les États-Unis en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune», tel que réputé avoir été autorisé par le Sénat le 30 mai 1984. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$2,700
Transport et communications	<u>400</u>
	\$3,100

Respectueusement soumis,

Le président,
B. ALASDAIR GRAHAM.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at two thirty o'clock in the afternoon on Wednesday next, 20th June, 1984, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Marsden, that the Bill C-16, intituled: "An Act to apply the customs and excise jurisdiction of Canada to the continental shelf of Canada and to amend certain Acts in relation thereto or in consequence thereof", be read the third time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the second reading of the Bill C-39, intituled: "An Act to amend the War Veterans Allowance Act, the Civilian War Pensions and Allowances Act and certain other Acts in relation thereto".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill S-16, intituled: "An Act to revive Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à quatorze heures trente mercredi prochain, le 20 juin 1984, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Marsden, que le Projet de loi C-16, intitulé: «Loi portant application de la compétence du Canada en matière de douanes et d'accise à son plateau continental et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que la Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le Projet de loi C-39, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils et apportant des modifications connexes à d'autres lois», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Projet de loi S-16, intitulé: «Loi reconstituant la société Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented in the Senate on 12th June, 1984,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984,

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présenté au Sénat le 12 juin 1984,

Il est—
Ordonnée: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Charbonneau calling the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Charbonneau, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;

- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and
 - (a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;
 - (b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;
 - (c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and
- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if

- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou de ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et
 - a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;
 - b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;
 - c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et
- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, éta-

any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rowe resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country.

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate reverted to Reports of Committees.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Thirteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-46, intituled: "An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land", and had directed her to report the same, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be now read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

blis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rowe reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays.

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le treizième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-46, intitulé: «Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N», l'a chargée d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.

taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.

- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regula-

- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport

tions and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 48

N° 48

Thursday, 14th June, 1984

Le jeudi 14 juin 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cools,
Cottreau,
Croll,

Denis,
Donahoe,
Everett,
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Grafstein,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,

Kirby,
Kolber,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marsden,
Marshall,

McElman,
McGrand,
Muir,
Murray,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,
Riley,

Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Sinclair,
Sparrow,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
van Roggen,
Walker,
Watt,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Advisory Council on the Status of Women for the fiscal year ended March 31, 1984.—Sessional Paper No. 322-230.

Report of the Canadian National Railways Securities Trust for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 17 of the *Canadian National Railways Capital Revision Act*, Chapter 311, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-231.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act*, for the months of December 1983, January and February 1984, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-232.

Report of the Privacy Commissioner under the *Canadian Human Rights Act*, for the period January 1 to June 30, 1983, pursuant to section 60 of the said Act, Chapter 33, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 322-233.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Wednesday next, 20th June, 1984, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-39, intituled: "An Act to amend the War Veterans Allowance Act, the Civilian War Pensions and Allowances Act and certain other Acts in relation thereto", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, pour l'année financière terminée le 31 mars 1984.—Document parlementaire n° 322-230.

Rapport du Trust des titres des chemins de fer nationaux du Canada, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 17 de la *Loi sur la révision du capital des chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre 311, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-231.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de décembre 1983 et les mois de janvier et février 1984, conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-232.

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée en vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, pour la période du 1^{er} janvier au 30 juin 1983, conformément à l'article 60 de cette Loi, chapitre 33, Statuts du Canada 1976-1977.—Document parlementaire n° 322-233.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mercredi prochain, le 20 juin 1984, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Projet de loi C-39, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils et apportant des modifications connexes à d'autres lois», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

14 JUNE 1984

Sir,

I have the honour to inform you that the Right Honourable Brian Dickson, Chief Justice of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 14th day of June, 1984, at 4.30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Steuart resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 14 JUIN 1984

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable Brian Dickson, Juge en chef du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 14 juin 1984, à 16 h. 30, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Steuart reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination.

After debate,

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented in the Senate on 12th June, 1984.

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Charbonneau calling the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Tai-

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude.

Après débat,

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présenté au Sénat le 12 juin 1984.

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Côtteau, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Charbonneau, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire

wan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Com-

d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou des ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au

mittee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four twenty-five o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative 2.55 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 4.35 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Right Honourable Robert George Brian Dickson, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers seize heures vingt-cinq, elle est—

Adoptée. 14 h. 55

Le Sénat reprend sa séance. 16 h. 35

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée du très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, le très honorable Robert George Brian Dickson, Juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir du très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

The House of Commons being come,

La Chambre des communes étant arrivée,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

An Act to apply the customs and excise jurisdiction of Canada to the continental shelf of Canada and to amend certain Acts in relation thereto or in consequence thereof (*Bill C-16, Chapter 17*)

Loi portant application de la compétence du Canada en matière de douanes et d'accise à son plateau continental et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative (*Projet de loi C-16, chapitre 17*)

An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land (*Bill C-46, Chapter 18*)

Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N (*Projet de loi C-46, chapitre 18*)

An Act to amend the War Veterans Allowance Act, the Civilian War Pensions and Allowances Act and certain other Acts in relation thereto (*Bill C-39, Chapter 19*)

Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils et apportant des modifications connexes à d'autres lois (*Projet de loi C-39, chapitre 19*)

An Act to provide for the creation by amalgamation of The Wesleyan Church of Canada (*Bill S-15*).

Loi permettant la création par fusion de L'Église Wesleyenne du Canada (*Projet de loi S-15*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk Assistant of the Senate in the following words:—

Le Greffier adjoint du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

“In Her Majesty's name, the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

«Au nom de Sa Majesté, le très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

Il plaît au très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 49

N° 49

Wednesday, 20th June, 1984

Le mercredi 20 juin 1984

2.00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GILDAS L. MOLGAT,
Speaker pro tempore.

L'honorable GILDAS L. MOLGAT,
Président pro tempore.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Charbonneau,
Cools,

Cottreau,
Davey,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Gigantès,
Giguère,
Godfrey,
Grafstein,
Graham,

Haidasz,
Hastings,
Hébert,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,

Marshall,
McElman,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riley,

Rizzuto,
Rousseau,
Sherwood,
Stanbury,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Watt,
Wood,
Yuzyk.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Molgat, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

General Orders of the Judges of the Supreme Court of Canada, dated 1983, amending the Rules of the Supreme Court of Canada, pursuant to section 103(4) of the *Supreme Court Act*, Chapter S-19, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-234.

Amending Orders Nos. 8 and 9, amending the Federal Court Rules, dated November 8, 1978, made by the Judges of the Court, pursuant to section 46(5) of the *Federal Court Act*, Chapter 10, R.S.C., 1970 (2nd Supplement) together with Orders in Council P.C. 1978-3906 and P.C. 1978-3907, dated December 21, 1978, approving same.—Sessional Paper No. 322-235.

General Rules of the Tax Court of Canada, dated September 19, 1983, made by the Judges of the Tax Court, pursuant to section 20(3) of the *Tax Court of Canada Act*, Chapter 158, Statutes of Canada, 1980-81-82-83, together with Order in Council P.C. 1983-3011, dated September 29, 1983, approving same.—Sessional Paper No. 322-236.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 46 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, Chapter C-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-237.

Notices of Ways and Means motions to amend (1) the *Income Tax Act* and related statutes; (2) the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*; (3) the *Canada Pension Plan*; and (4) the *Tax Court of Canada Act*, dated June 18, 1984.—Sessional Paper No. 322-238.

Proposals to authorize investment in the Pacific Fisheries for the purpose of conserving, protecting and developing the fish resources and improving their management and utilization and to amend the *Fisheries Act*.—Sessional Paper No. 322-239.

Document entitled: "The Western Arctic Claim—The Inuvialuit Final Agreement".—Sessional Paper No. 322-240.

News Release issued by the New Democratic Party, dated June 5, 1983—NDP to Block Spy Bill (*English text*).—Sessional Paper No. 322-241.

Report on proceedings under the *Canada Labour Code*, Part III (Labour Standards), for the fiscal year ended March 31,

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Molgat, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Ordonnances générales des juges de la Cour suprême du Canada, en date de 1983, modifiant les Règles de la Cour suprême du Canada, conformément à l'article 103(4) de la *Loi sur la Cour suprême*, chapitre S-19, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-234.

Ordonnances modificatrices nos 8 et 9, modifiant les règles de la Cour fédérale, en date du 8 novembre 1978, rendues par les juges de la Cour, conformément à l'article 46(5) de la *Loi sur la Cour fédérale*, chapitre 10, S.R.C., 1970 (2^e Supplément), ainsi que décrets C.P. 1978-3906 et C.P. 1978-3907, en date du 21 décembre 1978, approuvant ces Ordonnances.—Document parlementaire n° 322-235.

Règles de pratique et de procédure de la Cour canadienne, en date du 19 septembre 1983, établies par les juges de la Cour canadienne de l'impôt, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*, chapitre 158, Statuts du Canada 1980-81-82-83, ainsi que décret C.P. 1983-3011, en date du 29 septembre 1983, approuvant ces Règles.—Document parlementaire n° 322-236.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 46 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, chapitre C-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-237.

Avis de motions des voies et moyens visant à modifier (1) La *Loi de l'impôt sur le revenu* et autres lois connexes; (2) la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*; (3) le *Régime de pensions du Canada*; et (4) la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*, en date du 18 juin 1984.—Document parlementaire n° 322-238.

Propositions visant à autoriser des mises de fonds dans le secteur des pêcheries du Pacifique dans le but tant de favoriser la conservation, la protection et le développement des ressources halieutiques que d'en améliorer la gestion et l'exploitation, et visant à modifier la *Loi sur les pêcheries*.—Document parlementaire n° 322-239.

Document intitulé: «La revendication de l'Arctique de l'Ouest—Entente finale des Inuvialuit».—Document parlementaire n° 322-240.

Communiqué émis par le Nouveau parti démocratique, en date du 5 juin 1983—NDP to Block Spy Bill. (*Texte anglais*).—Document parlementaire n° 322-241.

Rapport des mesures prises en vertu du *Code canadien du travail*, Partie III (Normes du travail), pour l'année financière

1984, pursuant to section 75 of the said Code, Chapter L-1, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-242.

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented its Sixth Report.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at pages 569-571).

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented its Seventh Report.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the Journals of the Senate of this day at pages 572-573).

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented its Eighth Report.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "C" to the Journals of the Senate of this day at pages 574-575).

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Everett, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

terminée le 31 mars 1984, conformément à l'article 75 de ce Code, chapitre L-1, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-242.

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le sixième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «A» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 569 à 571).

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le septième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «B» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 572 à 573).

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le huitième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «C» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 574 à 575).

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Everett, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Hastings, from the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources, which was authorized to review the recommendations contained in the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", tabled its First Report (Sessional Paper No. 322-243).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "D" to the Journals of the Senate of this day at pages 576-589).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 25th June, 1984, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada;

That the Committee be composed of eight Senators;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to travel from place to place within Canada; and

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hastings, du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles, autorisé à étudier les recommandations contenues dans le cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle», dépose le premier rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-243).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «D» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 576 à 589).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 25 juin 1984, à vingt heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet;

Que huit sénateurs fassent partie de ce comité;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit habilité à se déplacer où que ce soit au Canada; et

That the Committee have power to retain the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

Pursuant to Order, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources, tabled in the Senate on 20th June, 1984.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bosa calling the attention of the Senate to the Seventieth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Seoul, Korea, 4th to 12th October, 1983, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada, and to the delegation's visit to China and their meetings with the officials of that country.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First

Que le comité soit habilité à retenir les services des conseillers, des spécialistes et du personnel de soutien dont il pourra avoir besoin aux fins de son étude.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles, déposé au Sénat le 20 juin 1984.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bosa, attirant l'attention du Sénat sur la soixante-dixième conférence annuelle de l'Union interparlementaire tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la conférence et sur la participation de la délégation du Canada, ainsi que sur la visite en Chine de la délégation et sa rencontre avec les responsables de ce pays.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du

Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Charbonneau calling the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Charbonneau, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou de ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent

Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be

des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.

taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.

- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regula-

- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport

tions and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX "A"

(See p. 561)

WEDNESDAY, June 20, 1984

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

SIXTH REPORT

(Statutory Instruments No. 25)

1. In relation to its permanent reference, Section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, and to the Order of Reference approved by the Senate on February 21, 1984, and by the House of Commons on February 23, 1984, your Committee has determined to draw to the attention of both Houses various practices followed in the setting of fees pursuant to Section 13(b) of the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1970, c. F-10.

2. Section 13(b) provides that:

"13. Where a service or the use of a facility is provided by Her Majesty to any person and the Governor in Council is of the opinion that the whole or part of the cost of providing the service or the use of the facility should be borne by the person to whom it is provided, the Governor in Council, on the recommendation of the Treasury Board, may

(b) notwithstanding the provisions of any Act relating to that service or the use of that facility but subject to and in accordance with such terms and conditions as may be specified by the Governor in Council, authorize the appropriate Minister to prescribe the fee or charge to be paid by the person to whom the service or the use of the facility is provided."

In its Second Report for the 1976-77 Session, your Committee expressed its view that all authorizing Orders in Council made pursuant to this statutory power should be published in order to permit verification of the validity of fees subsequently set by a Minister. Your Committee also reported that:

The Privy Council Office has agreed that in future cases section 13 of the *Financial Administration Act* will be cited as the enabling authority along with the Order in Council made thereunder, which will in future be published as a matter of public interest in Part II of the *Canada Gazette*.

Your Committee is of the view that the authority given to a Minister to determine fees should invariably be expressed to be exercisable "by order" so as to ensure that the resulting instrument will be considered a "statutory instrument" by the Crown. The legal advisers to the Crown have long taken the position that whether a legislative instrument is a statutory instrument or not depends in part on whether the enabling power contains a "magic formula" such as "by order", "by regulation", etc. While your Committee has never accepted this test, it has nonetheless been forced by the Crown to live

APPENDICE «A»

(Voir p. 561)

Le MERCREDI 20 juin 1984

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

(Textes réglementaires n° 25)

1. Conformément à son ordre de renvoi permanent, article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-71-72, c. 38, et à l'ordre de renvoi approuvé par le Sénat le 21 février 1984 et par la Chambre des communes le 23 février 1984, votre Comité a décidé de porter à l'attention des deux Chambres les modalités de prescription de certains droits conformément à l'article 13 b) de la *Loi sur l'administration financière*, S.R.C. 1970, c. F-10.

2. L'article 13 b), se lit comme suit:

«13. Lorsque Sa Majesté fournit un service ou procure l'utilisation d'une installation à une personne et que le gouverneur en conseil estime que la totalité ou une partie du coût de fourniture du service ou de l'utilisation de l'installation devrait être supportée par celui qui en est destinataire, le gouverneur en conseil, sur la recommandation du conseil du Trésor, peut,

b) nonobstant les dispositions de toute loi concernant ce service ou l'utilisation de cette installation, mais sous réserve et en conformité des modalités que peut spécifier le gouverneur en conseil, autoriser le ministre compétent à prescrire le droit ou les frais devant être payés par la personne à laquelle est fourni le service ou procurée l'utilisation de l'installation.»

Dans son deuxième rapport de la session de 1976-77, votre Comité a exprimé l'avis que tous les décrets du Conseil qui autorisent l'imposition de droits par un ministre et qui sont pris conformément à ce pouvoir habilitant devraient être publiés de façon qu'on puisse vérifier la validité des droits ultérieurement imposés par ce ministre. Votre Comité formulait également l'observation suivante:

Le Bureau du Conseil privé a convenu que dans les cas à venir, l'article 13 de la *Loi sur l'administration financière* serait cité comme texte habilitant de concert avec le décret du conseil qu'il permet d'établir, et que ce dernier serait dorénavant publié dans l'intérêt public dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Votre Comité estime qu'il faudrait préciser que le pouvoir dont un ministre est investi pour imposer des droits doit obligatoirement s'exercer «par ordonnance» de façon que cette décision soit considérée comme un «texte réglementaire» par la Couronne. Les conseillers juridiques de la Couronne ont longtemps estimé que le caractère de texte réglementaire d'un document législatif dépendait en partie de l'existence d'une «formule magique» comme «par ordonnance» ou «par règlement», etc., dans les pouvoirs habilitants sur lesquels il est

with its consequences. For this reason, your Committee considers that every authorizing Order in Council adopted pursuant to Section 13(b) of the *Financial Administration Act* should contain the "magic formula" so that a Minister's prescription of fees to be paid for a service or the use of a facility will always be treated as a statutory instrument under the *Statutory Instruments Act* and published in the Canada Gazette.

In a letter dated May 30, 1980, the President of the Treasury Board informed your Committee that:

"...there may be occasions when, in the opinion of the Governor in Council, this is not desirable, as for example when the fees are not of general application and the recipient of the service may have some objection to their publication."

In a further letter of March 6, 1981, the Minister explained that he was referring to "situations where, for example, confidentiality of commercial propriety (sic) might be of principle (sic) concern when providing Crown facilities or services". Particular examples given by the Minister included instances "where a provincial or foreign government chose to use Crown facilities to conduct certain tests the nature of which, according to such government, warrant absolute secrecy" or "when a person (company or individual) wishes to use Crown facilities to test or develop defence or security equipment, knowledge of which could affect, *inter alia*, the person's competitive position in the international market place".

Your Committee does not dispute that there may be cases in which it is desirable to treat a Minister's prescription of fees in a confidential manner. Your Committee does not accept, however, that the Executive is at liberty to decide by itself, and without Parliamentary approval, that certain fees are to be kept secret. Your Committee is of the view that if it is desired to have power to prescribe secret fees by executive order, Section 13(b) should be amended to confer such power explicitly and in such terms as limit the prescription of secret or unpublished fees to circumstances set by Parliament.

3. Even in those cases where fees orders are published, your Committee has noted an unexplained inconsistency in the registration practices of the Privy Council Office. Some fees orders, made pursuant to an authorizing Order in Council which contains the magic formula, are treated as statutory instruments and registered under the SI designation by the Registrar of Statutory Instruments while others, also made under an Order in Council containing the magic formula, are treated as regulations and registered under the SOR designation.

4. Your Committee's position is that, while Section 13 of the *Financial Administration Act* continues unamended,

fondé. Bien que votre Comité n'ait jamais accepté cette opinion, il a néanmoins été contraint par la Couronne d'en tenir compte. C'est pourquoi il estime que tous les décrets du Conseil adoptés en vertu de l'article 13 b) de la *Loi sur l'administration financière* qui permettent d'imposer des droits devraient contenir la «formule magique» de façon que les ordonnances d'un ministre qui imposent des droits à acquitter pour un service ou pour l'utilisation d'une installation soient toujours considérées comme des textes réglementaires aux termes de la *Loi sur les textes réglementaires* et publiées dans la Gazette du Canada.

Dans sa lettre du 30 mai 1980, le président du Conseil du trésor adressait au Comité la remarque suivante:

il se peut que dans certains cas, de l'avis du gouverneur en conseil, il ne soit pas souhaitable de le faire comme lorsque les frais ne sont pas d'application générale et lorsque le bénéficiaire du service s'oppose à leur publication.

Dans une autre lettre du 6 mars 1981, le ministre expliquait qu'il faisait référence à des situations dans lesquelles la confidentialité ou la propriété commerciale pourraient être des considérations de première importance lorsque l'Etat fournit les installations ou les services de la Couronne. Le ministre citait en particulier les cas dans lesquels un gouvernement provincial ou étranger choisissait d'utiliser les installations de la Couronne pour procéder à certains essais qui, par leur nature, nécessitaient de l'avis de ce gouvernement un secret absolu, ou bien les situations dans lesquelles une société ou un particulier souhaitait utiliser les installations de la Couronne pour mettre au point du matériel de défense ou de sécurité dont la divulgation risquerait notamment de porter atteinte à sa situation concurrentielle sur le marché international.

Votre Comité ne conteste pas qu'il puisse y avoir des cas dans lesquels il y a lieu de préserver la confidentialité de la décision d'un ministre d'imposer des droits. Cependant, votre Comité n'accepte pas qu'il soit loisible à l'exécutif de décider discrétionnairement, sans l'approbation du Parlement, que certains droits doivent être gardés secrets. Votre Comité estime que si l'on souhaite laisser à l'exécutif le pouvoir de prescrire secrètement des droits, on devrait modifier l'article 13 b) pour lui conférer explicitement ce pouvoir, en précisant qu'il n'est autorisé à imposer des droits secrets ou non publiés que dans des circonstances définies par le Parlement.

3. Même dans les cas où les ordonnances imposant des droits sont publiées, votre Comité a constaté une incohérence inexplicable dans les méthodes d'enregistrement du bureau du Conseil privé. Certaines ordonnances prises en conformité d'un décret du Conseil qui comporte la formule magique, sont considérées comme des textes réglementaires et enregistrées par le registraire des textes réglementaires sous la désignation de TR, tandis que d'autres, adoptées en vertu d'un décret analogue du Conseil qui contient la formule magique sont considérées comme des règlements et enregistrées en tant que DORS.

4. Votre Comité estime que tant que l'article 13 de la *Loi sur l'administration financière* reste en vigueur sans modification,

(i) all authorizing Orders in Council should be registered and published in the *Canada Gazette*;

(ii) all authorizing Orders in Council should provide for the exercise of the power to prescribe fees by means of an order of the Minister; and

(iii) all ministerial fees orders are regulations and should be registered and published as such under the SOR designation.

5. If certain fees or charges imposed under the authority of Section 13 of the *Financial Administration Act* are to be kept secret and concealed from Parliamentary and public scrutiny, your Committee considers that it would be necessary that Section 13 of the Act be amended to provide expressly for such exceptions to the regular processes of subordinate law making.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,
Joint Chairman.

i) il faudrait enregistrer et publier dans la *Gazette du Canada* tous les décrets du Conseil qui autorisent un ministre à imposer des droits;

ii) tous ces décrets du Conseil devraient comporter le pouvoir d'imposer des droits par voie d'ordonnance ministérielle; et

iii) toutes les ordonnances ministérielles devraient être considérées comme des règlements, enregistrés et publiés en tant que tels sous la désignation de DORS.

5. Si certains droits ou frais imposés en vertu des pouvoirs habilitants de l'article 13 de la *Loi sur l'administration financière* doivent rester secrets et échapper au contrôle du Parlement et du public, votre Comité voit la nécessité de modifier l'article 13 de la Loi de façon à prévoir expressément ces exceptions au processus normal d'élaboration des mesures législatives subordonnées.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
JOHN M. GODFREY.

APPENDIX "B"

(See p. 561)

WEDNESDAY, June 20, 1984

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

SEVENTH REPORT

(Statutory Instruments No. 26)

In relation to its permanent reference, Section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, and to the Order of Reference approved by the Senate on February 21, 1984, and by the House of Commons on February 23, 1984, your Committee has determined to draw the special attention of both Houses to the making of retroactive regulations pursuant to Section 221 of the *Income Tax Act* and to the related failure of the Minister of Finance to reply to your Committee's request for information.

Section 221(2) of the *Income Tax Act* provides that:

"No regulation under this Act has effect until it has been published in the Canada Gazette but, when so published, a regulation shall, if it so provides, be effective with reference to a period before it was published".

This provision is relied upon to authorize the making of regulations which are often expressed to apply as of a date many years before that of their approval by the Governor in Council. Although there is little doubt that there are situations in which it is necessary to make regulations retroactive to a date prior to their making, your Committee does not consider that the statutory authorization for such retroactivity should be unrestricted in its terms as is the case with Section 221(2) of the Act. As matters now stand, it is possible for the Government to make a regulation retroactive to any point in the past, however distant, with or without good reason.

In your Committee's view, an unlimited power to legislate retroactively is inherently dangerous: what is involved is not whether those at present administering the *Income Tax Act* and Regulations would seek to go beyond the bounds of fairness and propriety in making a retroactive regulation, but that the potential for abuse exists. Your Committee would wish to see Section 221 of the Act amended.

Therefore, your Committee recommends that the Government consider the advisability of amending Section 221 of the *Income Tax Act* so as to clearly specify the circumstances in which retroactive regulations may be made by the Governor in Council.

Following earlier correspondence, the Joint-Chairmen and Vice-Chairman of the Committee wrote a letter to the Minister of Finance on March 19, 1982. Despite subsequent reminders dated November 22, 1982, April 15, 1983 and August 18, 1983 no acknowledgement or reply was ever

APPENDICE «B»

(Voir p. 561)

Le MERCREDI 20 juin 1984

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

(Textes réglementaires n° 26)

Conformément à son ordre de renvoi permanent, article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-71-72, c. 38, et à l'ordre de renvoi approuvé par le Sénat le 21 février 1984 et par la Chambre des communes le 23 février 1984, votre Comité a décidé de porter à l'attention spéciale des deux Chambres l'adoption de règlements rétroactifs en vertu de l'article 221 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, et l'absence de réponse du ministre des Finances aux demandes de renseignements formulées par votre Comité à ce sujet.

L'article 221(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est le suivant:

Aucun règlement établi en vertu de la présente loi n'entre en vigueur avant d'avoir été publié dans la Gazette du Canada, mais, une fois publié, le règlement, s'il dispose ainsi, s'applique à une période antérieure à sa publication.

On se fonde sur cette disposition pour justifier l'adoption de règlements dont la date d'entrée en vigueur est souvent antérieure de plusieurs années à celle de leur approbation par le gouverneur en conseil. S'il existe de toute évidence des situations dans lesquelles il est nécessaire d'adopter des règlements rétroactifs, votre Comité déplore cependant le fait que la disposition habilitante sur laquelle est fondée cette rétroactivité ne comporte aucune restriction dans sa formulation, comme c'est le cas en ce qui concerne l'article 221(2) de la Loi. Dans la situation actuelle, le gouvernement a la possibilité, quels que soient ses motifs, d'adopter un règlement qui est rétroactif à une date antérieure aussi lointaine fut-elle.

De l'avis de votre Comité, tout pouvoir absolu de légiférer rétroactivement est fondamentalement dangereux: il ne s'agit pas de savoir si les responsables actuels de l'administration de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de ses règlements peuvent être tentés de transgresser les limites de l'équité et de l'opportunité en adoptant un règlement rétroactif, mais bien que le risque d'un tel abus existe. Votre Comité souhaite que l'on modifie l'article 221 de la Loi.

Votre Comité recommande que le gouvernement envisage la possibilité de modifier l'article 221 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* de façon à préciser clairement les circonstances dans lesquelles le gouverneur en conseil peut prendre des règlements rétroactifs.

A l'issue d'un échange de correspondance à ce sujet, les coprésidents et le vice-président du Comité ont adressé une lettre en date du 19 mars 1982 au ministre des Finances. Malgré des rappels ultérieurs, en date du 22 novembre 1982, du 15 avril 1983 et du 18 août 1983 le Comité n'a reçu, ni accusé de

received by your Committee. On April 12, 1984, the Joint-Chairmen and Vice-Chairman again wrote to the Minister and, after referring to this previous correspondence, requested that the Minister reply to their original letter before May 12, 1984. As of this date, no reply has been received to this last letter.

Your Committee finds it completely unacceptable for a Minister of the Crown to ignore for a period of over two years and in spite of repeated reminders, correspondence addressed to him on behalf of a Parliamentary Committee.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,
Joint Chairman.

réception, ni réponse. Le 12 avril 1984, les coprésidents et le vice-président ont de nouveau écrit au ministre et, après avoir fait référence à la correspondance antérieure, ont demandé que le ministre réponde à leur lettre initiale avant le 12 mai 1984. Le Comité n'a toujours pas reçu de réponse à cette dernière demande.

Votre Comité juge complètement inacceptable qu'un ministre de la Couronne ignore les demandes qui lui sont adressées au nom d'un comité parlementaire, malgré les rappels répétés et ce, pour une période de deux ans.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
JOHN M. GODFREY.

APPENDIX "C"

(See p. 561)

WEDNESDAY, 20 June 1984

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

EIGHTH REPORT

(Statutory Instruments No. 27)

In relation to its permanent reference, Section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, and to the Order of Reference approved by the Senate on February 21, 1984, and by the House of Commons on February 23, 1984, your Committee wishes to draw the following instruments to the attention of both Houses:

- SI/79-71, Sales Tax Remission Order
- SI/79-72, Customs Tariff Remission Order, 1979
- SI/79-73, Canadian Exploration Expense Remission Order
- SI/80-25, Customs Tariff Remission Order, Multilateral Trade Negotiations
- SI/80-30, Financial Institution Dividends Remission Order.

Your Committee also draws the special attention of both Houses to the failure of the Minister of Finance to reply to inquiries of your Committee in relation thereto.

The remission orders under Report were made pursuant to Section 17 of the *Financial Administration Act* which authorizes the Governor in Council to remit any tax, fee or penalty whenever he considers it to be in the public interest to do so. The purpose of the orders under Report, as that of similar orders made since, was to implement certain tax changes announced in Government Budgets pending the adoption, by Parliament, of the legislation required to give legal effect to those financial proposals. Orders of this kind will generally be of a temporary nature and are only intended to operate until the legislation flowing from the budgetary measures announced by the Government has been introduced and adopted by both Houses.

Your Committee has previously made known to Parliament its reservations as to the propriety of this use of the remission authority conferred by the *Financial Administration Act*; in its Second Report for the 1976-77 Session, your Committee indicated that it was concerned with the frequency and nature of the use of remission orders under Section 17 to grant general remissions of customs duty, excise and other taxes. Then as today, what appears to your Committee to be a power originally intended for use in exceptional circumstances has become routinely used for the temporary implementation of governmental policies. This concern has been shared by others; in notes appended to his decision in *Clarkson Co. Ltd. v. The Queen*, (1979) 94 D.L.R. (3d) 348, 365, the Chief Justice of

APPENDICE «C»

(Voir p. 561)

Le MERCREDI 20 juin 1984

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

(Textes réglementaires n° 27)

Conformément à son ordre de renvoi permanent, article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-71-72, c. 38, et à l'ordre de renvoi approuvé par le Sénat le 21 février 1984 et par la Chambre des communes le 23 février 1984, votre Comité souhaite porter les textes suivants à l'attention des deux Chambres:

- TR/79-71, Décret sur la remise de la taxe de vente
- TR/79-72, Décret de 1979 sur la remise sur le Tarif des douanes
- TR/79-73, Décret sur la remise des frais d'exploration au Canada
- TR/80-25, Décret de remise sur le Tarif des douanes (négociations commerciales multilatérales)
- TR/80-30, Décret de remise sur les dividendes des institutions financières

Votre Comité attire également l'attention spéciale des deux Chambres sur l'absence de réponse du ministre des Finances à ses demandes de renseignements concernant les mêmes textes réglementaires.

Les décrets de remises qui font l'objet du présent rapport ont été pris en vertu de l'article 17 de la *Loi sur l'administration financière*, qui autorise le gouverneur en conseil à remettre tout impôt, droit ou peine, chaque fois qu'il le juge d'intérêt public. Ces décrets, comme d'autres qui ont été pris par la suite, avaient pour objectif de mettre en vigueur certaines modifications du régime fiscal annoncées dans les budgets du gouvernement, jusqu'à ce que le Parlement adopte les mesures législatives nécessaires pour leur conférer une valeur légale. Les décrets de ce genre sont généralement de nature temporaire et ne s'appliquent que jusqu'au moment où les mesures législatives qui font suite aux mesures budgétaires annoncées par le gouvernement sont présentées et adoptées par les deux Chambres.

Votre Comité a déjà fait part au Parlement de ses réserves quant à l'opportunité de cet exercice du pouvoir d'accorder des remises, conféré par la *Loi sur l'administration financière*; dans son deuxième rapport de la Session de 1976-77, votre Comité faisait état de ses préoccupations concernant la fréquence et la nature de l'utilisation des décrets de remise pris en vertu de l'article 17 pour accorder des remises générales des droits de douane, des droits d'accise et d'autres taxes. Aujourd'hui comme à cette époque, ce pouvoir qui, de l'avis de votre Comité, devait être initialement exercé dans des circonstances exceptionnelles, est maintenant utilisé communément pour mettre temporairement en vigueur des mesures générales de politique gouvernementale. Votre Comité n'est pas le seul à

the Federal Court of Appeal queried whether Section 17 of the *Financial Administration Act* was meant to authorize general remission orders which effectively amend the relevant taxing Statutes, as opposed to the remission of specific tax liability in individual cases. The general tenor of Section 17 tends to confirm that the remission authority conferred on the Governor in Council was intended to be invoked in individual instances rather than in order to implement the financial policies of the Government prior to the enactment of legislation by Parliament.

Your Committee believes that if it is desired to resort to remission orders for this purpose, it would be preferable that Section 17 of the *Financial Administration Act* be amended so as to expressly provide for the making of such orders. The exercise of the remission authority to effect changes in the general law should also, in your Committee's view, be subject to well defined limitations as to the duration and consequences of such orders. Where, for example, a measure announced in a Budget is implemented by means of a remission order pending passage of the required legislation in Parliament, the Act should provide the order will cease to have any force or effect unless the required legislation is adopted within a certain period of time. This, it would seem to your Committee, is the minimum required if Parliament is to maintain its traditional control over the financial initiatives of the Government.

The Joint Chairmen of the Committee wrote a letter to the Minister of Finance on March 19, 1981. Despite three subsequent reminders dated November 16, 1981, April 18, 1983 and December 6, 1983, that letter was neither acknowledged nor replied to. On April 12, 1984, the Joint Chairmen and Vice-Chairman again wrote to the Minister and conveyed to him the Committee's request for a reply to the Joint Chairmen's original letter within a month. As of this date, this letter remains unanswered. Your Committee considers it intolerable that a Minister of the Crown would ignore a Committee of Parliament in this manner.

In consequence, your Committee recommends that the Government consider the advisability of introducing legislation to amend Section 17 of the *Financial Administration Act* to clarify the Governor in Council's authority to introduce changes in the law by means of remission orders and subject any such orders to conditions limiting their duration in a manner consistent with the traditions of Parliamentary government.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,
Joint Chairman.

avoir exprimé des réserves à cet égard: dans les notes annexées à l'arrêt *Clarkson Co. Ltd, c. la Reine*, «1979» 1 C.F. 630, le Juge en chef de division d'appel de la Cour fédérale s'est interrogé sur la question de savoir si l'article 17 de la *Loi sur l'administration financière* a pour objet de permettre l'adoption de décrets de remise générale ayant pour effet de modifier les lois fiscales auxquelles ils se rapportent, ou si plutôt il ne permet que des remises portant sur des dettes fiscales précises dans des cas particuliers. La teneur générale de l'article 17 tend à confirmer que le pouvoir du gouverneur du conseil d'accorder des remises était censé être exercé dans des cas particuliers plutôt que dans le but de mettre en vigueur les décisions financières du gouvernement dans l'attente de l'adoption des mesures législatives pertinentes par le Parlement.

Votre Comité estime que si l'on juge nécessaire de recourir aux décrets de remise à cette fin, il y aurait lieu de modifier l'article 17 de la *Loi sur l'administration financière* de façon à prévoir expressément cet exercice du pouvoir de remise. Par ailleurs, l'exercice du pouvoir d'accorder des remises ayant l'effet d'apporter des modifications à la loi devrait, de l'avis de votre comité, être assujéti à des limites précises quant à la durée et aux conséquences de ces décrets. Par exemple, lorsqu'une mesure annoncée dans le budget est mise en oeuvre par voie de décret de remise en attendant l'adoption d'une mesure législative au Parlement, la Loi devrait préciser que le décret cesse de s'appliquer à une certaine date, à moins que la loi ne soit adoptée entre temps. Votre Comité estime qu'il s'agit là d'une garantie minimale si le Parlement veut conserver ses fonctions traditionnelles de contrôle sur les initiatives financières du gouvernement.

Les coprésidents du comité ont adressé une lettre au ministre des Finances le 19 mars 1981. Malgré trois rappels ultérieurs en date du 16 novembre 1981, du 18 avril 1983 et du 6 décembre 1983, votre Comité n'a reçu ni accusé de réception, ni réponse. Le 12 avril 1984, les coprésidents et le vice-président se sont de nouveau adressés au ministre pour lui faire part de la volonté du comité d'obtenir une réponse dans un délai d'un mois à la lettre initiale de ses coprésidents. Le ministre n'y a toujours pas répondu. Votre Comité juge inadmissible qu'un ministre de la Couronne ignore ainsi les demandes d'un comité du Parlement du Canada.

En conséquence, votre Comité recommande que le gouvernement envisage de présenter un projet de loi pour modifier l'article 17 de la *Loi sur l'administration financière* afin de préciser l'étendue des pouvoirs conférés au gouverneur en conseil pour apporter des changements à la loi par voie de décrets de remise, et d'imposer des limites de durée à ces décrets, conformément aux traditions du régime parlementaire.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
JOHN M. GODFREY.

APPENDIX "D"

(See p. 562)

WEDNESDAY, June 20, 1984

The Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources, which was authorized to review the recommendations contained in the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°", has, in obedience to its Order of Reference of February 2, 1984, proceeded to that review and now presents its:

FIRST REPORT

Respectfully submitted,

EARL A. HASTINGS,
Chairman.

REPORT OF THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY AND NATURAL RESOURCES ON THE FEDERAL
GOVERNMENT RESPONSE TO THE REPORT OF THE SPECIAL
COMMITTEE OF THE SENATE ON THE NORTHERN PIPELINE:
MARCHING TO THE BEAT OF THE SAME DRUM

The Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources has the honour to present its First Report, a review of the Federal Government response to the recommendations contained in the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline entitled: "Marching to the Beat of the Same Drum: Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°".

Pursuant to its Order of Reference of February 2, 1984, "that the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources be authorized to review the recommendations contained in the Fifth Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, tabled in the Senate on 30th March, 1983, and to enquire into any matter related thereto", the Committee met with the Minister and officials from the Department of the Environment (DOE), with officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) and the Canadian Oil and Gas Lands Administration (COGLA), and the Chairman and officials of the National Energy Board (NEB).

Response by Government Departments and Agencies

According to the *Federal Response to (the) Report of the Special Committee on the Northern Pipeline on Transportation of Petroleum and Natural Gas North of 60°*, "the Senate Committee has conducted a major assessment of the technical, environmental and social implications of alternate transportation proposals for the Arctic Region and government is most interested in its views and recommendations." Furthermore, the Committee "has identified many critical concerns and issues which government agrees must be addressed if northern hydrocarbon development is to proceed in an orderly and responsible manner."

APPENDICE «D»

(Voir p. 562)

Le MERCREDI 20 juin 1984

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles, autorisé à étudier les recommandations contenues dans le cinquième rapport du Comité spécial du sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «*Sur la même longueur d'onde*»: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle a, conformément à son ordre de renvoi du 2 février 1984, effectué cette étude et présente maintenant son:

PREMIER RAPPORT

Respectueusement soumis,

Le président,
EARL A. HASTINGS.

RAPPORT DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNER-
GIE ET DES RESSOURCES NATURELLES AU SUJET DE LA
RÉPONSE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL AU RAPPORT DU
COMITÉ SPÉCIAL DU SÉNAT SUR LE
PIPE-LINE DU NORD: SUR LA MÊME LONGUEUR D'ONDE

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles a l'honneur de faire rapport sur son étude de la réponse du gouvernement fédéral aux recommandations proposées dans le cinquième Rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord intitulé: «*Sur la même longueur d'onde*: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle».

Conformément à son ordre de renvoi du 2 février 1984, stipulant «que le Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles soit autorisé à étudier les recommandations contenues dans le cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord déposé au Sénat le 30 mars 1983, ainsi, que toute autre question y afférente», le comité a rencontré le ministre et des hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement, des hauts fonctionnaires des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) et de l'Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada (APGTC) et le président et des hauts fonctionnaires de l'Office national de l'énergie (ONÉ).

Réponse des ministères et organismes du gouvernement fédéral

Selon la *Réponse du gouvernement fédéral au Rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, relativement au transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60° parallèle*, «le Comité du Sénat a fait une importante évaluation des incidences techniques, environnementales et sociales des diverses options envisagées sur le plan des transports dans la région de l'Arctique, et ses opinions et recommandations intéressent beaucoup le gouvernement.» De plus, le comité a cerné «plusieurs préoccupations et problèmes critiques qui devront être abordés, de l'avis du gouvernement, si on veut que la mise en valeur des hydrocarbures du Nord se fasse de façon ordonnée et responsable.»

Mr. G. Neil Faulkner, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program, DIAND, pointed out that as a result of the report "a large number of activities are under way that respond directly or indirectly to measures which Honourable Senators have suggested."

The Honourable Charles Caccia, Minister of the Department of the Environment, concluded his presentation to the Standing Committee by saying: "I believe that members of this Committee can take some measure of satisfaction in having increased pressure both inside and outside government to build up those processes and services necessary for effective and efficient government regulation of northern hydrocarbon activity." This view was reinforced by the Chairman of the National Energy Board, Mr. C. G. Edge, who pointed out that the Committee's work and report have made a major contribution to the developing harmony between governments, regulators and industry.

The National Research Council of Canada was encouraged to note the Special Committee's emphasis on technical competence, operating and safety standards and the development of experimental technologies that strengthen Canada's position in the forefront of cold ocean technology.

The Status of Implementation as of May 1984 of the Special Committee's recommendations is appended to this report.

The Regulatory Process

1. Regulatory Review

During the course of the hearings which formed the basis for its report, *Marching to the Beat of the Same Drum*, the Special Committee recognized that the process of arriving at decisions on major development projects had evolved from simple Cabinet approval to a vast and complex array of departmental and regulatory procedures.

Among the recommendations made by the Committee to improve the regulatory process was that "... the regulatory process and regulations of appropriate responsible agencies be reviewed to determine whether these fulfill the policy objectives for which they were intended and that obvious redundancies be eliminated".

This recommendation provided the momentum for the proposed Northern Regulatory Review. "The objective of the Northern Regulatory Review is to identify gaps, overlaps and bottlenecks with a view to streamlining and possibly simplifying government processes that bear upon economic development and effective environmental and resource management in the north" (*Federal Response*). At present, the review is in the form of a proposal to come before Cabinet. Preparatory work for it is progressing and the review will require up to eighteen months beyond approval to complete.

The National Energy Board, for its part, is conducting a massive overhaul of its regulations and information requirements to simplify, clarify and otherwise streamline these provisions to the greatest extent possible. It is the view of the Board

M. G. Neil Faulkner, le sous-ministre adjoint, Programme des affaires du Nord, MAINC, a déclaré que ce rapport «a suscité un grand nombre des activités en cours qui s'inscrivent directement ou indirectement dans la ligne des mesures proposées par les honorables sénateurs.»

Au terme de sa présentation au comité permanent, l'honorable Charles Caccia, ministre de l'Environnement, a déclaré: «... je crois que les membres de votre comité ont de bonnes raisons d'être fiers d'avoir exercé des pressions plus fortes sur le gouvernement et sur d'autres autorités pour les inciter à mettre sur pied les mécanismes et services nécessaires à la réglementation efficace, par le gouvernement, de l'exploitation des hydrocarbures dans le Nord.» C'était aussi l'avis du président de l'Office national de l'énergie, M. C. G. Edge, qui a souligné que la naissance de relations plus harmonieuses entre les gouvernements, les autorités de réglementation et les industriels est pour une part due aux travaux du comité spécial et à son rapport.

Le Conseil national de recherches du Canada se réjouit de constater que le comité avait beaucoup insisté sur la compétence technique, sur les normes d'opération et de sécurité et sur la mise au point de technologies expérimentales susceptibles de faire du Canada le leader dans le domaine de la technique océanographique en mers froides.

L'état de mise en œuvre, en mai 1984, des recommandations du comité spécial figure en annexe à ce rapport.

Le processus réglementaire

1. L'étude réglementaire

Au cours des audiences dont a été tirée la matière du rapport *Sur la même longueur d'onde*, le comité spécial constata que le processus décisionnel relatif aux grands projets de développement avait beaucoup changé et que d'une simple approbation du cabinet on était passé à tout un ensemble de procédures ministérielles et réglementaires.

Une des recommandations faites par le comité en vue d'améliorer le processus réglementaire suggérait «que l'on étudie l'appareil réglementaire et les règlements des organismes compétents en vue d'établir s'ils permettent d'atteindre les objectifs, pour lesquels, ils ont été conçus et qu'on supprime tout double emploi évident.»

Cette recommandation a donné le coup de pouce initial au Groupe d'examen de la réglementation applicable au Nord, dont l'objet est de recenser «les lacunes, les chevauchements et les goulots d'étranglement afin d'uniformiser et, peut-être, de simplifier les processus gouvernementaux qui influencent le développement économique et la gestion efficace de l'environnement et des ressources du Nord» (*Réponse fédérale*). Ce groupe n'existe pour le moment que sous la forme d'une proposition qui devrait être étudiée par le cabinet. Les travaux préliminaires progressent bien. Cet exercice durera un an et demi.

L'Office national de l'énergie, pour sa part, procède à une refonte complète de ses règlements et exigences en matière d'information, par souci de simplifier, de clarifier et de rationaliser ces dispositions dans toute la mesure du possible. Il

that the Committee has succeeded in increasing pressure to delete certain regulatory requirements, minimize duplication and foster co-ordination amongst governments, regulators and industry. Furthermore, the Board will be collaborating with DIAND on the Northern Regulatory Review.

The NEB reported that a great deal of progress has been made with respect to the Committee's recommendation for a rationalization of the regulatory process. The Board has some twenty-five review projects underway, many of which will be finalized by year-end 1984.

Responding to the Special Committee's report, the Board outlined further improvements to the regulatory process. Three measures being employed to expedite the regulatory process are: pre-hearing conferences, meetings between the NEB staff and prospective applicants and finally, phased hearings.

The NEB pointed to increased co-ordination in its dealings with COGLA as a clear example of reduction in regulation. The Board and COGLA recently reached an agreement in principle to establish identical technical regulations with respect to offshore pipelines where both are involved.

2. Northern Policy and Planning

The Special Committee concluded that the Federal Government had in place elements of a policy framework for northern hydrocarbon development. This policy framework should provide the basis for evaluating the relevancy of the existing assessment process.

The policy objectives however, required further delineation by the Federal Government and consequently, the Committee recommended "That the Senior Policy Committee on Northern Resource Development Projects fulfill the function of promoting interdepartmental discussion of northern development policy outside matters relating to the *Canada Oil and Gas Act*. Based on these discussions, it should forward policy recommendations to appropriate Ministers for action."

According to the *Federal Response*, "Government is moving quickly to develop policies and planning necessary to round out the policy picture." The Senior Policy Committee, chaired by the Assistant Deputy Minister, Northern Affairs, DIAND, includes Assistant Deputy Ministers from the Departments of Energy, Mines and Resources, the Environment, Fisheries and Oceans, Transport, Regional Industrial Expansion, the Canada Employment and Immigration Commission, the Deputy Commissioner of the Government of the Northwest Territories and the Deputy Minister of Intergovernmental Relations, Government of the Yukon Territory. It has become more active in promoting the interdepartmental discussion and deliberation required to harmonize government policies and programs. This interdepartmental committee was also used in co-ordinating and reaching a consensus on the response of the Federal Government to the Special Committee's report. This

estime également que le comité a donné plus de poids aux pressions faites en vue de supprimer certaines exigences réglementaires, de réduire au minimum tout ce qui fait double emploi et de promouvoir la coordination entre gouvernements, autorités de réglementation et industriels. Il participera d'ailleurs au travail du groupe susmentionné en collaboration avec le MAINC.

L'ONÉ a aussi indiqué qu'on avait fait de grands progrès dans la mise en œuvre de la recommandation du comité relative à la rationalisation du processus réglementaire. Nombre des quelque 25 projets actuellement à l'étude auront été terminés d'ici la fin de 1984.

Réagissant au rapport du comité spécial, cet office a rappelé les autres mesures qui ont été prises pour améliorer et accélérer le processus de réglementation: conférences préalables, rencontres entre le personnel de l'ONÉ et les sociétés requérantes éventuelles et enfin, audiences en plusieurs phases.

La meilleure coordination des rapports entre l'office et l'APGTC est un bon exemple du progrès réalisé en matière de réglementation. Ces deux organismes ont récemment conclu une entente de principe visant l'établissement de règlements techniques identiques relativement aux pipe-lines offshore qui les concernent tous les deux.

2. Les politiques et la planification relatives au Nord

Le comité spécial a conclu que le gouvernement fédéral avait commencé à mettre en place une politique d'ensemble sur l'exploitation des hydrocarbures dans le Nord. Ce cadre de politique estimait-il, devait énoncer les critères d'appréciation du processus d'évaluation existant et de sa pertinence.

Les objectifs de cette politique doivent être plus clairement définis par le gouvernement fédéral et c'est pourquoi le comité recommandait «que le Comité supérieur des politiques relatives au développement des ressources dans le Nord soit chargé de favoriser la discussion interministérielle des politiques de développement du Nord, à l'exclusion des questions se rapportant à la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*. À la lumière de ces discussions, il devrait présenter aux ministres compétents des recommandations de politique pour qu'ils y donnent suite.»

Selon la *Réponse fédérale*, «le gouvernement s'empresse d'élaborer les politiques et les plans nécessaires pour compléter le cadre politique.» Le Comité supérieur des politiques relatives au développement des ressources dans le Nord promeut plus activement la discussion et la délibération interministérielles nécessaires à l'harmonisation des politiques et programmes gouvernementaux. Ce comité est présidé par le sous-ministre adjoint des affaires du Nord, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et comprend les sous-ministres adjoints de l'Énergie, des Mines et des Ressources, de l'Environnement, des Pêches et Océans, des Transports et de l'Expansion industrielle régionale, de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le sous-commissaire de l'Administration des Territoires du Nord-Ouest, et le sous-ministre des Relations intergouvernementales de l'Administration du Territoire du Yukon. La réponse du gouvernement fédéral au rapport du comité spécial et le consensus dont elle fait état est le fruit de

exercise is a concrete illustration of the kind of interdepartmental discussion on northern development recommended by the Special Committee.

3. Approval-in-Principle

The Special Committee recommended "That Cabinet may introduce approval-in-principle decisions for major energy projects once the nature of the information to be provided has been established." This recommendation addressed the problem facing proponents of major projects who must absorb the cost of undertaking a mass of technical work before having a clear idea of whether the investment fits the priorities of the Federal Government.

The Northern Regulatory Review will include a thorough assessment of the approval-in-principle concept.

Although the NEB believes that approval-in-principle could create certain difficulties, it does concede that there is a problem for industry. To remedy this problem the Board proposes an Early Hearing Process which, by various means, could give industry an advance indication regarding its development proposals.

4. Use of Existing Information

The Committee further recognized that, particularly in the environmental dimension, several assessment processes overlap. It concluded that it should be possible to rely much more on existing information and to treat each review process as a segment of the whole regulatory regime to avoid repetition. The Special Committee therefore recommended "That certain review procedures should only come into play when the subject matter has not been evaluated in another forum or when public interest considerations warrant. Use of existing information should be emphasized."

Progress is being made to reduce duplication and to increase co-ordination between agencies, particularly with regard to the interface between the Environmental Assessment and Review Process (EARP) and the NEB.

The NEB welcomes the filing of an EARP Panel report at its hearings, when such a report is available; in this way, the Board can make its decisions on the basis of the fullest possible information at hand. This use of existing information by the Board reduces unnecessary duplication and expedites the regulatory process.

DIAND is in the process of establishing, within its recently created Project Development Division, a Regulation and Assessment of Major Projects Process (RAMP) which will endeavour to minimize impediments to evaluating resource projects. The RAMP mechanism should also reduce overlap or duplication in the review and implementation of hydrocarbon projects.

5. Federal Co-ordinator

la coordination assurée par le comité supérieur. C'est précisément ce genre de discussion interministérielle que visait le comité spécial en matière de développement du Nord.

3. Les approbations conditionnelles

Le comité spécial a également recommandé «que le cabinet donne son approbation conditionnelle aux grands projets énergétiques, dès qu'on aura précisé la nature des informations requises.» Cette recommandation a été faite en considération du fait que les promoteurs de grands projets doivent, pour l'instant, supporter le coût d'une foule de travaux techniques avant qu'on n'ait clairement établi la conformité d'un investissement aux priorités du gouvernement fédéral.

Le Groupe d'examen de la réglementation applicable au Nord étudiera tous les aspects de cette idée des approbations conditionnelles.

Tout en estimant que les approbations conditionnelles pourraient susciter certaines difficultés, l'ONÉ reconnaît qu'il y a un problème pour l'industrie. La solution qu'il propose est celle des audiences préliminaires, grâce auxquelles l'industrie aurait, à l'avance et de diverses façons, une idée des perspectives d'avenir de ses propositions.

4. Les renseignements existants

Le comité a également reconnu que les différents processus d'examen se chevauchent, notamment en ce qui concerne les répercussions environnementales d'un projet. Il estime donc qu'il faudrait arriver à tirer meilleur parti des renseignements existants, et à intégrer chacun des examens à l'appareil de réglementation, tout en évitant les répétitions. C'est pourquoi il recommandait «qu'une question ne fasse l'objet d'un examen que si elle n'a pas déjà été analysée par un autre organisme, ou si des considérations d'intérêt public le justifient. Il faudrait aussi encourager les parties à utiliser l'information existante.»

En ce qui concerne la répétition et la coordination entre les organismes, on constate un certain progrès, surtout sur le plan des relations entre le Processus fédéral d'évaluation et d'examen en matière d'environnement et l'ONÉ.

L'ONÉ est tout à fait favorable au dépôt de rapports d'une Commission d'évaluation environnementale au cours de ses audiences, si un tel rapport existe. Ceci lui permettrait de prendre des décisions en meilleure connaissance de cause. Une pareille utilisation des renseignements existants réduira les inutiles chevauchements et accélérera le processus de réglementation.

Le MAINC met actuellement sur pied, au sein de sa récente Division d'élaboration des projets, un Programme de réglementation et d'évaluation des grands projets (RÉGP) qui aura pour tâche de veiller à ce que rien ne vienne inutilement gêner le processus d'évaluation des grands projets d'exploitation de ressource. Ce mécanisme tentera aussi d'écarter le plus de répétitions possibles en matière d'examen et de mise en œuvre de ces projets.

5. Le coordonnateur fédéral

In the view of the Committee, the complexity of the decision-making process was increasing and, therefore, warranted a federal official acting in the capacity of federal co-ordinator/expeditor to assist project sponsors in meeting regulatory requirements. The Committee therefore recommended "That the appointment of a federal co-ordinator to each major project, responsible to a designated Minister, be tried on a pilot basis to test its suitability. After a designated period of time has passed, the mechanism should be reviewed and a decision made on its suitability."

Three co-ordinators were appointed to the \$1.1 billion Norman Wells oil field expansion and pipeline project. The overall co-ordinator is from DIAND; these efforts are supported by the work of co-ordinators representing the NEB and the Government of the Northwest Territories. The use of co-ordinators at Norman Wells is a pilot project which is being carefully monitored and evaluated to determine both its effectiveness and its possible application to major resource developments in the future.

DIAND's Project Development Division is a further effort on the part of the Federal Government to co-ordinate and facilitate the development of major projects.

Another initiative along the lines of the Committee's recommendation is the establishment in Inuvik of the Mackenzie Delta/Beaufort Sea Co-ordinating Office. It will provide a means of focussing the government response to regional and community concerns.

The Northern Oil and Gas Action Program (NOGAP)

Many of the Special Committee's recommendations have been implemented through the revised \$130 million, seven-year Northern Oil and Gas Action Program (NOGAP).

1. Northern Hydrocarbon Development

The Committee believed that northern development policy and planning needed to be fleshed out more fully, so that the Federal Government would be properly prepared for hydrocarbon development in the North. Hence, the first recommendation of the Committee was "That Federal Government policy and planning related to such matters as northern energy, land use, environmental management, manpower training and infrastructure development be formulated early in 1983." One of the major concerns of NOGAP is to address planning and research activities to achieve this state of readiness.

The Northern Oil and Gas Action Program is the cornerstone of the Federal Government's northern hydrocarbon development strategy. It is a conscious effort to be fully prepared for northern hydrocarbon development, rather than merely reacting to such development.

2. Monitoring in the Beaufort Sea Region

La complexité de plus en plus grande des processus décisionnels justifiait, selon le comité, la nomination d'un coordonnateur fédéral, chargé d'aider les promoteurs à respecter les exigences réglementaires. Il recommandait par conséquent «que, dans le cadre d'un projet pilote, et pour chacun des grands projets énergétiques, on nomme un coordonnateur fédéral qui relèverait du ministre compétent. Après une période d'essai, il faudrait réexaminer cette solution et décider de sa pertinence.»

Trois coordonnateurs ont été nommés relativement à l'expansion du gisement pétrolier de Norman Wells, de 1,1 milliard de dollars et à la construction du pipe-line requis. Le coordonnateur général de cette entreprise vient du MAINC. Il est secondé par un coordonnateur de l'ONÉ et un représentant du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. C'est en fait un projet pilote dont on étudie soigneusement les résultats en vue d'établir s'il pourrait être appliqué dans l'avenir à d'autres grands projets d'exploitation.

La mise sur pied par le MAINC de cette Division de l'élaboration des projets est une mesure de plus prise par le gouvernement fédéral pour coordonner l'étude des grands projets et en faciliter la réalisation.

La création, à Inuvik, d'un Bureau de coordination pour le développement de la région du Delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort va également dans le sens des recommandations du comité. Le gouvernement s'est donné un moyen pour adapter ses décisions aux besoins de la collectivité et de la région.

Programme d'initiatives pétrolières et gazières dans le Nord (PIPGN)

Bon nombre des recommandations du comité spécial ont été mises en œuvre dans le cadre du Programme septennal révisé d'initiatives pétrolières et gazières dans le Nord (PIPGN) de 130 millions de dollars.

1. L'exploitation des hydrocarbures du Nord

Le comité estimait qu'il fallait préciser les politiques et la planification relatives au développement du Nord pour que le gouvernement fédéral soit prêt à mettre en valeur les ressources d'hydrocarbures de cette région. D'où la première recommandation du comité «que le gouvernement fédéral formule le plus tôt possible en 1983 sa politique en matière de planification et de développement de l'énergie du Nord, de l'affectation des terres, de la gestion environnementale, de la formation de la main-d'œuvre et du développement de l'infrastructure.» Une des principales préoccupations du PIPGN est de mettre en œuvre des activités de planification et de recherche permettant au gouvernement d'être prêt.

Ce programme est la pierre angulaire de la stratégie fédérale en matière d'exploitation des ressources nordiques. Il part du désir délibéré de ne pas se faire déborder par l'exploitation des hydrocarbures dans cette région.

2. La surveillance de la région de la mer de Beaufort

The Committee recognized that industry is searching for answers to many of the technical problems in its efforts to arrive at safe and economic means of producing hydrocarbons on the Beaufort Sea Region. Nonetheless, the onus is on the Federal Government to anticipate safety requirements and devise clear reporting and regulatory procedures to ensure that the impact of these technologies is beneficial. If the Federal Government is to anticipate problems associated with the introduction of new technologies, then its expertise must match that of industry.

The Committee recommended "That the activities and techniques of each phase of the incremental development proposal for the Beaufort Sea Region be carefully monitored by the responsible Federal Government agency for technical competence and suitability for year-round operation."

NOGAP responds to this recommendation with several initiatives. These include the development of a socio-economic monitoring system with physical and environmental monitoring and the identification of environmental guidelines and of an evaluation monitoring methodology. These initiatives are part of the Regulation and Assessment of Major Projects (RAMP) mechanism of DIAND's Project Development Division.

3. Cold Ocean Technology

The Committee noted that new technologies suited to arctic conditions offer an unprecedented opportunity to augment Canadian industrial capacity, and that improving state-of-the-art technology would both maximize the efficiency of operations carried out in Canada and provide the opportunity for Canada to compete around the world. Mindful of the need to sustain the present momentum resulting from advances by both government and industry in Canadian technological capacity, the Committee recommended "That high priority be given by government and industry to financial and research initiatives for the development of experimental technologies that may advance Canada's position in the forefront of cold ocean technology."

The Standing Committee is pleased to learn that a National Research Council Institute for Cold Regions Research will be established in Edmonton at a cost of \$13 million. It will have an annual operating budget of \$7.2 million. The Institute, which will be fully operational by 1988, should become a world centre for northern engineering studies.

The Federal Government's response to this recommendation is further evidenced by the substantial amount of money from the energy research and development fund which is presently being spent in this area. Moreover, additional funds, drawn from NOGAP, will be directed towards research initiatives for the development of experimental technologies.

4. Support Systems

Le comité a reconnu que l'industrie cherche des réponses aux nombreux problèmes techniques que lui pose l'exploitation sécuritaire et rentable des ressources pétrolières de la région de la mer de Beaufort. Néanmoins, il revient avant tout au gouvernement fédéral de fixer les exigences en matière de sécurité et d'établir des procédures claires d'information et de réglementation afin que ces nouvelles technologies n'aient pas de répercussions négatives. Et pour que le gouvernement fédéral prévienne les problèmes que posera l'implantation de nouvelles techniques, il doit être en ce domaine aussi compétent que l'industrie.

Le comité a donc recommandé «que l'organisme du gouvernement fédéral qui sera chargé d'examiner les activités et la technologie qu'implique chaque phase du plan de développement de la région de la mer de Beaufort, en étudie soigneusement l'adéquation, notamment du point de vue technique et sous l'angle d'un fonctionnement à longueur d'année.»

Plusieurs initiatives prises dans le cadre du PIPGN donnent suite à cette recommandation. Mentionnons la mise sur pied d'un mécanisme de surveillance socio-économique, prévoyant des relevés physiques et environnementaux qui poseraient les fondements de lignes directrices sur l'environnement et d'une méthodologie de surveillance de l'évaluation. Ces initiatives font partie du Programme de réglementation et d'évaluation des grands projets de la Division d'élaboration des projets du MAINC.

3. La technique océanographique en mers froides

Le comité a remarqué que les nouvelles techniques adaptées aux conditions de l'Arctique fournissent aux industriels canadiens une excellente occasion d'accroître leur capacité de production, et que l'adaptation d'une technologie de pointe rendrait plus efficaces encore les opérations menées au Canada tout en lui donnant une position plus compétitive dans le monde. Désireux de soutenir les efforts faits par le gouvernement et les industriels et de maintenir l'élan qu'ils ont donné à la capacité technologique du Canada, le comité recommandait «que le gouvernement et l'industrie accordent une grande priorité aux initiatives financières et aux projets de recherche visant la mise au point de techniques expérimentales susceptibles de faire progresser le Canada dans le domaine de l'exploitation des mers froides.»

Le comité permanent est heureux d'apprendre qu'un Institut de recherche sur les régions froides relevant du Conseil national de recherches sera construit à Edmonton, au coût de 13 millions de dollars. Cet Institut, qui disposera d'un budget annuel d'exploitation de 7,2 millions de dollars, devrait entrer en service en 1988, et deviendrait un centre mondial de recherche en ingénierie du Nord.

L'appui donné par le gouvernement fédéral à cette recommandation est manifeste: une bonne part des fonds affectés à la recherche et au développement en matière d'énergie a, en effet, été allouée à cette fin; bien mieux, des fonds supplémentaires, tirés du PIPGN, serviront à mettre au point des techniques expérimentales.

4. Les services d'appui

NOGAP also responds to the Committee's recommendation "That all support systems in relation to such marine services as ice monitoring, weather forecasting, navigation, search and rescue and marine escort which are necessary to ensure the reliability and the safety of production and transportation systems be in place before production commences." NOGAP studies will assess the geological, hydrological and climatological characteristics in areas where major hydrocarbon developments are planned. Examples of other studies include coastal zone dynamics and ice formation, seabed conditions and seabed geological hazards.

5. Year-round Arctic Response Capability

The Committee was sympathetic to the difficulties with which the Canadian Coast Guard, Canada's principal marine presence, is faced in committing its meagre financial and personnel resources in support of year-round marine services in arctic waters. Its surveillance role requires that it respond to pollution emergencies and, furthermore, that it carry out its support function in search and rescue operations and marine distress incidents. The Committee therefore recommended "That, in order to upgrade the Federal Government's year-round arctic response capability, the Canadian Coast Guard be provided with adequate financial and personnel resources to conduct R and D, to supply marine support services and to meet emergencies."

Again, NOGAP will provide additional funding,—this time for the Canadian Coast Guard—which will be used for studying transportation management, assessment and development of arctic navigation systems and for assessing search and rescue systems.

The Standing Committee is gratified to learn that a contract has been signed for the construction of a \$91.3 million Type 1200 icebreaker which will contribute to updating the Canadian Coast Guard fleet. This vessel will carry state-of-the-art navigation and communications equipment to aid in providing icebreaking support to shipping both during the summer in the Canadian Arctic and during the winter, primarily in the Gulf of St. Lawrence and Newfoundland areas.

6. Transport of Hydrocarbons

In considering alternate transportation systems proposed by industry, the Committee agreed that under certain conditions both pipeline and tanker systems are technically and environmentally feasible for the transport of hydrocarbons from the Arctic. Of these two transportation modes, the Committee considered that beginning with tanker transport was preferable for several reasons; it therefore recommended "That transport of hydrocarbons from the arctic region commence by tanker on

Le PIPGN répond aussi à la recommandation suivante du comité: «que tous les services maritimes de soutien, telles la détection des glaces, la prévision météorologique, les aides à la navigation, les opérations de recherche et de sauvetage et les escortes nécessaires pour assurer la sécurité des opérations d'exploitation et de transport, soient opérationnels avant le début de la phase de production.» Les études du PIPGN seront axées sur les régions faisant l'objet de grands projets de développement, et feront le recensement des caractéristiques géologiques, hydrologiques et climatiques de ces régions. Parmi les autres études effectuées, mentionnons celles portant sur la dynamique de la zone côtière et la formation des glaces, l'état du fonds marin et les problèmes géologiques qu'il pose.

5. Capacité permanente d'intervention dans l'Arctique

Le comité a bien compris les difficultés auxquelles la Garde côtière canadienne, principale présence maritime du Canada dans cette région, est confrontée lorsque vient le temps de répartir quelques maigres ressources financières et humaines entre la multitude des services maritimes qu'il faut assurer toute l'année dans les eaux de l'Arctique. Le rôle de surveillance de la Garde fait qu'elle doit réagir aux urgences en cas de déversement de pétrole, sans négliger pour autant d'appuyer les opérations de recherche et de sauvetage et les enquêtes sur les accidents maritimes. C'est pourquoi le comité a recommandé: «que la Garde côtière canadienne soit dotée des ressources financières et humaines lui permettant de procéder à des travaux de recherche et de développement, de fournir des services d'aide à la navigation et de faire face aux urgences, afin que le gouvernement puisse, à n'importe quel moment de l'année, parer aux accidents survenant dans les eaux de l'Arctique.»

Le PIPGN fournira également en ce domaine des fonds supplémentaires—cette fois pour la Garde côtière canadienne—qui seront affectés à l'étude de la gestion des transports, de l'évaluation et de l'élaboration des systèmes de navigation dans l'Arctique, ainsi qu'à l'évaluation des systèmes de recherche et de sauvetage dans cette région.

Le comité permanent se réjouit d'apprendre la conclusion d'un contrat de 91,3 millions de dollars pour la construction d'un brise-glace de Type 1200 qui contribuera à moderniser la flotte de la Garde côtière canadienne. Ce navire sera équipé de matériel de navigation et de communication des plus récent pour aider aux opérations de navigation, aussi bien en été dans les mers arctiques canadiennes que pendant l'hiver, principalement dans la région du Golfe du Saint-Laurent et de Terre-Neuve.

6. Le transport des hydrocarbures

Ayant examiné les divers modes de transport proposés par l'industrie, le comité a conclu que, certaines circonstances étant réalisées, le transport des hydrocarbures, par navire-citerne ou par pipe-line ne présente pas de difficultés techniques ou écologiques insurmontables. Mais plusieurs raisons l'ont amené à préférer, dans un premier temps, le transport par navire-citerne, et c'est pourquoi il recommandait «que le transport des hydrocarbures de la région de l'Arctique s'effectue d'abord par pétrolier sur une petite échelle et qu'on étudie la

a small scale and that consideration be given to various combinations of tanker and/or pipeline systems as other factors warrant."

A decision on the preferred mode of transport has not yet been made and NOGAP will focus federal planning and research on these two alternatives.

Land Claims

The Special Committee recommended "That the federal government give high priority to settling land claims and resolving issues relating to constitutional evolution."

We are gratified by the recent progress made in resolving native land claims.

Environmental Management and Regional Planning

The Committee's first recommendation included a call for the formulation of policy and planning with respect to land use and environmental management. A subsequent recommendation, "That the Federal Government expedite the regional planning process and that the Department of Indian Affairs and Northern Development inaugurate a planning mechanism to allow participatory regional planning to proceed effectively", complemented the first and incorporated the Committee's position on regional planning.

These recommendations resulted in the creation of the Northern Land Use Planning Program (NLUP). The purpose of the NLUP Program is to develop a consensus on the type of development and land-use planning that ought to occur in the different regions of the North. DIAND is responsible for the program and, through consultation and planning with other departments and the territorial governments, will seek agreement as to the nature of the major activities that should take place within a given region. A central feature of the program is that it will establish a framework for local and regional development, and provide northerners with a direct voice in determining the best use for land resources.

According to the Minister of the Environment, proposed conservation areas of concern to his department will be integrated into the program.

The NLUP Program will be inaugurated in 1984. At present, some sixteen areas have been identified in the North for land-use planning. Funds have been allotted to the Program and a consultative process between governments and residents of the North is in place.

Conclusion

The report of the Special Committee, *Marching to the Beat of the Same Drum*, clearly provided the momentum for at least three Federal Government programs: the Northern Regulatory Review, the revised Northern Oil and Gas Action Program (NOGAP) and the Northern Land Use Planning Program (NLUP).

possibilité de jumeler au besoin les deux modes de transport proposés.»

Les efforts de planification et de recherche du gouvernement fédéral dans le cadre du PIPGN porteront essentiellement sur ces deux modes de transport, le gouvernement n'ayant pas encore arrêté son choix.

Les revendications territoriales

Le comité spécial a recommandé «que le gouvernement fédéral accorde la priorité au règlement des revendications territoriales et des questions touchant l'évolution constitutionnelle du Nord.»

Nous nous réjouissons donc des progrès récents réalisés dans la solution des revendications territoriales des autochtones.

Gestion de l'environnement et planification régionale

La première recommandation du comité réclamait l'élaboration d'un plan d'utilisation des terres et de gestion de l'environnement. Dans une autre recommandation qui la complète, à l'effet «que le gouvernement fédéral accélère le processus de planification régionale et que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien instaure un mécanisme qui favorise la participation de représentants régionaux», représente l'autre volet de la position du comité en matière de planification régionale.

Ces recommandations sont à l'origine du Programme d'aménagement des territoires du Nord (PATN), dont l'objet est de susciter un consensus sur le type de planification du développement et de l'utilisation des terres pour chacune des régions du Nord. Le MAINC est chargé d'administrer ce programme et, après consultation et planification d'autres ministères et des gouvernements territoriaux, il cherchera à conclure des ententes concernant les principales activités à promouvoir dans chaque région. Un des aspects remarquables de ce programme est justement qu'il circonscrira le cadre du développement local et régional et donnera aux résidents du Nord une voix directe au chapitre en matière d'utilisation des ressources du territoire.

Selon le ministre de l'Environnement, on intégrera au PATN les domaines de conservation relevant de son ministère.

Le PATN sera implanté en 1984. Pour l'instant, environ seize régions du Nord ont été désignées pour la planification en matière d'utilisation des terres. Des crédits y ont été affectés et le mécanisme de consultation entre les autorités publiques et les résidents du Nord a été mis sur pied.

Conclusion

Il ne fait aucun doute qu'avec son rapport *Sur la même longueur d'onde*, le comité spécial a suscité la création de trois programmes du gouvernement fédéral, à savoir le Groupe d'examen de la réglementation applicable au Nord, le nouveau Programme d'initiatives pétrolières et gazières dans le Nord

The foremost result of the report was to stimulate dialogue among the interested parties in northern hydrocarbon development. Mr. Edge recognized this when he said: "Thanks in part to your contribution, the Board believes that governments, regulators and industry are indeed beginning to march to the beat of the same drum."

The Government of the Northwest Territories is represented on the Senior Policy Committee and generally supports the Federal Government response.

In correspondence with the Committee, representatives of industry endorse the recommendations of the Special Committee and consider that it is now largely a matter of the recommendations being implemented by the appropriate bodies.

The Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources will accept the invitation of the Minister of the Environment to "continue its scrutiny over the next few years to ensure that northern hydrocarbon development contributes to a pattern of northern development that will be remarkable for what northerners and Canadians as a whole have gained, not lost."

(PIPGN) et le Programme d'aménagement des territoires du Nord (PATN).

Ce rapport a stimulé, de façon remarquable, le dialogue entre les parties concernées par la mise en valeur des hydrocarbures du Nord. M. Edge a reconnu ce fait lorsqu'il a déclaré au comité permanent: «Grâce en partie à votre apport, l'Office national de l'énergie croit que les gouvernements, les organismes de la réglementation et l'industrie se trouvent en effet de plus en plus sur la même longueur d'onde.»

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, représenté au sein du Comité supérieur des politiques, appuie en général la réponse du gouvernement fédéral.

Des représentants de l'industrie, pour leur part, ont manifesté par écrit leur appui aux recommandations du comité spécial et estiment qu'il revient maintenant à chacun des organismes concernés de les mettre en œuvre.

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles accepterait volontiers l'invitation du ministre de l'Environnement à «continuer d'être vigilant afin que l'exploitation des ressources pétrolières du Nord contribue à la réalisation d'un modèle de développement qui soit plus remarquable par ce que les gens du Nord et les Canadiens en général en auront tiré que par ce qu'ils y auront sacrifié.»

Status of Implementation of Recommendations

Recommendation March 1983	Status May 1984
1. That Federal Government policy and planning relating to such matters as northern energy, land use, environmental management, manpower training and infrastructure development be formulated early in 1983.	Accepted; being implemented through government programs such as NOGAP and NLUP
2. That the Federal Government give high priority to settling land claims and resolving issues relating to constitutional evolution.	Accepted
3. That the activities and techniques in each phase of the incremental development proposal for the Beaufort Sea Region be carefully monitored by the responsible Federal Government agency for technical competence and suitability for year-round operation.	Accepted
4. That operating and safety standards relating to production and transportation call for an appropriate level of personnel training and experience under arctic conditions.	Accepted; a comprehensive review by COGLA resulted in revised safety guidelines dealing with various areas under its jurisdiction
5. That high priority be given by government and industry to financial and research initiatives for the development of experimental technologies that advance Canada's position in the forefront of cold ocean technology.	Accepted
6. That the Federal Government expedite the regional planning process and that the Department of Indian Affairs and Northern Development inaugurate a planning mechanism to allow participatory regional planning to proceed effectively.	Accepted; being implemented through NLUP
7. That all support systems in relation to such marine services as ice monitoring, weather forecasting, navigation, search and rescue and marine escort which are necessary to ensure the reliability and the safety of production and transportation systems be in place before production commences.	Accepted
8. That, in order to upgrade the Federal Government's year-round arctic response capability, the Canadian Coast Guard be provided with adequate financial and personnel resources to conduct R and D, to supply marine support services and to meet emergencies.	Accepted; some funding provided from NOGAP
9. That transport of hydrocarbons from the arctic region commence by tanker on a small scale and that consideration be given to various combinations of tanker and/or pipeline systems as other factors warrant.	Not accepted; recommendation considered premature
10. That the Federal Government adopt a stronger lead role in coordinating and monitoring the efforts of the project sponsors, the manufacturing sector and labour in the formulation and implementation of an industrial strategy to ensure maximum Canadian participation in major projects such as Beaufort Sea Region development.	Accepted

MISE EN ŒUVRE DES RECOMMANDATIONS

Recommandation mars 1983	État de mise en œuvre mai 1984
1. Que le gouvernement fédéral formule le plus tôt possible en 1983 sa politique en matière de planification du développement de l'énergie du Nord, de l'affectation des terres, de la gestion environnementale, de la formation de la main-d'œuvre et du développement de l'infrastructure.	Acceptée, mise en œuvre partielle dans le cadre de programmes gouvernementaux, tels le PIPGN et le PATN
2. Que le gouvernement fédéral accorde la priorité au règlement des revendications territoriales et des questions touchant l'évolution constitutionnelle du Nord.	Acceptée
3. Que l'organisme du gouvernement fédéral qui sera chargé d'examiner les activités et la technologie qu'implique chaque phase du plan de développement de la région de la mer de Beaufort, en étudie soigneusement l'adéquation, notamment du point de vue technique et sous l'angle d'un fonctionnement à long terme.	Acceptée
4. Que les normes d'exploitation et de sécurité relatives à la production et au transport du pétrole imposent aux personnes concernées une formation appropriée et une expérience de travail dans les conditions de l'Arctique.	Acceptée; un examen approfondi par l'APGTC a entraîné une révision des lignes directrices en matière de sécurité touchant plusieurs domaines de son ressort
5. Que le gouvernement et l'industrie accordent une grande priorité aux initiatives financières et aux projets de recherche visant la mise au point de techniques expérimentales susceptibles de faire progresser le Canada dans le domaine de l'exploitation des mers froides.	Acceptée
6. Que le gouvernement fédéral accélère le processus de planification régionale et que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien instaure un mécanisme qui favorise la participation de représentants régionaux.	Acceptée, mise en œuvre dans le cadre du PATN
7. Que tous les services maritimes de soutien, telles la détection des glaces, la prévision météorologique, les aides à la navigation, les opérations de recherche et de sauvetage et les escortes nécessaires pour assurer la sécurité des opérations d'exploitation et de transport, soient opérationnels avant le début de la phase de production.	Acceptée
8. Que la Garde côtière canadienne soit dotée des ressources financières et humaines lui permettant de procéder à des travaux de recherche et de développement, de fournir des services d'aides à la navigation et de faire face aux urgences, afin que le gouvernement puisse, à n'importe quel moment de l'année, parer aux accidents survenant dans les eaux de l'Arctique.	Acceptée, financement dans le cadre du PIPGN
9. Que le transport des hydrocarbures de la région de l'Arctique s'effectue d'abord par pétrolier sur une petite échelle et qu'on étudie la possibilité de jumeler au besoin les deux modes de transport proposés.	Pas acceptée, considérée comme trop hâtive
10. Que le gouvernement fédéral soit davantage la locomotive de la coordination et de la surveillance des activités des promoteurs, du secteur manufacturier et des syndicats, et veille à ce qu'un plan industriel assurant une participation canadienne maximale, soit élaboré et mis en œuvre.	Acceptée

- | | |
|--|---|
| 11. That immediate consideration be given to developing a Canadian large-vessel shipyard capability to supply not only all vessel requirements for arctic development but also to compete for similar undertakings abroad. | Not accepted |
| 12. That the National Industrial Training Program be expanded to ensure that northern residents receive the necessary training for participation in northern resource development projects. | Accepted; funding increased by \$4.2 million for the Norman Wells Project in 1983-84; for 1984-85 \$2.6 million is being sought |
| 13. That the timing of development and supply requirements be structured to enable northern business to participate in Beaufort Sea Region development with its resulting economic benefits. | Accepted; will be implemented through Northern Benefits Committees and Economic Development Agreements |
| 14. That a designated portion of resource revenues accruing from hydrocarbon development be channelled into a form of heritage fund to provide an economic cushion and serve as a source of funds suitable for investment to promote a more diversified economic base. | Not accepted, recommendation under study |
| 15. That there be increased Federal Government funding of social programs to aid in infrastructure development and to offset potentially adverse impacts. | Accepted |
| 16. That once the policy framework is in place, the regulatory processes and regulations of appropriate responsible agencies be reviewed to determine whether these fulfill the policy objectives for which they were intended and obvious redundancies be eliminated. | Accepted; implementation through the NEB Review and the proposed Northern Regulatory Review |
| 17. That the Senior Policy Committee on Northern Resource Development Projects fulfill the function of promoting interdepartmental discussion of northern development policy outside matters relating to the <i>Canada Oil and Gas Act</i> . Based on these discussions, it should forward policy recommendations to appropriate Ministers for action. | Accepted |
| 18. That certain review procedures should only come into play when the subject matter has not been evaluated in another forum or when public interest considerations warrant. Use of existing information should be emphasized. | Accepted |
| 19. That time limits be allocated to procedural processes to be met by both sponsors and government. | Accepted; will be studied by the Northern Regulatory Review |
| 20. That the appointment of a federal coordinator to each major energy project, responsible to a designated Minister, be tried on a pilot basis to test its suitability. After a designated period of time has passed, the mechanism should be reviewed and a decision made on its suitability. | Accepted; in place for Norman Wells |
| 21. That Cabinet may introduce approval-in-principle decisions for major energy projects once the nature of the information to be provided has been established. | Not accepted; considered premature and requiring further study |

Respectfully submitted,

EARL A. HASTINGS,
Chairman.

- | | |
|---|---|
| 11. Que l'on se préoccupe immédiatement de développer la capacité des chantiers navals canadiens pour qu'ils puissent non seulement produire tous les types de grands navires requis pour le développement de l'Arctique, mais concurrencer les entreprises étrangères similaires. | Pas acceptée |
| 12. Que le Programme national de formation dans l'industrie soit élargi afin que les résidents du Nord puissent recevoir la formation nécessaire pour participer aux grands projets d'exploitation des ressources dans l'Arctique. | Acceptée; le financement est accru de 4,2 millions de dollars pour le projet Norman Wells en 1983-84 et on cherche à obtenir 2,6 millions de dollars pour 1984-85 |
| 13. Que le calendrier de développement et les besoins d'approvisionnement soient structurés de façon à permettre aux commerçants du Nord de prendre part au développement de la région de la mer de Beaufort et de profiter des retombées économiques. | Acceptée; sera mise en œuvre par les Comités d'étude des avantages pour le Nord et dans le cadre des accords de développement économique |
| 14. Qu'une part définie des revenus provenant de la mise en valeur des hydrocarbures soit versée dans une sorte de fonds du patrimoine qui servirait de coussin économique et de fonds d'investissement destiné à promouvoir la diversification de la base économique du Nord. | Pas acceptée, recommandation à l'étude |
| 15. Que le gouvernement fédéral finance un plus grand nombre de programmes sociaux visant à développer l'infrastructure du Nord et à empêcher une détérioration éventuelle du milieu humain. | Acceptée |
| 16. Qu'une fois fixé le cadre de la politique, on étudie l'appareil réglementaire et les règlements des organismes compétents en vue d'établir s'ils permettent d'atteindre les objectifs pour lesquels ils ont été conçus et qu'on supprime tout double emploi évident. | Acceptée, sera mise en œuvre par le processus d'examen de l'ONÉ et le Groupe d'examen de la réglementation applicable au Nord |
| 17. Que le Comité supérieur des politiques relatives au développement des ressources dans le Nord soit chargé de favoriser la discussion interministérielle des politiques de développement du Nord, à l'exclusion des questions se rapportant à la <i>Loi sur le pétrole et le gaz du Canada</i> . A la lumière de ces discussions, il devrait présenter aux ministres compétents des recommandations de politiques pour qu'ils y donnent suite. | Acceptée |
| 18. Qu'une question ne fasse l'objet d'un examen que si elle n'a pas déjà été analysée par un autre organisme, ou si des considérations d'intérêt public le justifient. Il faudrait aussi encourager les parties à utiliser l'information existante. | Acceptée |
| 19. Que les promoteurs et le gouvernement effectuent les études requises dans des délais fixés à l'avance. | Acceptée, sera étudiée par le Groupe d'examen de la réglementation applicable au Nord |
| 20. Que, dans le cadre d'un projet pilote, et pour chacun des grands projets énergétiques, on nomme un coordonnateur fédéral qui relèverait du ministre compétent. Après une période d'essai, il faudrait réexaminer cette solution et décider de sa pertinence. | Acceptée, mise en œuvre pour le projet de Norman Wells |
| 21. Que le cabinet donne son approbation conditionnelle aux grands projets énergétiques, dès qu'on aura précisé la nature des informations requises. | Pas acceptée, considérée comme trop hâtive et nécessitant une étude plus approfondie |

Respectueusement soumis,

Le président,
EARL A. HASTINGS,



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 50

N° 50

Monday, 25th June, 1984

Le lundi 25 juin 1984

8.00 o'clock p.m.

Vingt heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cools,
Cottreau,

Croll,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Gigantès,
Giguère,
Grafstein,
Guay,
Haidasz,
Hébert,
Hicks,

Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Marsden,
Marshall,
McElman

McGrand,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Olson,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,
Riley,
Robichaud,

Roblin,
Rowe,
Sherwood,
Sinclair,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
Walker,
Watt,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons to return the Bill S-14, intituled: "An Act to implement a convention between Canada and the United States with respect to taxes on income and on capital",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-9, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-40, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-37, intituled: "An Act to amend the National Housing Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-234, intituled: "An Act to establish standards for the

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-14, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'une convention conclue entre le Canada et les États-Unis en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune»,

Et informe le Sénat que les Communes ont adoptée ce projet de loi, sans amendement.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-9, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-40, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-37, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-234, intitulé: «Loi établissant les normes de

manufacture of the national flag of Canada", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the National Librarian for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to section 13 of the *National Library Act*, Chapter N-11 R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-244.

Report of Uranium Canada, Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1983, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-245.

Statement of operations of the Canadian Ownership Account for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to section 39 of the *Energy Administration Act*, Chapter 114, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 322-246.

Report of the Law Reform Commission of Canada entitled: "Disclosure by the Prosecution", dated June 1984, pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23, R.S.C., 1970 (1st Supplement).—Sessional Paper No. 322-247.

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 21(1) of the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, Chapter 29, Statutes of Canada, 1977-78.—Sessional Paper No. 322-248.

Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 210(2) of the *Canada Labour Code*, Chapter 18, Statutes of Canada, 1972.—Sessional Paper No. 322-249.

Report on Prairie Farm Rehabilitation Administration for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 10 of the *Prairie Farm Rehabilitation Act*, Chapter P-17, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-250.

fabrication du drapeau national du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du directeur général de la Bibliothèque nationale, pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, conformément à l'article 13 de la *Loi sur la Bibliothèque nationale*, chapitre N-11, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-244.

Rapport de l'Uranium Canada, Limitée, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-245.

État des recettes et déboursés au compte d'accroissement du taux de propriété canadienne, pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, conformément à l'article 39 de la *Loi sur l'administration de l'énergie*, chapitre 114, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.—Document parlementaire n° 322-246.

Rapport de la Commission de réforme du droit du Canada, intitulé: «La communication de la preuve par la poursuite», en date du mois de juin 1984, conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément).—Document parlementaire n° 322-247.

Rapport concernant les activités du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 21(1) de la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, chapitre 29, Statuts du Canada 1977-78.—Document parlementaire n° 322-248.

Rapport du Conseil canadien des relations du travail, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 210(2) du *Code canadien du travail*, chapitre 18, Statuts du Canada, 1972.—Document parlementaire n° 322-249.

Rapport de l'Administration sur le rétablissement agricole des Prairies, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 10 de la *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies*, chapitre P-17, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-250.

Proceedings of the Royal Society of Canada, 1983, together with the 1983-84 Report of Council containing the financial statements of the Society for the year ended February 29, 1984, and the auditors' report thereon, pursuant to section 9 of *An Act to incorporate the Royal Society of Canada*, Chapter 46, Statutes of Canada, 1883.—Sessional Paper No. 322-251.

Order in Council P.C. 1984-2045, dated June 14, 1984, revoking the Stainless Steel Flat-Rolled Materials Surtax Order made by Order in Council P.C. 1983-4074, dated December 22, 1983.—Sessional Paper No. 322-252.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 26th June, 1984, at eleven o'clock in the forenoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,
The Senate reverted to Reports of Committees.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Fourteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-16, intituled: "An Act to revive Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act", and had directed her to report the same, without amendment.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator McGrand, that the Bill C-9, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to

Délibérations de la Société royale du Canada 1983, ainsi que le rapport 1983-84 du Conseil comprenant les états financiers de la Société pour l'année terminée le 29 février 1984, et le rapport des vérificateurs à ce sujet, conformément à l'article 9 de la *Loi constituant en corporation la Société royale du Canada*, chapitre 46, Statuts du Canada, 1883.—Document parlementaire n° 322-251.

Décret C.P. 1984-2045, en date du 14 juin 1984, abrogeant le décret de surtaxe sur des matériaux laminés en acier inoxydable, établis par le décret C.P. 1983-4074, en date du 22 décembre 1983.—Document parlementaire n° 322-252.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, mardi, le 26 juin 1984, à onze heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le quatorzième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-16, intitulé: «Loi reconstituant la société Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes», l'a chargée d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Macdonald, au nom de l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur McGrand, que le Projet de loi C-9, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des

amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill C-40, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable senator Bielish, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-37, intituled: "An Act to amend the National Housing Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources, tabled in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, au nom de l'honorable sénateur Kelly, propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le Projet de loi C-40, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-37, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles, déposé au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Charbonneau calling the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Charbonneau, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou des ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and
 - (a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;
 - (b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;
 - (c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and
- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et
 - a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;
 - b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;
 - c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et
- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;

- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

c) de modifier la loi habilitante ou d’autres lois;

d) d’écarter la compétence de tribunaux;

e) d’avoir un effet rétroactif;

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d’imposer à l’État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l’inobservation d’un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l’appui, l’autorisation d’insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’en informer et pour l’inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Marshall, appuyé par l’honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l’agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l’industrie de la pêche dans la région de l’Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Godfrey, appuyé par l’honorable sénateur Molgat, tendant à l’adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Molson, attirant l’attention du Sénat sur certaines activités de l’Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn’t Miss»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 51

N° 51

Tuesday, 26th June, 1984

Le mardi 26 juin 1984

11.00 o'clock a.m.

Onze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cools,
Cottreau,
Croll,
Donahoe,

Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Gigantès,
Giguère,
Godfrey,
Grafstein,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hébert,
Hicks,

Kelly,
Kolber,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moynes,
Lewis,
Macdonald,
Marsden,
Marshall,
McElman,

McGrand,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Olson,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,
Riley,
Robichaud,
Roblin,

Rowe,
Sherwood,
Sinclair,
Stanbury,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
van Roggen,
Walker,
Watt,
Wood,
Yuzk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Federal/Provincial/Territorial Report on Wife Battering presented to the Meeting of Ministers Responsible for the Status of Women held in May 1984.—Sessional Paper No. 322-253.

The Honourable Senator Langlois, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, tabled the Second Report of the said Committee, entitled: "Interim Report—Rail Passenger Services in Canada—Are We on the Right Track?".—Sessional Paper No. 322-254.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 612-644).

With leave,
The Senate proceeded to the consideration of the Report.

After debate,
The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Special Committee of the Senate on Youth have power to sit while the Senate is sitting today and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator McGrand, for the second reading of the Bill C-9, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto".

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport fédéral-provincial-territorial sur les femmes battues présenté à la réunion des ministres responsables de la condition féminine, tenue au mois de mai 1984.—Document parlementaire n° 322-253.

L'honorable sénateur Langlois, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, dépose le deuxième rapport de ce Comité, intitulé: «Rapport provisoire—Le service ferroviaire de transport de voyageurs au Canada—Sommes-nous sur la bonne voie?».—Document parlementaire n° 322-254.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 612 à 644).

Avec permission,
Le Sénat aborde l'étude du rapport.

Après débat,
L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité spécial du Sénat sur la jeunesse soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyé par l'honorable sénateur McGrand, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-9, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative».

After debate and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of the Bill C-40, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill C-37, intituled: "An Act to amend the National Housing Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-234, intituled: "An Act to establish standards for the manufacture of the national flag of Canada",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-40, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-37, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-234, intitulé: «Loi établissant les normes de fabrication du drapeau national du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources, tabled in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles, déposé au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Charbonneau calling the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Charbonneau, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou des ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administra-

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

tions en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuring de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

*(See p. 604)*STANDING SENATE COMMITTEE ON
TRANSPORT AND COMMUNICATIONSINTERIM REPORT RAIL PASSENGER
SERVICES IN CANADA

ARE WE ON THE RIGHT TRACK?

TUESDAY, June 26, 1984

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, which was authorized to enquire and report upon the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada Inc., has, in obedience to its Order of Reference of 19 January 1984, the honour to present its

SECOND REPORT

Respectfully submitted,

LÉOPOLD LANGLOIS,
Chairman.

APPENDICE

*(Voir p. 604)*COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONSRAPPORT PROVISOIRE
LE SERVICE FERROVIAIRE
DE TRANSPORT DE VOYAGEURS AU CANADA

SOMMES-NOUS SUR LA BONNE VOIE?

Le MARDI 26 juin 1983

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, autorisé à faire enquête et rapport sur le service ferroviaire national de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc., a, conformément à son ordre de renvoi du 19 janvier 1984, l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Respectueusement soumis,

Le président,
LÉOPOLD LANGLOIS.

Membership of the Committee

The Honourable Léopold Langlois, *Chairman*
The Honourable James Balfour, *Deputy Chairman*
and

The Honourable Senators:

Adams, Willie	Muir, Robert
Bielish, Martha	*Olson, H.A.
Bonnell, M. Lorne	Perrault, Raymond J.
*Flynn, Jacques	Riley, Daniel
Graham, Alasdair	Stewart, John B.
Macdonald, John M.	Stollery, Peter

***Ex Officio Members**

Note: The Honourable Senators Cottreau, Hastings, LeMoine and Lucier also served on the Committee at various stages.

Composition du Comité

L'honorable Léopold Langlois, *président*
L'honorable James Balfour, *vice-président*
et

Les honorables sénateurs:

Adams, Willie	Muir, Robert
Bielish, Martha	*Olson, H.A.
Bonnell, M. Lorne	Perrault, Raymond J.
*Flynn, Jacques	Riley, Daniel
Graham, Alasdair	Stewart, John B.
Macdonald, John M.	Stollery, Peter

***Membres d'office**

Remarque: Les honorables sénateurs Cottreau, Hastings, Le Moine et Lucier, ont également, à différents moments, fait partie du Comité.

Order of Reference

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Thursday, January 19, 1984:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Balfour:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be instructed to inquire into and report upon the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada Inc.; and

That the papers and evidence received and taken on the subject in the first session of the present Parliament be referred to the Committee.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

CHARLES A. LUSSIER,
Clerk of the Senate.

Ordre de renvoi

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, du jeudi 19 janvier 1984:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit chargé de faire enquête et rapport sur le service ferroviaire national de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc.; et

Que les témoignages entendus et les documents recueillis à ce sujet au cours de la première session du présent Parlement soient déferés au Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,
CHARLES A. LUSSIER.

Acknowledgements

During the past four months the Standing Senate Committee on Transport and Communications held public hearings, *in camera* meetings and conducted extensive studies of Amtrak facilities and operations in the United States.

The Committee received cooperation from the Minister of Transport, the Honourable Lloyd Axworthy; from officials of VIA Rail Canada Inc.; from officials and staff of the Ministry of Transport and the Canadian Transport Commission; and from all other witnesses who appeared before the Committee, a complete list of whom is appended to this Report.

In carrying out its mandate, the Committee toured and received comprehensive briefings on Amtrak facilities during the month of April. The members wish to express their gratitude to the Amtrak officials in Chicago, Beech Grove, Washington D.C., New York, Mobile and New Orleans for their efforts in making the Committee's visit both worthwhile and enjoyable. In particular, the Committee wishes to thank Mr. Graham Claytor, President, Amtrak; Mr. James H. English, Vice-President, Government Affairs; Mr. Robert Gall, Vice-President, Marketing; Mr. Wilfred Leatherwood, Manager, State and Local Services; Ms. Diane Elliot, Director, Corporate Communications; Mr. R. Preski, Head of Maintenance, Chicago Maintenance Terminal; and Mr. W.A. Barrick, General Manager, Beech Grove Heavy Repair and Rebuilding Facility for their efforts.

The Committee believes that special mention should be made of the contribution of Mr. Jim Barber, Director, Intergovernmental Affairs for Amtrak, who on short notice arranged and co-ordinated the tour and briefings, and who worked closely with the Committee and its staff in preparation for, as well as during its visits. Without his extraordinary and professional efforts on our behalf this portion of our study would not have been as valuable as it was for the Committee. His collaboration and efforts are greatly appreciated.

The Committee also acknowledges the assistance provided by the Canadian Embassy in Washington D.C. and the Canadian Consulates in New York, Chicago, Atlanta and New Orleans for its travel in the United States.

Special mention must also be made of the contributions of the Committee's staff. The Committee expresses its appreciation to Mr. André Reny, Clerk of the Committee, who facilitated the administrative aspect of our work — particularly the arrangements for travel, hearings and the co-ordination of witnesses. The Committee is also indebted to John Christopher, Research Officer, from the Research Branch of the Library of Parliament, who provided the expertise and did the research necessary to provide the basis of the findings and recommendations for this report.

Remerciements

Au cours des quatre derniers mois, le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a tenu des réunions publiques et des réunions à huis clos qui ont conduit à des études intensives concernant les opérations et les installations d'Amtrak aux États-Unis.

Le Comité a reçu la collaboration du ministre des Transports, l'honorable Lloyd Axworthy; des représentants et des employés de VIA Rail Canada Inc.; des représentants du ministère des Transports et de la Commission canadienne des transports, et de tous les autres témoins dont la liste est annexée au rapport.

Pendant son étude, le Comité a visité les installations et rencontré les représentants d'Amtrak en avril. Les membres du Comité désirent remercier les cadres et employés d'Amtrak de Chicago, Beech Grove, Washington D.C., New York, Mobile et Nouvelle-Orléans, pour avoir permis au Comité d'effectuer une visite enrichissante et agréable. Le Comité tient à souligner le travail de MM. Graham Claytor, président d'Amtrak; de James H. English, vice-président, affaires gouvernementales; de Robert Gall, vice-président, marketing; de Wilfred Leatherwood, gérant, service local et aux États; de Mlle Diane Elliot, directeur des communications internes; de M. R. Preski, chef du service d'entretien et superviseur du service de mécanique générale pour la région de l'ouest; et de M. W.A. Barrick, gérant général.

Le Comité tient à remercier spécialement de sa participation M. Jim Barber, directeur des affaires intergouvernementales d'Amtrak, qui a su, pratiquement sans avis, mettre sur pied et coordonner de manière remarquable la visite ainsi que les séances de Comité.

Le Comité tient aussi à mentionner l'aide reçue de l'ambassade du Canada à Washington D.C., et des consulats canadiens à New York, Chicago, Atlanta et Nouvelle-Orléans au cours de sa visite aux États-Unis.

Le Comité remercie également les membres de son personnel, dont M. André Reny greffier du Comité, pour s'être occupé de l'administration, de la coordination des témoins et des séances. Le Comité tient aussi à souligner l'excellent travail de M. John Christopher, attaché de recherche, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement. Ses compétences professionnelles ainsi que ses efforts personnels ont jeté les bases des conclusions et des recommandations de ce rapport.

TABLE OF CONTENTS**RECOMMENDATIONS****FOREWORD****INTRODUCTION****SHOULD VIA RAIL EXIST?****CHANGES IN PASSENGER RAIL SERVICES SINCE JULY 1982****VIA RAIL LEGISLATION****OPERATING CONTRACTS AND COSTING PROCEDURES**

- A. CTC Audit Reports
- B. The 13th and 14th Bills
- C. Costing Methodology — The Amtrak Approach
 - 1. Short-term Avoidable Costing
 - 2. Determination of Costs and Payments
 - 3. Flat Rate Costing
- D. Changes to VIA's Contractual Arrangements

SUBSIDIES FOR PASSENGER RAIL SERVICE

- A. Competition
- B. Cost Recovery

PASSENGER RAIL SERVICE

- A. Maintenance Centres
- B. Railcar Rebuilding
- C. Priority of Passenger Trains
- D. Labour
- E. Route Development

MARKETING FUNCTIONS**VIA - AMTRAK SERVICES****RESTORATION OF PASSENGER TRAIN SERVICES****CONCLUSION****APPENDIX — LIST OF WITNESSES****TABLE DES MATIÈRES****RECOMMANDATIONS****AVANT-PROPOS****INTRODUCTION****VIA RAIL CANADA DEVRAIT-ELLE EXISTER?****CHANGEMENTS SURVENUS DANS LE SERVICE VOYAGEURS DEPUIS JUILLET 1982****LOI PORTANT SUR VIA RAIL CANADA****CONTRATS D'EXPLOITATION ET MÉTHODES D'ÉTABLISSEMENT DES COÛTS**

- A. Vérifications de la CCT
- B. Les 13^e et 14^e factures
- C. Établissement des coûts — méthode d'Amtrak
 - 1. Établissement des coûts évitables à court terme
 - 2. Détermination des coûts et des paiements
 - 3. Établissement des coûts selon un taux uniforme
- D. Modifications des dispositions contractuelles de VIA

SUBVENTIONS AU SERVICE VOYAGEURS

- A. Concurrence
- B. Recouvrement des frais

SERVICE VOYAGEURS

- A. Centres d'entretien
- B. Reconstruction de voitures de chemin de fer
- C. Priorité des trains de voyageurs
- D. Le personnel
- E. Expansion du service voyageurs

COMMERCIALISATION**SERVICES COMPLÉMENTAIRES VIA-AMTRAK****RÉTABLISSEMENT DU SERVICE FERROVIAIRE DE TRANSPORT DE VOYAGEURS****CONCLUSION****ANNEXE I—LISTE DES TÉMOINS**

Recommendations

VIA RAIL LEGISLATION

1. The Committee recommends that legislation be enacted by the Parliament of Canada at the earliest possible time to establish VIA Rail on its own statutory basis with a mandate to provide a sound and efficient national rail passenger system.

2. The Committee recommends that the ACT include a clear statement of the Government's policy regarding VIA's provision of rail passenger service.

3. The Committee recommends that the ACT include provisions authorizing VIA Rail to own, manage, and operate intercity passenger trains, and/or contract for the operation of passenger trains and, that insofar as it is practicable, VIA Rail shall directly operate and control all aspects of its rail passenger service.

4. The Committee recommends that the ACT include the establishment of specific service commitments for rail passenger services with a time-frame for their implementation.

5. The Committee recommends that the ACT include provisions for VIA Rail to enter into agreement(s) with parties for the provision of passenger rail services if the need arises.

6. The Committee recommends the establishment of a Joint Parliamentary Committee on transportation to report, within two years of the enactment of the legislation, on the effectiveness of the ACT and to propose any changes it deems necessary.

OPERATING CONTRACTS AND COSTING PROCEDURES

7. The Committee recommends that under the ACT, VIA Rail be given the power to negotiate operating contracts with the railways employing the concept of short-term avoidable costs and that in the event of failure to reach a satisfactory voluntary agreement, VIA Rail shall have the right to appeal to the CTC for arbitration.

8. The Committee recommends that the operating contracts between VIA Rail Canada Inc. and the railways be based on a flat rate costing methodology where each costing element is paid for by a fixed monthly payment to the maximum extent possible — with provisions for amendments to allow for changes in such items as wages and the level of services.

9. The Committee recommends that VIA Rail, in order to better negotiate contracts, be given the right to complete access to the railways' financial and operational records for detailed studies prior to negotiating a new contract, including post-audits of billings and payments.

Recommandations

LOI PORTANT SUR VIA RAIL CANADA

1. Le Comité recommande l'adoption par le Parlement le plus tôt possible d'une loi portant spécifiquement sur VIA Rail Canada dans le but de donner à celle-ci le mandat nécessaire pour assurer un service voyageurs national rentable, efficace et moderne.

2. Le Comité recommande que la loi contienne un énoncé clair de la politique du gouvernement à l'égard de l'exploitation, par VIA Rail Canada, d'un service ferroviaire.

3. Le Comité recommande que la loi énonce des dispositions autorisant VIA Rail Canada à posséder, à gérer, à exploiter ou à fournir à contrat les services de trains voyageurs intercités. Dans la mesure du possible, VIA Rail Canada exploitera et contrôlera directement tous les aspects du service voyageurs.

4. Le Comité recommande que la loi énumère l'énoncé des engagements précis devant être assumés par VIA Rail Canada en ce qui touche le service voyageurs qu'elle offre ainsi qu'un calendrier réaliste de mise en œuvre.

5. Le Comité recommande que la loi contienne des dispositions autorisant VIA Rail Canada à conclure des ententes avec d'autres parties pour la fourniture de services voyageurs, si le besoin s'en fait sentir.

6. Le Comité recommande que la loi prévoie la création d'un Comité parlementaire mixte sur les transports devant faire rapport, au plus tard deux ans après l'adoption de la loi, sur l'efficacité de celle-ci dans le but de proposer tout changement jugé nécessaire.

CONTRATS D'EXPLOITATION ET MÉTHODES D'ÉTABLISSEMENT DES COÛTS

7. Le Comité recommande qu'une disposition législative accorde à VIA Rail Canada le droit de négocier directement avec les sociétés ferroviaires, des contrats d'exploitation fondés sur la notion des coûts évitables à court terme et que, advenant l'impossibilité de conclure de gré à gré avec les sociétés ferroviaires un contrat satisfaisant, VIA Rail Canada soit autorisée à en appeler à la CCT pour arbitrage.

8. Le Comité recommande que les contrats d'exploitation intervenus entre VIA Rail Canada et les sociétés ferroviaires prévoient un taux uniforme d'établissement des coûts où chaque élément est calculé, autant que possible, selon un prix mensuel fixe, ainsi que la possibilité de modifier certains postes de dépenses comme les salaires et les niveaux de services.

9. Le Comité recommande qu'en vue de négocier ses contrats en pleine connaissance de cause, VIA Rail Canada ait, de droit, plein accès aux dossiers opérationnels et financiers des sociétés ferroviaires, y compris les vérifications des paiements et factures faites après coup afin de procéder à des études détaillées avant un nouveau contrat.

10. The Committee recommends that VIA Rail Canada be required by law to keep all costing data confidential.

11. The Committee recommends that until such time as these contract and costing recommendations have been implemented, VIA Rail be given full access to the 1981 CTC audit report of CP service charges to VIA Rail and all subsequent audit reports of both operating railroads.

SUBSIDIES FOR PASSENGER RAIL SERVICE

Competition

12. The Committee recommends that the Standing Senate Committee on Transport and Communications, or the Joint Parliamentary Committee (referred to in recommendation 6) conduct, at its earliest possible convenience, a complete study into the subsidy question with the view to determining how much the various transportation modes are subsidized. This study would determine whether or not one mode has an unfair competitive advantage over another mode and cite recommendations to redress any inequities.

Cost Recovery

13. The Committee recommends that, within a VIA Rail Canada Act, appropriate levels of subsidy be established together with the attendant levels of service that should be provided by VIA Rail.

PASSENGER RAIL SERVICE

Maintenance Centres

14. The Committee recommends that in order for VIA Rail to have complete control over its maintenance facilities, the work done in them, and the costs incurred in such work, consideration be given to having VIA Rail employees carry out such duties. This may involve the transfer of employees and/or the hiring of new employees.

Railcar Rebuilding

15. The Committee recommends that the rebuilding of heritage rail cars, including the conversion from steam to electric power, be undertaken by VIA Rail in order to upgrade equipment and increase the usable inventory of the railway especially for use in off-corridor service. Consideration should also be given to establishing a facility where this work could be done by VIA Rail employees under direct control of VIA rather than being contracted out.

16. The Committee recommends that in addition to the rebuilding of heritage cars, the program to develop a prototype train set for use in Western Canada and Atlantic Canada proceed with the greatest possible dispatch. The car rebuilding program should not be viewed as replacing the need for new equipment for off-corridor use but rather as an interim measure until new equipment is developed.

10. Le Comité recommande que VIA Rail Canada soit tenue, par la loi, d'assurer la confidentialité de toutes les données relatives à l'établissement des coûts.

11. Le Comité recommande que, avant l'entrée en vigueur des présentes recommandations relatives aux contrats et à l'établissement des coûts, VIA Rail Canada Inc. ait plein accès au rapport de vérification de la CCT pour 1981, concernant les frais de service imputés par le CP, ainsi qu'aux documents des deux compagnies ferroviaires opérantes pour toutes les vérifications subséquentes.

SUBVENTIONS AU SERVICE VOYAGEURS

Concurrence

12. Le Comité recommande que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications ou le Comité parlementaire mixte (mentionné dans la recommandation n° 6) fasse, dès que possible, une étude détaillée de la question des subventions, pour déterminer la part de ces subventions qui revient à chaque mode de transport. Cette étude déterminera si l'un d'eux est plus avantagé, du point de vue de la concurrence, et permettra de faire des recommandations propres à corriger éventuellement les injustices.

Recouvrement des frais

13. Le Comité recommande que la loi sur VIA Rail Canada prévoie l'établissement de niveaux de subventions appropriés, et les niveaux de service correspondants que VIA Rail Canada devra fournir.

SERVICE VOYAGEURS

Centres d'entretien

14. Le Comité recommande, en vue de permettre à VIA Rail Canada de pleinement contrôler ses centres d'entretien, les travaux qui y sont effectués et leurs coûts, que l'on envisage de confier ces responsabilités aux employés de VIA Rail Canada, ce qui comporterait le transfert de personnel ou l'embauche de nouveaux employés.

Reconstruction de voitures de chemin de fer

15. Le Comité recommande que la question de la reconstruction des vieilles voitures de chemin de fer, y compris leur conversion à l'électricité, soit examinée à fond par VIA Rail en vue d'améliorer le matériel et d'accroître le stock utilisable. Il faudrait aussi envisager de mettre sur pied une installation où ces travaux pourraient être effectués par les employés de VIA Rail et sous son contrôle direct, au lieu d'être adjugés à contrat.

16. Le Comité recommande qu'un programme de mise au point d'un prototype devant servir l'Est et l'Ouest soit entrepris sans délais et ce, en plus de la réparation des vieilles voitures de chemin de fer. Ce programme de reconstruction des vieilles voitures ne devra jamais remplacer définitivement le besoin de matériel neuf; il s'agit tout au plus d'une mesure temporaire en attendant l'arrivée du nouveau matériel.

Priority of Passenger Trains

17. The Committee recommends that railway sidings be lengthened where necessary to handle long freight trains in order to give passenger trains priority when "meets" occur.

18. The Committee recommends that under the ACT, passenger trains be given priority over freight trains in the use of trackage to the greatest extent possible.

19. The Committee recommends that the ACT establishing VIA Rail Canada allow for incentives and penalties to be assessed within the operating contracts between VIA Rail and the railways for attaining (or not attaining) on-time performance standards.

Labour

20. The Committee recommends that Labour be actively included in VIA Rail's design and testing of new equipment in order to provide the railway and the customer with the best possible trains.

21. The Committee recommends that a railway labour representative sit on the Board of Directors of VIA Rail in order to provide more direct input from employees for the overall benefit of passenger rail service.

Route Development

22. The Committee recommends that VIA Rail, under a new VIA Rail Canada Act, be required to develop a comprehensive plan for the improvement of all inter-city rail passenger transportation, including route structure, level of service, and types of equipment to be used. This should be submitted to Parliament expeditiously, with route abandonments subject to CTC approval only after an adequate public hearing process has been completed.

MARKETING FUNCTIONS

23. The Committee recommends that VIA Rail institute a policy whereby a larger number of agencies have authority to sell and distribute VIA Rail tickets. One way this could be done is by linking travel agencies to a computer ticketing operation such as is used by Air Canada.

24. The Committee recommends that the telephone inquiry and reservation system that is presently employed by VIA be upgraded.

VIA-AMTRAK SERVICES

25. The Committee recommends that, in consultation with Amtrak, VIA Rail actively undertake studies to improve and expand rail links and/or joint services between Canada and the United States.

Priorité des trains de voyageurs

17. Le Comité recommande que les voies d'évitement soient allongées, de manière qu'elles puissent recevoir les grands trains de marchandises pour accorder la priorité aux trains de voyageurs lorsque les deux se rencontrent.

18. Le Comité recommande qu'aux termes de la loi, les trains de voyageurs aient priorité sur les trains de marchandises en faisant la meilleure utilisation possible de la voie ferrée.

19. Le Comité recommande que la loi créant VIA Rail Canada prévoient des primes et des pénalités liées aux normes de ponctualité et de qualité, qui seraient fixées dans les contrats d'exploitation conclus entre VIA Rail Canada et les sociétés ferroviaires.

Le personnel

20. Le Comité recommande que les employés participent activement à la conception et aux essais du nouveau matériel de VIA Rail Canada, de manière à assurer aux clients et à VIA Rail Canada Inc. les meilleures voitures possibles.

21. Le Comité recommande qu'un représentant du personnel siège au conseil d'administration de VIA Rail Canada afin que celle-ci reçoive, des employés, un apport plus direct et profitable à l'ensemble du service ferroviaire de transport de voyageurs.

Expansion du service voyageurs

22. Le Comité recommande qu'aux termes d'une nouvelle loi sur VIA Rail Canada, cette société soit tenue d'élaborer un plan exhaustif visant l'amélioration de tous les services voyageurs interurbains en détaillant notamment les divers parcours, les niveaux de service et les types de matériel. Ce plan serait soumis au Parlement pour approbation, deux ans après l'entrée en vigueur de la loi susmentionnée, à condition que tout abandon de ligne ne soit entériné par la CCT qu'après la tenue d'audiences publiques.

COMMERCIALISATION

23. Le Comité recommande que VIA Rail Canada établisse une politique aux termes de laquelle un plus grand nombre d'agences seraient autorisées à vendre et à distribuer des billets de VIA Rail Canada. Celle-ci pourrait relier des agences de voyage à une billetterie informatisée comme celle qu'utilise Air Canada.

24. Le Comité recommande que le système de traitement des demandes de renseignements et des réservations par téléphone actuellement utilisé par VIA Rail Canada Inc. soit amélioré.

SERVICES COMPLÉMENTAIRES VIA-AMTRAK

25. Le Comité recommande qu'en consultation avec Amtrak, VIA Rail Canada mène des études visant à améliorer et à élargir les services conjoints que les deux sociétés exploitent entre le Canada et les États-Unis.

RESTORATION OF PASSENGER TRAIN SERVICES

26. The Committee recommends that the Atlantic Limited linking Central Canada through Sherbrooke, Quebec, and southern New Brunswick to Halifax be restored immediately.

RÉTABLISSEMENT DU SERVICE FERROVIAIRE

26. Le Comité recommande le rétablissement immédiat du service VIA Atlantique reliant le Canada central à Halifax par Sherbrooke (Québec) et le sud du Nouveau-Brunswick.

Rail Passenger Services in Canada — Are we on the right track?

FOREWORD

On 6 July 1982 the Standing Senate Committee on Transport and Communications presented its Interim Report on Passenger Rail Service provided by VIA Rail Canada Inc. It was noted then that the Committee would require more time to complete its study of this complex subject. After conducting further examination under a new order of reference, the Committee is still of the opinion that further investigations and hearings, especially in the areas of costing, government subsidies, and provision of regional passenger services are required in order to fulfill its mandate. For this reason, the Committee is presenting another interim report. If the current parliamentary session is not ended by prorogation, the Committee will continue its investigations.

In this interim report the Committee outlines what has occurred since July 1982 in the rail passenger field. As well, it describes those areas that it believes requires urgent attention if Canada is to have a truly adequate rail passenger system. In doing this, the Committee recognizes that many of the recommendations presented in this report are intertwined and dependent on each other. Because of this, the recommendations presented here should be viewed in their totality and not as separate elements which can be implemented on a piecemeal basis. Their maximum effect can only be attained if they are implemented as a total package for the improvement of Canada's rail passenger system. The Committee also recognizes that many of the recommendations require the enactment of VIA Rail legislation (i.e., a VIA Rail Canada Act) if they are to have the desired impact on the passenger rail system.

INTRODUCTION

On 19 January 1984 the Standing Senate Committee on Transport and Communications received its order of reference from the Senate of Canada which reads as follows:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be instructed to inquire into and report upon the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada Inc; and

That the papers and evidence received and taken on the subject in the first session of the present Parliament be referred to the Committee.

Pursuant to this reference the Committee began its hearings on 21 February 1984 and heard witnesses with varying concerns regarding national rail passenger services. Included in this process was an extensive examination and tour of Amtrak's operations and facilities in the United States during

Service ferroviaire de transport de voyageurs au Canada — Sommes-nous sur la bonne voie?

AVANT-PROPOS

Le 6 juillet 1982, le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a présenté un rapport provisoire sur le service ferroviaire de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc. Il y était fait mention du fait que le Comité aurait besoin de plus de temps pour terminer l'étude de ce sujet complexe. Après avoir étudié plus à fond la question aux termes d'un nouvel ordre de renvoi, le Comité estime toujours qu'il lui est nécessaire, afin de remplir son mandat, de procéder à d'autres études et d'entendre d'autres témoins, particulièrement pour ce qui touche la méthode de calcul des frais, l'octroi de subventions gouvernementales et la fourniture de service voyageurs régional. Voilà pourquoi le Comité présente un autre rapport provisoire. Si la session parlementaire courante n'est pas prorogée, le Comité entend poursuivre ses travaux.

Dans ce rapport provisoire, le Comité expose les faits nouveaux survenus depuis juillet 1982 dans le domaine du service voyageurs. En outre, il décrit les problèmes particuliers auxquels il faut trouver remède de toute urgence si l'on désire améliorer le service voyageurs. Les recommandations contenues dans le présent rapport sont étroitement liées et doivent être appliquées de concert pour être efficaces. C'est pourquoi le Comité convient de les envisager comme un tout, et non comme une série d'éléments distincts pouvant être adoptés individuellement. Ces recommandations n'entraîneront un véritable relèvement du service voyageurs au Canada que si elles sont mises en œuvre dans leur ensemble.

Il convient aussi de noter que l'application d'un bon nombre de ces recommandations exige l'adoption d'une loi sur VIA Rail Canada si l'on veut qu'elles contribuent véritablement à améliorer le service voyageurs.

INTRODUCTION

Le 19 janvier 1984, le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a reçu du Sénat du Canada l'ordre de renvoi suivant:

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit chargé de faire enquête et rapport sur le service ferroviaire national de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc.; et

Que les témoignages entendus et les documents recueillis à ce sujet au cours de la première session du présent Parlement soient déferés au Comité.

Conformément à son mandat, le Comité a débuté ses audiences le 21 février 1984 et a entendu des témoins qui lui ont fait part de leurs préoccupations concernant le service voyageurs. Le Comité a aussi effectué, au mois d'avril, une visite aux États-Unis où il a étudié soigneusement les activités

the month of April.⁽¹⁾ This enabled the Committee to compare and contrast our passenger rail system with one which started from much the same beginnings and which has evolved into an efficient passenger rail corporation. This report attempts to deal with the concerns that were raised before the Committee in a fair and accurate manner and to provide recommendations and suggestions to ensure that a sound and viable passenger rail system is established.

SHOULD VIA RAIL EXIST?

The title of this report is not intended to be facetious. It reflects the Committee's concern about the future of passenger rail transport in Canada. An atmosphere of uncertainty has been created in many regions of Canada that perhaps there really is no future for this type of transportation system. The long history of poorer and poorer passenger service and the service cutbacks announced by the Government in 1981 caused this uncertainty and put the future of passenger rail transportation in doubt.

Recent problems, especially during the Christmas period in December 1983 with equipment breakdowns resulting in long delays, have been viewed as indications that VIA Rail still is not committed to providing an adequate rail service. The Committee believes that underlying the whole issue of passenger rail transportation is the question of whether or not the Government is committed to the existence of VIA Rail, or even to passenger rail services. As stated in its first interim report, the Committee is still of the opinion that a modern and efficient railway passenger system can and should be provided and continue to play an important role in Canada's transportation future.⁽²⁾

Are we "on the right track" to the achievement of this goal? The Committee believes that some advances have been made in a positive direction but that much more needs to be done. It feels that with proper Government initiatives, sound management practices and necessary powers, VIA Rail Canada Inc. can provide Canadians with a good rail passenger system.

CHANGES IN PASSENGER RAIL SERVICES SINCE JULY 1982

While the Committee heard much testimony on what is wrong with Canada's passenger rail system, it also received testimony highlighting improvements that have taken place since its interim report in July 1982. In testimony presented by the Minister of Transport, the Honourable Lloyd Axworthy, and by Mr. Pierre Franche, President of VIA Rail Canada

et les installations d'Amtrak.⁽¹⁾ Cette visite a permis au Comité de comparer VIA Rail Canada Inc. à une société qui connaissait à l'origine à peu près les mêmes problèmes et qui assure maintenant un service ferroviaire efficace. Le présent rapport se propose de rapporter de façon juste et exacte les préoccupations soulevées devant le Comité et de présenter des recommandations et des suggestions visant à assurer la création d'un service voyageurs qui soit efficace et rentable.

VIA RAIL CANADA DEVRAIT-ELLE EXISTER?

Le titre du présent rapport, qu'on ne saurait considérer comme un simple jeu de mots amusant, reflète l'inquiétude réelle du Comité à l'égard de l'avenir du service voyageurs au Canada. L'incertitude est telle qu'on s'attend, dans certaines régions du Canada, à la disparition de ce mode de transport à plus ou moins brève échéance. La détérioration progressive du service offert dans ces régions ainsi que la suppression de certaines liaisons annoncée par le gouvernement en 1981 expliquent cette incertitude et les doutes qu'on entretient au sujet de l'avenir du service voyageurs.

Les problèmes qu'a récemment connus VIA Rail Canada Inc., en particulier durant la période des vacances de Noël en 1983, alors que des pannes d'équipement ont entraîné des retards considérables, ont amené certains à conclure que VIA n'avait pas encore pris au sérieux son engagement d'améliorer la qualité du service voyageurs. Le Comité estime qu'il faut avant tout que le gouvernement s'interroge sur la valeur qu'il attache à la survie de VIA Rail Canada Inc. et du service voyageurs. Comme il le faisait remarquer dans son rapport provisoire de 1982, le Comité continue de croire qu'un réseau moderne et attrayant de transport ferroviaire de voyageurs peut et doit continuer à jouer un rôle important dans l'avenir des transports au Canada.⁽²⁾

Avons-nous choisi «la bonne voie» pour atteindre cet objectif? Certains progrès indéniables ont été réalisés, mais le Comité estime qu'on est encore loin du but visé. Il est pourtant convaincu que la mise en œuvre de certaines mesures gouvernementales, l'adoption de saines pratiques de gestion et l'octroi à la société de pouvoirs accrus permettraient à VIA Rail Canada Inc. d'assurer aux Canadiens un bon service voyageurs.

CHANGEMENTS SURVENUS DANS LE SERVICE VOYAGEURS DEPUIS JUILLET 1982

Si le Comité a entendu beaucoup de commentaires négatifs au sujet du service voyageurs au Canada, on lui a aussi fait part des améliorations apportées au système depuis la parution de son rapport provisoire en juillet 1982. Le ministre des Transports, l'honorable Lloyd Axworthy et M. Pierre Franche, président de VIA Rail Canada Inc., ont énuméré certaines de ces améliorations lors de leur comparution devant le Comité le 21 février 1984.⁽³⁾ Ainsi:

⁽¹⁾ Issue #5 of the Proceedings of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (30 April 1984) provides a report of the Committee findings during this investigation.

⁽²⁾ Senate of Canada, Interim Report on Passenger Rail Service Provided by VIA Rail Canada Inc., 6 July 1982, p. 2.

⁽¹⁾ Le fascicule n° 5 des Délibérations du Comité en date du 7 juin 1984 expose les conclusions auxquelles le Comité en est venu à la suite de cette visite.

⁽²⁾ Sénat du Canada, Rapport provisoire sur le service ferroviaire de transport de voyageurs assuré par VIA Rail Canada Inc., 6 juillet 1984, p. 2.

⁽³⁾ Sénat du Canada, Délibérations du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, 21 février 1984, fascicule n° 1.

Inc., on 21 February 1984, some of these improvements were noted.⁽¹⁾ These include:

- the development of a five-year capital program for VIA to better enable it to invest in the improvement of its facilities and services;
- Government funding to VIA Rail of approximately \$300 million for the development of four new maintenance facilities to be located at Halifax, Montreal, Toronto and Winnipeg to enable it to have better maintenance operations at lower cost;
- with the assistance of the Department of Regional Industrial Expansion, the Department of Transport announced a \$40 million program to develop a new prototype train set for use in the Atlantic Provinces and Western Canada;
- consultations in various locations in Canada with a view to restoring some passenger services that were done away with in 1981. This has resulted in the restoration of the Northern Continental Line between Winnipeg and Edmonton with extension to Vancouver via Jasper in the fall of 1985 and a two-year trial program for the Moncton/Edmundston line in New Brunswick;
- the establishment of special fares (e.g., student discounts) and a series of tour packages by VIA Rail;
- a growing climate of cooperation between VIA, CN and CP on common issues;
- the upgrading of a number of railway stations by VIA, the most important being the Gare du Palais in Quebec City (which is leased by VIA);
- discussions by VIA with CN, CP and Transport Canada about a plan to transfer all the key railway stations to VIA's control and management — this has resulted, subject to Treasury Board approval, in VIA signing agreements to buy the Trois-Rivières and Winnipeg stations;
- the delivery of the second order of Light Rapid Comfortable Trains (LRCs) which is expected by early 1985, for service in Central Canada;
- the establishment of a customer service training program for VIA employees to improve service to the public; and
- the completion by VIA of a three-year study on high-speed passenger rail service in Canada's more densely populated corridors. Subject to detailed engineering and market studies, VIA feels that a high-speed train service could be established in the Quebec-Windsor corridor and be operated at a profit.
- un programme quinquennal d'immobilisations a été établi pour permettre à VIA Rail de faire les investissements nécessaires à l'amélioration de ses installations et ses services;
- le gouvernement a accordé à VIA Rail une subvention de l'ordre de 300 millions de dollars pour la conception de quatre nouvelles installations d'entretien à Halifax, à Montréal, à Toronto et à Winnipeg, ce qui devrait permettre à la société d'améliorer ses opérations d'entretien et de réaliser des économies à ce titre;
- de concert avec le ministère de l'Expansion industrielle régionale, le ministère des Transports a annoncé la création d'un programme de 40 millions de dollars qui permettra de mettre au point un nouveau prototype de train qui serait éventuellement mis en service dans les provinces Maritimes et les provinces de l'Ouest;
- des consultations ont eu lieu dans diverses localités du Canada dans le but de décider s'il ne conviendrait pas de rétablir certaines liaisons supprimées en 1981. Ces consultations ont abouti au rétablissement de la *Northern Continental Line* qui reliait Winnipeg à Edmonton et qui se rendra jusqu'à Vancouver, en passant par Jasper, à l'automne de 1985 ainsi qu'à la mise à l'essai, pendant une période de deux ans, d'une liaison entre Moncton et Edmundston au Nouveau-Brunswick;
- VIA Rail a établi des tarifs spéciaux (pour les étudiants, par exemple) et offre plusieurs forfaits;
- VIA Rail Canada Inc., le CN et le CP collaborent plus étroitement sur les questions d'intérêt commun;
- VIA Rail Canada Inc. a entrepris de rénover un certain nombre de gares dont la plus importante est la gare du Palais à Québec (laquelle est louée par VIA Rail Canada Inc.);
- VIA Rail Canada Inc. a entamé des discussions avec le CN, le CP et le ministère des Transports au sujet du transfert possible, sous son contrôle et sa gestion, de toutes les gares importantes du pays. Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, VIA Rail Canada Inc. achèterait ainsi les gares de Trois-Rivières et de Winnipeg;
- une deuxième série de trains légers, rapides et confortables (LRC) pour desservir le centre du Canada seraient livrés d'ici 1985;
- VIA Rail Canada Inc. a créé, à l'intention de ses employés, un programme de formation en vue d'améliorer le service à la clientèle; et
- VIA Rail Canada Inc. a terminé une étude de trois ans sur le service de transport ferroviaire à grande vitesse dans les corridors les plus densément peuplés du Canada. Si les études techniques et les études de marché sont concluantes, VIA Rail Canada Inc. pense qu'un train à grande vitesse pourrait être mis en service dans le corridor Québec-Windsor, ce qui rentabiliserait cette liaison.

⁽¹⁾ Senate of Canada, Proceedings of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, 21 February 1984, Issue No. 1.

The Committee recognizes the value of these efforts and commends the Government and VIA Rail for these actions. However, it also notes that some matters raised in its earlier report have not been addressed and submits that additional major initiatives must be taken if rail passenger services are to be substantially improved. The following sections of this report will deal with those initiatives.

VIA RAIL LEGISLATION

The Committee recommended in its previous report that legislation be enacted to provide VIA Rail Canada Inc. with a clear and all-encompassing statutory framework. This still has not been done.

In the hearings leading to its first interim report, the Committee heard evidence of the positive effects that legislation had in the creation of Amtrak in the United States. This view was reinforced during its recent study of Amtrak's operations. That railroad has a statutory basis with its duties and powers clearly defined. Recent testimony before the Committee again confirmed the fact that VIA is being hampered by the lack of a statutory framework and the mandate that normally accompanies it. This is noted in the following statement by Mr. Garth Campbell, former Vice-President of Passenger Marketing at CN Rail, before the Committee when he was outlining some of the problems he felt were facing VIA Rail.

However impressive the foregoing list of problems is, by far the most critical in my opinion was the first one. The mandate which VIA inherited when it was created was never written, never debated in Parliament and never really defined. It did not spell out VIA's obligations nor its authorities. It did not define the operating railways' obligations in return for being relieved of the financial burden of the passenger business. Lastly, it gave the public no clues as to what it ought to expect in terms of service.

This mandate would normally have been spelled out in legislation and the abiding question in many minds is why this was never done — as for example when Amtrak was formed. At the time, everyone was so glad to see anything happen that they settled for what they could get — a schedule "D" crown corporation fashioned out of Adam's rib! It may have been however, that the basically pessimistic view of the government concerning the future of rail service, gave rise to great reluctance to introduce legislation and to say just what VIA was all about. I now believe that the reason may be simplicity itself, as obvious as the proverbial nose on one's face. To define VIA's role in legal terms when the official attitude was so ambivalent, could have exposed the government or VIA, or both, to very considerable criticism. A forthright indication of the future could have raised an unholy row after the endless

Le Comité est conscient de l'importance des efforts déployés et félicite le gouvernement ainsi que VIA Rail Canada Inc. pour le travail déjà accompli. Il constate cependant que certaines recommandations de son dernier rapport sont demeurées lettre morte et que d'autres mesures importantes devront être mises en œuvre si l'on veut vraiment améliorer le service voyageurs. Les parties suivantes du rapport traiteront des mesures dont l'adoption nous paraît essentielle.

LOI PORTANT SUR VIA RAIL CANADA

Le Comité a recommandé, dans son rapport précédent, l'adoption d'une loi donnant à VIA Rail Canada Inc. un cadre législatif défini et complet, ce que le gouvernement n'a pas encore fait.

Au cours des audiences qui ont abouti à son premier rapport provisoire, certains témoins ont exposé au Comité les conséquences positives de l'adoption de la loi créant la société ferroviaire américaine Amtrak. Le Comité a pu lui-même s'en rendre compte lorsqu'il a étudié les opérations d'Amtrak. Les fonctions et les pouvoirs de cette société ferroviaire sont clairement exposés dans une loi. Les récents témoignages entendus par le Comité ont de nouveau confirmé le fait que l'absence d'un cadre législatif et du mandat qui en découle normalement, nuit à VIA Rail Canada Inc. C'est ce que M. Garth Campbell, ancien vice-président de la mise en marché des services voyageurs à CN Rail, faisait remarquer au Comité lorsqu'il soulignait les problèmes auxquels faisait face VIA Rail Canada Inc.

Quelque impressionnante que soit la liste des problèmes qui précèdent, le plus grave est sans doute le premier. Le mandat que VIA a reçu à sa création n'a jamais été écrit, débattu au Parlement ni vraiment défini. Le mandat ne précisait ni les obligations ni les pouvoirs de VIA. Il ne définit pas les responsabilités que devaient assumer les compagnies ferroviaires au chapitre de l'exploitation, en retour de la suppression du fardeau financier lié au service des trains de voyageurs. En dernier lieu, le mandat n'indiquait pas les services que le public était en droit d'attendre.

Ce mandat aurait normalement dû être formulé dans une loi. Dans ces conditions, beaucoup de gens ne peuvent s'empêcher de se demander pourquoi on ne l'a pas fait, comme ce fut par exemple le cas pour Amtrak. À l'époque, tout le monde était tellement heureux de voir faire quelque chose qu'on s'est contenté de ce qu'on pouvait obtenir, c'est-à-dire d'une société de la Couronne inscrite à l'Annexe D, façonnée à partir d'une côte d'Adam. Il se peut cependant que le pessimisme du gouvernement au sujet de l'avenir du service ferroviaire l'ait incité à ne pas présenter de projet de loi précisant ce que devait être VIA. Je crois maintenant que le gouvernement a pu choisir cette solution pour se simplifier la vie. Si on avait défini le rôle de VIA en termes juridiques, alors que l'attitude officielle était tellement ambiguë, le gouvernement et VIA auraient pu s'attirer de nombreuses critiques. Le fait d'expliquer clairement ce que nous réservait l'avenir

pious promises of 1974, 1975 and 1976 to improve and to revitalize the service.⁽¹⁾

VIA Rail has proposed — as it did when it came before the Committee under its first order of reference — that a VIA Rail Canada Act be enacted. Such an Act could provide VIA with a mandate outlining, among other things, what types of services it is expected to provide in the various regions of Canada; how it will be compensated for the provision of services; its rights over tracks and station facilities; and its relationship with the railways as well as the Department of Transport and the Canadian Transport Commission. At the present time VIA has to adapt to situations as they arise without having a clear picture of what its position is or what its role in providing rail passenger transportation is, will or should be.

The Committee finds that VIA Rail now has the responsibility to provide passenger services without the necessary powers and guidelines to carry out this responsibility. Here again we return to the basic question of whether or not we want rail passenger services in Canada. If the answer is affirmative — and the Committee believes it is — then VIA must be provided with the powers necessary to accomplish this goal.

What is essential is that the Federal Government make a basic commitment to passenger rail service. This can best be accomplished by enacting legislation setting out the goals and objectives of both VIA and the Government for such a service. It is one thing to provide ad hoc solutions such as the reinstitution of some services or the funding of maintenance centres to solve some of VIA's problems; however, this still does not provide VIA with a firm and explicit policy on the part of the Government as to what passenger rail services should be for Canada. This can be done only by providing VIA Rail with legitimacy — through the enactment of a VIA Rail Canada Act.

As at the time of its previous report, the Committee believes that the obvious way of achieving this end would be to enact legislation that clearly spells out VIA's responsibilities and powers as well as those of the Government. The Committee also proposes the establishment of a Joint Parliamentary Committee to monitor the effectiveness of the legislation.

Therefore,

1. The Committee recommends that legislation be enacted by the Parliament of Canada at the earliest possible time to establish VIA Rail on its own statutory basis with a mandate to provide a sound and efficient national rail passenger system.

⁽¹⁾ Senate of Canada, Proceedings of the Standing Committee on Transport and Communications, 20 March 1984, Issue No. 4, p. 4:11.

aurait pu engendrer un charivari, après les pieuses promesses d'amélioration et de revitalisation du service faites en 1974, 1975 et 1976.⁽¹⁾

Comme elle l'a fait au moment où le Comité remplissait son premier ordre de renvoi, VIA Rail Canada Inc. lui a de nouveau proposé de recommander au gouvernement d'adopter une loi sur VIA Rail Canada. Une telle loi fixerait le mandat de VIA Rail Canada en établissant notamment le genre de service que la société devrait assurer dans les diverses régions du Canada, la compensation à laquelle elle aurait droit en retour de ces services, ses droits à l'égard des voies ferrées et des gares et sa relation avec d'autres sociétés ferroviaires ainsi qu'avec le ministère des Transports et la Commission canadienne des transports. À l'heure actuelle, VIA Rail Canada Inc. doit s'adapter aux situations à mesure qu'elles se présentent sans savoir clairement quelle est sa position ou le rôle qu'elle doit assumer actuellement et dans l'avenir dans le domaine du transport ferroviaire de voyageurs.

Le Comité estime que VIA Rail Canada Inc. a actuellement la responsabilité d'assurer un service voyageurs mais ne possède pas les pouvoirs lui permettant de s'en acquitter avec succès et ne peut se fonder sur aucune ligne directrice. La question demeure toujours de savoir si on veut, au Canada, fournir un service ferroviaire de transport de voyageurs. Si c'est le cas, comme le Comité le croit, il faut fournir à VIA Rail Canada les pouvoirs nécessaires à cette fin.

Il est essentiel que le gouvernement fédéral prenne un engagement ferme en ce qui touche le service voyageurs. L'idéal serait d'adopter une loi établissant les buts et les objectifs de VIA Rail Canada et du gouvernement dans ce domaine. Les «solutions» spéciales qui sont proposées pour résoudre les problèmes de VIA Rail Canada comme le rétablissement de certains services et la création de centres d'entretien sont bonnes en soi, mais le gouvernement n'expose pas ainsi clairement quelles sont ses intentions et sa politique en matière de service voyageurs. Il ne peut le faire qu'en reconnaissant par voie législative l'existence de VIA Rail Canada, c'est-à-dire en adoptant une loi sur VIA Rail Canada.

Le Comité conclut, tout comme dans son rapport précédent, que la meilleure façon d'assurer un service voyageurs efficace est d'adopter une loi qui expose clairement les pouvoirs et les responsabilités de VIA Rail Canada et du gouvernement. Le Comité propose également la création d'un Comité parlementaire mixte chargé de surveiller l'efficacité de la loi.

Par conséquent,

1. Le Comité recommande l'adoption par le Parlement le plus tôt possible d'une loi portant spécifiquement sur VIA Rail Canada dans le but de donner à celle-ci le mandat nécessaire pour assurer un service voyageurs national rentable, efficace et moderne.

⁽¹⁾ Sénat du Canada, Délibérations du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, 20 mars 1984, fascicule n° 4, p. 4:11.

2. The Committee recommends that the ACT include a clear statement of the Government's policy regarding VIA's provision of rail passenger service.

3. The Committee recommends that the ACT include provisions authorizing VIA Rail to own, manage, and operate intercity passenger trains, and/or contract for the operation of passenger trains and, that insofar as it is practicable, VIA Rail shall directly operate and control all aspects of its rail passenger service.

4. The Committee recommends that the ACT include the establishment of specific service commitments for rail passenger services with a time-frame for their implementation.

5. The Committee recommends that the ACT include provisions for VIA Rail to enter into agreement(s) with parties, for the provision of passenger rail services if the need arises.

6. The Committee recommends the establishment of a Joint Parliamentary Committee on transportation to report, within two years of the enactment of the legislation, on the effectiveness of the ACT and to propose any changes it deems necessary.

OPERATING CONTRACTS AND COSTING PROCEDURES

In providing passenger rail services, VIA enters into contractual arrangements with CN and CP for the provision of services such as maintenance of rolling stock, use of tracks and roadbed services such as switching. Much discussion has been heard before the Committee regarding the way in which VIA negotiates these operating contracts with the railways. The observation has been made that VIA is at a severe disadvantage in these negotiations because it does not have complete access to all the costing information from the railways. It has been brought to the Committee's attention that VIA has made good progress during 1983 in obtaining more detailed billing information from the two railways, which has resulted in lower rail charges to VIA. The Canadian Transport Commission (CTC) has also reduced the time it takes in auditing CN/CP charges to VIA Rail. While these improvements are welcomed by the Committee, it still has some concerns in this area.

A. CTC Audit Reports

The audit reports examine the CN/CP charges to VIA Rail in some detail. In accordance with the Minister of Transport's directive of 17 December 1981, which initiated these audits, the CTC provides these reports to Transport Canada, which may then distribute them to CN, CP and VIA.

In testimony by the CTC before the Committee on 22 May 1984, it was noted that CP Rail has objected to the release of the last (1981) audit report of its charges to VIA Rail. As a

Et plus spécifiquement:

2. Le Comité recommande que la loi contienne un énoncé clair de la politique du gouvernement à l'égard de l'exploitation, par VIA Rail Canada, d'un service ferroviaire.

3. Le Comité recommande que la loi énonce des dispositions autorisant VIA Rail Canada à posséder, à gérer, à exploiter ou à fournir à contrat les services de trains voyageurs intercités. Dans la mesure du possible, VIA Rail Canada exploitera et contrôlera directement tous les aspects du service voyageurs.

4. Le Comité recommande que la loi énumère des engagements précis devant être assumés par VIA Rail Canada en ce qui touche le service voyageurs qu'elle offre ainsi qu'un calendrier réaliste de mise en œuvre.

5. Le Comité recommande que la loi contienne des dispositions autorisant VIA Rail Canada à conclure des ententes avec d'autres parties pour la fourniture de services voyageurs si le besoin s'en fait sentir.

6. Le Comité recommande que la loi prévoit la création d'un Comité parlementaire mixte sur les transports devant faire rapport, au plus tard deux ans après l'adoption de la loi, sur l'efficacité de celle-ci dans le but de proposer tout changement jugé nécessaire.

CONTRATS D'EXPLOITATION ET MÉTHODES D'ÉTABLISSEMENT DES COÛTS

Pour assurer le service voyageurs, VIA Rail Canada Inc. signe avec le CN et le CP des contrats portant notamment sur l'entretien du matériel roulant et l'utilisation des voies ainsi que des services connexes à la voie ferrée, comme l'aiguillage. Le Comité a entendu bien des discussions sur la façon dont VIA intervient dans la négociation des contrats d'exploitation avec les sociétés ferroviaires. On a remarqué, à cet égard, que VIA est gravement désavantagée du fait qu'elle n'a pas plein accès aux renseignements relatifs à l'établissement des coûts par les sociétés ferroviaires. On a déclaré au Comité que VIA, ayant réussi en 1983 à obtenir du CN et du CP de plus amples détails sur l'établissement des coûts, a pu de ce fait réduire les droits d'utilisation des voies ferrées. La Commission canadienne des transports (CCT) est parvenue, elle aussi, à écourter le temps nécessaire à la vérification des frais imputés à VIA Rail Canada Inc. par le CN et le CP. Bien que le Comité accueille favorablement ces améliorations, la question n'en continue pas moins de le préoccuper.

A. Vérifications de la CCT

Ces vérifications détaillées portent sur les frais que le CN et le CP imputent à VIA Rail Canada Inc. Conformément à la directive du ministre des Transports en date du 17 décembre 1981, qui est à l'origine de ces vérifications, la CCT fournit ces rapports au ministère des Transports qui peut, par la suite, se charger de les transmettre au CN, au CP et à VIA Rail Canada Inc.

Dans son témoignage au Comité le 22 mai 1984, la CCT a fait remarquer que le CP s'était opposé à ce que le rapport de vérification de la CCT concernant les frais imputés à VIA Rail

result VIA is not yet in possession of all relevant costing data. The CTC has recommended that VIA receive the 1981 audit report and the Committee agrees with this recommendation. Subject to keeping this data confidential, VIA should be given access to this and all subsequent audit reports of both operating railroads.

B. The 13th and 14th Bills

The Committee's concerns regarding the 13th and 14th bills that were raised during the Committee's hearings in 1981-1982, while somewhat alleviated, still exist. VIA Rail still receives monthly bills from CN and CP for the services they provide to VIA under the operating contracts. In addition, the contractual arrangements provide for the presentation to VIA of a 13th bill or yearly statement of adjustment charges to be paid to the railways in addition to the expenses billed in the monthly statements. This bill is a catch-up bill after the 12 monthly bills have been processed and includes charges that may not have been foreseen (e.g., switching charges) or correctly estimated in the monthly bills.

VIA Rail is also presented with a 14th bill. This represents a final adjustment figure which the operating railways can charge VIA after their charges have been audited by the CTC. While VIA has been better able to forecast what these bills will amount to (VIA received a credit in excess of \$5 million for overpayments to the railways for their services in 1982), they are still faced with the fact that they are not sure what their final costs for services will be under the operating contracts until well after the operating year ends. It would seem desirable where possible to have VIA Rail aware of the costs it is going to incur before such services are performed. This would allow VIA to have an improved budget process and more financial control over its operations. The Committee is still of the opinion that a contractual arrangement should be established that does away with a 14th bill.

C. Costing Methodology — The Amtrak Approach

1. Short-term Avoidable Costing

The subject of costing methodology within the operating contracts was also examined by the Committee. In its study of Amtrak's operations, it reviewed the contrasting approaches to costing methodology.⁽¹⁾ Amtrak uses the concept of *short-term* avoidable costs in its operating contracts with the railway companies. That is to say, Amtrak pays costs that the railroads would have avoided incurring if no passenger trains were operated. This is in contrast to the procedure imposed on VIA Rail by costing Order R-6313 whereby it pays *long-term* avoidable or allocated costs:

soit communiqué à cette société. De ce fait, VIA Rail Canada Inc. ne dispose pas encore de toutes les données relatives à l'établissement des coûts. La CCT a recommandé de communiquer le rapport de 1981 et tous les rapports subséquents à VIA Rail Canada Inc. et le Comité partage cet avis. Sous réserve d'en préserver le caractère confidentiel, il ne voit aucune raison que VIA Rail Canada Inc. n'entre pas en possession de ces données.

B. Les 13^e et 14^e factures

Les préoccupations du Comité manifestées au cours de ses audiences en 1981-1982 au sujet des 13^e et 14^e factures, bien qu'atténuées, subsistent toujours. Le CN et le CP imputent chaque mois à VIA des frais pour les services qu'ils lui assurent, en vertu des contrats d'exploitation. Les dispositions contractuelles prévoient, de plus, la présentation à VIA d'une 13^e facture, ou état annuel de rajustement de frais qu'elle doit acquitter, en plus des dépenses déjà facturées figurant aux états mensuels. Cette facture est le compte de recouvrement; elle fait suite aux 12 factures mensuelles et comprend les frais qui ne figuraient pas ou étaient incorrectement estimés dans ces factures (comme les frais d'aiguillage pour ne citer qu'un exemple).

VIA reçoit aussi une quatorzième facture qui constitue, en somme, un rajustement final que les chemins de fer peuvent réclamer à VIA, après vérification de leurs frais par la CCT. Même si la société VIA est, plus qu'autrefois, en mesure de prévoir le montant de ces factures (en 1982, elle a eu droit à un crédit de plus de 5 millions de dollars pour des versements excédentaires faits aux chemins de fer pour les services qu'ils lui avaient rendus), elle continue d'ignorer le montant final des frais de services qu'elle devra régler aux termes des contrats d'exploitation, longtemps après que l'exercice en cours a pris fin. Il conviendrait que VIA soit au courant de ce qu'elle aura à payer, avant que les services lui soient fournis: elle pourrait ainsi améliorer ses prévisions budgétaires et contrôler de plus près l'aspect financier de ses opérations. Le Comité est toujours d'avis qu'une disposition contractuelle s'impose pour mettre un terme à cette 14^e facture.

C. Établissement des coûts — méthode d'Amtrak

1. Établissement des coûts évitables à court terme

Le Comité a étudié également la méthode utilisée à l'égard des contrats d'exploitation pour l'établissement des coûts. Au cours de son enquête sur les opérations d'Amtrak, il a examiné la méthode d'établissement des coûts de cette société.⁽¹⁾ Amtrak utilise la méthode des coûts évitables à court terme dans les contrats d'exploitation qui la lient aux sociétés ferroviaires. C'est-à-dire qu'elle paie les seuls frais que les chemins de fer ne devraient pas encourir, en l'absence de tout train voyageur. Cette méthode est à l'opposé de la procédure imposée à VIA Rail qui, en vertu de l'ordonnance R-6313, paie pour les frais évitables à long terme ou les frais communs répartis.

⁽¹⁾ Issue #5 of the Proceedings of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (30 April 1984) provides a report of the Committee findings during this investigation.

⁽¹⁾ Le fascicule n° 5 des Délibérations du Comité donne une explication plus détaillée de la relation contractuelle d'Amtrak avec les sociétés ferroviaires ainsi que de sa méthode de calcul des coûts.

Allocated costing methodologies may use inflated overheads to cover supervisory costs, corporate overheads, profit factors or other costs not specifically identified. Such overheads may be significantly greater than actual avoidable costs. Amtrak pays only avoidable costs, such as the actual cost of employee health and welfare benefits, as well as actual vacation and holiday pay.

Amtrak does not pay for other items which *potentially* could involve significant costs, such as the use of tracks and facilities, opportunity costs, return on investment and ownership costs.⁽¹⁾

The costing methodology is a critical factor in VIA's financial operations because approximately 60% of its total expenses each year are payments to the railways under the operating contracts. Amtrak believes it saves a considerable amount of money by using the short-term avoidable costing methodology in negotiating its operating contracts, and estimates that since 1976 these savings have been in excess of \$30 million annually. The question arises, how much could VIA save if a similar costing methodology were used? In testimony before the Committee, the CTC stated that the costs to VIA would be lower under the U.S. costing system.

The system used in the United States would produce costs somewhat lower than the cost levels that we are assessing. There is some argument between VIA and ourselves regarding exactly how much lower they would be. We have suggested that it is in the ballpark of \$25 million to \$35 million less in terms of the U.S. system. VIA claimed, at one time, that it was as much as \$55 million, but I have not seen any justification for that claim. I believe our figures of \$25 million to \$35 million are reasonably accurate.⁽²⁾

This fact was noted in its first report and the Committee is still of the opinion that there would be substantial savings to VIA Rail if a short-term avoidable costing methodology were implemented in Canada. In other words, VIA Rail should only pay the actual costs of the railways in operating passenger trains.

2. Determination of Costs and Payments

Another significant difference between VIA and Amtrak lies in how the appropriate costs and payments are determined. This is highlighted in the following quotation.

The question which logically follows the costing methodology is, "How are the appropriate costs and payments for same determined?" The answer is that Amtrak has complete access to the carriers' financial and operational records, not only for post-audits of billings and payments, but also for detailed studies prior to negotiating a

Les méthodes de répartition des frais permettent de gonfler les frais généraux pour couvrir les frais de surveillance, les frais généraux de la société, les facteurs de profits ou d'autres dépenses dont il n'est pas expressément fait mention. Ces frais généraux peuvent être sensiblement plus élevés que les coûts évitables effectifs. Amtrak n'assume que les frais évitables, comme le coût effectif des avantages accordés à l'employé au titre de la santé et du bien-être, les congés annuels et les remboursements de congés.

Amtrak ne paie pas d'autres postes qui pourraient représenter des coûts appréciables, comme l'utilisation des voies et des installations, le coût d'opportunité, le rendement des investissements et les frais de propriété⁽¹⁾.

La méthode de calcul des coûts est un aspect critique des opérations financières de la société VIA dont 60 % des dépenses totales annuelles vont aux sociétés ferroviaires, au titre des contrats d'exploitation. Amtrak estime que la méthode d'établissement des coûts évitables à court terme appliquée à ses contrats d'exploitation lui épargne des sommes considérables puisqu'elle a ainsi économisé, depuis 1976, plus de 30 millions de dollars par an. On peut se demander combien VIA aurait économisé, si elle avait utilisé la même méthode? La CCT a déclaré au Comité que les frais imputés à VIA seraient moindres, si l'on adoptait la méthode d'établissement des coûts utilisée aux États-Unis.

Le système utilisé aux États-Unis produirait des coûts un peu moindres que ceux que nous évaluons. VIA et nous ne nous entendons pas quant à savoir combien moindres seraient ces coûts. Selon nous, ce serait de 25 à 35 millions de dollars de moins. VIA a déjà soutenu que c'était 55 millions de dollars, mais je n'ai jamais vu de justification à cela. Je pense que notre chiffre de 25 à 35 millions est raisonnablement exact.⁽²⁾

Le Comité a noté ce fait dans son rapport précédent et il continue de croire que la société VIA Rail réaliserait des économies sensibles si elle appliquait au Canada cette méthode d'établissement des coûts évitables à court terme.

2. Détermination des coûts et des paiements

Une autre différence appréciable entre VIA et Amtrak se trouve dans la méthode de détermination des coûts et des paiements que le passage suivant met en lumière.

La question qui suit logiquement la méthode d'établissement des coûts est la suivante: «Comment sont déterminés les coûts appropriés et les paiements qui doivent être effectués?» Réponse: Amtrak a pleinement accès aux dossiers financiers et opérationnels des transporteurs, non

⁽¹⁾ J.L. Larson, Assistant Vice-President, Contract Administration, Amtrak, *Amtrak's Contractual Relationship with the Railroad Industry and Costing Methodology*, Washington, 5 April 1984, p. 2.

⁽²⁾ Senate of Canada, Proceedings of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, 22 May 1984, Issue No. 9, p. 9:13.

⁽¹⁾ J.L. Larson, vice-président adjoint, Administration des contrats, Amtrak, *Amtrak's Contractual Relationship with the Railroad Industry and Costing Methodology*, Washington, 5 avril 1984, p. 2.

⁽²⁾ Sénat du Canada, Délibérations du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, 22 mai 1984, fascicule n° 9, p. 9:13.

new contract. This is the most significant difference between Amtrak and VIA's respective rights to determine what appropriate charges should be.

After conducting actual cost studies using the carriers' records, operating contracts are negotiated with each railroad covering the actual services to be provided, the staffing levels required for each category of employees, and to the maximum extent possible, flat rates are negotiated for each service.

It is also significant that Amtrak has the right to negotiate directly with the carriers, as well as the right to audit the carriers' operational and financial records without having to act through an intermediary.⁽¹⁾

The subject of Amtrak's access to the operating railways' financial and operational records with full audit privileges was of particular interest to the Committee. As noted earlier, VIA does not have complete access to the railways' costing data and therefore cannot audit the railways' records. The Committee concludes that this places VIA in a very difficult position in negotiating operating contracts.

3. Flat Rate Costing

An important aspect of Amtrak's contracts is that they are based on a flat rate or fixed price costing concept where each costing element is paid for at a fixed monthly rate to the maximum extent practicable. Amtrak feels that this promotes efficiency and cost controls because once the rate is agreed to, inefficiencies are borne by the carrier. On the other hand, if the carriers can reduce costs by being more efficient, they can pocket the savings. The contracts also allow for amendments to be made to take into account such things as changes in the level of services provided and wage adjustments. Finally, Amtrak pays incentives to the railways for on-time performance and has penalty provisions for poor performance. The Committee believes this type of contract could eliminate the need for the 13th and 14th bills and would promote efficiencies within the operating railroads.

It bears noting that if Amtrak and a railway fail to agree on satisfactory terms for the operating contract, Amtrak can appeal to the Interstate Commerce Commission (ICC) to arbitrate the dispute. This provides both parties with an impartial body to resolve the dispute. It also provides an incentive for both parties to reach an agreement rather than having one imposed upon them.

To sum up, Amtrak believes that the most significant differences between its and VIA's costing methodologies are the right to audit the carriers' financial and operational data, and

seulement pour la postvérification des factures et des paiements, mais également pour les études détaillées qui précèdent la négociation de nouveaux contrats. C'est là la principale différence entre les droits respectifs dévolus à Amtrak et à VIA Rail pour déterminer ce que doivent être les frais appropriés.

Après avoir effectué les études des coûts réels en utilisant les dossiers des transporteurs, des contrats d'exploitation sont négociés avec chaque réseau de chemin de fer sur la prestation des services à fournir, les niveaux de dotation en personnel nécessaires pour chaque catégorie d'employés et, dans la mesure du possible, des taux uniformes sont négociés pour chaque service.

Il convient de signaler également que Amtrak a le droit de négocier directement avec les transporteurs, et de vérifier les dossiers opérationnels et financiers de ces derniers sans devoir passer par un intermédiaire.⁽¹⁾

Le Comité a été particulièrement intéressé d'apprendre qu'Amtrak avait accès aux dossiers opérationnels et financiers des sociétés ferroviaires et pleinement droit de les vérifier. Comme on l'a noté plus tôt, VIA n'a pas complètement accès aux données des sociétés de chemins de fer concernant l'établissement des coûts parce qu'elle ne peut vérifier les dossiers en question. Le Comité conclut que VIA se trouve ainsi dans une position préjudiciable à la négociation de ses contrats d'exploitation.

3. Établissement des coûts selon un taux uniforme

Un aspect important des contrats d'Amtrak, c'est qu'ils sont négociés sur la base d'un tarif uniforme ou un prix fixe où chaque élément de coût fait l'objet, dans toute la mesure du possible, d'un tarif mensuel fixe. Amtrak estime que cette méthode incite à l'efficacité et au contrôle des coûts car, une fois le taux convenu, le prix de l'inefficacité incombera aux transporteurs. D'autre part, si les transporteurs peuvent réduire leurs coûts par une plus grande efficacité, ils profiteront des économies réalisées. Le contrat permet aussi des modifications pour tenir compte, par exemple, des changements dans le niveau des services fournis et des rajustements de salaire. Enfin, Amtrak verse aux chemins de fer des primes de ponctualité et impose des sanctions à ceux dont le rendement laisse à désirer. Le Comité estime que ce genre de contrat pourrait supprimer les 13^e et 14^e factures qui sont maintenant présentées à VIA.

Il y a lieu de noter qu'au cas où Amtrak et une société ferroviaire ne parviennent pas à s'entendre sur les clauses d'un contrat d'exploitation, Amtrak peut en appeler à l'*Interstate Commerce Commission* (ICC) pour arbitrer le différend. Les deux parties disposent ainsi d'un organisme impartial pour résoudre le différend. Il est également dans l'intérêt des deux parties d'en venir à un accord, plutôt que de s'en faire imposer les conditions.

En résumé, Amtrak estime que les différences les plus prononcées entre la méthode d'établissement des coûts de VIA et la sienne sont le droit de regard sur les données financières et

⁽¹⁾ J.L. Larson, Assistant Vice-President Contract Administration, Amtrak, *Amtrak's Contractual Relationship With the Railway Industry and Costing Methodology*, Washington, 5 April 1984, p. 3.

⁽¹⁾ J.L. Larson, vice-président adjoint, Administration des contrats, Amtrak, *Amtrak's Contractual Relationship with the Railroad Industry and Costing Methodology*, Washington, 5 avril 1984, p. 3.

the use of short-term avoidable costs, as opposed to longer-term avoidable or allocated costs.

D. Changes to VIA's Contractual Arrangements

The Committee believes that Amtrak's contractual arrangements and costing procedures offer important improvements over the current contractual arrangements under which VIA Rail operates. Amtrak does not have to predict about "13th" or "14th" bills because it already knows what its costs will be for a given year. The fact that VIA Rail does not have complete access to the costing data of the railways is unacceptable to the Committee.

VIA Rail has no formal mechanism whereby it can have contract disputes arbitrated by an independent third party except through the judicial system. This can cause lengthy delays in having contracts finalized and provides little incentive to the parties to come to a mutual agreement within a reasonable time.

By not knowing some of the railways' costs, VIA is negotiating in a vacuum and using an intermediary, the CTC, to verify costs it should have a right to know. The time has come to make VIA Rail an equal partner in contract negotiations.

7. The Committee recommends that under the ACT, VIA Rail be given the power to negotiate operating contracts with the railways employing the concept of short-term avoidable costs and that in the event of failure to reach a satisfactory voluntary agreement, VIA Rail shall have the right to appeal to the CTC for arbitration.

8. The Committee recommends that the operating contracts between VIA Rail Canada Inc. and the railways be based on a flat rate costing methodology where each costing element is paid for by a fixed monthly payment to the maximum extent possible — with provisions for amendments to allow for changes in such items as wages and the level of services.

9. The Committee recommends that VIA Rail, in order to better negotiate contracts, be given the right to complete access to the railways' financial and operational records, for detailed studies prior to negotiating a new contract, including post-audits of billings and payments.

10. The Committee recommends that VIA Rail Canada be required by law to keep all costing data confidential.

11. The Committee recommends that until such time as these contract and costing recommendations have been implemented, VIA Rail be given full access to the 1981 CTC audit report of CP service charges to VIA Rail and all subsequent audit reports of both operating railroads.

opérationnelles du transporteur et l'utilisation des coûts évitables à court terme, par opposition aux coûts évitables à long terme ou coûts répartis.

D. Modifications des dispositions contractuelles de VIA

Le Comité croit que les accords contractuels d'Amtrak et ses méthodes d'établissement des coûts sont plus avantageux que ceux qui régissent l'exploitation de VIA Rail. Par exemple, Amtrak n'a pas à prévoir les montants de ses «13^e et 14^e» factures. Elle connaît déjà ses coûts pour une année donnée, puisqu'elle peut les négocier directement avec les chemins de fer exploitants. Le Comité trouve inacceptable que VIA n'ait pas complètement accès aux données des sociétés ferroviaires sur l'établissement des coûts.

VIA n'a aucune procédure officielle d'arbitrage, par une tierce partie indépendante, de ses différends contractuels, sauf peut-être un recours en justice, qui pourrait retarder la signature des contrats et ne pas motiver les parties à conclure un accord dans un délai raisonnable.

VIA n'étant pas au courant de certains coûts qui lui sont imputés par les sociétés ferroviaires, négocie en réalité dans le noir et a recours aux bons offices de la CCT pour vérifier les coûts qu'elle a le droit de connaître. Le temps est venu de faire de la société VIA Rail une partenaire à part entière dans la négociation des contrats.

7. Le Comité recommande qu'une disposition législative accorde à VIA Rail Canada le droit de négocier directement avec les sociétés ferroviaires, des contrats d'exploitation fondés sur la notion des coûts évitables à court terme et que, advenant l'impossibilité de conclure de gré à gré avec les sociétés ferroviaires un contrat satisfaisant, VIA Rail Canada soit autorisée à en appeler à la CCT pour arbitrage.

8. Le Comité recommande que les contrats d'exploitation intervenus entre VIA Rail Canada et les sociétés ferroviaires prévoient un taux uniforme d'établissement des coûts où chaque élément est calculé, autant que possible, selon un prix mensuel fixe, ainsi que la possibilité de modifier certains postes de dépenses comme les salaires et les niveaux de services.

9. Le Comité recommande qu'en vue de négocier ses contrats en pleine connaissance de cause, VIA Rail Canada ait, de droit, plein accès aux dossiers opérationnels et financiers des sociétés ferroviaires, y compris les vérifications des paiements et factures faites après coup afin de procéder à des études détaillées avant un nouveau contrat.

10. Le Comité recommande que VIA Rail Canada soit tenue, par la loi, d'assurer la confidentialité de toutes les données relatives à l'établissement des coûts.

11. Le Comité recommande que, avant l'entrée en vigueur des présentes recommandations relatives aux contrats et à l'établissement des coûts, VIA Rail Canada Inc. ait plein accès au rapport de vérification de la CCT pour 1981, concernant les frais de service imputés par le CP, ainsi qu'aux documents des deux compagnies ferroviaires opérantes pour toutes les vérifications subséquentes.

SUBSIDIES FOR PASSENGER RAIL SERVICE

A. Competition

Testimony before the Committee suggested that because VIA Rail is heavily subsidized, it provides unfair competition to other public carriers.⁽¹⁾ The heavy outlays of capital for equipment and for service improvements in the Quebec City—Windsor corridor were cited as an example of this. The Committee is of the opinion that all major transportation forms are subsidized to some extent and notes the vast sums of public money that have been expended on the building of airports, highways and harbours. The bus companies contend that highways were built mainly for automobiles and trucks and would exist with or without bus traffic. They also contend that they pay their fair share of highway costs through licence fees and fuel taxes and therefore that their operations are not subsidized. The Committee has reservations over these contentions.

12. The Committee recommends that the Standing Senate Committee on Transport and Communications, or the Joint Parliamentary Committee (referred to in recommendation 6) conduct, at its earliest possible convenience, a complete study into the subsidy question with the view to determining how much the various transportation modes are subsidized. This study would determine whether or not one mode has an unfair competitive advantage over another mode and cite recommendations to redress any inequities.

B. Cost Recovery

A recurring theme in discussions on Canadian passenger rail transport is the level of federal subsidy it receives in relation to the amount recovered through passenger fares. The 1983 operating subsidy to VIA Rail was \$451 million, approximately 2.6 times the \$173.3 million it received in passenger revenues for that year. This is well below the \$527.3 million VIA Rail estimated it would require for 1983. VIA stated in its Annual Report for 1983 that the major factors contributing to this reduction were the decline in inflation and the commitment by VIA's Board and management to a philosophy that espouses the least-cost approach to providing services.

While this reduction in subsidy is significant, VIA Rail is still being heavily subsidized by the Canadian taxpayer. In addition, VIA is never sure how much subsidy it will require from year to year. In any given year it could be required by the Government to operate trains on low density routes that require heavy subsidies. The Committee believes that consideration should be given to what the level of Government subsidy

⁽¹⁾ Senate of Canada, Proceedings of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, 8 May 1984, Issue No. 6, p. 6:6.

SUBVENTIONS AU SERVICE VOYAGEURS

A. Concurrence

Les témoignages recueillis par le Comité laissent entendre que VIA Rail, étant abondamment subventionnée, fait une concurrence déloyale aux autres transporteurs publics⁽¹⁾. Les lourdes dépenses de capital pour l'achat de matériel et les améliorations du service dans le corridor Québec-Windsor ont été citées à titre d'exemples pertinents. Le Comité estime que les principaux moyens de transport sont tous subventionnés, d'une façon ou d'une autre, et il fait valoir à ce sujet, les sommes importantes de fonds publics consacrés à la construction d'aéroports, de routes nationales et de ports. Les sociétés de transport par autocar soutiennent que les routes nationales ont été construites surtout pour les automobiles et des camions et qu'elles existeraient en l'absence de toute circulation d'autocars. Elles estiment aussi payer leur juste part des frais routiers au moyen des plaques d'immatriculation et des taxes sur l'essence et, par conséquent, que leurs opérations sont bien loin de recevoir des subventions d'exploitation. Le Comité exprime quelques réserves au sujet de ces allégations.

12. Le Comité recommande que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications ou le Comité parlementaire mixte (mentionné dans la recommandation n° 6) fasse, dès que possible, une étude détaillée de la question des subventions, pour déterminer la part de ces subventions qui revient à chaque mode de transport. Cette étude déterminera si l'un d'eux est plus avantageux, du point de vue de la concurrence, et permettra de faire des recommandations propres à corriger éventuellement les injustices.

B. Recouvrement des frais.

Un thème qui revient souvent dans les discussions sur le secteur du transport ferroviaire des voyageurs au Canada est celui des subventions qu'il reçoit comparativement aux recettes qu'il retire de la vente de billets. VIA Rail a reçu en 1983 des subventions d'exploitation s'élevant à 451 millions de dollars, soit environ 2,6 fois la somme de 173,3 millions de dollars qu'elle a obtenue de la vente des billets. Cette subvention est bien en deçà du montant de 527,3 millions de dollars auquel elle a estimé ses besoins pour 1983. VIA Rail, dans son rapport annuel de 1983, explique que cette différence provient du déclin du taux d'inflation et de la décision que le conseil d'administration et la direction de VIA ont prise de tendre vers un mode d'exploitation où les services seraient fournis au moindre coût.

Bien que cette réduction des subventions soit louable, VIA est encore largement subventionnée par les contribuables. En outre, elle n'est jamais certaine des subventions dont elle aura besoin d'une année à l'autre. Le gouvernement pourrait l'obliger à assurer un service ferroviaire sur des parcours peu achalandés, qui exigent de lourdes subventions. Le Comité estime qu'il faudrait étudier le niveau des subventions gouvernementales nécessaires au service voyageurs. Dans son étude sur

⁽¹⁾ Sénat du Canada, Délibérations du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, 8 mai 1984, fascicule n° 6, p. 6:6.

should be for rail passenger services. In its study of Amtrak⁽²⁾ the Committee noted that Congress requires that Amtrak recover a certain percentage of its costs through revenues. Congress requires Amtrak to have a revenue-to-cost ratio of 50% by 1985 — a target which Amtrak has already attained. At the present time there is no such requirement for VIA. VIA should be made aware of how much subsidy it will receive from the Government and how much it will be expected to recover through its operations; in essence, how much the taxpayer will pay versus how much the users will pay. This is an attempt to isolate what the federal commitment is to passenger rail transport. Special subsidy provisions should be established to cover services deemed to be in the national interest that VIA must provide even if heavy losses are incurred. The Committee believes that once this commitment is known, VIA will be able to establish its priorities within a sound economic framework.

13. The Committee recommends that, within a VIA Rail Canada Act, appropriate levels of subsidy be established together with the attendant levels of service that should be provided by VIA Rail.

PASSENGER RAIL SERVICE

As noted earlier in this report, VIA Rail and the Government have taken a number of initiatives to improve service and equipment. For example, studies are underway on prototype trains or completed on high-speed corridor rail service that are intended to improve VIA's operations. While the Committee applauds these efforts to modernize a national rail system that has suffered from years of neglect, it would be remiss if it did not point out some aspects in this area that require attention.

A. Maintenance Centres

The announced establishment of new maintenance centres at Halifax, Montreal, Toronto and Winnipeg should help both to improve VIA's reliability and to give it more control over operating expenses. However, the question of how much control VIA will have over these centres remains to be determined. While VIA will own the maintenance centres, it will not have complete control over the work that will be carried out at these facilities particularly if the policy of contracting out to CN is continued. A recent announcement by VIA and CN stated that they have an agreement in principle to transfer hundreds of CN employees to VIA Rail. However, it was stressed that this will take considerable time because lengthy negotiations are still required between the companies and the unions before formal transfer agreements are concluded. If this transfer comes about, then VIA will gain full control of the maintenance facilities and complete control over the work that is done in them. This, VIA contends, would result in a drop in its costs because it would administer its own work force and be able to determine exactly the work to be done. Consequently, the Committee is of the opinion that VIA and CN should endeavour to hasten this transfer of maintenance employees.

⁽²⁾ Issue #5 of the Proceedings of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (30 April 1984) provides a report of the Committee findings during this investigation.

Amtrak⁽²⁾, le Comité a noté que le Congrès exige de cette société qu'elle recouvre un certain pourcentage de ses frais, au moyen de ses revenus. Le Congrès exige que le coefficient revenu/coût atteigne 50 p. 100 d'ici 1985, résultat qu'Amtrak a déjà obtenu. Rien de pareil n'est exigé de VIA à l'heure actuelle. Cette société devrait connaître le montant des subventions qu'elle recevra du gouvernement et la somme qu'il lui faudra recouvrer à partir de ses profits d'exploitation. Des subventions spéciales devraient être prévues pour couvrir les services qui sont assurés dans l'intérêt national et que VIA doit maintenir, même s'ils lui causent de lourdes pertes. Le Comité estime que ce serait faire un pas dans la bonne voie que de permettre à VIA de mieux établir ses priorités dans un cadre économiquement viable.

13. Le Comité recommande que la loi sur VIA Rail Canada prévoit l'établissement de niveaux de subventions appropriés, et les niveaux de service correspondants que VIA Rail Canada devra fournir.

SERVICE VOYAGEURS

Comme nous l'avons signalé plus haut, VIA Rail et le gouvernement ont pris un certain nombre de mesures pour améliorer le service et le matériel. Mais des études en cours, comme celle sur les prototypes de trains, ou déjà faites, par exemple au sujet du service ferroviaire dans les corridors de grande vitesse, visent à améliorer l'exploitation de VIA. Bien que le Comité applaudisse ces initiatives tendant à moderniser un réseau ferroviaire très longtemps négligé, il lui incombe de souligner certains aspects de la question qui méritent qu'on s'y attarde.

A. Centres d'entretien

L'annonce de la construction de centres d'entretien à Halifax, à Montréal, à Toronto et à Winnipeg devrait contribuer, à la fois, à améliorer la viabilité de VIA et à lui permettre de mieux contrôler ses frais d'exploitation. Toutefois, la question de savoir jusqu'à quel point VIA aura un droit de regard sur ces centres reste à déterminer. Alors que VIA possédera les centres d'entretien, elle ne sera pas totalement en charge des travaux qui y seront effectués, tant que la politique des contrats avec le CN sera en vigueur. VIA et le CN ont annoncé, le 30 mai 1984, qu'ils avaient conclu un accord de principe visant à transférer des centaines d'employés du CN à VIA Rail. Elles soulignaient toutefois que cela ne se fera pas du jour au lendemain parce qu'un pareil transfert exige de longues négociations avec les syndicats avant d'être officialisé. Advenant qu'il le soit, VIA deviendra complètement maître des installations d'entretien et des travaux qui y seront effectués. Elle soutient que ses frais baisseront alors, car elle administrerait son propre effectif et pourrait déterminer exactement les travaux à entreprendre. En conséquence, le Comité est d'avis que VIA devrait employer son propre personnel dans ses centres d'entretien.

⁽²⁾ Le fascicule n° 5 du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (30 avril 1984) contient le résultat de cette partie de l'étude du Comité.

14. The Committee recommends that in order for VIA Rail to have complete control over its maintenance facilities, the work done in them, and the costs incurred in such work, consideration be given to having VIA Rail employees carry out such duties. This may involve the transfer of employees and/or the hiring of new employees.

B. Railcar Rebuilding

The Committee was favorably impressed by Amtrak's rail car rebuilding facility while touring the plant at Beech Grove, Indiana. Amtrak has taken a fleet of rail cars it inherited in the early 1970s and has completely rebuilt many of them from the wheels up, including converting them from steam to electric power. This was done for approximately half the cost of acquiring new cars. VIA Rail testified that it is studying the feasibility of rebuilding some of its heritage rail cars but has not yet made a decision on this matter. It was also noted in this hearing that the new maintenance centres are not intended for rail car rebuilding. The Committee believes that considerable savings can be attained by VIA by rebuilding rail cars, including converting them from steam to electric power. This in turn would help to ease the equipment shortages that have been experienced on some routes and would end the delays due to frozen steam pipes that have occurred in extremely cold temperatures, as was the case in December 1983.

15. The Committee recommends that the rebuilding of heritage rail cars, including the conversion from steam to electric power, be undertaken by VIA Rail in order to upgrade equipment and increase the usable inventory of the railway especially for use in off-corridor service. Consideration should also be given to establishing a facility where this work could be done by VIA Rail employees under direct control of VIA rather than being contracted out.

16. The Committee recommends that in addition to the rebuilding of heritage cars, the program to develop a prototype train set for use in Western Canada and Atlantic Canada proceed with the greatest possible dispatch. The car rebuilding program should not be viewed as replacing the need for new equipment for off-corridor use but rather as an interim measure until new equipment is developed.

C. Priority of Passenger Trains

As was the case in the hearings leading up to the Committee's first interim report, complaints were voiced that passenger trains do not always receive priority over freight trains and are often shunted into a siding (i.e., "taking the hole") until the freight train passes. The reason given for this by the operating railways is that in some instances the sidings are too short to accommodate the longer freight trains and therefore the passenger trains have to "take the hole" until the freight passes.⁽¹⁾ While the operating railways stated that this does not occur often, it does happen to some extent — especially in the

14. Le Comité recommande, en vue de permettre à VIA Rail Canada de pleinement contrôler ses centres d'entretien, les travaux qui y sont effectués et leurs coûts, que l'on envisage de confier ces responsabilités aux employés de VIA Rail Canada, ce qui comporterait le transfert de personnel ou l'embauche de nouveaux employés.

B. Reconstruction de voitures de chemin de fer

Le Comité a été fortement impressionné par l'usine de reconstruction de voitures de chemin de fer de la société Amtrak, qu'il a visitée à Beech Grove (Indiana). Amtrak avait hérité au moment de sa création, au début des années 70, d'un parc de voitures à vapeur dont un grand nombre ont été complètement reconstruites et converties à l'électricité. On estime qu'il lui en a ainsi coûté environ moitié moins que ce qu'elle aurait dû déboursier pour en acheter de nouvelles. VIA a affirmé au Comité, le 29 mai 1984, qu'elle étudiait la faisabilité de remettre à neuf certaines de ses vieilles voitures de chemin de fer mais qu'elle n'avait pas encore pris de décision à ce sujet. On a aussi appris, au cours de cette audience, que les nouveaux centres d'entretien ne sont pas prévus pour ces travaux de reconstruction. Le Comité estime que VIA pourrait réaliser des économies considérables en remettant à neuf une partie de nos vieilles voitures de chemin de fer et en les convertissant à l'électricité. Cela contribuerait à atténuer les pénuries de matériel enregistrées sur certaines lignes et à supprimer les délais dus au gel des tuyaux à vapeur par temps extrêmement froid, comme ce fut le cas en décembre 1983.

15. Le Comité recommande que la question de la reconstruction des vieilles voitures de chemin de fer, y compris leur conversion à l'électricité, soit examinée à fond par VIA Rail en vue d'améliorer le matériel et d'accroître le stock utilisable. Il faudrait aussi envisager de mettre sur pied une installation où ces travaux pourraient être effectués par les employés de VIA Rail et sous son contrôle direct, au lieu d'être adjugés à contrat.

16. Le Comité recommande qu'un programme de mise au point d'un prototype devant servir l'Est et l'Ouest soit entrepris sans délai et ce, en plus de la réparation des vieilles voitures de chemin de fer. Ce programme de reconstruction des vieilles voitures ne devra jamais remplacer définitivement le besoin de matériel neuf; il s'agit tout au plus d'une mesure temporaire en attendant l'arrivée du nouveau matériel.

C. Priorité des trains de voyageurs

Tout comme ce fut le cas lors des audiences qui ont conduit au premier rapport provisoire du Comité, on s'est plaint que les trains de voyageurs n'avaient pas toujours priorité sur les trains de marchandises, étant souvent placés sur une voie d'évitement jusqu'à ce que ces derniers passent. Les sociétés ferroviaires exploitantes nous ont expliqué qu'il en est parfois ainsi du fait que certaines voies d'évitement sont trop courtes pour recevoir les trains de marchandises, plus longs que les trains de voyageurs. Elles nous ont déclaré que cela ne se produisait pas souvent, mais parfois, notamment dans le corridor très dense

⁽¹⁾ Senate of Canada, Proceedings of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, Issue No. 3, 13 March 1984, pp. 3:15-3:16.

busy corridor between Vancouver and Calgary. The Committee, while recognizing that this may not be a frequent occurrence, also realizes that any delays, especially lengthy ones, result in a loss of passenger confidence in VIA Rail and ultimately turn people away. Because of this, the Committee recommends that consideration be given to lengthening sidings to accommodate longer freights and thus to allow passenger trains the priority to which they are entitled.

It also believes that provisions should be established in a VIA Rail Canada Act that would allow for a system of incentives and penalties. In other words, the operating railways would be paid incentives for providing better than standard performance and would be penalized if standards are not attained. The Committee notes that there are now in force on-time performance incentives for some of VIA's key services; however, it believes this should be formalized as part of all operating contracts through the proposed VIA Rail Canada Act.

17. The Committee recommends that railway sidings be lengthened where necessary to handle long freight trains in order to give passenger trains priority when "meets" occur.

18. The Committee recommends that under the ACT, passenger trains be given priority over freight trains in the use of trackage to the greatest extent possible.

19. The Committee recommends that the ACT establishing VIA Rail Canada allow for incentives and penalties to be assessed within the operating contracts between VIA Rail and the railways for attaining (or not attaining) on-time performance standards.

D. Labour

The Committee was pleased to hear from both labour and the management of VIA Rail that improvements in labour relations and employee morale had been taking place during the previous 18 months. The establishment of the customer service training program by VIA Rail, which involves every employee in a course geared to customer service-related activities, recognizes the critical need to provide customers with the quality of service that will attract them to passenger rail transport. VIA appears to be responding to some of the criticisms regarding poor service and is directly involving labour in overcoming these serious problems.

One area that merits study is labour's involvement with VIA's expected introduction of new equipment during the next few years. Labour has expressed the desire to be consulted and to have input into those aspects of the design of new equipment that affect the way they perform their duties in serving the passenger.⁽¹⁾ The Committee is of the opinion that since much of VIA's labour pool is in direct contact with the public, they are in a good position to assess the best way to serve the public and what facilities are required to best satisfy their needs.

⁽¹⁾ Senate of Canada, Proceedings of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, 15 May 1984, Issue No. 8, p. 8:6.

Vancouver-Calgary. Le Comité reconnaît que même si le cas n'est pas fréquent, il n'en reste pas moins que tout retard, surtout s'il se prolonge, diminue la confiance du public dans VIA et dissuade finalement les voyageurs d'emprunter le train. C'est pourquoi le Comité recommande que l'on envisage d'allonger les voies d'évitement de façon à ce qu'elles puissent recevoir les trains de marchandises et accorder ainsi aux trains de voyageurs la priorité qui leur revient.

Le Comité estime aussi que la loi sur VIA Rail Canada devrait prévoir un régime de primes et de pénalités. Autrement dit, les sociétés de chemins de fer exploitantes recevraient une prime si elles respectaient les normes de ponctualité et de qualité établies et se verraient imposer une pénalité dans le cas contraire. Le Comité sait que VIA Rail accorde déjà des primes à certains services clés, mais considère que cette pratique devrait être officialisée par la loi sur VIA Rail Canada et intégrée à tous les contrats d'exploitation.

17. Le Comité recommande que les voies d'évitement soient allongées, de manière qu'elles puissent recevoir les grands trains de marchandises pour accorder la priorité aux trains de voyageurs lorsque les deux se rencontrent.

18. Le Comité recommande qu'aux termes de la loi, les trains de voyageurs aient priorité sur les trains de marchandises en faisant la meilleure utilisation possible de la voie ferrée.

19. Le Comité recommande que la loi créant VIA Rail Canada prévoise des primes et des pénalités liées aux normes de ponctualité et de qualité, qui seraient fixées dans les contrats d'exploitation conclus entre VIA Rail Canada et les sociétés ferroviaires.

D. Le personnel

Le Comité a été heureux d'apprendre aussi bien du personnel que de la direction de VIA, que les relations employeur-employés et le moral de ces derniers s'étaient améliorés au cours des dix-huit derniers mois. En mettant sur pied un programme de formation en collaboration avec la direction prévoyant que tous les employés doivent suivre un cours sur les activités liées au service à la clientèle, VIA Rail reconnaissait la nécessité absolue de fournir aux clients un service de qualité qui les incite à utiliser ou à continuer d'utiliser le train. Ainsi, VIA semble réagir aux critiques formulées sur l'indigence de son service et fait activement participer ses employés à la solution de ces problèmes.

Il conviendrait d'étudier ici l'importante question de la participation des employés à l'implantation prévue d'un nouvel équipement par VIA dans les prochaines années. Les employés veulent être consultés et participer à la conception de ce nouveau matériel car cela touche la façon dont ils travaillent et servent la clientèle.⁽¹⁾ Le Comité est d'avis que la plupart des employés de VIA, étant en contact direct avec le public, sont très bien placés pour déterminer quelle est la meilleure façon de servir les clients et quelles installations répondent le mieux à ce besoin.

⁽¹⁾ Sénat du Canada, Délibérations du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, 15 mai 1984, fascicule n° 8, p. 8:6.

Another aspect of joint management-labour efforts is the direct input of labour into management. Recent appointments of labour representatives to the Boards of Directors of Crown Corporations are seen by the Committee as an important step in encouraging labour participation in the effective operation of these corporations. This would be especially welcome in the case of VIA Rail which must overcome a number of obstacles, not the least of which has been a poor public image, if it is to become an effective railway company. One element that may aid this process is labour participation on VIA's Board of Directors where it could make contributions to better labour-management relations, could provide knowledge on railway operations and could have a direct input into VIA's future development.

20. The Committee recommends that Labour be actively included in VIA Rail's design and testing of new equipment in order to provide the railway and the customer with the best possible trains.

21. The Committee recommends that a railway labour representative sit on the Board of Directors of VIA Rail in order to provide more direct input from employees for the overall benefit of passenger rail service.

E. Route Development

It was noted by the Committee that a great deal of emphasis has been placed on upgrading rail passenger services in the Quebec City-Windsor corridor during the past two years. Introduction of LRC equipment, upgrading of rail lines, and studies indicating the possibility of high-speed electric trains operating on some sections of the corridor on dedicated track-
age seem to point to a brighter future for passenger rail service in this region of Canada. The Committee realizes that initiatives have taken place for other areas of the country, including the development of a new prototype train set for Western Canada and Atlantic Canada as well as the reintroduction of two rail passenger services in these regions.

In spite of this, some witnesses before the Committee stated that too much emphasis is being placed on corridor services. They argued that new equipment has actually been placed in service there while studies were only beginning regarding new equipment for the other regions, and that a study has been completed on the future of the corridor while similar steps are years away for the off-corridor regions. They complained that the corridor services are attracting too much of the money and planning activity while little attention is being given to the rest of the country.

The Committee recognizes the need to assure Western Canada and Atlantic Canada that their rail passenger needs will not be neglected. Therefore, the Committee proposes that there be a clear definition by the Government and VIA Rail of what types of services and equipment will be provided in off-corridor areas; the use of rebuilt heritage rail cars on off-corridor lines until new equipment has been introduced; and that consideration be given to the special needs of tourist regions. The Committee believes that the whole question of off-corridor

Un autre aspect des efforts conjoints de la direction et des travailleurs est la participation directe de ces derniers à la gestion. Le Comité juge que les récentes nominations de représentants ouvriers au conseil d'administration de sociétés de la Couronne constituent un très bon moyen d'encourager les travailleurs à participer au fonctionnement des grandes sociétés. Cela vaut particulièrement pour VIA Rail qui doit, pour devenir une compagnie de chemins de fer efficace, surmonter un certain nombre d'obstacles, dont sa piètre image auprès du public n'est pas le moindre. En ce sens, VIA Rail pourrait, elle aussi, faire participer à son conseil d'administration un représentant de ses travailleurs, qui pourrait l'aider dans ses projets, grâce à sa connaissance des chemins de fer et à la liaison qu'il pourrait assurer.

20. Le Comité recommande que les employés participent activement à la conception et aux essais du nouveau matériel de VIA Rail Canada, de manière à assurer aux clients et à VIA Rail Canada Inc. les meilleures voitures possibles.

21. Le Comité recommande qu'un représentant du personnel siège au conseil d'administration de VIA Rail Canada afin que celle-ci reçoive, des employés, un apport plus direct et profitable à l'ensemble du service ferroviaire de transport de voyageurs.

E. Expansion du service voyageurs

Le Comité a constaté qu'on avait beaucoup insisté, ces deux dernières années, sur l'amélioration des services voyageurs dans le corridor Québec-Windsor. La mise en service des trains LRC, l'amélioration des voies et les études sur la possibilité d'exploiter des trains électriques de grande vitesse dans certaines parties du corridor, sur des voies réservées, laissent présager un meilleur avenir pour le service voyageurs dans cette région du Canada. Le Comité sait que, pour d'autres régions, des mesures ont été prises, y compris le financement d'un prototype de train devant être utilisé dans l'Ouest canadien et dans les provinces de l'Atlantique ainsi que la reprise de deux services dans ces régions.

Malgré cela, des témoins ont affirmé au Comité qu'on mettait trop l'accent sur le corridor en question. Ils ont soutenu que du matériel nouveau était déjà en service sur ce parcours, alors que les études concernant l'acquisition d'un nouvel équipement pour les autres régions, commençaient à peine. De plus, une étude sur l'avenir du corridor est déjà terminée alors qu'il faudra attendre des années avant que des mesures semblables soient prises pour les régions qui n'en font pas partie. Ils se sont plaints de ce que trop d'argent et de planification se concentrent sur le corridor et qu'on ne prête guère attention au reste du pays.

Le Comité reconnaît qu'il faut assurer que le reste du pays ne soit point laissé pour compte. Aussi, le Comité propose que soient examinés les besoins particuliers des régions touristiques; que soient définis clairement par le gouvernement et par VIA les types de service et de matériel qui seront fournis aux régions qui ne font pas partie du corridor; et que soient utilisées de vieilles voitures reconstruites sur ces lignes jusqu'à ce qu'un nouveau matériel y soit affecté. Le Comité estime que toute la question des services dans les régions qui ne font pas

services might best be studied by the Joint Parliamentary Committee (see recommendation No. 6) with its recommendations presented to Parliament at the earliest possible time.

In addition, it is the Committee's belief that in conjunction with the above-noted initiatives, VIA Rail should be required through legislation, to develop and submit to Parliament expeditiously a comprehensive plan for the improvement of all inter-city rail passenger transportation, including route structure, level of service, and types of equipment to be used. This should be done in consultation with the provinces, municipalities and other interested parties. Such a plan should not be implemented without the consent of Parliament and with any proposed route changes or future abandonments occurring only after adequate public hearings have been conducted under the process established by the CTC and in conjunction with the studies of the Joint Parliamentary Committee.

22. The Committee recommends that VIA Rail, under a new VIA Rail Canada Act, be required to develop a comprehensive plan for the improvement of all inter-city rail passenger transportation, including route structure, level of service, and types of equipment to be used. This should be submitted to Parliament expeditiously, with route abandonments subject to CTC approval only after an adequate public hearing process has been completed.

MARKETING FUNCTIONS

The Committee has noted improvements in the marketing of VIA Rail services. The linking of VIA's (RESERVIA) and Air Canada's (RESERVEC) reservation systems now means that accredited travel agents equipped with Reservac terminals have access to Reservia data without the need for a separate terminal. VIA has also been linked with Air Canada's Autotrav service which groups together information about tour packages offered by a number of companies. This will undoubtedly give VIA Rail broader access in marketing its services.

In spite of these efforts, the Committee thinks that two areas require further attention. These are the number of ticket selling locations and the delays in handling telephone reservations. Regarding the former, the Committee is of the opinion that VIA does not have a sufficient number of locations where tickets can be bought and picked up. For example, restricting the number of locations to only VIA Rail offices and/or the railway station makes it very inconvenient for customers to purchase tickets. It would seem more reasonable to have a large number of travel agencies, as is the case with Amtrak, with the authority to sell and issue VIA Rail tickets. This would alleviate last-minute rushes at the train station and the inconvenience caused for some customers in finding a convenient location to pick up their tickets. The Committee notes that VIA has made moves to increase the number of accredited agencies that sell its tickets and recommends that this practice be expanded in the near future.

partie du corridor pourrait avantageusement être étudiée par le Comité mixte parlementaire (voir recommandation n° 6), dont les recommandations seraient présentées au Parlement dès que possible.

Par ailleurs, le Comité est d'avis, qu'à part les mesures décrites ci-dessus, VIA Rail devrait être tenue par la loi de mettre au point, et de soumettre au Parlement rapidement, un plan exhaustif visant l'amélioration de tous les services voyageurs interurbains en détaillant notamment, les divers parcours, les niveaux de service et types de matériel. Elle devrait le faire en consultation avec les provinces, les municipalités et les autres intéressés. Ce plan ne pourrait être mis en œuvre qu'avec l'assentiment du Parlement, à condition que tout changement ou abandon de ligne proposé ne soit entériné qu'après la tenue d'audiences publiques, conformément aux modalités fixées par la CCT, et compte tenu des études du Comité mixte parlementaire.

22. Le Comité recommande qu'aux termes d'une nouvelle loi sur VIA Rail Canada, cette société soit tenue d'élaborer un plan exhaustif visant l'amélioration de tous les services voyageurs interurbains en détaillant notamment les divers parcours, les niveaux de service et les types de matériel. Ce plan serait soumis au Parlement pour approbation deux ans après l'entrée en vigueur de la loi susmentionnée, à condition que tout abandon de ligne ne soit entériné par la CCT qu'après la tenue d'audiences publiques.

COMMERCIALISATION

Le Comité a noté des améliorations apportées à la commercialisation des services de VIA Rail Canada Inc. Grâce au raccordement des systèmes de réservation de VIA (RESERVIA) et d'Air Canada (RESERVEC), les agents de voyage accrédités qui disposent d'un terminal RESERVEC ont maintenant accès aux données de RESERVIA sans avoir à utiliser un terminal distinct. VIA a aussi été raccordée au service Autotrav d'Air Canada, qui collige des renseignements sur les forfaits offerts par un certain nombre de sociétés. L'accès à ces données améliorera sans aucun doute la commercialisation des services de VIA.

En dépit de ces efforts, le Comité estime que deux questions exigent plus d'attention, à savoir le nombre de points de vente de billets et les délais dans le traitement des réservations par téléphone. Pour ce qui est de la première question, le Comité est d'avis qu'il n'y a pas suffisamment d'endroits où l'on peut acheter des billets et en prendre livraison. Il n'est pas pratique de ne pouvoir se procurer des billets qu'aux bureaux de VIA Rail ou à la gare. Il semblerait plus raisonnable qu'un grand nombre d'agences de voyage aient l'autorisation de vendre et d'émettre des billets de VIA Rail comme c'est le cas pour Amtrak. Ceci atténuerait les ruées de dernière minute à la gare et la difficulté que peuvent éprouver certains clients à trouver un endroit commode où aller chercher leurs billets. Le Comité a constaté que VIA a déjà pris des mesures pour accroître le nombre d'agents autorisés à vendre ses billets et recommande qu'elle continue dans cette voie.

On the subject of inquiries and reservations, it has been noted by the Committee that many customers have experienced long delays when trying to reach VIA by telephone. Sometimes they either cannot get through or are put on hold and have to listen to recorded music for an inordinate period of time. In testimony before the Committee, VIA stated that its average response time for telephone calls is 21 seconds.⁽¹⁾ This is unacceptable in a business that should be highly sensitive to customer demands. Without this sensitivity, customers lose patience and confidence in VIA Rail. In contrast to VIA, it was pointed out to the Committee that the response time for handling telephone calls by Amtrak averages three seconds and that the average length of time a customer spends making a reservation is slightly over two minutes. This is the type of efficiency VIA should seek to emulate. VIA told the Committee that it is aware of this problem and is trying to remedy it. The Committee believes that this should be done with the greatest possible speed. Moreover, reservation personnel should be fully aware of the types of accommodation available on the various trains.

23. The Committee recommends that VIA Rail institute a policy whereby a larger number of agencies have authority to sell and distribute VIA Rail tickets. One way this could be done is by linking travel agencies to a computer ticketing operation such as is used by Air Canada.

24. The Committee recommends that the telephone inquiry and reservation system that is presently employed by VIA be upgraded.

VIA — AMTRAK SERVICES

An important point that was noted in the Committee's study of Amtrak's operations was VIA's links with the U.S. passenger rail system. At the present time Amtrak and VIA operate services between Montreal and New York and between Chicago and Toronto. Complaints regarding the slowness of trains, poor equipment and scheduling, and high operating costs were voiced to the Committee, especially regarding the Canadian segments of these services. It seems obvious to the Committee that if VIA could upgrade these services it would have access to a large pool of potential customers, both Canadians and Americans, who wish to travel between the two countries. Any improvements in this direction would enhance VIA's profile and credibility and expand its passenger markets.

One other item which VIA may wish to take note of is Amtrak's desire to initiate a passenger rail service linking Minneapolis with Winnipeg. Amtrak would like to operate one train from Minneapolis to the Canadian border, connecting there with a VIA train from Winnipeg. The Committee is of the opinion that if VIA could implement such a service it would gain access to the mid-western U.S. markets. It suggests that VIA conduct the appropriate studies and market analysis.

En ce qui a trait aux demandes de renseignements et aux réservations, le Comité sait que de nombreux clients ont eu beaucoup de difficulté à rejoindre VIA. Ou bien ils ne peuvent obtenir la communication, ou bien on les fait attendre interminablement au son d'une musique enregistrée. VIA a déclaré devant le Comité qu'elle mettait en moyenne 21 secondes pour répondre aux appels téléphoniques.⁽¹⁾ C'est inacceptable dans un secteur qui se doit d'être des plus attentifs aux exigences des clients. Sinon, ces derniers perdent confiance en VIA Rail. On a signalé au Comité que par contraste avec VIA, Amtrak prend en moyenne trois secondes pour répondre aux appels téléphoniques et un peu plus de deux minutes pour traiter les réservations par téléphone. Voilà le type d'efficacité que devrait chercher à atteindre VIA; celle-ci par ailleurs a souligné au Comité qu'elle était consciente de la situation et cherchait à y remédier. Le Comité estime qu'elle devrait le faire le plus vite possible. De plus, le personnel de vente devrait être pleinement au courant du genre de service disponible à bord des différents types de train.

23. Le Comité recommande que VIA Rail Canada établisse une politique aux termes de laquelle un plus grand nombre d'agences seraient autorisées à vendre et à distribuer des billets de VIA Rail Canada. Celle-ci pourrait relier des agences de voyage à une billetterie informatisée comme celle qu'utilise Air Canada.

24. Le Comité recommande que le système de traitement des demandes de renseignements et des réservations par téléphone actuellement utilisé par VIA Rail Canada Inc. soit amélioré.

SERVICES COMPLÉMENTAIRES VIA-AMTRAK

Au cours de son étude des activités d'Amtrak, le Comité a appris que VIA Rail avait des correspondances avec d'autres compagnies américaines de service voyageurs. Actuellement, Amtrak et VIA exploitent des services entre Montréal et New York, et entre Chicago et Toronto. Des plaintes concernant la lenteur des trains, l'équipement, les horaires et les frais d'exploitation ont été formulées au Comité, notamment au sujet de la partie canadienne de ces services. Il semble évident au Comité que si VIA pouvait améliorer ces services, elle attirerait de nombreux clients canadiens et américains qui désirent voyager entre les deux pays. Toute mesure en ce sens ne ferait qu'améliorer l'image et la crédibilité de VIA et lui permettrait d'élargir son marché de service voyageurs.

Une autre question qui pourrait intéresser VIA est le désir d'Amtrak de lancer un service voyageurs reliant Minneapolis à Winnipeg. Amtrak aimerait bien exploiter un train depuis Minneapolis jusqu'à la frontière canadienne, où VIA prendrait la relève pour conduire les voyageurs jusqu'à Winnipeg. Le Comité est d'avis que si VIA pouvait mettre en œuvre un tel

⁽¹⁾ Senate of Canada, Proceedings of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, 29 May 1984, Issue No. 11, p.11:21.

⁽¹⁾ Sénat du Canada, Délibérations du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, 29 mai 1984, fascicule n° 11, p. 11.21

25. The Committee recommends that, in consultation with Amtrak, VIA Rail actively undertake studies to improve and expand rail links and/or joint services between Canada and the United States.

RESTORATION OF PASSENGER TRAIN SERVICES

As was noted in the Committee's first interim report, through the implementation of Order in Council P.C. 1981-2171 dated 6 August 1981, 20% of VIA Rail's passenger routes were eliminated. These reductions and abandonments, which were referred to by the Minister of Transport as a "rationalization" of passenger rail services, involved the elimination of some important train services.⁽¹⁾ The legal basis of the Order in Council used is found in section 64(1) of the *National Transportation Act*, which allows the Governor in Council to vary, at any time, any order or decision of the CTC. This Order "varied" (i.e., it ended some train services) a number of CTC decisions between 1976 and 1981 regarding the provision and frequency of passenger train service on various routes. By using an Order in Council to reduce and abandon services, the Government avoided public hearings or inquiries by the CTC. If the normal procedure had been followed in applications for abandonments or service reductions in accordance with section 260 of the *Railway Act*, the CTC would have considered all matters that, in its opinion, are relevant to the public interest in determining whether or not a service should be eliminated. This was not done, and the Committee registered its displeasure with the Government's use of Section 64(1) in these instances to by-pass the CTC. It recommended that the application of this section be restricted by amendments to other sections of the *National Transportation Act* to ensure that reductions in passenger services come under full scrutiny of the CTC or Parliament. The Committee still believes that regardless of the legality of what was done in these instances, consideration of the public interest is a vital element in determining whether or not a rail service should be abandoned and must be considered by the CTC in its public hearing process.

During the current hearings the Committee again heard testimony concerning some of the services that were discontinued under the 1981 Order in Council. Specifically, testimony from witnesses called for the restoration of passenger train services on: the Edmonton-Jasper-Vancouver route in Western Canada; the Montreal-Mont-Laurier route in Central Canada; and the Nova Scotia-southern New Brunswick-Eastern Townships-Central Canada direct route ("The Atlantic Ltd.") linking Atlantic Canada and Central Canada. In the case of the western route, the Committee is pleased to note that the Minister of Transport has recently announced that VIA Rail will

service, elle obtiendrait accès au marché du *mid-west* américain. Le Comité suggère donc à VIA de mener les études et analyses de marché requises.

25. Le Comité recommande qu'en consultation avec Amtrak, VIA Rail Canada mène des études visant à améliorer et à élargir les services conjoints que les deux sociétés exploitent entre le Canada et les États-Unis.

RÉTABLISSEMENT DU SERVICE FERROVIAIRE DE TRANSPORT DE VOYAGEURS

Comme le signalait le Comité dans son premier rapport provisoire, la mise en application du décret du conseil C.P. 1981-2171 du 6 août 1981 a supprimé un cinquième des itinéraires du service voyageurs de VIA Rail. Les réductions et les suppressions de service sur ces routes, que le ministre des Transports a qualifiées de «rationalisation» du service ferroviaire de voyageurs, comprennent la suppression de certains services très importants.⁽¹⁾ Le paragraphe 64(1) de la *Loi nationale sur les transports* sur lequel s'appuie le décret en conseil prévoit que le gouverneur en conseil peut, en tout temps, modifier une ordonnance ou une décision de la Commission canadienne des transports. Le décret a «modifié» (en supprimant certains services ferroviaires) plusieurs décisions de la Commission canadienne des transports de 1976 à 1981 concernant l'existence et la fréquence de services ferroviaires de voyageurs sur diverses lignes. En recourant à un décret du conseil pour réduire et supprimer certains services ferroviaires, le gouvernement a voulu éviter les audiences publiques ou les demandes d'information de la CCT. Si l'on avait suivi la procédure normale prévue à l'article 260 de la *Loi sur les chemins de fer* pour les demandes de suppression ou de réduction de services, la CCT aurait étudié toutes les questions qui, à son avis, relèvent de l'intérêt public avant de déterminer si un service doit être abandonné ou non. Il n'en a pas été ainsi et le Comité a manifesté son mécontentement que le gouvernement ait invoqué le paragraphe 64(1) dans ces cas pour contourner la CCT. Afin de limiter la portée de ce paragraphe, il a recommandé que d'autres articles de la *Loi nationale sur les transports* soient modifiés pour que toute réduction des services voyageurs fasse l'objet d'une étude détaillée par la CCT ou le Parlement. Le Comité est toujours d'avis que, mise à part la stricte légalité, l'intérêt public est d'importance vitale dans toute décision portant sur l'abandon d'un service voyageurs et que la CCT doit en tenir compte dans ses audiences publiques.

Au cours de la présente série d'audiences, le Comité a de nouveau entendu des témoignages concernant certains services qui ont été supprimés aux termes du décret de 1981. Plus précisément, des témoins préoccupés par la question ont réclamé le rétablissement du service voyageurs entre Edmonton-Jasper-Vancouver dans l'Ouest canadien, et entre Montréal et Mont-Laurier dans le Canada central; entre la Nouvelle-Écosse, le sud du Nouveau-Brunswick, les Cantons de l'est, et le Canada central ("VIA Atlantique"), reliant le centre et l'Est du Canada. En ce qui a trait à l'Ouest, le Comité est heureux de constater que le ministre des Transports a récemment annoncé

⁽¹⁾ Senate of Canada, Interim Report on Passenger Rail Service provided by VIA Rail Canada Inc., 6 July 1982, p. 3.

⁽¹⁾ Le Sénat du Canada, Rapport provisoire sur le service ferroviaire de transport de voyageurs fourni par VIA Rail Canada Inc., 6 juillet 1982, p. 3.

extend service from Edmonton to Vancouver via Jasper beginning in the fall of 1985 on a five-year trial basis. However, no mention has been made yet regarding the other two services.

The Committee is still of the opinion that restoration of services in these other regions should have merited more serious consideration, especially in view of the fact that their abandonment was not subject to the public hearing process of the CTC. There was no official forum for supporters of these services to voice arguments for retention. In the case of the Montreal-Mont-Laurier rail line, which runs north from Montreal to Mont-Laurier for approximately 160 miles, testimony showed that the region once served by a passenger railway is a centre for tourism and growing manufacturing activities (e.g., General Motors at Ste-Thérèse and Bell Helicopter at Mirabel) as well as being a satellite region of Montreal and requires an efficient mix of transportation services to attain its true potential. With the bus being the only public transport available, the region is subject to a monopoly situation. For these reasons, the Committee believes that every consideration should be given to the restoration of this line, with connections to Amtrak in Montreal. This important industrial and tourist region would then be linked to the northeastern United States.

The restoration of train service between Central and Atlantic Canada on the most direct route is of concern to the Committee. This service, commonly called the "Atlantic", linked Nova Scotia and southern New Brunswick through the State of Maine to the Eastern Townships and Central Canada. This route was dropped in favour of the more circuitous route served by the "Ocean Limited" which links Atlantic Canada and Central Canada via the St. Lawrence Valley and the north shore of New Brunswick. Strong representations have been made to the Committee by concerned civic, municipal and other organizations, in addition to hundreds of appeals from individuals, for the restoration of the "Atlantic". In conjunction with these interventions, a number of convincing arguments were made before the Committee by the Coalition for Improved Rail Passenger Service (CIRPS) for the restoration of the service.⁽¹⁾ These included:

- a reduction in the distance travelled between Central Canada and the Maritimes (e.g., a passenger travelling from Fredericton to Montreal travels 752 kilometres by the direct Atlantic route versus 1,295 kilometres by the Ocean Limited route — a savings of 543 kilometres);
- a reduction in the number of delays that are now encountered on the Ocean Limited because of the long trains used on this route which result in longer station stops and failure to make scheduled connections at Moncton;
- an end to the inconvenience experienced by passengers who are put on stand-by lists and/or who cannot always book sleeping accommodation on the Ocean Limited;

⁽¹⁾ Senate of Canada, Proceedings of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, Issue No. 7, (Reprint) 9 May 1984, p. 7:21-7:29.

que VIA Rail prolongerait son service d'Edmonton à Vancouver via Jasper au début de l'automne 1985, pour une période d'essai de cinq ans. Toutefois, il n'a été nullement question des deux autres services.

Le Comité est toujours d'avis que le rétablissement des services ferroviaires dans ces autres régions devrait être étudié, d'autant plus que leur suppression n'a pas fait l'objet d'audiences publiques de la part de la CCT. Les partisans du maintien de ces routes n'ont pas eu l'occasion de faire officiellement valoir leurs arguments. En ce qui a trait à la ligne Montréal-Mont-Laurier (qui relie le nord de Montréal à Mont-Laurier sur une distance approximative de 160 milles), des témoignages ont montré que la région, autrefois desservie par le train, est un centre de tourisme où l'activité manufacturière ne cesse de se développer et c'est, en outre, une région satellite de Montréal, qui requiert, par le fait même, un choix de services de transport efficaces pour réaliser toutes ses possibilités. L'autocar étant le seul mode de transport public dans la région, celle-ci estime être assujettie à un monopole. Pour ces raisons, le Comité croit que tous les moyens devraient être envisagés pour rétablir ce service.

Le rétablissement du service voyageurs entre le centre et l'Est du Canada par la voie la plus directe intéresse le Comité. Ce service, communément appelé "VIA Atlantique" reliait la Nouvelle-Écosse au sud du Nouveau-Brunswick à travers l'État du Maine pour aboutir ensuite dans les Cantons de l'est et au centre du pays. Ce parcours a été abandonné en faveur de l'itinéraire plus long, emprunté par VIA Océan qui relie l'Est et le centre du Canada par la vallée du Saint-Laurent et la rive nord du Nouveau-Brunswick. La *Coalition for Improved Rail Passenger Service* (CIRPS) a présenté un certain nombre d'arguments convaincants en faveur du rétablissement du service "VIA Atlantique".⁽¹⁾ Mentionnons, entre autres:

- la distance plus courte entre le Canada central et les Maritimes (par exemple, un passager allant de Fredericton à Montréal parcourt 1 295 kilomètres s'il emprunte VIA Océan, comparativement à 752 kilomètres par la route directe VIA Atlantique, soit 570 kilomètres de moins);
- la réduction du nombre de retards actuels sur le tracé VIA Océan à cause de la longueur des trains utilisés dans ce corridor et des arrêts prolongés dans les gares;
- la fin des inconvénients subis par les passagers en attente ou qui ne peuvent réserver des voitures-lits sur VIA Océan;

⁽¹⁾ Sénat du Canada, Délibérations du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, fascicule n° 7, 9 mai 1984, réimpression pp. 7:21-7:29.

- an end to the higher fares passengers from southern New Brunswick have to pay because of the longer distances on the Ocean Limited's route;
- the provision of VIA Rail service to Sherbrooke, Quebec, which is one of the few locations of its size in Canada without rail or regular air service; and
- the development of a considerable tourist market by linking the State of Maine with direct service to Central and Atlantic Canada.

For these reasons and to end the extreme hardships that have been experienced by people in the Maritimes because of the loss of the direct train through southern New Brunswick, CIRPS has urged the restoration of the "Atlantic" at the earliest possible time. It suggests that a restructured service be established, with the Ocean Limited operating from Montreal to Halifax on its St. Lawrence Valley-North Shore route and with the "Atlantic" providing direct service from Montreal through Sherbrooke, Quebec, to southern New Brunswick to Halifax. The Ocean and Atlantic could run as one train between Moncton and Halifax.

In conjunction with its study and proposals for restoration of the Atlantic service, CIRPS undertook an exhaustive costing analysis of its plan.⁽¹⁾ It suggests that no greater subsidy would be required to operate both the Atlantic service and the Ocean service than is now needed. This is due to the fact that first, ridership would increase and second, that costs would be lower on the shorter Atlantic route. In its testimony before the Committee, CIRPS noted that its costing analysis had been under study by VIA Rail and the Department of Transport and that it had received confirmation from the Department that its analysis was highly accurate and that the proposal could work.⁽²⁾

CIRPS viewed the abandonment of the "Atlantic" in 1981 and the attempt to link Central and Atlantic Canada with one train as an experiment that did not work. It stated that acceptance of its proposal is consistent with Department of Transport policy that VIA Rail "has to service the transportation needs in Atlantic and Western Canada" and that "there is every reason to restore service if a review finds demand has increased or that the communities have suffered as a result of lost service".⁽³⁾ It is the opinion of the Committee that these policy criteria have been met and that the public interest would best be served if the "Atlantic" were to be restored without further lengthy reviews.

26. The Committee recommends that the Atlantic Limited linking Central Canada through Sherbrooke, Quebec, and southern New Brunswick to Halifax be restored immediately.

- la suppression des tarifs plus élevés imposés aux passagers en provenance du sud du Nouveau-Brunswick en raison de la distance plus longue du tracé suivi par VIA Océan;
- la prestation de services VIA Rail à Sherbrooke (Québec), l'une des rares agglomérations de taille au Canada qui ne dispose ni d'un service ferroviaire ni d'un service aérien réguliers;
- la création d'un important marché touristique en reliant l'État du Maine, par un service direct, au centre et à l'Est du Canada.

Pour ces raisons et pour mettre fin aux inconvénients qu'ont dû subir les habitants des Maritimes à cause de la suppression du train direct qui traversait le sud du Nouveau-Brunswick, la CIRPS demande que le service VIA Atlantique soit rétabli dès maintenant. Elle propose en outre qu'un service restructuré soit établi avec VIA Océan à partir de Montréal jusqu'à Halifax par la vallée du Saint-Laurent et de la rive nord tandis que le service VIA Atlantique relierait directement Montréal et Sherbrooke (Québec) au sud du Nouveau-Brunswick et à Halifax. Entre Moncton et Halifax, VIA Océan et VIA Atlantique ne formeraient plus qu'un seul train.

Parallèlement à son étude et à ses propositions concernant le rétablissement du service VIA Atlantique, la CIRPS a entrepris l'analyse approfondie des coûts de son programme.⁽¹⁾ Elle conclut que le gouvernement n'aurait pas à verser des subventions additionnelles pour l'exploitation à la fois du service Atlantique et de VIA Océan. Cela tient au fait que premièrement, le nombre de passagers augmenterait et que deuxièmement, les frais seraient moindres sur le tracé de VIA Atlantique qui serait plus court. Dans son témoignage devant le Comité, la CIRPS a fait remarquer que son analyse de coûts avait été étudiée par VIA Rail et le ministère des Transports, qui lui avaient confirmé qu'elle était en tous points précise et qu'elle pourrait être appliquée.⁽²⁾

La CIRPS estime que la suppression du train VIA Atlantique en 1981 et la tentative de lier l'Est et le centre du Canada par un seul train ont été une expérience néfaste. Elle a déclaré que l'acceptation de sa proposition est compatible avec la politique du ministère des Transports selon laquelle VIA Rail "doit satisfaire aux besoins de transport dans l'Est et l'Ouest du Canada et qu'il y a tout lieu de rétablir le service si un examen permet de constater que la demande s'est accrue ou que les communautés ont eu à souffrir de la perte du service".⁽³⁾ Le Comité est d'avis que ces critères ont été respectés et que l'intérêt public serait mieux protégé si le train VIA Atlantique était remis immédiatement en service.

26. Le Comité recommande donc le rétablissement immédiat du service VIA Atlantique reliant le Canada central à Halifax par Sherbrooke (Québec) et le sud du Nouveau-Brunswick.

⁽¹⁾ *Ibid.*, pp. 7A:25-7A:40.

⁽²⁾ *Ibid.*, pp. 7:24-7:25.

⁽³⁾ *Ibid.*, p. 7A:21.

⁽¹⁾ *Ibid.*, pp. 7A:25-7A:40.

⁽²⁾ *Ibid.*, pp. 7:24-7:25.

⁽³⁾ *Ibid.*, p. 7A:21.

CONCLUSION

While the Committee requires some additional time to complete its investigations into the questions of costing, subsidies and provision of regional rail services and to make a final report, it is of the opinion that it has sufficient information to conclude that the Government has not given to VIA Rail enough power and control over its operations to fulfill adequately its responsibilities. Basically, this is because the Government has not clearly defined its commitment to rail passenger services. As a result, and as is evident throughout this report, the Committee believes that VIA Rail must have the necessary authority to meet its responsibilities and therefore strongly recommends that VIA be given the requisite legal powers to do so. Implementing many of these recommendations will require the enactment of legislation. The Committee does not believe that any further delays in providing VIA with its own Act should be tolerated, and to do so will only aggravate VIA's problems.

Returning to the title of this report, the Committee is convinced that passenger rail transport will be on the right track if the Government defines its commitment and if the recommendations of the Committee are implemented without any delay. In making these recommendations the Committee is of the firm conviction that it is fulfilling its Senate role as the representative of the various regional interests of all Canadians and believes that it is essential for the national interest that Canadians have at their disposal, an efficient passenger rail system from coast to coast.

CONCLUSION

Bien qu'il ait besoin de temps supplémentaire pour terminer son enquête sur la tarification, les subsides et la prestation de services ferroviaires régionaux et pour présenter un rapport final, le Comité estime qu'il a suffisamment de renseignements pour conclure que le gouvernement n'a pas accordé à VIA Rail assez de pouvoirs et de contrôle en ce qui a trait à ses activités pour qu'elle puisse s'acquitter adéquatement de ses responsabilités. Il en est ainsi parce que le gouvernement n'a pas clairement défini son engagement global par rapport aux services ferroviaires à l'intention des voyageurs. Comme il l'a démontré tout au long de ce rapport, le Comité estime que VIA doit avoir les pouvoirs nécessaires pour s'acquitter de ses responsabilités et recommande fortement qu'on lui accorde les pouvoirs juridiques nécessaires pour ce faire. La mise en œuvre de bon nombre de nos recommandations exigera l'adoption d'une loi. Le Comité ne croit pas que l'on doive tolérer tout autre retard dans l'adoption d'une loi sur VIA Rail Canada, ce qui ne ferait qu'aggraver les problèmes de cette dernière.

Pour reprendre le titre de ce rapport, le Comité est convaincu que le service voyageurs sera sur la bonne voie quand le gouvernement aura défini son engagement et que les mesures recommandées par le Comité auront été mises en œuvre sans tarder. Conscient du rôle primordial du Sénat dans la représentation et la protection des intérêts régionaux, le Comité est d'avis que le service voyageurs doit desservir les régions du pays, lorsque l'intérêt public le justifie et estime, en définitive, que tous les Canadiens doivent avoir à leur disposition un service ferroviaire efficace de transport de passagers d'un océan à l'autre.

Annexe I

Appendix I

Issue	Date	Witnesses	Fasc.	Date	Témoins
1	84-01-18 84-02-01 84-02-21	The Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Transport. <i>VIA Rail Canada Inc.:</i> Mr. Pierre Franche, President and Chief Executive Officer; Mr. R. J. Guiney, Vice-President, Operations.	1	84-01-18 84-02-01 84-02-21	L'honorable Lloyd Axworthy, ministre des Transports <i>VIA Rail Canada Inc.:</i> M. Pierre Franche, président, directeur général; M. R. J. Guiney, vice-président à l'exploitation.
2	84-02-23	<i>Department of Transport:</i> Mr. Nick Mulder, Administrator, Canadian Surface Transportation Administration; Mr. Robert Tittley, Director General, Rail Passenger Services. <i>VIA Rail Canada Inc.:</i> Mr. R. J. Guiney, Vice-President, Operations.	2	84-02-23	<i>Ministère des Transports:</i> M. Nick Mulder, administrateur, Administration canadienne des transports de surface; M. Robert Tittley, directeur-général, Services ferroviaires-voyageurs. <i>VIA Rail Canada Inc.:</i> M. R. J. Guiney, vice-président à l'exploitation.
3	84-03-13	<i>C.P. Rail:</i> Mr. H. C. Wendlandt, Senior Solicitor; Mr. S. McFadzean, Director, Grain and Passenger Service. <i>C.N. Rail:</i> Mr. J. H. Easton, General Manager.	3	84-03-13	<i>C.P. Rail:</i> M. H. C. Wendlandt, avocat principal; M. S. McFadzean, directeur, Service de transport passagers et céréalier. <i>C.N. Rail:</i> M. J. H. Easton, directeur général.
4	84-03-20	<i>Tourism Industry Association of Canada:</i> Mr. Garth C. Campbell, President and Chief Executive.	4	84-03-20	<i>L'Association de l'industrie touristique du Canada:</i> M. Garth C. Campbell, président, directeur général.
5	84-04-02	<i>"National Railroad Passenger Corporation" (Amtrak):</i> (Chicago, Illinois) Mr. R. J. Preski, Sr., General Mechanical, Superintendent — West.	5	84-04-02	<i>«National Railroad Passenger Corporation» (Amtrak) (Chicago, Illinois):</i> Mr. R. J. Preski, Sr., chef du service d'entretien et superviseur du service de mécanique générale pour la région de l'ouest.
	84-04-03	(Beech Grove, Indianapolis) M. W. A. Barrick, General Manager; Mr. M. L. Berryhill, Production Manager; Mrs. K. J. Burks, Rules & Safety Officer.		84-04-03	(Beech Grove, Indianapolis): M. W. A. Barrick, gérant général; M. M. L. Berryhill, gérant de production; Mme K. J. Burks, responsable de la sécurité et du règlement.
	84-04-04 84-04-05	(Washington, D.C.) Mr. Graham Claytor, President; Mr. James H. English, Vice-President, Governmental Affairs;		84-04-04 84-04-05	(Washington, D.C.): M. Graham Claytor, président; M. James H. English, vice-président, affaires gouvernementales;

Issue	Date	Witnesses	Fasc.	Date	Témoins
		Mr. Jim Barber, Director, Intergovernmental Affairs; Mr. Robert Gall, Vice-President, Marketing; Mr. Jim Callery, Vice-President, Sales; Mr. Thomas P. Hackney, Executive Vice-President, Operations; Mr. W. Gallagher, Director, Planning; Mr. James Larson, Assistant Vice-President, Contract Administration; Mr. Dennis Sullivan, Vice-President, Chief Engineer; Mr. Joseph Crawford, Chief, Mechanical and Maintenance; Mr. Robert Vanderclute, General Manager West/Headquarters.			M. Jim Barber, directeur des affaires intergouvernementales; M. Robert Gall, vice-président Marketing; M. Jim Callery, vice-président des ventes; M. Thomas P. Hackney, vice-président exécutif et chef des opérations d'Amtrak; M. William Gallagher, directeur planning; M. James Larson, vice-président adjoint, opérations; M. Dennis Sullivan, vice-président, ingénieur en chef; M. Joseph Crawford, chef mécanique et entretien; M. Robert Vanderclute, gérant général, Ouest/quartier général;
	84-04-06	(New York) Mr. E. V. Walker, III, P.E., Engineer, Right of Way Improvements; Mr. Tom Kane, General Supervisor; Mr. F. Scott, Chief of Operations.		84-04-06	(New York): M. E. V. Walker, III, P.E., ingénieur, améliorations des voies et du droit de passage; M. Tom Kane, superviseur général;
	84-04-27	(Mobile, Alabama) Mr. Wilfred Leatherwood, Manager, State & Local Services; Mr. Thomas P. Hackney, Executive Vice-President and Chief Operations Officer, Amtrak; Ms. Diane Elliot, Director, Corporate Communications; Mr. Robert Gall, Vice-President, Marketing.		84-04-27	(Mobile, Alabama): M. Wilfred Leatherwood, Gérant, service local et aux États; M. Thomas P. Hackney, vice-président exécutif et chef des opérations d'Amtrak; Mlle Diane Elliot, directeur des communications internes; M. Robert Gall, vice-président Marketing.
6	84-05-08	<i>Canadian Motor Coach Association:</i> Mr. J. Kearns, President (Grey Coach); Mr. Paul McElligott, Vice-President, (Voyageur); Mr. Brian Stewart, (Ontario Motor Coach); Mr. M. Pelletier, Vice-President — Transport Québec (Voyageur); Mr. G. Thompson, Vice-President, (Acadian Lines Ltd); Mr. D. Carmichael, Vice-President, Transportation (Voyageur Colonial Ltée.). <i>Transport 2000:</i> Mr. Guy Chartrand, National President; Mr. N. Vincent, Executive Director; Mr. David L. Jeanes, Member, Ottawa Region.	6	84-05-08	« <i>Canadian Motor Coach Association</i> »: M. J. Kearns, président (<i>Grey Coach</i>); M. Paul McElligott, vice-président, (Voyageur); M. Brian Stewart, (Ontario Motor Coach); M. M. Pelletier, vice-président — Transport Québec (Voyageur Colonial Ltée); M. G. Thompson, vice-président, (<i>Acadian Lines Ltd.</i>); M. D. Carmichael, vice-président, transport (Voyageur Colonial Ltée). <i>Transport 2000:</i> M. Guy Chartrand, président national; M. N. Vincent, directeur exécutif; M. David L. Jeanes, membre de Transport 2000, région d'Ottawa.

Issue	Date	Witnesses	Fasc.	Date	Témoins
7	84-05-09	<i>Travel Industry Association of Alberta:</i> Mr. Walter Urquhart, President; Mr. Douglas McPhee, Transportation, Jasper Chamber of Commerce; Mr. Fred McMullan, Policy Analyst, Government of Alberta. <i>Coalition for Improved Rail Passenger Service:</i> Mr. J. D. Devine, Principal Spokesman; Mr. D. Fitzpatrick, Spokesman; Mr. J. Cook, Spokesman; Mr. Ralph Annis, Mayor, Village of McAdams.	7	84-05-09	<i>«Travel Industry Association of Alberta»:</i> M. Walter Urquhart, président; M. Douglas McPhee, Transport, de la Chambre de Commerce de Jasper; M. Fred McMullan, responsable de la politique du transport, gouvernement de l'Alberta. <i>«Coalition for improved rail passenger service»:</i> M. J. D. Devine, représentant principal; M. D. Fitzpatrick, représentant; M. J. Cook, représentant; M. Ralph Annis, maire du village de McAdams.
8	84-05-15	<i>Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers:</i> Mr. Ken Cameron, Local Chairman 335; Mr. G. Cheltenham, Chairman; Mr. A. Ramesa, Former Union Guard. <i>Chamber of Commerce of St-Jérôme:</i> Mr. Claude Ducharme, Director Gen- eral, Regional Development Council of the Laurentides.	8	84-05-15	<i>Fraternité canadienne des cheminots, employés des transports et autres ouvriers:</i> M. Ken Cameron, président du local 335; M. G. Cheltenham, président; M. A. Ramesa, ancien garde du syndi- cat.
9	84-05-16	Mr. D. Fullerton. <i>Canadian Transport Commission:</i> Mr. J. Heads, Executive Director; Mr. M. D. Parry, Assistant Director, Rail Service Analysis.	9	84-05-16	<i>Chambre de Commerce de St-Jérôme:</i> M. Claude Ducharme, directeur général, conseil régional de développement des Laurentides. M. D. Fullerton.
10	84-05-29	Mrs. Alexandra Emanuela Halchini, Engineer, Specialist in Rail Organiza- tion and Exploitation; Mr. Maurice Dupras, M.P., Labelle Constituency.	10	84-05-23	<i>Commission canadienne des transports:</i> M. J. Heads, directeur exécutif; M. M. D. Parry, directeur adjoint, ana- lyse des services ferroviaires. Mme Alexandra Emanuela Halchini, ingénieur, spécialiste en organisation et exploitation ferroviaire.
11	84-05-29	<i>VIA Rail Canada Inc.:</i> Mr. H. A. Renouf, Chairman; Mr. Pierre Franche, President and Chief Executive Officer; Mr. G. Fortin, Vice-President — Corpo- rate Affairs, and Secretary; Mr. R. G. Guiney, Vice-President — Operations.	11	84-05-29	M. Maurice Dupras, député, comté Labelle. <i>VIA Rail Canada Inc.:</i> M. H.A. Renouf, président du conseil; M. Pierre Franche, président, directeur général; M. G. Fortin, vice-président aux affaires générales et secrétaire de la société; M. R. G. Guiney, vice-président à l'exploitation.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 52

Wednesday, 27th June, 1984

2.00 o'clock p.m.

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bonnell,
Bosa,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Everett,
Flynn,
Frith,
Gigantès,
Giguère,
Godfrey,
Grafstein,
Guay,
Haidasz,
Hicks,

Inman,
Kelly,
Kolber,
Lafond,
Lang,
Lapointe,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marsden,
Marshall,

McElman,
McGrand,
Molgat,
Muir,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rowe,
Sherwood,
Sinclair,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Stewart,
Stollery,
Thériault,
van Roggen,
Walker,
Watt,
Yuzyk.

N° 52

Le mercredi 27 juin 1984

Quatorze heures

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable the Speaker laid on the Table the Report of the Office of the Commissioner of Official Languages, for the period July 1983 to March 1984, pursuant to section 72 of the *Privacy Act*, Chapter 111, Statutes of Canada 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 322-255.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Radiation Emitting Devices Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-7, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-8, intituled: "An Act respecting the imposition of anti-dumping and countervailing duties, to amend the Currency and Exchange Act, the Customs Tariff and the Export and Import Permits Act and to repeal the Anti-dumping Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-49, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid the Agreement between the Committee for Origin-

PRIÈRE.

L'honorable Président dépose sur le Bureau le Rapport du Bureau du Commissaire aux langues officielles, pour la période s'étendant de juillet 1983 à mars 1984, conformément à l'article 72 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, chapitre 111, Statuts du Canada 1980-81-82-83.—Document parlementaire n° 322-255.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les dispositifs émettant des radiations», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-7, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-8, intitulé: «Loi portant assujettissement aux droits antidumping et aux droits compensateurs, modifiant la Loi sur la monnaie et les changes, le Tarif des douanes ainsi que la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et abrogeant la Loi antidumping», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-49, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide la Convention conclue entre le

nal Peoples' Entitlement, representing the Inuvialuit of the Inuvialuit Settlement Region, and the Government of Canada and to amend the National Parks Act in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Summaries of Orders in Council passed during the month of November, 1983.—Sessional Paper No. 322-256.

Report of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 34 of the *Department of Transport Act*, Chapter T-15, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-257.

Report of the National Farm Products Marketing Council for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to section 16 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 322-258.

The Honourable Senator Neiman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Fifteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-9, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto", and had directed her to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator McGrand, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Fourth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-37, intituled: "An Act to amend the National Housing Act", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

Comité d'étude des droits des autochtones, qui représente les Inuvialuit de la région désignée, au sens de la Convention, et le gouvernement du Canada, et modifiant la Loi sur les parcs nationaux en conséquence», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Sommaires des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de novembre 1983.—Document parlementaire n° 322-256.

Rapport du ministère des Transports, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 34 de la *Loi sur le ministère des Transports*, chapitre T-15, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-257.

Rapport du Conseil national de commercialisation des produits agricoles, pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, conformément à l'article 16 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.—Document parlementaire n° 322-258.

L'honorable sénateur Neiman, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le quinzième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-9, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», l'a chargée d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur McGrand, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quatrième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-37, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation», l'a chargée d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Fifth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-40, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its Sixth Report (Sessional Paper No. 322-259) as follows:—

WEDNESDAY, June 27, 1984

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology presents its

SIXTH REPORT

Your Committee, pursuant to Rule 84, presents the following report on special expenses incurred during the Second Session of the Thirty-Second Parliament by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 20, 1984, to incur special expenses with respect to its inquiry into the Canada Health Act:

Professional and Special Services	\$59.90
-----------------------------------	---------

Respectfully submitted,

M. LORNE BONNELL,
Chairman.

The Honourable Senator McElman, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Twenty-Fourth Report (Sessional Paper No. 322-260), as follows:—

WEDNESDAY, June 27, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, for the proposed expenditures of the said Committee, with respect to

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le cinquième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-40, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», l'a chargée d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le sixième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-259), dont voici le texte:

Le MERCREDI 27 juin 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie présente son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, conformément à l'article 84 du Règlement, présente le relevé suivant des dépenses spéciales encourues pendant la deuxième session du trente-deuxième Parlement par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé par le Sénat, le mardi 20 mars 1984, à engager des dépenses spéciales aux fins de son enquête sur la Loi canadienne sur la santé:

Services professionnels et spéciaux	\$59.90
-------------------------------------	---------

Respectueusement soumis,

Le président,
M. LORNE BONNELL.

L'honorable sénateur McElman, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le vingt-quatrième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-260), dont voici le texte:

Le MERCREDI 27 juin 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour les dépenses projetées de ce Comité, quant à son étude des réper-

its examination and consideration of the impact of technological changes on the fabric of Canadian society, authorized by the Senate on June 6, 1984. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$7,200
Transportation and Communications	5,350
All Other Expenditures	<u>5,000</u>
	\$17,550

Respectfully submitted,

CHARLES R. McELMAN,
Deputy Chairman.

The Honourable Senator McElman, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Twenty-Fifth Report (Sessional Paper No. 322-261), as follows:—

WEDNESDAY, June 27, 1984

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, has examined and approved the budget presented to it by the Joint Chairman of the Standing Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on Official Languages Policy and Programs, for the proposed expenditures of the said Committee, with regard to its study of the Reports of the Commissioner of Official Languages, as authorized by the Senate on May 24, 1984.

The proposed expenditures will be shared by the two Houses on the following basis:

House of Commons	70%
Senate	30%

The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$2,438
-----------------------------------	---------

Respectfully submitted,

CHARLES R. McELMAN,
Deputy Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That

1. In the event of an adjournment of the Senate which exceeds a week, the following Senate Committees be authorized to publish and distribute their reports with respect to their orders of reference as soon as the reports become available, namely,

- a) The Standing Senate Committee on Foreign Affairs with respect to its Order of Reference, dated 19th January, 1984, relating to its examination of Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa;

cussions du virage technologique sur la société canadienne, tel qu'autorisé par le Sénat le 6 juin 1984. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$7,200
Transport et communications	5,350
Toutes autres dépenses	<u>5,000</u>
	\$17,550

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
CHARLES R. McELMAN.

L'honorable sénateur McElman, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le vingt-cinquième rapport de ce Comité (Document parlementaire n° 322-261), dont voici le texte:

Le MERCREDI 27 juin 1984

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur la politique et les programmes de langues officielles pour les dépenses projetées de ce Comité, afin d'étudier tous les rapports du Commissaire aux langues officielles, tel qu'autorisé par le Sénat le 24 mai 1984.

Les dépenses projetées seront réparties entre les deux Chambres de la façon suivante:

Chambre des communes	70%
Sénat	30%

Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$2,438
-------------------------------------	---------

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
CHARLES R. McELMAN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que

1. Au cas où le Sénat ajournerait pour plus d'une semaine, les comités du Sénat suivants soient autorisés à publier et à distribuer les rapports relatifs à leur ordre de renvoi dès que ceux-ci seront disponibles, soit:

- a) le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, au sujet de son ordre de renvoi du 19 janvier 1984 relatif à l'étude des relations entre le Canada et les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord;

- b) The Special Committee of the Senate on National Defence, with respect to its Order of Reference, dated 17th January 1984, relating to matters of national defence;
- c) The Standing Senate Committee on National Finance with respect to its Order of Reference, dated 14th March, 1984, relating to its examination of the role of the Federal Government in generating economic development through technological change; and
- d) The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, with respect to its Order of Reference, dated 7th February, 1984, relating to its examination of the subject-matter of soil and water conservation throughout Canada.

2. In the event of a prorogation or a dissolution of Parliament, the Honourable Senators authorized to act for and on behalf of the Senate in all matters relating to the internal economy of the Senate during any period between sessions or between Parliaments be empowered to authorize the publication and distribution of any report of the above-mentioned committees requiring no further activity by the committee.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, which was authorized by the Senate on 19th January, 1984, to examine and report upon Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa, be empowered to travel from place to place in Canada for the purpose of such examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator McGrand, that the Bill C-9, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto", be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Bill be not now read a third time but that it be amended:

- 1. in Clause 2 by striking out lines 32 and 33 at page 2 and substituting therefor:

- b) le Comité spécial du Sénat sur la défense nationale, au sujet de son ordre de renvoi du 17 janvier 1984 relatif aux questions concernant la défense nationale;

- c) le Comité sénatorial permanent des finances nationales, au sujet de son ordre de renvoi du 13 mars 1984 relatif à l'étude du rôle du gouvernement fédéral dans la création du développement économique par le biais des changements technologiques; et

- d) le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, au sujet de son ordre de renvoi du 7 février 1984 relatif à l'étude de la question de la conservation des sols et des eaux au Canada.

2. En cas de prorogation ou de dissolution du Parlement, les honorables sénateurs autorisés à agir pour le compte du Sénat et en son nom dans toutes les questions de régie intérieure du Sénat, durant toute période d'intersession ou entre les parlements, soient habilités à autoriser la publication et la distribution de tout rapport des comités qui ne requiert aucune autre activité du comité.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, autorisé par le Sénat le 19 janvier 1984, à faire une étude et un rapport sur les relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord, soit autorisé à voyager où que ce soit au Canada aux fins de son étude.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur McGrand, que le Projet de loi C-9, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», soit lu la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le projet de loi ne soit pas lu la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié:

- 1. à l'article 2 en retranchant les lignes 13 et 14 et en les remplaçant par ce qui suit:

- “against or detrimental to the military safety of Canada or activities directed”.
2. in Clause 12 by striking out line 3 at page 7 and substituting the following therefor:
- “strictly necessary for the purpose of protecting the security of Canada, and analyse and retain”.
3. a) by deleting Clause 16 and renumbering the subsequent clauses accordingly;
- b) by striking out of Clause 21 the words “or to perform its duties and functions under section 16” in lines 19 and 20 at page 11;
- c) by striking out of Clause 21 the words “or to perform its duties and functions under section 16” in lines 34 and 35 at page 11.
4. By adding immediately after line 32 at page 24 the following:
- “56. The administration, provisions and operation of this Act shall be reviewed on a permanent basis by a committee of the Senate and House of Commons as may be designated or established by Parliament for that purpose.”.
- After debate, and—
The question being put on the motion in amendment—
The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:
- «a) l'espionnage ou le sabotage visant la sécurité militaire du Canada ou préjudiciables à celle-ci»
2. à l'article 12, en retranchant la ligne 3, page 7, et en la remplaçant par ce qui suit:
- «ment nécessaire pour la protection de la sécurité du Canada, et analyse et conserve les»
3. a) en supprimant l'article 16 et en renumérotant en conséquence les articles qui suivent;
- b) en retranchant de l'article 21 les mots «ou d'exercer les fonctions qui lui sont conférées en vertu de l'article 16» aux lignes 21 et 22, page 11.
4. en ajoutant, à la suite de la ligne 23, page 24, ce qui suit:
- «56. L'application, les dispositions et l'exécution de la présente loi sont étudiées en permanence par un comité du Sénat et de la Chambre des communes que le Parlement désigne ou constitue à cette fin.»
- Après débat,
La motion d'amendement est mise aux voix.
L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

YEAS — POUR

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Bielish	Kelly	Muir	Sherwood
Balfour	Donahoe	Macdonald	Nurgitz	Walker
Beaubien	Doody	Macquarrie	Phillips	Yuzyk—19.
Bell	Flynn	Marshall	Roblin	

NAYS — CONTRE

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Denis	Lapointe	Molgat	Rowe
Anderson	Frith	Leblanc	Neiman	Sinclair
Argue	Gigantès	Le Moyne	Olson	Stanbury
Austin	Giguère	Lewis	Petten	Steuart
Barrow	Godfrey	Lucier	Pitfield	Stewart
Bonnell	Guay	Marsden	Riley	Stollery
Bosa	Haidasz	McElman	Rizzuto	Thériault
Cottreau	Lafond	McGrand	Robichaud	Watt—41.
Croll				

ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Nil / Aucun

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion d'amendement est rejetée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator McGrand, for the third reading of the Bill C-9, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Radiation Emitting Devices Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to sit while the Senate is sitting today and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyé par l'honorable sénateur McGrand, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-9, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les dispositifs émettant des radiations», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That the Order for the second reading of the Bill C-49, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid the Agreement between the Committee for Original Peoples' Entitlement, representing the Inuvialuit of the Inuvialuit Settlement Region, and the Government of Canada and to amend the National Parks Act in consequence thereof", be brought forward.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Giguère, that the Bill C-49, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid the Agreement between the Committee for Original Peoples' Entitlement, representing the Inuvialuit of the Inuvialuit Settlement Region, and the Government of Canada and to amend the National Parks Act in consequence thereof", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Giguère moved, seconded by the Honourable Senator Riley, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill C-7, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-8, intituled: "An Act respecting the imposition of anti-dumping and countervailing duties, to amend the Currency and Exchange Act, the Customs Tariff and the Export and Import

Ordonné: Que l'ordre tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-49, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide la Convention conclue entre le Comité d'étude des droits des autochtones, qui représente les Inuvialuit de la région désignée, au sens de la Convention, et le gouvernement du Canada, et modifiant la Loi sur les parcs nationaux en conséquence», soit avancé.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur Giguère, que le Projet de loi C-49, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide la Convention conclue entre le Comité d'étude des droits des autochtones, qui représente les Inuvialuit de la région désignée, au sens de la Convention, et le gouvernement du Canada, et modifiant la Loi sur les parcs nationaux en conséquence», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Giguère propose, appuyé par l'honorable sénateur Riley, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le Projet de loi C-7, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-8, intitulé: «Loi portant assujettissement aux droits antidumping et aux droits compensateurs, modifiant la Loi sur la monnaie et les changes, le Tarif des douanes ainsi que la Loi

Permits Act and to repeal the Anti-dumping Act", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill C-234, intituled: "An Act to establish standards for the manufacture of the national flag of Canada", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: "Interim Report-Rail Passenger Services in Canada-Are We on the Right Track?", tabled in the Senate on 26th June, 1984,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources, tabled in the Senate on 20th June, 1984,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

sur les licences d'exportation et d'importation et abrogeant la Loi antidumping», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi C-234, intitulé: «Loi établissant les normes de fabrication du drapeau national du Canada», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé: «Rapport provisoire—Le service ferroviaire de transport de voyageurs au Canada—Sommes-nous sur la bonne voie?», déposé au Sénat le 26 juin 1984,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles, déposé au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Charbonneau calling the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Charbonneau, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou des ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent

Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be

des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.

taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.

- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regula-

- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport

tions and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, 28th June, 1984, at eleven o'clock in the forenoon.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, jeudi, le 28 juin 1984, à onze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 53

N° 53

Thursday, 28th June, 1984

Le jeudi 28 juin 1984

11.00 o'clock a.m.

Onze heures

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bielish,
Bosa,
Cools,
Cottreau,

Croll,
Denis,
Donahoe,
Doody,
Flynn,
Frith,
Gigantès,
Giguère,
Godfrey,
Grafstein,
Graham,
Guay,
Haidasz,

Hicks,
Inman,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Leblanc,
Le Moyne,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Marsden,
McElman,

McGrand,
Molgat,
Molson,
Muir,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rowe,
Sherwood,
Sinclair,
Sparrow,
Steuart,
Stewart,
Thériault,
van Roggen,
Walker,
Watt,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Reports of the Atlantic Pilotage Authority, the Laurentian Pilotage Authority, the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., and the Pacific Pilotage Authority, including their accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 28 of the *Pilotage Act*, Chapter 52, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 322-262.

Report of the National Museums of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to section 22 of the *National Museums Act*, Chapter N-12, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-263.

Revised Capital Budget of Canada Mortgage and Housing Corporation respecting loans and investments for the year ending December 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1984-1863, dated May 31, 1984, approving same.—Sessional Paper No. 322-264.

Report of Canadian Patents and Development Limited for the fiscal year ended March 31, 1984, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-265.

Capital Budget of Northern Canada Power Corporation for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1983-4080, dated December 22, 1983, approving same.—Sessional Paper No. 322-266.

Report of the Canada Employment and Immigration Advisory Council for the 1983 calendar year, pursuant to section 21(2) of the *Employment and Immigration Reorganization Act*, Chapter 54, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 322-267.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., for the Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Seventh Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Radiation Emitting Devices Act", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be now read the third time.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, de l'Administration de pilotage des Laurentides, de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée, et de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 28 de la *Loi sur le pilotage*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1970-71-72.—Document parlementaire n° 322-262.

Rapport des Musées nationaux du Canada, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les Musées nationaux*, chapitre N-12, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-263.

Budget révisé de la Société canadienne d'hypothèque et de logement concernant les prêts et placements pour l'année se terminant le 31 décembre 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C. 1970, ainsi que décret C.P. 1984-1863, en date du 31 mai 1984, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-264.

Rapport de la Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-265.

Budget d'investissements de la Commission d'énergie du Nord canadien, pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret, C.P. 1983-4080, en date du 22 décembre 1983, approuvant ce budget.—Document parlementaire n° 322-266.

Rapport du Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration pour l'année civile 1983, conformément à l'article 21(2) de la *Loi régissant l'emploi et l'immigration*, chapitre 54, Statuts du Canada, 1976-77.—Document parlementaire n° 322-267.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., au nom de l'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le septième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les dispositifs émanant des radiations», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., for the Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Eighth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-49, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid the Agreement between the Committee for Original Peoples' Entitlement, representing the Inuvialuit of the Inuvialuit Settlement Region, and the Government of Canada and to amend the National Parks Act in consequence thereof", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Steuart, moved, seconded by the Honourable Senator Giguère, that the Bill be now read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Barrow, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Eighth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-8, intituled: "An Act respecting the imposition of anti-dumping and countervailing duties, to amend the Currency and Exchange Act, the Customs Tariff and the Export and Import Permits Act and to repeal the Anti-dumping Act", and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith, moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., au nom de l'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le huitième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-49, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide la Convention conclue entre le Comité d'étude des droits des autochtones, qui représente les Inuvialuit de la région désignée, au sens de la Convention, et le gouvernement du Canada, et modifiant la Loi sur les parcs nationaux en conséquence», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Steuart, propose, appuyé par l'honorable sénateur Giguère, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Barrow, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le huitième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-8, intitulé: «Loi portant assujettissement aux droits antidumping et aux droits compensateurs, modifiant la Loi sur la monnaie et les changes, le Tarif des douanes ainsi que la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et abrogeant la Loi antidumping», l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith, propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-37, intituled: "An Act to amend the National Housing Act", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill C-40, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the house of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

28 JUNE 1984

Sir,

I have the honour to inform you that the Right Honourable Brian Dickson, Chief Justice of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 28th day of June, 1984, at 12.00 noon, for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be
Sir,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Projet de loi C-37, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation», soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le Projet de loi C-40, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 28 JUIN 1984

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable Brian Dickson, Juge en chef du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 28 juin 1984, à midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately twelve noon, it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers midi, elle est—

Resolved in the affirmative.

11.50 a.m.

Adoptée.

11 h. 50

The sitting of the Senate was resumed.

12.10 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

12 h. 10

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General, it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée du très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Resolved in the affirmative.

Adoptée.

After awhile, the Right Honourable Robert George Brian Dickson, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

Quelque temps après, le très honorable Robert George Brian Dickson, Juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

"It is the desire of the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

«C'est le désir du très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

The House of Commons being come,

La Chambre des communes étant arrivée,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

An Act to implement a convention between Canada and the United States with respect to taxes on income and on capital (*Bill S-14, Chapter 20*)

Loi de mise en œuvre d'une convention conclue entre le Canada et les États-Unis en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (*Projet de loi S-14, chapitre 20*)

An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto (*Bill C-9, Chapter 21*)

Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélatrice (*Projet de loi C-9, chapitre 21*)

An Act to amend the Customs Tariff (*Bill C-7, Chapter 22*)

Loi modifiant le Tarif des douanes (*Projet de loi C-7, chapitre 22*)

An Act to amend the Radiation Emitting Devices Act (*Bill C-5, Chapter 23*)

Loi modifiant la Loi sur les dispositifs émettant des radiations (*Projet de loi C-5, chapitre 23*)

An Act to approve, give effect to and declare valid the Agreement between the Committee for Original Peoples' Entitlement, representing the Inuvialuit of the Inuvialuit Settlement Region, and the Government of Canada and to amend the National Parks Act in consequence thereof (*Bill C-49, Chapter 24*)

Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide la Convention conclue entre le Comité d'étude des droits des autochtones, qui représente les Inuvialuit de la région désignée, au sens de la Convention, et le gouvernement du Canada, et modifiant la Loi sur les parcs nationaux en conséquence (*Projet de loi C-49, chapitre 24*)

An Act respecting the imposition of anti-dumping and countervailing duties, to amend the Currency and Exchange Act, the Customs Tariff and the Export and Import Permits Act and to repeal the Anti-dumping Act (*Bill C-8, Chapter 25*)

An Act to amend the National Housing Act (*Bill C-37, Chapter 26*)

An Act to amend the Old Age Security Act (*Bill C-40, Chapter 27*)

An Act to establish standards for the manufacture of the national flag of Canada (*Bill C-234, Chapter 28*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Commons withdrew.

After which the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately two o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 12.30 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 2.20 p.m.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-32, intituled: "An Act to establish the Canadian Institute for International Peace and Security", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Canada Labour Code and the Financial Administration Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

Loi portant assujettissement aux droits antidumping et aux droits compensateurs, modifiant la Loi sur la monnaie et les changes, le Tarif des douanes ainsi que la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et abrogeant la Loi antidumping (*Projet de loi C-8, chapitre 25*)

Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation (*Projet de loi C-37, chapitre 26*)

Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (*Projet de loi C-40, chapitre 27*)

Loi établissant les normes de fabrication du drapeau national du Canada (*Projet de loi C-234, chapitre 28*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, le très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît alors au très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers quatorze heures, elle est—

Adoptée. 12 h. 30

Le Sénat reprend sa séance. 14 h. 20

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-32, intitulé: «Loi constituant l'Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-34, intitulé: «Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'administration financière», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-33, intituled: "An Act to amend the Western Grain Stabilization Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Marsden moved, seconded by the Honourable Senator Sinclair, that the Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Canada Labour Code and the Financial Administration Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Muir moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the motion be adjourned until later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, That Order No. 8 on the Orders of the Day be brought forward.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-33, intitulé: «Loi modifiant la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Marsden propose, appuyée par l'honorable sénateur Sinclair, que le Projet de loi C-34, intitulé: «Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'administration financière», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Muir propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article n° 8 à l'Ordre du jour soit avancé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le

the Bill C-33 intituled: "An Act to amend the Western Grain Stabilization Act", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marsden, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Canada Labour Code and the Financial Administration Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Marsden moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Le Moyne, that the Bill C-32, intituled: "An Act to establish the Canadian Institute for International Peace and Security", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Le Moyne, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: "Interim Report-Rail Passenger Services in Canada-Are We

Projet de loi C-33, intitulé: «Loi modifiant la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marsden, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-34, intitulé: «Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'administration financière».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Marsden propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne, que le Projet de loi C-32, intitulé: «Loi constituant l'Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé: «Rapport provisoire—Le service ferroviaire de transport de voyageurs au

on the Right Track?", tabled in the Senate on 26th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources, tabled in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by

Canada—Sommés-nous sur la bonne voie?, déposé au Sénat le 26 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles, déposé au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honora-

the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Charbonneau calling the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

ble sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Charbonneau, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and
 - (a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;
 - (b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;
 - (c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and
- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou des ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et
 - a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;
 - b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;
 - c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et
- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

"9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administra-

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
 - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
 - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
 - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
 - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
 - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
 - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
 - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
 - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

tions en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
 - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
 - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
 - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
 - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
 - e) d'avoir un effet rétroactif;
 - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
 - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
 - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Bosa called the attention of the Senate to the establishment of the Murray Anthony Elia Chair in Canadian Italian Studies at York University.

Debated.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C.:

That Rule 66(1)(b) be suspended in relation to the nomination of Senators to serve on the Special Committee of the Senate on Aboriginal Issues; and

That the following Senators be appointed to act on the said Special Committee, namely, the Honourable Senators Adams, Bielish, Gigantès, Kirby, Marsden, Steuart and Watt.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molson, attirant l'attention du Sénat sur certaines activités de l'Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Bosa attire l'attention du Sénat sur la création de la chaire Murray Anthony Elia pour les études italo-canadiennes à l'Université York.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P.,

Que l'application de l'article 66(1)(b) du Règlement soit suspendue à l'égard de la nomination des sénateurs qui feront partie du Comité spécial du Sénat sur les questions touchant les autochtones; et

Que les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour faire partie de ce Comité spécial savoir: les honorables sénateurs Adams, Bielish, Gigantès, Kirby, Marsden, Steuart et Watt.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the
Honourable Senator Lucier:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned
until tomorrow, Friday, 29th June, 1984, at ten o'clock in the
forenoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the
Honourable Senator Lucier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith, propose, appuyé par l'honorable
sénateur Lucier,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure
ajourné jusqu'à demain, vendredi le 29 juin 1984, à dix heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable
sénateur Lucier,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Changes in Membership of Committees

Notice having been filed with the Clerk of the Senate
pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was
amended as follows:

The Honourable Senators Buckwold and Gigantès for the
Honourable Senators Rowe and Giguère on the Standing
Senate Committee on Foreign Affairs (*June 28, 1984*).

Modifications de la composition des comités

Un avis ayant été communiqué au Greffier du Sénat, con-
formément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des mem-
bres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les honorables sénateurs Buckwold et Gigantès en rempla-
cement des honorables sénateurs Rowe et Giguère, sur la liste
des membres du Comité sénatorial permanent des affaires
étrangères (*28 juin 1984*).





33 Elizabeth II
A.D. 1984
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 54

Friday, 29th June, 1984

10.00 o'clock a.m.

The Honourable MAURICE RIEL, Q.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,
Argue,
Austin,
Balfour,
Barrow,
Bélisle,
Bielish,
Bosa,
Denis,
Donahoe,

Doody,
Flynn,
Frith,
Gigantès,
Giguère,
Graham,
Guay,
Hicks,
Inman,
Kelly,

Lafond,
Lang,
Langlois,
Leblanc,
Le Moyne,
Lucier,
Macdonald,
Marsden,
Marshall,
McElman,

McGrand,
Molgat,
Molson,
Muir,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Petten,
Riel,
Riley,

Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Stanbury,
Steuart,
Stewart,
Thériault,
Watt,
Yuzyk.

N° 54

Le vendredi 29 juin 1984

Dix heures

L'honorable MAURICE RIEL, C.R., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons to return the Bill S-16, intituled: "An Act to revive Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-43, intituled: "An Act respecting the Canada-Nova Scotia Agreement on Offshore Oil and Gas Resource Management and Revenue Sharing and to make related and consequential amendments", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-30, intituled: "An Act to amend the Bank Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-24, intituled: "An Act to amend the Financial Administration Act in relation to Crown corporations and to amend other Acts in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-252, intituled: "An Act to grant access to records of the

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-16, intitulé: «Loi reconstituant la société Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes»,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-43, intitulé: «Loi concernant l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières situées au large des côtes et sur le partage des recettes et apportant des modifications corrélatives ou connexes», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-30, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les banques» pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-24, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-252, intitulé: «Loi sur l'accès aux documents du

Special Committee on the Defence of Canada Regulations", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report on Residue Monitoring Programs—Meat Hygiene Division, for the fiscal year ended March 31, 1984, issued by the Department of Agriculture.—Sessional Paper No. 322-268.

Report of the Atomic Energy Control Board for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to section 20(1) of the *Atomic Energy Control Act*, Chapter A-19, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-269.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of March 1984, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-270.

Report on the administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period October 1 to December 31, 1983, pursuant to section 30 of the said Act, Chapter 89, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 322-271.

Report on the administration of the *Small Businesses Loans Act* for the year ended December 31, 1983, pursuant to section 11 of the said Act, Chapter S-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-272.

The Honourable Senator Austin, P.C., laid on the Table the following:—

Report of Teleglobe Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to section 16 of the *Teleglobe Canada Act*, Chapter 77, Statutes of Canada, 1974-75-76, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 322-273.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-33, intituled: "An Act to amend the Western Grain Stabilization Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Comité spécial sur les Règlements de la défense du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur les programmes de surveillance des résidus—division de l'hygiène des viandes, pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, émis par le ministère de l'Agriculture.—Document parlementaire n° 322-268.

Rapport de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, conformément à l'article 20(1) de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*, chapitre A-19, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-269.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional*, pour le mois de mars 1984, conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-270.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour la période allant du 1^{er} octobre au 31 décembre 1983, conformément à l'article 30 de cette Loi, chapitre 89, Statuts du Canada, 1980-81-82-83.—Document parlementaire n° 322-271.

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises*, pour l'année terminée le 31 décembre 1983, conformément à l'article 11 de cette Loi, chapitre S-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-272.

L'honorable sénateur Austin, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de Téléglobe Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, conformément à l'article 16 de la *Loi sur Téléglobe Canada*, chapitre 77, Statuts du Canada 1974-75-76, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 322-273.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-33, intitulé: «Loi modifiant la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Marsden moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Canada Labour Code and the Financial Administration Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Le Moyne, that the Bill C-32, intituled: "An Act to establish the Canadian Institute for International Peace and Security", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that the Bill C-43, intituled: "An Act respecting the Canada-Nova Scotia Agreement on Offshore Oil and Gas Resource Management and Revenue Sharing and to make related and consequential amendments", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

That Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Le Moyne, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Marsden, propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-34, intitulé: «Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'administration financière», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne, que le Projet de loi C-32, intitulé: «Loi constituant l'Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales», soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que le Projet de loi C-43, intitulé: «Loi concernant l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières situées au large des côtes et sur le partage des recettes et apportant des modifications corrélatives ou connexes», soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-30, intituled: "An Act to amend the Bank Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill C-24, intituled: "An Act to amend the Financial Administration Act in relation to Crown corporations and to amend other Acts in consequence thereof", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-252, intituled: "An Act to grant access to records of the Special Committee on the Defence of Canada Regulations", be read the second time.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-30, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les banques», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le Projet de loi C-24, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi C-252, intitulé: «Loi sur l'accès aux documents du Comité spécial sur les Règlements de la défense du Canada», soit lu la deuxième fois.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordered, That Order No. 21 on the Orders of the Day be brought forward.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada.

After debate,
With leave of the Senate,
The motion was withdrawn and the Order discharged.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the Reform of the Senate, tabled in the Senate on 31st January, 1984,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: "Interim Report-Rail Passenger Services in Canada-Are We on the Right Track?", tabled in the Senate on 26th June, 1984,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Standing Senate

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Ordonné: Que l'article n° 21 à l'Ordre du jour soit avancé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique.

Après débat,
Avec la permission du Sénat,
La motion est retirée et l'ordre est révoqué.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, déposé au Sénat le 31 janvier 1984,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé: «Rapport provisoire—Le service ferroviaire de transport de voyageurs au Canada—Sommes-nous sur la bonne voie?», déposé au Sénat le 26 juin 1984,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité sénatorial permanent de

Committee on Energy and Natural Resources, tabled in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 20th June, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 22nd May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 10th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

l'énergie et des ressources naturelles, déposé au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 20 juin 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 22 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 10 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Charbonneau calling the attention of the Senate to the meeting of the Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, held at Taiwan from 7th to 14th October, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the adoption of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 8th May, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Croll, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility, insofar as the Parliament of Canada has jurisdiction, for promoting the welfare of aged people in Canada by

- (i) planning and helping to plan Government of Canada policies on the affairs of the aged, in particular, in the areas of human rights, income security, employment, retirement and public services, including housing, nutrition, health care, education and recreation;
- (ii) administering such Acts of the Parliament of Canada and such orders and regulations of the Government of Canada as are assigned to it;
- (iii) coordinating policies, in both the public and private sectors, affecting the aged;
- (iv) carrying out research and dispensing information on the affairs of the aged; and
- (v) engaging in such other activities as are considered conducive to this goal by the Governor-in-Council,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a Committee of the Senate in which in the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Charbonneau, attirant l'attention du Sénat sur la réunion du Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taiwan, tenue à Taiwan du 7 au 14 octobre 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 8 mai 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Croll, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Division des affaires des personnes âgées qui, dans la mesure où le Parlement du Canada a compétence, serait chargée de promouvoir le bien-être des personnes âgées au Canada en

- (i) planifiant et aidant à planifier les politiques du gouvernement du Canada relatives aux personnes âgées, particulièrement dans les domaines des droits de la personne, de la sécurité du revenu, de l'emploi, de la retraite et des services publics, y compris le logement, l'alimentation, les soins de santé, l'éducation et les loisirs;
- (ii) administrant les lois du Parlement du Canada et les règlements du gouvernement du Canada qui lui sont confiés;
- (iii) coordonnant les politiques des secteurs public et privé qui affectent les personnes âgées;
- (iv) effectuant des recherches et diffusant des renseignements sur les affaires des personnes âgées; et
- (v) se livrant aux autres activités considérées comme favorables à la réalisation de ces objectifs par le gouverneur en conseil,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que lorsqu'un comité du Sénat étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui, de l'avis du comité, intéresse

opinion of such Committee, a province or provinces have a special interest, then as a general policy, the government of such province or provinces where in the opinion of the Committee it is practicable to do so, shall be asked by the Committee as to whether or not they wish to make written and/or verbal representations to the Committee, and any province that replies in the affirmative shall be given a reasonable opportunity to do so,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C.:

That the Senate of Canada endorses, on behalf of all Canadians, the position that a formal apology be extended by the Government of Canada to those living Canadians of Japanese descent for the acts of incarceration of such individuals and the confiscation of their businesses and properties made during the Second World War, and recommends that:

- (1) the Government should consider the advisability of appointing a Special Claims Commissioner to adjudicate partial compensation for claims made by living Canadians of Japanese descent for the loss of their businesses or properties as a result thereof; and

(a) that such claims for partial compensation be received by the Claims Commissioner for a period of one year from the date of proclamation of the Act establishing the same;

(b) that \$50 million be allocated by the Government in the aggregate for all such claims;

(c) that the balance of any such \$50 million be returned to the Government when the Commission completes its responsibilities; and

- (2) the Government take the necessary steps to ensure that any personal records or fingerprints of Canadians of Japanese descent obtained and kept by police officials, if any, during the Second World War be destroyed forthwith,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

particulièrement une ou plusieurs provinces, le comité doit demander au gouvernement de cette province ou des ces provinces où il juge que c'est possible, s'il désire soumettre au comité des instances écrites ou orales ou les deux et doit offrir à toute province qui donne une réponse affirmative une possibilité raisonnable de ce faire,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P.,

Que le Sénat du Canada préconise, au nom de tous les Canadiens, que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération auxquelles ils ont été soumis et la confiscation de leurs entreprises et biens au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et recommande ce qui suit:

- (1) que le gouvernement envisage l'opportunité de nommer un commissaire aux revendications spéciales chargé d'établir une indemnisation partielle à la suite des revendications présentées par les Nippo-Canadiens à l'égard de la perte de leurs biens ou entreprises à cause des mesures susmentionnées; et

a) que le commissaire aux revendications reçoive ces demandes d'indemnisation partielle durant un an à compter de la date de la proclamation de la loi créant la Commission;

b) que le gouvernement consacre \$50 millions au total pour toutes ces demandes;

c) que le solde de ce montant de \$50 millions soit remis au gouvernement lorsque le commissaire se sera acquitté de ses responsabilités; et

- (2) que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour assurer la destruction sur-le-champ de tous dossiers personnels ou empreintes digitales de Nippo-Canadiens, établis et conservés par les services de police, s'il en est, au cours de la Deuxième Guerre mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the proposals contained in the Budget Speech made by the Minister of Finance in the other place on 15th February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

“9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les propositions contenues dans le discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

«9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented in the Senate on 21st February, 1984,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molson calling the attention of the Senate to certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film “The Kid Who couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Marshall:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d’importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d’autres lois;
- d) d’écarter la compétence de tribunaux;
- e) d’avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d’imposer à l’État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l’inobservation d’un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l’appui, l’autorisation d’insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’en informer et pour l’inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Godfrey, appuyé par l’honorable sénateur Molgat, tendant à l’adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté au Sénat le 21 février 1984,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Molson, attirant l’attention du Sénat sur certaines activités de l’Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn’t Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Sparrow, appuyé par l’honorable sénateur Marshall,

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry and related industries; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required to carry out its mandate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately two o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 1.15 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 2.15 p.m.

A Message was brought from the House of Commons to return the Bill S-11, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Tunisia, Canada and the People's Republic of Bangladesh, Canada and the United Republic of Cameroon and Canada and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, an agreement between Canada and Kenya and conventions between Canada and the Arab Republic of Egypt, Canada and the Republic of the Ivory Coast and Canada and Sweden for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-53, intituled: "An Act to establish a National Park on the Mingan Archipelago", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Giguère moved, seconded by the Honourable Senator Steuart, that the Bill be now read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Giguère moved, seconded by the Honourable Senator Steuart, that the Bill be now read the third time.

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé, sans ordre de renvoi du Sénat, à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin pour remplir son mandat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers quatorze heures, elle est—

Adoptée. 13 h. 15

Le Sénat reprend sa séance. 14 h. 15

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-11, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la République Tunisienne, le Canada et la République populaire du Bangladesh, le Canada et la République unie du Cameroun, le Canada et la République Socialiste Démocratique de Sri Lanka, d'un accord conclu entre le Canada et le Kenya et des conventions conclues entre le Canada et la République Arabe d'Égypte, le Canada et la République de Côte d'Ivoire et le Canada et la Suède en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu»,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-53, intitulé «Loi portant création du parc national de l'archipel de Mingan», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Giguère propose, appuyé par l'honorable sénateur Steuart, que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Giguère propose, appuyé par l'honorable sénateur Steuart, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-51, intituled: "An Act to implement a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland providing for the reciprocal recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that the Bill be now read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-54, intituled: "An Act to amend the Public Service Superannuation Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill be now read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-51, intitulé: «Loi de mise en œuvre de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord prévoyant la reconnaissance et l'exécution réciproques des jugements en matière civile et commerciale», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-54, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la pension de la Fonction publique», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordered, That Order No. 5 on the Orders of the Day be again called.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: "Interim Report—Rail Passenger Services in Canada—Are We on the Right Track?", tabled in the Senate on 26th June, 1984.

Debated.

Ordered, That Order No. 6 on the Orders of the Day be again called.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the First Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources, tabled in the Senate on 20th June, 1984.

Debated.

Ordered, That Order No. 17 on the Orders of the Day be again called.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada's Maritime Defence", tabled in the Senate on 15th June, 1983.

Debated.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately three fifty-five o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

3.45 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

4.00 p.m.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Ordonné: Que l'article n° 5 à l'Ordre du jour soit appelé de nouveau.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé: «Rapport provisoire—Le service ferroviaire de transport de voyageurs au Canada—Sommes-nous sur la bonne voie?», déposé au Sénat le 26 juin 1984.

Débat terminé.

Ordonné: Que l'article n° 6 à l'Ordre du jour soit appelé de nouveau.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du premier rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles, déposé au Sénat le 20 juin 1984.

Débat terminé.

Ordonné: Que l'article n° 17 à l'Ordre du jour soit appelé de nouveau.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «La défense maritime du Canada», déposé au Sénat le 15 juin 1983.

Débat terminé.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers quinze heures cinquante-cinq, elle est—

Adoptée.

15 h. 45

Le Sénat reprend sa séance.

16 h. 00

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-47, intituled: "An Act to amend the Indian Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-58, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be now read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-47, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les Indiens», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-58, intitulé «Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef de Cabinet adjoint du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

29 JUNE 1984

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable William Rogers McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 29th day of June, 1984, at 4.30 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient servant,

JACQUES NOISEUX,
Deputy Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, 17th September, 1984, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four thirty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 4.20 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 4.35 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General, it was—

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 29 JUIN 1984

Monsieur Le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable William Rogers McIntyre, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 29 juin 1984, à seize heures trente, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Chef de Cabinet adjoint,
JACQUES NOISEUX.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 17 septembre 1984, à vingt heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, vers seize heures trente, elle est—

Adoptée. 16 h. 20

Le Sénat reprend sa séance. 16 h. 35

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable William Rogers McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker said—

“Honourable Members of the Senate:

Honourable Members of the House of Commons:

I have the honour to inform you that Her Excellency the Governor General has been pleased to cause Letters Patent to be issued under Her Sign Manual and Signet constituting the Honourable William Rogers McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, her Deputy, to do in Her Excellency's name all acts on her part necessary to be done during Her Excellency's pleasure.”

The said Commission was then read by one of the Clerks at the Table as follows:—

CANADA

JEANNE SAUVÉ
(L.S.)

BY HER EXCELLENCY the Right Honourable Jeanne Sauvé, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE WILLIAM ROGERS MCINTYRE, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada.

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Jeanne Sauvé, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the twenty-eighth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable William Rogers McIntyre, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

L'honorable Président dit:

«Honorable membres du Sénat,

Honorable membres de la Chambre des communes,

J'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de faire émettre des lettres patentes sous son seing et sceau nommant l'honorable William Rogers McIntyre, juge puiné de la Cour suprême du Canada, pour être son suppléant et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence.»

Un des greffiers au bureau donne alors lecture de la Commission, comme il suit:

CANADA

JEANNE SAUVÉ
(L.S.)

PAR SON EXCELLENCE la très honorable Jeanne Sauvé, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À L'HONORABLE WILLIAM ROGERS MCINTYRE, juge puiné de la Cour suprême du Canada,

SALUT:

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu de conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du vingt-huitième jour de janvier en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, je, la très honorable Jeanne Sauvé, Gouverneur général du Canada, vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous, William Rogers McIntyre,

you, William Rogers McIntyre, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my said Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable Jeanne Sauvé, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, William Rogers McIntyre, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this fourteenth day of May in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-four and in the thirty-third year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,
GEORGE POST,
Deputy Registrar General of Canada.

Ordered, That the Commission be placed upon the *Journals*.

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act respecting the Canada-Nova Scotia Agreement on Offshore Oil and Gas Resource Management and Revenue Sharing and to make related and consequential amendments (*Bill C-43, Chapter 29*)

An Act to amend the Bank Act (*Bill C-30, Chapter 30*)

An Act to amend the Financial Administration Act in relation to Crown corporations and to amend others Acts in consequence thereof (*Bill C-24, Chapter 31*)

An Act to implement a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland providing for the reciprocal recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters (*Bill C-51, Chapter 32*)

An Act to amend the Public Service Superannuation Act (*Bill C-54, Chapter 33*)

An Act to establish a National Park on the Mingan Archipelago (*Bill C-53, Chapter 34*)

An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Tunisia, Canada and the People's Republic of Bangladesh, Canada and the United Republic of Cameroon and Canada and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, an agreement between Canada and Kenya and conventions between Canada and the Arab Republic of Egypt,

tyre, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées et communiquées par Sa Majesté, tous les pouvoirs, fonctions et attributions qui me sont dévolus et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant comme susdit ne doit jamais porter atteinte à l'exercice par moi en personne, la très honorable Jeanne Sauvé, desdits pouvoirs, attributions ou fonctions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez ladite fonction, vous devez toujours, vous, William Rogers McIntyre, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce quatorzième jour de mai en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatre, le trente-troisième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,
Le sous-registraire Général du Canada,
GEORGE POST.

Ordonné: Que la Commission soit inscrite aux *Journaux*.

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi concernant l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières situées au large des côtes et sur le partage des recettes et apportant des modifications corrélatives ou connexes (*Projet de loi C-43, chapitre 29*)

Loi modifiant la Loi sur les banques (*Projet de loi C-30, chapitre 30*)

Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence (*Projet de loi C-24, chapitre 31*)

Loi de mise en œuvre de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord prévoyant la reconnaissance et l'exécution réciproques des jugements en matière civile et commerciale (*Projet de loi C-51, chapitre 32*)

Loi modifiant la Loi sur la pension de la Fonction publique (*Projet de loi C-54, chapitre 33*)

Loi portant création du parc national de l'archipel de Mingan (*Projet de loi C-53, chapitre 34*)

Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la République Tunisienne, le Canada et la République populaire du Bangladesh, le Canada et la République unie du Cameroun, le Canada et la République Socialiste Démocratique de Sri Lanka, d'un accord conclu entre le Canada et le Kenya et des conventions conclues entre le Canada et la

Canada and the Republic of the Ivory Coast and Canada and Sweden for the avoidance of double taxation with respect to income tax (*Bill S-11, Chapter 35*)

An act to grant access to records of the Special Committee on the Defence of Canada Regulations (*Bill C-252, Chapter 36*)

An Act to establish the Canadian Institute for International Peace and Security (*Bill C-32, Chapter 37*)

An Act to amend the Western Grain Stabilization Act (*Bill C-33, Chapter 38*)

An Act to amend the Canada Labour Code and the Financial Administration Act (*Bill C-34, Chapter 39*)

An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada (*Bill C-58, Chapter 40*)

An Act to revive Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act (*Bill S-16*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*The 32nd Parliament was dissolved on
Monday, 9th July, 1984.
(See Proclamations)*

République Arabe d’Égypte, le Canada et la République de Côte d’Ivoire et le Canada et la Suède en vue d’éviter les doubles impositions en matière d’impôts sur le revenu (*Projet de loi S-11, chapitre 35*)

Loi sur l’accès aux documents du Comité spécial sur les Règlements de la défense du Canada (*Projet de loi C-252, chapitre 36*)

Loi constituant l’Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales (*Projet de loi C-32, chapitre 37*)

Loi modifiant la Loi de stabilisation concernant le grain de l’Ouest (*Projet de loi C-33, chapitre 38*)

Loi modifiant la Code canadien du travail et la Loi sur l’administration financière (*Projet de loi C-34, chapitre 39*)

Loi visant à corriger des anomalies, incomptabilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu’à y effectuer d’autres modifications mineures et non controversables (*Projet de loi C-58, chapitre 40*)

Loi reconstituant la société Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes (*Projet de loi S-16*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît alors à l’honorable Suppléant de Son Excellence le gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Petten propose, appuyé par l’honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le 32^e Parlement fut dissout
le lundi 9 juillet 1984.
(Voir Proclamations)*

ENGLISH

INDEX

INDEX TO THE ONE HUNDRED AND TWENTY-SEVENTH VOLUME SECOND SESSION, THIRTY-SECOND PARLIAMENT, 1983-84

ABBREVIATIONS

1st—Means read the first time.
2nd—Means read the second time.
3rd—Means read the third time.

A

Acts Passed During the Session:

PUBLIC ACTS		
CHAP.		Bill No.
ASSENTED TO JANUARY 19, 1984		
1	Income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971, An Act to amend the Statute Law relating to.....	C-2
ASSENTED TO FEBRUARY 23, 1984		
2	British Columbia Indian Cut-Off Lands Settlement Act	C-18
ASSENTED TO MARCH 29, 1984		
3	Appropriation Act No. 4, 1983-84.....	C-27
4	Appropriation Act No. 1, 1984-85.....	C-28
ASSENTED TO APRIL 5, 1984		
5	Borrowing Authority Act, 1984-85.....	C-21

ASSENTED TO APRIL 17, 1984

6	Canada Health Act.....	C-3
---	------------------------	-----

ASSENTED TO JUNE 7, 1984

7	Prairie Grain Advance Payments Act, An Act to amend the.....	C-23
8	Coastal Fisheries Protection Act, An Act to amend the	C-4
9	Currency and Exchange Act, An Act to amend the.....	C-11
10	Yukon Quartz Mining Act, An Act to amend the.....	C-44
11	Skagit River Valley Treaty Implementation Act.....	C-41
12	Asia-Pacific Foundation of Canada Act.....	C-42
13	Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977, An Act to amend the	C-12
14	Hull, An Act to change the name of the electoral district of.....	C-205
15	Senate and House of Commons Act, An Act to amend the.....	C-241
16	Appropriation Act No. 2, 1984-85	C-45

ASSENTED TO JUNE 14, 1984

17	Customs and Excise Offshore Application Act.....	C-16
18	Cree-Naskapi (of Quebec) Act	C-46
19	War Veterans Allowance Act, the Civilian War Pensions and Allowances Act and certain other Acts in relation thereto, An Act to amend the.....	C-39

ASSENTED TO JUNE 28, 1984

20	Canada-United States Tax Convention Act, 1984	S-14
21	Canadian Security Intelligence Service Act.....	C-9
22	Customs Tariff, An Act to amend the	C-7
23	Radiation Emitting Devices Act.....	C-5
24	Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act	C-49
25	Special Import Measures Act	C-8
26	National Housing Act, An Act to amend the	C-37
27	Old Age Security Act, An Act to amend the	C-40
28	National Flag of Canada Manufacturing Standards Act.....	C-234

ASSENTED TO JUNE 29, 1984

29	Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act.....	C-43
30	Bank Act, An Act to amend the.....	C-30
31	Financial Administration Act in relation to Crown corporations and to amend other Acts in consequence thereof.....	C-24
32	Canada-United Kingdom Civil and Commercial Judgments Convention Act, 1984.....	C-51
33	Public Service Superannuation Act, An Act to amend the.....	C-54

 ASSENTED TO JUNE 29, 1984

34	Mingan Archipelago National Park Act	C-53
35	Income tax, An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Tunisia, Canada and the People's Republic of Bangladesh, Canada and the United Republic of Cameroon and Canada and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, an agreement between Canada and Kenya and conventions between Canada and the Arab Republic of Egypt, Canada and the Republic of the Ivory Coast and Canada and Sweden for the avoidance of double taxation with respect to	S-11
36	Defence of Canada Regulations, An Act to grant access to records of the Special Committee on the	C-252
37	Canadian Institute for International Peace and Security Act	C-32
38	Western Grain Stabilization Act, An Act to amend the	C-33
39	Canada Labour Code and the Financial Administration Act, An Act to amend the	C-34
40	Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1984	C-58

LOCAL AND PRIVATE ACTS

ASSENTED TO APRIL 5, 1984

51	United Grain Growers Limited, An Act to amend the Act of incorporation of ...	S-10
----	---	------

ASSENTED TO APRIL 17, 1984

52	Marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, An Act to provide an exception from the public general law relating to	S-2
53	Marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, An Act to provide an exception from the public general law relating to	S-3
54	Marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, An Act to provide an exception from the public general law relating to	S-4
55	Marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade, An Act to provide an exception from the public general law relating to	S-5
56	Marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez, An Act to provide an exception from the public general law relating to	S-6

ASSENTED TO APRIL 17, 1984

- 57 Marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt, An Act to provide an exception from the public general law relating to..... S-7
- 58 Marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, An Act to provide an exception from the public general law relating to S-8
- 59 Marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland, An Act to provide an exception from the public general law relating to S-9

ASSENTED TO JUNE 14, 1984

- 60 Wesleyan Church of Canada, An Act to provide for the creation by amalgamation of The S-15

ASSENTED TO JUNE 29, 1984

- 61 Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act, An Act to revive..... S-16

Access to records of the Special Committee on the Defence of Canada Regulations, An Act to grant:

Bill C-252—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 678-79; 2nd and 3rd, 681-82. Royal Assent, 695. Chapter 36.

Address:

To—

Governor General of Canada, His Excellency the:

In reply to Speech from the Throne at the Opening of Parliament, 348.

(See also Speech from the Throne)

Adjournments of the Senate:

Motion that for the duration of the present Session and pursuant to Rule 76(3), any select committee may meet during an adjournment of the Senate which exceeds a week, debated and adopted, 40-41.

Motion authorizing certain Committees to publish and distribute their reports as soon as the reports become available in the event of an adjournment which exceeds a week, and intersessional authority in the event of prorogation or dissolution of Parliament, debated and adopted, 649-50.

During pleasure and to reassemble at the call of the bell, 41, 44-45; 66; 197; 276-77; 320; 361; 520; 557; 665-66; 688; 690; 692.

Other than two o'clock in the afternoon, 245; 281; 314; 429; 480.

Prolonged, 42; 66; 192; 356; 390; 692.

Until Monday, at eight o'clock in the evening, 20-21; 461, 562.

Until Thursday next at eleven o'clock in the forenoon, 59.

Until Thursday next at two o'clock in the afternoon, 74; 146; 161; 179; 203; 215; 234.

Until tomorrow, Friday, at ten o'clock in the forenoon, 675.

Until tomorrow, Thursday, at eleven o'clock in the forenoon, 660.

Until tomorrow, Thursday, at twelve thirty o'clock in the afternoon, 277-78.

Until tomorrow, Tuesday, at eleven o'clock in the forenoon, 594.

Until tomorrow, Wednesday, at four o'clock in the afternoon, 262.

Until Tuesday next, at two o'clock in the afternoon, 141; 153; 169; 208; 227; 345; 513.

Until Wednesday next, at two o'clock in the afternoon, 550.

Aged people in Canada:

Motion that the government should give consideration to the establishment of a Division of the Affairs of the Aged, with responsibility for promoting the welfare of, debated and debate adjourned, 148; postponed, 156; debated and debate adjourned, 163; postponed, 170-71; 180-81; 196; 205; 211; 218-19; 230-31; 238-39; 249; 266-67; 275-76; 285-86; 296; 307-08; 318-19; 329-30; 337; 349; 360; 374-75; 385; 394-95; 406-07; debated and debate adjourned, 425; postponed, 431-32; 441-42; 451; 463; 482-83; 494; 504; 515-16; 530-31; 543-44; 553; 564; 597; 607-08; 656; 670; 684.

Agreements and/or Exchange of Notes:

(See Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

Anti-dumping and countervailing duties, to amend the Currency and Exchange Act, the Customs Tariff and the Export and Import Permits Act and to repeal the Anti-dumping Act, An Act respecting the imposition of:

Bill C-8—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 646; 2nd and referred to Banking Trade and Commerce, 653-54; reported without amendment and 3rd, 663. Royal Assent, 666. Chapter 25.

Appendixes to the Journals of the Senate:

*Energy and Natural Resources, First Report of the Standing Committee on, 576-89.

Governor General of Canada, Installation 1984—

Address of the Prime Minister of Canada and Her Excellency's reply thereto, 411-17.

*National Finance, Reports of the Standing Senate Committee on, respecting—

Estimates—

Supplementary (C) for the fiscal year ending March 31, 1984, 251-58.

For the fiscal year ending March 31, 1985, 468-76.

Supplementary (A) for the fiscal year ending March 31, 1985, 488.

*Regulations and other Statutory Instruments, Reports of the Standing Joint Committee—

Second, 182-87.

Fourth, 377-78.

Fifth, 408-10.

Sixth, 569-71.

Seventh, 572-73.

Eighth, 574-75.

*Social Affairs, Science and Technology, Report of the Standing Senate Committee on, respecting—

Bill C-3, *Canada Health Act*, 339-41.

*Transport and Communications, Second Report of the Standing Senate Committee on, 612-44.

*(*See also* Committees)

Appropriation Acts:

No. 4, 1983-84—Bill C-27—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 260; 2nd debated and debate adjourned, 263; 2nd, *on division*, 270; 3rd, *on division*, 271. Royal Assent, 281. Chapter 3.

No. 1, 1984-85—Bill C-28—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 261; 2nd debated and debate adjourned, 263; 2nd and 3rd, *on division*, 271. Royal Assent, 281. Chapter 4.

No. 2, 1984-85—Bill C-45—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 490; 2nd debated and debate adjourned, 492; 2nd, 502-03; 3rd, *on division*, 513. Royal Assent, 523, Chapter 16.

Asia-Pacific Foundation of Canada, An Act to establish the:

Bill C-42—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 478-79; 2nd debated and debate adjourned, 480; 2nd, 491; 3rd, 501. Royal Assent, 522. Chapter 12.

Attention of the Senate called to:

(*See* Inquiries)

B**Bank Act, An Act to amend the:**

Bill C-30—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 678; 2nd, *on division* and 3rd, 681.
Royal Assent, 694. Chapter 30.

Bills, General data respecting:

Assent to Bills, Royal: 66-67; 197; 280-81; 320-21; 362; 522-23; 557-58; 665-66; 694-95.

Commons:

Amended by the Senate—*Nil*

Not passed by the Senate—

Indian Act, An Act to amend the—Bill C-47.

Divisions:

Appropriation Act No. 4, 1983-84 (*Short title*)—Bill C-27—2nd, 270; 3rd, 271.

Appropriation Act No. 1, 1984-85 (*Short title*)—Bill C-28—2nd and 3rd, 271.

Appropriation Act No. 2, 1984-85 (*Short title*)—Bill C-45—3rd, 513.

Bank Act, An Act to amend the—Bill C-30—2nd, 681.

Borrowing authority, An Act to provide—Bill C-21—2nd, 303; 3rd, 312.

Canada Health Act (*Short title*)—Bill C-3—On motion that further consideration be delayed until June 1, 1984, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 332-33; on motion, in amendment, that the Bill be not now read the third time, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 354-55.

Canadian Security Intelligence Service Act (*Short title*) —Bill C-9—2nd, 604-05; on motion, in amendment, that the Bill be not now read a third time, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 650-51; 3rd, 652.

Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977, An Act to amend the—Bill C-12—On motion, in amendment, that the Bill be not now read the second time, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 439-40; 2nd, 440; on motion, in amendment, that the Bill be not now read the third time, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 501-02; 3rd 502.

Financial Administration Act in relation to Crown corporations and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the—Bill C-24—2nd and 3rd, 681.

Hull, An Act to change the name of the electoral district of—Bill C-205—2nd, 380; 3rd, 401.

Income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971, An Act to amend the statute law relating to—Bill C-2—2nd, 55-56; 3rd, 64.

Marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-5—2nd, 155; 3rd, 301.

Marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-4—2nd, 154; 3rd, 301.

Bills, General data respecting:—Continued**Divisions:—Continued**

- Marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-2—2nd, 154; 3rd, 300.
- Marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-7—2nd, 194; 3rd, 302.
- Marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-8—2nd, 208-09; 3rd, 302.
- Marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-6—2nd, 194; 3rd, 301-02.
- Marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-3—2nd, 153-54; 3rd, 300-01.
- Marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-9—2nd, 209; 3rd, 302.

Government:**1. Initiated in the Senate and passed by both Houses:**

Canada-United States Tax Convention Act (*Short title*)—Bill S-14.

Income tax, An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Tunisia, Canada and the People's Republic of Bangladesh, Canada and the United Republic of Cameroon and Canada and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, an agreement between Canada and Kenya and conventions between Canada and the Arab Republic of Egypt, Canada and the Republic of the Ivory Coast and Canada and Sweden for the avoidance of double taxation with respect to—Bill S-11.

2. Initiated in but not proceeded with by the Senate:

Shipping Conferences Exemption Act, 1979, An Act to amend the—S-12.

3. Initiated in and passed by the Senate but not passed by the House of Commons: Nil**Private:****1. Initiated in the House of Commons and passed by both Houses: Nil****2. Initiated in the Senate and passed by both Houses:**

Marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-5.

Marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-4.

Marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-2.

Marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-7.

Marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-8.

Marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-6.

Marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-3.

Marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland, An Act to provide an exception from the public general law relating to—Bill S-9.

Bills, General data respecting:—ContinuedPrivate:—*Concluded*

Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act—Bill S-16.

United Grain Growers Limited, An Act to amend the Act of incorporation of—Bill S-10.

Wesleyan Church of Canada, An Act to provide for the creation by amalgamation of The—Bill S-15.

3. *Initiated in but not passed by the Senate: Nil*

4. *Initiated in and passed by the Senate but not passed by the House of Commons: Nil*

Petitions—

Not proceeded with—*Nil*

Pro forma:

Railways, An Act relating to—Bill S-1—presented and read 1st time, 17.

Public:

Private Members'—

1. *Initiated in the House of Commons and passed by both Houses:*

Access to records of the Special Committee on the Defence of Canada Regulations, An Act to grant—Bill C-252.

Hull, An Act to change the name of the electoral district of—Bill C-205.

National flag of Canada, An Act to establish standards for the manufacture of the—Bill C-234.

Senate and House of Commons Act, An Act to amend the—Bill C-241.

2. *Initiated in and passed by the House of Commons but not passed by the Senate: Nil*

3. *Initiated in the Senate and passed by both Houses: Nil*

4. *Initiated in and passed by the Senate but not passed by the House of Commons: Nil*

5. *Initiated in but not passed by the Senate:*

Marriage between related persons, An Act to consolidate and amend the laws prohibiting—Bill S-13.

6. *Initiated in the Senate but withdrawn: Nil*

Rules suspended:

Private—*Nil*

Public—*Nil*

Senate:

Amended by the House of Commons—

Government—*Nil*

Private—*Nil*

Private Members' Public—*Nil*

Not passed by the House of Commons—

Government—*Nil*

Private—*Nil*

Private Members' Public—*Nil*

Not passed by the Senate—

Government—

Shipping Conferences Exemption Act, 1979, An Act to amend the—Bill S-12.

Private—*Nil*

Bills, General data respecting:—*Concluded*

Senate:—*Concluded*

Not passed by the Senate—*Concluded*

Private Members' Public—

Marriage between related persons, An Act to consolidate and amend the laws prohibiting—Bill S-13.

Withdrawn—*Nil*

Whole, In a Committee of the—*Nil*

(*See Index to particular Bill for details*)

Borrowing authority, An Act to provide:

Bill C-21—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 288; 2nd debated and debate adjourned, 292; 2nd, *on division*, and referred to National Finance, 303; reported without amendment and 3rd, *on division*, 312. Royal Assent, 321. Chapter 5.

British Columbia Indian Cut-Off Lands Settlement Act:

(*See Claims by Indian bands in British Columbia relating to certain lands cut off from their reserves, An Act to provide for the settlement of*)

C

Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland providing for the reciprocal recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters, An Act to implement a convention between:

Bill C-51—1st, 2nd and 3rd, 689. Royal Assent, 694. Chapter 32.

Canada and the United States with respect to taxes on income and on capital, An Act to implement a convention between:

Bill S-14—1st, 428; 2nd postponed, 441; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 450; reported without amendment, 490; 3rd, 501. Passed by the Commons without amendment, 592. Royal Assent, 665. Chapter 20.

Canada-Bangladesh Income Tax Convention Act, 1984:

(*See Income Tax Conventions Act, 1984*)

Canada-Cameroon Income Tax Convention Act, 1984:

(*See Income Tax Conventions Act, 1984*)

Canada-Egypt Income Tax Convention Act, 1984:

(*See Income Tax Conventions Act, 1984*)

Canada Health Act:

(See Cash contributions by Canada in respect of insured health services . . . etc.)

Canada-Ivory Coast Income Tax Convention Act, 1984:

(See Income Tax Conventions Act, 1984)

Canada-Kenya Income Tax Convention Act, 1984:

(See Income Tax Conventions Act, 1984)

Canada Labour Code and the Financial Administration Act, An Act to amend the:

Bill C-34—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 666-67; motion for 2nd debated and debate adjourned until *later this day*, 667; 2nd, 668; 3rd, 680. Royal Assent, 695. Chapter 39.

Canada-Nova Scotia Agreement on Offshore Oil and Gas Resource Management and Revenue Sharing and to make related and consequential amendments, An Act respecting the:

Bill C-43—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 678; 2nd and 3rd, 680-81. Royal Assent, 694. Chapter 29.

Canada-Sri Lanka Income Tax Convention Act, 1984:

(See Income Tax Conventions Act, 1984)

Canada-Tunisia Income Tax Convention Act, 1984:

(See Income Tax Conventions Act, 1984)

Canada-United Kingdom Civil and Commercial Judgments Convention Act, 1984:

(See Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland . . . etc.)

Canada-United States Tax Convention Act, 1984:

(See Canada and the United States with respect to taxes on income. . . etc.)

Canadian Institute for International Peace and Security, An Act to establish the:

Bill C-32, 1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 666; 2nd, 668; 3rd, 680. Royal Assent, 695. Chapter 37.

Canadian Security Intelligence Service:

Report, pursuant to Rule 84(4) of the Special Committee of the Senate on the Canadian Security Intelligence Service, appointed in the First Session of the Thirty-second Parliament, *tabled*, 167.

Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto, An Act to establish the:

Bill C-9—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 592; 2nd debated and debate adjourned, 594-95; 2nd, *on division*, and referred to Legal and Constitutional Affairs, 605; reported without amendment and motion for 3rd *later this day* adopted, 647; motion for 3rd debated, 650; motion, in amendment, that the Bill be not now read a third time, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 650-51; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 652. Royal Assent, 665. Chapter 21.

Cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof, An Act relating to:

Motion authorizing Social Affairs, Science and Technology to examine the subject-matter of this Bill in advance of its coming before the Senate, debated and debate adjourned, 231; postponed until *later this day*, 234-35; debated, 239; motion, in amendment, that the motion be amended by deleting the second paragraph, debated and adopted, 239; motion, as amended, adopted, 239.

Report on the subject-matter of this Bill, *tabled*, 332.

(*Printed as an Appendix to these Journals, pages 339-41*)

Bill C-3—1st, 324; motion for 2nd debated and adopted, 324; 2nd debated, 332, motion *that further consideration be delayed until June 1, 1984*, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 332-33; 2nd debated and debate adjourned, 333; 2nd and referred to Social Affairs, Science and Technology, debated and adopted, 345; reported without amendment and motion for 3rd *later this day* adopted, 353; motion for 3rd debated, 354; motion, in amendment, that the Bill be not now read the third time debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 354-55; 3rd, 355. Royal Assent, 362. Chapter 6.

China, People's Republic of:

Motion that the Address of the Premier of the State Council of the, delivered to both Houses of Parliament on January 17, 1984, and of other speeches on that occasion, be printed as an Appendix to the Debates of the Senate, 58.

Chouinard, Honourable Julien, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:

Deputy of His Excellency the Governor General—

Royal Assent to Bills, 66-67; 197.

Claims by Indian bands in British Columbia relating to certain lands cut off from their reserves, An Act to provide for the settlement of:

Bill C-18—1st, and motion for 2nd *later this day* debated and adopted, 174; 2nd, 179; 3rd, 193. Royal Assent, 197. Chapter 2.

Clerk Assistant of the Senate:

Absence of the Honourable the Speaker, Informs the Senate of the unavoidable, 352; 538.

Royal Assent to Bills, 66; 321; 362; 558.

Clerk of the Senate:

Absence of the Honourable the Speaker, Informs the Senate of the unavoidable, 58; 70; 160; 208; 260; 380; 428; 460; 560.

Accounts—

Statement of receipts and disbursements for the fiscal year 1983-84, *tabled*, 478.

Motion that the foregoing be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, adopted, 478.

Royal Assent to Bills, 66; 197; 281; 321; 362; 522-23; 558; 665-66; 694-95.

Senators—

Introduced during the Session—

Oath of Allegiance, Administers, 47-55; 71.

Property Qualification Declaration, Takes, 47-55; 71.

Coastal Fisheries Protection Act, An Act to amend the:

Bill C-4—1st, 398-99; 2nd debated and debate adjourned, 420; 2nd, 430; 3rd, 438-39. Royal Assent, 522. Chapter 8.

Committee for Original Peoples' Entitlement, representing the Inuvialuit of the Inuvialuit Settlement Region, and the Government of Canada and to amend the National Parks Act in consequence thereof, An Act to approve, give effect to and declare valid the Agreement between the:

Bill C-49—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 646-47; 2nd and referred to Social Affairs, Science and Technology, 653; reported without amendment and 3rd, 663. Royal Assent, 665. Chapter 24.

Committees:**Aboriginal Issues: (Special)—**

Motion appointing a Special Committee to examine, consider and make recommendations on problems and issues, debated and debate adjourned, 320; postponed, 326; 334; 346; 357; 372; 382; 392; 404; 422; 433-34; 443-44; debated and debate adjourned, 453-54; postponed, 462; 482; 493; 503; 515; debated and debate adjourned, 530; postponed, 542; debated and debate adjourned, 551-52; debated and adopted, *on division*, 562-63.

Motion that Rule 66(1) be suspended and that certain Senators be appointed, debated and adopted, 674-75.

Agriculture, Fisheries and Forestry: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 31.

Changes in membership—338; 376.

Motion empowering Committee to hear submissions from representatives of agriculture, fisheries, forestry and related industries, debated, 149; motion, in amendment, that the motion be not now adopted but that the subject-matter be referred to Standing Rules and Orders for consideration and report, debated and adopted, 149; debate on main motion postponed, 149; 156; 163; 171; 181; 196; 205; 211; 219; 231; 239; 249; 267; 286; 296-97; 308; 319; 330; 337; 349-50; 360; 375; 385; 395; 407; 425; 436; 446; 456; 467; 487; 498; 508; 520; 535; 548; 557; 568; 601; 611; 660; 674; 687-88.

Committees:—Continued**Agriculture, Fisheries and Forestry: (Standing)—Concluded**

Motion authorizing Committee to examine the subject-matter of soil and water conservation throughout Canada, adopted, 148-49.

Motion authorizing Committee to examine the effects of oil exploration on the fishing industry in Atlantic Canada, adopted, 212.

Motion authorizing Committee to examine the ongoing effects of the restructuring of the fishing industry in Atlantic Canada, debated and debate adjourned, 212; postponed, 217; 229; 237; 247; 265; 274; 284; 294; 306-07; 317; 328; 336; 348; 359; 374; 384; 394; 406; 424; 436; 445; 455; 466; 486; 497; 507; 519; 534; 547; 556; 567; 600; 610; 659; 673; debated; motion withdrawn and Order discharged, 682.

Motion authorizing Committee to publish and distribute its report during an adjournment, debated and adopted, 649-50.

Report—

First—Pursuant to Rule 84, *tabled*, 161.

Reports, approving the budgets of this Committee, *tabled*.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Banking, Trade and Commerce: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 30.

Changes in membership—42; 60; 498.

Motion authorizing Committee to examine the subject-matter of Bill C-2, *An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971*, in advance of the said Bill coming before the Senate, debated and adopted, 32.

Motion deeming Committee to have been authorized to engage staff for any studies it undertook with respect to C-2, debated and adopted, 232.

Motion empowering Committee to sit even though the Senate may then be sitting, adopted, 541.

Motion empowering Committee to sit while the Senate is sitting, adopted, 37; 370; 479; 500.

Reports—

First—Subject-matter of Bill C-2, *tabled*, 40.

Second—Bill C-2 without amendment, 62-63.

Third—Pursuant to Rule 84, *tabled*, 141.

Fourth—Bill S-10 without amendment, 270.

Fifth—Bill S-11 with one amendment, 430.

Sixth—Bill S-14 without amendment, 490.

Seventh—Bill C-16 without amendment, 527.

Reports, approving the budgets of this Committee, *tabled*.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Energy and Natural Resources: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 31.

Change in membership—487.

Motion authorizing Committee to review the recommendations contained in the Fifth Report of Northern Pipeline, adopted, 143-44.

Committees:—Continued**Energy and Natural Resources: (Standing)—Concluded**

Motion authorizing Committee to review all aspects of the National Energy Program, debated and adopted, 192.

Motion empowering committee to sit even though the Senate may then be sitting, 345.

Motion empowering, for the balance of the present Session, Committee to sit at four o'clock in the afternoon on Wednesdays, even though the Senate may then be sitting, debated and adopted, 361.

Reports—

First—Respecting the Fifth Report of Northern Pipeline, *tabled*, and motion for consideration *later this day* adopted, 562; debated and debate adjourned, 563; postponed, 595; 606; 654; 669; 682-83; debated, 690.

(*Printed as Appendix "D" to these Journals, pages 576-89*)

Reports, approving the budgets of this Committee, *tabled*.

(*See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration*)

Foreign Affairs: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 30.

Change in membership—675.

Motion authorizing Committee to examine and report upon Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa, adopted, 63-64.

Motion authorizing Committee to publish and distribute its report during an adjournment, debated and adopted, 649-50.

Motion empowering Committee to travel from place to place in Canada, debated and adopted, 650.

Report—

First—Pursuant to Rule 84, *tabled*, 152-53.

Reports, approving the budgets of this Committee, *tabled*.

(*See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration*)

Internal Economy, Budgets and Administration: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 29.

Motion referring Clerk's Accounts for the fiscal year 1983-84 to Committee, adopted, 478.

Reports, approving budgets, *tabled*—

First—Senate Reform, 36.

Second—Agriculture, Fisheries and Forestry (soil and water conservation throughout Canada), 167-68.

Third—Energy and Natural Resources (Fifth Report of Northern Pipeline), 168.

Fourth—National Defence, 168-69.

Fifth—Foreign Affairs (Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa), 169.

Sixth—National Finance (Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending 31st March, 1984), 208.

Seventh—Regulations and other Statutory Instruments (review and scrutiny of statutory instruments), 224-25.

Eighth—National Finance (Estimates for the fiscal year ending 31st March, 1985; role of Federal Government in generating economic development through technological

Committees:—Continued**Internal Economy, Budgets and Administration: (Standing)—Concluded****Reports, approving budgets, *tabled*—Concluded**

change; Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending 31st March, 1984), 225.

Ninth—Transport and Communications (VIA Rail Canada, Inc.), 225-26.

Tenth—Energy and Natural Resources (National Energy Program), 226.

Eleventh—Agriculture, Fisheries and Forestry (soil and water conservation), 226.

Twelfth—Banking, Trade and Commerce (Bill C-2), 243.

Thirteenth—Social Affairs, Science and Technology (subject-matter of Bill C-3), 243-44.

Fourteenth—Agriculture, Fisheries and Forestry (soil and water conservation), 244.

Fifteenth—Energy and Natural Resources (National Energy Program), 244-45.

Sixteenth—Transport and Communications (VIA Rail Canada, Inc.), 245.

Seventeenth—National Defence, 313.

Eighteenth—Foreign Affairs (Canadian relations with countries of the Middle East and North Africa), 313.

Nineteenth—Regulations and other Statutory Instruments (review and scrutiny of statutory instruments), 313-14.

Twentieth—Youth, 460-61.

Twenty-First—Youth, 512.

Twenty-Second—Social Affairs, Science and Technology, 540.

Twenty-Third—Banking, Trade and Commerce, 540.

Twenty-Fourth—Social Affairs, Science and Technology, 648-49.

Twenty-Fifth—Official Languages Policy and Programs, 649.

Schedule of salary revisions for certain Senate positions, 242-43.

Legal and Constitutional Affairs: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 30.

Changes in membership—76; 268; 386; 395-96; 509; 524.

Motion referring document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada" to this Committee, adopted, 262; report on the foregoing document presented, with amendments, 527-28; motion for consideration adopted, 528; postponed, 542; report debated and adopted, 552.

Motion authorizing Committee to examine the subject-matter of Bill C-13, *An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act*, in advance of the said Bill coming before the Senate, debated and adopted, 361.

Motion empowering Committee to sit even though the Senate may then be sitting, adopted, 370.

Motion empowering Committee to sit while the Senate is sitting, adopted, 539.

Reports—

First—Pursuant to Rule 84, *tabled*, 160-61.

Second—Bill S-2 without amendment, 289.

Third—Bill S-3 without amendment, 289.

Fourth—Bill S-4 without amendment, 289.

Fifth—Bill S-5 without amendment, 290.

Sixth—Bill S-6 without amendment, 290.

Committees:—Continued**Legal and Constitutional Affairs: (Standing)—Concluded****Reports—Concluded**

Seventh—Bill S-7 without amendment, 290.

Eighth—Bill S-8 without amendment, 290-91.

Ninth—Bill S-9 without amendment, 291.

Tenth—Bill S-15 without amendment, 512.

Eleventh—Bill C-241 without amendment, 512.

Twelfth—Anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, presented with amendments, 527-28.

Thirteenth—Bill C-46 without amendment, 545.

Fourteenth—Bill S-16 without amendment, 594.

Fifteenth—Bill C-9 without amendment, 647.

Reports, approving the budgets of this Committee, *tabled*.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Library of Parliament: (Joint Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 29.

Message to the House of Commons, being list of names of the Honourable Senators appointed to serve on this Committee, 31.

Message from the House of Commons, being list of names of the members of that House appointed to serve on this Committee, 71.

Changes in membership—

House of Commons—166; 174; 214; 242.

National Defence: (Special)—

Motion appointing Committee to hear evidence on and to consider matters relating to national defence, debated and adopted, 59-60.

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, presented, debated and adopted, 63.

Changes in membership—157; 212; 232; 321.

Motion that the quorum of this Committee be four members, adopted, 65.

Motion authorizing Committee to publish and distribute its report during an adjournment, debated and adopted, 649-50.

Motion empowering Committee to sit even though the Senate may then be sitting, adopted, 250.

Motion empowering Committee to sit while the Senate is sitting, adopted, 353.

Reports, approving the budgets of this Committee, *tabled*.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

National Finance: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 30.

Changes in membership—76; 386; 498; 509.

Motions relating to—

Estimates—

Motion authorizing Committee to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates for the fiscal year ending 31st March, 1985, adopted,

Committees:—ContinuedNational Finance: (Standing)—*Concluded*Motions relating to—*Concluded*Estimates—*Concluded*

191; report presented, and motion for consideration adopted, 460; debated, 481.

Motion authorizing Committee to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending 31st March, 1984 and to engage staff, adopted, 203; report presented, and motion for consideration adopted, 243; debated, 263.

Motion authorizing Committee to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1985, with the exception of the expenditures pertaining to the Official Languages Program, debated and adopted, 400; report presented, and motion for consideration adopted, 479; debated 492.

Motion authorizing Committee to engage staff, adopted 202.

Motion authorizing Committee to complete its examination of the role of the Federal Government in generating economic development through technological change, debated and adopted, 221.

Motion authorizing Committee to examine the subject-matter of the Bill C-21, *An Act to provide borrowing authority*, in advance of its coming before the Senate and to engage staff, debated and adopted, 240.

Motion authorizing Committee to publish and distribute its report during an adjournment, debated and adopted, 649-50.

Motion authorizing Committee to sit even though the Senate may then be sitting, 215.

Reports—

First—Pursuant to Rule 84, *tabled*, 140-41.

Second—Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending 31st March, 1984, 243.

(Printed as an Appendix to these Journals, 251-58)

Third—Bill C-21 without amendment, 312.

Fourth—Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985, 460.

(Printed as an Appendix to these Journals, 468-76)

Fifth—Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending 31st March, 1985, 479.

(Printed as an Appendix to these Journals, 488)

Sixth—Bill C-12 without amendment, 490.

Reports, approving the budgets of this Committee, *tabled*.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Official Languages Policy and Programs: (Standing Joint)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 369-70.

Changes in membership—

House of Commons—388.

Senate—386.

Message from the House of Commons requesting the Senate to unite in the appointment of a Special Joint Committee to consider Reports of the Commissioner of Official Languages, 26-27.

Committees:—Continued**Official Languages Policy and Programs: (Standing Joint)—Concluded**

Motion that the Senate unite with the House of Commons, debated and adopted, and Message to House of Commons, 36-37.

Message from the House of Commons requesting the Senate to unite with the Commons in the appointment of this Joint Committee, and to select some of its members to act thereon, 260; consideration postponed, 272; discharged, 292.

Motion that Rule 67(1) of the Rules of the Senate be amended, and that a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate agrees to unite in the establishment of this Joint Committee and will appoint 9 of its members to serve thereon, debated and adopted, 319.

Message from the House of Commons, being list of names of members of that House appointed to serve on this Committee; and that all reports of the Commissioner of Official Languages and the evidence adduced by the Special Joint Committee on Official Languages in the present Parliament be deemed to have been referred to the said Committee, 366.

Motion that all reports of the Commissioner of Official Languages and the evidence adduced by the Special Joint Committee on Official Languages in the present Parliament be deemed to have been referred to the Standing Joint Committee on Official Languages Policy and Programs, and Message to the House of Commons, debated and adopted, 380.

Message from the House of Commons referring Secretary of State Vote 10a for the fiscal year ending March 31, 1985 to this Committee, 398.

Motion authorizing Committee to examine the expenditures pertaining to the Official Languages Program set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1985, adopted, and Message to the House of Commons, 400-01.

Message from the House of Commons respecting the quorum of this Committee and motion for consideration *later this day* adopted, 398; motion that the Senate unite with that House, debated and adopted, and Message to the House of Commons, 401.

Motion empowering Committee to sit during sittings and adjournments of the Senate, adopted, and Message to the House of Commons, 401.

Report—

First—Recommending that this Committee be empowered to hire professional, clerical and stenographic staff, presented, debated and adopted, 429.

Report, approving the budget of this Committee, *tabled*.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Orders and Customs of the Senate and Privileges of Parliament: (Committee of Privileges)—

Motion appointing this Committee, adopted, 18.

Printing of Parliament: (Joint Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 29.

Message to the House of Commons, being list of names of the Honourable Senators appointed to serve on this Committee, 31.

Message from the House of Commons, being list of names of the members of that House appointed to serve on this Committee, 71-72.

Committees:—Continued**Reform of the Senate: (Special Joint)—**

Motion appointing a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons to consider and report upon ways by which the Senate of Canada could be reformed, and Message to the House of Commons, debated and adopted, *on division*, 21-22.

Message from the House of Commons informing the Senate that they do unite with the Senate in the appointment of this Committee, 25-26.

Message from the House of Commons, being list of names of the members of that House appointed to serve on this Committee, 25-26.

Report, *tabled*; consideration debated and debate adjourned, 74; consideration postponed, 143; debated and debate adjourned, 147; postponed and *to stand in the name of the Honourable Senator Le Moyné*, 155; debated and debate adjourned, 162; postponed, 170; debated and debate adjourned, 180; postponed, 195; debated and debate adjourned, 204; 209; postponed, 217; 229; debated and debate adjourned, 236-37; postponed, 246; 263; 272; 282; 292; 305; 316; debated and debate adjourned, 326-27; postponed, 333; 346; 357; 372; debated and debate adjourned, 382; postponed, 391; 403; 421; 442; debated and debate adjourned, 452; postponed, 462; 481-82; 493; 503; 515; debated and debate adjourned, 529-30; postponed, 542; 551; 563; 596; 606; 655; debated and debate adjourned, 667; postponed, 682.

(*Printed as an Appendix to these Journals, pages 77-137*)

Report, approving the budget of this Committee, *tabled*.

(*See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration*)

Regulations and other Statutory Instruments: (Joint Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 29.

Message to the House of Commons, being list of names of the Honourable Senators appointed to serve on this Committee, 31.

Message from the House of Commons, being list of names of the members of that House appointed to serve on this Committee, 72.

Change in membership—
Senate—76.

Motion authorizing Committee to examine the subject-matter of clauses of Bills with regard to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, debated and debate adjourned, 219-20; postponed, 227; 235; 246; 264; 272-73; 282; 293; 305; 316; 327; 334; 346-47; 358; 372-73; 383; 392-93; 404-05; 423; 434; 444; 454; 465; 485; 496; 506; 518; 533; 546; 555; 566; 599; 609; 658; 672; 686.

Motion authorizing Committee to examine the subject-matter of clauses of Bills with regard to the Cabinet directive on the preparation of legislation, debated and debate adjourned, 220-21; postponed, 228-29; 235-36; 246-47; 264-65; 273-74; 283-84; 293-94; 305-06; 316-17; 327-28; 334-35; 347-48; 358-59; 373-74; 383-84; 393-94; 405-06; 423-24; 434-35; 444-45; 454-55; 465-66; 485-86; 496-97; 506-07; 518-19; 533-34; 546-47; 555-56; 566-67; 599-600; 609-10; 658-59; 672-73; 686-87.

Reports—

First—Setting forth the criteria to be used by this Committee, presented, 176-78; motion for consideration adopted, 178; report debated and adopted, 195.

Second—Correspondence respecting this Committee's request to be designated pursuant to Section 75 of the *Access to Information and Privacy Acts*, presented and motion for consideration adopted, 178; motion for adoption of report, debated and

Committees:—Continued**Regulations and other Statutory Instruments: (Joint Standing)—Concluded****Reports—Concluded**

debate adjourned, 195-96; postponed, 203-04; 210; 217-18; 229-30; 237; 248; 266; 274; 284; 295; 307; 318; 328; 336; 348; 359; 374; 394; 406; 424; 436; 446; 455-56; 466; 486; 497; 508; 519; 534; 547-48; 556; 567-68; 600; 611; 659-60; 674; 687.

(Printed as an Appendix to these Journals, pages 182-87)

Third—Tabled, 344.

Fourth—Respecting Fruit, Vegetables and Honey Regulations, presented and motion for consideration adopted, 369; postponed, 402; debated and debate adjourned, 420-21; postponed, 431; 441; 451; 462; 482; 493; 504; 515; 530; 543; 553; 564; 597; 607; 656; 670; 684.

(Printed as an Appendix to these Journals, pages 377-78)

Fifth—Respecting the Quebec Wood Order, 1983, presented and motion for consideration adopted, 400; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 450; postponed, 461; 481; 492; 503; 514; 529; 542-43; 552; 563; 596; 606; 655; 669; 683.

(Printed as an Appendix to these Journals, pages 408-11)

Sixth—Respecting the setting of fees, presented and motion for consideration adopted, 561; postponed, 595; 606; 655; 669; 683.

(Printed as Appendix "A" to these Journals, pages 569-71)

Seventh—Respecting radioactive regulations, presented and motion for consideration adopted, 561; postponed, 596; 606; 655; 669; 683.

(Printed as Appendix "B" to these Journals, pages 572-73)

Eighth—Respecting certain remission orders, presented and motion for consideration adopted, 561-62; postponed, 596; 606; 655; 669; 683.

(Printed as Appendix "C" to these Journals, pages 574-75)

Report, approving the budget of this Committee, tabled.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Restaurant of Parliament: (Joint Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 29.

Message to the House of Commons, being list of names of the Honourable Senators appointed to serve on this Committee, 31.

Message from the House of Commons, being list of names of the members of that House appointed to serve on this Committee, 72.

Changes in membership—

House of Commons—72-73; 160; 366.

Selection:

Committee appointed under the provisions of Senate Rule 66(1), 18.

Change in membership—376.

Reports—

First—Nominating the Honourable Senator Molgat as Speaker *pro tempore*, presented, and motion for consideration *later this day* adopted, 28; report debated and adopted, 31.

Second—List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee to serve on the several Select Committees of the Senate, presented, and motion for

Committees:—ContinuedSelection:—*Concluded*Reports—*Concluded*

consideration *later this day*, debated and adopted, 29-31; report debated and adopted, 31.

Third—List of names of the Honourable Senators nominated by this Committee to serve on the Special Committee on National Defence, presented, debated and adopted, 63.

Fourth—List of names of the Honourable Senators nominated by this Committee to serve on the Standing Joint Committee on Official Languages Policy and Programs, presented and adopted, 369-70.

Fifth—List of names of the Honourable Senators nominated by this Committee to serve on the Special Committee of the Senate on Problems Facing Canadian Youth, presented and motion for consideration adopted, 390; report debated and adopted, 402-03.

Social Affairs, Science and Technology: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 30.

Changes in membership—309; 322; 330; 363.

Motion authorizing Committee to examine the subject-matter of the Bill C-3, *Canada Health Act*, in advance of its coming before the Senate, debated and debate adjourned, 231; postponed until *later this day*, 234-35; debated; motion, in amendment, that the motion be amended, debated and adopted, and motion, as amended, adopted, 239.

Motion authorizing Committee to examine the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1985, debated and debate adjourned, 286; 292; 304.

Motion authorizing Committee to review an overall Canadian health care policy, debated and adopted, 456-57.

Motion empowering Committee, which was authorized to examine the expenditures pertaining to Veterans Affairs set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985, to travel within Canada, to hire staff and to present its report no later than November 1, 1984, debated and debate adjourned, 467; debated and adopted, 481.

Motion authorizing Committee to examine and consider the impact of technological change on the fabric of Canadian society, debated and adopted, 508.

Motion empowering Committee to sit even though the Senate may then be sitting, adopted, 513.

Motion empowering Committee to sit while the Senate is sitting, adopted, 652.

Reports—

First—Pursuant to Rule 84, *tabled*, 153.

Second—Subject-matter of Bill C-3, *tabled*, 332.

Third—Bill C-3 without amendment, 353.

Fourth—Bill C-37 without amendment, 647.

Fifth—Bill C-40 without amendment, 648.

Sixth—Expenses with respect to inquiry into *Canada Health Act*, *tabled*, 648.

Reports, approving the budgets of this Committee, *tabled*.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Committees:—Continued**Standing Rules and Orders: (Standing)—**

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 29.

Changes in membership—181; 198.

Motion referring the subject-matter of the motion empowering Agriculture, Fisheries and Forestry to hear submissions from representatives of agricultural, fisheries, forestry, and related industries to this Committee, debated and adopted, 149.

Report—

First—Respecting subject-matter of motion empowering Agriculture, Fisheries and Forestry to hear submissions from representatives of the agricultural, fisheries, forestry and related industries, presented and motion for consideration adopted, 388-90; postponed, 402; 421; 432; 442; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 452; postponed, 461; 481; 492; 503; 514; 529; 543; 552; 563-64; 596; 607; 655-56; 669-70; 683.

Transport and Communications: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 30.

Changes in membership—267-68; 309; 363; 498.

VIA Rail Canada, Inc.—

Motion instructing Committee to inquire into and report upon the national rail passenger service provided to Canadians by VIA Rail Canada, Inc., adopted, 64.

Motion empowering Committee to adjourn from place to place in Canada; motion modified to include “and to Washington, D.C., Beech Grove, Indiana, and Chicago, Illinois”, debated and adopted, 205-06.

Motion empowering Committee to adjourn from place to place in the United States, debated and adopted, 354.

Motion empowering Committee to sit while the Senate is sitting, adopted 513.

Reports—

First—Pursuant to Rule 84, *tabled*, 167.

Second—“Interim Report—Rail Passenger Service in Canada—Are we on the Right Track?”, *tabled*, 604; debated and debate adjourned, 604; postponed, 654; 668-69; 682; debated, 690.

(*Printed as an Appendix to these Journals, pages 612-44*)

Reports, approving the budgets of this Committee, *tabled*.

(*See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration*)

Youth: (Special)—

Motion appointing a Special Committee of the Senate to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Canadian youth, debated and debate adjourned, 192; postponed, 203; 209-10; 217; 229; 237; 247-48; 265-66; 274; 284; debated, 294-95; motion, in amendment, that “a Special Committee of the Senate” be deleted and substituted with “the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology”, debated and debate adjourned, 295; 305-06; 315; debated and resolved in the negative, *on division*, 325-26; main motion adopted, 326.

Motion empowering Committee to sit while the Senate is sitting, adopted, 479-80; 604.

Report—

First—Respecting quorum, presented, debated and adopted, 449.

Committees:—*Concluded***Youth: (Special)—*Concluded***

Reports, approving the budgets of this Committee, *tabled*.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Commons, House of:**Bills—**

Amended by the Senate—*Nil*

Not passed by the Senate—

Indian Act, An Act to amend the—Bill C-47.

Members—

Attendance in the Senate Chamber—

New Speaker of the House of Commons, 44-45.

Parliament—

Opening, 2-17.

Royal Assent to Bills, 66; 197; 280-81; 321; 361-62; 520-23; 558; 665-66; 693-95.

Speaker—

Honourable Lloyd Francis—

Informs His Excellency the Governor General of his election as, 44-45.

Suspended sitting, 277.

Cools, Honourable Anne Clare:

Certificate of Appointment to the Senate, 45; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 53-54.

Cree-Naskapi (of Quebec) Act:

(See James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement . . . etc.)

Currency and Exchange Act, An Act to amend the:

Bill C-11—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 428; 2nd debated and debate adjourned, 431; postponed until *later this day*, 439; 2nd, 440; 3rd, 449. Royal Assent, 522. Chapter 9.

Customs and excise jurisdiction of Canada to the continental shelf of Canada and to amend certain Acts in relation thereto or in consequence thereof, An Act to apply the:

Bill C-16—1st, 428; 2nd debated and debate adjourned, 440-41; postponed, 449-50; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 461; reported without amendment, 527; 3rd, 541. Royal Assent, 558. Chapter 17.

Customs Tariff, An Act to amend the:

Bill C-7—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 646; 2nd and 3rd, 653. Royal Assent, 665. Chapter 22.

D**Dickson, R. G. Brian:**

Chief Justice of Canada—

Deputy of Her Excellency the Governor General—

Commission read and placed upon the Journals, 520-22.

Royal Assent to Bills, 520-23; 557-58; 665-66.

Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—

Deputy of His Excellency the Governor General—

Royal Assent to Bills, 320-21; 361-62.

Divisions:

Bills, with respect to—

(*See* Bills, General data respecting)

Other than with respect to Bills—

On motion to appoint a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons, 21-22.

On motion, in amendment, that “a Special Committee of the Senate” be deleted and that “the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized” to examine the problems and issues facing Canadian youth, resolved in the negative, 325-26.

On motion for an Address in reply to the Speech from the Throne, 348-49.

On motion appointing a Special Committee to examine, consider and make recommendations on the problems and issues facing Aboriginal Peoples of Canada, 562-63.

Documents laid on the Table:

(*See* Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

E**ERDA Agreement:**

Motion presenting an humble Address to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, meetings, telegrams, etc., between the Government of Canada and the Government of Newfoundland with respect to an, adopted, 211-12.

Estimates:

(*See* Committees—National Finance)

(*See also* Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

F

Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977, An Act to amend the:

Bill C-12—1st, 344; 2nd postponed, 356; 371; 2nd debated and debate adjourned, 380-81; 2nd postponed, 390-91; debated and debate adjourned, 402; postponed, 420; 2nd debated and debate adjourned, 431; 2nd debated, 439; motion, in amendment, that the Bill *be not now read the second time but that it be read the second time this day six months' hence*, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 439-40; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 440; 2nd, *on division*, and referred to National Finance, 440; reported without amendment, 490; 3rd debated, 501; motion, in amendment, that the Bill *be not now read the third time*, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 501-02; motion for 3rd adopted, *on division* and 3rd, *on division*, 502. Royal Assent, 522. Chapter 13.

Financial Administration Act in relation to Crown corporations and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the:

Bill C-24—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 678; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 2nd, *on division*, motion for 3rd debated and adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 681. Royal Assent, 694. Chapter 31.

Fortier, Esquire, D'Iberville:

Motion approving the appointment of, as Commissioner of Official Languages for Canada, debated and debate adjourned, 523; debated and adopted, 529.

G

Gigantès, Honourable Philip Deane:

Certificate of Appointment to the Senate, 45; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 48-49.

Governor General of Canada, Her Excellency the:

Installation of The Right Honourable Jeanne Sauvé, P.C., as—

Ordered that the Address of the Prime Minister of Canada and Her Excellency's reply thereto be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day, 400.

(Printed as Appendix "B" to these Journals for Tuesday, May 22, 1984, pages 411-17)

Governor General of Canada, His Excellency the:

Administrative Secretary to—

Communications respecting—

New Speaker of the House of Commons, 44.

Parliament—

Opening, 2.

Royal Assent to Bills, 64-65; 193-94; 271-72; 280; 312; 355-56; 514; 550-51; 664-65; 691-92.

Governor General of Canada, His Excellency the:—*Concluded*

Deputy of His Excellency the Governor General—

Chouinard, Honourable Julien, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—
Royal Assent to Bills, 66-67; 197.

Dickson, Honourable R.G. Brian, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—
Royal Assent to Bills, 320-21; 361-62; 520-21; 557-58; 665-66.

McIntyre, Honourable William Rogers, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—
Commission read and placed upon the Journals, 693-94.
Royal Assent to Bills, 693-95.

Ritchie, Honourable Roland Almon, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—
Royal Assent to Bills, 280-81.

Formally opens Parliament with Speech from the Throne, 3-17.

Proceeds to the Senate to receive the new Speaker of the Commons, 44-45.

(*See also* Address)

(*See also* Speech from the Throne)

Grafstein, Honourable Jerahmiel:

Certificate of Appointment to the Senate, 45; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 52-53.

Grosart, Honourable Allister, P.C.:

Tribute to, whose death occurred February 8, 1984, 152.

H**Hull, An Act to change the name of the electoral district of:**

Bill C-205—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 366; 2nd debated and debate adjourned, 371; motion for 2nd debated and adopted, *on division* and 2nd, *on division*, 380; 3rd postponed, 390; motion for 3rd adopted *on division*, and 3rd, *on division*, 401-02. Royal Assent, 522. Chapter 14.

I**Income tax, An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Tunisia, Canada and the People's Republic of Bangladesh, Canada and the United Republic of Cameroon and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, an agreement between Canada and Kenya and conventions between Canada and the Arab Republic of Egypt, Canada and the Republic of the Ivory Coast and Canada and Sweden for the avoidance of double taxation with respect to:**

Bill S-11—1st, 261-62; 2nd postponed, 281-82; 2nd debated and debate adjourned 291; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 303; reported with one amendment, 430; report debated and adopted, 430; 3rd, 430. Passed by the Commons without amendment, 688. Royal Assent, 694-95. Chapter 35.

Income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971, An Act to amend the statute law relating to:

Motion authorizing Banking, Trade and Commerce to examine the subject-matter of this Bill in advance of its coming before the Senate, debated and adopted, 32.

Report on the subject-matter of this Bill, *tabled*, 40.

Bill C-2—1st, and motion that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Friday next, debated and motion withdrawn, 41-42; motion for 2nd debated and debate adjourned, 42; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 55-56; 2nd, *on division*, and referred to Banking, Trade and Commerce, 56; reported without amendment, 62-63; motion for 3rd *later this day* adopted, 63; motion for 3rd adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 64. Royal Assent, 66. Chapter 1.

Income Tax Conventions Act, 1984:

(See Income tax, An Act to implement conventions between Canada and ...etc.)

Indian Act, An Act to amend the:

Bill C-47—1st and motion that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting, 691.

Inquiries:

Attention of the Senate called to—

Budget Speech made by the Minister of Finance on 15th February, 1984, proposals contained in the (*Honourable Senator Frith*), debated and debate adjourned, 219; postponed, 227; debated and debate adjourned, 235; postponed, 245; 263; 272; 282; 292; 305; postponed and *to stand in the name of the Honourable Senator Anderson*, 316; postponed and *to stand in the name of the Honourable Senator Cottreau*, 326; postponed, 334; 346; 358; 372; 382; 392; 404; 422-23; 434; 444; 454; 464-65; 484; 495-96; 506; 517; 532; 546; 555; 566; 598; 609; 658; 672; 686.

“Canada’s Maritime Defence”, Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*Honourable Senator Frith*), debated and debate adjourned, 350; postponed, 357; 371; 381; 392; 403; 422; 433; 443; 453; 464; 484; 495; 505; 517; 532; 545; 565-66; 598; 609; 657-58; 672; 685; debated, 690.

Canada-Taiwan Parliamentary Friendship Committee, Meeting held at Taiwan, October 7-14, 1983 (*Honourable Senator Charbonneau*), debated and debate adjourned, 456; postponed, 462; 482; 493; 504; 515; 530; 543; 552-53; 564; 596; 607; 656; 670; 684.

Canadian and European Parliaments, Twelfth Inter-Parliamentary Meeting of Delegations from the, held at Strasbourg, France, March 26-30, 1984 (*Honourable Senator Leblanc*), debated, 487.

(Report of the aforesaid Meeting printed as an Appendix to the Debates of the Senate of June 4, 1984)

Inter-Parliamentary Union, Seventieth Annual Conference held at Seoul, Korea, October 4-12, 1983 (*Honourable Senator Bosa*), debated and debate adjourned, 350; postponed, 357; 371-72; 381-82; 392; 404; 422; 433; 443; 453; 464; 484; 495; 506; 517; 532; debated and debate adjourned, 545; postponed, 551; debated, 563.

Murray Anthony Elia Chair in Canadian Italian Studies at York University, establishment of the (*Honourable Senator Bosa*), debated, 674.

Inquiries:—Concluded

Attention of the Senate called to—*Concluded*

“The Kid Who Couldn’t Miss”, Certain activities of the National Film Board and, in particular, to the film (*Honourable Senator Molson*), debated and debate adjourned, 148; postponed, 155; debated and debate adjourned, 162; postponed, 170; debated and debate adjourned, 180; postponed, 195; 204; 210-11; 218; 230; 238; 248-49; 266; 275; 285; 296; 307; 318; 329; 336-37; 349; 360; 374; 384; 394; 406; 424-25; 436; 446; 456; 466-67; 486; 497-98; 508; 519; 534; 548; 557; 568; 600-01; 660; 674; 687.

Internal Economy of the Senate:

Motion authorizing the publication and distribution of certain Committee reports in the event of a prorogation or dissolution of Parliament, debated and adopted, 650.

J**James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land, An Act respecting certain provisions of the:**

Bill C-46—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 526; 2nd debated and debate adjourned, 528; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs, 538; reported without amendment and 3rd, 545-46. Royal Assent, 558. Chapter 18.

Japanese Canadians:

Motion endorsing the position that a formal apology be extended by the Government to those living Canadians of Japanese descent for certain acts made during the Second World War and recommending compensation, debated and debate adjourned, 375-76; postponed, 381; 391; 403; 421-22; 432-33; 442-43; 452-53; 463-64; 483-84; 494-95; 505; 516-17; 531-32; 544-45; 554; 565; 598; 608; 657; 671; 685.

Joint Committees:

Special—

Reform of the Senate

Standing—

Library of Parliament

Official Languages Policy and Programs

Printing of Parliament

Regulations and other Statutory Instruments

Restaurant of Parliament

K

Kirby, Honourable Michael:

Certificate of Appointment to the Senate, 45; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 51-52.

Kolber, Honourable Leo:

Certificate of Appointment to the Senate, 45; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 47-48.

L

Lamer, Honourable Antonio, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:

Deputy of His Excellency the Governor General—
Royal Assent to Bills, 276-77.

Laskin, Right Honourable Bora, P.C.:

Tribute to, Chief Justice of Canada, whose death occurred 26th March, 1984, 260.

M

Marriage between related persons, An Act to consolidate and amend the laws prohibiting:

Bill S-13 — 1st, 288; 2nd debated and debate adjourned, 303; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs, 314.

Marriage between related persons, prohibitions against:

Motion referring the subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to, to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs with instructions to the Committee, adopted, 155.

Marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade, An Act to provide an exception from the public general law relating to:

Petition, 28; reported, 34; read, 34-35.

Bill S-5—1st, 35-36; 2nd postponed, 75; motion for 2nd debated and debate adjourned, 142-43; postponed, 147; motion for 2nd debated and adopted, *on division*; 2nd, *on division*, and referred to Legal and Constitutional Affairs, 155; reported without amendment, 290; motion for 3rd debated and adopted, *on division* and 3rd, *on division*, 301. Passed by the Commons without amendment, 352. Royal Assent, 362. Chapter 55.

Marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, An Act to provide an exception from the public general law relating to:

Petition, 28; reported, 34; read, 34-35.

Bill S-4 — 1st, 35; 2nd postponed, 75; motion for 2nd debated and debate adjourned, 142; postponed, 146-47; motion for 2nd debated and adopted, *on division*; 2nd, *on division*, and

Marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, An Act to provide an exception from the public general law relating to:—*Concluded*

referred to Legal and Constitutional Affairs, 154; reported without amendment, 289; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, and 3rd, *on division*, 301. Passed by the Commons without amendment, 352. Royal Assent, 362. Chapter 54.

Marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, An Act to provide an exception from the public general law relating to:

Petition, 28; reported, 34; read, 34-35.

Bill S-2—1st, 35; 2nd postponed, 75; motion for 2nd debated and debate adjourned, 142; postponed, 146; motion for 2nd debated and adopted, *on division*; 2nd, *on division*, and referred to Legal and Constitutional Affairs, 154; reported without amendment, 289; motion for 3rd debated and adopted, *on division* and 3rd, *on division*, 300. Passed by the Commons without amendment, 352. Royal Assent, 362. Chapter 52.

Marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt, An Act to provide an exception from the public general law relating to:

Petition, 167; reported and read, 174-75.

Bill S-7—1st, 175; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 194; 2nd, *on division*, and referred to Legal and Constitutional Affairs, 194; reported without amendment, 290; motion for 3rd debated and adopted, *on division* and 3rd, *on division*, 302. Passed by the Commons without amendment, 352. Royal Assent, 362. Chapter 57.

Marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, An Act to provide an exception from the public general law relating to:

Petition, 190; reported, 201; read, 202.

Bill S-8—1st, 202; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 208-09; 2nd, *on division*, and referred to Legal and Constitutional Affairs, 209; reported without amendment, 290-91; motion for 3rd debated and adopted, *on division* and 3rd, *on division*, 302. Passed by the Commons without amendment, 352. Royal Assent, 362. Chapter 58.

Marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez, An Act to provide an exception from the public general law relating to:

Petition, 166; reported and read, 174-75.

Bill S-6—1st, 175; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 194; 2nd, *on division*, and referred to Legal and Constitutional Affairs, 194; reported without amendment, 290; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, 301; 3rd, *on division*, 302. Passed by the Commons without amendment, 352. Royal Assent, 362. Chapter 56.

Marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, An Act to provide an exception from the public general law relating to:

Petition, 28; reported, 34; read, 34-35.

Bill S-3—1st, 35; 2nd postponed, 75; motion for 2nd debated and debate adjourned, 142; postponed, 146; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 153-54; 2nd, *on division*, and referred to Legal and Constitutional Affairs, 154; reported without amendment, 289; motion

Marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, An Act to provide an exception from the public general law relating to:—*Concluded*

for 3rd debated and adopted, *on division* and 3rd, *on division*, 301. Passed by the Commons without amendment, 352. Royal Assent, 362. Chapter 52.

Marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland, An Act to provide an exception from the public general law relating to:

Petition, 190; reported, 201; read, 202.

Bill S-9—1st, 202; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 209; 2nd, *on division*, and referred to Legal and Constitutional Affairs, 209; reported without amendment, 291; motion for 3rd debated and adopted, *on division* and 3rd, *on division*, 302. Passed by the Commons without amendment, 352. Royal Assent, 362. Chapter 59.

Marsden, Honourable Lorna:

Certificate of Appointment to the Senate, 70-71; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 70-71.

McIntyre, Honourable William Rogers, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:

Deputy of Her Excellency the Governor General—

Commission read and placed upon the Journals, 693-94.

Royal Assent to Bills, 693-95.

Mexico:

Address of His Excellency the Prime Minister of, delivered to both Houses of Parliament on May 8, 1984, and of other speeches on that occasion, ordered to be printed as an Appendix to the Debates of the Senate, 370.

Mingan Archipelago National Park Act:

(*See National Park on the Mingan Archipelago . . . etc.*)

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1984:

(*See Statutes of Canada, An Act to correct certain anomalies . . . etc.*)

Motions, General data respecting: (*Examples*)

Brought forward, 148.

Debate on motion adjourned, *later this day*, 667.

For second reading, *later this day*, 174; 224; 366; 428; 526; 646-47.

For third reading, *later this day*, 63, 353, 647.

Six months “hoist” amendment, 439-40.

That the motion be not now adopted but that the subject-matter be referred to a Committee, 149.

Withdrawn, pursuant to Rule 23, 42.

N

National Flag of Canada, An Act to establish standards for the manufacture of the:

Bill C-234—1st, 592-93; 2nd postponed, 605; 2nd and 3rd, 654. Royal Assent, 666. Chapter 28.

National Housing Act, An Act to amend the:

Bill C-37—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 592; 2nd debated and debate adjourned, 595; 2nd and referred to Social Affairs, Science and Technology, 605; reported without amendment, 647; 3rd, 664. Royal Assent, 666. Chapter 26.

National Park on the Mingan Archipelago, An Act to establish a:

Bill C-53—1st, 2nd and 3rd, 688-89. Royal Assent, 694. Chapter 34.

Northern Pipeline:

Report, pursuant to Rule 84(4), of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, appointed in the First Session of the Thirty-second Parliament, *tabled*, 140.

O

Official Languages:

Report, pursuant to Rule 84(4), of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on Official Languages, appointed in the First Session of the Thirty-second Parliament, *tabled*, 175-76.

Official Languages for Canada, Commissioner of:

Motion approving the appointment of D'Iberville Fortier, Esquire, as, debated and debate adjourned, 523; debated and adopted, 529.

Old Age Security Act, An Act to amend the:

Bill C-40—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 592; 2nd debated and debate adjourned, 595; 2nd and referred to Social Affairs, Science and Technology, 605; reported without amendment, 648; 3rd, 664. Royal Assent, 666. Chapter 27.

Orders of the Day, General data respecting: (Examples)

Brought forward, 142; 653; 667; 682; 690.

Called but postponed until *later this day*, 234-35.

Discharged, 292.

Discharged and motion withdrawn, 682.

Postponed and to stand in the name of another Honourable Senator, 155.

Orders of the Day, General data respecting: (Examples)—Concluded

Revised to permit a speaker other than mover of debate adjournment to resume same, 75; 147; 162; 169; 239; 294; 315; 326; 439; 452; 490-91; 529; 545; 551; 562.

To place on Orders of the Day for a second reading on Friday next, 41-42.

P**Parliament:**

Communications respecting—

Opening, 2.

Opening—His Excellency the Governor General, 2-17.

Parliamentary Restaurant:

(See Committees-Restaurant of Parliament)

Petitions:

Marriage in the case of Benjamin Joseph Andrade and Heather Winnifred Andrade, 28.

Marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, 28.

Marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, 28.

Marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt, 167.

Marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, 190.

Marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez, 166.

Marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, 28.

Marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland, 190.

Stadacona Mines (1944) Limited, 526-27.

United Grain Growers Limited, 214-15.

Wesleyan Church of Canada, 438.

Prairie Grain Advance Payments Act, An Act to amend the:

Bill C-23—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 399; 2nd debated and debate adjourned, 402; 2nd, 420; 3rd, 429. Royal Assent, 522. Chapter 7.

Printing of Parliament:

(See Committees)

Private Members' Public Bills:

(See Bills, General data respecting)

Pro forma Bill:

(See Railways, An Act relating to—Bill S-1)

Property Qualification, Declarations of:
(*See* Senators)

Provincial representation to a Committee:

Motion respecting written and/or verbal representation to a Committee by a province, debated and debate adjourned, 426; postponed, 432; 442; 451-52; 463; 483; 494; 504-05; 516; 531; 544; 553-54; 565; 597; 608; 657; 671; 684-85.

Public Service Superannuation Act, An Act to amend the:

Bill C-54—1st, 2nd and 3rd, 689-90. Royal Assent, 694. Chapter 33.

Public Service (Supply):

(*See* Appropriation Acts)

R

Radiation Emitting Devices Act, An Act to amend the:

Bill C-5—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 646; 2nd and referred to Social Affairs, Science and Technology, 652; reported without amendment, 662; 3rd, 663. Royal Assent, 665. Chapter 23.

Railways, An Act relating to:

Bill S-1—*pro forma*, presented and read 1st time, 17.

Regulations and other Statutory Instruments:

(*See* Committees)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:

Agreements and/or Exchanges of Notes:

Between Canada and—

Belgium—

Social Security, 460. *Sess. Paper No. 322-216.*

United States of America—

Supplementary Agreement amending the Agreement on Social Security, 234. *Sess. Paper No. 322-110.*

Agriculture, Department of:

Document entitled "An evaluation of the cattle/beef industry in Canada", 200. *Sess. Paper No. 322-83.*

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 62. *Sess. Paper No. 322-33.*

Report on Residue Monitoring Programs—Meat Hygiene Division for the fiscal year ended March 31, 1984, 679. *Sess. Paper No. 322-268.*

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Air Canada:**

Capital Budget for the year ending December 31, 1984, and Order in Council approving same, 369. *Sess. Paper No. 322-193.*

Report for the year ended December 31, 1983, 288. *Sess. Paper No. 322-134.*

Anti-dumping Tribunal:

Report for the year ended December 31, 1983, 242. *Sess. Paper No. 322-114.*

Atlantic Pilotage Authority:

Capital Budget for the year ending December 31, 1984, and Order in Council approving same, 367. *Sess. Paper No. 322-176.*

Report for the year ended December 31, 1983, 662. *Sess. Paper No. 322-262.*

Atomic Energy of Canada Limited:

Capital Budget for the fiscal year ending March 31, 1985, and Order in Council approving same, 367-68. *Sess. Paper No. 322-178.*

Report for the fiscal year ended March 31, 1984, 679. *Sess. Paper No. 322-269.*

Auditor General of Canada:

Correspondence respecting Bill C-24, *An Act to amend the Financial Administration Act in relation to Crown corporations and to amend other Acts in consequence thereof*, 261. *Sess. Paper No. 322-127.*

Reports for the fiscal year ended March 31, 1983—

Annual, 27. *Sess. Paper No. 322-15.*

Audit, 27. *Sess. Paper No. 322-11.*

Bank of Canada, Governor of:

Report for the year ended December 31, 1983, 234. *Sess. Paper No. 322-112.*

Bretton Woods Agreements Act:

Report for the year ended December 31, 1983, 288. *Sess. Paper No. 322-136.*

Budget Papers:

Prepared for the information of Parliament, 166. *Sess. Paper No. 322-69.*

Canadair Limited:

Financial Statements as of December 31, 1983, 353. *Sess. Paper No. 322-170.*

Canada Deposit Insurance Corporation:

Report for the year ended December 31, 1983, 560. *Sess. Paper No. 322-237.*

Canada Development Investment Corporation:

Financial Statements as of December 31, 1983, 353. *Sess. Paper No. 322-170.*

Canada Employment and Immigration Advisory Council:

Report for the 1983 calendar year, 662. *Sess. Paper No. 322-267.*

Canada Grains Council:

Document entitled "A Strategy for Expanding Grain Production in Western Canada, Final Report of the Grain Production Committee to the Canada Grains Council", 141-42. *Sess. Paper No. 322-54.*

Canada Labour Code:

On proceedings under—

Part III (Labour Standards) for the fiscal year ended March 31, 1984, 560-61. *Sess. Paper No. 322-242.*

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued

Canada Labour Relations Board:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 593. *Sess. Paper No. 322-249.*

Canada Mortgage and Housing Corporation:

Capital Assets Budget for the year ending December 31, 1984, and Order in Council approving same, 201. *Sess. Paper No. 322-94.*

Capital Budget for the year ending December 31, 1984, and Order in Council approving same, 201. *Sess. Paper No. 322-93.*

Report for the year ended December 31, 1983, 261. *Sess. Paper No. 322-129.*

Revised Capital Budgets for the years ending December 31, 1983 and 1984, and Orders in Council approving same, 200; 662. *Sess. Paper Nos. 322-92 and 322-264.*

Canada Oil and Gas Act:

Report of the Canada Oil and Gas Lands Administration for the year ended December 31, 1983, 324. *Sess. Paper No. 322-151.*

Canada Pension Plan:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 300. *Sess. Paper No. 322-144.*

Statutory Actuarial Report No. 8, 500. *Sess. Paper No. 322-220.*

Canada Ports Corporation:

Capital Budget for the year ending December 31, 1984, and Order in Council approving same, 368. *Sess. Paper No. 322-183.*

Report for the year 1983, 368. *Sess. Paper No. 322-182.*

Canada Post Corporation:

Capital Budgets for the fiscal years ended March 31, 1983 and 1984, and Orders in Council approving same, 242. *Sess. Paper Nos. 322-115 and 322-116.*

Report for the period October 16, 1981 to March 31, 1982, 200. *Sess. Paper No. 322-90.*

Canada Shipping Act:

Report of exemptions authorized by the Minister of Transport under section 134 for the year ended December 31, 1983, 324. *Sess. Paper No. 322-150.*

Canadian Advisory Council on the Status of Women:

Documents entitled—

“Juggling a Family and a Job”, 380. *Sess. Paper No. 322-194.*

“Love, Marriage and Money—An Analysis of Financial Relations Between the Spouses”, 380. *Sess. Paper No. 322-194.*

Report for the fiscal year ended March 31, 1984, 550. *Sess. Paper No. 322-230.*

Canadian Arsenals Limited:

Capital Budget for the fiscal year ending March 31, 1984, and Order in Council approving same, 214. *Sess. Paper No. 322-100.*

Canadian Centre for Occupational Health and Safety:

Report for the year ended December 31, 1983, 593. *Sess. Paper No. 322-248.*

Canadian Chicken Marketing Agency:

Report for the year ended December 31, 1983, 369. *Sess. Paper No. 322-191.*

Canadian Egg Marketing Agency:

Report for the year ended December 31, 1983, 367. *Sess. Paper No. 322-172.*

Canadian Forces:

(See National Defence, Department of)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued

Canadian Grain Commission:

Report for the 1982-83 crop year, 201. *Sess. Paper No. 322-95.*

Canadian Human Rights Act:

Report for the year ended December 31, 1983—

Canadian Human Rights Commission, 353. *Sess. Paper No. 322-167.*

Report for the period January 1 to June 30, 1983—

Privacy Commissioner, 550. *Sess. Paper No. 322-233.*

Canadian National Railways:

Capital and Operating Budget for the year ending December 31, 1984, and Order in Council approving same, 352. *Sess. Paper No. 322-166.*

Report for the year ended December 31, 1983, 352. *Sess. Paper No. 322-165.*

Canadian National Railways Securities Trust:

Report for the year ended December 31, 1983, 550. *Sess. Paper No. 322-231.*

Canadian Patents and Development Limited:

Report for the fiscal year ended March 31, 1984, 662. *Sess. Paper No. 322-265.*

Canadian Saltfish Corporation:

Capital Budgets for the financial years ended March 31, 1982, 1983 and 1984, and Orders in Council approving same, 200. *Sess. Paper Nos. 322-86, 322-87 and 322-88.*

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 214. *Sess. Paper No. 322-99.*

Canadian Security Intelligence Service:

Report, pursuant to Rule 84(4), of the Special Committee appointed in the First Session of the Thirty-second Parliament, 167. *Sess. Paper No. 322-71.*

Canadian Sports Pool Corporation:

By-Law No. 1, 140. *Sess. Paper No. 322-48.*

Canadian Transport Commission:

Report for the year ended December 31, 1983, 261. *Sess. Paper No. 322-130.*

Canadian Wheat Board:

Report for the crop year ended July 31, 1983, 325. *Sess. Paper No. 322-156.*

Cape Breton Development Corporation:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 74. *Sess. Paper No. 322-44.*

Charities:

Document entitled "Working Paper—Legal Structure of Charities", 300. *Sess. Paper No. 322-140.*

Clerk of the Senate:

Statement of receipts and disbursements for the fiscal year 1983-84, 478. *Sess. Paper No. 322-219.*

Columbia River Treaty Permanent Engineering Board:

Report for the period October 1, 1982 to September 30, 1983, 367. *Sess. Paper No. 322-173.*

Combines Investigation Act:

Report of the Director of Investigation and Research for the fiscal year ended March 31, 1983, 146. *Sess. Paper No. 322-56.*

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Committee Reports:****Agriculture, Fisheries and Forestry—**

First—Pursuant to Rule 84, 161. *Sess. Paper No. 322-67.*

Banking, Trade and Commerce—

First—Subject-matter of Bill C-2, *An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971*, 40. *Sess. Paper No. 322-20.*

Third—Pursuant to Rule 84, 141. *Sess. Paper No. 322-53.*

Energy and Natural Resources—

First, 562. *Sess. Paper No. 322-243.*

Foreign Affairs—

First—Pursuant to Rule 84, 152-53. *Sess. Paper No. 322-60.*

Response of the Department of National Defence to the Report entitled "Canada's Maritime Defence", 344. *Sess. Paper No. 322-163.*

Internal Economy, Budgets and Administration—**Approving budgets—**

First—Senate Reform, 36. *Sess. Paper No. 322-17.*

Second—Agriculture, Fisheries and Forestry, 167-68. *Sess. Paper No. 322-72.*

Third—Energy and Natural Resources, 168. *Sess. Paper No. 322-73.*

Fourth—National Defence, 168-69. *Sess. Paper No. 322-74.*

Fifth—Foreign Affairs, 169. *Sess. Paper No. 322-75.*

Sixth—National Finance, 208. *Sess. Paper No. 322-98.*

Seventh—Regulations and other Statutory Instruments, 224-25. *Sess. Paper No. 322-104.*

Eighth—National Finance, 225. *Sess. Paper No. 322-105.*

Ninth—Transport and Communications, 225-26. *Sess. Paper No. 322-106.*

Tenth—Energy and Natural Resources, 226. *Sess. Paper No. 322-107.*

Eleventh—Agriculture, Fisheries and Forestry, 226. *Sess. Paper No. 322-108.*

Twelfth—Banking, Trade and Commerce, 243. *Sess. Paper No. 322-121.*

Thirteenth—Social Affairs, Science and Technology, 243-44. *Sess. Paper No. 322-122.*

Fourteenth—Agriculture, Fisheries and Forestry, 244. *Sess. Paper No. 322-123.*

Fifteenth—Energy and Natural Resources, 244-45. *Sess. Paper No. 322-124.*

Sixteenth—Transport and Communications, 245. *Sess. Paper No. 322-125.*

Seventeenth—National Defence, 313. *Sess. Paper No. 322-146.*

Eighteenth—Foreign Affairs, 313. *Sess. Paper No. 322-147.*

Nineteenth—Regulations and other Statutory Instruments, 313-14. *Sess. Paper No. 322-148.*

Twentieth—Youth, 460. *Sess. Paper No. 322-218.*

Twenty-First—Youth, 512. *Sess. Paper No. 322-222.*

Twenty-Second—Social Affairs, Science and Technology, 540. *Sess. Paper No. 322-228.*

Twenty-Third—Banking, Trade and Commerce, 540. *Sess. Paper No. 322-229.*

Twenty-Fourth—Social Affairs, Science and Technology, 648-49. *Sess. Paper No. 322-260.*

Twenty-Fifth—Official Languages Policy and Programs, 649. *Sess. Paper No. 322-261.*

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Committee Reports:—Concluded****Internal Economy, Budgets and Administration—Concluded**

Schedule of salary revisions for certain Senate positions, 242-43. *Sess. Paper No. 322-120.*

Legal and Constitutional Affairs—

First—Pursuant to Rule 84, 160-61. *Sess. Paper No. 322-66.*

National Finance—

First—Pursuant to Rule 84, 140-41. *Sess. Paper No. 322-52.*

Regulations and other Statutory Instruments—

Third, 344. *Sess. Paper No. 322-164.*

Social Affairs, Science and Technology—

First—Pursuant to Rule 84, 153. *Sess. Paper No. 322-61.*

Second—Subject-matter of Bill C-3, *Canada Health Act*, 332. *Sess. Paper No. 322-158.*

Sixth—Inquiry into *Canada Health Act*, 648. *Sess. Paper No. 322-259.*

Transport and Communications—

First—Pursuant to Rule 84, 167. *Sess. Paper No. 322-70.*

Second—"Interim Report—Rail Passenger Services in Canada—Are we on the Right Track?", 604. *Sess. Paper No. 322-254.*

Communications, Department of:

Document entitled "The National Film and Video Policy", 438. *Sess. Paper No. 322-213.*

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 140. *Sess. Paper No. 322-49.*

Communications:

Report of the Task Force on, 438. *Sess. Paper No. 322-207.*

Conflict of Interest:

Report of the Task Force on Conflict of Interest entitled "Ethical Conduct in the Public Sector" (The Honourable Michael Starr and the Honourable Mitchell Sharp—Co-Chairmen), and letters from the Prime Minister to the Co-Chairmen, 438. *Sess. Paper No. 322-212.*

Copyright Act:

Document entitled "From Gutenberg to Telidon, A White Paper on Copyright: Proposals for the Revision of the Canadian Copyright Act", 368. *Sess. Paper No. 322-187.*

Corporations and Labour Unions Returns Act:

Report for the fiscal period ended in 1981—

Part I, Corporations, 242. *Sess. Paper No. 322-119.*

Criminal Code:

Reports relating to—

Authorizations and interceptions for the year ended December 31, 1983, 399. *Sess. Paper No. 322-200.*

Firearms for the year ended December 31, 1983, 369. *Sess. Paper No. 322-190.*

Crown Assets Disposal Corporation:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 146. *Sess. Paper No. 322-55.*

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Crown Corporations:**

Correspondence between the Prime Minister, the President of the Treasury Board and the Auditor General respecting Bill C-24, *An Act to amend the Financial Administration Act in relation to Crown corporations and to amend other Acts in consequence thereof*, 261. *Sess. Paper No. 322-127.*

Cultural Property Export and Import Act:

Report on operations under the, for the fiscal year ended March 31, 1983, 73. *Sess. Paper No. 322-39.*

Customs Tariff:

Surtax on certain steel flat-rolled materials imported into Canada from the United States, 62. *Sess. Paper No. 322-32.*

Order in Council revoking Surtax Order, 594. *Sess. Paper No. 322-252.*

de Havilland Aircraft of Canada Limited, The:

Financial Statements as of December 31, 1983, 353. *Sess. Paper No. 322-170.*

Economic Development, Ministry of State for:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 152. *Sess. Paper No. 322-58.*

Eldorado Nuclear Limited:

Financial Statements as of December 31, 1983, 353. *Sess. Paper No. 322-170.*

Employment initiative projects:

Comprehensive list of projects approved for funding under the Government of Canada job stimulus programs, 193. *Sess. Paper No. 322-82.*

Energy Administration Act:

Revised Petroleum Compensation Report on Revenue and Expenditures for the fiscal year ended March 31, 1983, 367. *Sess. Paper No. 322-174.*

Statement of the Canadian Ownership Account for the fiscal year ended March 31, 1984, 593. *Sess. Paper No. 322-246.*

Energy, Mines and Resources, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 460. *Sess. Paper No. 322-217.*

Environment, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 73. *Sess. Paper No. 322-36.*

Estimates:

Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1984, 200. *Sess. Paper No. 322-91.*

"The Government Expenditure Plan, Part I, 1984-85 Estimates", 190. *Sess. Paper No. 322-78.*

For the fiscal year ending March 31, 1985, 190. *Sess. Paper No. 322-79.*

Expenditure Plans, Part III, 1984-85 Estimates, 190-91. *Sess. Paper No. 322-80.*

Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1985, 399. *Sess. Paper No. 322-204.*

Exchange Fund Account:

Report for the year ended December 31, 1983, 438. *Sess. Paper No. 322-209.*

Export and Import Permits Act:

Summary of Canada's Bilateral Restraint Arrangements—Textiles and Clothing, 388. *Sess. Paper No. 322-196.*

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued*Export Credits Insurance Act:*

Report on operations under Part II for the fiscal year ended March 31, 1984, 438. *Sess. Paper No. 322-210.*

Export Development Corporation:

By-law No. 1, 234. *Sess. Paper No. 322-113.*

Report for the year ended December 31, 1983, 288. *Sess. Paper No. 322-137.*

External Affairs, Department of:

Report for the fiscal period January 1, 1982 to March 31, 1983, 367. *Sess. Paper No. 322-171.*

Family Allowances Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 300. *Sess. Paper No. 322-143.*

Farm Credit Corporation:

Capital Budget for the fiscal year ending March 31, 1985, and Order in Council approving same, 368. *Sess. Paper No. 322-185.*

Report for the fiscal year ended March 31, 1984, 538. *Sess. Paper No. 322-227.*

Farm Products Marketing Agencies Act:

(See Canadian Chicken Marketing Agency
Canadian Egg Marketing Agency)

Federal Business Development Bank:

Capital Budget for the fiscal year ending March 31, 1984, and Order in Council approving same, 538. *Sess. Paper No. 322-226.*

Federal Court Act:

Orders amending the Federal Court Rules, 560. *Sess. Paper No. 322-235.*

Film and Video:

Document entitled "The National Film and Video Policy", 438. *Sess. Paper No. 322-213.*

Finance, Department of:

Correspondence between Minister of Finance and Brian Mulroney, President of Iron Ore Company of Canada, 74. *Sess. Paper No. 322-46.*

Ways and Means Motions, Notices of—

Application of customs and excise jurisdiction of Canada to continental shelf of Canada, 20. *Sess. Paper No. 322-8.*

Canada Pension Plan, 560. *Sess. Paper No. 322-238.*

Customs Tariff, 20. *Sess. Paper No. 322-7.*

Excise Act, 20. *Sess. Paper No. 322-6.*

Excise Tax Act (1), 20. *Sess. Paper No. 322-4.*

Excise Tax Act (2), 20. *Sess. Paper No. 322-5.*

Excise Tax Act (5), 368. *Sess. Paper No. 322-186.*

Fisheries Act, 526. *Sess. Paper No. 322-224.*

Imposition of anti-dumping and countervailing duties, amending the *Currency and Exchange Act*, the *Customs Tariff* and the *Export and Import Permits Act* and repealing the *Anti-dumping Act*, 62. *Sess. Paper No. 322-27.*

Income Tax Act, 448. *Sess. Paper No. 322-214.*

Income Tax Act and related statutes, 560. *Sess. Paper No. 322-238.*

Income Tax, amendments to Canada Pension Plan and *Unemployment Insurance Act*, 1971, Statute Law relating to, 20. *Sess. Paper No. 322-2.*

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—ContinuedFinance, Department of:—*Concluded*Ways and Means Motions, Notices of—*Concluded*

Income Tax, interpretation of Canada's international conventions relating to, 324. *Sess. Paper No. 322-154.*

Petroleum and Gas Revenue Tax Act, 20; 560. *Sess. Paper Nos. 322-3 and 322-238.*

Retail Sales Tax in Nova Scotia Offshore Area, 448. *Sess. Paper No. 322-214.*

Tax Court of Canada Act, 560. *Sess. Paper No. 322-238.*

Fisheries:

Proposals to authorize investment in the Pacific, 560. *Sess. Paper No. 322-239.*

Fisheries and Oceans, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 420. *Sess. Paper No. 322-206.*

Fisheries Development Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 438. *Sess. Paper No. 322-208.*

Fisheries Improvement Loans Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 288. *Sess. Paper No. 322-135.*

Fisheries Prices Support Board:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 58. *Sess. Paper No. 322-25.*

Freshwater Fish Marketing Corporation:

Capital Budgets for the financial years ended April 30, 1982, 1983 and 1984, and Orders in Council approving same, 200; 242. *Sess. Paper Nos. 322-84, 322-85 and 322-117.*

Report for the year ended April 30, 1983, 160. *Sess. Paper No. 322-64.*

Government Annuities Improvement Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 73. *Sess. Paper No. 322-40.*

Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.:

Capital Budget for the year ending December 31, 1984, and Order in Council approving same, 367. *Sess. Paper No. 322-176.*

Report for the fiscal year ended December 31, 1983, 662. *Sess. Paper No. 322-262.*

Hazardous Products Act:

Orders in Council—

Amending—

Hazardous Products Regulations, 344. *Sess. Paper No. 322-161.*

Parts I and II of the Schedule to, 242; 344. *Sess. Paper Nos. 322-118 and 322-159.*

Respecting—

Advertising, sale and importation of infant feeding bottle nipples, 344. *Sess. Paper No. 322-160.*

Health Resources Fund Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1982, 58. *Sess. Paper No. 322-24.*

Immigration Act, 1976:

Amendments to the Immigration Regulations, 1978, 200. *Sess. Paper No. 322-89.*

Reports respecting—

Immigration Appeal Board for the year ended December 31, 1983, 369. *Sess. Paper No. 322-192.*

Minister's Permits for the calendar year 1983, 368. *Sess. Paper No. 322-181.*

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued*Immigration Act, 1976:—Concluded*Reports respecting—*Concluded*

Security Certificates for the calendar year 1983, 368. *Sess. Paper No. 322-180.*

Income Tax Act:

Document entitled "Draft Amendments to the Income Tax Act", 399. *Sess. Paper No. 322-198.*

Indian Act:

Report of the number and amount of loans to Indians for the fiscal year ended March 31, 1984, 388. *Sess. Paper No. 322-197.*

Indian Affairs and Northern Development, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 27. *Sess. Paper No. 322-13.*

Industry, Trade and Commerce, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 353. *Sess. Paper No. 322-169.*

Insurance Companies in Canada:

(*See Insurance, Superintendent of*)

Insurance, Superintendent of:

Reports—

Annual Statements of Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies for the year ended December 31, 1982, 62. *Sess. Paper No. 322-30.*

Pension Benefit Standards Act for the fiscal year ended March 31, 1983, 62. *Sess. Paper No. 322-31.*

Trust and Loan Companies for the year ended December 31, 1982, 152. *Sess. Paper No. 322-59.*

International Development Association Act:

Report for the year ended December 31, 1983, 288. *Sess. Paper No. 322-136.*

International River Improvements Act:

Report for the year ended December 31, 1983, 367. *Sess. Paper No. 322-170(a).*

Inuvialuit:

Document entitled "The Western Claim—The Inuvialuit Final Agreement", 560. *Sess. Paper No. 322-240.*

Iron Ore Company of Canada:

Correspondence between Brian Mulroney, President of, and Marc Lalonde, Minister of Finance, 74. *Sess. Paper No. 322-46.*

Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, The:

Capital Budget for the fiscal year ending March 31, 1985, and Order in Council approving same, 367. *Sess. Paper No. 322-177.*

Justice, Department of:

Report for the year ended March 31, 1983, 353. *Sess. Paper No. 322-168.*

Statutes of Canada—

Proposals to correct certain anomalies, et cetera, 261. *Sess. Paper No. 322-126.*

Labour Adjustment Benefits Act:

Reports for the periods April 1 to June 30, 1983, July 1 to September 30, 1983 and October 1 to December 31, 1983, 40; 344; 679. *Sess. Paper Nos. 322-19, 322-162 and 322-271.*

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued

Language Rights:

Letter from the Prime Minister to the Premier of Ontario respecting French-speaking Canadians living in Ontario, 538. *Sess. Paper No. 322-225.*

Laurentian Pilotage Authority:

Report for the year ended December 31, 1983, 662. *Sess. Paper No. 322-262.*

Law Reform Commission:

Report entitled "Disclosure by the Prosecution", 593. *Sess. Paper No. 322-247.*

Report for the year ended May 31, 1983, 20. *Sess. Paper No. 322-1.*

Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies:

(*See Insurance, Superintendent of*)

Loan and Trust Companies:

(*See Insurance, Superintendent of*)

Medical Care Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1981, 160. *Sess. Paper No. 322-63.*

Montreal Port Corporation:

Capital Budget for the year ending December 31, 1984, and Order in Council approving same, 368. *Sess. Paper No. 322-183.*

Report for the year 1983, 368. *Sess. Paper No. 322-182.*

National Arts Centre:

Report for the fiscal year ended March 31, 1982, 27. *Sess. Paper No. 322-10.*

National Defence, Department of:

Response to the Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled "Canada's Maritime Defence", 344. *Sess. Paper No. 322-163.*

National Energy Board:

Report for the year ended December 31, 1983, 300. *Sess. Paper No. 322-142.*

National Farm Products Marketing Council:

Report for the fiscal year ended March 31, 1984, 647. *Sess. Paper No. 322-258.*

National Health and Welfare, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 58. *Sess. Paper No. 322-23.*

National Librarian:

Report for the fiscal year ended March 31, 1984, 593. *Sess. Paper No. 322-244.*

National Museums of Canada:

Report for the fiscal year ended March 31, 1984, 662. *Sess. Paper No. 322-263.*

National Revenue, Department of:

Report respecting Customs, Excise and Taxation for the fiscal year ended March 31, 1983, 40. *Sess. Paper No. 322-18.*

New Democratic Party:

News Release—NDP to Block Spy Bill, 560. *Sess. Paper No. 322-241.*

Non-profit organizations:

Document entitled "The Tax Status and Tax Treatment of Non-Profit Organizations", 300. *Sess. Paper No. 322-140.*

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued

Northern Canada Power Commission:

Capital Budget for the fiscal year ending March 31, 1984, and Order in Council approving same, 662. *Sess. Paper No. 322-266.*

Northern Pipeline:

Report, pursuant to Rule 84(4), of the Special Committee appointed in the First Session of the Thirty-second Parliament, 140. *Sess. Paper No. 322-51.*

Northern Pipeline Agency:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 201. *Sess. Paper No. 322-96.*

Northern Transportation Company Limited:

Capital Budget for the year ending December 31, 1984, and Order in Council approving same, 324. *Sess. Paper No. 322-149.*

Report for the year ended December 31, 1983, 368. *Sess. Paper No. 322-184.*

Ocean Dumping Control Act:

Summary of Ocean Dumping Permits issued for the year ended December 31, 1982, 388. *Sess. Paper No. 322-195.*

Official Languages:

Further response of the Government of Canada to the Fifth and Sixth Reports of the Special Joint Committee on, 62. *Sess. Paper No. 322-28.*

(*Presented to the Senate on April 21, 1983 and May 12, 1983*)

Report, pursuant to Rule 84(4), of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons appointed in the First Session of the Thirty-second Parliament, 175-76. *Sess. Paper No. 322-76.*

Official Languages, Commissioner of:

Report for the year ended December 31, 1983, 234. *Sess. Paper No. 322-109.*

Privacy Act—

Report for the period July 1983 to March 1984, 646. *Sess. Paper No. 322-255.*

Official Secrets Act:

Report relating to warrants issued for the year ended December 31, 1983, 399. *Sess. Paper No. 322-199.*

Old Age Security Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 300. *Sess. Paper No. 322-145.*

Ontario:

Letter from the Prime Minister to the Premier of, respecting language rights of French-speaking Canadians living in Ontario, 538. *Sess. Paper No. 322-225.*

Orders in Council:

Summaries for the months of—

July, August, September, October, November and December, 1982 and January, February, March, April, June and July, 1983, 20. *Sess. Paper No. 322-9.*

August, 1983, 62. *Sess. Paper No. 322-29.*

September and October, 1983, 73. *Sess. Paper No. 322-42.*

November, 1983, 647. *Sess. Paper No. 322-256.*

Pacific Pilotage Authority:

Capital Budget for the year ending December 31, 1984, and Order in Council approving same, 367. *Sess. Paper No. 322-176.*

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Pacific Pilotage Authority:—Concluded**

Report for the year ended December 31, 1983, 662. *Sess. Paper No. 322-262.*

Parliamentary Restaurant:

Financial Statements for the fiscal year ended March 31, 1983, 160. *Sess. Paper No. 322-62.*

Pension Benefits:

Document entitled "Proposed Amendments to the Pension Benefits Standards Act", 500. *Sess. Paper No. 322-221.*

Petro-Canada:

Capital Budget for the financial year 1984, and Order in Council approving same, 73. *Sess. Paper No. 322-37.*

Report for the year ended December 31, 1983, 300. *Sess. Paper No. 322-141.*

Prairie Farm Rehabilitation Act:

Report on Prairie Farm Rehabilitation and related activities for the fiscal year ended March 31, 1983, 593. *Sess. Paper No. 322-250.*

Prime Minister of Canada:

Correspondence respecting Bill C-24, *An Act to amend the Financial Administration Act in relation to Crown corporations and to amend other Acts in consequence thereof*, 261. *Sess. Paper No. 322-127.*

Letter to the Premier of Ontario, respecting language rights of French-speaking Canadians living in Ontario, 538. *Sess. Paper No. 322-225.*

List of Acting Prime Ministers, Acting Ministers and Ministers and Cabinet Committee Membership, 73. *Sess. Paper No. 322-41.*

Public Officers Act:

Lists of Commissions issued during the years ended December 31, 1980, 1981 and 1982, 27. *Sess. Paper No. 322-14.*

Public Service Commission:

Report for the year ended December 31, 1983, 369. *Sess. Paper No. 322-189.*

Public Service Superannuation Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 324. *Sess. Paper No. 322-152.*

Public Works, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 160. *Sess. Paper No. 322-65.*

Reform of the Senate:

Government Response to the Report of the Special Joint Committee on the (Sessional Paper No. 322-47), 325. *Sess. Paper No. 322-155.*

Regional Development Incentives Act:

Reports on operations under the, for the months of—

September 1983, 27. *Sess. Paper No. 322-12.*

October 1983, 74. *Sess. Paper No. 322-45.*

November 1983, 261. *Sess. Paper No. 322-131.*

December, 1983, 550. *Sess. Paper No. 322-232.*

January 1984, 550. *Sess. Paper No. 322-232.*

February 1984, 550. *Sess. Paper No. 322-232.*

March 1984, 679. *Sess. Paper No. 322-270.*

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued

Regional Economic Expansion, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 353. *Sess. Paper No. 322-169.*

Revenue Canada:

(Taxation) Study—Terms of Reference, 73. *Sess. Paper No. 322-38.*

Roosevelt Campobello International Park Commission:

Report for the year ended December 31, 1984, 399. *Sess. Paper No. 322-202.*

Royal Canadian Mint:

Access to Information Act—

Report for the period ended December 31, 1983, 214. *Sess. Paper No. 322-102.*

Capital Budget for the year ending December 31, 1984, and Order in Council approving same, 368. *Sess. Paper No. 322-179.*

Privacy Act—

Report for the period ended December 31, 1983, 214. *Sess. Paper No. 322-103.*

Report for the year ended December 31, 1983, 438. *Sess. Paper No. 322-211.*

Royal Canadian Mounted Police:

Actuarial Examination of the (Dependants) Pension Fund as at March 31, 1982, 62. *Sess. Paper No. 322-34.*

Auditor General's report on the (Dependants) Pension Fund for the fiscal year ended March 31, 1983, 58. *Sess. Paper No. 322-22.*

Firearms Report to the Solicitor General for 1983, 369. *Sess. Paper No. 322-190.*

Report on the administration of Part I of the, *Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 1983, 58. *Sess. Paper No. 322-21.*

Royal Society of Canada:

Proceedings, 1982 and 1983, and related documents, 58; 594. *Sess. Paper Nos. 322-26 and 322-251.*

Safe Containers Convention Act:

Order respecting the amendment to the schedule to the, 28. *Sess. Paper No. 322-16.*

Science and Technology, Ministry of State for:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 140. *Sess. Paper No. 322-50.*

Senate Reform:

Report, pursuant to Rule 84(4), of the Special Joint Committee appointed in the First Session of the Thirty-second Parliament, 178-79. *Sess. Paper No. 322-77.*

Shipping Conferences Exemption Act, 1979:

Expiry date and Order in Council ordering proclamation of such, 261. *Sess. Paper No. 322-128.*

Report on operations for the year 1983, 288. *Sess. Paper No. 322-138.*

Small Businesses Loans Act:

Report for the year ended December 31, 1983, 679. *Sess. Paper No. 322-272.*

Solicitor General, Department of the:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 234. *Sess. Paper No. 322-111.*

Special Recovery Capital Projects Program:

List of certain projects, 208. *Sess. Paper No. 322-97.*

Report entitled "The first year", 448. *Sess. Paper No. 322-215.*

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Sports Pool:****Orders in Council—****Regulations respecting—**

Conduct and management of games, 399. *Sess. Paper No. 322-201.*

Organization, operation and management of sports pool systems, 399. *Sess. Paper No. 322-201.*

St. Lawrence Seaway Authority, The:

Capital Budget for the fiscal year ending March 31, 1985, and Order in Council approving same, 367. *Sess. Paper No. 322-175.*

Status of Women:

Federal/Provincial/Territorial Report on Wife Battering, 604. *Sess. Paper No. 322-253.*

Supplementary Retirement Benefits Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 324. *Sess. Paper No. 322-153.*

Supply and Services, Department of:

Gold coins, Report of the Minister respecting, 214. *Sess. Paper No. 322-101.*

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 73-74. *Sess. Paper No. 322-43.*

Supreme Court Act:

General Orders amending the Rules of the Supreme Court of Canada, 560. *Sess. Paper No. 322-234.*

Tax Court of Canada Act:

General Rules of the Tax Court of Canada, 560. *Sess. Paper No. 322-236.*

Taxes:**Documents entitled—**

“The Tax Status and Tax Treatment of Non-Profit Organizations”, 300. *Sess. Paper No. 322-140.*

“Working Paper—Legal Structure of Charities”, 300. *Sess. Paper No. 322-140.*

Telelobe Canada:

Report for the fiscal year ended March 31, 1984, 679. *Sess. Paper No. 322-273.*

Telesat Canada:

Letters Patent varying, amending and extending the object and powers of, 399. *Sess. Paper No. 322-203.*

Report for the year ended December 31, 1983, 369. *Sess. Paper No. 322-188.*

Trade Unions Act:

Report relating to matters transacted by the Registrar General under this Act during the year ended December 31, 1983, 191. *Sess. Paper No. 322-81.*

Transport, Department of:

Document entitled “New Canadian Air Policy”, 400. *Sess. Paper No. 322-205.*

Report for the fiscal year ended March 31, 1983, 647. *Sess. Paper No. 322-257.*

Report of the Road and Motor Vehicle Traffic Safety Branch for the fiscal year ended March 31, 1983, 332. *Sess. Paper No. 322-157.*

Treasury Board:

Correspondence respecting Bill C-24, *An Act to amend the Financial Administration Act in relation to Crown corporations and to amend other Acts in consequence thereof.* *Sess. Paper No. 322-261.*

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Concluded

Uranium Canada, Limited:

Report for the year ended December 31, 1983, 593. *Sess. Paper No. 322-245.*

Vancouver Port Corporation:

Capital Budget for the year ending December 31, 1984, and Order in Council approving same, 368. *Sess. Paper No. 322-183.*

VIA Rail Canada Inc.:

Capital Budget for the year ending December 31, 1984, and Order in Council approving same, 152. *Sess. Paper No. 322-57.*

Report for the year ended December 31, 1983, 288. *Sess. Paper No. 322-139.*

Ways and Means Motions, Notices of:

(See Finance, Department of)

Wife Battering:

Federal/Provincial/Territorial Report presented to the Meeting of Ministers Responsible for the Status of women, 604. *Sess. Paper No. 322-253.*

Youth:

Documents entitled "Youth—Focus on youth" and "Youth—A new statistical perspective on Youth in Canada", 526. *Sess. Paper No. 322-223.*

Restaurant of Parliament:

(See Committees)

Ritchie, Honourable Roland A., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:

Deputy of His Excellency the Governor General—

Royal Assent to Bills, 280-81.

Royal Assent to Bills:

66-67; 197; 280-81; 320-21; 362; 522-23; 557-58; 665-66; 694-95.

Royal Canadian Mounted Police Act, An Act to amend the:

Motion authorizing Legal and Constitutional Affairs to examine the subject-matter of this Bill in advance of its coming before the Senate, debated and adopted, 361.

Rules:

Amended, Rule 67(1), debated and adopted, 319.

Expenses of Committee not reconstituted following prorogation or dissolution, pursuant to Rule 84(4), 140; 175-76; 178-79.

Motion modified, pursuant to Rule 23, 206.

Motion withdrawn, pursuant to Rule 23, 42.

Speaker *pro tempore*, pursuant to Rule 10, 58; 70; 160; 208; 260; 380; 460; 538; 560.

S

Sauvé, P.C., The Right Honourable Jeanne:

Appointment as Governor General—

(*See Commission, page v*)

Installation as Governor General—

Address of the Prime Minister of Canada and Her Excellency's reply thereto, May 14, 1984.

(*Printed as Appendix "B" to these Journals for Tuesday, May 22, 1984, pages 411-17*)

Select Committees:

Motion that for the duration of the present Session and pursuant to Rule 76(3), any select committee may meet during an adjournment of the Senate which exceeds a week, debated and adopted, 40-41.

(*See also Adjournments of the Senate*)

Selection, Committee of:

(*See Committees*)

Senate and House of Commons Act, An Act to amend the:

Bill C-241—1st, 479; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs, 491-92; reported without amendment and 3rd, 512-13. Royal Assent, 522. Chapter 15.

Senate, General data respecting The:

Accounts—

(*See Clerk of the Senate*)

Adjournments—

(*See Adjournments of the Senate*)

Amendments to Commons Bills—

(*See Bills, General data respecting*)

Attention called—

(*See Inquiries*)

Bills—

Amended by the House of Commons—*Nil*

Not passed by the House of Commons—

Government—*Nil*

Private—*Nil*

Private Members' Public—*Nil*

Not passed by the Senate—

Government—

Shipping Conferences Exemption Act, 1979, An Act to amend the—Bill S-12.

Private—*Nil*

Private Members' Public—

Marriage between related persons, An Act to consolidate and amend the laws prohibiting—Bill S-13.

Senate, General data respecting The:—Concluded

Divisions—

(See Bills, General data respecting)

(See Divisions)

Emergency sittings—*Nil*

Internal Economy of the Senate

(See Internal Economy of the Senate)

Motions—

(See Motions, General data respecting)

Orders of the Day—

(See Orders of the Day, General data respecting)

Order of the Senate, 370.

Rules—

(See Rules)

Speaker—

(See Speaker of the Senate, The Honourable the)

Senate Reform:

Report, pursuant to Rule 84(4), of the Special Joint Committee on Senate Reform, appointed in the First Session of the Thirty-second Parliament, *tabled*, 178-79.

Senators:

Appointment, Certificates of, 45-46; 70.

Introduced during the 1983-84 Session—

Honourable Senators—

Cools, Anne Clare, 53-54.

Gigantès, Philip Deane, 48-49.

Grafstein, Jerahmiel, 52-53.

Kirby, Michael, 51-52.

Kolber, Leo, 47-48

Marsden, Lorna, 70-71.

Sinclair, Ian, 46-47.

Stewart, John, 49-50.

Watt, Charles, 54-55.

Property Qualification Declarations, 47-55; 71.

Resigned or retired—

Tributes to the Honourable Senator—

Marchand, P.C., Jean (Resigned December 15, 1983), 25.

Shipping Conferences Exemption Act, 1979, An Act to amend the:

Bill S-12—1st, 262; 2nd postponed, 282; 291; 304; 2nd debated and debate adjourned, 315; 2nd postponed, 325; 333; 345; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 356.

Sinclair, Honourable Ian:

Certificate of Appointment to the Senate, 45; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 46-47.

Skagit River and Ross Lake, and the Seven Mile Reservoir on the Pend d'Oreille River, An Act to implement a treaty between Canada and the United States relating to the:

Bill C-41—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 478; 2nd debated and debate adjourned, 480; 2nd, 491; 3rd, 500. Royal Assent, 522. Chapter 11.

Skagit River Valley Treaty Implementation Act:

(See Skagit River and Ross Lake, and the Seven Mile Reservoir . . . etc.)

Speaker of the Senate, The Honourable the:

Absence—

Acting, 428.

Pro tempore, 58; 70; 160; 208; 260; 352; 380; 460; 538; 560.

Accounts of the Senate—

Informs the Senate that the Clerk has laid on the Table the, for 1983-84, 478.

(See also Clerk of the Senate)

Appointment under the Great Seal—

Riel, Q.C., Honourable Maurice—

Commission read and placed upon the Journals, 24-25.

Chair—

Conducted to and takes the, 25.

Governor General, His Excellency the—

Administrative Secretary, Reads communication from, respecting—

New Speaker of the House of Commons, 44.

Parliament—

Opening, 2.

Royal Assent to Bills, 64-65; 193-94; 271-72; 280; 312; 355-56; 514; 550-51; 664-65; 691-92.

Parliament—

Opening—

Informs the Senate that a copy of the Speech from the Throne has been left in his hands, 17.

Rulings—

Leave of the Senate not required by Senator to appear before a committee of the House of Commons, pursuant to Rule 104, 215-16.

Senators—

Appointment, Certificates of, 45-46; 70.

Property Qualification, Declarations of, 47-55; 71.

Speech from the Throne—

Opening of Parliament—

Informs the Senate that a copy has been left in his hands, 17.

Speaker of the Senate, The Honourable the:—*Concluded*

Statement—

On point of Order respecting—

Notice of motion preceded by a preamble, 371.

Special Committees of the Senate:

Aboriginal Issues

National Defence

Youth

Special Import Measures Act:

(*See* Anti-dumping and countervailing duties . . . etc.)

Speech from the Throne:

Opening of Parliament—

His Excellency the Governor General, 2-17.

Motion for consideration, adopted, 18.

Motion for an Address in reply, debated and debate adjourned, 22; postponed, 32; debated and debate adjourned, 37; postponed, 40; 56; 59; 65; debated and debate adjourned, 75-76; 143; postponed, 147; debated and debate adjourned, 156-57; 162; 169-70; 179-80; postponed, 194-95; 204; 210; 218; 230; 238; 248; 266; postponed and *to stand in the name of the Honourable Senator Anderson*, 275; 285; postponed, 295-96; 307; 318; 329; 336; debated and adopted, *on division*, 348.

Motion to conclude debate on the motion for an Address in reply on the eighth sitting day of debate, 20.

Motion to engross and present the Address to His Excellency the Governor General by the Honourable the Speaker, 348-49.

Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act, An Act to revive:

Petition, 526-27; reported and read, 539.

Bill S-16—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 539-40; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs, 541-42; reported without amendment and 3rd, 594. Passed by the Commons without amendment, 678. Royal Assent, 695. Chapter 61.

Standing Committees:

Agriculture, Fisheries and Forestry

Banking, Trade and Commerce

Energy and Natural Resources

Foreign Affairs

Internal Economy, Budgets and Administration

Standing Committees:—*Concluded*

Legal and Constitutional Affairs
National Finance
Social Affairs, Science and Technology
Standing Rules and Orders
Transport and Communications

Statutory Instruments:

(*See* Committees—Regulations and other Statutory Instruments)

Statutes of Canada, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the:

Bill C-58—1st, 2nd and 3rd, 691. Royal Assent, 695. Chapter 40.

Stewart, Honourable John:

Certificate of Appointment to the Senate, 45; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 49-50.

T**Throne Speech:**

(*See* Speech from the Throne)

Tributes:

Grosart, Honourable Allister, P.C., 152.
Laskin, Right Honourable Bora, P.C., 260.
Marchand, Honourable Jean, P.C., 25.

U**United Grain Growers Limited, An Act to amend the Act of incorporation of:**

Petition, 214-15; reported and read, 224.

Bill S-10—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 224; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 227; reported without amendment and 3rd, 270. Passed by the Commons without amendment, 320. Royal Assent, 321. Chapter 51.

W**War Veterans Allowance Act, the Civilian War Pensions and Allowances Act and certain other Acts in relation thereto, An Act to amend the:**

Bill C-39—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 526; 2nd debated and debate adjourned, 528-29; 2nd, 541; 3rd, 550. Royal Assent, 558. Chapter 19.

Watt, Honourable Charles:

Certificate of Appointment to the Senate, 45; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 54-55.

Wesleyan Church of Canada, An Act to provide for the creation by amalgamation of The:

Petition, 438; reported and read, 448.

Bill S-15—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 448-49; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs, 450; reported without amendment and 3rd, 512. Passed by the Commons without amendment, 526. Royal Assent, 558. Chapter 60.

Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act:

(See Committee for Original Peoples' Entitlement . . . etc.)

Western Grain Stabilization Act, An Act to amend the:

Bill C-33—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 667; 2nd, 667-68; 3rd, 679-80. Royal Assent, 695. Chapter 38.

Y**Yukon Quartz Mining Act, An Act to amend the:**

Bill C-44—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 478; 2nd debated and debate adjourned, 480; 2nd, 490-91; 3rd, 500. Royal Assent, 522. Chapter 10.

The Speaker

The Honourable Maurice Riel, Q.C.

The Leader of the Government

The Honourable Horace Andrew Olson, P.C.

The Leader of the Opposition

The Honourable Jacques Flynn, P.C.

Officers of the Senate

Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments

Charles A. Lussier, LL.L.

Clerk Assistant of the Senate

Richard G. Greene

Law Clerk and Parliamentary Counsel

R.L. du Plessis, Q.C., B.A., LL.L.

Acting Gentleman Usher of the Black Rod

Charles H.E. Askwith

THE MINISTRY

(According to Precedence)

At Dissolution, July 9, 1984

The Right Honourable John Napier Turner.....	Prime Minister
The Honourable Allan Joseph MacEachen	Leader of the Government in the Senate
The Honourable Jean Chrétien.....	Deputy Prime Minister and Secretary of State for External Affairs
The Honourable Herbert Eser Gray.....	President of the Treasury Board
The Honourable André Ouellet	President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Labour and Minister of State for Economic and Regional Development
The Honourable Marc Lalonde	Minister of Finance
The Honourable John Roberts.....	Minister of Employment and Immigration
The Honourable Monique Bégin.....	Minister of National Health and Welfare
The Honourable Jean-Jacques Blais.....	Minister of National Defence
The Honourable Francis Fox	Minister for International Trade
The Honourable Gerald Regan.....	Minister of Energy Mines, and Resources
The Honourable Robert Phillip Kaplan	Solicitor General of Canada
The Honourable William Rompkey	Minister of State (Transport)
The Honourable Charles Lapointe	Minister of Supply and Services and Minister of Public Works
The Honourable Edward Lumley	Minister of Regional Industrial Expansion, Minister of Communications and Minister of State for Science and Technology
The Honourable Donald Johnston.....	Minister of Justice and Attorney General of Canada
The Honourable Lloyd Axworthy.....	Minister of Transport
The Honourable Judy Erola	Minister of Consumer and Corporate Affairs and Minister of State for Social Development
The Honourable Charles L. Caccia	Minister of the Environment
The Honourable Serge Joyal	Secretary of State of Canada
The Honourable Bennett Campbell.....	Minister of Veterans Affairs
The Honourable David Michael Collenette.....	Minister of State (Multiculturalism)
The Honourable David Paul Smith	Minister of State (Small Businesses and Tourism)
The Honourable Roy MacLaren.....	Minister of National Revenue
The Honourable Herb Breau	Minister of Fisheries and Oceans
The Honourable Joseph Roger Rémi Bujold.....	Minister of State (Regional Development)
The Honourable Jean-C. Lapierre.....	Minister of State (Youth) and Minister of State (Fitness and Amateur Sport)
The Honourable Ralph Ferguson	Minister of Agriculture
The Honourable Douglas Cockburn Frith	Minister of Indian Affairs and Northern Development

SENATORS OF CANADA

ACCORDING TO SENIORITY

At Dissolution, 9th July, 1984

THE HONOURABLE MAURICE RIEL, Q.C., SPEAKER

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE		
Donald Cameron.....	Banff	Banff, Alta.
David A. Croll	Toronto-Spadina	Toronto, Ont.
Fred A. McGrand	Sunbury	Fredericton Junction, N.B.
Florence Elsie Inman	Murray Harbour	Montague, P.E.I.
Hartland de Montarville Molson	Alma	Montréal, Qué.
Joseph A. Sullivan	North York	Toronto, Ont.
John Michael Macdonald	Cape Breton	North Sydney, N.S.
Louis Philippe Beaubien	Bedford	Montréal, Qué.
Jacques Flynn, P.C.	Rougemont	Québec, Qué.
David James Walker, P.C.	Toronto	Toronto, Ont.
Rhéal Bélisle	Sudbury	Sudbury, Ont.
Paul Yuzyk	Fort Garry	Winnipeg, Man.
Orville Howard Phillips	Prince	Alberton, P.E.I.
Azellus Denis, P.C.	La Salle	Montréal, Qué.
Eric Cook	Harbour Grace	St. John's, Nfld.
Daniel Aiken Lang	South York	Toronto, Ont.
William Moore Benidickson, P.C.	Kenora-Rainy River	Kenora, Ont.
Earl Adam Hastings	Palliser-Foothills	Calgary, Alta.
Charles Robert McElman	Nashwaak Valley	Fredericton, N.B.
Douglas Keith Davey	York	Toronto, Ont.
Jean-Paul Deschatelets, P.C.	Laizon	Montréal, Qué.
Hazen Robert Argue, P.C.	Regina	Kayville, Sask.
J. G. Léopold Langlois	Grandville	Québec, Qué.
Douglas Donald Everett	Fort Rouge	Winnipeg, Man.
Andrew Ernest Thompson	Dovercourt	Kendal, Ont.
Herbert O. Sparrow	Saskatchewan	North Battleford, Sask.
Richard James Stanbury	York Centre	Toronto, Ont.
William John Petten	Bonavista	St. John's, Nfld.
Louis de Gonzague Giguère	De la Durantaye	Montréal, Qué.
Gildas L. Molgat	Ste. Rose	Saint-Vital, Man.
Paul C. Lafond	Golfe	Hull, Qué.
Ann Elizabeth Bell	Nanaimo-Malaspina	Nanaimo, B.C.
Edward M. Lawson	Vancouver	Vancouver, B.C.
George Clifford van Roggen	Vancouver-Point Grey	Vancouver, B.C.
Sidney L. Buckwold	Saskatoon	Saskatoon, Sask.
Renaude Lapointe P.C.	Mille Isles	Montréal, Qué.
Mark Lorne Bonnell	Murray River	Murray River, P.E.I.
Frederick William Rowe	Lewisporte	St. John's, Nfld.

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
Henry D. Hicks	The Annapolis Valley	Halifax, N.S.
Bernard Alasdair Graham	The Highlands	Sydney, N.S.
Martial Asselin, P.C.	Stadacona	La Malbaie, Qué.
Joan Neiman	Peel	Caledon East, Ont.
Raymond J. Perrault, P.C.	North Shore-Burnaby	Vancouver, B.C.
John Morrow Godfrey	Rosedale	Toronto, Ont.
Maurice Riel, Q.C. (Speaker)	Chaouinigane	Westmount, Qué.
Louis-J. Robichaud, P.C.	L'Acadie-Acadia	Saint Antoine, N.B.
Daniel Riley	Saint John	Saint John West, N.B.
Augustus Irvine Barrow	Halifax-Dartmouth	Halifax, N.S.
Ernest George Cottreau	South Western Nova	Yarmouth, N.S.
Jack Austin, P.C.	Vancouver South	Vancouver, B.C.
Paul Lucier	Yukon	Whitehorse, Yukon
David Gordon Stuart	Prince Albert-Duck Lake	Regina, Sask.
Pietro Rizzuto	Repentigny	Laval-sur-le-Lac, Qué.
Willie Adams	Northwest Territories	Rankin Inlet, N.W.T.
Horace Andrew Olson, P.C.	Alberta South	Iddesleigh, Alta.
Royce Frith	Lanark	Perth, Ont.
Peter Bosa	York-Caboto	Etobicoke, Ont.
Duff Roblin, P.C.	Red River	Winnipeg, Man.
Joseph-Philippe Guay, P.C.	St. Boniface	St. Boniface, Man.
Stanley Haidasz, P.C.	Toronto-Parkdale	Toronto, Ont.
Philip Derek Lewis	St. John's	St. John's, Nfld.
Jack Marshall	Humber-St. George's-St. Barbe	Corner Brook, Nfld.
Margaret Jean Anderson	Northumberland-Miramichi	Newcastle, N.B.
Robert Muir	Cape Breton-The Sydneys	Sydney Mines, N.S.
L. Norbert Thériault	Baie du Vin	Baie Ste-Anne, N.B.
Dalia Wood	Montarville	Montréal, Qué.
Fernand-E. Leblanc	Saurel	Montréal, Qué.
Yvette Boucher Rousseau	De Salaberry	Hull, Qué.
Reginald James Balfour	Regina	Regina, Sask.
Lowell Murray	Grenville-Carleton	Ottawa, Ont.
Richard Alphonsus Donahoe	Halifax	Halifax, N.S.
Martha P. Bielish	Lakeland	Warspite, Alta.
Guy Charbonneau	Kennebec	Montréal, Qué.
Arthur Tremblay	Les Laurentides	Québec, Qué.
C. William Doody	Harbour Main-Bell Island	St. John's, Nfld.
Heath Macquarrie	Hillsborough	Victoria, P.E.I.
Nathan Nurgitz	Winnipeg North	Winnipeg, Man.
Cyril B. Sherwood	Royal	Norton, N.B.
Peter Alan Stollery	Bloor and Yonge	Toronto, Ont.
Peter Michael Pitfield, P.C.	Ottawa-Vanier	Ottawa, Ont.
Jean Le Moyne	Rigaud	Montréal, Qué.
William McDonough Kelly	Port Severn	Mississauga, Ont.
Jacques Hébert	Wellington	Montréal, Qué.
Ian Sinclair	Halton	Oakville, Ont.
Leo Kolber	Victoria	Westmount, Qué.
Philippe Deane Gigantès	De Lorimier	Montréal, Qué.
John Stewart	Antigonish-Guysborough	Bayfield, N.S.
Michael Kirby	South Shore	Halifax, N.S.
Jerahmiel Grafstein	Metro Toronto	Toronto, Ont.
Anne Clare Cools	Toronto Centre	Toronto, Ont.
Charles Watt	Inkerman	Kuuujuaq, Qué.
Lorna Marsden	Toronto-Taddle Creek	Toronto, Ont.
<i>Summoned June 29, 1984</i>		
Leonard Stephen Marchand, P.C.	Kamloops-Cariboo	Kamloops, B.C.
Daniel Phillip Hays	Calgary	Calgary, Alta.
Joyce Fairbairn	Lethbridge	Lethbridge, Alta.
Colin Kenny	Rideau	Ottawa, Ont.

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
<i>Summoned June 29, 1984</i>		
Pierre De Bané, P.C.	De la Vallière	Montréal, Qué.
Allan Joseph MacEachen, P.C.	Highlands-Canso	Whycocomagh, N.S.
Roméo LeBlanc, P.C.	Beauséjour	Grande-Digue, N.B.
<i>Summoned July 9, 1984</i>		
Eymard Georges Corbin	Grand-Sault.....	Grand-Sault, N.B.
Thomas-Henri Lefebvre	De Lanaudière.....	Davidson, Qué.
Charles Robert Turner	London	London, Ont.

SENATORS OF CANADA

ALPHABETICAL LIST

At Dissolution, 9th July, 1984

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE		
Adams, Willie	Northwest Territories	Rankin Inlet, N.W.T.
Anderson, Margaret Jean	Northumberland-Miramichi	Newcastle, N.B.
Argue, Hazen Robert, P.C.	Regina	Kayville, Sask.
Asselin, Martial, P.C.	Stadacona	La Malbaie, Qué.
Austin, Jack, P.C.	Vancouver South	Vancouver, B.C.
Balfour, Reginald James	Regina	Regina, Sask.
Barrow, Augustus Irvine	Halifax-Dartmouth	Halifax, N.S.
Beaubien, Louis Philippe	Bedford	Montréal, Qué.
Bélisle, Rhéal	Sudbury	Sudbury, Ont.
Bell, Ann Elizabeth	Nanaimo-Malaspina	Nanaimo, B.C.
Benidickson, William Moore, P.C.	Kenora-Rainy River	Kenora, Ont.
Bielish, Martha	Lakeland	Warspite, Alta.
Bonnell, Mark Lorne	Murray River	Murray River, P.E.I.
Bosa, Peter	York-Caboto	Etobicoke, Ont.
Buckwold, Sidney L.	Saskatoon	Saskatoon, Sask.
Cameron, Donald	Banff	Banff, Alta.
Charbonneau, Guy	Kennebec	Montréal, Qué.
Cook, Eric	Harbour Grace	St. John's, Nfld.
Cools, Anne Clare	Toronto Centre	Toronto, Ont.
Corbin, Eymard Georges	Grand-Sault	Grand-Sault, N.B.
Cottreau, Ernest George	South Western Nova	Yarmouth, N.S.
Croll, David A.	Toronto-Spadina	Toronto, Ont.
Davey, Douglas Keith	York	Toronto, Ont.
De Bané, Pierre, P.C.	De la Vallière	Montréal, Qué.
Denis, Azellus, P.C.	La Salle	Montréal, Qué.
Deschatelets, Jean-Paul, P.C.	Lauzon	Montréal, Qué.
Donahoe, Richard Alphonsus	Halifax	Halifax, N.S.
Doody, C. William	Harbour Main-Bell Island	St. John's, Nfld.
Everett, Douglas Donald	Fort Rouge	Winnipeg, Man.
Fairbairn, Joyce	Lethbridge	Lethbridge, Alta.
Flynn, Jacques, P.C.	Rougemont	Québec, Qué.
Frith, Royce	Lanark	Perth, Ont.
Gigantès, Philippe Deane	De Lorimier	Montréal, Qué.
Giguère, Louis de Gonzague	De la Durantaye	Montréal, Qué.
Godfrey, John Morrow	Rosedale	Toronto, Ont.
Grafstein, Jerahmiel	Metro Toronto	Toronto, Ont.
Graham, Bernard Alasdair	The Highlands	Sydney, N.S.
Guay, Joseph-Philippe, P.C.	St. Boniface	St. Boniface, Man.
Haidasz, Stanley, P.C.	Toronto-Parkdale	Toronto, Ont.
Hastings, Earl Adam	Palliser-Foothills	Calgary, Alta.
Hays, Daniel Phillip	Calgary	Calgary, Alta.

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
Hébert, Jacques	Wellington	Montréal, Qué.
Hicks, Henry D.	The Annapolis Valley	Halifax, N.S.
Inman, Florence Elsie	Murray Harbour	Montague, P.E.I.
Kelly, William McDonough	Port Severn	Mississauga, Ont.
Kenny, Colin	Rideau	Ottawa, Ont.
Kirby, Michael	South Shore	Halifax, N.S.
Kolber, Leo	Victoria	Westmount, Qué.
Lafond, Paul C.	Golfe	Hull, Qué.
Lang, Daniel Aiken	South York	Toronto, Ont.
Langlois, J.G. Léopold	Grandville	Québec, Qué.
Lapointe, Renaude, P.C.	Mille Isles	Montréal, Qué.
Lawson, Edward M.	Vancouver	Vancouver, B.C.
Leblanc, Fernand-E.	Saurel	Montréal, Qué.
LeBlanc, Roméo, P.C.	Beauséjour	Grande-Digue, N.B.
Lefebvre, Thomas-Henri	De Lanaudière	Davidson, Qué.
Le Moyne, Jean	Rigaud	Montréal, Qué.
Lewis, Philip Derek	St. John's	St. John's, Nfld.
Lucier, Paul	Yukon	Whitehorse, Yukon.
Macdonald, John Michael	Cape Breton	North Sydney, N.S.
MacEachen, Allan Joseph, P.C.	Highlands-Canso	Whycocomagh, N.S.
Macquarrie, Heath	Hillsborough	Victoria, P.E.I.
Marchand, Leonard Stephen, P.C.	Kamloops-Cariboo	Kamloops, B.C.
Marsden, Lorna	Toronto-Taddle Creek	Toronto, Ont.
Marshall, Jack	Humber-St. George's-St. Barbe	Corner Brook, Nfld.
McElman, Charles Robert	Nashwaak Valley	Fredericton, N.B.
McGrand, Fred A.	Sunbury	Fredericton Junction, N.B.
Molgat, Gildas L.	Ste. Rose	Saint-Vital, Man.
Molson, Hartland de Montarville	Alma	Montréal, Qué.
Muir, Robert	Cape Breton-The Sydneys	Sydney Mines, N.S.
Murray, Lowell	Grenville-Carleton	Ottawa, Ont.
Neiman, Joan	Peel	Caledon East, Ont.
Nurgitz, Nathan	Winnipeg North	Winnipeg, Man.
Olson, Horace Andrew, P.C.	Alberta South	Idesleigh, Alta.
Perrault, Raymond J., P.C.	North Shore-Burnaby	Vancouver, B.C.
Petten, William John	Bonavista	St. John's, Nfld.
Phillips, Orville Howard	Prince	Alberton, P.E.I.
Pitfield, Peter Michael, P.C.	Ottawa-Vanier	Ottawa, Ont.
Riel, Maurice, Q.C. (Speaker)	Chaouinigan	Westmount, Qué.
Riley, Daniel	Saint John	Saint John West, N.B.
Rizzuto, Pietro	Repentigny	Laval-sur-le-Lac, Qué.
Robichaud, Louis-J., P.C.	L'Acadie-Acadia	Saint Antoine, N.B.
Roblin, Duff, P.C.	Red River	Winnipeg, Man.
Rousseau, Yvette Boucher	De Salaberry	Hull, Qué.
Rowe, Frederick William	Lewisporte	St. John's, Nfld.
Sherwood, Cyril B.	Royal	Norton, N.B.
Sinclair, Ian	Halton	Oakville, Ont.
Sparrow, Herbert O.	Saskatchewan	North Battleford, Sask.
Stanbury, Richard James	York Centre	Toronto, Ont.
Steuart, David Gordon	Prince Albert-Duck Lake	Regina, Sask.
Stewart, John	Antigonish-Guysborough	Bayfield, N.S.
Stollery, Peter Alan	Bloor and Yonge	Toronto, Ont.
Sullivan, Joseph A.	North York	Toronto, Ont.
Thériault, L. Norbert	Baie du Vin	Baie Ste-Anne, N.B.
Thompson, Andrew Ernest	Dovercourt	Kendal, Ont.
Tremblay, Arthur	Les Laurentides	Québec, Qué.
Turner, Charles Robert	London	London, Ont.
van Roggen, George Clifford	Vancouver-Point Grey	Vancouver, B.C.
Walker, David James, P.C.	Toronto	Toronto, Ont.

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
Watt, Charles	Inkerman	Kuujjuaq, Qué.
Wood, Dalia	Montarville	Montréal, Qué.
Yuzyk, Paul	Fort Garry	Winnipeg, Man.



SENATORS OF CANADA

BY PROVINCES

At Dissolution, 9th July, 1984

ONTARIO—24

SENATORS	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE	
1 David A. Croll.....	Toronto
2 Joseph A. Sullivan	Toronto
3 David James Walker, P.C.....	Toronto
4 Rhéal Bélisle	Sudbury
5 Daniel Aiken Lang	Toronto
6 William Moore Benidickson, P.C.....	Kenora
7 Douglas Keith Davey.....	Toronto
8 Andrew Ernest Thompson	Kendal
9 Richard James Stanbury.....	Toronto
10 Joan Neiman.....	Caledon East
11 John Morrow Godfrey.....	Toronto
12 Royce Frith	Perth
13 Peter Bosa.....	Etobicoke
14 Stanley Haidasz, P.C.	Toronto
15 Lowell Murray	Ottawa
16 Peter Alan Stollery	Toronto
17 Peter Michael Pitfield, P.C.....	Ottawa
18 William McDonough Kelly	Mississauga
19 Ian Sinclair.....	Oakville
20 Jerahmiel Grafstein.....	Toronto
21 Anne Clare Cools.....	Toronto
22 Lorna Marsden	Toronto
23 Colin Kenny	Ottawa
24 Charles Robert Turner.....	London

QUEBEC—24

SENATORS	ELECTORAL DIVISION	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE		
1 Hartland de Montarville Molson	Alma	Montréal
2 Louis Philippe Beaubien	Bedford	Montréal
3 Jacques Flynn, P.C.	Rougemont	Québec
4 Azellus Denis, P.C.	La Salle	Montréal
5 Jean-Paul Deschatelets, P.C.	Lauzon	Montréal
6 J. G. Léopold Langlois	Grandville	Québec
7 Louis de Gonzague Giguère	De la Durantaye	Montréal
8 Paul C. Lafond	Golfe	Hull
9 Renaude Lapointe, P.C.	Mille Isles	Montréal
10 Martial Asselin, P.C.	Stadacona	La Malbaie
11 Maurice Riel, Q.C. (Speaker)	Chauvinigane	Westmount
12 Pietro Rizzuto	Repentigny	Laval-sur-le-Lac
13 Dalia Wood	Montarville	Montréal
14 Fernand-E. Leblanc	Sauvel	Montréal
15 Yvette Boucher Rousseau	De Salaberry	Hull
16 Guy Charbonneau	Kennebec	Montréal
17 Arthur Tremblay	Les Laurentides	Québec
18 Jean Le Moyne	Rigaud	Montréal
19 Jacques Hébert	Wellington	Montréal
20 Leo Kolber	Victoria	Westmount
21 Philippe Deane Gigantès	De Lorimier	Montréal
22 Charles Watt	Inkerman	Kuujuuaq
23 Pierre De Bané, P.C.	De la Vallière	Montréal
24 Thomas-Henri Lefebvre	De Lanaudière	Davidson

NOVA SCOTIA—10

SENATORS	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE	
1 John Michael Macdonald	North Sydney
2 Henry D. Hicks	Halifax
3 Bernard Alasdair Graham	Sydney
4 Augustus Irvine Barrow	Halifax
5 Ernest George Cottreau	Yarmouth
6 Robert Muir	Sydney Mines
7 Richard Alphonsus Donahoe	Halifax
8 John B. Stewart	Bayfield
9 Michael Kirby	Halifax
10 Allan Joseph MacEachen, P.C.	Whycocomagh

NEW BRUNSWICK—10

THE HONOURABLE	
1 Fred A. McGrand	Fredericton Junction
2 Charles Robert McElman	Fredericton
3 Louis-J. Robichaud, P.C.	Saint Antoine
4 Daniel Riley	Saint John West
5 Margaret Jean Anderson	Newcastle
6 L. Norbert Thériault	Baie Ste-Anne
7 Cyril B. Sherwood	Norton
8 Roméo LeBlanc, P.C.	Grande-Digue
9 Eymard Georges Corbin	Grand-Sault
10

PRINCE EDWARD ISLAND—4

THE HONOURABLE	
1 Florence Elsie Inman	Montague
2 Orville Howard Phillips	Alberton
3 Mark Lorne Bonnell	Murray River
4 Heath Macquarrie	Victoria

MANITOBA—6

SENATORS	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE	
1 Paul Yuzyk	Winnipeg
2 Douglas Donald Everett	Winnipeg
3 Gildas L. Molgat	Saint-Vital
4 Duff Roblin, P.C.	Winnipeg
5 Joseph-Philippe Guay, P.C.	St. Boniface
6 Nathan Nurgitz	Winnipeg

BRITISH COLUMBIA—6

THE HONOURABLE	
1 Ann Elizabeth Bell	Nanaimo
2 Edward M. Lawson	Vancouver
3 George Clifford van Roggen	Vancouver
4 Raymond J. Perrault, P.C.	Vancouver
5 Jack Austin, P.C.	Vancouver
6 Leonard Stephen Marchand, P.C.	Kamloops

SASKATCHEWAN—6

THE HONOURABLE	
1 Hazen Robert Argue, P.C.	Kayville
2 Herbert O. Sparrow	North Battleford
3 Sidney L. Buckwold	Saskatoon
4 David Gordon Steuart	Regina
5 Reginald James Balfour	Regina
6	

ALBERTA—6

THE HONOURABLE	
1 Donald Cameron	Banff
2 Earl Adam Hastings	Calgary
3 Horace Andrew Olson, P.C.	Iddesleigh
4 Martha Bielish	Warspite
5 Daniel Phillip Hays	Calgary
6 Joyce Fairbairn	Lethbridge

NEWFOUNDLAND—6

SENATORS	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE	
1 Eric Cook.....	St. John's
2 William John Petten.....	St. John's
3 Frederick William Rowe.....	St. John's
4 Philip Derek Lewis	St. John's
5 Jack Marshall.....	Corner Brook
6 C. William Doody.....	St. John's

YUKON TERRITORY—1

THE HONOURABLE	
1 Paul Lucier	Whitehorse

NORTHWEST TERRITORIES—1

THE HONOURABLE	
1 Willie Adams	Rankin Inlet

JOINT, STANDING AND SPECIAL COMMITTEES

At Dissolution, 9th July, 1984
2nd SESSION, 32nd PARLIAMENT, 32-33 ELIZABETH II, 1983-84

JOINT COMMITTEES

LIBRARY

The Honourable the Speaker, Chairman

SENATE

The Honourable the Speaker

The Honourable Senators

Anderson
Bélisle
Bell
Benidickson
Cameron
Giguère
Hébert

Hicks
Macdonald
Macquarrie
Rousseau
Rowe
Sherwood
Yuzk (15)

17 Senators

PRINTING

SENATE

The Honourable Senators

Adams
Anderson
Bélisle
Bell
Bielish
Bonnell
Cottreau
Davey
Donahoe
Hastings

Inman
Macdonald
McGrand
Neiman
Rizzuto
Sherwood
Sullivan
Thompson
Wood (19)

21 Senators

OFFICIAL LANGUAGES POLICY AND PROGRAMS**SENATE****The Honourable Lowell Murray, Joint Chairman****The Honourable Senators**

Asselin
Bosa
Donahoe
Guay
Hébert

Murray
Robichaud
Thériault
Wood (9)

9 Senators

(Quorum 4 for meetings, 6 for a vote, etc.)

REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS**The Honourable John M. Godfrey, Joint Chairman****SENATE****The Honourable Senators**

Donahoe
Godfrey
Lafond

Macquarrie
Rizzuto
Stollery (6)

8 Senators

(Quorum 3 for meetings, 4 for a vote etc.)

RESTAURANT**The Honourable the Speaker, Chairman****SENATE****The Honourable the Speaker****The Honourable Senators**

Bélisle
Donahoe
Guay

Hicks
Petten (5)

The Speaker and 6 other Senators

STANDING COMMITTEES

AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Herbert O. Sparrow, Chairman

The Honourable Senators

Adams
Bielish
Bonnell
*Flynn (or Roblin)
Le Moyne
Marshall
McGrand

Molgat
*Olson (or Frith)
Phillips
Riley
Sherwood
Sparrow
Steuart (12)

12 Members
(Quorum 4)
**Ex officio* member

BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable A.I. Barrow, Chairman

The Honourable Senators

Anderson
Barrow
Bosa
Charbonneau
Cottreau
*Flynn (or Roblin)
Godfrey

Lafond
Lewis
Murray
*Olson (or Frith)
Perrault
Roblin
Walker (12)

12 Members
(Quorum 4)
**Ex officio* member

ENERGY AND NATURAL RESOURCES

The Honourable Earl A. Hastings, Chairman

The Honourable Senators

Adams
Balfour
Bell
Charbonneau
Doody
*Flynn (or Roblin)
Guay

Hastings
Kelly
Kirby
Le Moyne
Lucier
*Olson (or Frith)
Thériault (12)

12 Members
(Quorum 4)
**Ex officio* member

FOREIGN AFFAIRS

The Honourable George C. van Roggen, Chairman

The Honourable Senators

Asselin
Bosa
Buckwold
Croll
Gigantès
*Flynn (or Roblin)
Haidasz

Hicks
Lapointe
Macquarrie
Murray
Nurgitz
*Olson (or Frith)
van Roggen (12)

12 Members
(Quorum 4)
**Ex officio* member

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable B. Alasdair Graham, Chairman

The Honourable Senators

Barrow
Bélisle
Buckwold
Davey
*Flynn (or Roblin)
Graham
Guay
Leblanc

Marshall
McElman
Muir
Nurgitz
*Olson (or Frith)
Petten
Phillips
Riel
Wood (15)

15 Members
(Quorum 4)
**Ex officio* member

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan B. Neiman, Chairman

The Honourable Senators

Asselin
Cools
Donahoe
*Flynn (or Roblin)
Grafstein
Haidasz
Lewis

Neiman
Nurgitz
*Olson (or Frith)
Pitfield
Robichaud
Stollery
Tremblay (12)

12 Members
(Quorum 4)
**Ex officio* member

NATIONAL FINANCE
The Honourable C. William Doody, Chairman
The Honourable Senators

Balfour	Leblanc
Doody	*Olson (or Frith)
*Flynn (or Roblin)	Phillips
Giguère	Pitfield
Godfrey	Steuart
Hicks	Stewart
Kelly	Thériault (12)
12 Members	
(Quorum 4)	
* <i>Ex officio</i> member	

SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
The Honourable M. Lorne Bonnell, Chairman
The Honourable Senators

Anderson	Marshall
Bielish	McGrand
Bonnell	*Olson (or Frith)
Cottreau	Phillips
*Flynn (or Roblin)	Rousseau
Haidasz	Tremblay
Hébert	Wood (12)
12 Members	
(Quorum 4)	
* <i>Ex officio</i> member	

STANDING RULES AND ORDERS
The Honourable Gildas L. Molgat, Chairman
The Honourable Senators

Balfour	Macdonald
Cottreau	Macquarrie
Everett	McElman
*Flynn (or Roblin)	Molgat
Frith	Muir
Kirby	Murray
Langlois	*Olson (or Frith)
Le Moynes	Petten (15)
Lewis	
15 Members	
(Quorum 4)	
* <i>Ex officio</i> member	

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS
The Honourable J. G. Léopold Langlois, Chairman
The Honourable Senators

Adams	Macdonald
Balfour	Muir
Bielish	*Olson (or Frith)
Bonnell	Perrault
*Flynn (or Roblin)	Riley
Graham	Steuart
Langlois	Stollery (12)
12 Members	
(Quorum 4)	
* <i>Ex officio</i> member	

SPECIAL COMMITTEES

ABORIGINAL ISSUES The Honourable Senators

Adams
Bielish
*Flynn (or Roblin)
Gigantès
Kirby

8 Members
**Ex officio* member

Marsden
*Olson (or Frith)
Steuart
Watt (7)

NATIONAL DEFENCE The Honourable Paul C. Lafond, Chairman The Honourable Senators

Buckwold
Charbonneau
*Flynn (or Roblin)
Hicks
Kelly
Lafond
Langlois

12 Members
(Quorum 4)
**Ex officio* member

Lapointe
Marshall
McElman
Molgat
Molson
*Olson (or Frith)
Yuzyk (12)

YOUTH The Honourable Jacques Hébert, Chairman The Honourable Senators

Cools
*Flynn (or Roblin)
Gigantès
Hébert
Marsden

12 Members
(Quorum 4)
**Ex officio* member

*Olson (or Frith)
Stollery
Tremblay
Yuzyk (7)

2nd SESSION, 32nd PARLIAMENT, 32-33 ELIZABETH II, 1983-84
LIST SHOWING DISTRIBUTION OF SENATORS

on

THE JOINT, STANDING AND SPECIAL COMMITTEES

At Dissolution, 9th July, 1984

Adams, Honourable W.—Aboriginal Issues, Agriculture, Energy, Printing, Transport.
Anderson, Honourable M.—Banking, Library, Printing, Social Affairs.
Asselin, Honourable M.—Foreign Affairs, Legal, Official Languages.
Balfour, Honourable R. J.—Energy, National Finance, Standing Rules, Transport.
Barrow, Honourable A. I.—Banking, Internal.
Bélisle, Honourable R.—Internal, Library, Printing, Restaurant.
Bell, Honourable A. E.—Energy, Library, Printing.
Benidickson, Honourable W. M.—Library.
Bielish, Honourable M.—Aboriginal Issues, Agriculture, Printing, Social Affairs, Transport.
Bonnell, Honourable M. L.—Agriculture, Printing, Social Affairs, Transport.
Bosa, Honourable P.—Banking, Foreign Affairs, Official Languages.
Buckwold, Honourable S. L.—Foreign Affairs, Internal, National Defence.
Cameron, Honourable D.—Library.
Charbonneau, Honourable G.—Banking, Energy, National Defence.
Cools, Honourable A.C.—Legal, Youth.
Cottreau, Honourable E. G.—Banking, Printing, Social Affairs, Standing Rules.
Croll, Honourable D.—Foreign Affairs.
Davey, Honourable K.—Internal, Printing.
Donahoe, Honourable R. A.—Legal, Official Languages, Printing, Regulations, Restaurant.
Doody, Honourable C. W.—Energy, National Finance.
Everett, Honourable D. D.—Standing Rules.
Flynn, Honourable J.—*Ex officio* member of all Select Committees.
Frith, Honourable R.—*Ex officio* member of all Select Committees.
Gigantès, Honourable P.D.—Aboriginal Issues, Foreign Affairs, Youth.
Giguère, Honourable L. de G.—Library, National Finance.
Godfrey, Honourable J. M.—Banking, National Finance, Regulations.
Grafstein, Honourable J.—Legal.
Graham, Honourable B. A.—Internal, Transport.
Guay, Honourable J.-P.—Energy, Internal, Official Languages, Restaurant.
Haidasz, Honourable S.—Foreign Affairs, Legal, Social Affairs.
Hastings, Honourable E. A.—Energy, Printing.
Hébert, Honourable J.—Library, Official Languages, Social Affairs, Youth.
Hicks, Honourable H. D.—Foreign Affairs, Library, National Defence, National Finance, Restaurant.
Inman, Honourable F. E.—Printing.
Kelly, Honourable W. M.—Energy, National Defence, National Finance.
Kirby, Honourable M.—Aboriginal Issues, Energy, Standing Rules.
Lafond, Honourable P. C.—Banking, National Defence, Regulations.
Langlois, Honourable J. G. L.—National Defence, Standing Rules, Transport.
Lapointe, Honourable R.—Foreign Affairs, National Defence.
Leblanc, Honourable F.-E.—Internal, National Finance.
Le Moyne, Honourable J.—Agriculture, Banking, Energy, Standing Rules.
Lewis, Honourable P. D.—Banking, Legal, Standing Rules.
Lucier, Honourable P.—Energy.
Macdonald, Honourable J. M.—Library, Printing, Standing Rules, Transport.

Macquarrie, Honourable H.—Foreign Affairs, Library, Regulations, Standing Rules.
Marsden, Honourable L.—Aboriginal Issues, Youth.
Marshall, Honourable J.—Agriculture, Internal, National Defence, Social Affairs.
McElman, Honourable C. R.—Internal, National Defence, Standing Rules.
McGrand, Honourable F. A.—Agriculture, Printing, Social Affairs.
Molgat, Honourable G. L.—Agriculture, National Defence, Standing Rules.
Molson, Honourable H. de M.—National Defence.
Muir, Honourable R.—Internal, Standing Rules, Transport.
Murray, Honourable L.—Banking, Foreign Affairs, Official Languages, Standing Rules.
Neiman, Honourable J.—Legal, Printing.
Nurgitz, Honourable N.—Foreign Affairs, Internal, Legal.
Olson, Honourable H. A.—*Ex officio* member of all Select Committees.
Perrault, Honourable R. J.—Banking, Transport.
Petten, Honourable W. J.—Internal, Restaurant, Standing Rules.
Phillips, Honourable O. H.—Agriculture, Internal, National Finance, Social Affairs.
Pitfield, Honourable P. M.—Legal, National Finance.
Riel, Honourable M. (*Speaker*)—Internal, Library, Restaurant.
Riley, Honourable D.—Agriculture, Transport.
Rizzuto, Honourable P.—Printing, Regulations.
Robichaud, Honourable L.-J.—Legal, Official Languages.
Roblin, Honourable D.—*Ex officio* member of all Select Committees.
Rousseau, Honourable Y. B.—Library, Social Affairs.
Rowe, Honourable F. W.—Library.
Sherwood, Honourable C. B.—Agriculture, Library, Printing.
Sparrow, Honourable H. O.—Agriculture.
Steuart, Honourable D. G.—Aboriginal Issues, Agriculture, National Finance, Transport.
Stewart, Honourable J.—National Finance.
Stollery, Honourable P. A.—Legal, Regulations, Transport, Youth.
Sullivan, Honourable J. A.—Printing.
Thériault, Honourable L. N.—Energy, National Finance, Official Languages.
Thompson, Honourable A.—Printing.
Tremblay, Honourable A.—Legal, Social Affairs, Youth.
van Roggen, Honourable G. C.—Foreign Affairs.
Walker, Honourable D. J.—Banking.
Watt, Honourable C.—Aboriginal Issues.
Wood, Honourable D.—Internal, Official Languages, Printing, Social Affairs.
Yuzyk, Honourable P.—Library, National Defence, Youth.

SENATORS WHO RESIGNED OR RETIRED

The Honourable Senator

Jean Marchand, P.C.

(Resigned December 15, 1983)

Directors of Principal Branches

Gary W. O'Brien, M.A.	Director of Committees
Monique Grenier Tomka	Director of Journals
George R. Baker	Editor of Debates
J. Walter Dean	Director of Administration and Personnel

Library of Parliament

Erik J. Spicer, C.D., B.A., B.L.S., M.A.L.S.	Parliamentary Librarian
Richard Paré, B.A., B.L.S.	Associate Parliamentary Librarian



INDEX

FRANÇAIS

INDEX
DU
CENT VINGT-SEPTIÈME VOLUME
2^e SESSION, 32^e PARLEMENT, 1983-1984

ABRÉVIATIONS

1^{re}—Signifie première lecture.

2^e —Signifie deuxième lecture.

3^e —Signifie troisième lecture.

A

Accès aux documents du Comité spécial sur les Règlements de la défense du Canada. Loi sur l':

Projet de loi C-252—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 678-79. 2^e et 3^e, 681-82. Sanction royale 695. Chapitre 36.

Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières situées au large des côtes et sur le partage des recettes et apportant des modifications corrélatives ou connexes. Loi concernant l':

Projet de loi C-43—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 678. 2^e et 3^e, 680-81. Sanction royale, 694. Chapitre 29.

Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis. Loi modifiant la Loi de 1977 sur les:

Projet de loi C-12—1^{re}, 344. 2^e, différée, 356, 371. Débat sur 2^e et débat ajourné, 380-81; différé, 390-91. Débat sur 2^e et débat ajourné, 402; différé, 420. Débat sur 2^e et débat ajourné, 431. Débat, 439. Motion en amendement que le projet de loi *ne soit pas lu pour la deuxième fois maintenant, mais qu'il soit lu la deuxième fois dans six mois de ce jour*, débat et motion rejetée (*Pour et Contre*), 439-40. Débat sur 2^e et adoption à la majorité, 440; déferé aux Finances nationales, 440. Rapport sans amendement, 490. Débat sur motion tendant à 3^e, 501. Motion d'amendement que le projet de loi ne soit pas lu la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié. Débat et motion d'amendement rejetée (*Pour et Contre*), 501-02. 3^e, à la majorité, 502. Sanction royale, 522. Chapitre 13.

Accords et échange de Notes:

(*Voir*: Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau)

Adresse:

À—

Gouverneur général du Canada. Son Excellence le—
En réponse au Discours du Trône à l'ouverture du Parlement, 348.
(*Voir aussi:* Discours du Trône)

Administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence. Loi modifiant la Loi sur l':

Projet de loi C-24—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 678. Débat sur 2^e et adoption à la majorité, 681; 3^e, à la majorité, 681. Sanction royale, 694. Chapitre 31.

Affectation de crédits. Loi portant:

No 4—1983-84—Projet de loi C-27—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 260. 2^e et 3^e, à la majorité, 271. Sanction royale, 281. Chapitre 3.

No 1—1984-85—Projet de loi C-28—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 261. 2^e et 3^e, à la majorité, 271. Sanction royale, 281. Chapitre 4.

No 2—1984-85—Projet de loi C-45—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 490. Débat sur 2^e et débat ajourné, 492. 2^e, 502-03. 3^e, à la majorité, 513. Sanction royale, 523. Chapitre 16.

Ajournements du Sénat:

Motion à l'effet que, pour la durée de la présente session et conformément à l'article 76(3) du Règlement, les comités particuliers puissent se réunir pendant un ajournement de plus d'une semaine, débat et adoption, 40-41.

Motion autorisant les comités du Sénat à publier et à distribuer les rapports dès qu'il sont disponibles au cas où le Sénat ajournerait pour plus d'une semaine et en cas de prorogation ou de dissolution du Parlement et durant toute période d'intersession, débat et adoption, 649-50.

À demain, mardi à onze heures, 594.

À demain, mercredi à seize heures, 262.

À demain, jeudi à douze heures trente, 277-78.

À demain, jeudi à onze heures, 660.

À demain, vendredi à dix heures, 675.

À jeudi prochain à onze heures, 59.

À jeudi prochain à quatorze heures, 74, 146, 161, 179, 203, 215, 234.

À loisir pour se rassembler de nouveau au son du timbre, 41, 44, 45, 66, 197, 276, 277, 280, 320, 361, 520, 557, 665-66, 688, 690, 692.

À lundi à vingt heures, 20-21, 461, 562.

À mardi prochain à quatorze heures, 141, 153, 169, 208, 227, 345, 513.

À mercredi prochain à quatorze heures, 550.

Autre qu'à quatorze heures, 245, 281, 314, 429, 480.

Prolongé, 42, 66, 192-93, 356, 390, 692.

Anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils et apportant des modifications connexes à d'autres lois. Loi modifiant la Loi sur les allocations aux:

Projet de loi C-39—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 526. Débat sur 2^e et débat ajourné, 528-29. 2^e, 541. 3^e, 550. Sanction royale, 558. Chapitre 19.

Antidumping et aux droits compensateurs, modifiant la Loi sur la monnaie et les changes, le Tarif des douanes ainsi que la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et abrogeant la Loi antidumping. Loi portant assujettissement aux droits:

Projet de loi C-8—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 646. 2^e et déferé aux Banques et commerce, 653-54. Rapport sans amendement, 663. 3^e, 663. Sanction royale, 666. Chapitre 25.

Appendices aux Journaux du Sénat:

Gouverneur général du Canada. Installation—

Allocution du Premier ministre du Canada et réponse de son Excellence, 411-17.

Rapports de comités—

Affaires sociales, sciences et technologie—

Projet de loi C-3, *Loi canadienne sur la santé*, 339-41.

Énergie et ressources naturelles—

Premier rapport, 576-89.

Finances nationales—

Budgets des dépenses—

Supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, 251-58.

Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, 468-76.

Supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, 488.

Règlements et autres textes réglementaires.

Deuxième, 182-87.

Quatrième, 377-78.

Cinquième, 408-10.

Sixième, 569-71.

Septième, 572-73.

Huitième, 574-75.

Transports et Communications—

Deuxième, 612-44.

(*Voir aussi: Comités*)

Archipel de Mingan. Loi portant création du parc national de l':

Projet de loi C-53—1^{re}, 2^e et 3^e, 688-89. Sanction royale, 694. Chapitre 34.

Assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence. Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d':

Motion autorisant le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie à étudier la teneur de ce projet de loi avant qu'il ne soit soumis au Sénat. Débat et débat ajourné, 231.

Assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services—fin

Différé à *plus tard ce jour*, 234-35. Débat, 239. Motion en amendement que l'on modifie la motion en retranchant le deuxième paragraphe. Débat et adoption, 239. Motion principale adoptée, telle que modifiée, 239.

Rapport sur la teneur de ce projet de loi, *dépôt*, 332.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, aux pages 339-41*)

Projet de loi C-3—1^{re}, 324. Débat sur motion tendant à 2^e, 324. Débat sur 2^e, 332. Motion à l'effet que *l'examen de ce projet de loi soit remis au 1^{er} juin 1984 pour permettre au ministre fédéral de la Santé de rencontrer ensemble ses homologues provinciaux et territoriaux*. Débat et motion rejetée (*Pour et Contre*), 332-33. Débat sur motion tendant à 2^e et débat ajourné, 333. 2^e et déféré aux Affaires sociales, sciences et technologie, 345. Rapport sans amendement et motion tendant à 3^e *plus tard ce jour*, 353. Débat sur 3^e et motion en amendement que le projet de loi ne soit pas lu pour la 3^e fois maintenant, mais qu'il soit modifié, 354. Débat sur motion d'amendement et motion rejetée (*Pour et Contre*), 354-55. 3^e, 355. Sanction royale, 362. Chapitre 6.

Attention du Sénat attirée sur:

(*Voir: Interpellations*)

Autochtones du Canada:

Motion à l'effet qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et les questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations, débat et débat ajourné, 320; différé, 326, 334, 346, 357, 372, 382, 392, 404, 422, 433-34, 443-44; débat et débat ajourné, 454; différé, 462, 482, 493, 503, 515; débat et débat ajourné, 530; différé, 542; débat et débat ajourné, 551-52; débat et adoption, à *la majorité*, 562-63.

(*Voir aussi: Comités. Questions touchant les Autochtones (Spécial)*)

B**Banques. Loi modifiant la Loi sur les:**

Projet de loi C-30—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 678. Débat sur 2^e et adoption à *la majorité*, 681; 3^e, 681. Sanction royale, 694. Chapitre 30.

Budget des dépenses:

(*Voir: Comités—Finances nationales*)

(*Voir aussi: Rapports, décrets et autres documents*)

C**Canada-Bangladesh en matière d'impôt sur le revenu. Loi de 1984 sur la Convention:**

(*Voir: Impôt sur le revenu. Loi de mise en oeuvre des Conventions conclues entre le Canada, etc.*)

Canada-Cameroun en matière d'impôt sur le revenu. Loi de 1984 sur la Convention:

(Voir: *Impôt sur le revenu. Loi de mise en oeuvre des Conventions conclues entre le Canada, etc.*)

Canada-Côte d'Ivoire en matière d'impôt sur le revenu. Loi de 1984 sur la Convention:

(Voir: *Impôt sur le revenu. Loi de mise en oeuvre des Conventions conclues entre le Canada, etc.*)

Canada-Égypte en matière d'impôt sur le revenu. Loi de 1984 sur la Convention:

(Voir: *Impôt sur le revenu. Loi de mise en oeuvre des Conventions conclues entre le Canada, etc.*)

Canada-Kenya en matière d'impôt sur le revenu. Loi de 1984 sur l'Accord:

(Voir: *Impôt sur le revenu. Loi de mise en oeuvre des Conventions conclues entre le Canada, etc.*)

Canada-Sri Lanka en matière d'impôt sur le revenu. Loi de 1984 sur la Convention:

(Voir: *Impôt sur le revenu. Loi de mise en oeuvre des Conventions conclues entre le Canada, etc.*)

Canada-Suède en matière d'impôt sur le revenu. Loi de 1984 sur la Convention:

(Voir: *Impôt sur le revenu. Loi de mise en oeuvre des Conventions conclues entre le Canada, etc.*)

Canada-Tunisie en matière d'impôt sur le revenu. Loi de 1984 sur la Convention:

(Voir: *Impôt sur le revenu. Loi de mise en oeuvre des Conventions conclues entre le Canada, etc.*)

Chambre des communes:

Membres—

Présence dans la Chambre du Sénat—

Parlement—

Ouverture, 2-17.

Sanction royale des projets de loi, 66, 197, 280-81, 321, 361-62, 520-23, 558, 665-66, 693-95.

Président—

L'honorable Lloyd Francis—

Informe Son Excellence le Gouverneur général de son élection, 44-45.

Projets de loi—

Modifiés par le Sénat—*Aucun.*

Non-adoption par le Sénat—

Projet de loi C-47, *Loi modifiant la Loi sur les Indiens.*

Séance suspendue, 277.

Chemins de fer. Loi concernant les:

Projet de loi S-1—*Pro forma*, présentation et 1^{re}, 17.

Chine. République populaire de:

Motion à l'effet que l'allocution du Premier ministre du Conseil d'État de la Chine, de même que les autres discours soient imprimés en appendice aux *Débats du Sénat*, 58.

Chouinard. L'honorable Julien, Juge puîné de la Cour suprême du Canada:

Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général—
Sanction royale des projets de loi, 66-67, 197.

Code canadien du travail et la Loi sur l'administration financière. Loi modifiant le:

Projet de loi C-34—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 666-67. Débat sur 2^e et débat ajourné à *plus tard ce jour*, 667. 2^e, 668. 3^e, 680. Sanction royale, 695. Chapitre 39.

Comités mixtes:

Permanents—

Bibliothèque du Parlement
Impressions du Parlement
Politique et programmes de langues officielles
Règlements et autres textes réglementaires
Restaurant du Parlement

Spéciaux—

Réforme du Sénat

Comités particuliers:

Motion à l'effet que pour la durée de la présente session, conformément à l'article 76(3) du Règlement, les comités particuliers puissent se réunir pendant un ajournement du Sénat de plus d'une semaine, débat et adoption, 40-41.

Comités permanents du Sénat:

Affaires étrangères
Affaires juridiques et constitutionnelles
Affaires sociales, sciences et technologie
Agriculture, pêches et forêts
Banques et commerce
Énergie et ressources naturelles
Finances nationales
Régie intérieure, budgets et administration
Règlement et procédure
Transports et communications

Comités spéciaux du Sénat:

Défense nationale
Jeunesse
Questions touchant les autochtones

Comités:**Affaires étrangères: (Permanent)—**

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce Comité, 30.

Modifications de la composition de ce Comité—675.

Motion autorisant ce Comité à publier et à distribuer ses rapports durant les ajournements, 649-50.

Motion autorisant ce Comité à faire étude et rapport sur les relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et d'Afrique du Nord, 63-64.

Motion autorisant ce Comité à voyager où que ce soit au Canada aux fins de cette étude. Débat et adoption, 650.

Rapports, *dépôt*, approuvant les budgets de ce Comité. (*Voir*: Comités—Régie intérieure, budgets et administration)

Rapport—

Premier—Conformément à l'article 84 du Règlement, *dépôt*, 152-53.

Affaires juridiques et constitutionnelles: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce Comité, 30.

Modifications de la composition de ce Comité—76, 268, 386, 395-96, 509, 524.

Motion à l'effet que le document intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non-controversables» soit déferé au Comité, 262. Rapport sur le document susmentionné, avec amendements, 527-28. Motion tendant à étude, 528; étude différée, 542. Débat et adoption du rapport, 552.

Motion autorisant ce Comité à étudier la teneur du Projet de loi C-13 (*Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*), avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat, débat et adoption, 361.

Motion autorisant ce Comité à siéger pendant la séance du Sénat nonobstant l'article 76(4) du Règlement, adoption, 370.

Motion autorisant ce Comité à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, 539.

Rapports—

Premier—Conformément à l'article 84 du Règlement, *dépôt*, 160-61.

Deuxième—Projet de loi S-2, sans amendement, 289.

Troisième—Projet de loi S-3, sans amendement, 289.

Quatrième—Projet de loi S-4, sans amendement, 289.

Cinquième—Projet de loi S-5, sans amendement, 290.

Sixième—Projet de loi S-6, sans amendement, 290.

Septième—Projet de loi S-7, sans amendement, 290.

Huitième—Projet de loi S-8, sans amendement, 290-91.

Neuvième—Projet de loi S-9, sans amendement, 291.

Dixième—Projet de loi S-15, sans amendement, 512.

Onzième—Projet de loi C-241, sans amendement 512-13.

Comités:—suite**Affaires juridiques et constitutionnelles: (Permanent)—fin****Rapports—suite**

Douzième—Document intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada», 527-28.

Treizième—Projet de loi C-46, sans amendement, 545.

Quatorzième—Projet de loi S-16, sans amendement, 594.

Quinzième—Projet de loi C-9, sans amendement, 647.

Rapports, approuvant les budgets de ce Comité. *Dépôt*.

(Voir: Comités—Régie intérieure, budgets et administration)

Affaires sociales, sciences et technologie: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce Comité, 30.

Modifications de la composition de ce Comité—309, 322, 330, 363.

Motion à l'effet que ce Comité, autorisé par le Sénat à étudier les dépenses relatives aux Anciens combattants, soit autorisé à voyager au Canada aux fins de son enquête; à engager le personnel nécessaire et à faire rapport au plus tard le 1^{er} novembre 1984; débat et débat ajourné, 467; débat et adoption, 481.

Motion autorisant ce Comité à étudier la teneur du Projet de loi C-3 (*Loi canadienne sur la santé*) avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat; débat et débat ajourné, 231; différé à *plus tard ce jour*, 234-35; débat, 239; motion en amendement, 239. Débat et motion adoptée telle que modifiée, 239.

Motion autorisant ce Comité à étudier les dépenses relatives aux Affaires des anciens combattants (Budget des dépenses 1984-1985). Débat et débat ajourné, 286, 292. Débat et adoption, 304.

Motion autorisant ce Comité à étudier les répercussions du virage technologique sur la société canadienne, débat et adoption, 508.

Motion autorisant ce Comité à examiner tous les aspects d'une politique générale sur la santé au Canada, débat et adoption, 456-57.

Motion autorisant ce Comité à siéger pendant la séance du Sénat nonobstant l'article 76(4) du Règlement, 513.

Motion autorisant ce Comité à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, 652.

Rapports—

Premier—Conformément à l'article 84 du Règlement, *dépôt*, 153.

Deuxième—Teneur du Projet de loi C-3, *dépôt*, 332.

Troisième—Projet de loi C-3, sans amendement, 353.

Quatrième—Projet de loi C-37, sans amendement, 647.

Cinquième—Projet de loi C-40, sans amendement, 648.

Sixième—Dépenses spéciales relatives à son enquête sur la *Loi canadienne sur la santé*, 648.

Agriculture, pêches et forêts: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce Comité, 31.

Modifications de la composition de ce Comité—338, 376.

Motion autorisant ce Comité à publier et à distribuer ses rapports durant les ajournements. Débat et adoption, 649-50.

Motion autorisant ce Comité à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, de la pêche, des forêts et autres secteurs connexes, débat, 149; motion en amendement que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais que sa teneur soit déferée au Comité permanent du Règlement et de la procédure pour étude et rapport.

Comités:—suite**Agriculture, pêches et forêts: (Permanent)—fin**

Débat et adoption, 149. Débat sur la motion principale différé, 149; 156; 163; 171; 181; 196; 205; 211; 219; 231; 239; 249; 267; 286; 296-97; 308; 319; 330; 337; 349-50; 360; 375; 385; 395; 407; 425; 436; 446; 456; 467; 487; 498; 508; 520; 535; 548; 557; 568; 601; 611; 660; 674; 687-88.

Motion autorisant le Comité à étudier la teneur de la question de la conservation du sol et de l'eau au Canada, 148-49.

Motion autorisant ce Comité à étudier les effets de la restructuration de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique; débat et débat ajourné, 212; différé, 217; 229; 237; 247; 265; 274; 284; 294; 306-07; 317; 328; 336; 348; 359; 374; 384; 394; 406; 424; 436; 445; 455; 466; 486; 497; 507; 519; 534; 547; 556; 567; 600; 610; 659; 673; débat, motion retirée, ordre révoqué, 682.

Motion autorisant le Comité à étudier les effets de la prospection pétrolière sur l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique, 212.

Rapport—

Premier—Conformément à l'article 84 du Règlement, *dépôt*, 161.

Autochtones. Questions touchant les: (Spécial)—

Motion instituant un comité spécial pour étudier les problèmes et questions touchant les Autochtones, 320. Débat et débat ajourné, 320; débat, 326, 334, 346, 357, 372, 382, 392, 404, 422, 433-34; débat et débat ajourné, 443-44; débat, 462, 482, 493, 503, 515; débat et débat ajourné, 530; débat 542; débat et débat ajourné, 551-52; débat et adoption, *à la majorité*, 562-63.

Motion tendant à suspendre l'application de l'article 66(l)b) du Règlement à l'égard de la nomination des sénateurs qui feront partie de ce Comité, et liste des sénateurs qui en feront partie. Débat et adoption, 674-75.

Banques et commerce: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce Comité, 30.

Modifications de la composition de ce Comité—42, 60, 498.

Motion autorisant ce Comité à étudier la teneur du Projet de loi C-2 (*Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*), avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat. Débat et adoption, 32.

Motion à l'effet que le Comité soit réputé avoir été autorisé à engager personnel nécessaire pour toute étude entreprise au sujet du Projet de loi C-2 susmentionné, débat et adoption, 232.

Motion autorisant ce Comité à siéger pendant la séance du Sénat nonobstant l'article 76(4) du Règlement, 37, 370, 479, 500.

Motion autorisant ce Comité à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, 541.

Rapports—

Premier—Teneur du Projet de loi C-2, *dépôt*, 40.

Deuxième—Projet de loi C-2, sans amendement, 62-63.

Troisième—Conformément à l'article 84 du Règlement, *dépôt*, 141.

Quatrième—Projet de loi S-10, sans amendement, 270.

Cinquième—Projet de loi S-11, avec un amendement, 430.

Sixième—Projet de loi S-14, sans amendement, 490.

Comités:—suite**Banques et commerce: (Permanent)—fin****Rapports—fin**

Septième—Projet de loi S-16, sans amendement, 527.

Rapports, *dépôt*, approuvant les budgets de ce Comité.

(Voir: Comités—Régie intérieure, budgets et administration)

Bibliothèque du Parlement: (Mixte permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce Comité, 29.

Message à la Chambre des communes portant la liste des noms des honorables sénateurs désignés pour faire partie de ce Comité, 31.

Message de la Chambre des communes portant la liste des membres de cette Chambre désignés pour faire partie de ce Comité, 71.

Message de la Chambre des communes concernant la substitution des membres de ce Comité, 166, 174, 214, 242.

Défense nationale: (Spécial)—

Motion à l'effet que ce Comité soit institué pour entendre des témoignages concernant la défense nationale et pour étudier toute question s'y rattachant. Débat et adoption, 59.

Liste des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce Comité, 63.

Modifications de la composition de ce Comité—157, 212, 232, 321.

Motion à l'effet que le quorum de ce Comité soit de quatre membres, 65.

Motion autorisant ce Comité à publier et à distribuer son rapport durant les ajournements. Débat et adoption, 649-50.

Motion autorisant ce Comité à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, 250.

Motion autorisant ce Comité à siéger durant la séance du Sénat nonobstant l'article 76(4) du Règlement, 353.

Énergie et ressources naturelles: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce Comité, 31.

Modifications de la composition de ce Comité—487.

Motion autorisant ce Comité à étudier les recommandations du cinquième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord (Sur la même longueur d'onde: Le transport du pétrole et du gaz naturel au nord du 60^e parrallèle), 143-44. Motion autorisant le Comité à examiner tous les aspects du Programme énergétique national. Débat et adoption, 192. Motion autorisant ce Comité à siéger pendant la séance du Sénat nonobstant l'article 76(4) du Règlement, 345.

Motion autorisant ce Comité à siéger à 16 heures le mercredi même si le Sénat siège à ce moment-là, débat et adoption, 361.

Rapport—

Premier—Concernant le cinquième rapport sur le pipe-line du Nord, *dépôt*, et motion tendant à étude *plus tard ce jour*, 562. Débat et débat ajourné, 563; différé, 595, 606, 654, 669, 682-83; débat terminé, 690.

(Imprimé en appendice à ces Journaux, aux pages 576-89)

Finances nationales: (Permanent)

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie du Comité, 30.

Comités:—suite**Finances nationales: (Permanent)—fin**

Modifications de la composition du Comité—76, 386, 498, 509.

Motion autorisant le Comité à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses principal—1984-85, 191.

Motion autorisant le Comité à engager le personnel nécessaire, 202.

Motion autorisant le Comité à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C)—1983-84 et à engager le personnel nécessaire, 203.

Motion autorisant le Comité à siéger pendant la séance du Sénat, nonobstant l'article 76(4) du Règlement. Débat et adoption, 215.

Motion autorisant le Comité à continuer son étude du rôle du gouvernement fédéral comme moteur du développement économique par le biais de l'évolution technologique. Débat et adoption, 221.

Motion autorisant le Comité à étudier la teneur du Projet de loi C-21 (*Loi portant pouvoir d'emprunt*), avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat, et à engager le personnel nécessaire. Débat et adoption, 240.

Motion autorisant le Comité à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (A)—1984-85, à l'exception du Programme des langues officielles. Débat et adoption, 400.

Motion autorisant le Comité à publier et à distribuer ses rapports durant les ajournements. Débat et adoption, 649.

Rapports—

Premier—Conformément à l'article 84 du Règlement, *dépôt*, 140-41.

Deuxième—Budget supplémentaire (C)—1983-84. Présentation et motion tendant à étude, 243. Débat terminé, 263.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, aux pages 251-58*)

Troisième—Projet de loi C-21 (*Loi de 1984-85 sur le pouvoir d'emprunt*), sans amendement, 312.

Quatrième—Budget des dépenses principal—1984-85. Présentation et motion tendant à étude, 460. Débat terminé, 481.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, aux pages 468-76*)

Cinquième—Budget supplémentaire (A)—1984-85. Présentation et motion tendant à étude, 479. Débat terminé, 492.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, à la page 488*)

Sixième—Projet de loi C-21 (*Loi portant pouvoir d'emprunt*), sans amendement, 490.

Rapports approuvant les budgets du Comité, *dépôt*.

(*Voir: Comités—Régie intérieure, budgets et administration*)

Impressions du Parlement: (Mixte permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce Comité, 29; message à la Chambre des communes, 31.

Message de la Chambre des communes portant la liste des membres de cette Chambre désignés pour faire partie de ce Comité, 71-72.

Jeunesse: (Spécial)—

Motion à l'effet qu'un Comité soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens. Débat et débat ajourné, 192; différé, 203, 209-10, 217, 229, 237, 247-48, 265-66, 274, 284. Débat, 294-95; motion d'amendement tendant à remplacer les mots «Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour» par les mots «Que le Comité

Comités:—suite**Jeunesse: (Spécial)—fin**

sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à», 295; débat sur motion d'amendement et débat ajourné, 295, 304-05, 315; débat et motion d'amendement rejetée, à la majorité, 325-26. Motion principale adoptée, 326.

Motion autorisant le Comité à siéger pendant la séance du Sénat, 479-80, 604.

Premier rapport—Quorum du Comité. Présentation, débat et adoption, 449.

Rapports approuvant les budgets du Comité.

(Voir: Comités—Régie intérieure, budgets et administration)

Langues officielles. Politique et programmes de: (Mixte permanent)—

Message de la Chambre des communes priant le Sénat de se joindre à elle pour instituer un comité mixte spécial pour étudier les rapports du Commissaire aux langues officielles, 26-27.

Motion à l'effet que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former ce comité. Débat, adoption et message à la Chambre des communes, 36-37.

Message de la Chambre des communes priant le Sénat de se joindre à elle pour instituer un comité mixte permanent, et de choisir certains de ses membres pour le représenter, 260. Étude différée, 272. Ordre du jour tendant à étude révoqué, 292.

Message de la Chambre des communes portant liste de ses membres désignés pour faire partie du Comité et informant le Sénat que tous les rapports du Commissaire aux langues officielles ainsi que les témoignages recueillis par le Comité mixte spécial sur les langues officielles au cours du présent Parlement soient réputés avoir été déferés à ce Comité, 366.

Liste des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie du Comité. Présentation, adoption et message à la Chambre des communes, 369-70.

Motion à l'effet que tous les rapports du Commissaire aux langues officielles ainsi que les témoignages recueillis par le Comité mixte spécial sur les langues officielles au cours du présent Parlement soient réputés avoir été déferés à ce Comité. Débat, adoption et message à la Chambre des communes, 380.

Modifications de la composition du Comité—

Chambre des communes, 388.

Sénat, 386.

Message de la Chambre des communes concernant quorum du Comité et motion tendant à étude *plus tard ce jour*, 398. Motion à l'effet que le Sénat se joigne à la Chambre des communes. Débat, adoption et message à la Chambre des communes, 401.

Message de la Chambre des communes informant le Sénat que le crédit 10a (Secrétariat d'État)—1984-85, a été déferé au Comité, 398.

Motion autorisant le Comité à étudier les dépenses du Programme des langues officielles prévues dans le Budget supplémentaire (A)—1984-85 et message à la Chambre des communes, 400-01.

Motion autorisant le Comité à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat et message à la Chambre des communes, 401.

Premier rapport, recommandant que le Comité soit autorisé à engager le personnel nécessaire. Présentation, débat et adoption, 429.

Rapport approuvant le budget du Comité. *Dépôt*.

(Voir: Comités—Régie intérieure, budgets et administration)

Comités:—suite**Réforme du Sénat: (Mixte spécial)—**

Motion tendant à instituer un comité mixte spécial pour étudier les moyens de réformer le Sénat, etc. et priant la Chambre des communes de s'unir au Sénat pour former ce comité. Débat et adoption, à la majorité, 21-22.

Message de la Chambre des communes informant le Sénat qu'elle s'unit au Sénat pour instituer ce comité et portant liste de ses membres désignés pour en faire partie, 25-26.

Rapport, *dépôt*, 74. Débat sur étude du rapport et débat ajourné, 74; différé, 143; débat et débat ajourné, 147; différé et *inscrit au nom de l'hon. sén. Le Moyne*, 155; débat et débat ajourné, 162; différé, 170; débat et débat ajourné, 180; différé, 195; débat et débat ajourné, 204, 209; différé, 217, 229; débat et débat ajourné, 236-37; différé, 246, 263, 272, 282, 292, 305, 316; débat et débat ajourné, 326-27; différé, 333, 346, 357, 372; débat et débat ajourné, 382; différé, 391, 403, 421, 442; débat et débat ajourné, 452; différé, 462, 481-82, 493, 503, 515; débat et débat ajourné, 529-30; différé, 542, 551, 563, 596, 606, 655; débat et débat ajourné, 667; différé, 682.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, aux pages 77-137*)

Rapport approuvant le budget du Comité, *dépôt*.

(*Voir: Comités—Régie intérieure, budgets et administration*)

Régie intérieure, budgets et administration: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie du Comité, 29.

Motion visant à déférer les comptes du Greffier pour l'année financière 1983-84 au Comité, 478.

Rapports—Approuvant les budgets de certains comités—

Premier—Réforme du Sénat, 36.

Deuxième—Agriculture, pêches et forêts (Conservation du sol et de l'eau au Canada), 167-68.

Troisième—Énergie et ressources naturelles (5^e rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord), 168.

Quatrième—Défense nationale, 168-69.

Cinquième—Affaires étrangères (Relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord), 169.

Sixième—Finances nationales (Budget supplémentaire (C)—1983-84), 208.

Septième—Règlements et autres textes réglementaires (Étude et vérification des textes réglementaires), 224-25.

Huitième—Finances nationales (Budget principal des dépenses —1984-85; étude du rôle du gouvernement fédéral comme moteur du développement économique par le biais de l'évolution technologique; budget supplémentaire (C)—1983-84), 225.

Neuvième—Transports et communications (VIA Rail Canada Inc.), 225-26.

Dixième—Énergie et ressources naturelles (Programme énergétique national), 226.

Onzième—Agriculture, pêches et forêts (Conservation du sol et de l'eau au Canada), 226.

Douzième—Banques et commerce (Projet de loi C-2 — *Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*), 243.

Treizième—Affaires sociales, sciences et technologie (Teneur du projet de loi C-3: *Loi canadienne sur la santé*), 243-44.

Comités:—suite

Régie intérieure, budgets et administration: (Permanent)—*fin*

Rapports—Approuvant les budgets de certains comités—*fin*

Quatorzième—Agriculture, pêches et forêts (Conservation du sol et de l'eau au Canada), 244.

Quinzième—Énergie et ressources naturelles (Programme énergétique national), 244-45

Seizième—Transports et communications (VIA Rail Canada Inc.), 245.

Dix-septième—Défense nationale, 313.

Dix-huitième—Affaires étrangères (Relations du Canada avec les pays du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord), 313.

Dix-neuvième—Règlements et autres textes réglementaires (Étude et vérification des textes réglementaires), 313-14.

Vingtième—Jeunesse (Problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens), 460-61.

Vingt et unième—Jeunesse (Problèmes et questions auxquels font face les jeunes Canadiens), 512.

Vingt-deuxième—Affaires sociales, sciences et technologie (Santé au Canada), 540.

Vingt-troisième—Banques et commerce (Projet de loi S-14: *Convention conclue entre le Canada et les États-Unis en matière d'impôt sur le revenu et sur la fortune*), 540.

Vingt-quatrième—Affaires sociales, sciences et technologie (Répercussion du virage technologique sur la société canadienne), 648-49.

Vingt-cinquième—Politique et programmes de langues officielles, 649.

Révisions de traitements autorisés pour certains postes du Sénat, 242-43.

Règlement et procédure: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce Comité, 29.

Modifications de la composition de ce Comité—181, 198.

Motion visant à déférer au Comité la teneur de la motion autorisant le Comité de l'agriculture, des pêches et des forêts à entendre les témoignages de représentants de ces industries. Débat et adoption, 149.

Rapport—

Premier—Concernant la teneur de la motion autorisant le Comité de l'agriculture, des pêches et des forêts à entendre les témoignages de représentants des industries de l'agriculture, des pêches et des forêts. Présentation et motion tendant à étude, 388-90. Étude différée, 402, 421, 432, 442. Motion tendant à adoption du rapport. Débat et débat ajourné, 452; différé, 461, 481, 492, 503, 514, 529, 543, 552, 563-64, 596, 607, 655-56, 669-70, 683.

Règlements et autres textes réglementaires: (Mixte permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie du Comité, 29; message à la Chambre des communes, 31.

Message de la Chambre des communes portant la liste de ses membres désignés pour faire partie du Comité, 72.

Modifications de la composition du Comité et message à la Chambre des communes, 76.

Motion autorisant le Comité à étudier la teneur des articles des projets de loi concernant la *Charte canadienne des droits et libertés*. Débat et débat ajourné, 219-20; différé, 227; 235; 246; 264; 272-73; 282; 293; 305; 316; 327; 334; 346-47; 358; 372-73; 383; 392-93;

Comités:—suite**Règlements et autres textes réglementaires: (Mixte permanent)—fin**

404-05; 423; 434; 444; 454; 465; 485; 496; 506; 518; 533; 546; 555; 566; 599; 609; 658; 672; 686.

Motion autorisant le Comité à étudier la teneur des articles des projets de loi concernant la directive du Cabinet en matière de réglementation des pouvoirs réglementaires. Débat et débat ajourné, 220-21; différé, 228-29; 235-36; 246-47; 264-65; 273-74; 283-84; 293-94; 305-06; 316-17; 327-28; 334-35; 347-48; 358-59; 373-74; 383-84; 393-94; 405-06; 423-24; 434-35; 444-45; 454-55; 465-66; 485-86; 496-97; 506-07; 518-19; 533-34; 546-47; 555-56; 566-67; 599-600; 609-10; 658-59; 672-73; 686-87.

Rapports—

Premier—Critères d'examen et d'évaluation des textes réglementaires, 176-78. Motion tendant à étude, 178; débat et adoption, 195.

Deuxième—Correspondance concernant la demande du Comité d'être désigné aux termes de l'article 75 de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Présentation et motion tendant à étude, 178. Motion tendant à l'adoption du rapport. Débat et débat ajourné, 195-96; différé, 203-04, 210; 217-18; 229-30; 237; 248; 266; 274; 284; 295; 307; 318; 328; 336; 348; 359; 374; 394; 406; 424; 436; 446; 455-56; 466; 486; 497; 508; 519; 534; 547-48; 556; 567-68; 600; 611; 659-60; 674; 687. (*Imprimé en appendice à ces Journaux, aux pages 182-87*)

Troisième—*dépôt*, 344.

Quatrième—Concernant le Règlement sur les fruits, les légumes et le miel. Présentation et motion tendant à étude, 369. Étude différée, 402. Débat et débat ajourné, 420-21; différé, 431; 441; 451; 462; 482; 493; 504; 515; 530; 543; 553; 564; 597; 607; 656; 670; 684. (*Imprimé en appendice à ces Journaux, aux pages 377-78*)

Cinquième—Concernant le décret de 1983 sur le bois du Québec. Présentation et motion tendant à étude, 400. Débat sur motion tendant à l'adoption du rapport. Débat et débat ajourné, 450; différé, 461; 481; 492; 503; 514; 529; 542-43; 552; 563; 596; 606; 655; 669; 683. (*Imprimé en appendice aux Journaux, aux pages 408-11*)

Sixième—Concernant les modalités de prescription de certains droits. Présentation et motion tendant à étude, 561. Étude différée, 595, 606, 655, 669, 683. (*Imprimé en appendice «A» aux Journaux, aux pages 569-71*)

Septième—Concernant l'adoption des règlements rétroactifs. Présentation et motion tendant à étude, 561. Étude différée, 596, 606, 655, 669, 683. (*Imprimé en appendice «B» aux Journaux, aux pages 572-73*)

Huitième—Concernant les décrets de remises. Présentation et motion tendant à étude, 561-62. Étude différée, 596, 606, 655, 669, 683. (*Imprimé en appendice «C» aux Journaux aux pages 574-75*)

Rapport, *dépôt*, approuvant le budget de ce Comité. (*Voir: Régie intérieure, budgets et administration*)

Restaurant: (Mixte permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie du Comité, 29; message à la Chambre des communes, 31.

Message de la Chambre des communes portant la liste de ses membres désignés pour faire partie du Comité, 72.

Comités:—suite**Restaurant: (Mixte permanent)—fin****Modifications de la composition du Comité—**

Chambre des communes, 72-73, 160, 366.

Sélection: (Permanent)—

Formation du Comité conformément à l'article 66 du Règlement, 18.

Modifications de la composition du Comité, 376.

Rapports—

Premier—Nomination de l'hon. sén. Molgat comme président *pro tempore*. Présentation et motion tendant à étude *plus tard ce jour*, 28; débat et adoption du rapport, 31.

Deuxième—Liste des sénateurs désignés pour faire partie des divers comités particuliers du Sénat. Présentation et motion tendant à étude *plus tard ce jour*, 29-31; débat et adoption du rapport, 31.

Troisième—Liste des sénateurs désignés pour faire partie du Comité spécial du Sénat sur la défense nationale. Présentation, débat et adoption, 63.

Quatrième—Liste des sénateurs désignés pour faire partie du Comité mixte permanent de la politique et des programmes de langues officielles. Présentation et adoption, 369-70.

Cinquième—Liste des sénateurs désignés pour faire partie du Comité spécial du Sénat sur la jeunesse. Présentation et motion tendant à étude, 390. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et adoption, 402-03.

Transports et communications: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie du Comité, 30.

Modifications de la composition du Comité, 267-68, 309, 363, 498.

Motion autorisant le Comité à faire enquête et rapport sur le service ferroviaire assuré par VIA Rail Canada Inc., 64.

Motion autorisant le Comité à voyager au Canada aux fins de son enquête sur le service ferroviaire assuré par VIA Rail Canada Inc. Motion modifiée pour inclure Washington (D.C.), Beech Grove (Indiana) et Chicago (Illinois); débat et adoption, 205-06.

Motion autorisant le Comité à voyager aux États-Unis aux fins de son enquête sur le service ferroviaire assuré par VIA Rail Canada Inc.; débat et adoption, 354.

Motion autorisant le Comité à siéger pendant la séance du Sénat, 513.

Rapports—

Premier—Conformément à l'article 84 du Règlement, *dépôt*, 167.

Deuxième—Rapport provisoire—«Le service ferroviaire de transport de voyageurs au Canada—Sommes-nous sur la bonne voie?», *dépôt*, 604. Débat sur étude du rapport et débat ajourné, 604; différé, 654, 668-69, 682; débat terminé, 690. (*Imprimé en appendice à ces Journaux, aux pages 612-644*)

Rapports approuvant les budgets du Comité.

(*Voir: Comités—Régie intérieure, budgets et administration*)

Us et coutumes du Sénat et privilèges du Parlement: (Comité de privilèges)

Motion tendant à la formation du Comité, 18.

Conférences maritimes. Loi modifiant la Loi dérogatoire de 1979 sur les :

Projet de loi S-12—1^{re}, 262. 2^e, différée, 282, 291, 304. Débat sur 2^e et débat ajourné, 315; différé, 325, 333, 345. 2^e et déferé aux Banques et commerce, 356.

Convention conclue entre le Comité d'étude des droits des Autochtones, qui représente les Inuvialuit de la région désignée, au sens de la Convention, et le gouvernement du Canada, et modifiant la Loi sur les parcs nationaux en conséquence. Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide la:

Projet de loi C-49—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 646-47. 2^e et renvoi aux Affaires sociales, sciences et technologie, 653. Rapport sans amendement et 3^e, 663. Sanction royale, 665. Chapitre 24.

Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N. Loi concernant diverses dispositions de la:

Projet de loi C-46—1^{re}, et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 526. Débat sur 2^e et débat ajourné, 528. 2^e et renvoi aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 538. Rapport sans amendement et 3^e, 545-46. Sanction royale, 558. Chapitre 18.

Convention entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord prévoyant la reconnaissance et l'exécution réciproques des jugements en matière civile et commerciale. Loi de mise en oeuvre de la:

Projet de loi C-51—1^{re}, 2^e et 3^e, 689. Sanction royale, 694. Chapitre 32.

Cools. L'honorable Anne Clare:

Certificat de nomination au Sénat, 45. Présentation, serment d'allégeance, déclaration des qualités requises, 53-54.

Cris et les Naskapis du Québec. Loi sur les:

(*Voir*: Convention de la Baie James et du Nord Québécois, etc.)

D**Dickson. L'honorable Robert G.B., Juge en chef de la Cour suprême du Canada:**

Suppléant de son Excellence le Gouverneur général—
Commission lue et inscrite aux Journaux, 520-22.
Sanction royale des projets de loi, 520-23, 557-58, 665-66.

Dickson. L'honorable Robert G.B., Juge puîné de la Cour suprême du Canada:

Suppléant de son Excellence le Gouverneur général—
Sanction royale des projets de loi, 320-21, 361-62.

Discours du Trône:**Ouverture du Parlement—**

Son Excellence le gouverneur général, 2-17.

Motion tendant à étude, 18.

Motion tendant à l'adoption d'une Adresse en réponse au discours. Débat et débat ajourné, 22; différé, 32; débat et débat ajourné, 37; différé, 40, 56, 59, 65; débat et débat ajourné, 75-76, 143; différé, 147; débat et débat ajourné, 156-57, 162, 169-70, 179-80; différé, 194-95, 204, 210, 218, 230, 238, 248, 266; différé et *inscrit au nom de l'hon. sén. Anderson*, 275; différé, 285, 295-96, 307, 318, 329, 336; débat et adoption, à la majorité, 348.

Motion visant à terminer le débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse en réponse au discours le huitième jour où l'ordre aura été débattu, 20.

Motion visant à grossoyer l'Adresse et à la présenter à son Excellence le Gouverneur général, 348-49.

Documents déposés sur le bureau:

(*Voir: Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau*)

Douanes et d'accise à son plateau continental et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélatrice. Loi portant application de la compétence du Canada en matière des:

Projet de loi C-16—1^{re}, 428; débat sur 2^e et débat ajourné, 440-41; différé, 449-50. 2^e et déferé aux Banques et commerce, 461. Rapport sans amendement 527. 3^e, 541. Sanction royale, 558. Chapitre 17.

Douanes. Tarif des:

(*Voir: Tarif des douanes. Loi modifiant le*)

Drapeau national du Canada. Loi établissant les normes de fabrication du:

Projet de loi C-234—1^{re}, 592-93; 2^e différée, 605; 2^e et 3^e, 654. Sanction royale, 666. Chapitre 28.

E**Église Wesleyenne du Canada. Loi permettant la création par fusion de l':**

Pétition, 438. Rapport et lecture 448.

Projet de loi S-15—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 448-49. 2^e et déferé aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 450. Rapport sans amendement et 3^e, 512. Adoption par les Communes sans amendement, 526. Sanction royale, 558. Chapitre 60.

Emprunt. Loi portant pouvoir d':

Projet de loi C-21—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 288. Débat sur 2^e et débat ajourné, 292. 2^e, à la majorité, et déferé aux Finances nationales, 303. Rapport sans amendement, 312. 3^e, à la majorité, 312. Sanction royale, 320-21. Chapitre 5.

Entente de développement économique régional:

Motion à l'effet qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le priant de faire déposer au Sénat copie de toute correspondance, etc., échangée entre le gouvernement du Canada et celui de Terre-Neuve, 211-12.

F**Fonction publique. Loi modifiant la Loi sur la pension de la:**

Projet de loi C-54—1^{re}, 2^e et 3^e, 689-90. Sanction royale, 694. Chapitre 33.

Fondation Asie-Pacifique du Canada. Loi constituant la:

Projet de loi C-42—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 478-79. Débat sur 2^e et débat ajourné, 480. 2^e, 491. 3^e, 501. Sanction royale, 522. Chapitre 12.

Fortier. M. D'Iberville:

Motion à l'effet que cette Chambre approuve sa nomination, au poste de Commissaire des langues officielles pour le Canada. Débat et débat ajourné, 523. Débat et adoption, 529.

G**Gendarmerie royale du Canada. Loi sur la:**

Motion autorisant le Comité des Affaires juridiques et constitutionnelles à étudier la teneur de ce projet de loi avant qu'il ne soit soumis au Sénat. Débat et adoption, 361.

Gigantès. L'honorable Philip Deane:

Certificat de nomination au Sénat, 45. Présentation, serment d'allégeance, déclaration des qualités requises, 48-49.

Gouverneur général du Canada. Son Excellence le:

Installation de la très honorable Jeanne Sauvé, C.P.

Allocution du Premier ministre du Canada et réponse de Son Excellence imprimées en appendice aux *Débats du Sénat* et aux *Procès-Verbaux du Sénat* de ce jour, 400. (Voir: Appendice «B» aux Journaux du mardi 22 mai 1984, aux pages 411-17)

Directeur administratif auprès du Gouverneur général—

Communications concernant—

Parlement—

Ouverture, 2.

Président Chambre des communes. Nomination du nouveau—, 44.

Sanction royale des projets de loi, 64-65, 193-94, 271-72, 280, 312, 355-56, 514, 550-51, 664-65, 691-92.

Ouverture officielle du Parlement par le discours du Trône, 3-17.

Se rend à la Chambre du Sénat pour recevoir le nouveau Président des Communes, 44-45.

Gouverneur général du Canada. Son Excellence le:—fin

Suppléants de Son Excellence le Gouverneur général—

Chouinard. L'honorable Julien, Juge puîné de la Cour suprême du Canada—
Sanction royale des projets de loi, 66-67, 197.

Dickson. L'honorable Robert G.B., Juge puîné de la Cour suprême du Canada—
Sanction royale des projets de loi, 320-21, 361-62.

Dickson. L'honorable Robert G.B., Juge en chef de la Cour suprême du Canada—
Sanction royale des projets de loi, 520-21, 557-58, 665-66.

McIntyre. L'honorable William Rogers, Juge puîné de la Cour suprême du Canada—
Commission lue et inscrite aux Journaux, 693-94.
Sanction royale des projets de loi, 693-95.

Ritchie. L'honorable Roland A., Juge puîné de la Cour suprême du Canada—
Sanction royale des projets de loi, 280-81.

(Voir: Adresse)

(Voir aussi: Discours du Trône)

Grafstein. L'honorable Jerahmiel:

Certificat de nomination au Sénat, 45. Présentation, serment d'allégeance, déclaration des qualités requises, 52-53.

Grain de l'Ouest. Loi de stabilisation concernant le:

Projet de loi C-33—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour* 667. 2^e, 667-68. 3^e, 679-80. Sanction royale, 695. Chapitre 38.

Grain des Prairies. Loi sur les paiements anticipés pour le:

Projet de loi C-23—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 399. Débat sur 2^e et débat ajourné, 402. 2^e, 420. 3^e, 429. Sanction royale, 522. Chapitre 7.

Greffier adjoint du Sénat:

Absence de l'honorable Président. Informe le Sénat de l'—352, 538.

Sanction royale des projets de loi, 66, 197, 281, 321, 362, 522-23, 558, 665-66, 694-95.

Greffier du Sénat:

Absence de l'honorable Président. Informe le Sénat de l'—58, 70, 160, 208, 260, 380, 428, 460, 560.

Comptes—

État détaillé des recettes et dépenses pour l'année financière 1983-84—*dépôt*, 478.

Motion à l'effet que ces comptes soient déferés au Comité de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, 478.

(Voir aussi: Comités—Régie intérieure, budgets et administration)

Sanction royale des projets de loi, 66, 197, 281, 522-23, 558, 665-66, 694-95.

Sénateurs présentés pendant la session—

Déclaration des qualités requises. Atteste à la—47, 55, 71.

Serment d'allégeance. Prestation—47, 55, 71.

Grosart. L'honorable Allister, C.P.

Décédé le 8 février 1984. Hommage, 152.

H**Habitation. Loi modifiant la Loi nationale sur l':**

Projet de loi C-37—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 592. Débat sur 2^e et débat ajourné, 595. 2^e et déferé aux Affaires sociales, sciences et technologie, 605. Rapport sans amendement, 647-48. 3^e, 664. Sanction royale, 666. Chapitre 26.

Hommage:

Grosart, C.P., L'honorable Allister (Décès le 8 février 1984), 152.

Laskin, C.P., Le très honorable Bora (Décès le 26 mars 1984), 260.

Marchand, C.P., L'honorable Jean (Démission le 15 décembre 1983), 25.

Hull. Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de:

Projet de loi C-205—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 366. Débat sur 2^e et débat ajourné, 371. 2^e, à la majorité, 380. 3^e, différée, 390. 3^e, à la majorité, 401-02. Sanction royale, 522. Chapitre 14.

I**Impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage. Loi modifiant la législation relative à l':**

Motion à l'effet que le Comité des banques et commerce soit autorisé à étudier la teneur de ce projet de loi avant qu'il ne soit soumis au Sénat. Débat et adoption, 32.

Rapport sur la teneur du projet de loi susmentionné, *dépôt*, 40.

Projet de loi C-2—1^{re} et motion tendant à 2^e vendredi prochain. Débat et motion retirée, 41-42. Débat sur 2^e et débat ajourné, 42. 2^e, à la majorité et déferé aux Banques et commerce, 55-56. Rapport sans amendement et motion tendant à 3^e *plus tard ce jour*, 62-63. Débat sur motion tendant à 3^e, adoption à la majorité, 64. Sanction royale, 66. Chapitre 1.

Impôt sur le revenu et sur la fortune. Loi de mise en oeuvre d'une convention conclue entre le Canada et les États-Unis en matière d':

Projet de loi S-14—1^{re}, 428. 2^e, différée, 441. 2^e et déferé aux Banques et commerce, 450. Rapport sans amendement, 490. 3^e, 501. Adoption par les Communes sans amendement, 592. Sanction royale, 665. Chapitre 20.

Impôt sur le revenu. Loi de mise en oeuvre des Conventions conclues entre le Canada et la République Tunisienne, le Canada et la République populaire du Bangladesh, le Canada et la République unie du Cameroun, le Canada et la République socialiste démocratique de Sri Lanka, d'un accord conclu entre le Canada et le Kenya et des conventions conclues entre le Canada et la République arabe d'Égypte, le Canada et la République de Côte d'Ivoire et le Canada et la Suède en vue d'éviter les doubles impositions en matière d':

Projet de loi S-11—1^{re}, 261-62. 2^e, différée, 281-82. Débat sur motion tendant à 2^e et débat ajourné, 291. 2^e et déféré aux Banques et commerce, 303. Rapport avec un amendement, 430; débat et adoption, 430. 3^e, 430. Adoption par les Communes sans amendement, 688. Sanction royale, 694-95. Chapitre 35.

Impressions du Parlement:

(Voir: Comités)

Indiens de la Colombie-Britannique. Loi prévoyant le règlement des revendications relatives à certaines terres retranchées des réserves des:

Projet de loi C-18—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 174. 2^e, 179. 3^e, 193. Sanction royale, 197. Chapitre 2.

Indiens. Loi modifiant la Loi sur les:

Projet de loi C-47—1^{re} et motion tendant à 2^e à la prochaine séance, 691.

Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales. Loi constituant l':

Projet de loi C-32—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 666. 2^e, 668. 3^e, 680. Sanction royale, 695. Chapitre 37.

Interpellations:

Attention du Sénat attirée sur—

Création de la chaire Murray Anthony Elia (*L'honorable sénateur Bosa*). Débat terminé, 674.

Discours du Budget prononcé à l'autre endroit par le ministre des Finances le 15 février 1984. Propositions contenues dans le (*L'honorable sénateur Frith*). Débat et débat ajourné, 219; différé, 227; débat et débat ajourné, 235; différé, 245, 263, 272, 282, 292, 305; différé et *inscrit au nom de l'honorable sénateur Anderson*, 316; différé et *inscrit au nom de l'honorable sénateur Cottreau*, 326; différé, 334, 346, 358, 392, 404, 495-96, 506, 598, 609, 686.

Groupe parlementaire d'amitiés Canada-Taïwan. Réunion tenue à Taïwan du 7 au 17 octobre 1983 (*L'honorable sénateur Charbonneau*). Débat et débat ajourné, 456; différé, 462, 482, 493, 504, 515, 530, 543, 552-53, 564, 596, 607, 656, 670, 684.

Office national du film et en particulier sur le film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss» (*L'honorable sénateur Molson*). Débat et débat ajourné, 148; différé, 155; débat et débat ajourné, 162; différé, 170; débat et débat ajourné, 180; différé, 195, 204, 296, 307, 394, 406, 497-98, 508, 568, 600-01, 687.

Parlements canadien et européen, douzième réunion interparlementaire, tenue à Strasbourg, en France, du 26 au 30 mars 1984 (*L'honorable sénateur Leblanc*). Débat terminé, 487.

Interpellations:—fin

Attention du Sénat attirée sur—*fin*

(Rapport de la réunion susmentionnée imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* du 4 juin 1984)

Rapport «La défense maritime du Canada», du Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères (*L'honorable sénateur Frith*), débat et débat ajourné, 350; différé, 357, 391-92, 403, 495, 505, 598, 609, 685; débat terminé, 690.

Union Interparlementaire—

Soixante-dixième conférence tenue à Séoul, en Corée, du 4 au 12 octobre 1983 (*L'honorable sénateur Bosa*), débat et débat ajourné, 350; différé, 357, 392, 404, 484, 495, 506, 532; débat et débat ajourné, 545; différé, 551; débat terminé, 563.

Inuvialuit:

(*Voir*: Convention conclue entre le Comité d'étude des droits des Autochtones, etc.)

K**Kirby. L'honorable Michael:**

Certificat de nomination au Sénat, 46. Présentation, serment d'allégeance, déclaration des qualités requises, 51-52.

Kolber. L'honorable Leo:

Certificat de nomination au Sénat, 45. Présentation, serment d'allégeance, déclaration des qualités requises, 47-48.

L**Langues officielles:**

Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes constitué au cours de la première session de la 32^e législature— Rapport, *dépôt*, conformément à l'article 84(4) du Règlement, 175-76.

Langues officielles du Canada. Commissaire des:

Motion à l'effet que cette Chambre approuve la nomination de M. D'Iberville Fortier. Débat et débat ajourné, 523; débat et adoption, 529.

Lamer. L'honorable Antonio, Juge puîné de la Cour suprême du Canada:

Suppléant de son Excellence le Gouverneur général—
Sanction royale des projets de loi, 276-77.

Laskin, C.P. Le très honorable Bora, Juge en chef du Canada:

Décédé le 26 mars 1984. Hommage, 260.

Lois adoptées au cours de la présente session:**LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC**

Chap		Projet de loi n°
SANCTIONNÉE LE 19 JANVIER 1984		
1	Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage	C-2
SANCTIONNÉE LE 23 FÉVRIER 1984		
2	Loi sur le règlement des revendications relatives aux terres retranchées des réserves des Indiens de la Colombie-Britannique	C-18
SANCTIONNÉES LE 29 MARS 1984		
3	Loi n° 4 de 1983-84 portant affectation de crédits	C-27
4	Loi n° 1 de 1984-85 portant affectation de crédits	C-28
SANCTIONNÉE LE 5 AVRIL 1984		
5	Loi de 1984-85 sur le pouvoir d'emprunt.....	C-21
SANCTIONNÉE LE 17 AVRIL 1984		
6	Loi canadienne sur la santé.....	C-3
SANCTIONNÉES LE 7 JUIN 1984		
7	Loi modifiant la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies	C-23
8	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêcheries côtières.....	C-4
9	Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes	C-11
10	Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon	C-44
11	Loi de mise en oeuvre du traité concernant la vallée de la rivière Skagit.....	C-41
12	Loi sur la Fondation Asie-Pacifique du Canada.....	C-42
13	Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis	C-12
14	Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hull.....	C-205
15	Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes.....	C-241
16	Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits	C-45

Lois adoptées au cours de la présente session:—suite

SANCTIONNÉES LE 14 JUIN 1984

17	Loi sur la compétence extracôtière du Canada pour les douanes et l'accise	C-16
18	Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec	C-46
19	Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils ainsi que certaines autres lois de façon corrélative	C-39

SANCTIONNÉES LE 28 JUIN 1984

20	Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôt	S-14
21	Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité	C-9
22	Loi modifiant le Tarif des douanes	C-17
23	Loi modifiant la Loi sur les dispositifs émettant des radiations	C-5
24	Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique	C-49
25	Loi sur les mesures spéciales d'importation	C-8
26	Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation	C-37
27	Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse	C-40
28	Loi sur les normes de fabrication du drapeau national du Canada	C-234

SANCTIONNÉS LE 29 JUIN 1984

29	Loi sur l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières	C-43
30	Loi modifiant la Loi sur les banques	C-30
31	Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence	C-24
32	Loi de 1984 sur la Convention Canada-Royaume-Uni relative aux jugements en matière civile et commerciale	C-51
33	Loi modifiant la Loi sur la pension de la Fonction publique	C-54
34	Loi sur le parc national de l'archipel de Mingan	C-53

Lois adoptées au cours de la présente session:—suite

35	Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et la République Tunisienne, le Canada et la République populaire du Bangladesh, le Canada et la République unie du Cameroun, le Canada et la République socialiste démocratique de Sri Lanka, d'un accord conclu entre le Canada et le Kenya et des conventions conclues entre le Canada et la République arabe d'Égypte, le Canada et la République de Côte d'Ivoire et le Canada et la Suède en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.....	S-11
36	Loi sur l'accès aux documents du Comité spécial sur les Règlements de la défense du Canada.....	C-252
37	Loi sur l'Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales.....	C-32
38	Loi modifiant la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest.....	C-33
39	Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'administration financière.....	C-34
40	Loi corrective de 1984.....	C-58

LOIS D'INTÉRÊT LOCAL ET PRIVÉ**SANCTIONNÉE LE 5 AVRIL 1984**

51	Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l'Union des producteurs de grain Limitée.....	S-10
----	--	------

SANCTIONNÉES LE 17 AVRIL 1984

52	Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders.....	S-2
53	Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé.....	S-3
54	Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie.....	S-4
55	Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade.....	S-5
56	Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez.....	S-6

Lois adoptées au cours de la présente session:—fin

- | | | |
|----|---|-----|
| 57 | Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt..... | S-7 |
| 58 | Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard..... | S-8 |
| 59 | Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland..... | S-9 |

SANCTIONNÉE LE 14 JUIN 1984

- | | | |
|----|---|------|
| 60 | Loi permettant la création par fusion de l'Église Wesleyenne du Canada..... | S-15 |
|----|---|------|

SANCTIONNÉE LE 29 JUIN 1984

- | | | |
|----|--|-----|
| 61 | Loi reconstituant la société Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes | S-1 |
|----|--|-----|

Majorité. À la:

Autre qu'à l'égard de projets de loi—

Sur motion à l'effet qu'une Adresse soit présentée en réponse au discours du Trône, 348-49.

Sur motion à l'effet qu'un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué, 21-22.

Sur motion à l'effet qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier les problèmes et questions auxquels font face les peuples autochtones du Canada et pour faire des recommandations à ce sujet, 562-63.

Sur motion en amendement que les mots «Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour» soient remplacés par les mots «Que le Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à» pour étudier et faire des recommandations sur les problèmes auxquels font face les jeunes Canadiens. Motion rejetée, 325-26.

Projets de loi. À l'égard de:

(Voir: Projets de loi. Données générales concernant les)

Mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de:

Pétition, 28. Rapport, 34. Lecture, 34-35.

Projet de loi S-5—1^{re}, 35-36. 2^e, différée, 75. Débat sur 2^e et débat ajourné, 142-43; différé, 147; débat sur 2^e et adoption à la majorité, 155. Déféré aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 155. Rapport sans amendement, 290. Débat sur 3^e et adoption à la majorité, 301. Adoption par les Communes sans amendement, 352. Sanction royale, 362. Chapitre 55.

Mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de:

Pétition, 28. Rapport, 34. Lecture, 34-35.

Projet de loi S-4—1^{re}, 35. 2^e, différée, 75. Débat sur 2^e et débat ajourné, 142; différé, 146-47; débat sur 2^e et adoption à la majorité, 154. Déféré aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 154. Rapport sans amendement, 289. Débat sur 3^e et adoption à la majorité, 301. Adoption par les Communes sans amendement, 352. Sanction royale, 362. Chapitre 54.

Mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de:-

Pétition, 28. Rapport, 34. Lecture, 34-35.

Projet de loi S-2—1^{re}, 35. 2^e, différée, 75. Débat sur 2^e et débat ajourné, 142; différé, 146; débat sur 2^e et adoption à la majorité, 154. Déféré aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 154. Rapport sans amendement, 289. Débat sur 3^e et adoption à la majorité, 300. Adoption par les Communes sans amendement, 352. Sanction royale, 362. Chapitre 52.

Mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de:

Pétition, 167. Rapport, 174-75. Lecture, 175.

Projet de loi S-7—1^{re}, 175. Débat sur 2^e et adoption à la majorité, 194. Déféré aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 194. Rapport sans amendement, 290. Débat sur 3^e et adoption à

Mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt. Loi faisant exception aux —fin

la majorité, 302. Adoption par les Communes sans amendement 352. Sanction royale, 362. Chapitre 57.

Mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de:

Pétition, 190. Rapport, 201. Lecture, 202.

Projet de loi S-8—1^{re}, 202. Débat sur 2^e et adoption à *la majorité*, 208-09. Déféré aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 209. Rapport sans amendement, 290-91. Débat sur 3^e et adoption à *la majorité*, 302. Adoption par les Communes sans amendement, 352. Sanction royale, 362. Chapitre 58.

Mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de:

Pétition, 166. Rapport, 174-75. Lecture, 175.

Projet de loi S-6—1^{re}, 175. Débat sur 2^e et adoption à *la majorité*, 194. Déféré aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 194. Rapport sans amendement, 290. Débat sur 3^e et adoption à *la majorité*, 301-02. Adoption par les Communes sans amendement, 352. Sanction royale, 362. Chapitre 56.

Mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de:

Pétition, 28. Rapport, 34. Lecture, 34-35.

Projet de loi S-3—1^{re}, 35. 2^e, différée, 75. Débat sur 2^e et débat ajourné, 142; différé, 146; débat sur 2^e et adoption à *la majorité*, 153-54. Déféré aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 154. Rapport sans amendement, 289. Débat sur 3^e et adoption à *la majorité*, 300-01. Adoption par les Communes sans amendement, 352. Sanction royale, 362. Chapitre 53.

Mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de:

Pétition, 190. Rapport, 201. Lecture, 202.

Projet de loi S-9—1^{re}, 202. Débat sur 2^e et adoption à *la majorité*, 209. Déféré aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 209. Rapport sans amendement, 291. Débat sur 3^e et adoption à *la majorité*, 302. Adoption par les Communes sans amendement, 352. Sanction royale, 362. Chapitre 59.

Mariage entre parents:

Motion à l'effet que le sujet du droit général public au Canada qui interdit le mariage entre parents soit déféré au Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles et que l'on ordonne au Comité de faire rapport au Sénat de ses recommandations en vue de modifier le droit public général, 155.

Mariage entre personnes apparentées. Loi unifiant et modifiant le droit interdisant le:

Projet de loi S-13—1^{re}, 288-89. Débat sur 2^e et débat ajourné, 303. 2^e et projet de loi déferé aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 314.

Marsden, L'honorable Lorna:

Certificat de nomination au Sénat, 70. Présentation, serment d'allégeance, déclaration des qualités requises, 70-71.

McIntyre. L'honorable William Rogers, Juge puîné de la Cour suprême du Canada:

Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général—
Commission lue et inscrite aux Journaux, 693-94.
Sanction royale des projets de loi, 693-95.

Mesures spéciales d'importation. Loi sur les:

(*Voir: Antidumping et aux droits compensateurs, etc.*)

Mexique. Président du:

Que l'allocution prononcée le 8 mai 1984 par le Président du Mexique devant les membres des deux Chambres de même que les autres discours prononcés à cette occasion, soient imprimés en appendice aux *Débats du Sénat*, 370.

Monnaie et les changes. Loi modifiant la Loi sur la:

Projet de loi C-11—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 428. Débat sur 2^e et débat ajourné, 431; différé à *plus tard ce jour*, 439. 2^e, 440. 3^e, 449. Sanction royale, 522. Chapitre 9.

Motions. Données générales concernant les: (Exemples)—

Avancée, 148.

Débat sur motion pour 2^e *plus tard ce jour*, ajourné, 667.

Motion à l'effet que la motion ne soit pas adoptée maintenant mais que sa teneur soit déferée à un comité, 149.

Ordre de renvoi, «six mois», amendement, 439-40.

Pour 2^e *plus tard ce jour*, 174, 224, 366, 428, 526, 646-47.

Pour 3^e *plus tard ce jour*, 63, 353, 647.

Retirée, conformément à l'article 23 du Règlement, 42.

N**Nippo-Canadiens:**

Motion à l'effet que le Sénat du Canada préconise que le gouvernement du Canada présente aux Nippo-Canadiens vivants des excuses officielles pour les mesures d'incarcération et la confiscation de leurs entreprises. Débat et débat ajourné, 375-76. Différé, 381, 391, 403, 494-95, 505, 598, 608, 683.

Nouvelle-Écosse. Accord entre le Canada et la:

(*Voir:* Accord entre la Nouvelle-Écosse et le Canada)

O**Ordre de dépôt de documents:**

(*Voir:* Entente de développement économique régional)

Ordre du jour. Données générales concernant l': (Exemples)—

Avancé, 142, 653, 667, 682, 690.

Appelé mais différé—

À *plus tard ce jour*, 234-35.

Différé et inscrit au nom d'un autre sénateur, 155.

Inscrit à l'Ordre du jour pour une 2^e vendredi prochain, 41-42.

Ordre rayé, 292.

Motion retirée et ordre rayé, 682.

Révisé en vue de permettre à un autre que le proposeur de l'ajournement de procéder à la reprise du débat, 75, 147, 162, 169, 239, 294, 315, 326, 439, 452, 490-91, 529, 545, 551, 562.

P**Parlement:**

Communications concernant—

Ouverture, 2.

Ouverture—

Gouverneur général. Son Excellence, 2-17.

Pêcheries côtières. Loi sur la protection des:

Projet de loi C-4—1^{re}, 398-99. Débat sur 2^e et débat ajourné, 420. 2^e, 430. 3^e, 438-39. Sanction royale, 522. Chapitre 8.

Personnes âgées. Division des Affaires des:

Motion à l'effet que le gouvernement envisage l'opportunité de créer une Division des Affaires des personnes âgées. Débat et débat ajourné, 148; différé, 156; débat et débat ajourné, 163; différé, 170-71; 180-81; 196; 205; 211; 218-19; 230-31; 238-39; 249; 266-67; 275-76; 285-86; 296; 307-08; 318-19; 329-30; 337; 349; 360; 374-75; 385; 394-95; 406-07; débat et débat ajourné, 425; différé, 431-32; 441-42; 451; 463; 482-83; 494; 504; 515-16; 530-31; 543-44; 553; 564; 597; 607-08; 656; 670; 684.

Pétitions:

Église Wesleyenne du Canada, 438.

Mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade, 28.

Mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie, 28.

Pétitions:—fin

- Mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders, 28.
- Mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt, 167.
- Mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard, 190.
- Mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez, 166.
- Mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie-Thérèse Rita Brulé, 28.
- Mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland, 190.
- Stadacona Mines (1944) Limited, 526-27.
- Union des producteurs de grain limitée, 214-15.

Pipe-line du Nord:

- Rapport du Comité spécial du Sénat, institué au cours de la 1re session, 32^e Parlement, *dépôt*, conformément à l'article 84(4) du Règlement, 140.

Plénier. Comité:

(*Voir: Comités*)

Président du Sénat. L'honorable:**Absence—**

- Président intérimaire, 428.
- Président *pro tempore*— 58, 70, 160, 208, 260, 352, 380, 460, 538, 560.

Comptes du Sénat—

- Informe le Sénat que le Greffier a déposé sur le bureau les comptes du Sénat, pour 1983-84, 478.
- (*Voir aussi: Greffier du Sénat*)

Décisions—

- Tout sénateur peut comparaître de son propre gré devant un comité de la Chambre des communes, conformément à l'article 104(4) du Règlement, 215-16.

Déclarations—

- Sur un rappel au Règlement concernant—
- Avis de motion précédé d'un préambule, 371.

Discours du Trône—

- Ouverture du Parlement—
- Informe le Sénat qu'un exemplaire est entre ses mains, 17.
- (*Voir aussi: Discours du Trône*)

Gouverneur général. Son Excellence le—

- Directeur administratif auprès du Gouverneur général lit les communications concernant—
- Parlement—
- Ouverture, 2.
- Président Chambre des communes—Nomination du nouveau, 44.
- Sanction royale des projets de loi, 64-65, 193-94, 271-72, 280, 312, 355-56, 514, 550-51, 654, 691-92.

Président du Sénat. L'honorable:—fin

Nomination sous le Grand Sceau—

Riel. L'honorable Maurice, C.R. Commission lue et inscrite aux Journaux, 24-25.

Parlement—

Ouverture—

Informe le Sénat qu'un exemplaire du Discours est entre ses mains, 17.

Sénateurs—

Nomination. Certificats de — 45-46, 70.

Qualités requises. Déclaration des—47-55, 71.

Proclamations:

(Voir: Table des matières)

Pro-forma. Projet de loi:

(Voir: *Chemins de fer. Loi concernant les*—Projet de loi S-1)

Projets de loi. Données générales concernant les:

Communes—

Modifications apportées par le Sénat—Aucun.

Non-adoption par le Sénat—

Loi sur les Indiens. Loi modifiant la—Projet de loi C-47.

Gouvernement—

1. *Présentation à l'origine au Sénat et adoption par les deux Chambres*—

Convention Canada-États-Unis en matière d'impôt. Loi de 1984 sur la—Projet de loi S-14 (*Titre abrégé*).

Conventions conclues entre le Canada et la République Tunisienne, le Canada et la République populaire du Bangladesh, le Canada et la République unie du Cameroun, le Canada et la République socialiste démocratique de Sri Lanka, d'un accord conclu entre le Canada et le Kenya et des conventions conclues entre le Canada et la République arabe d'Égypte, le Canada et la République de Côte d'Ivoire et le Canada et la Suède en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.—Projet de loi S-11.

2. *Présentation à l'origine au Sénat mais non-adoption par le Sénat*—

Conférences maritimes. Loi modifiant la Loi dérogatoire de 1979 sur les—Projet de loi S-12.

3. *Présentation à l'origine au Sénat, adoption par le Sénat mais non-adoption par la Chambre des communes*—Aucun.

Intérêt privé—

1. *Présentation à l'origine à la Chambre des communes et adoption par les deux Chambres*—Aucun.

2. *Présentation à l'origine au Sénat et adoption par les deux Chambres*—Église Wesleyenne du Canada. Loi permettant la création par fusion de l'—Projet de loi S-15.

Mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de—Projet de loi S-5.

Projets de loi. Données générales concernant les:—suite**Intérêt privé—fin**

Mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de—Projet de loi S-4.

Mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de—Projet de loi S-2.

Mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de—Projet de loi S-7.

Mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de—Projet de loi S-8.

Mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de—Projet de loi S-6.

Mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de—Projet de loi S-3.

Mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland. Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de—Projet de loi S-9.

Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes. Loi reconstituant la société—Projet de loi S-16.

Union des producteurs de grain Limitée. Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l'—Projet de loi S-10.

3. *Présentation à l'origine au Sénat mais non-adoption par le Sénat—Aucun.*

4. *Présentation à l'origine au Sénat, adoption par le Sénat mais non-adoption par la Chambre des communes—Aucun.*

Pétitions—

Procédure discontinuée—Aucune.

Intérêt public—**Membre du Sénat—**

1. *Présentation à l'origine à la Chambre des communes et adoption par les deux Chambres—*

Accès aux documents du Comité spécial sur les Règlements de la défense du Canada. Loi sur l'—Projet de loi C-252.

Drapeau national du Canada. Loi établissant les normes de fabrication du—Projet de loi C-234.

Hull. Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de—Projet de loi C-205.

Sénat et la Chambre des communes. Loi modifiant la Loi sur le—Projet de loi C-241.

2. *Présentation à l'origine à la Chambre des communes, adoption par les Communes mais non-adoption par le Sénat—Aucun.*

3. *Présentation à l'origine au Sénat et adoption par les deux Chambres—Aucun.*

4. *Présentation à l'origine au Sénat, adoption par le Sénat mais non-adoption par la Chambre des communes—Aucun.*

5. *Présentation à l'origine au Sénat mais non-adoption par le Sénat—Mariage entre personnes apparentées. Loi unifiant le droit interdisant le—Projet de loi S-13.*

6. *Présentation à l'origine au Sénat mais projet de loi retiré—Aucun.*

Projets de loi. Données générales concernant les:—suite**Majorité. À la—**

Projet de loi C-2—Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1977 sur l'assurance-chômage. 2^e, 55-56; 3^e, 64. Projet de loi C-9—Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité. 2^e, 604-05; 3^e, 652.

Projet de loi C-12—Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis. 2^e, 440; 3^e, 502.

Projet de loi C-21—Loi portant pouvoir d'emprunt. 2^e, 303; 3^e, 312.

Projet de loi C-24—Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence. 2^e et 3^e, 681.

Projet de loi C-27—Loi n° 4 de 1983-84 portant affectation de crédits (*Titre abrégé*) 2^e, 270; 3^e, 271.

Projet de loi C-28—Loi n° 1 de 1984-85 portant affectation de crédits (*Titre abrégé*) 2^e et 3^e, 271.

Projet de loi C-30—Loi modifiant la Loi sur les banques. 2^e, 681.

Projet de loi C-45—Loi n°2 de 1984-85 portant affectation de crédits (*Titre abrégé*) 3^e, 513.

Projet de loi C-205—Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hull. 2^e, 280; 3^e, 401.

Projet de loi S-2—Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders. 2^e, 154; 3^e, 300.

Projet de loi S-3—Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé. 2^e, 153-54; 3^e, 300-01.

Projet de loi S-4—Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie. 2^e, 154; 3^e, 301.

Projet de loi S-5—Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade. 2^e, 155; 3^e, 301.

Projet de loi S-6—Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez. 2^e, 194; 3^e, 301-02.

Projet de loi S-7—Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt. 2^e, 194; 3^e, 302.

Projet de loi S-8—Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard. 2^e, 208-09; 3^e, 302.

Projet de loi S-9—Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland. 2^e, 209; 3^e, 302.

Vote—(Pour et contre)—

Projet de loi C-3—Loi canadienne sur la santé (*Titre abrégé*). Motion tendant à remettre l'étude du projet de loi au 1^{er} juin 1984. Motion rejetée, 332-33. Sur motion en amendement à la motion de 3^e. Motion rejetée, 354-55.

Projet de loi C-9—Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité (*Titre abrégé*). Sur motion en amendement à la motion de 3^e. Motion rejetée, 651.

Projet de loi C-12—Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis. Sur motion en amendement à la motion de 2^e. Motion rejetée, 439-40. Sur motion en amendement à la motion de 3^e. Débat et motion rejetée, 501-02.

Q

Qualités requises. Déclaration des:

(Voir: Sénateurs)

R

Radiations. Loi modifiant la Loi sur les dispositifs émettant des:

Projet de loi C-5—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 646. 2^e, 652. Déféré aux Affaires sociales, sciences et technologie, 652. Rapport sans amendement, 662. 3^e, 663. Sanction royale, 665. Chapitre 23.

Rappel au Règlement:

(Voir: Président du Sénat. L'honorable — Décisions et déclarations)

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:

Accords et échange de Notes:

Entre le Canada et—

Belgique—

Sécurité sociale, 460. *Doc. parl. n° 322-216.*

États-Unis d'Amérique—

Accord supplémentaire modifiant l'accord en matière de sécurité sociale, 234. *Doc. parl. n° 322-110.*

Affaires extérieures. Ministère des:

Rapport pour la période financière du 1^{er} janvier 1982 au 31 mars 1983, 367. *Doc. parl. n° 322-171.*

Affaires indiennes et du Nord canadien. Ministère des:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 27. *Doc. parl. n° 322-13.*

Agriculture. Ministère de l':

Document intitulé: «Un examen du secteur du boeuf au Canada», 200. *Doc. parl. n° 322-83.*

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 62. *Doc. parl. n° 322-33.*

Rapport sur les programmes de surveillance des résidus—division de l'hygiène des viandes pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, 679. *Doc. parl. n° 322-268.*

Air Canada:

Budget d'établissement pour l'année se terminant le 31 décembre 1984, et décret approuvant ce budget, 369. *Doc. parl. n° 322-193.*

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 288. *Doc. parl. n° 322-134.*

Allocations familiales. Loi sur les:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 300. *Doc. parl. n° 322-143.*

Approvisionnement et Services Canada. Ministère des:

Rapport du ministre concernant les pièces d'or, 214. *Doc. parl. n° 322-101.*

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 73-74. *Doc. parl. n° 322-43.*

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—suite

Arrêtés en conseil:

Sommaires en date des mois—

Juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre 1982, et janvier, février, mars, avril, juin et juillet 1983, 20. *Doc. parl. n° 322-9.*

Août 1983, 62. *Doc. parl. n° 322-29.*

Septembre et octobre 1983, 73. *Doc. parl. n° 322-42.*

Novembre 1983, 647. *Doc. parl. n° 322-256.*

Arsenaux canadiens Limitée. Les:

Budget d'investissement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et décret C.P., approuvant ce budget, 214. *Doc. parl. n° 322-100.*

Assurances du Canada. Surintendant des:

Rapports—

Compagnies de fiducie et de prêt, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, 152. *Doc. parl. n° 322-59.*

Précis des états financiers des compagnies d'assurance-vie et des sociétés de secours mutuels, pour l'année terminée le 31 décembre 1982, 62. *Doc. parl. n° 322-30.*

Prestations de pension. Loi sur les normes des, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 62. *Doc. parl. n° 322-31.*

Atlantique. Administration de pilotage de l':

Budget d'investissements pour l'année se terminant le 31 décembre 1984, et décret approuvant ce budget, 367. *Doc. parl. n° 322-176.*

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 662. *Doc. parl. n° 322-262.*

Banque du Canada. Gouverneur de la:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 234. *Doc. parl. n° 322-112.*

Banque fédérale de développement:

Budget d'établissement pour l'année financière terminée le 31 mars 1984 et décret approuvant ce budget, 538. *Doc. parl. n° 322-226.*

Bibliothécaire national:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, 593. *Doc. parl. n° 322-244.*

Biens culturels. Loi sur l'exportation et l'importation des:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 73. *Doc. parl. n° 322-39.*

Bretton Woods. Loi sur les accords de:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 288. *Doc. parl. n° 322-136.*

Budget des dépenses:

Budget pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, 190. *Doc. parl. n° 322-79.*

Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, 399. *Doc. parl. n° 322-204.*

Budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, 200. *Doc. parl. n° 322-91.*

Plan des dépenses du gouvernement Partie I du Budget des dépenses 1984-85, 190. *Doc. parl. n° 322-78.*

Plan des dépenses Partie III du Budget des dépenses 1984-85, 190-91. *Doc. parl. n° 322-80.*

Caisse d'aide à la santé. Loi sur la:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, 58. *Doc. parl. n° 322-24.*

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—suite

Canadair Limitée:

États financiers en date du 31 décembre 1983, 353. *Doc. parl. n° 322-170.*

Cap-Breton. Société de développement du:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 74. *Doc. parl. n° 322-44.*

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 593. *Doc. parl. n° 322-248.*

Centre national des Arts:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 août 1982, 27. *Doc. parl. n° 322-10.*

Chemins de fer nationaux du Canada:

Budget d'établissement et d'exploitation pour l'année se terminant le 31 décembre 1983, et décret approuvant ce budget, 352. *Doc. parl. n° 322-166.*

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 352. *Doc. parl. n° 322-165.*

Chemins de fer nationaux du Canada. Trust des titres des:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 550. *Doc. parl. n° 322-231.*

Code canadien du travail:

Rapport des mesures prises en vertu, Partie III (Normes du travail), pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, 560-61. *Doc. parl. n° 322-242.*

Code criminel:

Rapport concernant—

Armes à feu (contrôle des), rapport du Commissaire, pour l'année 1983, 369. *Doc. parl. n° 322-190.*

Autorisations et interceptions pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 399. *Doc. parl. n° 322-200.*

Commission canadienne des grains:

Rapport pour la campagne céréalière 1982-83, 201. *Doc. parl. n° 322-95.*

Commission canadienne du blé:

Rapport pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1983, 325. *Doc. parl. n° 322-156.*

Commission canadienne des transports:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 261.—*Doc. parl. n° 322-130.*

Commission d'énergie du Nord canadien:

Budget d'investissements pour l'année financière terminée le 31 mars et décret approuvant ce budget, 662. *Doc. parl. n° 322-266.*

Commission de la Fonction publique du Canada:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 369. *Doc. parl. n° 322-189.*

Commission de réforme du droit:

Rapport intitulé: «La communication de la preuve par la poursuite», 593. *Doc. parl. n° 322-247.*

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mai 1983, 20. *Doc. parl. n° 322-1.*

Commission du parc international Roosevelt de Campobello:

Rapport pour l'année terminée le 31 mars 1984, 399. *Doc. parl. n° 322-202.*

Communications:

Rapport du Groupe de travail, 438. *Doc. parl. n° 322-207.*

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—suite

Communications. Ministère des:

Document intitulé: «La politique nationale du film et de la vidéo», 438. *Doc. parl. n° 322-213*.

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 140. *Doc. parl. n° 322-49*.

Compte du fonds des changes:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 438. *Doc. parl. n° 322-209*.

Conférences maritimes. Loi dérogatoire de 1979 sur les:

Décret ordonnant qu'une proclamation soit émise stipulant que cette loi cessera d'être en vigueur le 31 mars 1983, 261. *Doc. parl. n° 322-128*.

Rapport pour l'année 1983, 288. *Doc. parl. n° 322-138*.

Conflits d'intérêts:

Rapport du Groupe de travail sur les conflits d'intérêts, intitulé «L'éthique dans le secteur public» L'honorable Michael Starr et l'honorable Mitchel Sharp (coprésidents) et lettres du Premier ministre du Canada aux coprésidents, 438. *Doc. parl. n° 322-212*.

Conseil canadien des relations du travail:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 593. *Doc. parl. n° 322-249*.

Conseil consultatif canadien:

Rapport pour l'année civile 1983, 662. *Doc. parl. n° 322-267*.

Conseil consultatif canadien de la situation de la femme:

Documents—

«Pour le meilleur et pour le pire—Une étude des rapports financiers entre les époux», 380. *Doc. parl. n° 322-194*.

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, 550. *Doc. parl. n° 322-230*.

Conseil du Trésor. Président du:

Correspondance entre le Premier ministre, le vérificateur et le président, concernant le Projet de loi C-24, *Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence*, 261. *Doc. parl. n° 322-17*.

Conteneurs:

(Voir: *Sécurité des conteneurs. Loi de la Convention sur la*)

Corporation de disposition des biens de la Couronne:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 146. *Doc. parl. n° 322-55*.

Corporations et syndicats ouvriers. Loi sur les déclarations des:

Rapport pour la période financière terminée en 1981—Partie I—Corporations, 242. *Doc. parl. n° 322-119*.

Cour canadienne de l'impôt. Loi sur la:

Règles de pratique et de procédure, 560. *Doc. parl. n° 322-236*.

Cour fédérale du Canada:

Ordonnances modifiant les règles de la Cour fédérale, 560. *Doc. parl. n° 322-235*.

Cour suprême du Canada:

Ordonnances générales modifiant les Règles de la Cour, 560. *Doc. parl. n° 322-234*.

Cours d'eau internationaux. Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 367. *Doc. parl. n° 322-170(a)*.

De Havilland Aircraft of Canada. The:

États financiers en date du 31 décembre 1983, 353. *Doc. parl. n° 322-170*.

Déchets en mer. Permis d'immersion de:

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—suite

- Résumé des permis délivrés pour l'année terminée le 31 décembre 1982, 388. *Doc. parl. n° 322-195.*
- Défense nationale. Ministère de la:
Réponse au Rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé: «La défense maritime du Canada», 344. *Doc. parl. n° 322-163.*
- Développement économique. Département d'État au:
Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 152. *Doc. parl. n° 322-58.*
- Développement. *Loi sur l'Association internationale de:*
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 288. *Doc. parl. n° 322-136.*
- Développement régional. *Loi sur les subventions au:*
Rapports sur l'application, pour les mois—
Septembre 1983, 27. *Doc. parl. n° 322-12.*
Octobre 1983, 74. *Doc. parl. n° 322-45.*
Novembre 1983, 261. *Doc. parl. n° 322-131.*
Décembre 1983, 550. *Doc. parl. n° 322-232.*
Janvier 1984, 550. *Doc. parl. n° 322-232.*
Février 1984, 550. *Doc. parl. n° 322-232.*
Mars 1984, 679. *Doc. parl. n° 322-270.*
- Développement social. Département d'État au:
Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 73. *Doc. parl. n° 322-35.*
- Documents budgétaires:
Établis à titre de renseignements pour le Parlement, 166. *Doc. parl. n° 322-69.*
- Droit d'auteur. *Loi canadienne sur le:*
Document intitulé: «De Gutenberg à Télidon, Livre blanc sur le droit d'auteur: propositions en vue de la révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur», 368. *Doc. parl. n° 322-187.*
- Droits de la personne. *Loi canadienne sur les:*
Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour la période du 1^{er} janvier au 30 juin 1983, 550. *Doc. parl. n° 322-233.*
Rapport pour l'année civile 1983, 353. *Doc. parl. n° 322-167.*
- Droits linguistiques:
Lettre du Premier ministre au Premier ministre de l'Ontario concernant les droits linguistiques des Canadiens d'expression française vivant en Ontario, 538. *Doc. parl. n° 322-225.*
- Eldorado Nucléaire Limitée:
États financiers en date du 31 décembre 1983, 353. *Doc. parl. n° 322-170.*
- Énergie atomique du Canada:
Budget d'investissement pour l'année se terminant le 31 mars 1985, et décret approuvant ce budget, 367-68. *Doc. parl. n° 322-178.*
Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, 679. *Doc. parl. n° 322-269.*
- Énergie, des Mines et des Ressources. Ministère de l':
Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 460. *Doc. parl. n° 322-217.*
- Énergie. *Loi sur l'administration de l':*
États des recettes et déboursés au compte d'accroissement du taux de propriété canadienne pour l'année terminée le 31 mars 1984, 593. *Doc. parl. n° 322-246.*

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—suite

Rapport révisé sur les recettes et les dépenses des indemnisations pétrolières pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 367. *Doc. parl. n° 322-174.*

Enquêtes sur les coalitions. Loi relative aux:

Rapport du directeur des enquêtes et recherches pour l'année terminée le 31 mars 1983, 146. *Doc. parl. n° 322-56.*

Environnement. Ministère de l':

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 73. *Doc. parl. n° 322-36.*

Expansion économique régionale. Ministère de l':

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 353. *Doc. parl. n° 322-169.*

Exportation et d'importation. Loi sur les licences d':

Sommaire des ententes bilatérales du Canada prévoyant des restrictions— Textiles et vêtements, 388. *Doc. parl. n° 322-196.*

Exportation et l'importation de biens culturels. Loi sur l':

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 73. *Doc. parl. n° 322-39.*

Exportation. Loi sur l'assurance des crédits à l':

Rapport sur l'application de la Partie II de cette loi pour l'année financière terminée le 31 décembre 1984, 438. *Doc. parl. n° 322-210.*

Femmes battues:

Rapport fédéral-provincial-territorial présenté à la réunion des ministres responsables de la condition féminine, 604. *Doc. parl. n° 322-253.*

Film et vidéo:

Document intitulé: «La politique nationale du film et de la vidéo», 438. *Doc. parl. n° 322-213.*

Finances. Ministère des:

Avis de motion des voies et moyens concernant—

Accise. Loi sur l', 20. Doc. parl. n° 322-6.

Application de la compétence du Canada en matière de douanes et d'accise, 20. *Doc. parl. n° 322-8.*

Cour canadienne de l'impôt. Loi sur la, 560. Doc. parl. n° 322-238.

Impôt sur le revenu et autres lois connexes. Loi de l', 560. Doc. parl. n° 322-238.

Impôt sur le revenu. Loi de l', 448. Doc. parl. n° 322-214.

Impôt sur les revenus pétroliers. Loi de l', 20, 560. Doc. parl. nos 322-3 et 322-238.

Impôt sur le revenu, Régime de pensions du Canada et Loi de 1971 sur l'assurance-chômage. Loi relative à l', 20. Doc. parl. n° 322-2.

Interprétation des conventions internationales conclues par le Canada en matière d'impôt sur le revenu et de leurs lois de mise en oeuvre, 324. *Doc. parl. n° 322-154.*

Monnaie et les changes, le Tarif des douanes, la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et abrogeant la Loi antidumping 62. Doc. parl. n° 322-27.

Pêcheries. Loi sur les, 526. Doc. parl. n° 322-224.

Régime de pensions du Canada, 560. Doc. parl. n° 322-238.

Revenus pétroliers. Loi de l'impôt sur les, 20. Doc. parl. n° 322-236.

Tarif des douanes, 20. Doc. parl. n° 322-7.

Taxe d'accise (1). Loi sur la, 20. Doc. parl. n° 322-4.

Taxe d'accise (2). Loi sur la, 20. Doc. parl. n° 322-5.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—suite

Avis de motion des voies et moyens concernant—*fin*

Taxe d'accise (5). Loi sur la, 368. Doc. parl. n° 322-186.

Taxe de vente au détail dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, 448. *Doc. parl. n° 322-214.*

Communiqué concernant des propositions contenues dans le Budget, 166. *Doc. parl. n° 322-69.*

Correspondance échangée entre le ministre des Finances et M. Brian Mulroney, président de la compagnie Iron Ore, 74. *Doc. parl. n° 322-46.*

Fleuve Columbia. Conseil permanent de génie du Traité du:

Rapport pour la période allant du 1^{er} octobre 1982 au 30 septembre 1983, 367. *Doc. parl. n° 322-173.*

Fonction publique. Loi sur la pension de la:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 324. *Doc. parl. n° 322-152.*

Fonctionnaires publics. Loi sur les:

Liste des commissions délivrées pour les années terminées le 31 décembre de 1980, de 1981 et de 1982, 27. *Doc. parl. n° 322-14.*

Gendarmerie royale du Canada:

Rapports concernant—

Armes à feu, rapport du Commissaire, pour l'année 1983, 369. *Doc. parl. n° 322-190.*

Caisse de pension (personnes à charge), examen actuariel de la situation de la, au 31 mars 1982, 62. *Doc. parl. n° 322-34.*

Caisse de pension (personnes à charge), rapport du Vérificateur général sur la, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 58. *Doc. parl. n° 322-22.*

Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale, administration de la Partie I de la, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 58. *Doc. parl. n° 322-21.*

Grains du Canada. Conseil des:

Rapport intitulé: «A strategy for Expanding Grain Production in Western Canada. Final Report of the Grain Production Committee to the Canada Grains Council», 141-42. *Doc. parl. n° 322-54.*

Grands Lacs Limitée. Administration de pilotage des:

Budget d'investissement pour l'année se terminant le 31 décembre 1984, et décret approuvant ce budget, 367. *Doc. parl. n° 322-176.*

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 662. *Doc. parl. n° 322-262.*

Greffier du Sénat:

État détaillé des recettes et dépenses pour l'année financière 1983-84, 478. *Doc. parl. n° 322-219.*

Immigration de 1976. Loi sur l':

Amendements au Règlement sur l'immigration 1978, 200. *Doc. parl. n° 322-89.*

Rapports concernant-

Attestations en matière de sécurité ou de criminalité pour l'année civile 1983, 368. *Doc. parl. n° 322-180.*

Commission d'appel pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 369. *Doc. parl. n° 322-192.*

Permis du ministre pour l'année civile 1983, 368. *Doc. parl. n° 322-181.*

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—suite*Impôt sur le revenu. Loi de l':*

Document intitulé: «Avant-projet de modifications de la Loi de l'impôt sur le revenu», 399.
Doc. parl. n° 322-198.

Indiens. Loi sur les:

Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, 388. *Doc. parl. n° 322-197.*

Industrie et du commerce. Ministère de l':

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 353. *Doc. parl. n° 322-169.*

Inuvialuit:

Document intitulé: «La revendication de l'Arctique de l'Ouest—Entente des Inuvialuit», 560.
Doc. parl. n° 322-240.

Investissements du Canada. Corporation de développement des:

États financiers en date du 31 décembre 1983, 353. *Doc. parl. n° 322-170.*

Iron Ore. Compagnie:

Correspondance échangée entre M. Brian Mulroney, président, et M. Marc Lalonde, ministre des Finances, 74. *Doc. parl. n° 322-46.*

*Jeunesse:**Documents intitulés—*

«Jeunesse-Cap sur les jeunes», et «Jeunesse-Un nouveau profil statistique des jeunes au Canada», 526. *Doc. parl. nos 322-223 et 322-323.*

Justice. Ministère de la:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 353. *Doc. parl. n° 322-168.*

Statuts du Canada—

Propositions visant à corriger certaines anomalies, etc., 261. *Doc. parl. n° 322-126.*

Langues officielles. Politique et programmes de:

Rapport du Comité mixte spécial, conformément à l'article 84(4) du Règlement, 175-76.
Doc. parl. n° 322-76.

Réponse supplémentaire du gouvernement du Canada aux 5^e et 6^e rapports du Comité mixte spécial, 62. *Doc. parl. n° 322-28.*

Langues officielles. Commissaire aux:

Rapport pour l'année civile 1983, 234. *Doc. parl. n° 322-109.*

Rapport en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, pour la période s'étendant de juillet 1983 à mars 1984, 646. *Doc. parl. n° 322-255.*

Laurentides. Administration de pilotage des:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 662. *Doc. parl. n° 322-262.*

Marine marchande du Canada. Loi sur la:

Rapport concernant les exemptions autorisées par le ministre des Transports pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 324. *Doc. parl. n° 322-150.*

*Monnaie royale canadienne:**Accès à l'information. Loi sur l'—*

Rapport pour la période terminée le 31 décembre 1983, 214. *Doc. parl. n° 322-102.*

Budget d'investissement pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1984, et décret approuvant ce budget, 368. *Doc. parl. n° 322-179.*

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—suite**Monnaie royale canadienne:—fin****Protection des renseignements personnels. Loi sur la:**

Rapport pour la période terminée le 31 décembre 1983, 214. *Doc. parl. n° 322-103.*

Rapport du Directeur pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 438. *Doc. parl. n° 322-211.*

Musées nationaux du Canada:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, 662. *Doc. parl. n° 322-263.*

Nouveau parti démocratique:

Communiqué émis—NDP to Block Spy Bill, 560. *Doc. parl. n° 322-241.*

Oeuvres de charité:

(*Voir: Organismes à but non-lucratif*)

Office canadien de commercialisation des oeufs:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 367. *Doc. parl. n° 322-172.*

Office canadien de commercialisation des poulets:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 369. *Doc. parl. n° 322-191.*

Office canadien des provendes:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 270. *Doc. parl. n° 322-132.*

Office de commercialisation du dindon:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 270. *Doc. parl. n° 322-133.*

Office canadien de commercialisation du poisson d'eau douce:

Budgets d'investissement pour les années financières se terminant le 30 avril 1982, 1983, 1984 et décrets approuvant ces budgets, 200, 242. *Doc. parl. nos 322-84, 322-85 et 322-117.*

Rapport pour l'année financière terminée le 30 avril 1983, 160. *Doc. parl. n° 322-64.*

Office canadien du poisson salé:

Budgets d'investissements pour les années financières terminées le 31 mars 1982, 1983 et 1984, et décrets approuvant ces budgets, 200. *Doc. parl. nos 322-86, 322-87, 322-88.*

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 214. *Doc. parl. n° 322-99.*

Office des prix des produits de la pêche:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 58. *Doc. parl. n° 322-25.*

Office national de l'énergie:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 décembre 1983, 300. *Doc. parl. n° 322-142.*

Office de commercialisation des produits de ferme. Loi sur l':

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, 647. *Doc. parl. n° 322-258.*

Ontario:

Lettre du Premier ministre au Premier ministre du Canada, concernant les droits linguistiques, 538. *Doc. parl. n° 322-225.*

Organismes à but non lucratif. Statut et traitement fiscaux des:**Documents intitulés—**

«Statut et traitement fiscaux des organismes à but non lucratif», 300. *Doc. parl. n° 322-140.*

«Structure légale des oeuvres de charité», 300. *Doc. parl. n° 322-140.*

Pacifique. Administration de pilotage du:

Budget d'investissement pour l'année se terminant le 31 décembre 1984, et décret approuvant ce budget, 367. *Doc. parl. n° 322-176.*

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—suite

- Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 662. *Doc. parl. n° 322-262.*
- Paris sportifs:
- Décrets—
- Règlement concernant—
- (1) Organisation, exploitation et gestion, 399. *Doc. parl. n° 322-201.*
- (2) Exploitation et gestion de jeux, 399. *Doc. parl. n° 322-201.*
- Paris sportifs. Société canadienne des:
- Règlement intérieur n°1 (conduite des affaires), 140. *Doc. parl. n° 322-48.*
- Pêche. *Loi sur le développement de la:*
- Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 438. *Doc. parl. n° 322-208.*
- Pêcheries. *Loi sur les:*
- Propositions visant à autoriser des mises de fonds dans le secteur des pêcheries du Pacifique, 560. *Doc. parl. n° 322-239.*
- Pêche. *Loi sur les prêts aidant aux opérations de :*
- Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 288. *Doc. parl. n° 322-135.*
- Pêches et des océans. Ministère des:
- Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 420. *Doc. parl. n° 322-206.*
- Pension. Prestations de:
- Document intitulé: «Projet de modification de la Loi sur les normes des prestations de pension», 500. *Doc. parl. n° 322-221.*
- Petro-Canada:
- Budget d'investissement pour l'année financière 1984, et décret approuvant ce budget, 73. *Doc. parl. n° 322-37.*
- Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 300. *Doc. parl. n° 322-141.*
- Pétrole et le gaz du Canada. *Loi sur le:*
- Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 324. *Doc. parl. n° 322-151.*
- Pipe-line du Nord:
- Rapport du Comité spécial, conformément à l'article 84(4) du Règlement, 140. *Doc. parl. n° 322-51.*
- Pipe-line du Nord. Administration du:
- Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 201. *Doc. parl. n° 322-96.*
- Ponts Jacques-Cartier et Champlain incorporée. Les:
- Budget d'investissement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, et décret approuvant ce budget, 367. *Doc. parl. n° 322-177.*
- Prairies. *Loi sur le rétablissement agricole des:*
- Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 593. *Doc. parl. n° 322-250.*
- Premier ministre du Canada:
- Correspondance entre le Premier ministre, le président du Trésor et le Vérificateur général, concernant le Projet de loi C-24, *Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence*, 261. *Doc. parl. n° 322-127.*
- Décret nommant les suppléants du premier ministre et les ministres suppléants, ainsi qu'une liste de la composition des comités du Cabinet, 73. *Doc. parl. n° 322-41.*
- Lettre du Premier ministre de l'Ontario, concernant les droits linguistiques des résidents francophones Ontariens, 538. *Doc. parl. n° 322-225.*

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—suite*Prestations d'adaptation pour les travailleurs. Loi sur les:*

Rapports pour les périodes allant du—

1^{er} avril au 30 juin 1983, 40. *Doc. parl. n° 322-19.*1^{er} juillet au 30 septembre 1983, 344. *Doc. parl. n° 322-162.*1^{er} octobre au 31 décembre 1983, 679. *Doc. parl. n° 322-271.**Prestations de retraite supplémentaires. Loi sur les:*Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 324. *Doc. parl. n° 322-153.*

Prêts aux petites entreprises:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 679. *Doc. parl. n° 322-272.**Produits dangereux. Loi sur les:*

Décrets—

Concernant—

Annonce, vente et importation de tétines de biberons d'enfants, 344. *Doc. parl. n° 322-160.*

Modifiant—

Règlement sur les produits dangereux, 344. *Doc. parl. n° 322-161.*Partie I de l'annexe, 242. *Doc. parl. n° 322-118.*Partie II de l'annexe, 344. *Doc. parl. n° 322-159.*

Programme des projets spéciaux de relance:

Liste exhaustive de projets, 208. *Doc. parl. n° 322-97.*Rapport intitulé: «La première année», 448. *Doc. parl. n° 322-215.*

Programme de stimulation de l'emploi:

Liste exhaustive de projets, 193. *Doc. parl. n° 322-82.**Protection des renseignements personnels. Loi sur la:*Rapport du Commissaire aux langues officielles pour la période allant de juillet 1983 à mars 1984, 646. *Doc. parl. n° 322-255.*

Rapports de comités:

Affaires étrangères—

Conformément à l'article 84 du Règlement, 152-53. *Doc. parl. n° 322-60.*Réponse du ministre de la Défense nationale au Rapport intitulé: «La défense maritime du Canada», 344. *Doc. parl. n° 322-163.*

Affaires juridiques et constitutionnelles—

Premier—Conformément à l'article 84 du Règlement, 160-61. *Doc. parl. n° 322-66.*

Affaires sociales, sciences et technologie—

Premier—Conformément à l'article 84 du Règlement, 153. *Doc. parl. n° 322-61.*Deuxième—Teneur du Projet de loi C-3, *Loi canadienne sur la santé*, 332. *Doc. parl. n° 322-158.*Sixième—Enquête sur la *Loi canadienne sur la santé*, 648. *Doc. parl. n° 322-259.*

Agriculture, pêches et forêts—

Premier—Conformément à l'article 84 du Règlement, 161. *Doc. parl. n° 322-67.*

Banques et commerce—

Premier—Étude de la teneur du Projet de loi C-2, *Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de*

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—suite**Banques et commerce—fin**

pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, 40. *Doc. parl. n° 322-20.*

Troisième—Conformément à l'article 84 du Règlement, 141. *Doc. parl. n° 322-53.*

Énergie et ressources naturelles—

Premier—562. *Doc. parl. n° 322-243.*

Finances nationales—

Premier—Conformément à l'article 84 du Règlement, 140-41. *Doc. parl. n° 322-52.*

Réforme du Sénat—

Rapport du Comité mixte spécial, conformément à l'article 84(4) du Règlement, 74. *Doc. parl. n° 322-47.* (Imprimé en appendice à ces Journaux aux pages 77 à 137)

Régie intérieure, budgets et administration—**Approuvant les budgets de—**

Premier—Réforme du Sénat, 36. *Doc. parl. n° 322-17.*

Deuxième—Agriculture, pêches et forêts, 167-68. *Doc. parl. n° 322-72.*

Troisième—Énergie et ressources naturelles, 168. *Doc. parl. n° 322-73.*

Quatrième—Défense nationale, 168-69. *Doc. parl. n° 322-74.*

Cinquième—Affaires étrangères, 169. *Doc. parl. n° 322-75.*

Sixième—Finances nationales, 208. *Doc. parl. n° 322-98.*

Septième—Règlements et autres textes réglementaires, 224-25. *Doc. parl. n° 322-104.*

Huitième—Finances nationales, 225. *Doc. parl. n° 322-105.*

Neuvième—Transports et communications, 225-26. *Doc. parl. n° 322-106.*

Dixième—Énergie et ressources naturelles, 226. *Doc. parl. n° 322-107.*

Onzième—Agriculture, pêches et forêts, 226. *Doc. parl. n° 322-108.*

Douzième—Banques et commerce, 243. *Doc. parl. n° 322-121.*

Treizième—Affaires sociales, sciences et technologie, 243-44. *Doc. parl. n° 322-122.*

Quatorzième—Agriculture, pêches et forêts, 244. *Doc. parl. n° 322-123.*

Quinzième—Énergie et ressources naturelles, 244-45. *Doc. parl. n° 322-124.*

Seizième—Transports et communications, 245. *Doc. parl. n° 322-125.*

Dix-septième—Défense nationale, 313. *Doc. parl. n° 322-146.*

Dix-huitième—Affaires étrangères, 313. *Doc. parl. n° 322-147.*

Dix-neuvième—Règlements et autres textes réglementaires, 313-14. *Doc. parl. n° 322-148.*

Vingtième—Jeunesse, 460-61. *Doc. parl. n° 322-218.*

Vingt et unième—Jeunesse, 512. *Doc. parl. n° 322-222.*

Vingt-deuxième—Affaires sociales, sciences et technologie, 540. *Doc. parl. n° 322-228.*

Vingt-troisième—Banques et commerce, 540. *Doc. parl. n° 322-229.*

Vingt-quatrième—Affaires sociales, sciences et technologie, 648-49. *Doc. parl. n° 322-260.*

Vingt-cinquième—Politique et programmes de langues officielles, 649. *Doc. parl. n° 322-261.*

Liste des révisions de traitements autorisés pour certains postes du Sénat, 242-43. *Doc. parl. n° 322-120.*

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—suiteRapports de comités: —*fin*

Règlements et autres textes réglementaires—

Troisième, 344. *Doc. parl. n° 322-164.*

Transports et communications—

Premier—Conformément à l'article 84 du Règlement, 167. *Doc. parl. n° 322-70.*Deuxième—«Rapport provisoire—Le service ferroviaire de transport de voyageurs au Canada—Sommes-nous sur la bonne voie?», 604. *Doc. parl. n° 322-254.*

Réforme du Sénat:

Rapport du Comité mixte spécial, conformément à l'article 84(4) du Règlement, 178-79. *Doc. parl. n° 322-77.*Réponse du gouvernement, 325. *Doc. parl. n° 322-155.*

Régime de pensions du Canada:

Rapport actuariel statutaire n° 8, 500. *Doc. parl. n° 322-220.*Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 300. *Doc. parl. n° 322-144.**Rentes sur l'État. Loi sur l'augmentation du rendement des:*Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 73. *Doc. parl. n° 322-40.*

Restaurant parlementaire:

États financiers pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 160. *Doc. parl. n° 322-62.*

Revenu Canada:

(Impôt)—Mandat relatif à une étude, 73. *Doc. parl. n° 322-38.*

Revenu national. Ministère du:

Rapport relatif aux douanes, à l'accise et à l'impôt sur le revenu, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 40. *Doc. parl. n° 322-18.*

Santé nationale et du Bien-être social. Ministère de la:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 58. *Doc. parl. n° 322-23.*

Sciences et de la technologie. Ministère d'État chargé des:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 140. *Doc. parl. n° 322-50.**Secrets officiels. Loi sur les:*Rapport concernant les mandats émis pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 399. *Doc. parl. n° 322-199.**Sécurité de la vieillesse. Loi sur la:*Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 300. *Doc. parl. n° 322-145.**Sécurité des conteneurs. Loi de la Convention sur la:*Décret tenant compte des amendements apportés aux Annexes I et II, 27-28. *Doc. parl. n° 322-16.*

Service canadien du renseignement de sécurité:

Rapport du Comité spécial du Sénat institué au cours de la 1^{re} session de la 32^e législature, conformément à l'article 84(4) du Règlement, 167. *Doc. parl. n° 322-71.*

Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, 662. *Doc. parl. n° 322-265.*

Société canadienne des ports:

Budgets d'investissement de la Société canadienne des ports pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1984, et décrets approuvant ces budgets, 368. *Doc. parl. n° 322-183.*

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—suite

- Rapports de la Société canadienne des ports pour l'année 1983, 368. *Doc. parl. n° 322-182.*
- Société canadienne des postes:
Budgets d'investissement pour les années financières terminées le 31 mars 1983 et 1984 et décrets approuvant ces budgets, 242. *Doc. parl. nos 322-115 et 322-116.*
Rapport pour la période du 16 octobre 1981 au 31 mars 1982, 200. *Doc. parl. n° 322-90.*
- Société canadienne d'hypothèques et de logement:
Budget de l'actif immobilisé pour l'année se terminant le 31 décembre 1984 et décret approuvant ce budget, 201. *Doc. parl. n° 322-94.*
Budget d'investissement pour l'année se terminant le 31 décembre 1984 et décret approuvant ce budget, 201. *Doc. parl. n° 322-93.*
Budgets d'investissement révisés pour les années se terminant le 31 décembre de 1983 et de 1984 et décrets approuvant ces budgets, 200, 662. *Doc. parl. nos 322-92 et 322-264.*
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 261. *Doc. parl. n° 322-129.*
- Société d'assurance-dépôts du Canada:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 560. *Doc. parl. n° 322-237.*
- Société des Transports du Nord Limitée:
Budget d'immobilisation pour l'année se terminant le 31 décembre 1984 et décret approuvant ce budget, 324. *Doc. parl. n° 322-149.*
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 368. *Doc. parl. n° 322-184.*
- Société du crédit agricole:
Budget d'investissement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985, et décret approuvant ce budget, 368. *Doc. parl. n° 322-185.*
Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, 538. *Doc. parl. n° 322-227.*
- Société pour l'expansion des exportations:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 288. *Doc. parl. n° 322-137.*
Règlement n° 1, 234. *Doc. parl. n° 322-113.*
- Société royale du Canada:
Délibérations 1983 et 1984 ainsi que documents les concernant, 58, 594. *Doc. parl. nos 322-26 et 322-251.*
- Sociétés d'État:
Correspondance entre le premier ministre concernant le Projet de loi C-24, *Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence*, 261. *Doc. parl. n° 322-127.*
- Soins médicaux. *Loi sur les:*
Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, 160. *Doc. parl. n° 322-63.*
- Solliciteur général:
Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 234. *Doc. parl. n° 322-111.*
- Statut de la femme:
Rapport fédéral-provincial-territorial sur les femmes battues, 604. *Doc. parl. n° 322-253.*
- Subventions au développement régional. Loi sur les:*
(*Voir: Développement régional. Loi sur les subventions*)
- Syndicats ouvriers. Loi sur les:*
Rapport concernant les opérations du Régistreur général du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 191. *Doc. parl. n° 322-81.*
- Tarif des douanes. Loi sur le:*

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—fin

Surtaxe sur certains matériaux laminés en acier inoxydable, importés des États-Unis, 62.
Doc. parl. n° 322-32.

Décret abrogeant le décret de surtaxe, 594. *Doc. parl. n° 322-252.*

Télé globe Canada:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, 679. *Doc. parl. n° 322-273.*

Télé sat Canada:

Lettres patentes modifiant et étendant les objets et pouvoirs de, 399. *Doc. parl. n° 322-203.*

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 369. *Doc. parl. n° 322-188.*

Transports. Ministère des:

Document intitulé: «Nouvelle politique aérienne du Canada», 400. *Doc. parl. n° 322-205.*

Rapport de la sécurité automobile et routière pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 332. *Doc. parl. n° 322-157.*

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 647. *Doc. parl. n° 322-257.*

Travaux publics. Ministère des:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, 160. *Doc. parl. n° 322-65.*

Tribunal antidumping:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 242. *Doc. parl. n° 322-114.*

Uranium Canada, Limitée:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 593. *Doc. parl. n° 322-245.*

Vérificateur général du Canada:

Correspondance concernant le Projet de loi C-24, *Loi modifiant la Loi sur l'administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence*, 261.
Doc. parl. n° 322-127.

Rapports pour l'année financière terminée le 31 mars 1983—

Annuel, 27. *Doc. parl. n° 322-15.*

Recettes et déboursés, 27. *Doc. parl. n° 322-11.*

VIA Rail Canada Inc.:

Budget d'investissement pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1984, et décret approuvant ce budget, 152. *Doc. parl. n° 322-57.*

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1983, 288. *Doc. parl. n° 322-139.*

Voie maritime du Saint-Laurent. Administration de la:

Budget d'investissement pour l'année se terminant le 31 mars 1985, et décret approuvant ce budget, 367. *Doc. parl. n° 322-175.*

Réforme du Sénat

Rapport, *dépôt*, conformément à l'article 84(4) du Règlement, 178-79.

Régie intérieure du Sénat:

Motion autorisant la publication et la distribution de rapports de certains comités du Sénat en cas de prorogation ou de dissolution du Parlement, débat et adoption, 650.

Règlement du Sénat:

Motion à l'effet que l'on modifie l'article 67(1) du Règlement, débat et adoption, 319.

(*Voir aussi:* Comités—Langues officielles. Politique et programmes de)

Motion modifiée, conformément à l'article 23 du Règlement, 206.

Motion retirée, conformément à l'article 23 du Règlement, 42.

Président, *pro tempore*, conformément à l'article 10 du Règlement, 10, 58, 70, 160, 208, 260, 380, 460, 538, 560.

Relevé déposé si un comité spécial n'est pas reconstitué à la suite d'une prorogation ou d'une dissolution, conformément à l'article 84(4) du Règlement, 140, 175-76, 178-79.

Règlements et autres textes réglementaires:

(*Voir:* Comités)

Représentations provinciales à un comité:

Motion concernant les représentations écrites et/ou orales à un comité par une province. Débat et débat ajourné, 426. Différé, 432, 494, 504-05, 608, 684-85.

Restaurant parlementaire:

(*Voir:* Comités)

Riel. L'honorable Maurice, C.R.:

Président du Sénat—

Informe le Sénat qu'une Commission le nommant Président a été émise sous le Grand Sceau, 24. Commission lue et inscrite aux Journaux, 24-25. Conduit au fauteuil, 25.

Ritchie. L'honorable Roland A., Juge puîné de la Cour suprême du Canada:

Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général—

Sanction royale des projets de loi, 280-81.

Rivière Skagit et le Lac Ross, ainsi que le réservoir Seven Mile de la Rivière Pend d'Oreille. Loi de mise en oeuvre du traité conclu entre le Canada et les États-Unis concernant la:

Projet de loi C-41—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 478. Débat sur 2^e et débat ajourné, 480. 2^e, 491. 3^e, 500. Sanction royale, 522. Chapitre 11.

-S-

Sanction royale des projets de loi:

66-67, 197, 280-81, 320-21, 362, 522-23, 557-58, 665-66, 694-95.

Santé. Loi canadienne sur la:

(*Voir:* Assurance-santé, etc.)

Sauvé, C.P. La très honorable Jeanne:

Installation comme Gouverneur général—

Allocution du Premier ministre du Canada et la réponse de Son Excellence à ce sujet, le 14 mai 1984.

(Imprimé en appendice aux Journaux du mardi 22 mai 1984, aux pages 511-17)

Nomination comme Gouverneur général et Commandant en Chef du Canada—

(Voir: Commission sous le Grand Sceau du Canada)

Sécurité. Loi sur le Service canadien du renseignement de:

(Voir: Service canadien du renseignement, etc.)

Sénat. Données générales concernant le:

Ajournements—

(Voir: Ajournements du Sénat)

Amendements apportés à des projets de loi des Communes—

(Voir: Projets de loi. Données générales concernant les)

Attention attirée sur—

(Voir: Interpellations)

Comptes—

(Voir: Greffier du Sénat)

Majorité. À la—

(Voir: Projets de loi. Données générales concernant les)

Motions—

(Voir: Motions. Données générales concernant les)

Ordres du jour—

(Voir: Ordre du jour. Données générales concernant l')

Ordres du Sénat, 370.

Président—

(Voir: Président du Sénat. L'honorable)

Projets de loi—

Amendements apportés par la Chambre des communes—*Aucun.*

Non-adoption par la Chambre des communes—

Gouvernement—*Aucun.*

Intérêt privé—*Aucun.*

Intérêt public—Membre du Sénat—*Aucun.*

Non-adoption par le Sénat—

Gouvernement—

Conférences maritimes. Loi modifiant la Loi dérogatoire de 1979 sur les—Projet de loi S-12.

Intérêt privé—*Aucun.*

Intérêt public—Membre du Sénat—*Mariage entre personnes apparentées. Loi unifiant et modifiant le droit interdisant le—Projet de loi S-13.*

Régie intérieure—

(Voir: Régie intérieure du Sénat)

Sénat. Données générales concernant le:—fin

Règlement—

(Voir: Règlement. Articles du)

Séance d'urgence—*Aucune.*

Sénat et la Chambre des Communes. Loi modifiant la Loi sur le:

Projet de loi C-241—1^{re}, 479. 2^e et déferé aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 491-92.

Rapport sans amendement et 3^e, 512-13. Sanction royale, 522. Chapitre 15.

Sénateurs:

Décès—

Hommage à la mémoire de l'honorable Allister Grosart, C.P., 152.

Déclaration des qualités requises—47-55, 71.

Démissions et retraites—

Hommage à l'honorable sénateur Jean Marchand, C.P. (Démission le 13 décembre 1983), 25.

Nomination. Certificats de—45, 46, 70.

Présentation pendant la session de 1983-84—

Les honorables sénateurs—

Cools. Anne Clare, 53-54.

Gigantès. Philip Deane, 48-49.

Grafstein. Jerahmiel, 52-53.

Kirby. Michael, 51-52.

Kolber. Leo, 47-48.

Marsden. Lorna, 70-71.

Sinclair. Ian, 46-47.

Stewart. John, 49-50.

Watt. Charles, 54-55.

Service canadien du renseignement de sécurité:

Rapport du Comité spécial du Sénat. *Dépôt*, conformément à l'article 84 du Règlement, 167.

Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative. Loi constituant le:

Projet de loi C-9—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 592. Débat sur 2^e et débat ajourné, 594-95. Motion tendant à 2^e, à la majorité, 604-05. 2^e, à la majorité, et déferé aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 605. Rapport sans amendement, 647. Motion tendant à 3^e *plus tard ce jour*, 647. Débat sur motion tendant à 3^e, 650. Motion en amendement que le projet de loi ne soit pas lu pour la 3^e fois maintenant, mais qu'il soit modifié. Débat et motion rejetée (*Pour et Contre*), 650-51. Débat sur motion tendant à 3^e et adoption à la majorité, 652. Sanction royale, 665. Chapitre 21.

Sinclair. L'honorable Ian:

Certificat de nomination au Sénat, 45. Présentation, serment d'allégeance, déclaration des qualités requises, 46-47.

Sociétés d'État:

(Voir: Administration financière à l'égard des, etc.)

Stadacona Mines (1944) Limited. Loi reconstituant et prévoyant la prorogation de la société:

Pétition, 525-27. Rapport et lecture, 539.

Projet de loi S-16—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 539-40. 2^e et déferé aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 541-42. Rapport sans amendement et 3^e, 594. Adoption par les Communes sans amendement, 678. Sanction royale, 695. Chapitre 61.

Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables. Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les:

Projet de loi C-58—1^{re}, 2^e et 3^e, 691. Sanction royale, 695. Chapitre 40.

Stewart. L'honorable John:

Certificat de nomination au Sénat, 45. Présentation, serment d'allégeance, déclaration des qualités requises, 49-50.

-T-**Tarif des douanes. Loi modifiant le:**

Projet de loi C-7—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 646. 2^e et 3^e, 653. Sanction royale, 665. Chapitre 22.

Traité conclu entre le Canada et les États-Unis concernant la rivière Skagit: (Voir: Rivière Skagit, etc.)**-U-****Union des producteurs de grains Limitée. Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l':**

Pétition, 214-15. Rapport, 224. Lecture, 224.

Projet de loi S-10—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 224. 2^e et déferé aux Banques et commerce, 227. Rapport sans amendement, et 3^e, 270. Adoption par les Communes sans amendement, 320. Sanction royale, 321. Chapitre 51.

-V-**Vieillesse. Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la:**

Projet de loi C-40—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 592. Débat sur 2^e et débat ajourné, 595. 2^e et déferé aux Affaires sociales, sciences et technologie, 605. Rapport sans amendement, 648. 3^e, 664. Sanction royale, 666. Chapitre 27.

Vote:

332-33, 439-40, 501-02.

-W-**Watt. L'honorable Charles:**

Certificat de nomination au Sénat, 45. Présentation, serment d'allégeance, déclaration des qualités requises, 54-55.

-Y**Yukon. Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le:**

Projet de loi C-44—1^{re} et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, 478. Débat sur 2^e et débat ajourné, 480. 2^e, 490-91. 3^e, 500. Sanction royale, 522. Chapitre 10.

Président

L'HONORABLE MAURICE RIEL, C.R.

Leader du gouvernement

L'HONORABLE HORACE ANDREW OLSON, C.P.

Chef de l'opposition

L'HONORABLE JACQUES FLYNN, C.P.

Hauts fonctionnaires du Sénat

Greffier du Sénat et greffier des Parlements

Charles A. Lussier, LL.L.

Greffier adjoint du Sénat

Richard G. Greene

Légiste et conseiller parlementaire

R.L. du Plessis, C.R., B.A., LL.L.

Gentilhomme huissier de la Verge noire par intérim

Charles H.E. Askwith

LE CONSEIL DES MINISTRES

(par ordre de préséance)

A la dissolution, le 9 juillet 1984

Premier ministre	le très honorable John Napier Turner
Leader du gouvernement au Sénat	l'hon. Allan Joseph MacEachen
Vice-premier ministre et secrétaire d'État aux Affaires extérieures	l'hon. Jean Chrétien
Président du Conseil du Trésor	l'hon. Herbert Eser Gray
Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre du Travail et ministre d'État chargé du développement économique et régional	l'hon. André Ouellet
Ministre des Finances	l'hon. Marc Lalonde
Ministre de l'Emploi et de l'Immigration	l'hon. John Roberts
Ministre de la Santé nationale et du Bien-Être social	l'hon. Monique Bégin
Ministre de la Défense nationale	l'hon. Jean-Jacques Blais
Ministre du Commerce extérieur	l'hon. Francis Fox
Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources	l'hon. Gerald Regan
Solliciteur général du Canada	l'hon. Robert Phillip Kaplan
Ministre d'État (Transports)	l'hon. William Rompkey
Ministre des Approvisionnements et Services et ministre des Travaux publics	l'hon. Charles Lapointe
Ministre de l'Expansion industrielle régionale, ministre des Communications et ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie	l'hon. Edward Lumley
Ministre de la Justice et Procureur général du Canada	l'hon. Donald Johnston
Ministre des Transports	l'hon. Lloyd Axworthy
Ministre de la Consommation et des Corporations et ministre d'État chargé du Développement social	l'hon. Judy Erola
Ministre de l'Environnement	l'hon. Charles L. Caccia
Secrétaire d'État du Canada	l'hon. Serge Joyal
Ministre des Affaires des anciens combattants	l'hon. Bennett Campbell
Ministre d'État (Multiculturalisme)	l'hon. David Michael Collette
Ministre d'État (Petites entreprises et Tourisme)	l'hon. David Paul Smith
Ministre du Revenu national	l'hon. Roy MacLaren
Ministre des Pêches et des Océans	l'hon. Herb Breau
Ministre d'État (Développement régional)	l'hon. Joseph Rémi Bujold
Ministre d'État (Jeunesse) et ministre d'État (Santé et Sport amateur)	l'hon. Jean-C. Lapierre
Ministre de l'Agriculture	l'hon. Ralph Ferguson
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien	l'hon. Douglas Cockburn Frith

SÉNATEURS DU CANADA

PAR ORDRE D'ANCIENNETÉ

Lors de la dissolution, le 9 juillet 1984

LE PRÉSIDENT, L'HONORABLE MAURICE RIEL, C.R.

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES		
Donald Cameron.....	Banff	Banff (Alb.)
David A. Croll.....	Toronto-Spadina	Toronto (Ont.)
Fred A. McGrand.....	Sunbury	Frédéricton Junction (N.-B.)
Florence Elsie Inman.....	Murray Harbour.....	Montague (Î.-P.-É.)
Hartland de Montarville Molson	Alma	Montréal (Qué.)
Joseph A. Sullivan	North York.....	Toronto (Ont.)
John Michael Macdonald	Cape Breton	Sydney Nord (N.-É.)
Louis Philippe Beaubien.....	Bedford	Montréal (Qué.)
Jacques Flynn, C.P.....	Rougemont	Québec (Qué.)
David James Walker, C.P.....	Toronto	Toronto (Ont.)
Rhéal Bélisle	Sudbury	Sudbury (Ont.)
Paul Yuzyk.....	Fort Garry	Winnipeg (Man.)
Orville Howard Phillips.....	Prince	Alberton (Î.-P.-É.)
Azellus Denis, C.P.....	La Salle.....	Montréal (Qué.)
Eric Cook.....	Harbour Grace.....	Saint-Jean (T.-N.)
Daniel Aiken Lang	South York.....	Toronto (Ont.)
William Moore Benidickson, C.P.....	Kenora-Rainy River	Kenora (Ont.)
Earl Adam Hastings.....	Palliser-Foothills	Calgary (Alb.)
Charles Robert McElman.....	Nashwaak Valley.....	Frédéricton (N.-B.)
Douglas Keith Davey.....	York	Toronto (Ont.)
Jean-Paul Deschatelets, C.P.....	Lauzon	Montréal (Qué.)
Hazen Robert Argue, C.P.....	Regina	Kayville (Sask.)
J.-G.-Léopold Langlois.....	Grandville.....	Québec (Qué.)
Douglas Donald Everett	Fort Rouge	Winnipeg (Man.)
Andrew Ernest Thompson	Dovercourt.....	Kendal (Ont.)
Herbert O. Sparrow.....	Saskatchewan.....	Battleford Nord (Sask.)
Richard James Stanbury.....	York Centre	Toronto (Ont.)
William John Petten.....	Bonavista	Saint-Jean (T.-N.)
Louis de Gonzague Giguère.....	De la Durantaye.....	Montréal (Qué.)
Gildas L. Molgat.....	Sainte-Rose	Saint-Vital (Man.)
Paul C. Lafond.....	Golfe	Hull (Qué.)
Ann Elizabeth Bell	Nanaimo-Malaspina.....	Nanaimo (C.-B.)
Edward M. Lawson	Vancouver.....	Vancouver (C.-B.)
George Clifford van Roggen.....	Vancouver-Point Grey.....	Vancouver (C.-B.)
Sidney L. Buckwold.....	Saskatoon	Saskatoon (Sask.)
Renaude Lapointe, C.P.....	Mille Isles	Montréal (Qué.)
Mark Lorne Bonnell.....	Murray River	Murray River (Î.-P.-É.)
Frederick William Rowe.....	Lewisporte	Saint-Jean (T.-N.)
Henry D. Hicks.....	The Annapolis Valley.....	Halifax (N.-É.)
Bernard Alasdair Graham	The Highlands.....	Sydney (N.-É.)
Martial Asselin, C.P.....	Stadacona	La Malbaie (Qué.)

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
L'HONORABLE		
Joan Neiman	Peel	Caledon East (Ont.)
Raymond J. Perrault, C.P.	North Shore-Burnaby	Vancouver (C.-B.)
John Morrow Godfrey	Rosedale	Toronto (Ont.)
Maurice Riel, C.R., Président	Chaouinigan	Westmount (Qué.)
Louis-J. Robichaud, C.P.	L'Acadie-Acadia	Saint-Antoine (N.-B.)
Daniel Riley	Saint John	Saint-Jean-Ouest (N.-B.)
Augustus Irvine Barrow	Halifax-Dartmouth	Halifax (N.-É.)
Ernest George Cottreau	South Western Nova	Yarmouth (N.-É.)
Jack Austin, C.P.	Vancouver South	Vancouver (C.-B.)
Paul Lucier	Yukon	Whitehorse (Yukon)
David Gordon Stuart	Prince Albert-Duck Lake	Regina (Sask.)
Pietro Rizzuto	Repentigny	Laval-sur-le-Lac (Qué.)
Willie Adams	Northwest Territories	Rankin Inlet (T.-N.-O.)
Horace Andrew Olson, C.P.	Alberta South	Iddesleigh (Alb.)
Royce Frith	Lanark	Perth (Ont.)
Peter Bosa	York-Caboto	Etobicoke (Ont.)
Duff Roblin, C.P.	Red River	Winnipeg (Man.)
Joseph-Philippe Guay, C.P.	Saint-Boniface	Saint-Boniface (Man.)
Stanley Haidasz, C.P.	Toronto-Parkdale	Toronto (Ont.)
Philip Derek Lewis	St. John's	Saint-Jean (T.-N.)
Jack Marshall	Humber-St. George's-St. Barbe	Corner Brook (T.-N.)
Margaret Jean Anderson	Northumberland-Miramichi	Newcastle (N.-B.)
Robert Muir	Cape Breton-The Sydneys	Sydney Mines (N.-É.)
L. Norbert Thériault	Baie-du-Vin	Baie Ste-Anne (N.-B.)
Dalia Wood	Montarville	Montréal (Qué.)
Fernand-E. Leblanc	Saurel	Montréal (Qué.)
Yvette Boucher Rousseau	De Salaberry	Hull (Qué.)
Reginald James Balfour	Regina	Regina (Sask.)
Lowell Murray	Grenville-Carleton	Ottawa (Ont.)
Richard Alphonsus Donahoe	Halifax	Halifax (N.-É.)
Martha P. Bielish	Lakeland	Warspite (Alb.)
Guy Charbonneau	Kennebec	Montréal (Qué.)
Arthur Tremblay	Les Laurentides	Québec (Qué.)
C. William Doody	Harbour Main-Bell Island	Saint-Jeant (T.-N.)
Heath Macquarrie	Hillsborough	Victoria (Î.-P.-É.)
Nathan Nurgitz	Winnipeg North	Winnipeg (Man.)
Cyril B. Sherwood	Royal	Norton (N.-B.)
Peter Alan Stollery	Bloor and Yonge	Toronto (Ont.)
Peter Michael Pitfield, C.P.	Ottawa-Vanier	Ottawa (Ont.)
Jean Le Moyne	Rigaud	Montréal (Qué.)
William McDonough Kelly	Port Severn	Mississauga (Ont.)
Jacques Hébert	Wellington	Montréal (Qué.)
Ian Sinclair	Halton	Oakville (Ont.)
Leo Kolber	Victoria	Westmount (Qué.)
Philippe Deane Gigantès	De Lorimier	Montréal (Qué.)
John Stewart	Antigonish-Guysborough	Bayfield (N.-É.)
Michael Kirby	South Shore	Halifax (N.-É.)
Jerahmiel Grafstein	Metro Toronto	Toronto (Ont.)
Anne Clare Cools	Toronto Centre	Toronto (Ont.)
Charles Watt	Inkerman	Kuujuaq (Qué.)
Lorna Marsden	Toronto-Taddle Creek	Toronto (Ont.)

<i>Nommés au Sénat le 29 juin 1984</i>		
Leonard Stephen Marchand, C.P.	Kamloops-Cariboo.....	Kamloops (C.-B.)
Daniel Phillip Hays	Calgary	Calgary (Alb.)
Joyce Fairbairn	Lethbridge	Lethbridge (Alb.)
Colin Kenny	Rideau.....	Ottawa (Ont.)
Pierre De Bané, C.P.	De la Vallière	Montréal (Qué.)
Allan Joseph MacEachen, C.P.....	Highlands-Canso	Whycocomagh (N.-É.)
Roméo LeBlanc, C.P.....	Beauséjour	Grande-Digue (N.-B.)
<i>Nommés au Sénat le 9 juillet 1984</i>		
Eymard Georges Corbin	Grand-Sault.....	Grand-Sault (N.-B.)
Thomas-Henri Lefebvre	De Lanaudière.....	Davidson (Qué.)
Charles Robert Turner	London.....	London (Ont.)

SÉNATEURS DU CANADA

LISTE ALPHABÉTIQUE

Lors de la dissolution, le 9 juillet 1984

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES		
Adams, Willie	Northwest Territories	Rankin Inlet (T.-N.-O.)
Anderson, Margaret Jean	Northumberland-Miramichi	Newcastle, (N.-B.)
Argue, Hazen Robert, C.P.	Regina	Kayville (Sask.)
Asselin, Martial, C.P.	Stadacona	La Malbaie (Qué.)
Austin, Jack, C.P.	Vancouver South	Vancouver (C.-B.)
Balfour, Reginald James	Regina	Regina (Sask.)
Barrow, Augustus Irvine	Halifax-Dartmouth	Halifax (N.-É.)
Beaubien, Louis Philippe	Bedford	Montréal (Qué.)
Bélisle, Rhéal	Sudbury	Sudbury (Ont.)
Bell, Ann Elizabeth	Nanaimo-Malaspina	Nanaimo (C.-B.)
Benidickson, William Moore, C.P.	Kenora-Rainy River	Kenora (Ont.)
Bielish, Martha P.	Lakeland	Warspite (Alb.)
Bonnell, Mark Lorne	Murray River	Murray River (Î.-P.-É.)
Bosa, Peter	York-Caboto	Etobicoke (Ont.)
Buckwold, Sidney L.	Saskatoon	Saskatoon (Sask.)
Cameron, Donald	Banff	Banff (Alb.)
Charbonneau, Guy	Kennebec	Montréal (Qué.)
Cook, Eric	Harbour Grace	Saint-Jean (T.-N.)
Cools, Anne Clare	Toronto Centre	Toronto (Ont.)
Corbin, Eymard Georges	Grand-Sault	Grand-Sault (N.-B.)
Cottreau, Ernest George	South Western Nova	Yarmouth (N.-É.)
Croll, David A.	Toronto-Spadina	Toronto (Ont.)
Davey, Douglas Keith	York	Toronto (Ont.)
De Bané, Pierre, C.P.	De la Vallière	Montréal (Qué.)
Denis, Azellus, C.P.	La Salle	Montréal (Qué.)
Deschatelets, Jean-Paul, C.P.	Lauzon	Montréal (Qué.)
Donahoe, Richard Alphonsus	Halifax	Halifax (N.-É.)
Doody, C. William	Harbour Main-Bell Island	Saint-Jean (T.-N.)
Everett, Douglas Donald	Fort Rouge	Winnipeg (Man.)
Fairbairn, Joyce	Lethbridge	Lethbridge (Alb.)
Flynn, Jacques, C.P.	Rougemont	Québec (Qué.)
Frith, Royce	Lanark	Perth (Ont.)
Gigantès, Philippe Deane	De Lorimier	Montréal (Qué.)
Giguère, Louis de Gonzague	De la Durantaye	Montréal (Qué.)
Godfrey, John Morrow	Rosedale	Toronto (Ont.)
Grafstein, Jerahmiel	Metro Toronto	Toronto (Ont.)
Graham, Bernard Alasdair	The Highlands	Sydney (N.-É.)
Guay, Joseph-Philippe, C.P.	Saint-Boniface	Saint-Boniface (Man.)
Haidasz, Stanley, C.P.	Toronto-Parkdale	Toronto (Ont.)
Hastings, Earl Adam	Palliser-Foothills	Calgary (Alb.)
Hays, Daniel Phillip	Calgary	Calgary (Alb.)
Hébert, Jacques	Wellington	Montréal (Qué.)
Hicks, Henry D.	The Annapolis Valley	Halifax (N.-É.)
Inman, Florence Elsie	Murray Harbour	Montague (Î.-P.-É.)
Kelly, William McDonough	Port Severn	Mississauga (Ont.)
Kenny, Colin	Rideau	Ottawa (Ont.)
Kirby, Michael	South Shore	Halifax (N.-É.)
Kolber, Leo	Victoria	Westmount (Qué.)

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES		
Lafond, Paul C.	Golfe	Hull (Qué.)
Lang, Daniel Aiken	South York	Toronto (Ont.)
Langlois, J.-G. Léopold	Grandville	Québec (Qué.)
Lapointe, Renaude, C.P.	Mille Isles	Montréal (Qué.)
Lawson, Edward M.	Vancouver	Vancouver (C.-B.)
Leblanc, Fernand-E.	Saurel	Montréal (Qué.)
LeBlanc, Roméo, C.P.	Beauséjour	Grande-Digue (N.-B.)
Lefebvre, Thomas-Henri	De Lanaudière	Davidson (Qué.)
Le Moynes, Jean	Rigaud	Montréal (Qué.)
Lewis, Philip Derek	St. John's	Saint-Jean (T.-N.)
Lucier, Paul	Yukon	Whitehorse (Yukon)
Macdonald, John Michael	Cape Breton	North Sydney Mines (N.-É.)
MacEachen, Allan Joseph, C.P.	Highlands-Canso	Whycocomagh (N.-É.)
Macquarrie, Heath	Hillsborough	Victoria (Î.-P.-É.)
Marchand, Leonard Stephen, C.P.	Kamloops-Cariboo	Kamloops (C.-B.)
Marsden, Lorna	Toronto-Taddle Creek	Toronto (Ont.)
Marshall, Jack	Humber-St. George's-St. Barbe	Corner Brook (T.-N.)
McEIman, Charles Robert	Nashwaak Valley	Frédéricton (N.-B.)
McGrand, Fred A.	Sunbury	Frédéricton Junction (N.-B.)
Molgat, Gildas L.	Ste. Rose	Saint-Vital (Man.)
Molson, Hartland de Montarville	Alma	Montréal (Qué.)
Muir, Robert	Cape Breton-The Sydneys	Sydney Mines (N.-É.)
Murray, Lowell	Grenville-Carleton	Ottawa (Ont.)
Neiman, Joan	Peel	Caledon East (Ont.)
Nurgitz, Nathan	Winnipeg North	Winnipeg (Man.)
Olson, Horace Andrew, C.P.	Alberta South	Iddesleigh (Alb.)
Perrault, Raymond J., C.P.	North Shore-Burnaby	Vancouver (C.-B.)
Petten, William John	Bonavista	Saint-Jean (T.-N.)
Phillips, Orville Howard	Prince	Alberton (Î.-P.-É.)
Pitfield, Peter Michael, C.P.	Ottawa-Vanier	Ottawa (Ont.)
Riel, Maurice, C.R., Président	Chaouinigan	Westmount (Qué.)
Riley, Daniel	Saint John	Saint-Jean Ouest (N.-B.)
Rizzuto, Pietro	Repentigny	Laval-sur-le-Lac (Qué.)
Robichaud, Louis-J., C.P.	L'Acadie-Acadia	Saint-Antoine (N.-B.)
Roblin, Duff, C.P.	Red River	Winnipeg (Man.)
Rousseau, Yvette Boucher	De Salaberry	Hull (Qué.)
Rowe, Frederick William	Lewisporte	Saint-Jean (T.-N.)
Sherwood, Cyril B.	Royal	Norton (N.-B.)
Sinclair, Ian	Halton	Oakville (Ont.)
Sparrow, Herbert O.	Saskatchewan	North Battleford (Sask.)
Stanbury, Richard James	York Centre	Toronto (Ont.)
Steuart, David Gordon	Prince Albert-Duck Lake	Regina (Sask.)
Stewart, John	Antigonish-Guysborough	Bayfield (N.-É.)
Stollery, Peter Alan	Bloor and Yonge	Toronto (Ont.)
Sullivan, Joseph A.	North York	Toronto (Ont.)
Thériault, L. Norbert	Baie-du-Vin	Baie-Ste-Anne (N.-B.)
Thompson, Andrew Ernest	Dovercourt	Kendal (Ont.)
Tremblay, Arthur	Les Laurentides	Québec (Qué.)
Turner, Charles Robert	London	London (Ont.)
van Roggen, George Clifford	Vancouver-Point Grey	Vancouver (C.-B.)
Walker, David James, C.P.	Toronto	Toronto (Ont.)

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES		
Watt, Charles	Inkerman	Kuujuuaq (Qué.)
Wood, Dalia	Montarville	Montréal (Qué.)
Yuzyk, Paul	Fort Garry	Winnipeg (Man.)

SÉNATEURS DU CANADA

PAR PROVINCE

Lors de la dissolution, le 9 juillet 1984

ONTARIO—24

SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES	
1 David A. Croll.....	Toronto
2 Joseph A. Sullivan.....	Toronto
3 David James Walker, C.P.....	Toronto
4 Rhéal Bélisle.....	Sudbury
5 Daniel Aiken Lang.....	Toronto
6 William Moore Benidickson, C.P.....	Kenora
7 Douglas Keith Davey.....	Toronto
8 Andrew Ernest Thompson.....	Kendal
9 Richard James Stanbury.....	Toronto
10 Joan Neiman.....	Caledon East
11 John Morrow Godfrey.....	Toronto
12 Royce Frith.....	Perth
13 Peter Bosa.....	Etobicoke
14 Stanley Haidasz, C.P.....	Toronto
15 Lowell Murray.....	Ottawa
16 Peter Alan Stollery.....	Toronto
17 Peter Michael Pitfield, C.P.....	Ottawa
18 William McDonough Kelly.....	Mississauga
19 Ian Sinclair.....	Oakville
20 Jerahmiel Grafstein.....	Toronto
21 Anne Clare Cools.....	Toronto
22 Lorna Marsden.....	Toronto
23 Colin Kenny.....	Ottawa
24 Charles Robert Turner.....	London

QUÉBEC—24

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES		
1 Hartland de Montarville Molson	Alma	Montréal
2 Louis-Philippe Beaubien	Bedford	Montréal
3 Jacques Flynn, C.P.	Rougemont	Québec
4 Azellus Denis, C.P.	La Salle	Montréal
5 Jean-Paul Deschatelets, C.P.	Lauzon	Montréal
6 J.-G.-Léopold Langlois	Grandville	Québec
7 Louis de Gonzague Giguère ..	De la Durantaye	Montréal
8 Paul C. Lafond	Golfe	Hull
9 Renaude Lapointe, C.P.	Mille Isles	Montréal
10 Martial Asselin, C.P.	Stadacona	La Malbaie
11 Maurice Riel, C.R., Président	Chauvinigane	Westmount
12 Pietro Rizzuto	Repentigny	Laval-sur-le-Lac
13 Dalia Wood	Montarville	Montréal
14 Fernand-E. Leblanc	Saurel	Montréal
15 Yvette Boucher Rousseau	De Salaberry	Hull
16 Guy Charbonneau	Kennebec	Montréal
17 Arthur Tremblay	Les Laurentides	Québec
18 Jean Le Moyne	Rigaud	Montréal
19 Jacques Hébert	Wellington	Montréal
20 Leo Kolber	Victoria	Westmount
21 Philippe Deane Gigantès	De Lorimier	Montréal
22 Charles Watt	Inkerman	Kuuujuaq
23 Pierre De Bané, C.P.	De la Vallière	Montréal
24 Thomas-Henri Lefebvre	De Lanaudière	Davidson

NOUVELLE-ÉCOSSE—10

SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES	
1 John Michael Macdonald	Sydney-Nord
2 Henry D. Hicks	Halifax
3 Bernard Alasdair Graham	Sydney
4 Augustus Irvine Barrow	Halifax
5 Ernest George Cottreau	Yarmouth
6 Robert Muir	Sydney Mines
7 Richard Alphonsus Donahoe	Halifax
8 John B. Stewart	Bayfield
9 Michael Kirby	Halifax
10 Allan Joseph MacEachen, C.P.	Whycocomagh

NOUVEAU-BRUNSWICK—10

LES HONORABLES	
1 Fred A. McGrand	Frédéricton Jonction
2 Charles Robert McElman	Frédéricton
3 Louis-J. Robichaud, C.P.	Saint-Antoine
4 Daniel Riley	Saint-Jean-Ouest
5 Margaret Jean Anderson	Newcastle
6 L. Norbert Thériault	Baie Ste-Anne
7 Cyril B. Sherwood	Norton
8 Roméo LeBlanc, C.P.	Grande-Digue
9 Eymard Georges Corbin	Grand-Sault
10	

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD—4

LES HONORABLES	
1 Florence Elsie Inman	Montague
2 Orville H. Phillips	Alberton
3 M. Lorne Bonnell	Murray River
4 Heath Macquarrie	Victoria

MANITOBA—6

SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES	
1 Paul Yuzyk.....	Winnipeg
2 Douglas Donald Everett.....	Winnipeg
3 Gildas L. Molgat.....	Saint-Vital
4 Duff Roblin, C.P.....	Winnipeg
5 Joseph-Philippe Guay, C.P.....	Saint-Boniface
6 Nathan Nurgitz.....	Winnipeg

COLOMBIE-BRITANNIQUE—6

LES HONORABLES	
1 Ann Elizabeth Bell.....	Nanaimo
2 Edward M. Lawson.....	Vancouver
3 George Clifford van Roggen.....	Vancouver
4 Raymond J. Perrault, C.P.....	Vancouver
5 Jack Austin, C.P.....	Vancouver
6 Leonard Stephen Marchand, C.P.....	Kamloops

SASKATCHEWAN—6

LES HONORABLES	
1 Hazen Robert Argue, C.P.....	Kayville
2 Herbert O. Sparrow.....	Battleford Nord
3 Sidney L. Buckwold.....	Saskatoon
4 David Gordon Steuart.....	Regina
5 Reginald James Balfour.....	Regina
6	

ALBERTA—6

LES HONORABLES	
1 Donald Cameron.....	Banff
2 Earl Adam Hastings.....	Calgary
3 Horace Andrew Olson, C.P.....	Iddesleigh
4 Martha P. Bielish.....	Warspite
5 Daniel Phillip Hays.....	Calgary
6 Joyce Fairbairn.....	Lethbridge

TERRE-NEUVE—6

SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES	
1 Eric Cook.....	Saint-Jean
2 William John Petten.....	Saint-Jean
3 Frederick William Rowe.....	Saint-Jean
4 Philip Derek Lewis.....	Saint-Jean
5 Jack Marshall.....	Corner Brook
6 C. William Doody.....	Saint-Jean

YUKON—1

L'HONORABLE	
1 Paul Lucier.....	Whitehorse

TERRITOIRES DU NORD-OUEST—1

L'HONORABLE	
1 Willie Adams.....	Rankin Inlet

COMITÉS MIXTES, PERMANENTS ET SPÉCIAUX

Lors de la dissolution, le 9 juillet 1984

2^e SESSION, 32^e PARLEMENT, 32-33 ELIZABETH II, 1983-1984

COMITÉS MIXTES

BIBLIOTHÈQUE

L'honorable Président, président

SÉNAT

L'honorable Président

Les honorables sénateurs

Anderson
Bélisle
Bell
Benidickson
Cameron
Giguère
Hébert

Hicks
Macdonald
Macquarrie
Rousseau
Rowe
Sherwood
Yuzk (15)

17 sénateurs

IMPRESSIONS

SÉNAT

Les honorables sénateurs

Adams
Anderson
Bélisle
Bell
Bielish
Bonnell
Cottreau
Davey
Donahoe
Hastings

Inman
Macdonald
McGrand
Neiman
Rizzuto
Sherwood
Sullivan
Thompson
Wood (19)

21 sénateurs

POLITIQUE ET PROGRAMMES
DE LANGUES OFFICIELLES
SÉNAT

L'honorable Lowell Murray, coprésident

Les honorables sénateurs

Asselin
Bosa
Donahoe
Guay
Hébert

Murray
Robichaud
Thériault
Wood (9)

9 sénateurs
(Quorum 4 pour les réunions, 6 pour un vote, etc.)

RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

L'honorable John M. Godfrey, coprésident

SÉNAT

Les honorables sénateurs

Donahoe
Godfrey
Lafond

Macquarrie
Rizzuto
Stollery (6)

8 sénateurs
(Quorum 3 pour les réunions, 4 pour un vote, etc.)

RESTAURANT

L'honorable Président, président

SÉNAT

L'honorable Président

Les honorables sénateurs

Bélisle
Donahoe
Guay

Hicks
Petten (5)

Le Président et 6 autres sénateurs

COMITÉS PERMANENTS

975

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

L'honorable Joan B. Neiman, président

Les honorables sénateurs

Asselin
Cools
Donahoe
*Flynn (ou Roblin)
Grafstein
Haidasz
Lewis

Neiman
Nurgitz
*Olson (ou Frith)
Pitfield
Robichaud
Stollery
Tremblay (12)

12 membres
(Quorum 4)
*Membre d'office

AFFAIRES ÉTRANGÈRES

L'honorable George C. van Roggen, président

Les honorables sénateurs

Asselin
Bosa
Buckwold
Croll
Gigantès
*Flynn (ou Roblin)
Haidasz

Hicks
Lapointe
Macquarrie
Murray
Nurgitz
*Olson (ou Frith)
van Roggen (12)

12 membres
(Quorum 4)
*Membre d'office

AFFAIRES SOCIALES, SCIENCES ET TECHNOLOGIE

L'honorable M. Lorne Bonnell, président

Les honorables sénateurs

Anderson
Bielish
Bonnell
Cottreau
*Flynn (ou Roblin)
Haidasz
Hébert

Marshall
McGrand
*Olson (ou Frith)
Phillips
Rousseau
Tremblay
Wood (12)

12 membres
(Quorum 4)
*Membre d'office

AGRICULTURE, PÊCHES ET FORÊTS**L'honorable Herbert O. Sparrow, Président****Les honorables sénateurs**

Adams
Bielish
Bonnell
*Flynn (ou Roblin)
Le Moyne
Marshall
McGrand

Molgat
*Olson (ou Frith)
Phillips
Riley
Sherwood
Sparrow
Steuart (12)

12 membres
(Quorum 4)
* Membre d'office

BANQUES ET COMMERCE**L'honorable A.I. Barrow, président****Les honorables sénateurs**

Anderson
Barrow
Bosa
Charbonneau
Cottreau
*Flynn (ou Roblin)
Godfrey

Lafond
Lewis
Murray
*Olson (ou Frith)
Perrault
Roblin
Walker (12)

12 membres
(Quorum 4)
*Membre d'office

ÉNERGIE ET RESSOURCES NATURELLES

L'honorable Earl A. Hastings, président

Les honorables sénateurs

Adams
Balfour
Bell
Charbonneau
Doody
*Flynn (ou Roblin)
Guay

Hastings
Kelly
Kirby
Le Moyne
Lucier
*Olson (ou Frith)
Thériault (12)

12 membres
(Quorum 4)
*Membre d'office

FINANCES NATIONALES

L'honorable C. William Doody, président

Les honorables sénateurs

Balfour
Doody
*Flynn (ou Roblin)
Giguère
Godfrey
Hicks
Kelly

Leblanc
*Olson (ou Frith)
Phillips
Pitfield
Steuart
Stewart
Thériault (12)

12 membres
(Quorum 4)
*Membre d'office

RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

L'honorable B. Alasdair Graham, président

Les honorables sénateurs

Barrow
Bélisle
Buckwold
Davey
*Flynn (ou Roblin)
Graham
Guay
Leblanc

Marshall
McElman
Muir
Nurgitz
*Olson (ou Frith)
Petten
Phillips
Riel
Wood (15)

15 membres
(Quorum 4)
*Membre d'office

RÈGLEMENT ET PROCÉDURE

L'honorable Gildas L. Molgat, président

Les honorables sénateurs

Balfour
Cottreau
Everett
*Flynn (ou Roblin)
Frith
Kirby
Langlois
Le Moyne
Lewis

Macdonald
Macquarrie
McElman
Molgat
Muir
Murray
*Olson (ou Frith)
Petten (15)

15 membres
(Quorum 4)
*Membre d'office

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**L'honorable J.-G.-Léopold Langlois, président****Les honorables sénateurs**

Adams
Balfour
Bielish
Bonnell
*Flynn (ou Roblin)
Graham
Langlois

Macdonald
Muir
*Olson (ou Frith)
Perrault
Riley
Steuart
Stollery (12)

12 membres
(Quorum 4)
*Membre d'office

COMITÉS SPÉCIAUX

QUESTIONS TOUCHANT LES AUTOCHTONES

Les honorables sénateurs

Adams
Bielish
*Flynn (ou Roblin)
Gigantès
Kirby

Marsden
*Olson (ou Frith)
Steuart
Watt (7)

8 membres
*Membre d'office

DÉFENSE NATIONALE

L'honorable Paul C. Lafond, président

Les honorables sénateurs

Buckwold
Charbonneau
*Flynn (ou Roblin)
Hicks
Kelly
Lafond
Langlois

Lapointe
Marshall
McElman
Molgat
Molson
*Olson (ou Frith)
Yuzyk (12)

12 membres
(Quorum 4)
*Membre d'office

JEUNESSE

L'honorable Jacques Hébert, président

Les honorables sénateurs

Cools
*Flynn (ou Roblin)
Gigantès
Hébert
Marsden

*Olson (ou Frith)
Stollery
Tremblay
Yuzyk (7)

12 membres
(Quorum 4)
*Membre d'office

COMITÉS MIXTES, PERMANENTS ET SPÉCIAUX

2^e SESSION, 32^e PARLEMENT, 32-33 ELIZABETH II, 1983-1984

LISTE INDIQUANT LA RÉPARTITION DES SÉNATEURS

PARMI LES

COMITÉS MIXTES, PERMANENTS ET SPÉCIAUX

Lors de la dissolution, le 9 juillet 1984

Adams. L'hon. W.—Agriculture, Autochtones, Énergie, Impressions, Transports.
Anderson. L'hon. M.—Affaires sociales, Banques, Bibliothèque, Impressions.
Asselin. L'hon. M.—Affaires étrangères, Affaires juridiques, Langues officielles.
Balfour. L'hon. R. J.—Énergie, Finances, Règlement et procédure, Transports.
Barrow. L'hon. A. I.—Banques, Régie intérieure.
Bélisle. L'hon. R.—Régie intérieure, Bibliothèque, Impressions, Restaurant.
Bell. L'hon. A. E.—Bibliothèque, Énergie, Impressions.
Benidickson. L'hon. W. M.—Bibliothèque.
Biellish. L'hon. M. P.—Affaires sociales, Agriculture, Autochtones, Impressions, Transports.
Bonnell. L'hon. M. L.—Affaires sociales, Agriculture, Impressions, Transports.
Bosa. L'hon. P.—Affaires étrangères, Banques, Langues officielles.
Buckwold. L'hon. S. L.—Affaires étrangères, Défense nationale, Régie intérieure.
Cameron. L'hon. D.—Bibliothèque.
Charbonneau. L'hon. G.—Banques, Défense nationale, Énergie.
Cools. L'hon. A. C.—Affaires juridiques, Jeunesse.
Cottreau. L'hon. E. G.—Affaires sociales, Banques, Impressions, Règlement et procédure.
Croll. L'hon. D.—Affaires étrangères.
Davey. L'hon. K.—Impressions, Régie intérieure.
Donahoe. L'hon. R. A.—Affaires juridiques, Impressions, Langues officielles, Règlement et autres textes, Restaurant.
Doody. L'hon. C. W.—Énergie, Finances.
Everett. L'hon. D. D.—Règlement et procédure.
Flynn. L'hon. J.—Membre d'office de tous les comités particuliers.
Frith. L'hon. R.—Membre d'office de tous les comités particuliers.
Gigantès. L'hon. P. D.—Affaires étrangères, Autochtones, Jeunesse.
Giguère. L'hon. L. de G.—Bibliothèque, Finances.
Godfrey. L'hon. J. M.—Banques, Finances, Règlements et autres textes.
Grafstein. L'hon. J.—Affaires juridiques.
Graham. L'hon. B. A.—Régie intérieure, Transports.
Guay. L'hon. J.-P.—Énergie, Régie intérieure, Langues officielles, Restaurant.
Haidasz. L'hon. S.—Affaires étrangères, Affaires juridiques, Affaires sociales.
Hastings. L'hon. E. A.—Énergie, Impressions.
Hébert. L'hon. J.—Affaires sociales, Bibliothèque, Jeunesse, Langues officielles.
Hicks. L'hon. H. D.—Affaires étrangères, Bibliothèque, Défense nationale, Finances, Restaurant.
Inman. L'hon. F. E.—Impressions.
Kelly. L'hon. W. M.—Énergie, Défense nationale, Finances.
Kirby. L'hon. M.—Autochtones, Énergie, Règlement et procédure.
Lafond. L'hon. P. C.—Banques, Défense nationale, Règlements et autres textes.
Langlois. L'hon. J.-G.-L.—Défense nationale, Règlement et procédure, Transports.
Lapointe. L'hon. R.—Affaires étrangères, Défense nationale.
Leblanc. L'hon. F.-E.—Finances, Régie intérieure.
Le Moyne. L'hon. J.—Agriculture, Banques, Énergie, Règlement et procédure.

-
- Lewis. L'hon. P. D.—Affaires juridiques, Banques, Règlement et procédure.
Lucier. L'hon. P.—Énergie.
Macdonald. L'hon. J. M.—Bibliothèque, Impressions, Règlement et procédure, Transports.
Macquarrie. L'hon. H.—Affaires étrangères, Bibliothèque, Règlement et procédure, Règlements et autres textes.
Marsden. L'hon. L.—Autochtones, Jeunesse.
Marshall. L'hon. J.—Affaires sociales, Agriculture, Défense nationale, Régie intérieure.
McElman. L'hon. C. R.—Défense nationale, Régie intérieure, Règlement et procédure.
McGrand. L'hon. F. A.—Affaires sociales, Agriculture, Impressions.
Molgat. L'hon. G. L.—Agriculture, Défense nationale, Règlement et procédure.
Molson. L'hon. H. de M.—Défense nationale.
Muir. L'hon. R.—Régie intérieure, Règlement et procédure, Transports.
Murray. L'hon. L.—Affaires étrangères, Banques, Langues officielles, Règlement et procédure.
Neiman. L'hon. J.—Affaires juridiques, Impressions.
Nurgitz. L'hon. N.—Affaires juridiques, Affaires étrangères, Régie intérieure.
Olson. L'hon. H. A.—Membre d'office de tous les comités particuliers.
Perrault. L'hon. R. J.—Banques, Transports.
Petten. L'hon. W. J.—Régie intérieure, Règlement et procédure, Restaurant.
Phillips. L'hon. O. H.—Affaires sociales, Agriculture, Finances, Régie intérieure.
Pitfield. L'hon. P. M.—Affaires juridiques, Finances.
Riel. L'hon. M., Président—Bibliothèque, Régie intérieure, Restaurant.
Riley. L'hon. D.—Agriculture, Transports.
Rizzuto. L'hon. P.—Impressions, Règlements et autres textes.
Robichaud. L'hon. L.-J.—Affaires juridiques, Langues officielles.
Roblin. L'hon. D.—Membre d'office de tous les comités particuliers.
Rousseau. L'hon. Y. B.—Affaires sociales, Bibliothèque.
Rowe. L'hon. F. W.—Bibliothèque.
Sherwood. L'hon. C. B.—Agriculture, Bibliothèque, Impressions.
Sparrow. L'hon. H. O.—Agriculture.
Steuart. L'hon. D. G.—Agriculture, Autochtones, Finances, Transports.
Stewart. L'hon. J.—Finances.
Stollery. L'hon. P. A.—Affaires juridiques, Jeunesse, Règlements et autres textes, Transports.
Sullivan. L'hon. J. A.—Impressions.
Thériault. L'hon. L. N.—Énergie, Finances, Langues officielles.
Thompson. L'hon. A.—Impressions.
Tremblay. L'hon. A.—Affaires juridiques, Affaires sociales, Jeunesse.
van Roggen. L'hon. G. C.—Affaires étrangères.
Walker. L'hon. D. J.—Banques.
Watt. L'hon. C.—Autochtones.
Wood. L'hon. D.—Affaires sociales, Impressions, Langues officielles, Régie intérieure.
Yuzyk. L'hon. P.—Bibliothèque, Défense nationale, Jeunesse.

SÉNATEURS QUI ONT DÉMISSIONNÉ
OU QUI ONT PRIS LEUR RETRAITE

L'honorable sénateur
Jean Marchand, C.P.
(le 15 décembre 1983)

Directeurs des principaux services du Sénat

Directeur, Direction des comités
Directrice, Direction des Journaux
Éditeur des Débats
Directeur de l'administration et du personnel

Gary W. O'Brien, B.A., M.A.
Monique Grenier Tomka
George R. Baker
J. Walter Dean

Bibliothèque du Parlement

Bibliothécaire parlementaire
Bibliothécaire parlementaire associé

Erik J. Spicer, C.D., B.A., B.L.S., M.A.L.S.
Richard Paré, B.A., B.L.S.

